MANITOU

HANDLING YOUR WORLD

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)

MRT EASY 55P 400 ST4 S2
MRT EASY 55P 360 ST4 S2
MRT EASY 75P 400 ST3B S2
MRT EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2
MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

MANUALE D'ISTRUZIONI
(ISTRUZIONI ORIGINALI)

OPERATOR'S MANUAL
(ORIGINAL INSTRUCTIONS)

NOTICE D'INSTRUCTIONS
(NOTICE ORIGINALE)

IT	EN	FR
MODELLI MACCHINA GAMMA EASY SERIE 2 **MACHINES MODELS EASY RANGE SERIES 2** **MODÈLES MACHINES GAMME EASY SÉRIE 2**	**MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2** **MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2** **MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2** **MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2** **MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2** **MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2** **MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2** **MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2** **MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2** **MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1** **MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1** **MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1** **MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1** **MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1** **MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1**	

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

IMPORTANTE

Leggere attentamente e comprendere il presente manuale d'istruzioni prima di utilizzare il carrello elevatore.

Contiene tutte le informazioni relative alla guida, alla manipolazione e alle dotazioni del carrello elevatore, oltre alle raccomandazioni importanti da seguire.

Il presente documento contiene inoltre le precauzioni d'uso, le informazioni sulla manutenzione ordinaria per garantire la sicurezza nell'uso e l'affidabilità del carrello elevatore.

IL SIMBOLO CHE VEDETE SIGNIFICA:

ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI ! E' IN GIOCO LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEL CARRELLO ELEVATORE.

- Il presente manuale è stato redatto in base all'elenco delle dotazioni e delle caratteristiche tecniche fornite in fase di progettazione.
- Il livello di dotazioni del carrello elevatore dipende dagli optional scelti e dal paese in cui viene immesso sul mercato.
- A seconda degli optional e della data di commercializzazione del carrello elevatore, alcune dotazioni/funzioni descritte nel presente manuale non sono presenti sul carrello elevatore.
- Descrizioni e figure sono fornite a titolo esemplificativo e non hanno carattere vincolante.
- MANITOU si riserva il diritto di modificare i propri modelli e le relative dotazioni senza essere tenuta ad aggiornare il presente manuale.
- La rete MANITOU, composta esclusivamente da professionisti qualificati è a vostra disposizione per rispondere a tutte le domande.
- Il presente manuale è parte integrante del carrello elevatore.
- Deve essere conservato costantemente nella propria ubicazione per ritrovarlo facilmente.
- In caso di rivendita del carrello elevatore, fornire il presente manuale al nuovo proprietario

EN

IMPORTANT

Carefully read and understand this instruction manual before using the lift truck.

It contains all information relating to operation, handling and lift truck equipment, as well as important recommendations to be followed.

This document also contains precautions for use, as well as information on the servicing and routine maintenance required to ensure the lift truck's continued safety of use and reliability.

WHENEVER YOU SEE THIS SYMBOL IT MEANS:

WARNING ! BE CAREFUL ! YOUR SAFETY OR THE SAFETY OF THE LIFT TRUCK IS AT RISK.

- This manual has been produced on the basis of the equipment list and the technical characteristics given at the time of its design.
- The level of equipment of the lift truck depends on the options chosen and the country of sale.
- According to the lift truck options and the date of sale, certain items of equipment/functions described herein may not be available.
- Descriptions and figures are non binding.
- MANITOU reserves the right to change its models and their equipment without being required to update this manual.
- The MANITOU network, consisting exclusively of qualified professionals, is at your disposal to answer all your questions.
- This manual is an integral part of the lift truck.
- It is to be kept in its storage space at all times for ease of reference.
- Hand this manual to the new owner if the lift truck is resold.

FR

IMPORTANT

Lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant d'utiliser ce chariot élévateur.

Elle contient toutes les informations concernant la conduite, les manipulations et les équipements du chariot élévateur, ainsi que les recommandations importantes à suivre.

Vous trouverez également dans ce document des précautions d'utilisation, des informations sur la maintenance et l'entretien courant, pour préserver la sécurité d'utilisation et la fiabilité du chariot élévateur.

QUAND VOUS VOYEZ CE SYMBOLE CELA VEUT DIRE:

ATTENTION! SOYEZ PRUDENT! VOTRE SÉCURITÉ, CELLE D'AUTRUI OU CELLE DU CHARIOT ÉLÉVATEUR EST EN JEU.

- Cette notice a été élaborée à partir de la liste des équipements et des caractéristiques techniques donnés lors de sa conception.
- Le niveau d'équipement du chariot élévateur dépend des options choisies et du pays de commercialisation.
- Selon les options et la date de commercialisation du chariot élévateur, certains équipements/fonctions décrits dans cette notice ne sont pas présents dans ce chariot élévateur.
- Les descriptions et figures sont données sans engagement.
- MANITOU se réserve le droit de modifier ses modèles et leur équipement sans être tenue de mettre à jour la présente notice.
- Le réseau MANITOU, composé exclusivement de professionnels qualifiés, est à votre disposition afin de répondre à toutes vos questions.
- Cette notice fait partie intégrante du chariot élévateur.
- Elle est à conserver en permanence dans son emplacement afin de pourvoir la retrouver facilement.
- En cas de revente du chariot élévateur, donner cette notice au nouveau propriétaire.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	FR
PRIMA EDIZIONE **1st ISSUE** **1re ÉDITION**	**01/06/2017**	

MANITOU BF S.A Società per azioni con Consiglio di Amministrazione.
Sede sociale: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Francia
Capitale sociale: 39.548.949 euro
857 802 508 RCS Nantes.
Tel.: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

Il presente manuale è fornito esclusivamente a titolo di consultazione; è vietata qualsiasi riproduzione, copia, rappresentazione, acquisizione, cessione, distribuzione o altro, parziale o totale, e in qualsivoglia formato. Gli schemi, i disegni, le viste, i commenti, le indicazioni e l'organizzazione stessa del documento, riportati nella presente documentazione, sono proprietà intellettuale di MANITOU BF. Qualsiasi violazione a quanto riportato sopra è passibile di condanna civile e penale. I loghi e l'identità visiva dell'azienda sono di proprietà di MANITOU BF e non possono essere utilizzati senza previa autorizzazione espressa e formale. Tutti i diritti sono riservati.

Manitou BF S.A Limited liability company with a Board of Directors.
Head office: 430, Rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - FRANCE
Share capital: 39,548,949 euros
857 802 508 RCS Nantes.
Tel: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

This manual is for information purposes only. Any reproduction, copy, representation, recording, transfer, distribution, or other, in part or in whole, in any format is prohibited. The plans, designs, views, commentaries and instructions, even the document organization that are found in this document, are the intellectual property of MANITOU BF. Any violation of the aforementioned may lead to civil and criminal prosecution. The logos as well as the visual identity of the company are the property of MANITOU BF and may not be used without express and formal authorization. All rights are reserved.

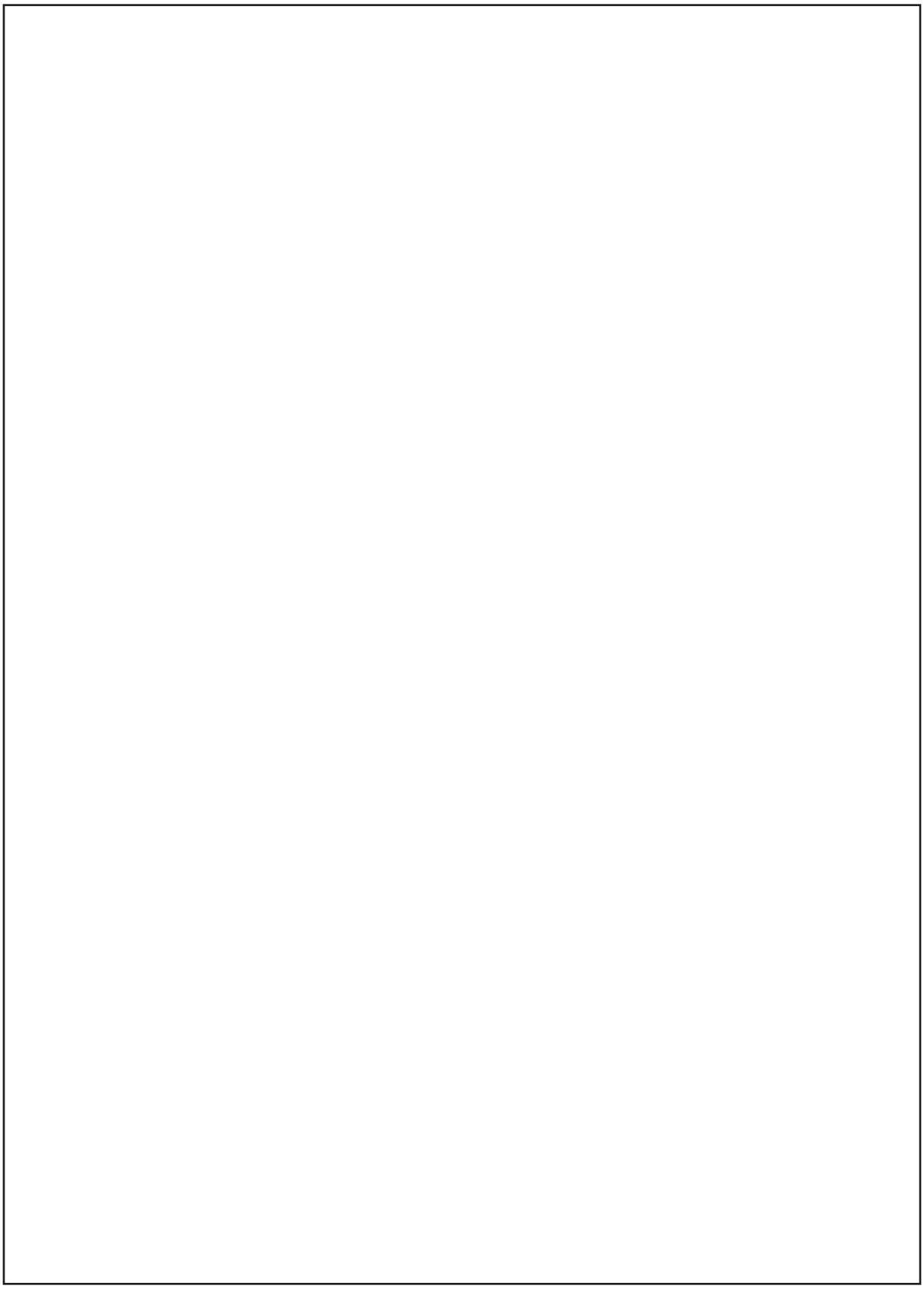
MANITOU BF S.A Société anonyme à Conseil d'administration.
Siège social : 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - France
Capital social : 39.548.949 euros
857 802 508 RCS Nantes.
Tél : +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

La présente brochure n'est fournie qu'à titre consultatif, toute reproduction, copie, représentation, captation, cession, distribution, ou autre, partiellement ou en totalité, sous quelque format que ce soit est interdite. Les schémas, les dessins, les vues, les commentaires les indications, l'organisation même du document qui sont rapportés dans la présente documentation, sont la propriété intellectuelle de MANITOU BF. Toute infraction à ce qui précède est susceptible d'entraîner des condamnations civiles et pénales. Les logos ainsi que l'identité visuelle de l'entreprise sont la propriété de MANITOU BF et ne peuvent être utilisés sans autorisation expresse et formelle. Tous droits réservés.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	FR
1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA	1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS	1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ
2 - DESCRIZIONE	2 - DESCRIPTION	2 - DESCRIPTION
3 - MANUTENZIONE	3 - MAINTENANCE	3 - MAINTENANCE
4 - ACCESSORI ADATTABILI IN OPZIONAL PER LA GAMMA	4 - ADAPTABLE ATTACHMENTS IN OPTION ON THE RANGE	4 - ACCESSOIRES ADAPTABLES EN OPTION SUR LA GAMME

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2



1 -ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA
SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS
INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

IT

RICAMBI E ATTREZZATURE ORIGINALI

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve tassativamente essere realizzata con pezzi originali.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali, rischiate:

- Giuridicamente di coinvolgere la vostra responsabilità in caso d'incidente.
- Tecnicamente di causare problemi di funzionamento alla longevità del carrello elevatore.

L'utilizzo - da parte dell'utente - di pezzi contraffatti o di componenti non omologati può mettere un termine alle condizioni di garanzia contrattuale e indurre il costruttore al ritiro del Certificato di Conformità.

Utilizzando i pezzi originali durante le operazioni di manutenzione, vi proteggete giuridicamente.

- L'utente che si rifornisce altrove, lo fa a suo rischio e pericolo.
- L'utente che modifica o fa modificare da terzi il carrello elevatore, deve essere consapevole che un nuovo materiale è messo sul mercato, il che coinvolge la sua responsabilità.
- L'utente che copia o fa copiare i pezzi d'origine, si espone a rischi giuridici.
- Il Certificato di Conformità implica la responsabilità del fabbricante solo per i pezzi scelti o elaborati sotto il suo controllo.
- Le condizioni pratiche di manutenzione sono fissate dal fabbricante. Se l'utente non le rispetta, la responsabilità del fabbricante non è coinvolta.

Il fabbricante apporta all'utente:

- Il savoir-faire e la sua competenza.
- La garanzia della qualità dei lavori realizzati.
- I pezzi di ricambio originali.
- Un'assistenza alla manutenzione preventiva.
- Un'efficace assistenza alla diagnosi.

EN

ORIGINAL REPLACEMENT PARTS AND ATTACHMENTS

All maintenance on our lift trucks must be carried out using original parts.

By allowing non-original parts to be used, you run the risk:

- Legally, of being liable in the event of an accident.
- Technically, of causing breakdowns to occur or of reducing your lift truck's service life.

Using counterfeit parts or components not approved by the manufacturer may put an end to contract warranty terms and lead the maker to withdraw the lift truck's certificate of compliance.

By using original parts during maintenance operations, you are legally covering yourself.

- Any user who procures parts from another quarter does so at his own risk.
- Any user who modifies his lift truck or has it modified by a service company, must consider that a new item of equipment has been brought onto the market and therefore takes liability for it.
- Any user who copies original parts or has them copied is taking a risk from the legal viewpoint.
- The certificate of compliance only binds the maker for parts chosen or produced under the maker's control.
- The practicalities of maintenance terms are set out by the maker. The maker is in no way liable in the event of the user not complying with such terms.

The manufacturer brings to the user:

- His know-how and skill.
- Guaranteed quality work.
- Original replacement parts.
- Help with preventive maintenance.
- Effective help with diagnosing faults.

FR

PIÈCES RECHANGE ET ÉQUIPEMENTS D'ORIGINE

L'entretien de nos chariots élévateurs doit être impérativement réalisé avec des pièces d'origine.

En autorisant l'utilisation de pièces non d'origine, vous risquez:

- Juridiquement d'engager votre responsabilité en cas d'accident.
- Techniquement d'engendrer des défaillances de fonctionnement ou de réduire la durée de vie du chariot élévateur.

L'utilisation de pièces contrefaites ou de composants non homologués par le fabricant peut mettre fin aux conditions de garantie contractuelle et amener le constructeur au retrait de la Déclaration de Conformité.

En utilisant les pièces d'origine dans les opérations de maintenance, vous protégez juridiquement.

- L'utilisateur qui s'approvisionne ailleurs le fait à ses risques et périls.
- L'utilisateur qui modifie ou fait modifier son chariot élévateur par un prestataire de service, doit considérer qu'un nouveau matériel est mis sur le marché et devient donc responsable.
- L'utilisateur qui copie ou fait copier les pièces d'origine s'expose à des risques juridiques.
- La déclaration de conformité n'engage le fabricant que pour les pièces choisies ou élaborées sous son contrôle.
- Les conditions pratiques de maintenance sont fixées par le fabricant. Le fait que l'utilisateur ne les respecte pas n'engage pas le fabricant.

Le fabricant apporte a l'utilisateur :

- Le savoir-faire et de l'expertise.
- La garantie de la qualité des travaux réalisés.
- Des composants de remplacement d'origine.
- Une aide à la maintenance préventive.
- Une assistance efficace au diagnostic.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- I miglioramenti dovuti allo scambio di esperienze.
- La formazione del personale incaricato.
- Solo il fabbricante conosce dettagliatamente la progettazione del carrello e quindi le migliori capacità tecnologiche per assicurarne la manutenzione.

I pezzi di ricambio d'origine sono distribuiti esclusivamente da MANITOU e dalla rete dei concessionari.

La lista della rete dei concessionari può esservi fornita telefonando al servizio dei pezzi di ricambio :
TEL : 059950518

EN

- Enhancements gained from feedback.
- Training for operating staff.
- Only the manufacturer knows the details of the lift truck design and the refore has the best technological capa bility to carry out maintenance.

Original replacement parts are distributed exclusively by MANITOU and its dealer network.

You can obtain the list of dealers by phoning the spare parts department on :
TEL : 0033240091011

FR

- Des améliorations dues à l'échange d'expérience.
- La formation du personnel exploitant.
- Seul le fabricant connaît en détail la conception du chariot élévateur et a donc les meilleures capacités technologiques pour en assurer la maintenance.

Les pièces de rechange d'origine sont exclusivement distribuées par MANITOU et le réseau des concessionnaires.

La liste du réseau des concessionnaires peut vous être fournie en téléphonant au service pièces rechange :
TEL : 0033240091011

IT

ISTRUZIONI D'USO PER IL CARRELLISTA

Avvertenza

Ricordate che questo simbolo significa:

Attenzione! Prudenza! Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

- La maggior parte degli incidenti legati all'utilizzo, alla manutenzione e alla riparazione del carrello elevatore, sono dovuti alla non-applicazione e all'inosservanza delle più elementari norme di sicurezza. Individuando i rischi ai quali vi esponete e prendendo tutte le necessarie precauzioni, potrete evitare questi incidenti.
- Tutte le operazioni o manovre non descritte nel manuale d'istruzioni devono essere evitate, e in ogni caso colui che utilizza un altro metodo deve prima assicurarsi che sia garantita la propria incolumità, quella degli altri e il buono stato del carrello elevatore.
- Pertanto, non potendo prevedere tutte le situazioni di pericolo, le istruzioni e norme di sicurezza relative al carrello elevatore, date dal costruttore e riportate nel presente manuale, non sono da considerarsi esaustive.

L'inosservanza delle norme di sicurezza o delle istruzioni d'uso, di manutenzione o di riparazione del carrello elevatore possono essere all'origine di gravi infortuni, anche mortali.

Richiamiamo l'attenzione degli utilizzatori sui rischi a cui vanno incontro, andando ad una velocità eccessiva rispetto alle condizioni di circolazione, in particolare:

- Rischio di perdere il controllo su strada dissestata.
- Aumento dello spazio di frenata.

EN

DRIVER'S OPERATING INSTRUCTION

Caution

Whenever you see this symbol it means :

Warning! Be careful! Your safety or the safety of the lift truck is at risk.

- Most accidents connected with the use, maintenance and repair of the lift truck are due to non application of the basic safety instructions. By being aware of the risks to which you are exposed and by taking the necessary preventive measures, you should be able to avoid accidents occurring.
- Any operation or manoeuvre not described in the instructions is prohibited, however, any person who does use another method must first ensure that he is not putting himself, another person or the lift truck in danger.
- The manufacturer is not able to anticipate all possible risk situations. Therefore the safety instructions and notices given in the user manual and on the lift truck are not exhaustive.

Any bending of the rules in safety notices or the user, maintenance or repair instructions for your lift truck may result in serious, or even fatal, accidents.

We would remind users of the risks in driving at excessive speed with regard to traffic conditions, particularly :

- Risk of loss of control on a poor-qua lity track.
- Increased stopping distance.

FR

INSTRUCTIONS D'UTILISATION AU CARISTE

Mise en garde

Quand vous voyez ce symbole cela veut dire:

Attention! Soyez prudent! Votre sécurité et celle du chariot élévateur sont en jeu.

- La plupart des accidents en rapport avec l'utilisation, la maintenance et la réparation du chariot élévateur, sont dus à la non application et la non observation des consignes de sécurité élémentaires. En reconnaissant les risques auxquels vous vous exposez et en prenant les mesures préventives nécessaires, vous pourrez donc éviter ces accidents.
- Toute opération ou manœuvre non décrite dans la notice d'instructions est a priori à proscrire, cependant, quiconque utilise une autre méthode doit s'assurer au préalable qu'il ne met pas sa personne, celle d'autrui ou celle du chariot élévateur en danger.
- Donc, ne pouvant pas prévoir toutes les situations de danger, les instructions et normes de sécurité relatives au chariot élévateur, donnés par le constructeur et rapportés dans le présent manuel, ne doivent pas être considérées comme exhaustifs.

Toutes entorses aux consignes de sécurité, aux instructions d'utilisation, de maintenance ou de réparation de votre chariot élévateur peuvent être à l'origine d'accidents graves, voire mortels.

Nous appelons l'attention des utilisateurs sur les risques encourus en roulant à une vitesse excessive vis-à-vis des conditions de circulation, notamment :

-Risque de perte de contrôle sur mauvaise route.
-Augmentation de la distance d'arrêt.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

L'utilizzatore deve sempre poter controllare il carrello elevatore e quindi deve :

- Adattare la velocità ad ogni situazione per preservare la propria incolumità, quella altrui e quella della propria macchina.
- Valutare continuamente lo spazio di frenata.

L'esperienza ci insegna che si possono avere alcune controindicazioni sull'impiego del carrello elevatore. Questi impieghi anomali prevedibili, di cui i principali sono elencati qui di seguito, sono formalmente vietati.

- Il comportamento anomalo prevedibile, che risulta da una negligenza ordinaria, ma che non risulta dalla volontà di fare un cattivo uso della macchina.
- Il comportamento riflesso di una persona in caso di cattivo funzionamento, d'incidente, di anomalia, ecc. durante l'utilizzo del carrello elevatore.
- Il comportamento risultante dall'applicazione della "legge del minimo sforzo" durante l'esecuzione di un compito.
- Per alcune macchine, il comportamento prevedibile di certe categorie di persone, quali: apprendisti, adolescenti, portatori di handicap, personale in formazione. I carrellisti tentati di utilizzare il carrello elevatore per scommesse, competizioni o per esperienza personale.

Il responsabile dello stabilimento deve tenere conto di questi criteri per valutare l'attitudine alla guida di una persona.

- Prendere confidenza con il carrello elevatore telescopico sul terreno dove sarà utilizzato.
- Trasportare il carico in posizione bassa e il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Posizionare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Al momento di prendere un carico, verificare che il terreno sia il più uniforme possibile .

EN

The user must remain in full control of his lift truck and should :

- Adapt his speed to each situation in order to be maintain his own safety, that of others and of his equipment.
- Always be aware of his stopping distance.

On the basis of experience, there are a number of possible situations in which operating the lift truck is contra-indicated. Such foreseeable abnormal uses, the main ones being listed below, are strictly forbidden.

- The foreseeable abnormal behaviour resulting from ordinary neglect, but does not result from any wish to put the machinery to any improper use.
- The reflex reactions of a person in the event of a malfunction, incident, fault, etc. during operation of the lift truck.
- Behaviour resulting from application of the "principle of least action" when performing a task.
- For certain machines, the foreseeable behaviour of such persons as : apprentices, teenagers, handicapped persons and trainees tempted to drive a lift truck. Truck drivers tempted to operate a truck to win a bet, in competition or for their own personal experience.

The person in charge of the equipment must take these criteria into account when assessing whether or not a person will make a suitable driver.

- Get to know the telescopic fork lift truck on the terrain where it is to be used.
- Transport the load with the boom lowered and fully retracted
- Position the forks at right-angles to the load to be lifted.
- Drive the truck at a speed appropriate to conditions and the state of the ground.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When picking up a load, check that the ground is as even as possible.

FR

L'utilisateur doit rester maître de son chariot élévateur et donc il doit:

- Adapter la vitesse à chaque situation pour préserver sa sécurité, celle d'autrui, et celle de sa propre machine.
- Apprécier en permanence la distance de freinage.

D'après l'expérience, certaines contre-indications d'emploi du chariot élévateur peuvent se présenter. Ces utilisations anormales prévisibles, dont les principales sont citées ci-dessous, sont formellement interdites.

- Le comportement anormal prévisible qui résulte d'une négligence ordinaire, mais qui ne résulte pas de la volonté de faire un mauvais usage du matériel.
- Le comportement réflexe d'une personne en cas de dysfonctionnement, d'incident, de défaillance, etc., en cours d'utilisation du chariot élévateur.
- Le comportement résultant de l'application de la "loi du moindre effort" au cours de l'accomplissement d'une tâche.
- Pour certaines machines, le comportement prévisible de certaines personnes telles que : apprentis, adolescents, personnes handicapées, stagiaires tentés de conduire un chariot élévateur. Les caristes tentés soit d'opérer une utilisation en vue de paris, de compétition, à titre d'expérience personnelle.

Le responsable du matériel doit tenir compte de ces critères pour évaluer l'aptitude à conduire d'une personne.

- Se familiariser avec le chariot sur le terrain où il devra évoluer.
- Transporter la charge en position basse, le télescope rentré au maximum.
- Positionner les fourches perpendiculairement à la charge à soulever.
- Conduire à une vitesse approprié aux conditions et a l'état du terrain.
- Ne jamais aller trop vite ni freiner brusquement avec une charge.
- En prenant une charge s'assurer que le terrain est aussi plat que possible.

IT

- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Non sollevare un carico superiore alla capacità del carrello elevatore e non aumentare la dimensione del contrappeso.
- Girare intorno agli ostacoli.
- Fare attenzione ai cavi elettrici, ai fossi, ai terreni scavati da poco o riportati.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del guidatore.
- Utilizzare il freno di stazionamento per deporre un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto un carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non sollevare mai un carico utilizzando solamente una forca.
- Guidare con prudenza e prontezza di riflessi.
- Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, abbassare al suolo le forche e inserire il freno di stazionamento.
- Non lasciare mai la chiave d'avviamento sul carrello in assenza del guidatore.
- Non lasciare il carrello carico su una pendenza superiore al 15% anche con il freno di stazionamento inserito.
- Quando si effettua il sollevamento di un carico, fare attenzione che nulla o nessuno intralci il movimento ed evitare di effettuare false manovre.
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Non trasportare mai un'altra persona sul carrello elevatore.

EN

- Never attempt to carry out operations which exceed the lift truck's capabilities.
- Never raise a load in excess of the lift truck's capacity and never increase the size of the ballast.
- Drive around obstacles.
- Take care over electrical wires, trenches and recently-excavated or filled ground.
- Never leave the engine running unattended.
- Use the parking brake when depositing difficult loads or on sloping ground.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass below a load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never lift a load using one fork only.
- Drive with care and with reflexes alert.
- When the lift truck is not in use, lower the forks to the ground and engage the parking brake.
- Never leave the ignition key in the truck unattended.
- Never leave the truck loaded on a gradient of over 15% even with the parking brake engaged.
- When lifting a load, take care that nothing and no-one interferes with the movement and adopt proper handling procedures only.
- Comply with the data provided in the load diagrams.
- Never transport another person on the lift truck.

FR

- Ne pas essayer d'accomplir des opérations qui dépassent les capacités du chariot.
- Ne pas élever une charge supérieure à la capacité du chariot ni augmenter la valeur du contrepoids.
- Contourner les obstacles.
- Prendre garde aux câbles électriques, tranchées, échafaudages, terrains récemment creusés ou remblayés.
- Ne jamais laisser le moteur en fonctionnement pendant l'absence du conducteur.
- Utiliser le frein de parking pour déposer ou lever une charge difficile ou sur un terrain en pente.
- Ne laisser en aucun cas le chariot à l'arrêt avec une charge levée.
- N'autoriser personne à s'approcher ou à passer sous une charge.
- Toujours penser à la sécurité et transporter que des charges équilibrées.
- Ne jamais soulever une charge en utilisant une seule fourche.
- Conduire en souplesse.
- Lorsque le chariot n'est pas utilisé, poser les bras de fourche au sol et serrer le frein de parking.
- Ne jamais laisser la clé de contact sur le chariot en l'absence du conducteur.
- Ne jamais arrêter le chariot plein sur une pente supérieure à 15%, même si le frein de stationnement est serré.
- Veiller en élevant la charge que rien ni personne gêne l'évolution et ne pas faire de fausse manœuvre.
- Respecter les données indiquées sur les courbes de charge.
- Ne jamais transporter un passager sur le chariot.

Ogni volta che si cambia un attrezzo, per evitare di danneggiare i raccordi idraulici occorre:

- arrestare il motore termico
- aspettare circa 1 minuto per togliere la pressione del circuito

Inoltre controllare la pulizia di questi raccordi.

Whenever an implement is changed, to prevent damage to the hydraulic unions always proceed as follows:

- Stop the engine
- wait 1 minute for the circuit to depressurise

Moreover check that the unions are

clean.

- Ensure that the coupling faces are clean.

Avant chaque changement d'accessoire à fonction hydraulique, afin d'éviter la détérioration des raccords rapides hydrauliques :

- arrêter le moteur thermique
- attendre environ 1 minute pour enlever la pression du circuit

Contrôler en outre la propreté de ces raccords.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

ISTRUZIONI GENERALI

A - Manuale d'istruzione.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Il manuale d'istruzione deve sempre trovarsi al suo posto nel carrello elevatore ed essere nella lingua parlata dal carrellista.
- Osservare le norme di sicurezza e le istruzioni descritte per il carrello elevatore.
- Sostituire imperativamente tutte le targhette o gli adesivi diventati illeggibili o deteriorati.

B - Autorizzazione di guida (Attenersi alla legislazione in vigore nel paese d'utilizzo).

- Solo il personale qualificato ed appositamente addestrato può utilizzare il carrello elevatore. Il suo utilizzo è obbligatoriamente sottoposto all'autorizzazione di guida rilasciata dal responsabile dello stabilimento dove la macchina viene utilizzata.
- Si consiglia all'utilizzatore di avere sempre con sé durante il servizio l'autorizzazione di guida.
- Il conduttore non può autorizzare la guida del carrello elevatore ad una altra persona.
- L'utilizzo deve essere inoltre conforme alle regole dell'arte della professione.

C - Manutenzione ordinaria.

- L'utilizzatore che constata che il suo carrello elevatore non funziona bene o non risponde alle norme di sicurezza, deve informare immediatamente il responsabile.
- È vietato al conduttore effettuare lui stesso qualsiasi riparazione o regolazione a meno che non sia stato formato per tale compito. Dovrà tenere il suo carrello elevatore in perfetto stato qualora ne sia stato incaricato.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Verificare che i pneumatici siano adeguati al tipo di terreno (Vedi superficie di contatto al suolo dei pneumatici, capitolo : CARATTERISTICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE)

EN

GENERAL INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Read the operator's manual carefully, making sure you understand it.
- The operator's manual must always be kept in the lift truck, in the place provided and in the language understood by the operator.
- Respect the safety notices and instructions given on the lift truck.
- It is compulsory to replace all plates or stickers which are no longer legible or which have become worn or damaged.

B - Authorisation to operate (Or refer to the legislation for each particular country).

- Only qualified personnel may use the lift truck. Its use is subject to authorisation to operate being given by the appropriate manager in the user establishment.
- The user should always carry this authorisation to operate with him while he is using the lift truck.
- The driver is not competent to authori se the driving of the lift truck by

  another person.
- In addition, the vehicle should be used in accordance with good practice for the profession.

C - Maintenance.

- The user must immediately advise his superior if his lift truck is not in good working order or does not comply with the safety notice.
- The operator is prohibited from carrying out any repairs or adjustments himself, unless he has been trained for this purpose. He must keep the lift truck properly cleaned if this is among his responsibilities.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Ensure tyres are adapted to the nature of the ground (See area of the contact surface of the tyres in the chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

FR

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

A - Notice d'instructions

- Lire attentivement et comprendre la notice d'instructions.
- La notice d'instructions doit toujours être dans le chariot élévateur à l'emplacement prévu à cet effet et dans la langue utilisée par le cariste.
- Respecter les consignes de sécurité et les instructions décrites sur le chariot élévateur.
- Remplacer impérativement toutes les plaques ou adhésifs qui ne seraient plus lisibles ou qui seraient détériorés.

B - Autorisation de conduite (Ou se référer à la législation propre à chaque pays).

- Seul le personnel qualifié et formé peut utiliser le chariot élévateur. Son utilisation est obligatoirement soumise à l'autorisation de conduite délivrée par le responsable de l'établissement utilisateur.
- Il convient à l'utilisateur d'être porteur en permanence pendant le service de l'autorisation de conduite.
- Le conducteur n'est pas habilité à autoriser la conduite du chariot élévateur par une autre personne.
- L'utilisation doit en outre, être conforme aux règles de l'art de la profession.

C - Maintenance ordinaire

- L'utilisateur qui constate que son chariot élévateur n'est pas en bon état de marche ou ne répond pas aux consignes de sécurité doit en informer immédiatement son responsable.
- Il est interdit au conducteur d'effectuer lui-même toute réparation ou réglage, sauf s'il a été formé à cet effet. Il devra tenir lui-même son chariot élévateur en parfait état de propreté s'il est chargé de ce soin.
- Effectuer l'entretien journalier (Voir chapitre : A - TOUS LES JOURS OU TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE dans la partie: 3 - MAINTENANCE).
- S'assurer que les pneumatiques sont bien adaptés à la nature du sol (Voir surface de contact au sol des pneumatiques au chapitre : CARACTÉRISTIQUES dans la partie : 2 - DESCRIPTION)

IT

ESISTONO:
• Pneumatici da SABBIA.
• Pneumatici da TERRENO AGRICOLO.
• Catene da neve.
Esistono altre soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Non usare i pneumatici consumati o deteriorati

Montare pneumatici gonfiati con schiuma poliuretanica è vietato e non è garantito dal costruttore, salvo autorizzazione.

- Per la vostra sicurezza e quella altrui, non modificate voi stessi la struttura o la regolazione dei vari componenti del carrello elevatore (Pressione idraulica, taratura dei limitatori, regime motore, montaggio di attrezzature supplementari, ecc.). Lo stesso vale per la disattivazione o la modifica dei sistemi di sicurezza. In questi casi, il costruttore sarà svincolato da ogni responsabilità.

Per mantenere il carrello elevatore in "stato di conformità", è obbligatorio effettuare controlli periodici. La frequenza dei controlli è definita dalla normativa vigente nel paese d'utilizzo del carrello elevatore.
Le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nella parte : 3 - (MANUTENZIONE) devono essere effettuate da personale qualificato (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario) e rispettando le condizioni di sicurezza atte a garantire la vostra incolumità e quella altrui.

D - Condizioni ambientali d'uso.

- Dotare il carrello elevatore di un estintore qualora la macchina venga utilizzata in un luogo sprovvisto di mezzi d'estinzione. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Tenere sempre conto delle condizioni climatiche ed atmosferiche del luogo di utilizzo.

EN

THERE ARE:
• SAND tyres.
• LAND tyres.
• Snow chains.
There are optional solutions, consult your agent or dealer.

Do not use a worn or damaged tyre

The fitting of foam inflated tyres is prohibited and is not guaranteed by the manufacturer, excepting prior authorisation.

- For your own and other people's safety, it is forbidden to modify the structure and settings of the various components of your lift truck yourself (Hydraulic pressure, relief valve calibration, I.C. engine running speed, addition of extra equipment etc.). The same holds with regard to any suppression or modification of the safety systems, in which case the maker would no longer be liable.

Regular inspection of your lift truck is mandatory if it is to be kept in conforming condition. The frequency of such checks are defined by the current legislation of the country in which the lift truck is being operated.
Maintenance or repairs other than those detailed in part : 3 - (MAINTENANCE) must be carried out by qualified personnel (Consult your agent or dealer) and under the necessary safety conditions to maintain the health of the operator and any third party.

D - Environment.

- A lift truck operating in an area without fire extinguishing equipment must be equipped with an individual extinguisher. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Take into account climatic and atmospheric conditions of the site of utilisation.

FR

IL EXISTE :
• Pneus SABLE.
• Pneus AGRAIRE.
• Chaînes à neige.
Des solutions optionnelles existent, consulter votre agent ou concessionnaire pour plus d'informations.

Ne pas utiliser de pneu usé ou détérioré

La monte de pneumatiques gonflés à la mousse est à proscrire et n'est pas garantie par le constructeur, sauf autorisation préalable.

- Pour votre sécurité et celle d'autrui, il est interdit, de modifier la structure et les réglages des différents composants de votre chariot élévateur par vous-même (Pression hydraulique, tarage des limiteurs, régime moteur, ajout d'équipement supplémentaire, etc.). Il en est de même pour la suppression ou la modification des systèmes de sécurité. Dans cette éventualité la responsabilité du constructeur serait dégagée.

Pour permettre le maintien en état de conformité, un contrôle périodique de votre chariot élévateur est obligatoire. Les fréquences des contrôles sont définies par la législation en vigueur dans le pays d'utilisation du chariot élévateur.
La maintenance ou les réparations autres que celles détaillées dans la partie : 3 -(MAINTENANCE) doivent être réalisées par du personnel qualifié (Voir votre agent ou concessionnaire) et dans les conditions de sécurité indispensable pour préserver la santé de l'opérateur ou celle d'autrui.

D - Conditions environnementales d'utilisation.

- Équiper d'un extincteur individuel le chariot élévateur évoluant dans une zone dépourvue de moyens d'extinction. Des solutions optionnelles existent. Consulter votre agent ou concessionnaire pour plus d'informations.
- Tenir compte des conditions climatiques et atmosphériques du site d'utilisation.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento.(-21 °C)

- Protezione dal gelo (Vedi capitolo : LUBRIFICANTI E CARBURANTE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Impiego di lubrificanti adeguati (Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o Concessionario).
- Filtri motore.
- Luci (Faro di lavoro).

Esistono altre soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

L'uso del carrello elevatore in condizioni climatiche avverse (temperature molto fredde) è consentito solo con carburanti idonei e/o con antigelo.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore.
(Diesel, sistema di riscaldamento cabina)

L'utilizzo del carrello elevatore è vietato negli spazi protetti (Es. : Raffinerie, atmosfera esplosiva). Per l'utilizzo in questi spazi, esistono attrezzature opzionali specifiche. Rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid. (-21 °C)

- Protection against frost (See chapter : LUBRICANTS AND FUEL in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Adaptation of lubricants (Ask your dealer for information).
- Engine filtration.
- Lighting (Working headlight).

Optional solutions exist, consult your dealer.

Use of the forklift truck in adverse climatic conditions (very cold temperatures) is permitted only provided suitable fuels and/or anti-freeze agents are used.

Failure to observe this warning can cause malfunctioning of your forklift truck.
(Diesel, cab heating system)

Use of a lift truck is prohibited in protected areas (e.g. refinery, explosive atmosphere). For use in these areas, specific equipment is available as an option. Consult your dealer.

If necessary, consult your dealer.

Le plein de lubrifiants a déjà été réalisé en usine, en utilisant des lubrifiants pour les conditions climatiques d'usage moyen, c'est-à-dire entre - 15°C et + 35°C. Pour des utilisations plus sévères, il faut, avant la mise en route, vidanger et refaire les pleins en utilisant des lubrifiants adaptés en fonction des températures ambiantes. Il en est de même pour le liquide de refroidissement (-21 °C).

- Protection contre le gel (voir chapitre: LUBRIFIANTS ET CARBURANT dans la partie: 3 - MAINTENANCE).
- Adaptation des lubrifiants (vous renseigner auprès de votre agent ou concessionnaire pour plus d'informations).
- Filtres du moteur.
- Éclairage (Phare de travail).

D'autres solutions optionnelles existent. Consulter votre agent ou concessionnaire pour plus d'informations.

L'utilisation du chariot élévateur dans des conditions climatiques défavorables (températures très froides) n'est admise qu'avec un carburant spécifique et/ou avec un antigel.

La non-observation de cette consigne pourrait provoquer le mauvais fonctionnement de votre chariot élévateur.
(Diesel, système de chauffage de cabine)

L'utilisation du chariot élévateur est interdite dans les espaces protégés (Ex. : Raffineries, atmosphère explosive). Pour une utilisation dans ces espaces, des équipements spécifiques existent en option. Consulter votre agent ou concessionnaire.

En cas de nécessité, consulter votre agent ou concessionnaire.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

ISTRUZIONI PER LA GUIDA

A - Disposizioni posto guida.

- Indossare indumenti idonei alla guida del carrello elevatore, evitando quelli troppo larghi.
- Non guidare mai con mani o scarpe umide o sporche di grasso.
- Per un miglior comfort, regolare il sedile del conduttore e adottare una buona posizione di guida.
- Il conduttore deve sempre mantenere la posizione normale di guida. È vietato sporgere braccia e gambe e, in generale, qualunque parte del corpo, fuori del posto di guida del carrello elevatore.
- Allacciare e regolare sempre la cintura di sicurezza.
- Gli organi di comando non devono mai essere utilizzati per scopi differenti da quelli a cui sono preposti (Es. : Salire o scendere dal carrello elevatore, appendere indumenti, ecc.).
- Quando gli strumenti di comando sono dotati di un dispositivo di marcia forzata (bloccaggio della leva), è vietato lasciare il posto di comando prima di rimettere tali comandi in folle.
- Non far salire mai passeggeri sul carrello elevatore o nel posto di guida.

B - Prima di avviare il carrello elevatore.

- Se il carrello elevatore è nuovo, riferirsi al capitolo : PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO ELEVATORE NUOVO nella parte : 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA.
- Controllare lo stato e la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Prima dell'avviamento verificare i vari livelli :

• Olio motore termico.
• Olio serbatoio idraulico.
• Olio trasmissione.
• Liquido di raffreddamento.

- Controllare anche le eventuali perdite d'olio, di combustibile o di liquido sul carrello elevatore.

EN

OPERATING INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Wear clothes suited for driving the lift truck, avoid loose clothes.
- Never operate the vehicle when hands or feet are wet or soiled with greasy substances.
- For increased comfort, adjust the driver's seat to your requirements and adopt the correct position in the driver's cab.
- The operator must always be in his normal position in the driver's cab. It is prohibited to have arms or legs, or generally any part of the body, protruding from the driver's cab of the lift truck.
- Always remember to fasten your seat belt and adjust it to your requirements.
- The control units must never in any event be used for any other than their intended purposes (e.g. climbing onto or down from the lift truck, portmanteau, etc.).
- If the control components are fitted with a forced operation (lever lock) device, it is forbidden to leave the cab without first putting these controls in neutral.
- Never allow a passenger to travel on the lift truck in the driver's cab.

B - Before starting the lift truck.

- If the lift truck is new, refer to chapter : BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK in paragraph : 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS.
- Check the condition of the tyres and the tyre pressures (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Before starting the lift truck, check the different levels :

• Engine oil.
• Hydraulic reservoir oil.
• Transmission oil.
• Cooling liquid.

- Also check for possible leakage of oil, fuel or liquid from the lift truck.

FR

INSTRUCTIONS DE CONDUITE

A - Disposition au poste de conduite

- Porter des vêtements adaptés à la conduite du chariot élévateur, éviter les vêtements flottants.
- Ne jamais conduire avec des mains ou des chaussures humides ou souillées de corps gras.
- Pour un meilleur confort, régler le siège du conducteur à votre convenance et adopter une bonne position au poste de conduite.
- Le conducteur doit toujours maintenir la position de conduite normale. Il est interdit de laisser dépasser les bras et les jambes et, en général, toute partie du corps, en dehors du poste de conduite du chariot élévateur.
- Toujours penser à mettre votre ceinture de sécurité, et la régler à votre convenance.
- Les organes de commandes ne doivent en aucun cas être utilisés à des fins qui ne sont pas les leurs (Ex. : Monter ou descendre du chariot élévateur, portemanteau, etc.).
- Dans le cas où les organes de commandes sont équipés d'un dispositif de marche forcée (blocage de levier), il est interdit de quitter le poste de conduite sans remettre ces commandes au neutre.
- Ne jamais autoriser de passager sur le chariot élévateur et dans le poste de conduite.

B - Avant le démarrage du chariot élévateur.

- Si le chariot élévateur est neuf, voir chapitre : AVANT LA MISE EN MARCHE DU CHARIOT ÉLÉVATEUR NEUF dans la partie : 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ.
- Contrôler l'état et la pression des pneus (Voir chapitre : CARACTÉRISTIQUES dans la partie: 2 - DESCRIPTION)
- Avant de démarrer le chariot élévateur vérifier les différents niveaux :

• Huile moteur thermique.
• Huile réservoir hydraulique.
• Huile transmission.
• Liquide de refroidissement.

- Contrôler également les éventuelles fuites d'huile, combustible ou de liquide sur le chariot élévateur.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Accertarsi della corretta chiusura e del bloccaggio del cofano motore.
- L'utilizzatore, qualunque sia il suo grado di esperienza come carrellista, dovrà familiarizzarsi con la posizione e l'utilizzo di tutti gli strumenti di controllo e di comando, prima di mettere il carrello elevatore in servizio.

C - Avviamento del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

Il carrello elevatore può essere avviato o manovrato solo quando il conduttore si trova al posto di guida, con la cintura di sicurezza allacciata e regolata.

- Non trainare o spingere il carrello elevatore per avviarlo.

Tale manovra potrebbe provocare gravi deterioramenti alla trasmissione. Qualora fosse necessario trainare il carrello elevatore, mettere il cambio in posizione neutra(Vedi capitolo : H3 -nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

Istruzioni

- Verificare che la leva dell'invertitore di marcia sia in folle.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione I per consentire il contatto elettrico.
- Controllare il livello del carburante sull'indicatore.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione II per permettere il preriscaldamento e attendere 15 secondi. (Se le condizioni ambientali lo richiedano)

Non attivare il motorino di avviamento per più di 15 secondi, e consentire il preriscaldamento durante 10 secondi tra tutti i vari tentativi effettuati.

- Premere l'acceleratore e ruotare fino in fondo la chiave di avviamento, il motore dovrebbe avviarsi. Rilasciare la chiave di avviamento e lasciare girare il motore a basso regime.
- Prima di operare in ambienti climatici molto freddi attendere il corretto riscaldamento del motore termico e degli impianti idraulici.

EN

- Check the closing and locking of the hood.
- Whatever his experience as a truck driver is, the operator is advised to familiarize himself with the position and operation of all the controls and instruments before operating the lift truck.

C - Starting the lift truck.

Safety notice.

The lift truck must only be started up or manoeuvred when the operator is sitting in the driver's cab, with his seat belt adjusted and fastened.

- Never try to start the lift truck by

  pushing or towing it.

Such operation may cause severe damage to the transmission. If necessary, to tow the lift truck in an emergency, the gear-box must be placed in the neutral position (See chapter : H3 - in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

Instructions

- Make sure that the forward/reverse lever is in neutral.
- Turn the ignition key to the position I to activate the electrical system.
- Check the level on the fuel level gauge.
- Turn the ignition key to position II to preheat for 15 seconds. (If the environmental conditions require it)

Do not engage the starter motor for more than 15 seconds and carry out the preheating for 10 seconds between unsuccessful attempts.

- Press the accelerator pedal and turn the ignition key fully : the I.C. engine should then start. Release the ignition key and let the I.C. engine run at idle.
- Before operating in very cold environ ments wait for the I.C. engine and hydraulic systems to heat up adequately.

FR

- S'assurer du correct serrage et blocage du capot moteur.
- Quelle que soit son expérience de cariste, l'utilisateur devra se familiariser avec l'emplacement et l'utilisation de tous les instruments de contrôle et de commande avant de mettre le chariot élévateur en service.

C - Démarrage du chariot élévateur.

Consignes de sécurité.

Le chariot élévateur ne doit être démarré ou manœuvré que lorsque le conducteur est assis au poste de conduite, ceinture de sécurité mise et réglée.

- Ne pas tirer ou pousser le chariot élévateur pour le faire démarrer.

Une telle manœuvre entraînerait de graves détériorations à la transmission. En cas de nécessité, le remorquage impose le passage au point mort de la transmission (Voir chapitre : H3 - dans la partie : 3 - MAINTENANCE).

Instructions

- S'assurer que le levier d'inverseur de marche est au neutre.
- Tourner la clé de contact au cran I pour la mise du contact électrique.
- Contrôler le niveau carburant sur l'indicateur.
- Tourner la clé de contact au cran II pour permettre le préchauffage pendant 15 secondes. (Si les conditions ambiantes l'exigent)

Ne pas actionner le démarreur plus de 15 secondes, et effectuer le préchauffage pendant 10 secondes entre toutes les tentatives non suivies d'effet.

- Appuyer sur la pédale d'accélérateur et tourner la clé de contact à fond, le moteur doit alors démarrer. Relâcher la clé de contact et laisser le moteur tourner au ralenti.
- Avant de travailler dans des environnements climatiques très froids attendre le réchauffement correct du moteur thermique et des circuits hydrauliques.

- Osservare tutti gli strumenti di controllo immediatamente dopo l'avvio, con il motore caldo, e ad intervalli regolari durante l'utilizzo, in modo da individuare e risolvere rapidamente le eventuali anomalie.
- Se uno degli strumenti segnala un'anomalia, spegnere il motore e provvedere immediatamente alle operazioni necessarie.

D - Guida del carrello elevatore

Norme di sicurezza

- Effettuare gli spostamenti del carrello elevatore sempre con le forche o l'accessorio a circa 300 mm dal suolo, ossia in posizione di trasporto.
- Esercitarsi alla guida del carrello elevatore sul terreno dove dovrà operare.
- Accertarsi dell'efficienza dei freni di servizio e del clacson.
- Guidare in modo appropriato scegliendo la velocità adeguata alle condizioni e al tipo di terreno.
- Rallentare prima di effettuare una svolta.
- Aver in ogni circostanza il controllo del carrello e della rispettiva velocità.
- Su terreno umido, scivoloso o sconnesso,condurre lentamente.
- Frenare progressivamente, evitare brusche frenate.
- Agire sull'invertitore di marcia del carrello elevatore soltanto a macchina ferma evitando brusche manovre.
- Ricordarsi sempre che lo sterzo di tipo idraulico è molto sensibile ai movimenti del volante, quindi occorre sterzare progressivamente e non a scatti.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del conduttore.
- Guardare sempre nella direzione di marcia e conservare una buona visibilità del percorso. Utilizzare frequentemente gli specchi retrovisori laterali, e controllarne le condizioni, la pulizia e la regolazione.
- Non utilizzare il carrello in ambienti bui o scarsamente illuminati.
- Di notte, verificare che il carrello elevatore sia dotato di luci di lavoro. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Aggirare gli ostacoli.

- Check all control instruments immediately after starting up, when the I.C. engine is warm and at regular intervals during use, so as to quickly detect any faults and to be able to correct them without any delay.
- If an instrument does not show the correct display, stop the I.C. engine and immediately carry out the necessary operations.

D - Driving the lift truck

Safety notice

- Always drive the lift truck with the forks or attachment at approximately 300 mm from the ground, i.e. In the transport position.
- Familiarise yourself with the lift truck on the terrain where it will be used.
- Ensure that the service brakes and the sound alarm are working properly.
- Drive according to, and at an appropriate speed for, the conditions and state of the terrain.
- Slow down before executing a turn.
- In all circumstances make sure you are in control of your speed.
- On damp, slippery or uneven terrain, drive slowly.
- Brake gently, never abruptly.
- Only use the lift truck's forward/reverse lever from a stationary position and never do so abruptly.
- Always remember that hydraulic type steering is extremely sensitive to movement of the steering wheel, so turn it gently and not jerkily.
- Never leave the I.C. engine on when the lift truck is unattended.
- Look in the direction you are travelling and always keep clear visibility of the road. Use the left and right rear view mirrors frequently and ensure that they are kept in good condition, are clean and correctly adjusted.
- Never use the truck in places poorly lighted.
- When working at night, ensure that your lift truck is fitted with full beam lights. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Drive round obstacles.

- Observer tous les instruments de contrôle immédiatement après le démarrage, lorsque le moteur est chaud, et à intervalles réguliers en cours d'utilisation, de façon à détecter rapidement les anomalies et à pouvoir y remédier dans les plus brefs délais.
- Si un instrument ne donne pas l'indication correcte, arrêter le moteur et engager immédiatement les opérations nécessaires.

D - Conduite du chariot élévateur

Consignes de sécurité

- Toujours effectuer les déplacements du chariot élévateur avec les fourches ou l'accessoire à environ 300 mm du sol, c'est-à-dire en position transport.
- Se familiariser avec le chariot élévateur sur le terrain où il devra évoluer.
- S'assurer de l'efficacité des freins de service et de l'avertisseur sonore.
- Conduire en souplesse et choisir une vitesse appropriée aux conditions et à l'état du terrain.
- Ralentir avant de prendre un tournant.
- Rester en toutes circonstances, maître de sa vitesse.
- Sur terrain humide, glissant ou inégal, conduire lentement.
- Freiner progressivement, éviter les freinages brusques.
- Agir sur l'inverseur de marche du chariot élévateur seulement à l'arrêt et sans brutalité.
- Toujours se rappeler que la direction de type hydrostatique est très sensible aux mouvements du volant, aussi faut-il tourner progressivement et non par à-coups.
- Ne jamais laisser le moteur en fonctionnement en l'absence du conducteur.
- Regarder dans la direction de la marche et toujours conserver une bonne visibilité sur le parcours. Utiliser fréquemment les rétroviseurs droit et gauche, et veiller à leur état, leur propreté et leur réglage.
- Ne pas utiliser le chariot dans les endroits obscurs ou mal éclairés.
- En travail de nuit, veiller à ce que votre chariot élévateur soit équipé d'éclairage de travail. Des solutions optionnelles existent. Consulter votre agent ou concessionnaire pour plus d'informations.
- Contourner les obstacles.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Non immettersi su un ponte di carico senza aver verificato :
• Che sia correttamente posizionato ed ancorato.
• Che il mezzo al quale è collegato (Vagone, camion, ecc.) Non si possa spostare.
• Che tale ponte possa sopportare il peso totale del carrello elevatore e del suo eventuale carico.
• Che la larghezza del ponte sia adeguata a quella del carrello elevatore.
- Non immettersi mai su una passerella, su un pianale o un montacarichi, senza avere la certezza che essi siano previsti per il peso e l'ingombro del carrello elevatore e del suo eventuale carico, e senza aver verificato che essi siano in buono stato.

Prestare particolare attenzione alle banchine di carico, alle trincee, ai ponteggi, ai terreni recentemente scavati e/o riempiti.

- La velocità di circolazione del carrello elevatore con carico non deve in nessun caso superare i 5 km/h (3.1 mph).

Istruzioni per il movimento.

- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Mettere le forche o l'accessorio nella posizione di trasporto, ossia a circa 300 mm dal suolo.
- Inserire la marcia scelta (Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia nella posizione desiderata.
- Togliere il freno di stazionamento ed accelerare dolcemente per consentire lo spostamento del carrello elevatore.

E - Arresto del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

- Prima di arrestare il carrello elevatore dopo un intenso lavoro, lasciare il motore termico girare al minimo per qualche istante, per permettere al liquido di raffreddamento e all'olio di abbassare la temperatura del motore e della trasmissione.

EN

- Never move onto a loading platform without having first checked :
• That it is suitably positioned and made fast.
• That the unit to which it is connected (Wagon, lorry, etc.) will not shift.
• That this platform is prescribed for the total weight of the lift truck to be loa ded.
• That this platform is prescribed for the width of the lift truck.
- Never move onto a foot bridge, floor or freight lift, without being certain that they are prescribed for the weight and size of the lift truck to be loaded and without having checked that they are in sound working order.

Take extreme care with loading platforms, trenches, scaffolding, recently dug and/or backfilled ground.

- The loaded lift truck must not travel at speeds in excess of 5 km/h (3.1 mph).

Movement instructions .

- Check the transmission oil level.
- Raise the forks or attachment to the transport position approximately 300 mm from the ground.
- Engage the gear required (See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Select the steering mode chosen.
- Shift the forward/reverse lever to the selected direction of travel.
- Release the parking brake and accelerate gradually until the lift truck moves off.

E - Stopping the lift truck.

Safety notice.

- Before stopping the lift truck after a long working period, leave the I.C. engine idling for a few moments, to allow the coolant liquid and oil to lower the temperature of the I.C. engine and transmission.

FR

- Ne jamais s'engager sur un pont de chargement sans avoir vérifié :
• Qu'il est convenablement mis en place et amarré.
• Que l'organe avec lequel il est en liaison (wagon, camion, etc.), ne peut se déplacer.
• Que ce pont est prévu pour le poids total du chariot élévateur éventuellement en charge.
• Que la largeur de ce pont est prévu pour celle du chariot élévateur.
- Ne jamais s'engager sur une passerelle, un plancher ou dans un monte-charge, sans avoir la certitude qu'ils sont bien prévus pour le poids et l'encombrement du chariot élévateur éventuellement en charge et sans avoir vérifié qu'ils sont en bon état.

Prendre garde aux quais de chargement, tranchées, échafaudages, terrains récemment creusés et/ou remblayés.

- La vitesse de déplacement du chariot élévateur en charge, ne doit pas excéder les 5 km/h (3.1 mph).

Instructions pour le mouvement.

- Vérifier le niveau huile transmission.
- Relever les fourches ou l'accessoire en position transport à environ 300 mm du sol.
- Insérez la marche choisie (Voir le chapitre: INSTRUMENTS DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE dans la partie: 2 - DESCRIPTION)
- Placer le levier d'inverseur de marche dans la direction désirée.
- Desserrer le frein de stationnement et accélérer modérément pour permettre le déplacement du chariot élévateur.

E - Arrêt du chariot élévateur.

Consignes de sécurité.

- Avant d'arrêter le chariot élévateur après un travail intensif, laisser le moteur thermique tourner au ralenti quelques instants, pour permettre au liquide de refroidissement et à l'huile, d'abaisser la température du moteur et de la transmission.

IT

Questa precauzione deve essere rispettata scrupolosamente nel caso di arresti frequenti del motore termico, altrimenti la temperatura di alcuni pezzi aumenterebbe considerevolmente.

- Non lasciare mai la chiave di avviamento sul carrello elevatore in assenza del conduttore.
- Quando il carrello elevatore è fermo, posare le forche o l'accessorio a terra, mettere la leva del cambio in folle, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Se il conduttore deve lasciare, anche momentaneamente, il posto di guida, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Assicurarsi che il carrello elevatore sia parcheggiato in modo da non impedire la circolazione e lontano almeno un metro dai binari della ferrovia.
- **In caso di stazionamento prolungato,** proteggere il carrello elevatore dalle intemperie, particolarmente in caso di gelo (Controllare il livello del liquido antigelo), chiudere il lunotto posteriore, chiudere a chiave la porta della cabina e il cofano motore.

Istruzioni per l'arresto.

- Parcheggiare il carrello elevatore su un terreno piano o con pendenza inferiore al 15 %.
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Azionare il freno di stazionamento.

EN

Ensure you comply wiyh this safety notice as stopping the engine without allowing it to cool could cause damage to components damaging such parts.

- Never leave the ignition key in the lift truck when the lift truck is unattended.
- When the lift truck is stationary, place the forks or attachment on the ground, place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward / reverse lever in neutral.
- If the driver has to leave his cab, even for a moment, it is essential to place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward/reverse lever in neutral.
- Make sure that the lift truck is not stopped in any position that will interfere with the traffic flow and at less than one metre from the track of a railway.
- In the event of prolonged parking on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window, lock the cab door and ensure that the hood is properly secured.
- **In the event of prolonged parking** on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window and lock the cab door and the hood.

Stop instructions.

- Park the lift truck on flat ground or on an incline lower than 15 %.
- Place the forward/reverse lever in neutral.
- Apply the parking brake.

FR

Ne pas oublier cette précaution dans le cas d'arrêts fréquents du moteur thermique, sinon la température de certaines pièces s'élèverait considérablement.

- Ne jamais laisser la clé de contact sur le chariot élévateur en l'absence du conducteur.
- Lorsque le chariot élévateur est à l'arrêt, poser les fourches ou l'accessoire à terre, placer le levier de vitesses au point mort, serrer le frein de stationnement et mettre le levier d'inverseur au neutre.
- Si le conducteur doit quitter son poste de conduite, même momentanément, placer le levier de vitesses au point mort, serrer impérativement le frein de stationnement et mettre le levier d'inverseur au neutre.
- S'assurer que le chariot élévateur n'est pas dans un emplacement où il pourrait gêner la circulation et à moins d'un mètre du rail d'une voie ferrée.
- **En cas de stationnement prolongé,** la protection du chariot élévateur de la météo, en particulier en cas de gel (Vérifier le niveau d'antigel), fermer la fenêtre arrière, verrouiller la porte de la cabine et le capot moteur.

Instructions pour l'arrêt.

- Parquer le chariot élévateur sur un terrain plat ou sur une pente de déclivité inférieure à 15 %.
- Mettre le levier de l'inverseur de marche au point mort.
- Appuyer e sélecteur du frein de stationnement.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Rientrare completamente il braccio.
- Posare a terra le forche o l'accessorio bene in piano.
- Spegnere il motore termico
- Togliere la chiave di avviamento.
- Controllare che la porta sia chiusa a chiave e che il lunotto posteriore e il cofano motore siano anch'essi chiusi.

Prima di lasciare il posto di guida, assicurarsi di aver effettuato correttamente tutte le operazioni di arresto del carrello elevatore, e ciò per garantire la vostra sicurezza e quella altrui.

F - Guida del carrello elevatore su strada.

Norme di sicurezza.

- I conduttori di carrelli elevatori circolanti su strada devono osservare le disposizioni generali relative alla circolazione stradale.
- Il carrello elevatore deve essere conforme alle disposizioni del codice stradale del vostro paese. In caso di necessità esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Il trasporto di carichi su strada è vietato e gli accessori montati sul carrello elevatore devono essere dotati delle attrezzature regolamentari o essere smontati.

Istruzioni per la marcia su strada

- Verificare che il lampeggiante sia installato e funzionante.
- Luci anabbaglianti in funzione anche nelle ore e nelle strade in cui non ricorre l'obbligo dell'uso dei dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione.
- Controllare il buon funzionamento e la pulizia dei fari, delle luci di direzione e dei tergicristalli.
- Verificare la posizione degli specchi retrovisori.

EN

- Completely retract the boom.
- Lower the forks or attachment to rest on the ground.
- Stop the I.C. engine -
- Remove the ignition key.
- Check the closing and locking of door, rear window and hood.

Before leaving your driver's cabin, ensure that you have carried out all operations for stopping the lift truck, for your safety and the safety of others.

F - Driving the lift truck on the public highway.

Safety instructions.

- Lift truck drivers, driving on the public highway, must abide by the general provisions relative to highway traffic.
- The lift truck must conform to the provisions of the Highway Code. If necessary, optional solutions exist, consult your dealer.

Transport of loads on the public highway is forbidden and attachments mounted on the lift truck must be fitted with equipment in accordance with regulations or else dismounted.

Instructions for driving on roads

-Ensure that the flashing light is installed and is in perfect working order.
-Dipped headlights working also during hours and on roads where it is not obligatory to use visual and lighting indicator devices.
-Check the headlights, turn indicators and windscreen wipers to ensure they are clean and in perfect working condition.
-Check the position of the rear-view mirrors.

FR

- Rentrer entièrement la flèche.
- Poser les fourches ou l'accessoire bien à plat sur le sol.
- Arrêter le moteur thermique à l'aide du contacteur à clé.
- Retirer la clé de contact.
- Vérifier la fermeture et le verrouillage de la porte, de la vitre arrière et du capot.

Avant de quitter votre poste de conduite, s'assurer d'avoir bien exécuté les opérations d'arrêt du chariot élévateur ceci pour votre sécurité et celle d'autrui.

F - Conduite du chariot élévateur sur route.

Consignes de sécurité.

- Les conducteurs de chariots élévateurs circulant sur la voie publique doivent se soumettre aux dispositions générales relatives à la circulation routière.
- Le chariot élévateur doit être conforme aux dispositions du code de la route. En cas de besoin, il existe des solutions optionnelles. Consulter votre agent ou concessionnaire pour plus d'informations.

Le transport des charges sur voie publique est interdit et les accessoires montés sur le chariot élévateur doivent être munis des équipements réglementaires ou démontés.

Instructions pour la circulation sur route

- Vérifier que le feu clignotant est monté et fonctionne correctement.
- Feux de croisement aussi en fonction de l'horaire et des routes sur lesquelles est obligatoire l'utilisation des dispositifs de signalisation visuelle et d'éclairage.
- Contrôler le bon fonctionnement et la propreté des phares, des feux de direction et des essuie-glace.
- Vérifier la position des miroirs rétroviseurs.

IT

- Controllare l'allineamento delle ruote e premere il selettore di sterzata in ***posizione di marcia con sole ruote anteriori sterzanti.***
- Posizionare il blocco meccanico della sterzatura dell'assale posteriore
- Assicurarsi che la quantità di combustibile sia sufficiente.
- Montare tutti gli accessori previsti per la circolazione stradale (secondo modello e nazione).
- Mettere il braccio in posizione rientrato e l'accessorio a circa 300 mm dal suolo.
- Livellare la macchina con il telaio parallelo al suolo utilizzando il correttore d'inclinazione.
- Sollevare e retrarre gli stabilizzatori al massimo
- Inserire perno di blocco rotazione
- Il mezzo può circolare solo a vuoto, ovvero senza carico.
- Vietato il trasporto di personale di scorta dell'impresa sulla macchina operatrice

Su strada, non mettere l'inversore di marcia in folle per disporre sempre del freno motore del carrello elevatore.

EN

-Check wheel alignment and press the steering selector in the operating position with only front wheel steering.
-Position the rear axle steering mechanical block.
-Ensure that the fuel level is sufficient.
-Ensure that the truck is fitted with all the accessories required for traveling on roads (depending on the model and country).
-Keep the boom retracted and the attachment about 300 mm above ground level.
-Level the machine with the ch assis parallel
to the ground using the slope corrector.
-Raise and retract the stabilizers to the maximum.
-Insert the rotation blocking pin.
-The vehicle can only circulate without load.
-The vehicle must not be used for tran sporting the company personnel.

While on the road, do not put the reverse gear in neutral to maintain lift truck exhaust brake.

FR

- Contrôler l'alignement des roues et appuyer sur le sélecteur de braquage en ***position de marche avec les roues avant directrices seulement.***
- Positionner le blocage mécanique de braquage de l'essieu avant
- S'assurer que la quantité de combustible est suffisante.
- Monter tous les accessoires prévus pour la circulation sur route (selon le modèle et le pays).
- Mettre le télescope dans la position rentrée et l'accessoire à 300 mm environ du sol.
- Mettre la machine à niveau avec le châssis parallèle au sol en utilisant le correcteur d'inclinaison.
- Soulever et rétracter les stabilisateurs au maximum
- Insérer l'axe de blocage de la rotation
- L'engin peut circuler seulement à vide, c'est-à-dire sans charge.
- Interdiction de transporter du personnel de réserve de l'entreprise sur la machine opérationnelle

Sur route, ne pas mettre l'inverseur de marche au point mort pour disposer toujours du frein moteur du chariot élévateur.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H - Guida del carrello elevatore con un accessorio anteriore su strada.

- Per la guida con un accessorio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese.
- L'accessorio non può superare la larghezza massima del carrello elevatore.
- Non ingombrare la zona d'illuminazione dei fari anteriori.
- Montare le protezioni sugli accessori installati
- Se necessario mettere il distanziale di blocco sul cilindro di sollevamento e di brandeggio.
- Ingombro anteriore degli attrezzi segnalato sui tre lati con strisce retroriflettenti alternate di colore bianco e rosso, alte 10 cm, inclinate 45°
  (Seguire le disposizioni specifiche per ogni attrezzo)

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

H - Operating the lift truck with a front-end attachment on a public highway.

- For driving with an attachment, check the regulations currently applicable in your country.
- The attachment must not exceed the overall width of the lift truck.
- Do not mask the lighting range of the front headlamps.
- Set the attachments shields in place
- If necessary, fit the block spacer on the lifting and slewing cylinder.
- Front dimensions of equipment indicated on all three sides with 10 cm wide alternate white and red reflecting stripes, slanting 45°
  (Follow the specific instructions for each type of equipment)

If necessary, consult your dealer.

FR

H - Conduite du chariot élévateur avec un accessoire à l'avant sur la voie publique

- Pour la guide avec un accessoire, consulter la réglementation en vigueur dans votre pays.
- L'accessoire ne doit pas dépasser la largeur hors tout du chariot élévateur.
- Pas encombrer la zone d'illumination feux avant.
- Mettre les protections d'accessoires en place.
- Si nécessaire mettre l'entretoise de blocage sur le cylindre de levage et d'inclinaison.
- Encombrement avant d'outils rapportés sur trois côtés avec des bandes réfléchissantes alternant blanc et rouge, haute de 10 cm, inclinée à 45 ° (Suivre les dispositions spécifiques pour chaque outil)

En cas de nécessité, consulter votre agent ou concessionnaire.

IT

ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE

A - Generalità.

- Verificare la conformità degli accessori alla taratura del sistema di sicurezza della macchina.
- Verificare il buon funzionamento degli accessori del carrello elevatore.
- Non effettuare operazioni che superano le capacità del carrello elevatore o dell'accessorio.
- È vietato aumentare il valore di contrappeso qualunque sia l'artificio impiegato.
- È rigorosamente vietato trasportare o sollevare persone con il carrello elevatore, a meno che il carrello non sia attrezzato per tale scopo e fornito del certificato di conformità relativo al sollevamento di persone.
- Evitare di effettuare lunghi percorsi in retromarcia.
- Eseguire manovre lente e progressive, di salita e discesa del braccio telescopico (Anche senza carico).
- La macchina con torretta ruotata, braccio telescopico sfilato e sollevato oltre 3 mt , non trasla!

B - Accessorio.

- Verificare che l'accessorio sia correttamente installato e bloccato sul suo supporto.
- Verificare di aver impostato il sistema di sicurezza in cabina conforme all'accessorio montato.
- Rispettare i limiti del diagramma di carico dell'accessorio.
- Verificare che i pallet, le casse, ecc., siano in buono stato e adeguate al carico da sollevare.
- Presentare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare, tenendo conto della posizione del centro di gravità del carico.
- Non sollevare mai un carico con una sola forca.
- Non sollevare mai un carico imbracato con una sola forca o con una tavola. Esistono delle soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- se non utilizzato mettere l'accessorio in posizione orizzontale sul suolo (Puntellare correttamente gli accessori instabili).
- Verificare che i raccordi rapidi idraulici del circuito accessorio siano puliti e protetti.

Prima di ogni cambio di accessorio a funzionamento idraulico, al fine di evitare il deterioramento dei raccordi rapidi idraulici occorre :

EN

HANDLING INSTRUCTIONS

A - General.

- Check that the lift truck's attach ments are correctly calibrated to the machine's safety system
- Ensure the correct functioning of your lift truck's attachments.
- Do not attempt to carry out operations which exceed the capacities of your lift truck or attachments.
- It is prohibited to increase the counterweight value in any way.
- It is strictly prohibited to carry or to lift up persons using the lift truck, unless the vehicle is specially equipped for this purpose and has the corresponding certificate of conformance for lifting people.
- Avoid travelling for a long distance in reverse.
- When lifting or lowering the boom ensure the control lever is moved slowly and smoothly (whether operating with or without a load)

The machine with turned turret, telescopic boom extended and lifted more than 3 mt, doesn't move.

B - Attachments.

- Ensure that the attachment is correctly fitted and locked to its frame.
- Ensure the correct attachment mode has been selected on the machine's security system control panel.
- Conform to the limits on the load chart for the attachment.
- Ensure that palettes, cases, etc, are in good order and suitable for the load to be lifted.
- Position the forks perpendicular to the load to be lifted, taking account of the load's centre of gravity.
- Never lift a load with a single fork.
- Never lift a sling load with a single fork or with the carriage. Optional solutions exist, consult your dealer.
- If not utilise, place the attachment in horizontal on the ground (For unstable attachments, ensure they are secured using wedges).
- Place the attachments in the closed position,

flat on level ground (for unstable attach ments secure using wedges).

- Ensure that rapid hydraulic connections on the attachment system are clean and protected.

Carry out the following procedure before changing hydraulic attachments to prevent damage to the quick release couplings

FR

INSTRUCTIONS POUR LE DÉPLACEMENT

A - Généralités.

- Vérifier la conformité des accessoires par rapport a la calibration du système de sécurité de la machine.
- S'assurer du bon fonctionnement des accessoires de votre chariot élévateur.
- Ne pas essayer d'accomplir des opérations qui dépassent les capacités du chariot élévateur ou de l'accessoire.
- Il est interdit d'augmenter la valeur du contrepoids par quelque artifice que ce soit.
- Il est strictement interdit de transporter et d'élever des personnes à l'aide du chariot élévateur, sauf si celui-ci est spécialement équipé à cet effet et délivré avec le certificat de conformité correspondant au levage des personnes.
- Éviter les trajets trop long en marche arrière.
- Effectuer manœuvres lentes et progressives de montée et descente, de la flèche (Aussi sans charge).
- La machine avec la tourelle tournée, flèche télescopique étendue et soulevée plus de 3 mètres ne transfère pas!

B - Accessoire.

- S'assurer que l'accessoire est correctement installé et verrouillé sur son support.
- Vérifier que le système de sécurité dans la cabine soit conforme a l'accessoire monté.
- Se conformer aux limites de l'abaque de charge de l'accessoire.
- S'assurer que les palettes, caisses, etc., sont en bon état et appropriées à la charge à lever.
- Présenter les fourches perpendiculairement à la charge à lever en tenant compte de la position du centre de gravité de celle-ci.
- Ne jamais lever une charge avec une seule fourche.
- Ne jamais lever une charge élinguée avec une seule fourche ou le tablier. Des solutions optionnelles existent. Consulter votre agent ou concessionnaire pour plus d'informations.
- Poser l'accessoire en position horizontal sur le sol (Pour les accessoires instables, veiller à bien les caler).
- S'assurer de la propreté et de la protection des raccords rapides hydrauliques du circuit accessoire.

Avant chaque changement d'accessoire à fonction hydraulique, afin d'éviter la détérioration des raccords rapides hydrauliques :

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Spegnere il motore termico.
- Attendere circa 1 minuto per togiere la pressione nel circuito idraulico.

C - Condizioni ambientali d'uso.

- Verificare che ci sia una illuminazione adeguata
- Fare attenzione quando sollevate un carico, che niente e nessuno ostacoli il corretto svolgimento dell'operazione ed evitare ogni falsa manovra.
- Nel caso di lavori eseguiti in prossimità di linee elettriche aeree, assicurarsi che la distanza di sicurezza, tra l'area di lavoro del carrello elevatore e la linea elettrica, sia sufficiente.

Informatevi presso la vostra agenzia locale dell'azienda elettrica.

Rischiate di essere fulminati o di essere gravemente feriti se lavorate o parcheggiate il carrello elevatore troppo vicino ai cavi elettrici. Quindi vi consigliamo vivamente di accertarvi che le regole di sicurezza applicate sul sito siano conformi alla vigente regolamentazione locale per quanto riguarda tutti i tipi di lavoro effettuati in prossimità di linee elettriche.

- Vietare a chiunque di avvicinarsi alla zona di manovra del carrello elevatore o di passare sotto un carico.
- Per un utilizzo su terreni in pendenza, prima di alzare il braccio, controllare che il terreno sia orizzontale. Tuttavia, i carrelli elevatori dotati di correttore di livello e/o di stabilizzatori, possono operare su pendenze trasversali, a condizione di correggere questa inclinazione (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

EN

- Switch off the engine.
- Wait 1 minut to allow the circuit to depressurise.

C - Environment.

- Verify that the lighting in suitable
- Ensure that no person or objet is in the vicinity before raising the load. Don't make any incorrect manoeuvres.
- In the case of work near aerial lines, ensure that the safety distance is sufficient between the working area of the lift truck and the aerial line.

You must consult your local electrical agency.

You could be electrocuted or seriously injured if you operate or park the lift truck too close to power cables. You are strongly advised to ensure that the safety rules on the site conform to the local regulations in force regarding all types of work carried out close to power cables.

- Do not allow anybody to come near the working area of the lift truck or pass beneath an elevated load.
- When using the lift truck on a slope, before raising the jib, ensure that the ground is horizontal. However, lift trucks fitted with a slope corrector and/or stabilisers can work on a steeper transverse slope providing this slope can be corrected (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

FR

- Arrêter le moteur thermique.
- Attendre environ 1 minute pour éliminer la pression du circuit hydraulique.

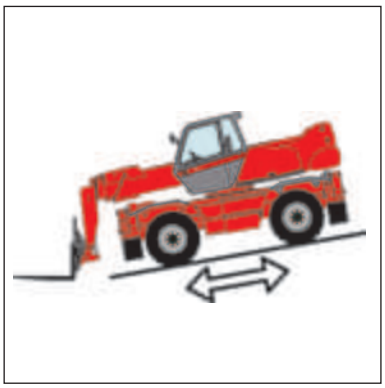
C - Environnement.

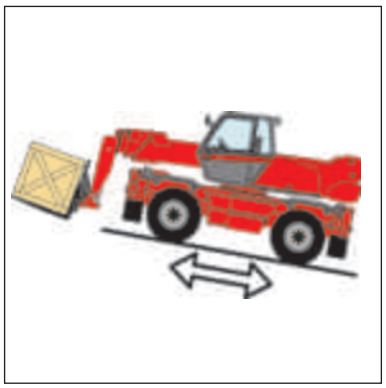
- Vérifier que la lumière soit juste
- Veiller en élevant la charge, que rien ni personne ne gêne l'évolution et ne pas faire de fausse manœuvre.
- Dans le cas de travaux à proximité de lignes électriques aériennes, s'assurer que la distance de sécurité soit suffisante entre la zone de travail du chariot élévateur et la ligne électrique.

Vous devez vous renseigner auprès de votre agence électrique locale.

Vous pouvez être électrocuté ou grièvement blessé si vous travaillez ou stationnez le chariot élévateur trop près de câbles électriques. Il vous est vivement conseillé de vous assurer que les règles de sécurité sur le site sont conformes à la réglementation locale en vigueur concernant tous types de travaux à proximité de lignes électrique.

- N'autoriser personne à s'approcher de l'aire d'évolution du chariot élévateur ou à passer sous une charge.
- En utilisation sur pente, avant de lever la flèche, s'assurer que le terrain est horizontal. Toutefois les chariots élévateurs équipés d'un correcteur de niveau et/ou de stabilisateurs, peuvent travailler sur une plus grande pente transversale à condition de corriger cette inclinaison (Voir paragraphe : G - HORIZONTALITÉ DU CHARIOT ÉLÉVATEUR dans le chapitre : MANUTENTION D'UNE CHARGE).





IT

- Spostamenti su pendenze longitudinali :
• Avanzare e frenare dolcemente.
• Spostamento a vuoto : Le forche o l'accessorio rivolti a valle.
• Spostamento con carico : Le forche o l'accessorio rivolti a monte.
- Verificare che il ponteggio, il piano di carico o la pila possano sopportare il carico.
- Assicurarsi della stabilità e della compattezza del suolo prima di posare il carico.

D - Movimentazione

- Osservare sempre le regole di sicurezza, trasportare carichi sempre equilibrati e correttamente sistemati per evitare ogni rischio di ribaltamento.
- Inserire a fondo le forche sotto il carico e spostarlo in posizione di trasporto (Le forche a 300 mm dal suolo, il braccio completamente rientrato e le forche inclinate indietro).
- Per evidenti ragioni di stabilità del carrello elevatore e di buona visibilità, spostate il carrello elevatore solo quando il braccio è in posizione di trasporto.
- Manovrate il carrello elevatore con il braccio sollevato solo in casi eccezionali; operate allora con estrema prudenza, a velocità ridottissima e frenando molto dolcemente. Assicuratevi di avere sempre una visibilità sufficiente, eventualmente fatevi guidare da un'altra persona.
- Mantenere stabile il carico quando il carrello elevatore è in movimento.
- Non avanzare mai troppo velocemente, né frenare bruscamente con un carico.
- Durante le operazioni di movimentazione, circolare a velocità ridotta.
- Sorvegliare il carico, soprattutto nelle curve, in particolare se è voluminoso.
- Imbragare i carichi instabili.
- Movimentare i carichi con precauzione, a velocità ridotta e senza scatti, soprattutto quando li portate a grandi altezze e con notevole sbalzo.

EN

- Travelling on a longitudinal slope :
• Drive and brake gently.
• Moving without load : Forks or attachment facing downhill.
• Moving with load : Forks or attachment facing uphill.
- Ensure that scaffolding, loading platform or pile are capable of bearing the weight.
- Ensure the stability and solidity of the ground before depositing a load.

D - Handling

- Always consider safety and only transport balanced and correctly secured loads to avoid any risk of tipping.
- Fully engage forks under the load and move it in the transport position (The forks 300 mm from the ground, the jib retracted to the maximum and the carriage sloping backwards).
- For obvious reasons regarding the lift truck's stability and clear visibility of the surrounding environment, only move the lift truck when the jib is in the transport position.
- Do not manoeuvre the lift truck with the jib in the raised position unless under exceptional circumstances and then with extreme caution, at very low speed and using gentle braking. Ensure that visibility is adequate and get another person to guide you along if necessary.
- Never shift the position of the load while the lift truck is in motion.
- Never drive too fast or brake abruptly when carrying a load.
- During handling, drive at low speed.
- Check the load, particularly when turning corners and especially if it is very bulky.
- Secure unstable loads.
- Handle loads with caution, at slow speed, without sudden jerks when moving them at significant heights and jib extention.

FR

- Roulage sur une pente longitudinale:
• Rouler et freiner doucement.
• Déplacement à vide: Les fourches ou l'accessoire dirigés vers l'aval.
• Déplacement en charge : Les fourches ou l'accessoire dirigés vers l'amont.
- S'assurer que l'échafaudage, la plateforme de chargement ou la pile soient capables de supporter la charge.
- S'assurer de la stabilité et de la fermeté du sol avant de déposer une charge.

D - Manutention

- Toujours penser à la sécurité et ne transporter que des charges équilibrées et correctement arrimées pour éviter tout risque de basculement.
- Engager les fourches à fond sous la charge et la déplacer en position transport (les fourches à 300 mm du sol, la flèche rentrée et le tablier incliné en arrière).
- Pour des raisons évidentes de stabilité du chariot élévateur et de visibilité sur l'environnement, ne déplacer le chariot élévateur que lorsque la flèche est en position transport.
- Ne manœuvrer le chariot élévateur avec la flèche en position relevée qu'exceptionnellement avec une extrême prudence, une vitesse très réduite et un freinage en douceur. S'assurer d'une visibilité suffisante, se faire guider si besoin est, par une autre personne.
- Ne pas faire évoluer la charge, lorsque le chariot élévateur est en mouvement.
- Ne jamais rouler trop vite, ni freiner brusquement avec une charge.
- En manutention, rouler en vitesse lente.
- Surveiller la charge, surtout dans les virages et particulièrement si elle est très encombrante.
- Amarrer les charges instables.
- Manutentionner les charges avec précaution, à faible vitesse et sans à-coups lorsque vous les faites évoluer à des hauteurs et des déports importants.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

In caso di forte vento o tempesta, non effettuare movimentazioni potenzialmente pericolose per la stabilità del carrello elevatore e del carico,

- Non cambiare direzione in modo brusco e a velocità elevata.

In caso di ribaltamento del carrello elevatore, non tentare di uscire dalla cabina durante l'incidente.
GUIDARE SEMPRE CON LE CINTURE DI SICUREZZA ALLACCIATE.
RIMANERE CON LA CINTURA ALLACCIATA NELLA CABINA,È LA VOSTRA MIGLIORE PROTEZIONE.

- Utilizzare il freno di stazionamento per posare o sollevare un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in alcun caso il carrello elevatore fermo con un carico sollevato.
- Non lasciare il carrello elevatore, carico o vuoto, con il freno di stazionamento azionato su una pendenza superiore al 15 %.

E - Visibilità.

- Avere sempre una buona visibilità del percorso, sia in visione diretta, che in visione indiretta ossia con gli specchi retrovisori panoramici, per controllare la presenza eventuale di persone, animali, buchi, ostacoli, variazioni di pendenza...
- La visibilità può venire ridotta sul lato destro quando il braccio è alzato; quindi assicurarsi della buona visibilità del percorso prima di alzare il braccio e prima di manovrare.
- Se la visibilità in marcia avanti non è sufficiente a causa dell'ingombro del carico, circolare in retromarcia. Tale manovra ha un carattere eccezionale e può essere effettuata solo per brevi distanze.
- Assicuratevi di avere una buona visibilità (Vetri puliti, illuminazione sufficiente, retrovisore regolato, ecc.).
- I sistemi di segnalazione e le luci del carrello elevatore devono essere adatti alle condizioni di utilizzo. L'illuminazione standard della macchina non é sufficente per un uso in ambienti con scarsa luminosità o per uso notturno. Oltre alle attrezzature di serie montate sul carrello elevatore, esistono varie opzioni.Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

In the event of high winds or storms, do not carry out handling work that jeopardizes the stability of the lift truck and its load,

- Do not change direction sharply and at high speed.

In the event of the lift truck overturning, do not try to leave the cab. D
DO NOT TRY TO JUMP CLEAR STAY IN THE CAB WITH YOUR SEAT BELT FASTENED.

- Apply the parking brake when lifting or depositing a difficult load or when on an incline.
- Do not stop the lift truck with the load in an elevated position.
- Do not leave a laden lift truck with the parking brake applied on an incline which exceeds 15 %.

E - Visibility.

- Constantly keep clear visibility of the road, either direct view (looking backwards when reversing) or indirect view using the panoramic rear view mirrors to check for people, animals, holes, obstacles, change of slope, etc.
- Since visibility can be reduced on the right side when the jib is raised, ensure clear visibility of the road before raising the jib and before undertaking any manoeuvres.
- If the visibility in forward motion is not sufficient because of the bulkiness of the load, drive in reverse motion. This manoeuvre must remain exceptional and for short distances.
- Ensure you have good visibility (Clean windows, adequate lighting, correctly adjusted rear view mirror, etc.).
- Signalling and lighting on the lift truck must take account of the conditions of use. The standard lighting system may not be sufficient for certain applications or night time road use.

Optional accessories are available.
Consult your agent or dealer.

If necessary, consult your dealer.

FR

En cas de fort vent ou de tempête, ne pas faire de manutention mettant en danger la stabilité du chariot élévateur et de la charge,

- Ne pas changer de direction brutalement et à vitesse élevée.

En cas de renversement du chariot élévateur, ne pas essayer de quitter la cabine pendant l'incident.
IL FAUT TOUJOURS CONDUIRE AVEC LES CEINTURES DE SÛRETÉ ATTACHÉES.
RESTER AVEC LA CEINTURE ATTACHÉE DANS LA CABINE, C'EST VOTRE MEILLEURE PROTECTION.

- Utiliser le frein de stationnement pour déposer ou lever une charge difficile ou sur un terrain en pente.
- Ne laisser en aucun cas le chariot élévateur à l'arrêt avec une charge levée.
- Ne pas laisser le chariot élévateur en charge ou à vide, frein de stationnement serré sur une pente supérieure à 15 %.

E - Visibilité.

- Conserver en permanence une bonne visibilité sur le parcours, soit en vision directe (regarder dans le sens de la marche arrière) soit en vision indirecte à l'aide des rétroviseurs panoramiques pour vérifier la présence éventuelle de personnes, animaux, trous, obstacles, changement de pente…
- La visibilité pouvant être réduite du coté droit avec la flèche levée, s'assurer de la bonne visibilité sur le parcours avant de lever la flèche et avant de manœuvrer.
- Si la visibilité en marche avant n'est pas suffisante par suite de l'encombrement de la charge, circuler en marche arrière. Cette manœuvre doit demeurer exceptionnelle et pour de courtes distances.
- Assurer vous d'avoir une bonne visibilité (Vitres propres, éclairage suffisant, rétroviseur réglé, etc.).
- La signalisation et l'éclairage du chariot élévateur doivent tenir compte des conditions d'utilisations. L'éclairage standard de la machine ne suffit pas pour une utilisation dans des environnements à faible luminosité ou de l'utilisation de nuit. En plus de l'équipement standard monté sur le chariot élévateur, il y a plusieurs options. Pour de plus amples informations, s'il vous plaît contacter votre agent ou concessionnaire.

En cas de nécessité, consulter votre agent ou concessionnaire.

IT

MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO

A - Peso del carico e centro di gravità.

È vietato sollevare e trasportare un carico superiore alla capacità nominale del carrello elevatore o dell'accessorio.

- Prima di sollevare un carico, dovete conoscerne il peso e il centro di gravità.
- Il diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore, è valido per un carico il cui centro di gravità è a 500 mm dal tallone delle forche (Fig. A). Per un carico con centro di gravità più distante, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Per i carichi irregolari, determinare il centro di gravità nel senso trasversale prima di ogni movimentazione (Fig. B).

Per i carichi con centro di gravità mobile (ad esempio: liquidi), occorre tenere conto delle variazioni del centro di gravità per determinare il carico da movimentare (rivolgetevi al vostro agente o concessionario), e porre particolare attenzione e prudenza in modo da limitare al massimo queste variazioni.

EN

LOAD HANDLING

A - Weight of load and centre of gravity.

Carrying a load greater than the rated capacity for the lift truck or for the attachment is prohibited.

- Before taking up a load, you must know its weight and its centre of gravity.
- The load chart relating to your lift truck is valid for a weight with its centre of gravity 500 mm from the heel of the forks (Fig. A). For a load with a higher centre of gravity, consult your agent or dealer.
- For irregular loads, determine the centre of gravity in the transverse direction before handling (Fig. B).

For loads with a moving centre of gravity (e.g. liquids), take account of the variations in the centre of gravity in order to determine the load to be handled (Consult your agent or dealer) and be vigilant and take extra care to limit these variations as far as possible.

FR

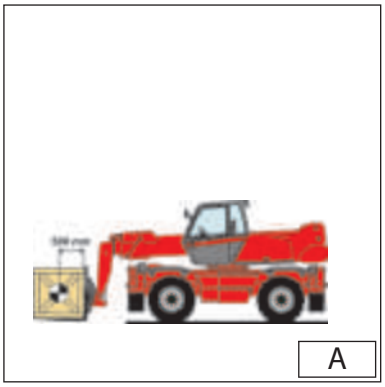
MANUTENTION D'UNE CHARGE

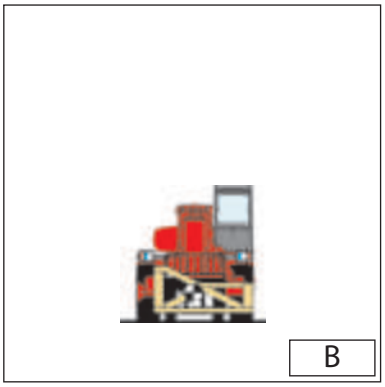
A - Poids de la charge et centre de gravité.

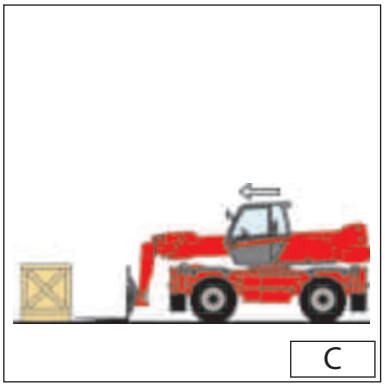
Il est interdit de soulever et transporter une charge qui dépasse la capacité nominale du chariot élévateur ou de l'accessoire.

- Avant de prendre une charge, vous devez connaître son poids et son centre de gravité.
- L'abaque de charge du chariot élévateur est valable pour une charge dont la position longitudinale du centre de gravité est à 500 mm du talon des fourches (Fig. A). Pour un charge avec un centre de gravité supérieur, consulter votre agent ou concessionnaire.
- Pour les charges irrégulières, déterminer le centre de gravité dans le sens transversal avant toute manutention (Fig. B).

Pour les charges à centre de gravité mobile (ex. liquide), tenir compte des variations du centre de gravité pour déterminer la charge à manutentionner (Consulter votre agent ou concessionnaire) et redoubler de prudence et de vigilance pour limiter au maximum ces variations.


A


B


C

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B - Prelevare un carico dal suolo.

- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico, con il braccio rientrato e le forche orizzontali (Fig. C).
- Regolare lo scarto e il centraggio delle forche rispetto al carico (Fig. D) (Esistono soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento degli arti durante le regolazioni manuali delle forche. Mantenere sempre una distanza uguale tra le forche e l'asse centrale della tavola per garantire la perfetta stabilità del carico.

- Far avanzare lentamente il carrello elevatore (1), e portare le forche contro il carico (Fig. E), se occorre alzare leggermente il braccio (2) durante il prelevamento del carico.
- Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1), inclinare il portaforche (2) indietro in posizione di trasporto (Fig. F).

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

EN

B - Taking up a load on the ground.

- Position the lift truck perpendicular to the load, with the jib retracted and the forks in a horizontal position (Fig. C).
- Adjust the fork spread and centering in connection with the load (Fig. D) (Optional solutions exist, consult your dealer).

Beware of the risks of trapping or squashing limbs when manually adjusting the forks. Always maintain an equal distance between the forks and the centre of the carriage in order to keep the load completely stable.

- Slowly move the life truck forward (1) and stop with the forks in front of the load (Fig. E), if necessary, slightly lift the jib (2) while taking up the load.
- Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1), tilt the carriage backwards (2) in the transport position (Fig. F).

Tilt the carriage sufficiently backwards to ensure the load's stability when braking whilst maintaining the load balance.

FR

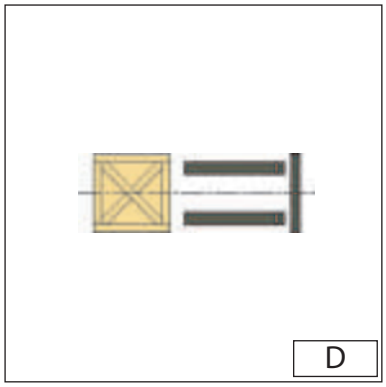
B - Prise d'une charge au sol.

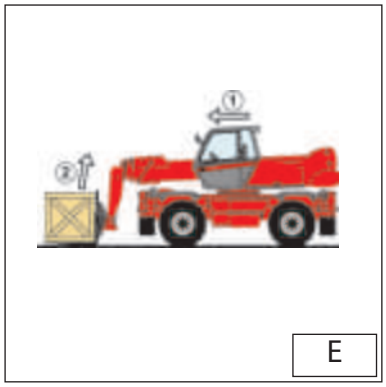
- Approcher le chariot élévateur perpendiculairement à la charge, avec la flèche rétractée et les fourches à l'horizontale (Fig. C).
- Ajuster l'écartement et le centrage des fourches par rapport à la charge pour assurer sa stabilité (Fig. D) (Des solutions optionnelles existent, consulter votre agent ou concessionnaire).

Attention aux risques de pincement ou d'écrasement des membres lors de l'ajustement manuel des fourches. Toujours garder une distance égale entre les fourches et le milieu du tablier pour une parfaite stabilité de la charge.

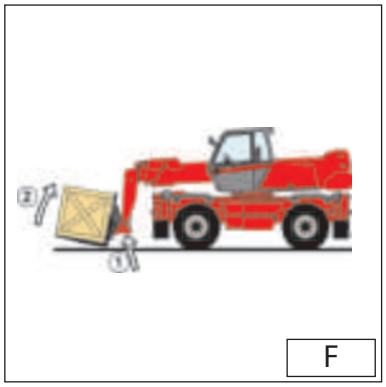
- Avancer lentement le chariot élévateur (1), et amener les fourches en butée devant la charge (Fig. E) si besoin lever légèrement la flèche (2) pendant la prise de la charge.
- Actionner le frein de stationnement et placer le levier d'inverseur de marche au neutre.
- Lever légèrement la charge (1), incliner le porte-fourches (2) vers l'arrière en position transport (Fig. F).

Incliner suffisamment la charge vers l'arrière pour assurer sa stabilité (perte de la charge au freinage) sans pour autant perturber l'équilibre de la charge.


D



E



F

IT

C - Prelevare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato prelevare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

- Verificare che le forche passino facilmente sotto il carico.
- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico con le forche orizzontali (Fig. G), manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso).

Ricordandosi di mantenere sempre la distanza necessaria per inserire le forche sotto il carico, tra la pila e il carrello elevatore (Fig. G), utilizzando la lunghezza minima possibile del braccio.

- Portare le forche contro il carico (Fig. H). Tirare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1) e inclinare il portaforche (2) indietro per stabilizzare il carico (Fig. I).

EN

C - Taking up a high load on tyres.

Under no circumstances should you pick up a load if the lift truck is not in a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

- Ensure that the forks will easily pass under the load.
- Position the lift truck perpendicular to the load with the forks in a horizontal position (Fig. G) manoeuvring gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road).

Always think about keeping the distance necessary to fit the forks under the load, between the pile and the lift truck (Fig. G) and use the shortest possible length of jib.

- Stop with the forks in front of the load (Fig. H). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1) and incline the forks carriage (2) backwards to stabilize the load (Fig. I).

FR

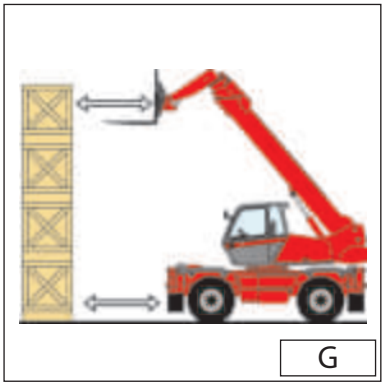
C - Prise d'une charge haute sur pneus.

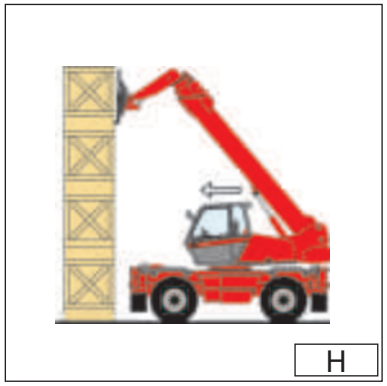
En aucun cas vous ne devez déposer une charge si le chariot élévateur n'est pas à l'horizontale (Voir paragraphe : G - HORIZONTALITÉ DU CHARIOT ÉLÉVATEUR dans le chapitre : MANUTENTION D'UNE CHARGE).

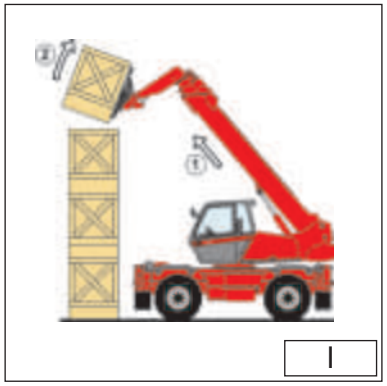
- S'assurer que les fourches passeront facilement sous la charge.
- Approcher le chariot élévateur perpendiculairement à la charge avec des fourches horizontales (Fig. G), manœuvrant lentement et avec précaution (voir paragraphe: E - VISIBILITÉ dans le chapitre : INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION concernant sa visibilité sur le parcours).

Toujours penser à garder la distance nécessaire pour engager les fourches sous la charge, entre la pile et le chariot élévateur (Fig. G) et utiliser la longueur de flèche la plus courte possible.

- Amener les fourches en butée devant la charge (Fig. H). Serrer le frein de stationnement et placer le levier d'inverseur de marche au neutre.
- Lever légèrement la charge (1) et incliner le tablier (2) vers l'arrière pour stabiliser la charge (Fig. I).


G


H


I

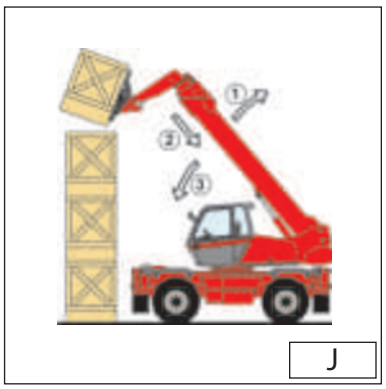
649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

- Se possibile (Fig. J), abbassare il carico senza spostare il carrello elevatore. Alzare il braccio (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).
- Se ciò non fosse possibile, arretrare il carrello elevatore (Fig. K). Manovrando molto dolcemente e con estrema prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso), arretrare il carrello elevatore (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).

D - Posare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato depositare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE, nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

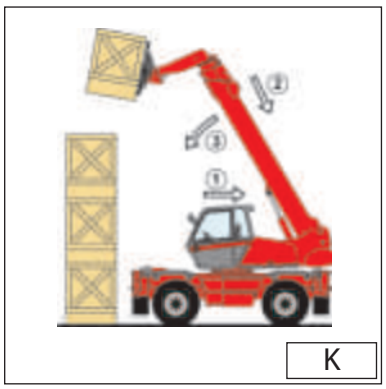


Tilt the load sufficiently backwards to ensure its stability (loss of load on braking) without upsetting the balance of the load in so doing.

- If possible (Fig. J) lower the load without shifting the lift truck. Lift the jib (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).
- If this is not possible, back the lift truck up. (Fig. K) Manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road), back up the lift truck (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).

D - Laying a high load on tyres

Under no circumstances should you lay down a load if the lift truck is not a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

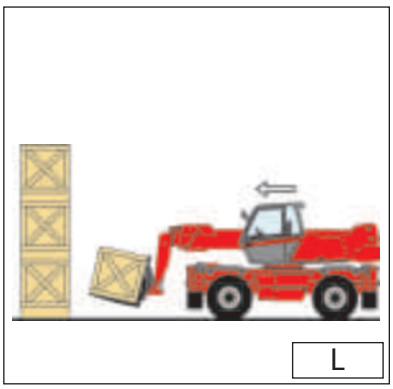


Incliner suffisamment la charge vers l'arrière pour assurer sa stabilité (perte de la charge au freinage) sans pour autant perturber l'équilibre de la charge.

- Si possible (Fig. J) descendre la charge sans déplacer le chariot élévateur. Lever la flèche (1) pour dégager la charge, rentrer (2) et descendre la flèche (3) pour amener la charge en position transport (Fig. L).
- Si ce n'est pas possible, reculer le chariot élévateur(Fig. K). En manœuvrant très doucement et prudemment (Voir paragraphe : E - VISIBILITÉ dans le chapitre : INSTRUCTIONS DE MANUTENTION pour la visibilité sur le parcours), reculer le chariot élévateur (1) pour dégager la charge, rentrer (2) et descendre la flèche (3) pour amener la charge en position transport (Fig. L).

D - Pose d'une charge haute sur pneus.

En aucun cas vous ne devez déposer une charge si le chariot élévateur n'est pas à l'horizontale (Voir paragraphe : G - HORIZONTALITÉ DU CHARIOT ÉLÉVATEUR, dans le chapitre : MANUTENTION D'UNE CHARGE).



IT

- Avvicinare il carico in posizione di trasporto davanti alla pila (Fig. L).
- Alzare e allungare il braccio (1) (2) fino a quando il carico è al disopra della pila, se occorre far avanzare il carrello elevatore (3) (Fig. M) manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo: E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Posizionare il carico orizzontalmente e posarlo sulla pila, abbassando e rientrando il braccio (1) (2) per posizionare correttamente il carico (Fig. N).
- Liberare le forche, facendo alternativamente rientrare e alzare il braccio (3) (Fig. N), o se possibile, facendo indietreggiare il carrello elevatore (3) (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Quindi portare il braccio in posizione di trasporto.

E - Prelevare un carico senza pallet

- Inclinare le forche (1) in avanti e allungare il braccio (2) inclinando contemporaneamente le forche (3) indietro per inserire le forche sotto il carico (Fig.O). Se necessario zeppare il carico.

F - Dispositivo indicatore di stato di carico.

- Osservare sempre l'indicatore di stato di carico durante la movimentazione.

EN

- Approach the load in the transport position in front of the pile (Fig. L).
- Lift and extend the jib (1) (2) until the load is above the pile, if necessary move the lift truck forward (3) (Fig. M) manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Place the load in a horizontal position and lay it down on the pile by lowering and retracting the jib (1) (2) in order to position the load correctly (Fig. N).
- Free the forks by alternately retracting and lifting the jib (3) (Fig. N) or, if possible, by reversing the lift truck (3) (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Then bring the jib into the transport position.

E - Taking up a load without pallet

- Tilt the carriage (1) forwards and extend the jib (2) while simultaneously crowding the carriage backwards to slip the forks under the load (Fig. O). If necessary, wedge the load.

F - Load status indicator.

- Always watch the load status indicator while handling a load.

FR

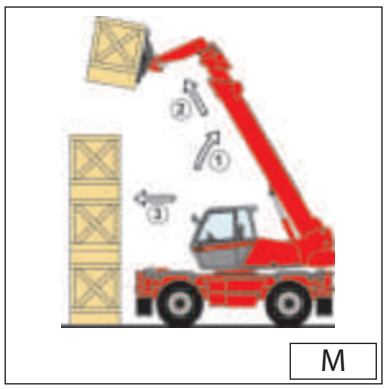
- Approcher la charge en position transport devant la pile (Fig. L).
- Lever et allonger la flèche (1) (2) jusqu'à ce que la charge soit au-dessus de la pile, si besoin avancer le chariot élévateur (3) (Fig. M) en manœuvrant très doucement et prudemment (Voir paragraphe : E - VISIBILITÉ dans le chapitre : INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION concernant sa visibilité sur le parcours). Actionner le frein de stationnement et placer le levier d'inverseur de marche au neutre.
- Placer la charge à l'horizontal et déposer celle-ci sur la pile en abaissant et rétractant la flèche (1) (2) pour bien positionner la charge (Fig. N).
- Dégager les fourches par une utilisation alternée de la rentrée et de la levée de la flèche (3) (Fig. N) ou si possible en reculant le chariot élévateur (3) (Voir paragraphe : E - VISIBILITÉ dans le chapitre : INSTRUCTIONS POUR LA MANUTENTION concernant sa visibilité sur le parcours). Amener ensuite la flèche en position transport.

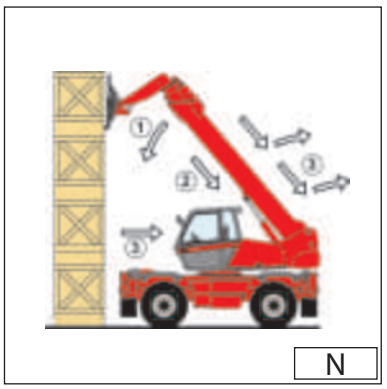
E - Prise d'une charge non palettisée

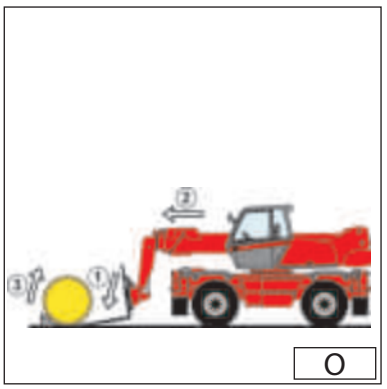
- Incliner le tablier (1) vers l'avant et allonger la flèche (2) tout en inclinant le tablier (3) vers l'arrière pour glisser les fourches sous la charge (Fig. O). Si besoin caler la charge.

F - Dispositif indicateur d'état de charge.

- Toujours observer l'indicateur d'état de charge lors de la manutention.







649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Quando l'indicatore di stato di carico è in allarme, non bisogna in alcun caso:

A - Far uscire il braccio.
B - Abbassare il braccio.

- Se l'indicatore di stato di carico è in allarme, effettuare i movimenti sgravanti, nel seguente ordine (Fig. P) :

1 - Rientrare il braccio al massimo.
2 - Se necesario alzare il braccio
3 - Abbassare il braccio in modo da posare il carico.

Carrello elevatore con correttore d'inclinazione.

- Correggere l'inclinazione, agendo sul comando idraulico e verificare l'orizzontalità sulla livella prima di sollevar il bracio(Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO, nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Oltre alla pendenza trasversale del terreno, altri parametri possono incidere sull'orizzontalità del carrello elevatore.
• Lo stato e la pressione dei pneumatici.
• La stabilità del terreno.
• L'equilibrio del carico.
• Il vento forte o la tempesta.

*Prima di ogni movimentazione, controllare le condizioni sopraelencate e verificare che il carrello elevatore sia **perfettamente orizzontale**.*
(Controllare sulla livella a bolla)

EN

If the load status indicator alarm is actived, do not carry out the movements said to be "WORSENING", which are the following :

A - Extend the jib.
B - Lower the jib.

- If the load status indicator alarm is actived, carry out in all security move ments in the following order (Fig. P) :

1 - Fully retract the jib.
2 - If it's necessary lift the jib
3 - Lower the jib in order to lay the load.

Lift truck with level corrector

- Correct the slope using the hydraulic control and check the horizontal position on the level before lifting the boom(See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Apart from the transverse slope of the ground, several parameters can upset the horizontal position of the lift truck.
• The tyre pressures.
• The stability of the ground.
• The balance of the load.
• Strong wind or stormy conditions.

*Before any handling work, check the points above and ensure that the lift truck is **completely horizontal**.*
(See bubble level)

FR

Lorsque l'indicateur d'état de charge est en alerte, il ne faut en aucun cas :

A - Sortir la flèche.
B - Baisser la flèche.

- Si l'indicateur d'état de charge est en alerte, effectuer les mouvements en sécurité dans l'ordre suivant (Fig. P) :

1 - Rentrer la flèche au maximum.
2 - S'il est nécessaire, il faut enlever la flèche
3 - Baisser la flèche de manière à poser la charge.

Chariot élévateur avec correcteur d'inclinaison.

- Corriger l'inclinaison en agissant sur la commande hydraulique et vérifier l'horizontalité sur le niveau avant de soulever la flèche (Voir chapitre : INSTRUMENTS DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE, dans la partie: 2 - DESCRIPTION).

Mise à part la pente transversale du terrain, plusieurs paramètres peuvent perturber l'horizontalité du chariot élévateur.
• L'état et la pression des pneumatiques.
• La stabilité du sol.
• L'équilibre de la charge.
• Vent violent ou tempête.

*Avant toute manutention, vérifier les points ci-dessus et s'assurer que le chariot élévateur soit **parfaitement à l'horizontale.***
(Consulter le niveau à bulle)

P

IT

ISTRUZIONI D'UTILIZZO DEL RADIOCOMANDO

Utilizzo del radiocomando , consegne di sicurezza

Il radiocomando è un sistema di controllo remoto digitale, basato su tecnologia a microprocessore.
Il sistema è in grado di funzionare negli ambienti più difficili ed è protetto contro i disturbi elettromagnetici ed i disturbi radio.

Il radiocomando è composto da una unità di controllo portatile (pulsantiera) con manipolatori per il controllo proporzionale e interruttori per le funzioni ON/OFF

Le informazioni di controllo vengono codificate digitalmente e vengono inviate dalla pulsantiera all'unità centrale via radio. L'unità centrale converte i dati ricevuti dalla pulsantiera e attiva la funzione corrispondente, regolando la velocità, la direzione e quindi i movimenti della macchina.

Selezione dei canali radio
Il sistema gestisce automaticamente le frequenze radio .
La gestione automatica della frequenza garantisce una trasmissione più efficiente con maggiore resistenza alle interferenze radio.
L'operatore non dovrà più cambiare la frequenza di lavoro manualmente e il rischio di disconnessioni dovuto alle interferenze radio sarà ridotto al minimo.

In caso d'abuso o d'errato utilizzo, esistono rischi per:
- L'incolumità fisica e psichica dell'utente o di altre persone.
- Il carrello elevatore e altre apparecchiature circostanti.

Tutte le persone che lavorano con questo radiocomando:
- Devono essere in possesso delle qualifiche in conformità con le normative in vigore e istruite di conseguenza.
- Devono attenersi scrupolosamente al presente manuale di istruzioni.

- Il sistema permette il comando a distanza del carrello elevatore via onde radio. La trasmissione degli ordini di comando avviene anche se il carrello elevatore non è visibile (se si trova dietro un ostacolo o un edificio per esempio).

Non pilotare mai il carrello elevatore se non è costantemente nella perfetta visuale dell'operatore!

- Prima di lasciare la trasmittente, l'operatore deve accertarsi che i terzi non autorizzati non possano utilizzare l'apparecchio: quindi dovrà custodire l'apparecchio in un luogo inaccessibile.

EN

INSTRUCTIONS FOR USING THE RADIO CONTROL

Using the radio control, with safety signs

The radio control is a digital remote control system based on microprocessor technology.
The system is capable of working in the most difficult environments and is protected against electromagnetic disturbances and radio disturbances.

The radio control consists of a portable control unit (pushbutton panel) with manipulators for proportional control and switches for the ON/OFF functions

The control information is coded digitally and sent by the pushbutton panel to the central unit via radio. The control unit converts the data received by the pushbutton panel and activates the corresponding function, adjusting the speed, the direction and therefore the vehicle movements.

Selection of radio channels
The system controls the radio frequencies automatically.
The automatic control of the frequency guarantees a more efficient transmission with greater resistance to radio interferences.
The operator no longer needs to change the operating frequency manually and the risk of disconnections due to the radio interferences shall be reduced to the minimum.

In case of misuse or incorrect use, there are risks for:
- The physical and psychological safety of the user or of other persons.
- The forklift truck and other surrounding equipment.

All those working with this radio control:
- Must have the qualifications in conformity with the regulations in force and must be accordingly trained.
- Must strictly follow this instruction manual.

- The system allows remote control of the forklift truck by radio. The transmission of the control orders occurs even if the forklift truck is not visible (for example, if it is behind an obstacle or a building).

Never pilot the forklift truck if it is not constantly perfectly within the operator's vision!

- Before leaving the transmitter, the operator must make sure that unauthorised third parties cannot use the equipment:
and therefore keep the equipment safe in an inaccessible place.

FR

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA RADIOCOMMANDE

Utilisation de la radiocommande, consignes de sécurité

La radiocommande est un système de contrôle numérique à distance, basé sur la technologie à microprocesseur.
Le système est en mesure de fonctionner dans les environnements les plus difficiles et il est protégé contre les perturbations électromagnétiques et radioélectriques.

La radiocommande est composée d'une unité de contrôle (boîtier de commande) avec manipulateurs de contrôle proportionnel et interrupteurs pour les fonctions ON/OFF

Les informations de contrôle sont codées numériquement et transmises par le boîtier de commande à l'unité centrale par voie radio. L'unité centrale convertit les données reçues et active la fonction correspondante, en réglant la vitesse, la direction et les mouvements de la machine.

Sélection des canaux radio
Le système gère automatiquement les fréquences radio.
La gestion automatique de la fréquence assure une transmission plus efficace avec une résistance accrue aux interférences radio.
L'opérateur ne devra plus changer la fréquence de travail manuellement et le risque de déconnexion dû aux interférences radio sera réduit au minimum.

Par abus ou faute d'utilisation, il y a des menaces de dangers pour :
- La bonne santé physique et psychique de l'utilisateur ou d'autres personnes.
- Le chariot élévateur et d'autres biens environnants.

Toutes les personnes qui travaillent avec cette radiocommande :
- Doivent être qualifiées selon les réglementations en vigueur et instruites en conséquence.
- Doivent se conformer scrupuleusement à la présente notice d'instructions.

- Le système permet la commande à distance du chariot élévateur par ondes radio. La transmission des ordres de commande se fait aussi si le chariot élévateur est hors de vue (derrière un obstacle ou un bâtiment par exemple).

Ne jamais piloter le chariot élévateur s'il n'est pas constamment en contact visuel et parfait de l'opérateur!

- Avant de quitter son émetteur, l'opérateur doit s'assurer qu'une utilisation par un tiers non autorisé ne soit pas possible : il devra donc conserver l'appareil dans un endroit inaccessible.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- L'utente deve garantire che il manuale d'uso e manutenzione sia accessibile in qualsiasi momento e accertarsi che gli operatori abbiano letto e compreso il suo contenuto.

Istruzioni
- Cercate un luogo e una posizione stabili senza rischio di scivolare.
- Prima d'ogni utilizzo del radiocomando accertatevi che nessuno si trovi nella zona di lavoro.
- Utilizzare il radiocomando solo con il suo dispositivo di trasporto oppure previa corretta installazione nel cestello.

Quando rimuovete il radiocomando, togliere la batteria, onde impedire attivamente qualsiasi utilizzo involontario (o abuso) da parte di persone estranee.

Dispositivi di protezione
- Il carrello elevatore sarà immobilizzato al massimo entro 450 millisecondi (circa 0,5 secondi):
- Mediante pressione sul pulsante d'arresto d'emergenza dell'emittente (qui 50 millisecondi), o quello del carrello elevatore.
- Mediante superamento della distanza di trasmissione delle onde radio.
- Mediante un disturbo dell'apparecchio ricevente.
- Mediante un segnale radio perturbatore proveniente da terzi.
- Mediante rimozione della batteria dal suo alloggiamento nel radiocomando.
- Mediante raggiunta fine d'autonomia della batteria.
- Questi dispositivi di protezione sono previsti per la sicurezza delle persone e dei beni. Pertanto non vanno mai modificati, soppressi o aggirati qualunque sia la maniera impiegata!

In caso d'emergenza, premere immediatamente il bottone d'arresto d'emergenza dell'emittente ; seguite poi le istruzioni del manuale (vedi: 2 - DESCRIZIONE: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO).

EN

- The User must ensure that the Use and Maintenance Manual is accessible at any moment and that the operators have read and understood its contents.

Instructions
- Find a stable place and position without risk of slipping.
- Before using the radio control make sure no one is present within the work area.
- Use the radio control only with its tran sport device or after correct installation in the platform.

When you remove the radio control, remove the battery, in order to actively prevent all involuntary use (or misuse) by outsiders.

Protection devices
- The forklift truck will be immobilised within a maximum of 450 milliseconds (approx. 0.5 seconds):
- By pressing the emergency stop button of the emitter (here 50 milliseconds), or that of the forklift truck.
- By exceeding the transmission distance of the radio waves.
- By means of a disturbance of the receiver apparatus.
- By means of a disruptive radio signal coming from third parties.
- By removing the battery from its housing in the radio control.
- When the batteries reach their end of autonomy.
- These protection devices are provided for the safety of persons and goods. These must therefore never be modified, suppressed or bypassed whatever the manner used!

In case of emerhency, immediately press the emergency stop button of the emitter; then follow the instructions in the Manual (see: 2 – DESCRIPTION: INSTRUMENTS AND CONTROLS).

FR

- L'utilisateur doit garantir que le manuel d'utilisation et d'entretien est accessible à tous moments et s'assurer que les opérateurs ont lu et compris son contenu.

Instructions
- Placez-vous dans un endroit et une position stable sans risque de glisser.
- Assurez-vous avant chaque utilisation de la radiocommande que personne ne se trouve dans la zone de travail.
- Utilisez la radiocommande seulement avec son dispositif de portage ou installé correctement dans la nacelle.

Lorsque vous déposez la radiocommande, retirer la batterie, ainsi une utilisation involontaire (ou un abus) par de tierces personnes sera activement empêché.

Dispositifs de protection
- Le chariot élévateur sera immobilisé au maximum dans les 450 millisecondes (environ 0,5 seconde) :
- Par pression sur le bouton d'arrêt d'urgence de l'émetteur (ici 50 millisecondes), ou celui du chariot élévateur.
- Par dépassement de la distance de transmission des ondes radio.
- Par un dérangement de l'appareil récepteur.
- Par un signal radio perturbateur en provenance de tiers.
- Par retrait de la batterie de son logement dans la radiocommande.
- Par atteinte de la fin d'autonomie de la batterie.
- Ces dispositifs de protection sont prévus pour la sécurité des personnes et des biens. Ils ne doivent jamais être modifiés, supprimés ou contournés de quelle que manière que ce soit!

En cas d'urgence, appuyer immédiatement sur le bouton d'arrêt d'urgence de l'émetteur; comportez-vous ensuite selon les instructions de la notice (voir: 2 - DESCRIPTION : INSTRUMENTS DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE).

IT

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Istruzioni per la manutenzione.

A - Istruzioni generali.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Spegnere il motore termico prima di ogni intervento sul carrello elevatore.
- Indossare abbigliamento adeguato alle operazioni di manutenzione del carrello elevatore, evitando i gioielli e gli indumenti troppo larghi. Se occorre, legare e proteggere i capelli.
- Assicurarsi che il locale sia sufficientemente ventilato prima di mettere in moto il carrello elevatore.

Porre particolare attenzione allo smaltimento dei materiali di consumo e dei pezzi usati, verificando che venga effettuato nella massima sicurezza e in modo ecologico.

- Effettuare le riparazioni necessarie, anche le minori, immediatamente.
- Riparare ogni perdita, anche minima, immediatamente.
- Non cercare di allentare i raccordi, i flessibili o un componente idraulico, con il circuito in pressione.

La modifica della regolazione e lo smontaggio delle valvole di equilibratura che o delle valvole di sicurezza che, a volte, equipaggiano i martinetti del carrello elevatore, possono rivelarsi pericolosi. Una valvola di equilibratura può essere smontata solo con il martinetto interessato a riposo e con il circuito idraulico senzapressione.
Tale operazione può essere effettuata solo da personale autorizzato.

- Non fumare o avvicinarsi al carrello elevatore con fiamme libere quando il serbatoio del combustibile è aperto o in fase di riempimento.
- Attenzione ai rischi di ustioni (Scappamento, radiatore, motore termico, ecc.).
- Scollegare il capocorda negativo (-) dalla batteria prima di lavorare sull'impianto elettrico o sul carrello elevatore (Es. : Saldatura).
- Non posare pezzi metallici sulla batteria.
- Per effettuare una saldatura elettrica sul carrello elevatore, porre la pinza del cavo negativo della saldatrice direttamente sul pezzo da saldare, onde evitare che la corrente molto forte attraversi l'alternatore.

EN

MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF THE LIFT TRUCK

Maintenance instructions.

A - General.

- Read the operator's manual carefully and ensure you understand it.
- Stop the I.C. engine, when an intervention is necessary.
- Wear clothes suitable for the maintenance of the lift truck, avoid wearing jewellery and loose clothes. Tie and protect your hair, if necessary.
- Ensure the area is sufficiently ventilated before starting the lift truck.

Make sure that the disposal of process materials and of spare parts is carried out in total safety and in a ecological way.

- Carry out all repairs immediately, even if the repairs concerned are minor.
- Repair all leaks immediately, even if the leak concerned is minor.
- Do not attempt to loosen unions, hoses or any hydraulic component with the circuit under pressure.

The handling and removal of the balancing valves or safety valves which may be fitted to the cylinders of your lift truck can be dangerous. A balancing valve must only be removed when the cylinder concerned is at rest and the hydraulic circuit is depressurised.
This operation can only be carried out by authorised staff.

- Do not smoke or approach the lift truck with a flame, when the fuel tank is open or is being filled.
- Take care not to burn yourself (Exhaust, radiator, I.C. engine, etc.).
- Disconnect the negative cable terminal (-) from the top of the battery before working on the electrical circuit or on the lift truck (e.g. : Welding).
- Do not drop metallic items on the battery.
- When carrying out electric welding work on the lift truck, connect the negative cable from the equipment directly to the part being welded, so as to avoid high tension current passing through the alternator.

FR

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DU CHARIOT ÉLÉVATEUR

Instructions de maintenance.

A - Instructions générales.

- Lire attentivement et comprendre la notice d'instructions.
- Arrêter le moteur thermique avant toute intervention sur le chariot élévateur.
- Porter des vêtements adaptés pour la maintenance du chariot élévateur, éviter les bijoux et les vêtements flottants. Attacher et protéger vos cheveux si besoin.
- S'assurer que le local est suffisamment aéré avant de démarrer le chariot élévateur.

Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces usagées soit effectuée en toute sécurité et de manière écologique.

- Effectuer les réparations nécessaires, mêmes mineures, immédiatement.
- Réparer toute fuite, même mineure, immédiatement.
- Ne pas chercher à desserrer les raccords, les tuyaux ou une pièce hydraulique, avec le circuit en pression.

La modification de réglage et le démontage des valves d'équilibrage ou des clapets de sécurité pouvant équiper les vérins de votre chariot élévateur peuvent s'avérer dangereux. Une valve d'équilibrage ne doit être démontée que lorsque le vérin concerné est au repos et le circuit hydraulique sans pression.
Cette opération n'est réalisable que par du personnel agréé.

- Ne pas fumer ou s'approcher du chariot élévateur avec une flamme lorsque le réservoir à combustible est ouvert ou en cours de remplissage.
- Attention aux risques de brûlures (Échappement, radiateur, moteur thermique, etc.).
- Débrancher la cosse négative (-) de dessus la batterie avant de travailler sur le circuit électrique ou sur le chariot élévateur (Ex. : Soudure).
- Ne pas déposer de pièces métalliques sur la batterie.
- Pour effectuer une soudure électrique sur le chariot élévateur, poser la pince du câble négatif du poste de soudure directement sur la pièce à souder afin d'éviter que le courant, très intense, traverse l'alternateur.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

INSERIMENTO DEL CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO) che deve essere installato sullo stelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio.

MONTAGGIO DEL CUNEO
- Sollevare il braccio al massimo.
- Collocare il cuneo di sicurezza 1 sullo stelo del martinetto di sollevamento e bloccare con l'asse 2 e la copiglia 3.
- Abbassare il braccio lentamente quindi interrompere i movimenti idraulici prima di urtare contro il cuneo.

SMONTAGGIO DEL CUNEO
- Sollevare il braccio al massimo.
- Estrarre la copiglia e l'asse.
- Rimettere il cuneo di sicurezza nell'apposito vano sul carrello elevatore.

Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

EN

INSERTING THE BOOM SAFETY BLOCK

The forklift truck is equipped with a safety wedge: INSTRUMENTS AND CONTROLS) which must be installed on the lift cylinder rod in case of operation on the boom.

FITTING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Place the safety wedge 1 on the lift cylinder block and block by means of shaft 2 and split pin 3.
- Lower the boom gently then suspend the hydraulic movements before it knocks against the wedge.

REMOVING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Remove the split pin and shaft.
- Refit the safety wedge in its compartment provided on the forklift truck.

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

FR

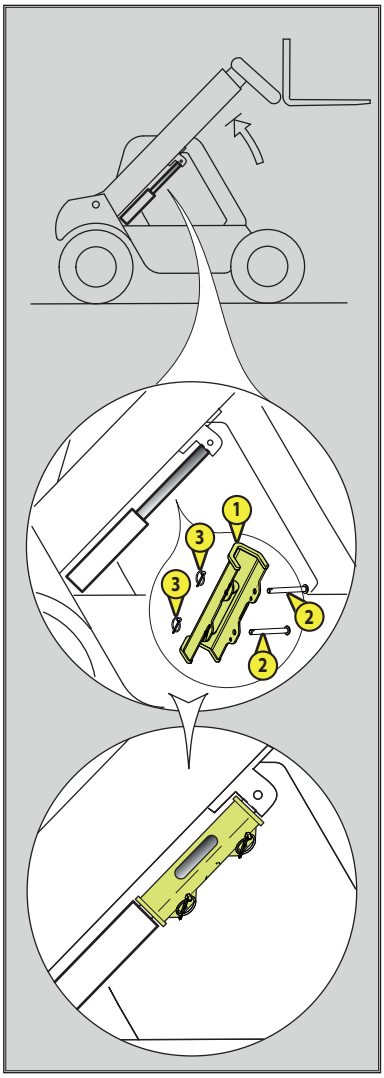
POSE DE LA CALE DE SÉCURITÉ DE LA FLÈCHE

Le chariot élévateur est équipé d'une cale de sécurité flèche : INSTRUMENTS DE CONTRÔLE ET DE COMMANDE) qui doit être installé sur la tige de vérin de levage lors d'interventions sous la flèche.

MONTAGE DE LA CALE
- Lever la flèche au maximum.
- Poser la cale de sécurité 1 sur la tige du vérin de levage et verrouiller à l'aide de l'axe 2 et la goupille 3.
- Baisser la flèche lentement puis stopper les mouvements hydrauliques avant de venir buter contre la cale.

DÉMONTAGE DE LA CALE
- Lever la flèche au maximum.
- Ôter la goupille et l'axe.
- Remettre la cale de sécurité à l'endroit prévu sur le chariot élévateur.

Utiliser exclusivement la cale de sécurité livrée avec le chariot élévateur.



IT

MONTAGGIO DELLA SCALETTA PIEGHEVOLE PER LA MANUTENZIONE (OPZIONALE)

Il carrello elevatore è dotato di una scala mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole (vedere: 2 - DESCRIZIONE).
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scala sulla parte calpestabile della macchina.

MONTAGGIO DELLA SCALETTA
- Sganciare la scala dalla torretta girevole "1".
- Aprire completamente e bloccare la scala pieghevole "2" muovendo la manopola "3".
- Posizionare la scala con i dispositivi di trattenuta "4" verso l'alto.
- Appoggiare la scala ai parafanghi della macchina "5" e assicurare la stabilità della scala agganciando i dispositivi di trattenuta "4" negli appositi fori di sicurezza sui parafanghi.

Nessun lavoratore deve trovarsi sulla scala quando se ne effettua lo spostamento.

Durante l'esecuzione dei lavori, una persona deve esercitare da terra una continua vigilanza della scala.

EN

ASSEMBLING THE FOLDING STEP LADDER FOR MAINTENANCE (OPTIONAL)

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret (see: 2 – DESCRIPTION).
If necessary, for maintenance operations; install the ladder on the walking surface of the vehicle.

FITTING THE STEP LADDER
- Unhook the ladder from the swivel turret "1".
- Completely open and block the folding step ladder "2" by moving knob "3".
- Position the ladder with the holding plate "4" upwards.
- Rest the ladder against the mudguards of the vehicle "5" and ensure the stability of the ladder hooking the holding plates "4" in the safety holes provided on the mudguards.

No operator must be present on the ladder when it is being moved.

During operations, one person must always keep an eye on the ladder.

FR

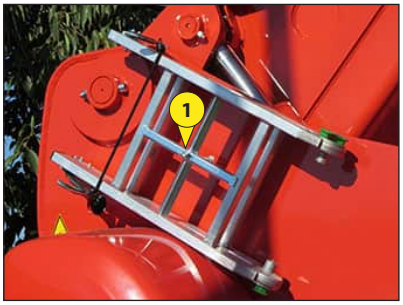
MONTAGE DE L'ESCALIER PORTABLE POUR LA MAINTENANCE (EN OPTION)

Le chariot élévateur est équipé d'un escalier mobile qui est placé à l'arrière de la tourelle rotative (voir : 2 - DESCRIPTION).
Si nécessaire, en cas de entretien installer l'escalier sur la surface accessible à pied de la machine.

MONTAGE DE L'ESCALIER
- Retirez l'escalier de la tourelle tournante "1".
- Ouvrir et verrouiller l'escalier pliante "2" et déplacer la poignée "3".
- Placez l'escalier avec les dispositifs de retenu "4" vers le haut.
- Placez l'escalier sur les ailes de la machine "5" et assurer la stabilité de l'escalier et accrocher les dispositifs de retenu "4" dans le trous de sécurité sur les ailes.

Aucun travailleur ne doit se trouver sur l'escalier quand il en a lieu le déplacement.

Pendant l'exécution des travaux, une personne doit exercer de terre une vigilance continue de l'escalier.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B - Manutenzione.

- La manutenzione e il mantenimento dello stato di conformità del carrello elevatore sono obbligatori.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Non far funzionare il motore termico senza il filtro dell'aria o con perdite d'olio, d'acqua o di combustibile.

Aspettare il raffreddamento del motore termico prima di rimuovere il tappo del radiatore.

- Sostituire le cartucce dei filtri (Vedi periodicità di sostituzione nel capitolo ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

C - Livelli.

- Utilizzare i lubrificanti raccomandati (Non utilizzare mai lubrificanti usati).
- Non riempire il serbatoio del combustibile quando il motore termico è in funzione.
- Effettuare il pieno di combustibile solo negli appositi spazi previsti a tale scopo.

D - Lavaggio.

- Pulire il carrello elevatore, o al meno la parte interessata, prima di ogni intervento.
- Non dimenticare di chiudere la porta e il lunotto posteriore della cabina.
- Durante il lavaggio, evitare di bagnare le articolazioni, i componenti e collegamenti elettrici.

Se necessario proteggere dall'acqua, dal vapore o dai prodotti detergenti, i componenti che rischiano di venire danneggiati, in particolare i componenti e i collegamenti elettrici e la pompa d'iniezione.

- Pulire il carrello elevatore da ogni traccia di combustibile, d'olio o di grasso.

Per ogni intervento che non rientri nella manutenzione ordinaria, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

B - Maintenance.

- The maintenance and the keeping in compliance of the lift truck are compulsory.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Do not run the I.C. engine without air filter, or with oil, water or fuel leaks.

Wait for the I. C engine to cool before removing the radiator cap.

- Change the filter cartridges (See servicing schedules in chapter : FILTERS CARTRIDGES AND BELTS in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

C - Levels.

- Use the recommended lubricants (Never use contaminated lubricants).
- Do not fill the fuel tank when the I.C. engine is running.
- Only fill up the fuel tank in areas specified for this purpose.

D - Washing.

- Clean the lift truck or at least the area concerned before any intervention.
- Remember to close the door and the rear window of the cab.
- During washing, avoid the articulations and electrical components and connections.

If necessary, protect against penetration of water, steam or cleaning agents, components susceptible of being damaged, particularly electrical components and connections and the injection pump.

- Clean the lift truck of any fuel, oil or grease trace.

For any intervention other than regular maintenance, consult your dealer.

FR

B - Entretien.

- L'entretien et le maintien en état de conformité du chariot élévateur sont obligatoires.
- Effectuer l'entretien journalier (Voir chapitre : A - TOUS LES JOURS OU TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE dans la partie : 3 - MAINTENANCE).
- Ne pas faire fonctionner le moteur thermique sans filtre à air ou avec des fuites d'huile, d'eau ou de combustible.

Attendre le refroidissement du moteur thermique avant de retirer le bouchon du radiateur.

- Changer les cartouches des filtres (Voir les périodicités de changement dans le chapitre : ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES dans la partie : 3 - MAINTENANCE).

C - Niveaux.

- Utiliser les lubrifiants préconisés (N'utiliser en aucun cas des lubrifiants usagés).
- Ne pas remplir le réservoir à combustible lorsque le moteur thermique tourne.
- N'effectuer le plein de combustible qu'aux emplacements prévus à cet effet.

D - Lavage.

- Nettoyer le chariot élévateur ou au moins la zone concernée avant toute intervention.
- Penser à fermer la porte et la vitre arrière de la cabine.
- Lors du lavage, éviter les articulations, les composants et connexions électriques.

Si besoin protéger contre la pénétration d'eau, de vapeur ou de produits de nettoyage les composants susceptibles d'être endommagés, en particulier les composants et connexions électriques et la pompe à injection.

- Nettoyer le chariot élévateur de toute trace de combustible, d'huile ou de graisse.

Pour toute intervention autre que l'entretien régulier, consulter votre agent ou concessionnaire.

IT

INATTIVITA' PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessiti, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

EN

LENGTHY LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, a number of important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, on which to park your truck.
- Place the reverser lever in neutral position.
- Push the selector of the parking brake.
- Lower the outriggers to lighten the load on the tyres.
- Stop the engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock the cab doors and all machine access hatches.
- Clean the machine in general.
- Completely change all lubricants, and lubricate the machine.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease over the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outside seals on the body with suitable lubricants to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

FR

INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE

En cas d'inactivité prolongée de la machine il est recommandé d'adopter quelques précautions importantes qui permettront de la conserver en bon état.

- Choisir pour le remisage de la machine un endroit présentant une surface aussi horizontale et compacte que possible, de préférence à l'abri des intempéries ; empêcher l'accès aux personnes étrangères au service.
- Placer le levier de l'inverseur de marche à la position neutre.
- Actionner le frein de stationnement.
- Abaisser les stabilisateurs pour alléger la charge grevant les pneus.
- Arrêter le moteur thermique et enlever la clé de contact du tableau de bord.
- Fermer à clé les portes de la cabine ainsi que tous les volets.
- Procéder au nettoyage complet de la machine.
- Vidanger tous les lubrifiants et lubrifier à nouveau la machine.
- Remplacer les pièces abîmées ou trop usées par des pièces détachées d'origine et, s'il y a lieu, effectuer les retouches de peinture pour empêcher la formation de rouille.
- Graisser tous les organes équipés de graisseurs.
- Pulvériser une fine couche de graisse neutre pour protéger les tiges des cylindres hydrauliques et toutes les parties peintes de la machine.
- Remplir entièrement le réservoir du carburant pour éviter la formation de rouille.
- Lubrifier les joints extérieurs de la carrosserie en utilisant des lubrifiants adéquats afin d'éviter toute détérioration.
- Déconnecter les bornes de la batterie, les nettoyer et les recouvrir d'une fine couche de graisse neutre.
- Enlever la batterie et la ranger dans un endroit sec et tempéré.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.

- Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

PUTTING THE MACHINE BACK INTO OPERATION

Before restarting work after a prolonged lay-off, proceed as follows:

- Replace the battery, after recharging.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all lubricant levels and top up if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.

- Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
Contact your agent or dealer.

FR

REMISE EN SERVICE DE LA MACHINE

Avant de remettre la machine en marche après une longue période d'inactivité, respecter les consignes ci-après :

- Remonter la batterie après l'avoir rechargée.
- Contrôler la pression des pneus.
- Enlever la graisse de protection.
- Contrôler le niveau des lubrifiants et, s'il y a lieu, faire l'appoint.
- Remplacer le filtre de l'air de combustion.
- Graisser tous les organes équipés de graisseurs.
- Faire démarrer le moteur de la machine et le faire fonctionner à vide pendant une dizaine de minutes.
- Pendant le fonctionnement à vide, vérifier la régularité de tous les mouvements.

- Faire contrôler et nettoyer les anneaux transmetteurs du collecteur électrique tournant (après 3 mois d'inactivité).
Veuillez contacter votre agent ou concessionnaire.

IT

PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO NUOVO

Introduzione.

- I nostri carrelli elevatori sono stati progettati per offrire al conduttore la massima semplicità di manovra e una grande facilità di manutenzione.
- Tuttavia, prima del primo avviamento del carrello elevatore, l'utilizzatore dovrà leggere con attenzione e comprendere il presente manuale, redatto per rispondere a tutti i problemi di guida e di manutenzione. Seguendo le istruzioni, l'utilizzatore sarà in grado di sfruttare al meglio le prestazioni offerte dal carrello elevatore.
- L'utilizzatore dovrà, prima di utilizzare il carrello elevatore, conoscere le funzioni e posizioni dei diversi strumenti di controllo e di comando.

Non avviare mai un nuovo carrello elevatore, prima di aver effettuato i seguenti controlli :

Ingrassaggio.

- Controllare i vari punti d'ingrassaggio e i vari livelli, vedi capitolo : PERIODICITÀ DELLA MANUTENZIONE nella parte : 3 - MANUTENZIONE e procedere alle eventuali aggiunte.

Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Filtro a secco dell'aria.

- Accertarsi che il filtro dell'aria sia in buono stato e non sia intasato.
- Stringere i bloccaggi se occorre.

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato.

Circuito di raffreddamento.

- Non mettere mai in moto il carrello elevatore senza avere preventivamente controllato il livello del liquido di raffreddamento.

EN

BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK

Introduction.

- Our lift trucks have been designed for easy handling by the operator and maximum ease of maintenance for the mechanic.
- However, before commencing to operate the lift truck, the user should carefully read and understand the various chapters of this manual which has been provided to solve driving and maintenance problems. By following these instructions the user will be able to take full advantage of the versatility of this lift truck.
- The operator must familiarize himself with the positions and functions of all the controls and instruments before operating the lift truck.

Do not attempt to start a new lift truck before the following checks have been carried out :

Lubrication.

- Check that all the correct grades of oils and greases that are required are available ; see chapter : SERVICING SCHEDULE in paragraph : 3 - MAINTENANCE and top up if necessary.

For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid (Contact your dealer for information, if necessary).

Dry air filter.

- Ensure that the air filter is undamaged and not blocked.
- Tighten the fastening devices if necessary.

Never run the I.C. engine with the air filter removed or damaged.

Cooling circuit

- Always check the cooling liquid level before starting up the lift truck.

FR

AVANT LA MISE EN MARCHE DU CHARIOT NEUF

Introduction.

- Nos chariots élévateurs ont été conçus avec le souci d'offrir une grande simplicité de manœuvre au conducteur et un maximum de facilité d'entretien.
- Cependant avant la première mise en marche du chariot élévateur, l'utilisateur devra lire attentivement et comprendre les différents chapitres de cette notice qui a été préparée pour répondre à tous les problèmes de conduite et d'entretien. En suivant ces instructions, l'utilisateur sera en mesure de tirer pleinement parti des capacités de son chariot élévateur.
- L'utilisateur doit s'informer des positions et des fonctions des différents instruments de contrôle et de commande avant d'utiliser son chariot élévateur.

Ne jamais démarrer un chariot élévateur neuf, avant d'effectuer les vérifications suivantes :

Graissage.

- Vérifier les différents points de graissage et les différents niveaux, voir chapitre : FRÉQUENCE DE MAINTENANCE dans la partie: 3 - MAINTENANCE et procéder à des ajouts possibles.

Le plein de lubrifiants a déjà été réalisé en usine, en utilisant des lubrifiants pour les conditions climatiques d'usage moyen, c'est-à-dire entre - 15°C et + 35°C. Pour des utilisations plus sévères, il faut, avant la mise en route, vidanger et refaire les pleins en utilisant des lubrifiants adaptés en fonction des températures ambiantes. Il en est de même pour le liquide de refroidissement (Vous renseigner, si nécessaire auprès de votre agent ou concessionnaire).

Filtre à air sec.

- S'assurer que le filtre à air est en bon état et non colmaté.
- Serrer les fixations si nécessaire.

Ne jamais utiliser le chariot élévateur sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé.

Circuit de refroidissement.

- Ne jamais mettre le chariot élévateur en marche sans avoir d'abord contrôlé le niveau du liquide de refroidissement.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Circuito dei freni.

- Verificare che non ci siano perdite o trasudazioni d'olio sui collegamenti, flessibili, tubi e raccordi. Se occorre, ristringere o controllare i collegamenti difettosi.
- Controllare anche il livello dell'olio nel serbatoio.

Pneumatici.

- Accertarsi che i bulloni di fissaggio delle ruote siano stretti a fondo (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE) e controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Circuito di alimentazione del combustibile.

- Verificare la corretta tenuta delle tubazioni.
- Se necessario, svuotare il filtro del combustibile e il sistema di alimentazione.

Impianto elettrico.

- Verificare il livello e la densità dell'elettrolito nella batteria (Vedi capitolo : B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Controllare i vari componenti dell'impianto elettrico, i loro collegamenti e contatti.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

Braking system.

- Check by a visual examination that there are no leaks or oil oozing in the hoses, connections and unions. If necessary, tighten or repair the defective connections.
- Also check the oil level in the tank.

Tyres.

- Make sure that the wheel nuts are correctly tightened (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE) and that the tyre pressures are correct (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Fuel system.

- Check that all fuel lines are secured.
- If necessary drain the fuel filter and bleed the fuel system of air.

Electrical circuit.

- Check the level and the density of the electrolyte in the battery (See chapter : B - EVERY 50 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Check the components of the electrical system, the connections and fastening devices.

If necessary, consult your dealer.

FR

Circuit de freinage.

- Vérifier l'absence de fuite ou suintement d'huile aux raccordements, flexibles, tuyaux, et raccords. Si nécessaire, resserrer ou contrôler les connexions défectueuses.
- Contrôler également le niveau dans le réservoir.

Pneus.

- Assurez-vous que les boulons de fixation des roues sont serrés à fond (voir le chapitre: A - TOUS LES JOURS OU TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE dans la partie: 3 - MAINTENANCE) et contrôler la pression des pneus (Voir chapitre : CARACTÉRISTIQUES dans la partie: 2 - DESCRIPTION).

Circuit d'alimentation carburant.

- S'assurer que la tuyauterie est correctement serrée.
- Si nécessaire, vidanger le filtre à combustible et purger le système d'alimentation.

Circuit électrique.

- Vérifier le niveau et la densité de l'électrolyte dans la batterie (voir chapitre: B - TOUTES LES 50 HEURES DE MARCHE dans la partie: 3 - MAINTENANCE).
- Consulter les différents organes du circuit électrique, ainsi que leurs branchements et fixations.

En cas de nécessité, consulter votre agent ou concessionnaire.

IT

AVVERTENZE GENERALI

UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE

Il carrello MRT EASY è dotato del dispositivo di rotazione idraulica a 400° o 360°.

Durante la rotazione per garantire migliore stabilità e portata al carrello, dopo aver superato i 15° di rotazione entra in funzione il dispositivo automatico di blocco dell' assale posteriore; nonostante tutto l'operatore per l' utilizzo di questo dispositivo dovrà fare attenzione e seguire le seguenti raccomandazioni:

- Verificare che il perno di blocco rotazione non sia inserito (vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO")
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Verificare che i cofani e la portiera inferiore siano chiusi.
- Verificare durante la rotazione che la torretta non urti ostacoli nelle immediate vicinanze.
- Non eseguire lunghi spostamenti con e senza carico se la torretta non è allineata.

Circolazione stradale
Per la circolazione su strada la rotazione idraulica deve essere bloccata , il carrello è provvisto di un dispositivo di bloccaggio.

Per l' inserimento del dispositivo vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO".

EN

GENERAL WARNINGS

USING THE ROTATION DEVICE

The MRT EASY forklift truck is equipped with a 400° or 360 ° hydraulic rotation device

During the rotation, the automatic blocking device of the rear axle is activated to ensure maximum stability and capacity of the forklift truck, after exceeding 15° rotation; in spite of all this, the operator using this device must be careful and follow the recommendations given below:

- Check to make sure the rotation locking pin is not inserted (see points 3 of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS") chapter
- Strictly follow the data indicated on the load charts.
- Check to make sure the hoods and lower doors are closed.
- Check during the rotation to make sure the turret does not knock against obstacles in the immediate vicinity.
- Do not move long distances with and without load if the turret is not aligned.

Road travel
For road travel the hydraulic rotation must be blocked, the forklift truck is provided with a blocking device.

For activation of the device see point 3 of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS" chapter.

FR

AVERTISSEMENTS GENERAUX

UTILISATION DE DISPOSITIF DE ROTATION

Le chariot MRT facile est équipé du dispositif de rotation hydraulique à 400° ou 360°.

Pendant la rotation, pour assurer une meilleure stabilité du chariot, lorsque l'on dépasse 15° de rotation le dispositif automatique de blocage de l'essieu AR entre en fonction ; le conducteur pour l'utilisation de ce dispositif doit suivre attentivement les consignes suivantes:

- Vérifier que l'axe de blocage de rotation ne soit pas engagé (voir points 3 du chapitre "INSTRUMENTS DE CONTROLE ET DE COMMANDES ")
- Respecter les données indiquées sur les courbes de charge.
- Vérifier que les capots et la porte inférieure soient bien fermés.
- Vérifier que pendant la rotation, la tourelle ne touche pas d'obstacles dans l'environnement.
- Ne pas faire de longs déplacements avec ou sans charge si la tourelle n'est pas en ligne.

Circulation routière
Pour la circulation routière la rotation hydraulique doit être bloquée, le chariot est équipé d'un dispositif de blocage.

Pour la mise en fonction du dispositif voir points 3 du chapitre "INSTRUMENTS DE CONTROLE ET DE COMMANDE"

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori con comando indipendente, permettono un poligono di appoggio di 3,9m [12.7ft] di lunghezza e 4,6m [15ft] di larghezza dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

Il carrello è omologato per lavorare su quattro stabilizzatori completamente sfilati o parzialmente sfilati.

- Non lavorare con il carrello su 1, 2 o 3 stabilizzatori.
- Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica.
  Se ci si accorge che la macchina non é a livello abbassare il braccio, rientra re completamente gli sfili e ripetere l'o perazione di messa a livello.
- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.

EN

USING THE STABILISERS

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Lift truck MRT EASY has 4 outriggers with independent control able to achieve a polygon base of 3,9m [12.7ft] of lenght and 4,6m [15ft] of width thus stabilizing the truck during the work phases.

The forklift truck is homologated to work on four stabilisers completely extended or partly extended.

- Do not operate with the forklift truck on 1, 2 or 3 stabilisers.
- Carry out forklift truck levelling operations (with the stabilisers) before lifting the boom, by checking the spirit level provided on the dashboard in order to avoid the dynamic instability effects.
  If the vehicle is not level, lower the boom, retract the extensions completely and repeat the levelling operation.
- The vehicle is considered as stabilised when the 4 tyres are lifted completely off the ground.

FR

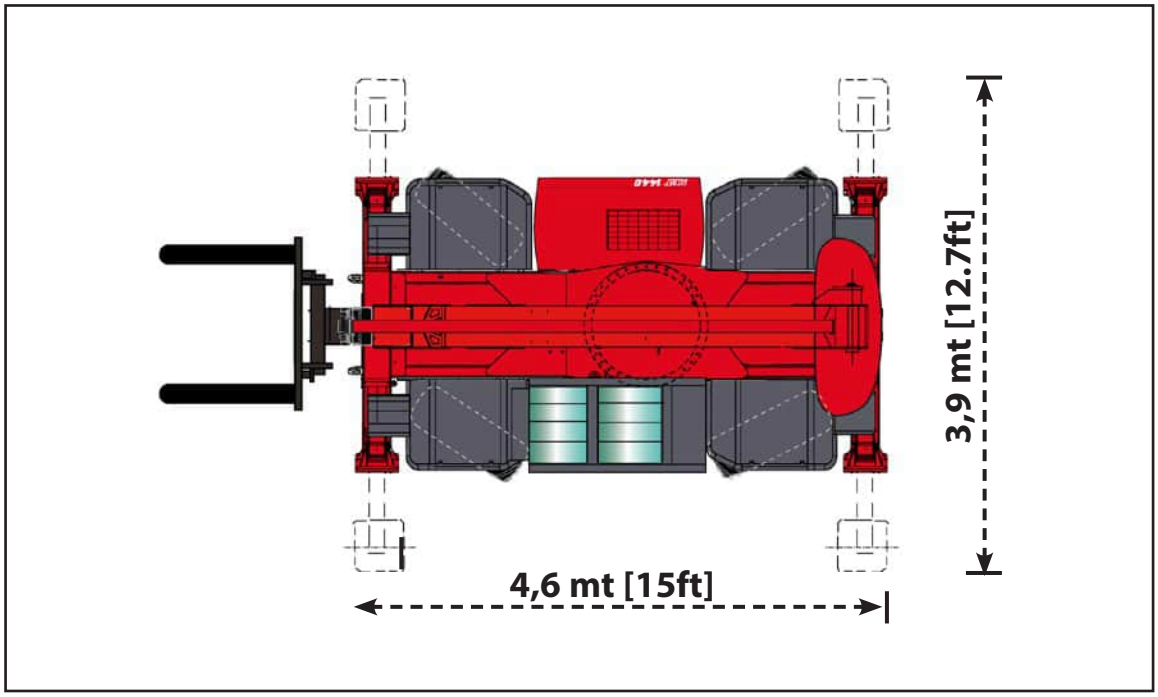
DISPOSITION POUR L'UTILISATION DES STABILISATEURS

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Le chariot MRT EASY est équipé de 4 stabilisateurs avec commandes indépendantes, ils permettent un polygone d'appui de 3,9m [12.7ft] de longueur et 4,6m [15ft] de largeur donnant donnant, de cette manière, stabilité et sécurité au chariot pendant le travail.

Le chariot est homologué pour travailler sur 4 stabilisateurs completement ou partiellement telescopés.

- Ne pas travailler sur 1, 2, ou 3 stabilisateurs
-Effectuer la mise de niveau du chariot (avec les stabilisateurs) avant de lever la flèche en se réferant au niveau à bulle situé sur le tableau de bord ceci afin d'eviter des effets d'instabilité dynamique Si la machine n'est pas de niveau , abaisser la flèche, rentrer completement telescopés et refaire les opérations de mise de niveau.
- La machine est stabilisée quand les 4 roues sont sou levées du sol.



IT

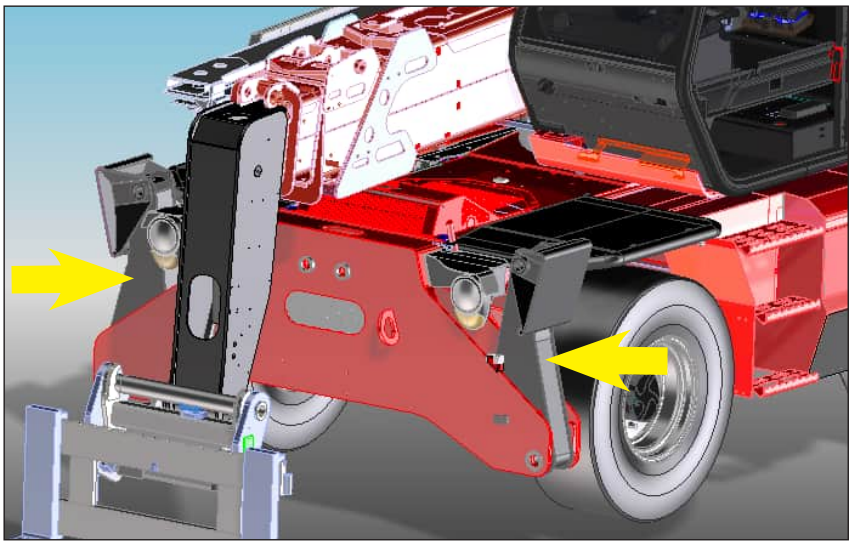
Circolazione stradale
Per la circolazione stradale assicurarsi che i 4 stabilizzatori siano completamenti chiusi.

EN

Road travel
For road traffic make sure that 4 stabilizers are completely closed

FR

Circulation routière
Pour le trafic routier, s'assurer que les 4 stabilisateurs sont complètement fermés.



Pedane per stabilizzatori
(Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzare la macchina posizionando sotto ogni stabilizzatore una pedana **piu ampia del piede**, in modo da distribuire meglio la pressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, **verificare sempre** la superficie del suolo, **non** deve essere **sdrucciolevole, cedevole e accidentata!**

! ATTENZIONE !
È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Bases D'appui Pour Stabilisateurs
(Option)

Pour travailler en toute tranquillité et éviter les situations de danger, la machine peut être stabilisée sur tous les terrains de travail en plaçant sous chaque stabilisateur **une base d'appui plus ample du pied**, de manière à mieux répartir la pression sur le sol et réduire l'enfoncement du pied stabilisateur.

Avant de commencer un cycle de travail avec la machine stabilisée, toujours vérifier **la surface du sol**, qui ne doit pas être glissante, instable et accidentée !!

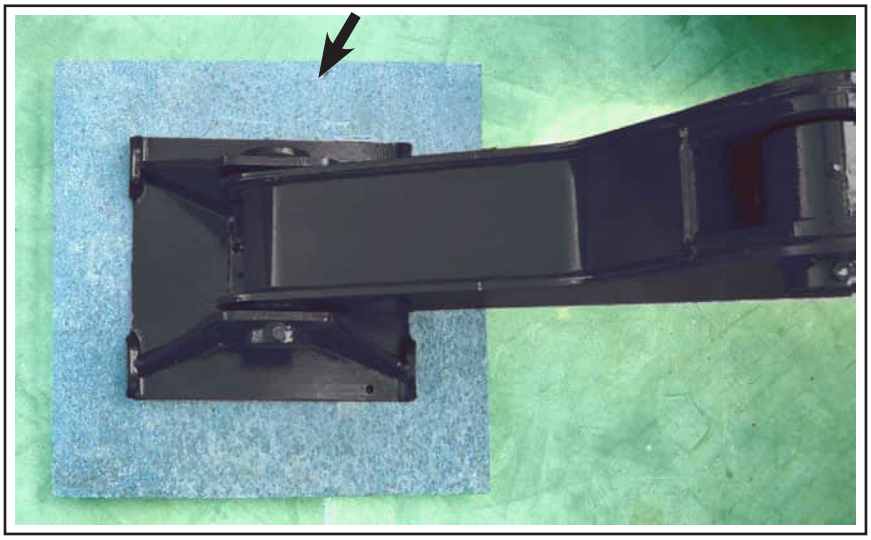
! ATTENTION!
Votre sécurité et l'intégrité du chariot élévateur sont en jeu.

Bases D'appui Pour Stabilisateurs
(Option)

Pour travailler en toute tranquillité et éviter les situations de danger, la machine peut être stabilisée sur tous les terrains de travail en plaçant sous chaque stabilisateur **une base d'appui plus ample du pied**, de manière à mieux répartir la pression sur le sol et réduire l'enfoncement du pied stabilisateur.

Avant de commencer un cycle de travail avec la machine stabilisée, toujours vérifier **la surface du sol**, qui ne doit pas être glissante, instable et accidentée !!

! ATTENTION!
Votre sécurité et l'intégrité du chariot élévateur sont en jeu.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori con comando indipendente, permettono un poligono di appoggio di 4,7m [15.4ft] di lunghezza e 4,9m [16ft] di larghezza dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

EN

USING THE STABILISERS

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

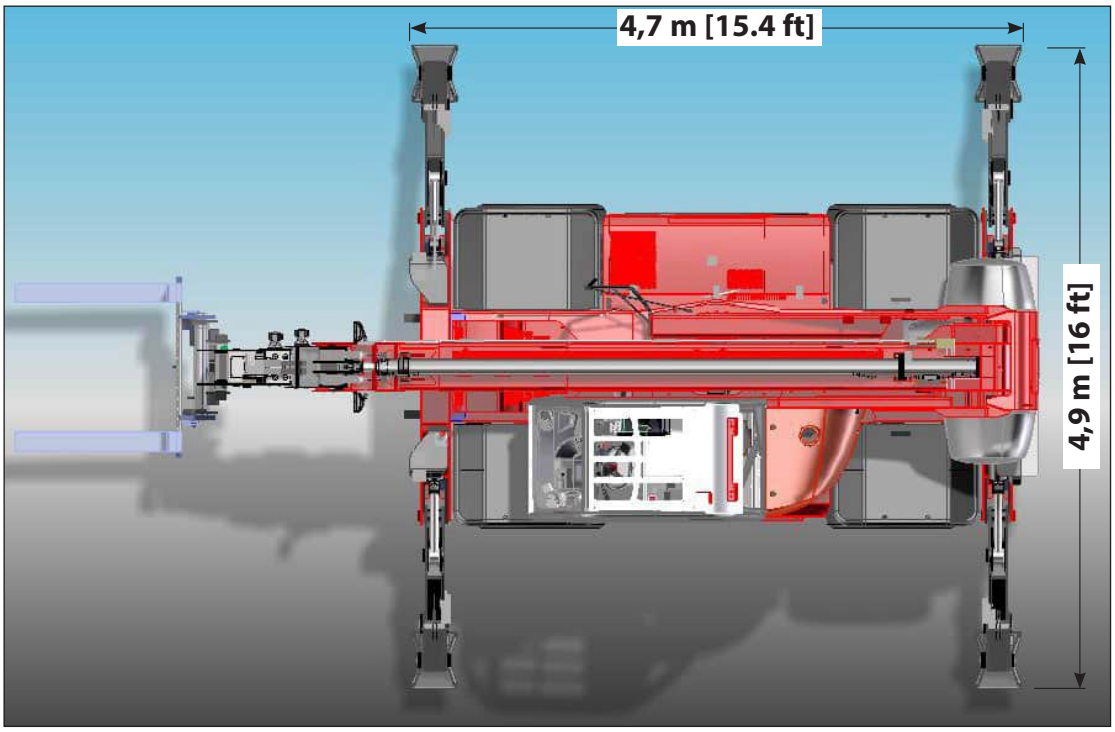
Lift truck MRT EASY has 4 outriggers with independent control able to achieve a polygon base of 4,7m [15.4ft] of lenght and 4,9m [16ft] of width thus stabilizing the truck during the work phases.

FR

L'UTILISATION DES STABILISATEURS

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

Le chariot MRT EASY est équipé de 4 stabilisateurs avec commandes indépendantes, ils permettent un polygone d'appui de 4,7m [15.4ft] de longueur et 4,9m [16ft] de largeur donnant donnant, de cette manière, stabilité et sécurité au chariot pendant le travail.



Per attivare il diagramma portate su stabilizzatori é necessario che il carrello appoggi su tutti e 4 gli stabilizzatori.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, non deve essere sdrucciolevole, cedevole e accidentata!

To activate the capacity diagram on outriggers it's necessary that the truck is on all the 4 outriggers.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilised, always check the surface of the ground; it must not be slippery, yielding or bumpy!

Pour activer les capacités de diagramme sur les stabilisateurs, il est nécessaire que le chariot repose sur les 4 stabilisateurs.

Avant de commencer un cycle de travail avec la machine stabilisée, toujours vérifier la surface du sol, qui ne doit pas être glissante, instable et accidentée!

IT

Prima di ogni utilizzo degli stabilizzatori, è necessario asportare dagli stessi eventuali depositi di fango, terra, detriti o sporcizia per non pregiudicarne il funzionamento.

- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.
- La macchina è correttamente stabilizzata se la base di appoggio risulta esterna alla articolazione dei due bracci.
-Verificare lo stato del terreno e l'assenza di ostacoli che possano impedire la corretta apertura degli stabilizzatori.
- Verificare che non vi siano ostacoli quali dossi, muri, ecc ... che impediscono di allargare (automaticamente) il secondo braccio stabilizzatore.

EN

Each time the stabilisers are used, any build-up of mud, dirt, debris or dust must be removed in order not to impact their operation.

- The machine is stabilised when the four tyres are completely lifted from the ground.
- The machine is properly stabilized if the supporting base is external to the articulation of the two stabilizer arms.
- Check the state of the ground and the absence of obstacles that would prevent the correct opening of the stabilizers.
- Check that there aren't obstacles such as speed bumps, walls, etc... that prevent you from extend (automatically) the second stabilizer arm.

FR

Avant d'utiliser les stabilisateurs, les débarrasser de la boue, de la terre, des détritus ou de la saleté pour ne pas nuire au fonctionnement

- La machine est stabilisée quand les 4 roues sont complètement soulevées du sol.
- La machine est bien stabilisée si la base de support résulte externe à l'articulation des deux flèches.
- Vérifiez l'état du terrain et l'absence d'obstacles qui pourraient empêcher l'ouverture correcte des stabilisateurs.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'obstacles tels que des ralentisseurs, des murs, etc ... qui empêchent agrandir (automatiquement) la seconde flèche du stabilisateur.

Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica.

Se ci si accorge che la macchina non é a livello abbassare il braccio e ripetere l'operazione di messa a livello.

Level the load (with the outriggers) before lifting the boom. Refer to the bubble level on the control panel in order to prevent dynamic instability effects.

If the truck is not level, lower the arm are repeat the levelling operation.

Effectuer la mise de niveau du chariot (avec les stabilisateurs) avant de lever la flèche en se référant au niveau à bulle situé sur le tableau de bord ceci afin d'éviter des effets d'instabilité dynamique.

Si l'opérateur s'aperçoit que la machine n'est pas à niveau, il faut abaisser la flèche et recommencer l'opération de la mise à niveau.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Circolazione stradale
Per la circolazione stradale assicurarsi che i 4 stabilizzatori siano completamenti chiusi.

EN

Road travel
For road traffic make sure that 4 stabilizers are completely closed

FR

Circulation routière
Pour le trafic routier, s'assurer que les 4 stabilisateurs sont complètement fermés.

Pedane per stabilizzatori (Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzare la macchina posizionando sotto ogni stabilizzatore una pedana piu ampia del piede, in modo da distribuire meglio la pressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, **non deve essere sdrucciolevole, cedevole e accidentata!**

! ATTENZIONE !
È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Platforms for stabilisers (Optional)

To work in complete safety and avoid risky situations, on all kinds of working ground, the vehicle can be stabilised by positioning a platform wider than the foot under each stabilizer, for better distribution of the pressure at the ground and to reduce possible sinking of the stabilizer foot.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilised, always check the surface of the ground; **it must not be slippery, yielding or bumpy!**

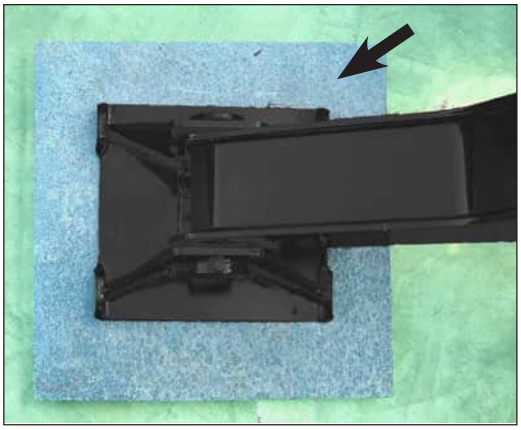
! ATTENTION!
Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Pédales pour stabilisateurs (en option)

Pour travailler en toute tranquillité et éviter les situations de danger, la machine peut être stabilisée sur tous les terrains de travail en plaçant sous chaque stabilisateur une base d'appui plus ample du pied, de manière à mieux répartir la pression sur le sol et réduire l'enfoncement du pied stabilisateur.

Avant de commencer un cycle de travail avec la machine stabilisée, toujours vérifier la surface du sol, qui ne doit **pas** être **glissante, instable et accidentée!**

! ATTENTION!
Votre sécurité et l'intégrité du chariot élévateur sont en jeu.



2 - USO
USE
EMPLOI

IT

ADESIVI E TARGHETTE DI SICUREZZA

Pulire tutti gli adesivi e le targhe di sicurezza per garantirne la leggibilità. È essenziale sostituire gli adesivi e le targhe di sicurezza illeggibili o danneggiate. Dopo la sostituzione di componenti con parti di ricambio, verificare la presenza degli adesivi e delle targhette di sicurezza.

ADESIVI E TARGHETTE ESTERNE

EN

SAFETY STICKERS AND PLATES

Clean all the stickers and safety plates to keep them legible. It is essential to replace stickers and safety plates which are illegible or damaged. Check the presence of stickers and safety plates after replacing any spare parts.

EXTERNAL STICKERS AND PLATES

FR

ADHÉSIFS ET PLAQUES DE SÉCURITÉ

Nettoyer les adhésifs et les plaques de sécurité pour qu'ils restent bien lisibles. Il est essentiel de remplacer les adhésifs et les plaques de sécurité illisibles ou détériorés. Après le remplacement d'un composant par une pièce détachée, vérifier la présence des adhésifs et des plaques de sécurité.

ADHÉSIFS ET PLAQUES EXTÉRIEURS

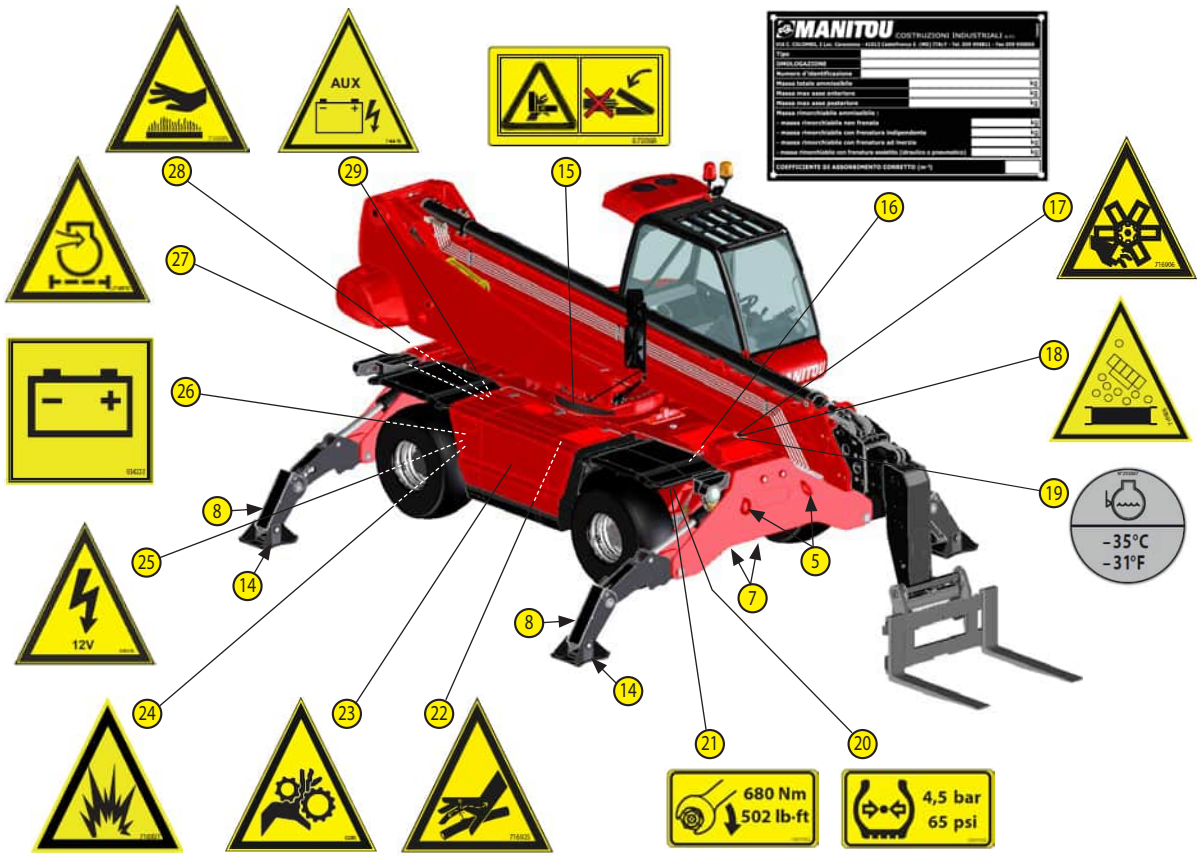
RIFERIMENTO REFERENCE RÉFÉRENCE	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION
1	Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - Consigne de sécurité MANISCOPIC
2	Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - Consigne de sécurité MANISCOPIC
3	Pericolo di esplosione, fluido in pressione - Danger of explosion, pressurised fluid - Risque d'explosion, liquide pressurisé
4	Pericolo! Rischio di investimento/schiacciamento. Non avvicinarsi al sollevatore telescopico prima del termine delle operazioni Danger! Risk of investment / crushing. During the operation of the telehandler, do not approach until it stops Danger! Risque de choc et d'écrasement Ne pas approcher du chariot élévateur avant la fin des opérations
5	Punto di sollevamento - Lifting point - Point de levage
6	Gancio di traino - Tow hook - Crochet de remorquage
7	Punto di ancoraggio - Fixing point - Point d'ancrage
8	Segnaletica per evidenziare la presenza di ostacoli - Signage to indicate the presence of obstacles - Signalisation pour indiquer la présence d'obstacles
9	Tipo Diesel - Diesel type - Type Diesel
10	Riempimento Diesel - Diesel refill - Remplissage Diesel
11	Pericolo liquido infiammabile - Danger - flammable liquid - Attention liquide inflammable
12	Livello olio idraulico - Hydraulic oil level - Niveau de l'huile hydraulique
13	Riempimento olio idraulico - Hydraulic oil refill - Remplissage huile hydraulique
14	Pressione al suolo stabilizzatori - Outriggers pressure at the ground - Pression au sol stabilisateurs

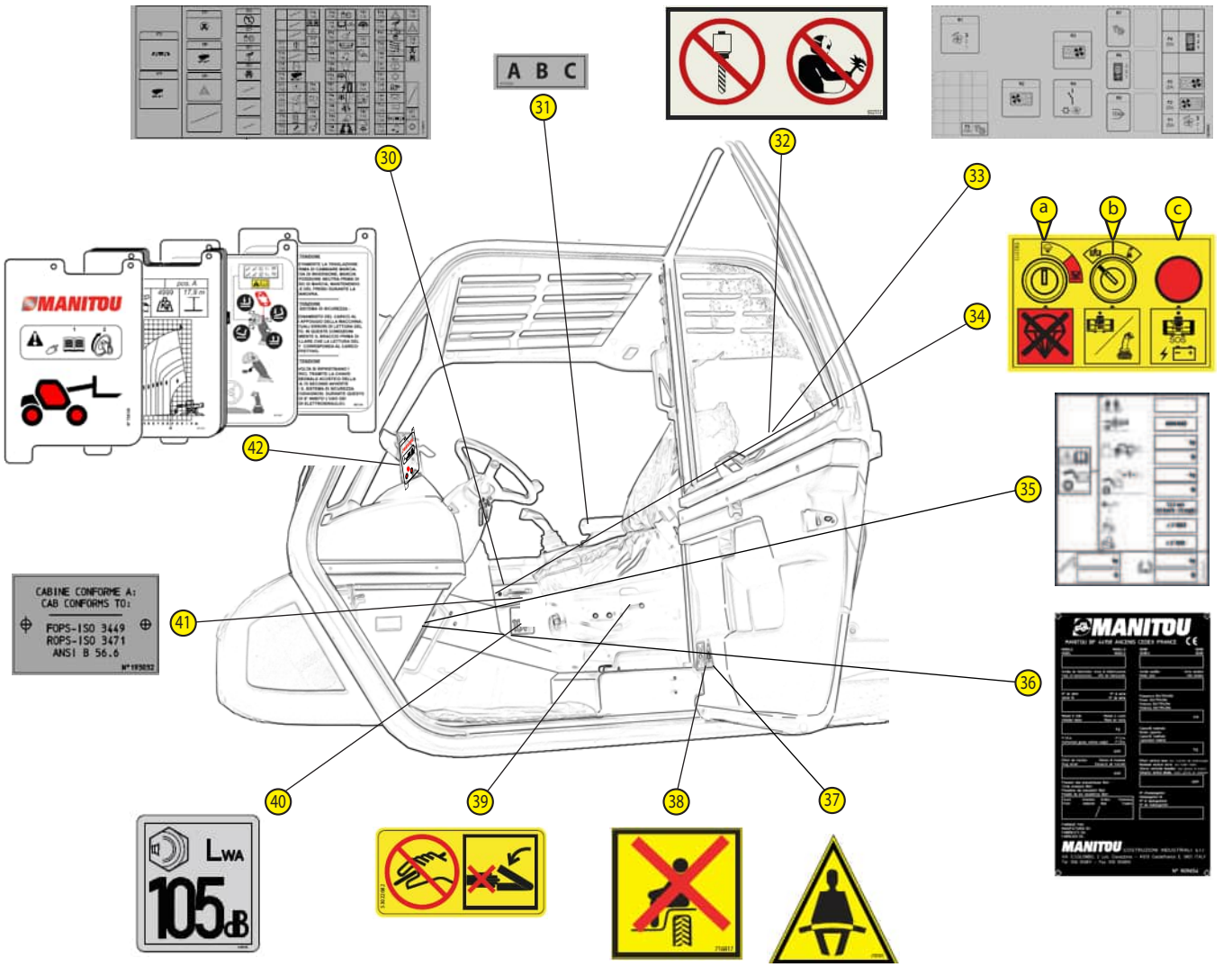
649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

RIFERIMENTO REFERENCE RÉFÉRENCE	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION
15	Sicurezza mani - Hands safety - Sécurité mains
16	Targhetta omologazione - Homologation plate - Plaque homologation
17	Ventola in funzione. Pericolo di impigliamento. Non avvicinare le mani alle pale della ventola Fan in operation. Danger of entanglement. Do not put your hands near the fan blades Ventilateur en fonction Risque d'entraînement Ne pas approcher les mains du ventilateur
18	Pericolo! Rischio di proiezione di liquido antigelo in pressione Danger! Projection hazard of pressurized antifreeze fluid Danger ! Risque de projection de liquide antigel sous pression
19	Liquido antigelo - Antifreeze fluid - Liquide antigel
20	Pressione pneumatici - Wheel pressure - Pression des pneus
21	Serraggio dadi ruote - Wheel nut torque - Serrage des écrous de roue

TARGHE E ADESIVI SOTTO IL COFANO MOTORE *PLATES AND STICKERS UNDER THE ENGINE BONNET* *PLAQUES ET ADHÉSIFS SOUS LE COMPARTIMENT MOTEUR*

RIFERIMENTO REFERENCE RÉFÉRENCE	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION
22	Pericolo! Rischio di lesioni causate da fluidi in pressione. Prima di collegare i tubi idraulici flessibili, verificare che il circuito non sia in pressione e sostituire i tubi in base ai tempi d'uso indicati nel manuale d'uso e manutenzione Danger! Risk of injury from pressurized liquids. Before connecting the hydraulic hoses, check that the circuit is not pressurized, replace the tubes according to the wearing time provided on the user and maintenance manual Danger ! Risque de blessure causée par des fluides sous pression. Avant de brancher les tubes hydrauliques flexibles, vérifier que le circuit n'est pas sous pression et remplacer les tubes en respectant la durée de fonctionnement indiquée dans le manuel d'utilisation et d'entretien.
23	Avvertenza! Accesso a organi in movimento del sollevatore telescopico per apertura cofano motore Warning! Access to moving parts of the telehandler due to opening of engine bonnet Avertissement ! Accès aux organes en mouvement du chariot élévateur pour ouverture du compartiment moteur
24	Rischio di esplosione. Se la batteria viene sostituita in modo errato, sussiste il pericolo di esplosione Risk of explosion. There is a danger of explosion if the battery is incorrectly replaced Risque d'explosion Si le remplacement de la batterie n'est pas exécuté correctement, il existe un risque d'explosion
25	Rischio di scosse elettriche - Risk of electric shock - Risque d'électrocution
26	Batteria - Battery - Batterie
27	Filtro di aspirazione aria motore - Engine intake air filter - Filtre d'aspiration air moteur
28	Superfici calde. Pericolo di scottature e ustioni! Prestare attenzione, stare lontano dalle superfici calde (motore, collettore di scarico gas, ecc.). Hot surfaces. Danger of scalding and burning! Be careful, stay away from hot surfaces (engine, exhaust manifold gas, etc.). Surfaces chaudes. Risque de brûlure ! Ne pas approcher des surfaces chaudes (moteur, collecteur de gaz d'échappement, etc.)
29	Avviamento d'emergenza - Jump start - Arret d'urgence





RIFERIMENTO REFERENCE RÉFÉRENCE		DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPTION
30		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina - Fuse block and cab relay plate - Plaque boîte fusibles et relais dans la cabine
31		Selettore movimenti accessori e cestelli - attachments and platforms movements selector - Selecteur mouvements accessoires et nacelles
32		Adesivo funzioni scatola fusibili e relè in cabina - Do not drill and weld telehandler parts - Il est interdit de percer et de souder les pièces du chariot élévateur
33		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina con climatizzatore - Plate-fuse block and relay in cab with air conditioner Plaque boîte fusibles et relais dans la cabine avec climatisation
34	a	Comando che esclude il sistema di antiribaltamento del sollevatore telescopico - Control that excludes the stability system of telehandler - Commande d'exclusion du système anti-basculement du chariot élévateur
	b	Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio cestello - Electronic key contact for basket rescue procedure - Contact à clé électronique pour la procédure de sauvegarde nacelle
	c	Ripristino corrente elettrica in caso d'emergenza - Restore electric current in case of emergency - Rétablir le courant électrique dans une situation d'urgence
35		Targhetta carrello elevatore con cestello - Plate on forklift truck with platform - Plaquette chariot élévateur avec la nacelle
36		Targhetta costruttore - Manufacturer's plate - Plaque du constructeur
37		Quando si utilizza il sollevatore telescopico, è obbligatorio indossare la cintura di sicurezza - It is mandatory to wear the safety belt when driving the telehandler - Pour utiliser le chariot élévateur, mettre obligatoirement la ceinture de sécurité
38		Pericolo di caduta/schiacciamento. Vietato il trasporto di persone - Danger of falling / crushing. Transportation of people is forbidden - Danger de chute et d'écrasement. Transport de passagers interdit.
39		Vietato aggrapparsi al perno del sedile conducente - It is forbidden to grab on pin of driver seat - Il est interdit de s'accrocher au pivot du siège conducteur
40		Potenza acustica - Sound power - Puissance acoustique
41		Conformità cabina - Cab conformity - Conformité cabine
42		Schede : diagrammi di portata, funzionamento dei manipolatori, avvertenze macchina Charts: load diagrams, operation of manipulators, machine warnings Fiches : abaque de charge, fonction manipulateur, avertissements machine

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

1) DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)
" EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : **MANITOU ITALIA S.r.l.**
3) Adresse, *Address* : **Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia –ITALIE**

4)Dossier technique,*Technical file* : MANITOU ITALIA S.r.l. Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia (MO) , Italie

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

CHARIOT TELESCOPIQUE ROTATIF MRT 2150 PRIVILEGE N° 763407
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4M – Capacité 365 Kg p.n. 711204 (GSS POSITION B)
PFB p.n.709835 + FOURCHES FEM 4000 KG p.n.578097 (GSS POSITION J)
TREUIL 5 TON p.n.711924 (GSS POSITION J)

6) Déclare que cette machine :

☐ 7)- Est conforme aux directives suivantes et à leur transposition national, *Complies with the following and their transpositions into national law* :

CE

…es machines annexe IV , *For annex IV*
…méro d'attestation, *Certificate number*: M… /07/2011
…Organisme notifié, *Notified body* : **ECO s.p… GANIZATION,**
Via Mengolina 33 48018 Faenza- Ravenna - It… 14

CE + 2005/88/CE

…ure appliquée, *Applied procedure* : **Annexe … CE proc.I**
1… notifié, *Notified body* : **ECO s.p.a. EU… SYNG ORGANIZATION,**
…nza- Ravenna - Italia – Orga…
12) - … acoustique, *Sound power lev…*
13) Mes… dB (A)
14) Garanti, Gua… 4 dB (A)

2004/108/CE

☐ 15)-Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* : **EN 12895, EN 280 :2001+A2 :2009**

☐ 16)-Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* : /

17) - Fait à, *Done at* : CASTELFRANCO EMILIA 18) - Date, *Date* : 04/01/2013
19) - Nom du signataire, *Name of signatory* : IOTTI MARCO
20) - Fonction, *Function* : DIRECTEUR GENERAL
21) - Signature, *Signature* :

MANITOU ITALIA Srl
A Socio Unico - Sede Legale e Amm.va - Via C. Colombo, 2
Località Cavazzona - 41013 CASTELFRANCO E. (MO)
Tel. 059/959811 - Fax 059 / 959850
Cap. Soc. € 7.000.000 i.v.
Reg. Impr. Di Modena e C.F. 04173970369
P.IVA IT 02591050360 - N. Mecc. MO 033322 R.E.A. 148776

FAC-SIMILE

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9)Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1)Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC »dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thuairiscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcloíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasuímh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeáin comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbiakban leírt gép gyártója, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonyítvány szám, 10) Bejelentett szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláíró neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknileg gögn, 5) Framleiðandi tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tæki í viðauka IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus, perkeltas jų nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijas, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusiojo asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģinālā), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transponēšanai nacionālajos tiesību aktos, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni ta' Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattrici tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-liġijiet li jimplimentawhom fil-liġi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-ċertifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cărtii tehnice, 5) Constructor al maşinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta maşină, 7) Este conformă cu directivele următoare şi cu transpunerea lor în dreptul naţional, 8) Pentru maşinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde si specificatii tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcţia, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba. 3) Naslov. 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

FAC-SIMILE

IT

IDENTIFICAZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Nell'ottica di apportare costanti migliorie ai nostri prodotti, alcune modifiche possono essere introdotte nella nostra gamma di carrelli elevatori, senza alcun obbligo d'informazione alla clientela da parte nostra.

Per ogni ordine di pezzi di ricambio o per ogni richiesta di informazione di ordine tecnico, dovete specificare:

NOTA: Per poter comunicarci più facilmente tutti i numeri di riferimento, si raccomanda di schedarli alla consegna del carrello elevatore.

TARGHETTA COSTRUTTORE DEL CARRELLO ELEVATORE (A)

1 - MODELLO
2 - SERIE
3 - Anno di fabbricazione
4 - Anno modello
5 - N° di serie
6 - Potenza ISO/TR 14396
7 - Massa a vuoto
8 - Peso Totale Circolante Autorizzato
9 - Capacita nominale
10 - Sforzo di trazione
11 - Sforzo verticale massimo
(su gancio di traino)
12 - Pressione degli pneumatici (bar)
13 - N° di omologazione

Tutte le altre informazioni tecniche che riguardano il vostro carrello elevatore sono elencate al capitolo: 2 - DESCRIZIONE: CARATTERISTICHE.

EN

IDENTIFICATION OF FORKLIFT TRUCK

With a view to making constant improvements to our products, certain modifications may be made to our range of forklift trucks, without any obligation on our part to inform the clients.

For ordering spare parts or requesting technical information, please specify:

NOTE: To be able to give us all the reference numbers easily, you are advised to file the information when the forklift truck is delivered.

FORKLIFT TRUCK MANUFACTURER'S PLATE (A)

1 - MODEL
2 - SERIES
3 - Year of manufacture
4 - Model year
5 - Serial No.
6 - ISO/TR 14396 Power
7 - Mass without load
8 - Authorised Total Circulating Weight
9 - Nominal capacity
10 - Traction force
11 - Maximum vertical force
(on the tow hook)
12 - Pressure of tyres (bar)
13 - Homologation No.

All other technical information regarding your forklift truck is listed in the Chapter: 2 - DESCRIPTION: FEATURES.

FR

IDENTIFICATION DU CHARIOT ÉLÉVATEUR

Afin d'améliorer constamment nos produits, certaines modifications peuvent être apportées à notre gamme de chariots élévateurs, sans que nous soyons aucunement obligés d'en informer la clientèle.

Pour chaque commande de pièces de rechange ou pour toute demande d'information d'ordre technique, il est indispensable de préciser:

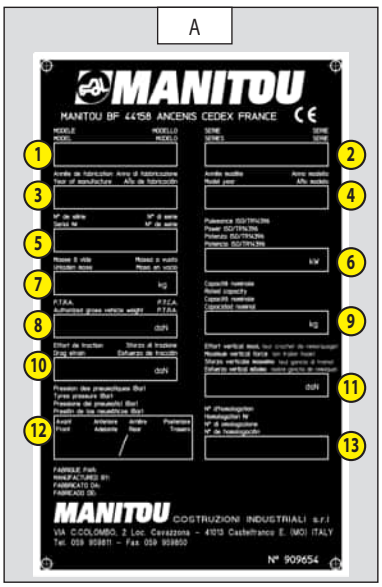
REMARQUE: Pour pouvoir communiquer plus facilement tous ces numéros, il est recommandé de les inscrire dans les emplacements prévus à cet effet lors de la réception du chariot élévateur.

PLAQUE DU CONSTRUCTEUR DU CHARIOT ÉLÉVATEUR (A)

1 - MODÈLE
2 - SÉRIE
3 - Année de fabrication
4 - Année du modèle
5 - N° de série
6 - Puissance ISO/TR 14396
7 - Masse à vide
8 - Poids Total Roulant Autorisé
9 - Capacité nominale
10 - Effort de traction
11- Effort vertical maximum
(sur le crochet de traction)
12 - Pression des pneus (bar)
13 - N° d'homologation

Tous les autres renseignements techniques du chariot élévateur sont répertoriés au chapitre: 2 - DESCRIPTION : CARACTÉRISTIQUES

A



IT

MOTORE TERMICO (B)

Un esempio di numero di serie del motore è JR*****L000001V:

*****:	Numero di listino del motore
JR:	Tipo di motore
L:	Costruito in Italia
000001:	Numero di serie del motore
V:	Anno di produzione

Tutti i motori hanno il numero di serie ubicato in posizione (B1), sulla superficie anteriore del motore.

Su un monoblocco non sollecitato, il numero di serie si trova in posizione (B2), sul lato sinistro del monoblocco.

EN

I.C. ENGINE (B)

An example of an engine number is JR*****L000001V:

*****:	The list number for the engine
JR:	The type of engine
L:	Built in the Italy
000001:	Engine Serial Number
V:	Year of Manufacture

All engines will have the serial number install in location (B1) on the front face of the engine.

On a non-stressed cylinder block the serial number is located in position (B2). On the left-hand side on the cylinder block.

FR

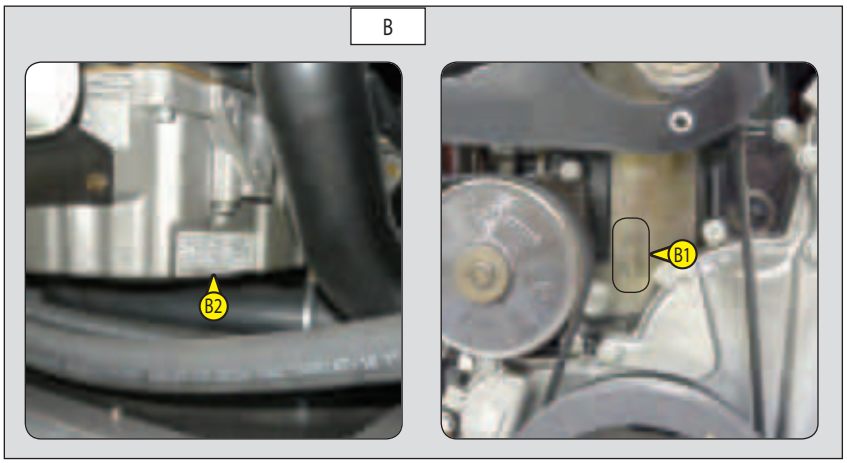
MOTEUR THERMIQUE (B)

Exemple d'un numéro de moteur JR*****L000001V:

*****:	Le numéro de liste du moteur
JR:	Le type du moteur
L:	Construit en Italie
000001:	Numéro de série du moteur
V:	Année de fabrication

Sur tous les moteurs, le numéro de série est inscrit sur l'emplacement (B1), sur la face avant du moteur.

Sur un bloc-cylindres non soumis à contraintes, le numéro de série se trouve sur l'emplacement (B2). Sur le côté gauche du bloc-cylindres.



POMPA IDROSTATICA (C)

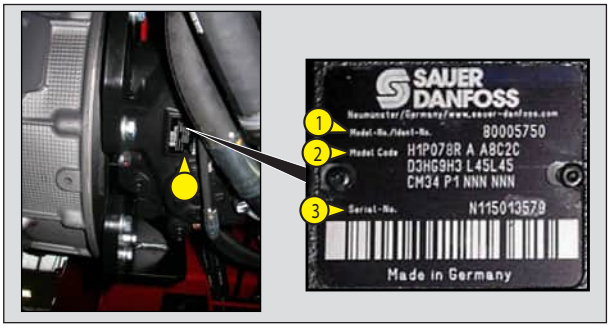
Esempio:
1. Modello N°
2. Codice modello.
3. N° Serie

HYDROSTATIC PUMP (C)

Example:
1. Model No.
2. Model code
3. Serial No.

POMPE HYDROSTATIQUE (C)

Exemple:
1. Modèle N°
2. Code du modèle
3. N° de série



MOTORE IDROSTATICO (D)

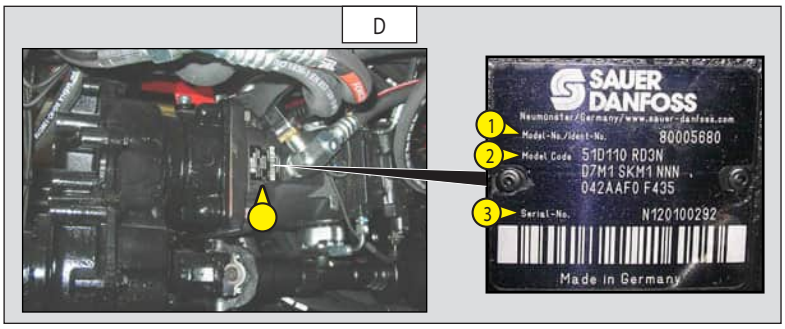
Esempio:
1. Modello N°
2. Codice modello.
3. N° Serie
4.

HYDROSTATIC ENGINE (D)

Example:
1. Model No.
2. Model code
3. Serial No.

MOTEUR HYDROSTATIQUE (D)

Exemple:
1. Modèle N°
2. Code du modèle
3. N° de série



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

ASSALE ANTERIORE (E)

1. Tipo
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

ASSALE POSTERIORE (E)

1. Tipo
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

EN

FRONT AXLE (E)

1. Type
2. Serial No.
3. MANITOU Reference

REAR AXLE (E)

1. Type
2. Serial No.
3. MANITOU Reference

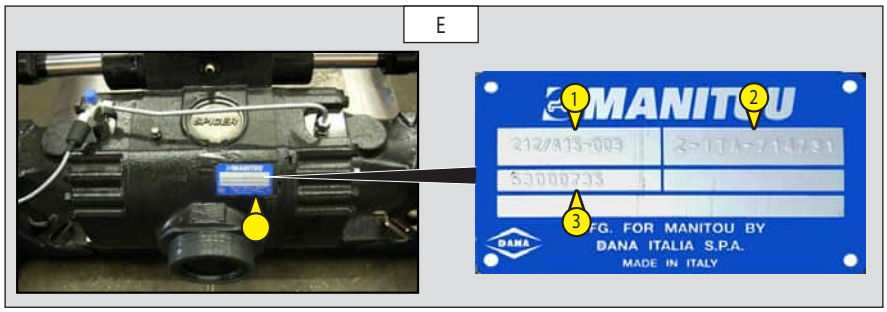
FR

ESSIEU AVANT (E) /

1. Type
2. N° de série
3. Référence MANITO

ESSIEU ARRIÈRE (E)

4. Type
5. N° de série
6. Référence MANITOU



CABINA (F)

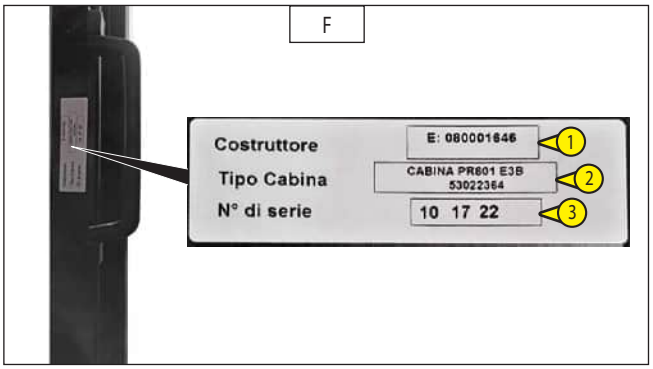
1. Costruttore
2. Tipo cabina
3. N° Serie

CAB (F)

1. Manufacturer
2. Cab type
3. Serial No.

CABINE (F)

1. Fabricant
2. Type de cabine
3. N° de série



TARGHETTA COSTRUTTORE DELL'ACCESSORIO (G)

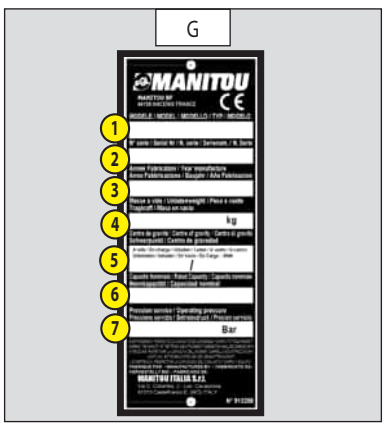
1. Modello
2. Numero di serie
3. Anno di fabbricazione
4. Peso a vuoto
5. Centro di gravità
6. Capacità di carico
7. Pressione di esercizio

ATTACHMENT MANUFACTURER'S PLATE (G)

1. Model
2. Serial Nr.
3. Year manufacture
4. Unladenweight
5. Centre of gravity
6. Rated capacity
7. Operating presure

PLAQUE CONSTRUCTEUR DE L'ACCESSOIRE (G)

1. Modèle
2. Numéro de série
3. Année de fabrication
4. Poids à vide
5. Centre de gravité
6. Capacité de charge
7. Pression de service



SPECIFICHE TECNICHE

MOTORE				
		MRT - X 1440 MRT - X 1640 MRT - X 1840 MRT - X 2145 MRT - X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Tipo		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Carburante		Diesel		
Numero di cilindri		4		
Sistema di combustione		Iniezione diretta		
Ordine di accensione		1 - 3 - 4 - 2		
Cilindrata	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Alesaggio	mm	105	99	
Corsa	mm	127	110	
Sistema di turbocompressione			Turbocompressione con raffreddamento aria di sovralimentazione (aria/aria)	
Turbocompressore		turbocompresssore	Turbocompressore a geometria fissa e valvola waste-gate	
Rapporto di compressione		18.2:1	17:01	
Regime nominale	rpm	2200		
Regime minimo	rpm	800	850	
Massimo regime di funzionamento	rpm	2400	2330	
Potenza nominale (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 rpm	55 - 74 @ 2200 rpm	75 - 101 @ 2200 rpm
Coppia massima	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 rpm	424 - 43.23 @ 1200 rpm	420 - 42.82 @ 1400 rpm
Tipo di attacco principale		-	SAE3	
Filtro anti-particolato diesel		-	DPF wall flow	
Impianto di raffreddamento				
Raffreddamento a liquido		Radiatore di raffreddamento acqua / aria		
Raffreddamento olio idraulico				
Sistema di azionamento ventola		Circuito idraulico con regolazione proporzionale		
Tipo di motore		Idraulico		
Velocità ventola soffiante	rpm	2300		
Numero di pale		7	8	
Diametro	mm	550	580	

CIRCUITO ELETTRICO			
		MRT - X 1440 MRT - X 1640 MRT - X 1840 MRT - X 2145 MRT - X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*
Massa		Negativa	
Batteria di serie		12 V - 120Ah 850 A EN	
Batteria opzionale		12 V - 120Ah 850 A EN	
Regolatore di tensione		Incorporato nell'alternatore	
Avviamento		12 V	
Dati alternatore motore		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Dispositivi elettronici			
Sistema di stabilità e limitatore di carico		Integrato nell'impianto	
Pannello di controllo "HMI"		Monitor con Display TFT a colori da 7" e tastiera integrata	
Joysticks		Servocomandi elettroidraulici proporzionali multifunzioni	

CIRCUITO IDRAULICO			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Pompa idrostatica			
Tipo di pompa		pompa a portata variabile a pistoni assiali	
Cilindrata	cm^3	56	65
Portata a 2200 rpm	l/min	-	-
Pressione	bar	-	-
Motore idrostatico			
Tipo di motore		motore a portata variabile a pistoni assiali	
Cilindrata	cm^3	107	85
Pressione	bar	450	500
Pompa idraulica principale			
Tipo di pompa		a ingranaggi	
Cilindrata	cm^3	34	39,27
Portata a 2200 rpm	l/min		84,7
Pressione	bar		270
Pompa idraulica secondaria			
Tipo di pompa		a ingranaggi	
Cilindrata	cm^3	16	16,85
Portata a 2200 rpm	l/min		33
Pressione	bar		280
Elettrovalvole principali			
Circuito sollevamento	l/min	100	
	bar	280	
Circuito sfilo	l/min	100	
	bar	280	
Circuito rotazione	l/min	40	
	bar	280	
Circuito brandeggio	l/min	100	
	bar	290/250	
Circuito optional	l/min	65	
	bar	280	
Circuito stabilizzatori	l/min	100	
	bar	280	
Circuito sterzo			
Tipo di pompa		load sensing	
Cilindrata	cm^3	200	
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	25	
Pressione	bar	175	
Circuito freni			
Tipo		servo-assistito	
Pressione	bar	40	

TRASMISSIONE			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Gruppo trasmissione			
Cambio		meccanico con comando idraulico	
N° di marce in avanti		2	
N° di marce indietro		2	
Inversore		elettromagnetico	
Freni			
Tipo		a disco in bagno d'olio	
Freno a pedale		intervento su ruote anteriori	intervento su ruote anteriori e posteriori
Freno di stazionamento		idraulico con azione negativa su assale anteriore	
Assale anteriore			
Tipo		sterzante	
Sistema a slittamento limitato		-	
Riduttori		epiciclici	

Assale posteriore			
Tipo		sterzante	
Sistema a slittamento limitato			-
Riduttori		epiciclici	
Pneumatici anteriori e posteriori di serie		*MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Tipo		MITAS	CAMSO
Dimensioni		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Pressione	bar	4,5	5,85
Pneumatici anteriori e posteriori opzionali			
Tipo		-	MICHELIN
Dimensioni		-	18-19.5 TL XF
Pressione	bar	-	7,5

RUMORE E VIBRAZIONI			
		MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545	*MRT -X 1440 MRT -X 1640 MRT -X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545*
Pressione acustica nella cabina del conduttore LpA **(secondo NF EN 12053)**	dB (A)	79,7 (cabina chiusa)	
Livello di pressione sonora garantita nell'ambiente LwA **(secondo la direttiva 2000/14/CE modificata dalla direttiva 2005/88/CE)**	dB(A)	104 (misurati) 105 (garantiti)	101 (misurati) 103 (garantiti)
L'accelerazione media ponderata trasmessa al sistema braccio/mano del conduttore **(secondo ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

VELOCITÀ DEI MOVIMENTI IDRAULICI						
		MRT 1440 MRT -X 1440	*MRT 1640 MRT -X 1640*	*MRT 1840 MRT -X 1840*	*MRT 2145 MRT -X 2145*	*MRT 2545 MRT -X 2545*
Sollevamento a vuoto (braccio rientrato)	s	25	29	30	26	
Sollevamento con carico	s					
Abbassamento a vuoto (braccio rientrato)	s	15	17	18	20	
Abbassamento con carico	s					
Sfilo a vuoto (braccio sollevato)	s	28	38	35	35	
Sfilo con carico	s					
Rientro a vuoto (braccio rientrato)	s	13	18	20	29	
Rientro con carico						
Tempo di inclinazione all'indietro a vuoto	s	6	6	6		
Tempo di inclinazione in avanti a vuoto	s	7	7	7	6	
Rotazione torretta senso oraria a vuoto (180°)	s	14	14	13	13	
Rotazione torretta senso antioraria a vuoto (180°)	s	14	13	13	13	
Rotazione torretta senso oraria a vuoto (360°)	s	28	28	26	26	
Rotazione torretta senso antioraria a vuoto (360°)	s	28	26	26	26	

CAPACITÀ LIQUIDI		
Capacità dei serbatoi		
Olio idraulico e di trasmissione	L	150
Carburante	L	130

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1440 / MRT-X 1440	*MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	31	24
Avanti a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	13,6	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	13,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,2	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	8,6	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	11,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	11,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3200	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1800	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2500	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	250	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	950	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	12775	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5430	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7345	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	8,18	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	80	
Con carico	%	60	
Torretta		*MRT 1440 / MRT-X 1440*	*MRT 1440 / MRT-X 1440*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1640 / MRT -X 1640	*MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	31	24
Avanti a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	15,6	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	15,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,3	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	9,4	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	13,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3200	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1800	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2200	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	400	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	700	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	13285	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5210	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8075	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10000 - 10197.16	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6700 - 6832.09	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	9,40	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	80	
Con carico	%	60	
Torretta		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1840 / MRT-X 1840	*MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	31	24
Avanti a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	15,8	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	17,9	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	10,3	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	10,6	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	10,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	15,1	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2700	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	400	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	400	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	13680	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5055	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8625	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10600 - 10808.99	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6900 - 7036.04	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	9,96	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	60	
Con carico	%	42	
Torretta		*MRT 1840 / MRT-X 1840*	*MRT 1840 / MRT-X 1840*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	*MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	27
Avanti a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	18,2	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	20,6	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	11,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	6,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4500	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2000	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	500	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	14150	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	6010	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	8140	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	14520	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	6865	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7655	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	18060	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	15240	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	2820	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	-	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	8,7	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	
Pendenza superabile			
A vuoto	%	>56,5	
Con carico	%	44,5	
Torretta		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 2545 / MRT-X 2545	*MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	27
Avanti a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	24,475	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	24,65	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	10	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti alla capacità massima (su ruote)	m	5,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	6,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4500	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2000	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	500	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	15175	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	6980	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	8194	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	15543	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7150	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8393	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	19043	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	16186	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	2856	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf		
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	-	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	-	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	
Pendenza superabile			
A vuoto	%	60	
Con carico	%	42	
Torretta		*MRT 2545 / MRT-X 2545*	*MRT 2545 / MRT-X 2545*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE				
		MRT-X 1440 *MRT-X 1640* *MRT-X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Type		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Fuel		Diesel		
Number of cylinders		4		
Injection system		Iniezione diretta		
Firing orde		1 - 3 - 4 - 2		
Displacement	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Bore	mm - in	105 - 4.13	99 - 3.89	
Stroke	mm - in	127 - 4.99	110 - 4.33	
Turbocharging System		-	Turbocharging with charge air cooling (air/air)	
Turbocharging		Turbocharger	TC charging with fixed geometry and waste-gate	
Compression ratio		18.2:1	17:01	
Nominal rate	rpm	2200		
Idle rate	rpm	800	850	
Maximum idle rate	rpm	2400	2330	
Rating (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 rpm	55 - 74 @ 2200 rpm	75 - 101 @ 2200 rpm
Maximum torque	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 rpm	424 - 43.23 @ 1200 rpm	420 - 42.82 @ 1400 rpm
Main Coupling type		-	SAE3	
Aftertreatment type		-	DPF wall flow	
Cooling system				
Water cooling		Cooling water/air radiator		
Hydraulic Oil cooling				
Fan drive system		Hydraulic system with proportional regulation		
Motor type		Hydraulic		
Blower fan speed	rpm	2300		
Number of blades		7	8	
Diameter	mm - in	550 - 21.65	580 - 22.83	

ELECTRICAL CIRCUIT			
		MRT-X 1440 *MRT-X 1640* *MRT-X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*
Ground		Negative	
Battery standard		12 V - 120Ah 850 A EN	
Battery optional		12 V - 120Ah 850 A EN	
Voltage regulator		Built into the alternator	
Starting		12 V	
Engine alternator datas		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Electronic devices			
Stability system and load limiter		Integrated in the electrical system	
Control panel (IHM)		Monitor with a 7" display and it is equipped with a keys panel	
Joysticks		Electrohydraulic servocontrols proportional and multifunctions	

HYDRAULIC CIRCUIT			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Hydrostatic pump			
Pump Type		Axial piston variable pump	
displacement	L - cm^3	0.056 - 56	0.065 - 65
flow rate @ xxxx rpm	l/min	-	-
pressure	bar - psi	-	-
hydrostatic motor			
Pump Type		Axial piston variable motor	
displacement	L - cm^3	0.107 - 107	0.085 - 85
pressure	bar - psi	450 - 6526.6	500 - 7251.8
main hydraulic pump			
Pump Type		Gear pump	
displacement	L - cm^3	0.034 - 34	0.03927 - 39,27
flow rate @ xxxx rpm	l/min		84,7
pressure	bar - psi		270 - 3916
secondary hydraulic pump			
Pump Type		Gear pump	
displacement	L -cm^3	0.016 - 16	0.01685 - 16,85
flow rate @ 2200 rpm	l/min		33
pressure	bar - psi		280 - 4061
main electrovalves			
Lifting circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
extension circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
slewing circui	l/min	40	
	bar - psi	280 - 4061	
tilting circuit	l/min	100	
	bar - psi	290/250 - 4206/ 3625.9	
Optional circuit	l/min	65	
	bar - psi	280 - 4061	
stabilizers circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
steering circuit			
Pump Type		Load sensing	
Displacement	L - cm^3	0.2 - 200	
Flow rate @ xxxx rpm	l/min	25	
Pressure	bar - psi	175 - 2538.1	
Brake circuit			
Type		Servo-assisted	
Pressure	bar - psi	40	

TRANSMISSION			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Transmission unit			
Gearshift		Mechanical with hydraulic control	
Nb of forward gears		2	
Nb of reverse gears		2	
Reverser		Electromagnetic	
Brakes			
Type		Disc in oil bath	
Foot brake		Acts on the front wheels	Acts on the front and rear wheels
Parcking brake		Hydraulic with negative action on the front axle	
Front axle			
Type		Steering	
Limited slip system		-	
Final drives		Epicyclic	

Rear axle			
Type		Steering	
Limited slip system		-	
Final drives		Epicyclic	
Standard front and rear tyres		*MRT 1440 / MRT -X 1440* *MRT 1640 / MRT -X 1640* *MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145* *MRT 2545 / MRT-X 2545*
Type		MITAS	CAMSO
Dimensions		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Pressure	bar - psi	4,5 - 65.26	5,85 - 84.85
Optional front and rear tyres			
Type		-	MICHELIN
Dimensions		-	18-19.5 TL XF
Pressure	bar - psi	-	7,5 - 108.77

NOISE AND VIBRATION			
		MRT 1440 *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	*MRT -X 1440* *MRT -X 1640* *MRT -X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*
Acustic pressure level in the driver's cab LpA **(according to NF EN 12053)**	dB(A)	79,7 (Cab closed)	
Noise pressure level ensured in the LwA environment **(according to directive 2000/14/EC modified by directive 2005/88/EC)**	dB(A)	104 (Measured) 105 (Guaranteed)	101 (Measured) 103 (Guaranteed)
The average weighted acceleration transmitted to the driver's hand/arm system **(as per ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

HYDRAULIC MOTIONS SPEEDS						
		MRT 1440 *MRT -X 1440*	*MRT 1640* *MRT -X 1640*	*MRT 1840* *MRT -X 1840*	*MRT 2145* *MRT -X 2145*	*MRT 2545* *MRT -X 2545*
Lifting movements without load (boom retracted)	s	25	29	30	26	
Lifting movements with load	s					
Descent movements without load (boom retracted)	s	15	17	18	20	
Descent movements with load	s					
Extension without load (boom lifted)	s	28	38	35	35	
Extension with load	s					
Retraction without load (boom lifted)	s	13	18	20	29	
Retraction with load	s					
Reverse tilt time without load	s	6	6	6		
Forward tilt time without load	s	7	7	7	6	
Turret rotation clockwise (180°)	s	14	14	13	13	
Turret rotation anticlockwise (180°)	s	14	13	13	13	
Turret rotation clockwise (360°)	s	28	28	26	26	
Turret rotation anticlockwise (360°)	s	28	26	26	26	

LIQUID CAPACITIES		
Tanks capacities		
Hydraulic and transmission oil	L - US gal	150 - 39.6
Fuel	L - US gal	130 - 39.3

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1440/ MRT -X 1440	*MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
Forward unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	13,6 - 44.619	
Standard lifting height on stabs	m - ft	13,8 - 45.27	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	9,2 - 30.18	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	8,6 - 28.21	
Max forward reach on tyres	m - ft	11,5 - 37.72	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	11,5 - 37.72	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3200 - 7054.78	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 1640.41	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1800 - 3968.31	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2500 - 5511.55	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	250 - 551.15	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	950 - 2094.38	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	12775 - 28164	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5430 - 11971	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7345 - 16192.93	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Max load per tyre	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	8,18	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1440 / MRT -X 1440*	*MRT 1440 / MRT -X 1440*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1640/MRT -X 1840	*MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
Forward unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	15,6 - 51.18	
Standard lifting height on stabs	m - ft	15,8 - 51.83	
Lifting heigt at max capacity on tyres	m - ft	9,3 - 30.51	
Lifting heigt at max capacity on stabilizers	m - ft	9,4 - 30.83	
Max forward reach on tyres	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	13,5 - 44.29	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3200 - 7054.78	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1800 - 3968.31	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2200 - 4850.16	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	400 - 881.84	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	700 - 1543.23	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	13285 - 29288.38	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5210 - 11486.07	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8075 - 17802.31	
Max load on each stabilizer	daN	10000 - 10197.16	
Max load per tyre	daN	6700 - 68320.98	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	9,40	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1840/MRT -X 1840	*MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
Forward unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	15,8 - 51.83	
Standard lifting height on stabs	m - ft	17,9 - 58.72	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	10,3 - 33.79	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	10,6 - 34.77	
Max forward reach on tyres	m - ft	10,5 - 34.44	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	15,1 - 49.54	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2700 - 5952.47	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	400 - 881.84	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	400 - 881.84	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	13680 - 30159.2	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5055 - 11144.35	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8625 - 19017.05	
Max load on each stabilizer	daN	10600 - 10808.99	
Max load per tyre	daN	6900 - 7036.04	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	9,96	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 1840 / MRT -X 1840*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2145 / MRT -X 2145	*MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	37- 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	18,2 - 59.71	
Standard lifting height on stabs	m - ft	20,6 - 67.58	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	11,8 - 38.71	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on tyres	m - ft	5 - 16.4	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	6,5 - 21.32	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4500 - 9920.79	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	500 - 1102.31	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	14150 - 31195.37	
Front axle weight without attachment	kg - lb	6010 - 13249.77	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	8140 - 17945.61	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	14520 -32011.08	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	6865 - 15134.72	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7655 - 16876.37	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Max load per tyre	daN	-	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	8,7	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	>56,5	
Loaded	%	44,5	
Turret		*MRT 2145 / MRT -X 2145*	*MRT 2145 / MRT -X 2145*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2545 / MRT -X 2545	*MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	37- 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	24,475 - 80.29	
Standard lifting height on stabs	m - ft	24,65 - 80.87	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	10 - 32.8	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on tyres	m - ft	5,5 - 18.04	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	6,5 - 21.32	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4500 - 9920.79	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1500 - 3306.93	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	500 - 1102.31	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	15175 - 33455.11	
Front axle weight without attachment	kg - lb	6980 - 15388.25	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	8194 - 18064.66	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	15543 - 34266.41	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7150 - 15763.03	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8393 - 18503.38	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	-	
Max load per tyre	daN	-	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	-	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	60	
Loaded	%	42	
Turret		*MRT 2545 / MRT -X 2545*	*MRT 2545 / MRT -X 2545*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

MOTEUR				
		MRT - X 1440 *MRT - X 1640* *MRT - X 1840* *MRT - X 2145* *MRT - X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	
Série		Perkins 1100	Perkins 850	
Type		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Carburant		Diesel		
Nombre de cylindres		4		
Système d'injection		Directe		
Ordre d'allumage		1 - 3 - 4 - 2		
Cylindrée	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Alésage	mm	105	99	
Course	mm	127	110	
Système de turbocompression			Turbocompression avec refroidissement d'air de suralimentation (air/air)	
Turbocompresseur		Suralimentation TC	Suralimentation TC avec géométrie fixe et vanne wastegate	
Taux de compression		18.2:1	17:01	
Régime nominal	tr/min	2200		
Ralenti	tr/min	800	850	
Maximum ralenti	tr/min	2400	2330	
Puissance nominale (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 tr/min	55 - 74 @ 2200 tr/min	75 - 101 @ 2200 tr/min
Couple maximum	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 tr/min	424 - 43.23 @ 1200 tr/min	420 - 42.82 @ 1400 tr/min
Type d'attelage principal		-	SAE3	
Type de post-traitement filtre		-	DPF flux mur	
Système de refroidissement				
À eau		Radiateur de refroidissement eau/air		
Refroidissement huile hydraulique				
Système d'actionnement du ventilateur		Circuit hydraulique avec réglage proportionnel		
Type de moteur		Hydraulique		
Vitesse du ventilateur soufflant	tr/mn	2300		
Nombre de pales		7	8	
Diamètre	mm	550	580	

CIRCUIT ÉLECTRIQUE			
		MRT - X 1440 *MRT - X 1640* *MRT - X 1840* *MRT - X 2145* *MRT - X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*
Terre		Négative	
Batterie de série		12 V - 120Ah 850 A EN	
Batterie en option		12 V - 120Ah 850 A EN	
Régulateur de tension		Incorporé dans l'alternateur	
Démarrage		12 V	
Données alternateur moteur		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Dispositifs électroniques			
Système de stabilisation et limiteur de charge		Intégré à l'installation	
Tableau de bord HMI		Moniteur avec écran TFT couleur 7 pouces et clavier intégré	
Joysticks		Servocommandes électriques et hydrauliques proportionnelles multifonction	

CIRCUIT HYDRAULIQUE			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Pompe hydrostatique			
Type de pompe		Pompe variable à pistons axiaux	
Cylindrée	cm^3	56	65
Débit à 2200 rpm	l/min	-	-
Pression	bar	-	-
Moteur hydrostatique			
Type de pompe		Moteur variable à pistons axiaux	
Cylindrée	cm^3	107	85
Pression	bar	450	500
Pompe principale circuit hydraulique			
Type de pompe		À engrenages	
Cylindrée	cm^3	34	39,27
Débit à 2200 rpm	l/min		84,7
Pression	bar		270
Pompe secondaire circuit hydraulique			
Type de pompe		À engrenages	
Cylindrée	cm^3	16	16,85
Débit à 2200 rpm	l/min		33
Pression	bar		280
Électrovannes principales			
Circuit de levage	l/min	100	
	bar	280	
Circuit de télescopage	l/min	100	
	bar	280	
Circuit de rotation	l/min	40	
	bar	280	
Circuit d'inclinaison	l/min	100	
	bar	290/250	
Circuit en option	l/min	65	
	bar	280	
Circuit stabilisateurs	l/min	100	
	bar	280	
Circuit de direction			
Type de pompe		Load sensing	
Cylindrée	cm^3	200	
Débit à 2200 rpm	l/mn	25	
Pression	bar	175	
Circuit de freinage			
Type		Servo-assisté	
Pression	bar	40	

TRANSMISSION			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Groupe de transmission			
Boîte de vitesses		Mécanique à commande hydraulique	
Nbre de vitesses avant		2	
Nbre de vitesses arrière		2	
Inverseur		Électromagnétique	
Freins			
Type		Disque à bain d'huile	
Frein à pédale		Intervention sur les roues avant	Intervention sur les roues avant et arrière
Frein de stationnement		Hydraulique à action négative sur l'essieu avant	
Essieu avant			
Type		Directeur	
Système à glissement limité		-	
Réducteurs		Épicycloïdaux	

Essieu arrière			
Type		Directeur	
Système à glissement limité		-	
Réducteurs		Épicycloïdaux	
Pneus avant et arrière de série		*MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Type		MITAS	CAMSO
Dimensions		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Pression	bar	4,5	5,85
Pneus avant et arrière en option			
Type		-	MICHELIN
Dimensions		-	18-19.5 TL XF
Pression	bar	-	7,5

NIVEAU SONORE ET VIBRATIONS			
		MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545	*MRT -X 1440 MRT -X 1640 MRT -X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545*
Pression acoustique dans la cabine du conducteur LpA **(norme NF EN 12053)**	dB (A)	79,7 (cabine fermée)	
Niveau de pression acoustique garanti dans l'environnement LwA**(directive 2000/14/CE modifiée par la directive 2005/88/CE)**	dB(A)	104 (mesurés) 105 (garantis)	101 (mesurés) 103 (garantis)
Accélération moyenne pondérée transmise au système bras/main du conducteur **(norme ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

VITESSE DES MOUVEMENTS HYDRAULIQUES						
		MRT 1440 MRT -X 1440	*MRT 1640 MRT -X 1640*	*MRT 1840 MRT -X 1840*	*MRT 2145 MRT -X 2145*	*MRT 2545 MRT -X 2545*
Levage à vide (flèche télescopique rétracté)	s	25	29	30	26	
Levage en charge	s					
Descente à vide (flèche télescopique rétracté)	s	15	17	18	20	
Descente en charge	s					
Télescopage à vide (flèche télescopique boom soulevé)	s	28	38	35	35	
Télescopage en charge	s					
Rentrée à vide (flèche télescopique boom soulevé)	s	13	18	20	29	
Repli en charge	s					
Temps d'inclinaison en avant à vide	s	6	6	6		
Forward tilt time without load	s	7	7	7	6	
Rotation de la tourelle sens des aiguilles d'une montre (180°)	s	14	14	13	13	
Rotation de la tourelle sens inverse des aiguilles d'une montre (180°)	s	14	13	13	13	
Rotation de la tourelle sens des aiguilles d'une montre (360°)	s	28	28	26	26	
Rotation de la tourelle sens inverse des aiguilles d'une montre (360°)	s	28	26	26	26	

CONTENANCE DES RÉSERVOIRS		
Contenance des réservoirs		
Huile hydraulique et de transmission	L	150
Carburant	L	130

SPÉCIFICATIONS ET POIDS			
		MRT 1440 / MRT-X 1440	*MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2*
Vitesse de marche			
Vitesse maximale :	km/h	31	24
Avant à vide	km/h	31	24
Avec charge nominale	km/h	5	5
Arrière à vide	km/h	31	24
Avec charge nominale	km/h	5	5
Capacité de levage			
Hauteur de levage standard (sur pneus)	m	13,6	
Hauteur de levage standard (sur stabilisateurs)	m	13,8	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur roues)	m	9,2	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur stabilisateurs)	m	8,6	
Portée max. en avant (sur roues)	m	11,5	
Portée max. en avant (sur stabilisateurs)	m	11,5	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur roues)	kg	3200	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur stabilisateurs)	kg	4000	
Distance du centre de gravité	mm	500	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg	1800	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg	2500	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg	250	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg	950	
Porte-fourches et fourches standards			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fourches dimension	mm	120x50x1200	
Répartition du poids avec porte-fourches et fourches standards sur roues			
Poids du levage télescopique rotatif sans accessoire	kg	-	
Poids sur essieu avant sans accessoire	kg	-	
Poids sur essieu arrière sans accessoire	kg	-	
Poids du télescope rotatif avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	12775	
Poids sur essieu avant avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	5430	
Poids sur essieu arrière avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	7345	
Charge maxi sur chaque stabilisateur	daN - kgf	8700 - 8769.55	
Charge maxi par pneu	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Pression maximale au sol	kg/cm^2	8,18	
Capacité de traction			
Force de traction	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Force d'arrachage avec benne (norme ISO 8313)	-	-	-
Pente			
À vide	%	80	
En charge	%	60	
Tourelle		*MRT 1440 / MRT-X 1440*	*MRT 1440 / MRT-X 1440*
Tourelle rotative	deg	360	400
Type de système de blocage		Pivot manuel	
Stabilisateurs			
Type		Articulés	
Qté		4	
Commande		Commande individuelle ou simultanée	

SPÉCIFICATIONS ET POIDS			
		MRT 1640 / MRT-X 1640	*MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2*
Vitesse de marche			
Vitesse maximale :	km/h	31	24
Avant à vide	km/h	31	24
Avec charge nominale	km/h	5	5
Arrière à vide	km/h	31	24
Avec charge nominale	km/h	5	5
Capacité de levage			
Hauteur de levage standard (sur pneus)	m	15,6	
Hauteur de levage standard (sur stabilisateurs)	m	15,8	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur roues)	m	9,3	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur stabilisateurs)	m	9,4	
Portée max. en avant (sur roues)	m	11	
Portée max. en avant (sur stabilisateurs)	m	13,5	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur roues)	kg	3200	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur stabilisateurs)	kg	4000	
Distance du centre de gravité	mm	500	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg	1800	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg	2200	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg	400	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg	700	
Porte-fourches et fourches standards			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fourches dimension	mm	120x50x1200	
Répartition du poids avec porte-fourches et fourches standards sur roues			
Poids du levage télescopique rotatif sans accessoire	kg	-	
Poids sur essieu avant sans accessoire	kg	-	
Poids sur essieu arrière sans accessoire	kg	-	
Poids du télescope rotatif avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	13285	
Poids sur essieu avant avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	5210	
Poids sur essieu arrière avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	8075	
Charge maxi sur chaque stabilisateur	daN - kgf	10000 - 10197.16	
Charge maxi par pneu	daN - kgf	6700 - 6832.09	
Pression maximale au sol	kg/cm^2	9,40	
Capacité de traction			
Force de traction	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Force d'arrachage avec benne (norme ISO 8313)	-	-	-
Pente			
À vide	%	80	
En charge	%	60	
Tourelle		*MRT 1640 / MRT-X 1640*	*MRT 1640 / MRT-X 1640*
Tourelle rotative	deg	360	400
Type de système de blocage		Pivot manuel	
Stabilisateurs			
Type		Articulés	
Qté		4	
Commande		Commande individuelle ou simultanée	

SPÉCIFICATIONS ET POIDS			
		MRT 1840 / MRT-X 1840	*MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2*
Vitesse de marche			
Vitesse maximale :	km/h	31	24
Avant à vide	km/h	31	24
Avec charge nominale	km/h	5	5
Arrière à vide	km/h	31	24
Avec charge nominale	km/h	5	5
Capacité de levage			
Hauteur de levage standard (sur pneus)	m	15,8	
Hauteur de levage standard (sur stabilisateurs)	m	17,9	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur roues)	m	10,3	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur stabilisateurs)	m	10,6	
Portée max. en avant (sur roues)	m	10,5	
Portée max. en avant (sur stabilisateurs)	m	15,1	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur roues)	kg	3500	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur stabilisateurs)	kg	4000	
Distance du centre de gravité	mm	500	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg	2000	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg	2700	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg	400	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg	400	
Porte-fourches et fourches standards			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fourches dimension	mm	120x50x1200	
Répartition du poids avec porte-fourches et fourches standards sur roues			
Poids du levage télescopique rotatif sans accessoire	kg	-	
Poids sur essieu avant sans accessoire	kg	-	
Poids sur essieu arrière sans accessoire	kg	-	
Poids du télescope rotatif avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	13680	
Poids sur essieu avant avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	5055	
Poids sur essieu arrière avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	8625	
Charge maxi sur chaque stabilisateur	daN - kgf	10600 - 10808.99	
Charge maxi par pneu	daN - kgf	6900 - 7036.04	
Pression maximale au sol	kg/cm^2	9,96	
Capacité de traction			
Force de traction	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Force d'arrachage avec benne (norme ISO 8313)	-	-	-
Pente			
À vide	%	80	
En charge	%	60	
Tourelle		*MRT 1840 / MRT-X 1840*	*MRT 1840 / MRT-X 1840*
Tourelle rotative	deg	360	400
Type de système de blocage		Pivot manuel	
Stabilisateurs			
Type		Articulés	
Qté		4	
Commande		Commande individuelle ou simultanée	

SPÉCIFICATIONS ET POIDS			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	*MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2*
Vitesse de marche			
Vitesse maximale :	km/h	37	27
Avant à vide	km/h	37	27
Avec charge nominale	km/h	5	5
Arrière à vide	km/h	37	27
Avec charge nominale	km/h	5	5
Capacité de levage			
Hauteur de levage standard (sur pneus)	m	18,2	
Hauteur de levage standard (sur stabilisateurs)	m	20,6	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur roues)	m	11,8	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur stabilisateurs)	m	11	
Portée max. en avant (sur roues)	m	5	
Portée max. en avant (sur stabilisateurs)	m	6,5	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur roues)	kg	3500	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur stabilisateurs)	kg	4500	
Distance du centre de gravité	mm	500	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg	2000	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg	2000	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg	300	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg	500	
Porte-fourches et fourches standards			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fourches dimension	mm	120x50x1200	
Répartition du poids avec porte-fourches et fourches standards sur roues			
Poids du levage télescopique rotatif sans accessoire	kg	14150	
Poids sur essieu avant sans accessoire	kg	6010	
Poids sur essieu arrière sans accessoire	kg	8140	
Poids du télescope rotatif avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	14520	
Poids sur essieu avant avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	6865	
Poids sur essieu arrière avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	7655	
Charge maxi sur chaque stabilisateur	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Charge maxi par pneu	daN - kgf	-	
Pression maximale au sol	kg/cm^2	8,7	
Capacité de traction			
Force de traction	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Force d'arrachage avec benne (norme ISO 8313)	-	-	-
Pente			
À vide	%	80	
En charge	%	60	
Tourelle		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Tourelle rotative	deg	360	400
Type de système de blocage		Pivot manuel	
Stabilisateurs			
Type		Articulés	
Qté		4	
Commande		Commande individuelle ou simultanée	

SPÉCIFICATIONS ET POIDS			
		MRT 2545 / MRT-X 2145	*MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1*
Vitesse de marche			
Vitesse maximale :	km/h	37	27
Avant à vide	km/h	37	27
Avec charge nominale	km/h	5	5
Arrière à vide	km/h	37	27
Avec charge nominale	km/h	5	5
Capacité de levage			
Hauteur de levage standard (sur pneus)	m	24,475	
Hauteur de levage standard (sur stabilisateurs)	m	24,65	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur roues)	m	10	
Hauteur de levage à la capacité maximale (sur stabilisateurs)	m	11	
Portée max. en avant (sur roues)	m	5,5	
Portée max. en avant (sur stabilisateurs)	m	6,5	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur roues)	kg	3500	
Portée nominale maximale avec porte-fourches et fourches standard (sur stabilisateurs)	kg	4500	
Distance du centre de gravité	mm	500	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg	1500	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg	2000	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg	300	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg	500	
Porte-fourches et fourches standards			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fourches dimension	mm	120x50x1200	
Répartition du poids avec porte-fourches et fourches standards sur roues			
Poids du levage télescopique rotatif sans accessoire	kg	15175	
Poids sur essieu avant sans accessoire	kg	6980	
Poids sur essieu arrière sans accessoire	kg	8194	
Poids du télescope rotatif avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	15543	
Poids sur essieu avant avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	7150	
Poids sur essieu arrière avec porte-fourches et fourches standards (sans charge)	kg	8393	
Charge maxi sur chaque stabilisateur	daN - kgf	-	
Charge maxi par pneu	daN - kgf	-	
Pression maximale au sol	kg/cm^2	-	
Capacité de traction			
Force de traction	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Force d'arrachage avec benne (norme ISO 8313)	-	-	-
Pente			
À vide	%	60	
En charge	%	42	
Tourelle		*MRT 2545 / MRT-X 2545*	*MRT 2545 / MRT-X 2545*
Tourelle rotative	deg	360	400
Type de système de blocage		Pivot manuel	
Stabilisateurs			
Type		Articulés	
Qté		4	
Commande		Commande individuelle ou simultanée	

IT

DIMENSIONI

MRT 1440 / MRT -X 1440

EN

DIMENSIONS

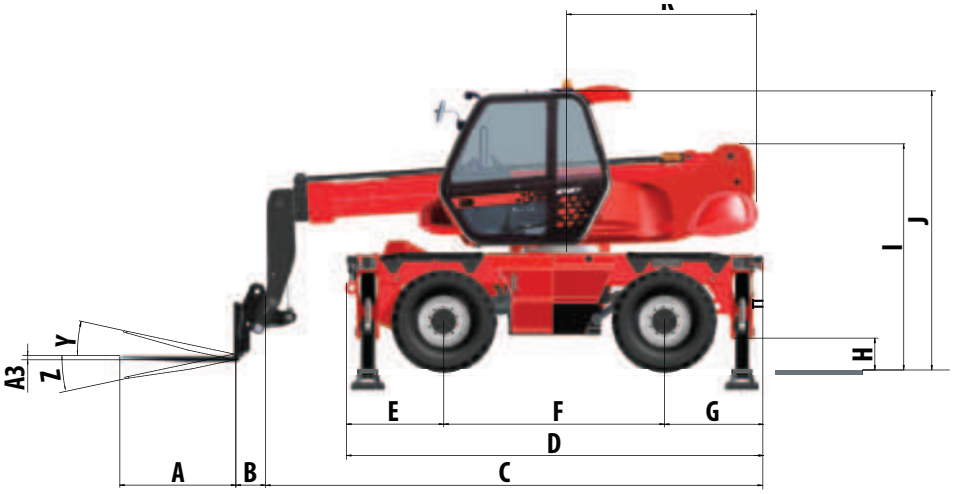
MRT 1440 / MRT -X 1440

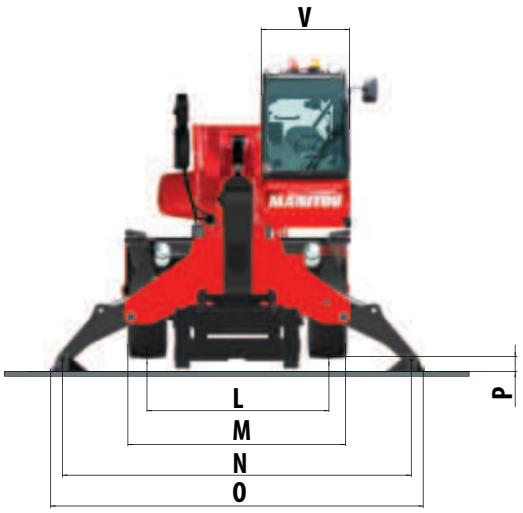
FR

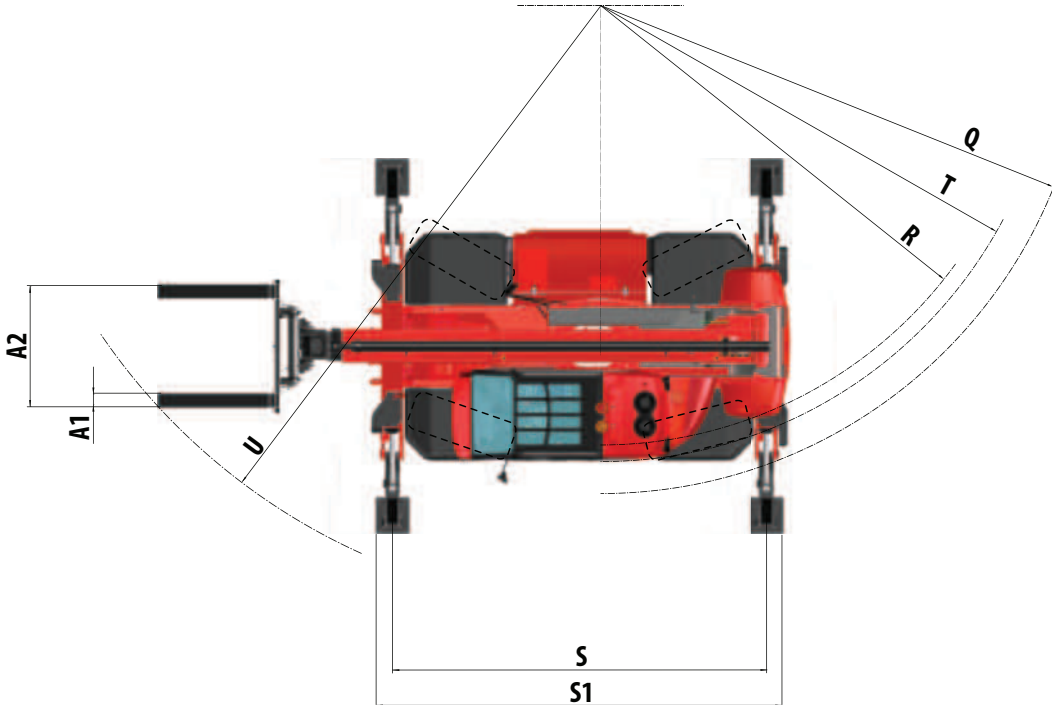
DIMENSIONS

MRT 1440 / MRT -X 1440

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5060	199,21
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2040	80,31
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1440 / MRT -X 1440

EN

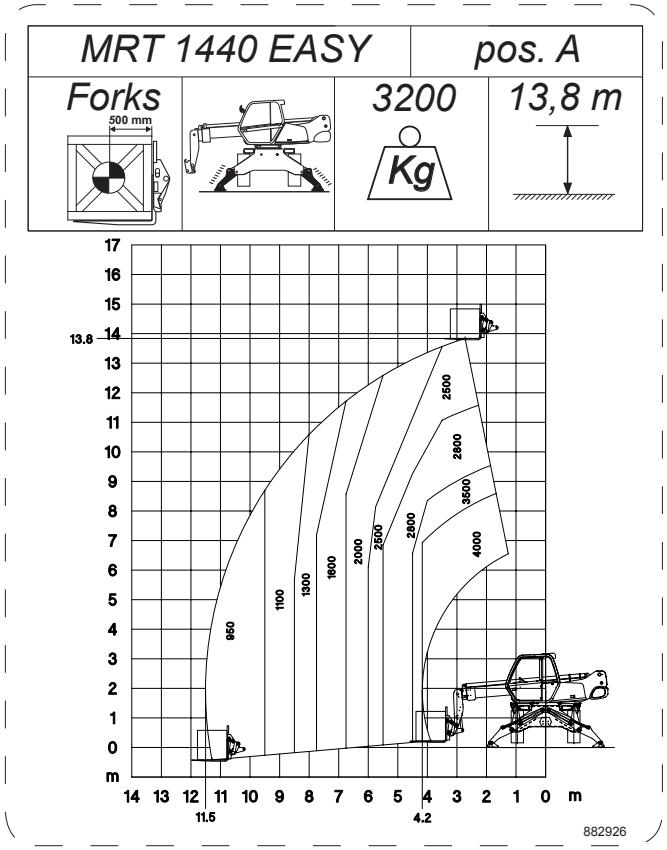
LOAD CHARTS

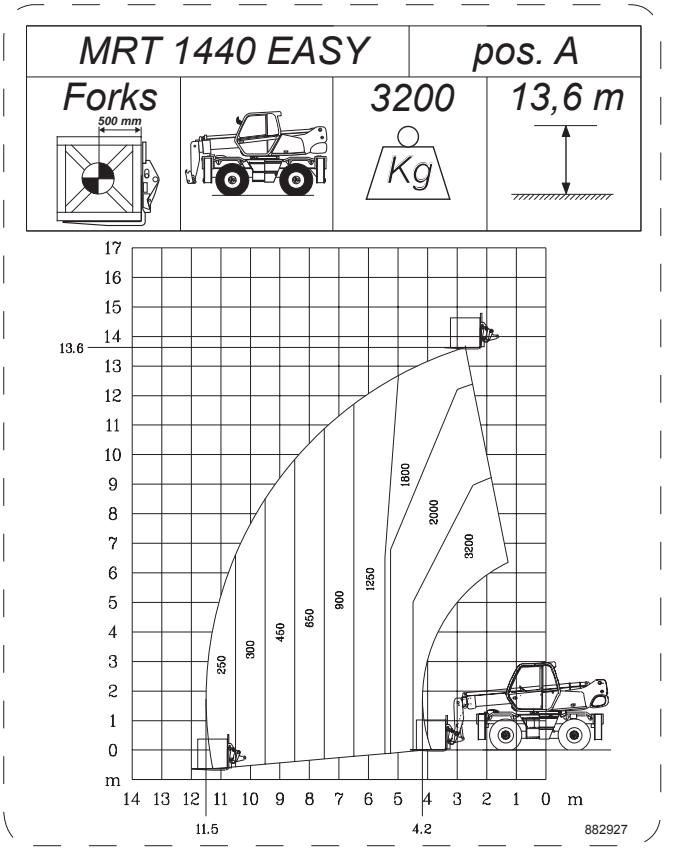
MRT 1440 / MRT -X 1440

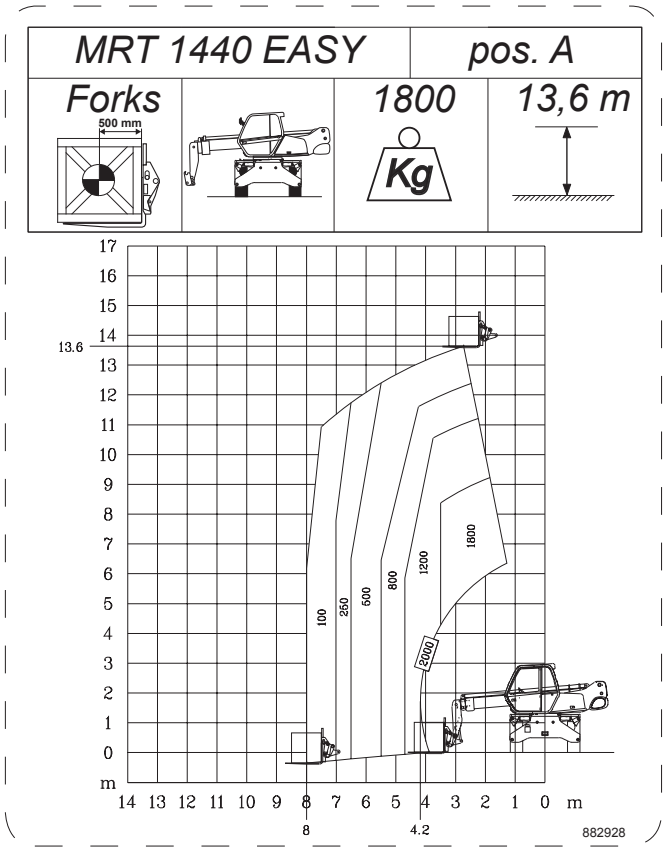
FR

DIAGRAMMES DE CHARGE

MRT 1440 / MRT -X 1440







DIMENSIONI

MRT 1640 / MRT -X 1640

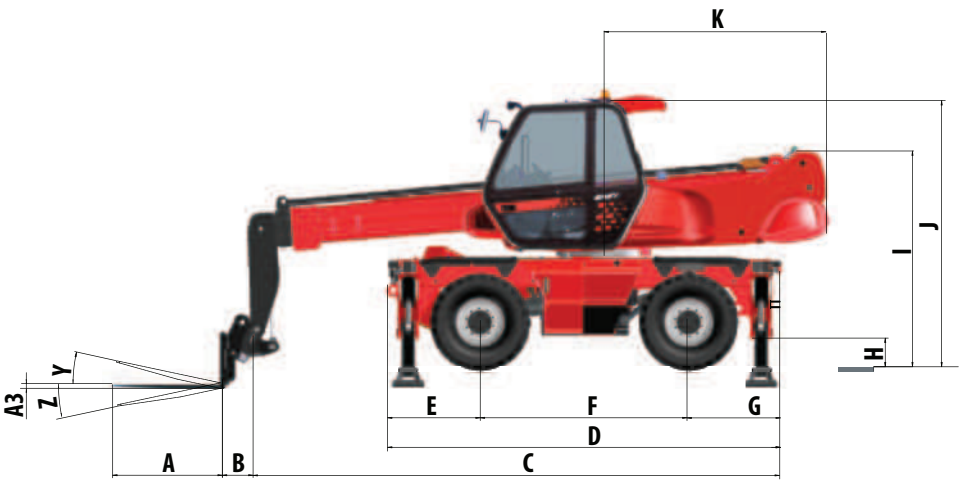
DIMENSIONS

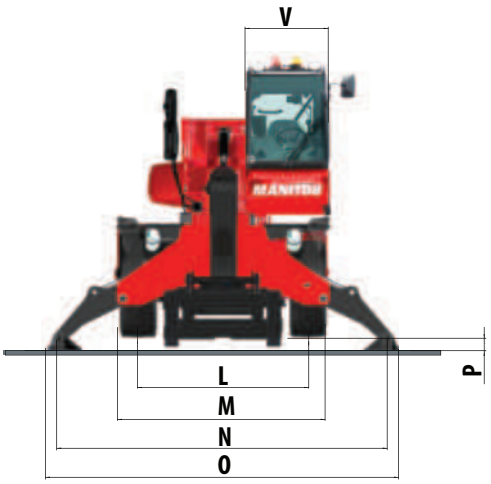
MRT 1640 / MRT -X 1640

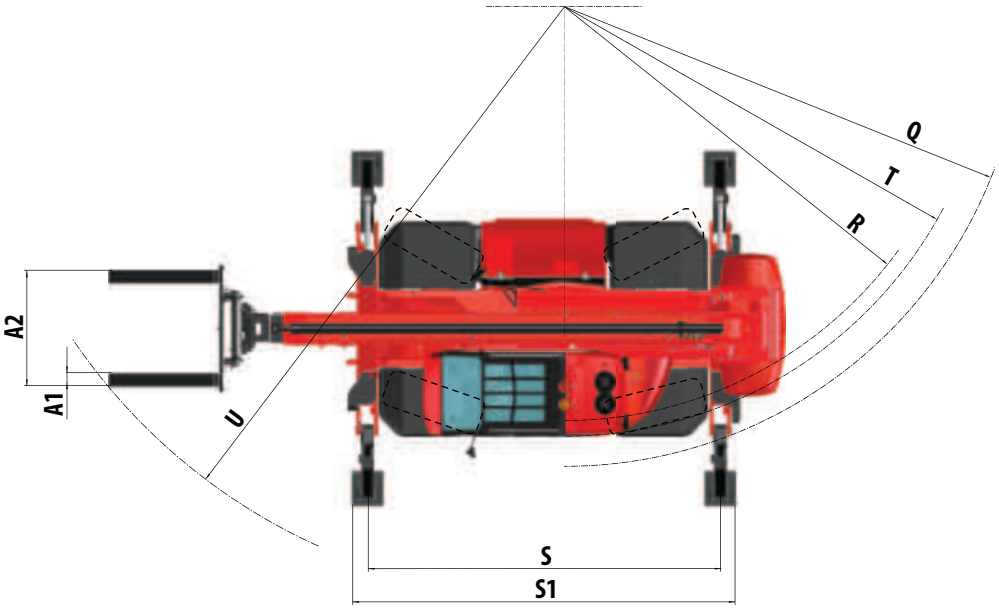
DIMENSIONS

MRT 1640 / MRT -X 1640

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	6075	239,17
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1640 / MRT -X 1640

EN

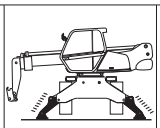
LOAD CHARTS

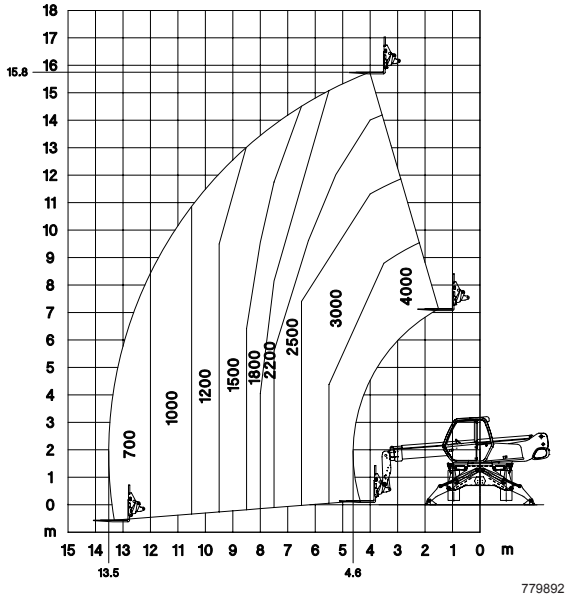
MRT 1640 / MRT -X 1640

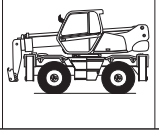
FR

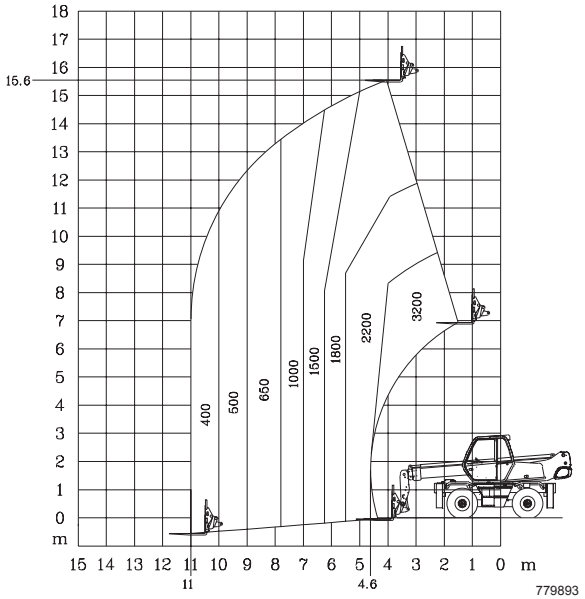
DIAGRAMMES DE CHARGE

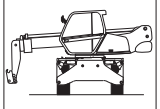
MRT 1640 / MRT -X 1640

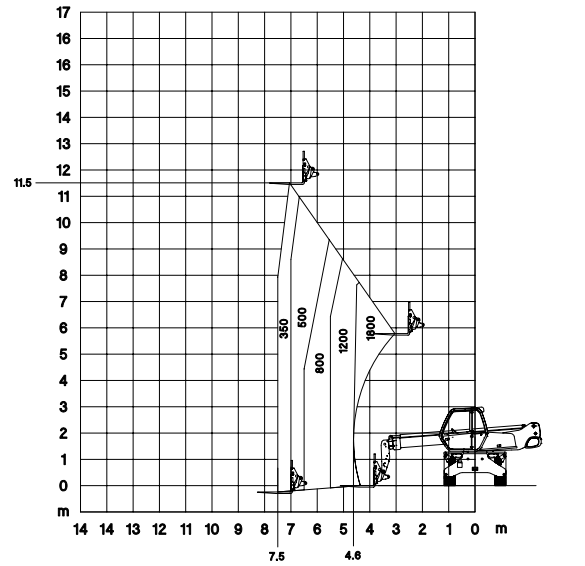
MRT 1640	pos. A		
Forks 500 mm		4000 Kg	15,8 m



MRT 1640	pos. A		
Forks 500 mm		3200 Kg	15,6 m



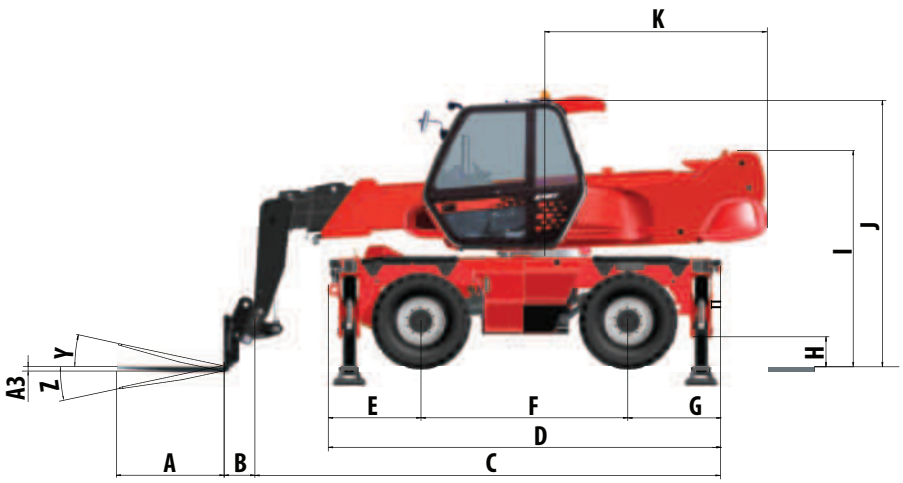
MRT 1640	pos. A		
Forks 500 mm		1800 Kg	11,5 m

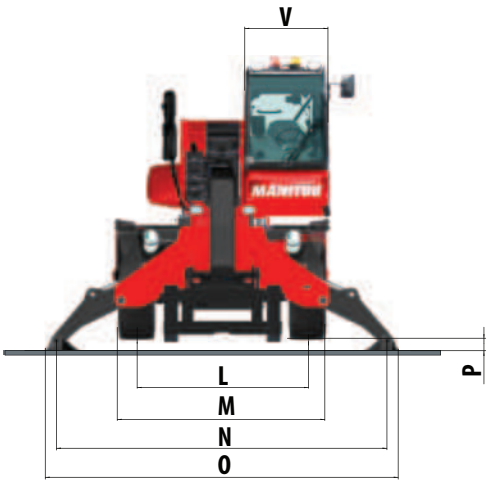


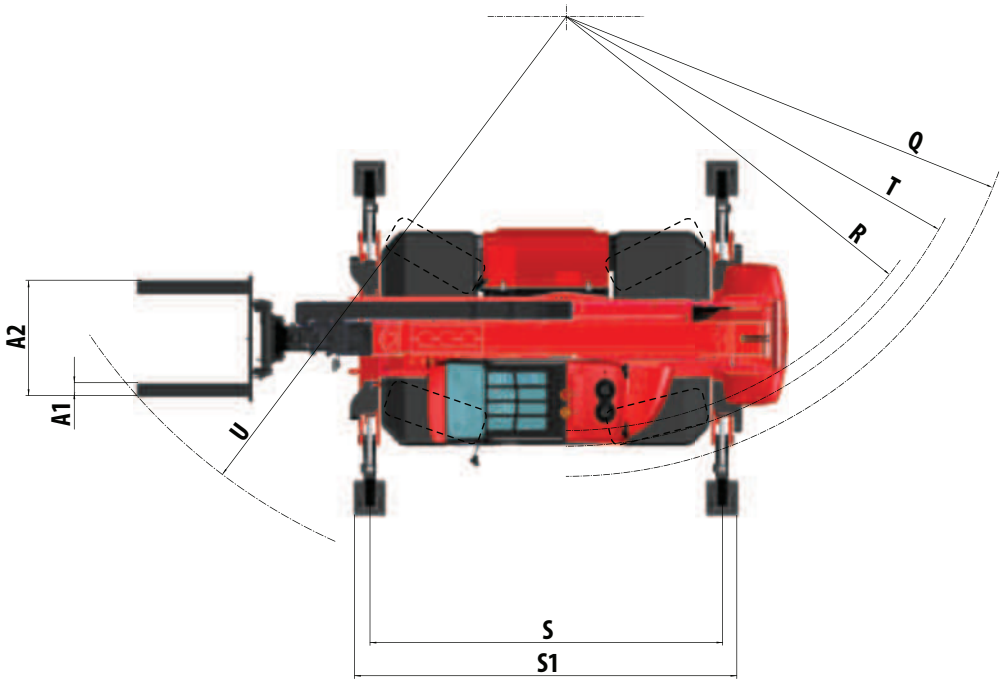
DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS

MRT 1840 / MRT -X 1840

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5225	205,71
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1840 / MRT -X 1840

EN

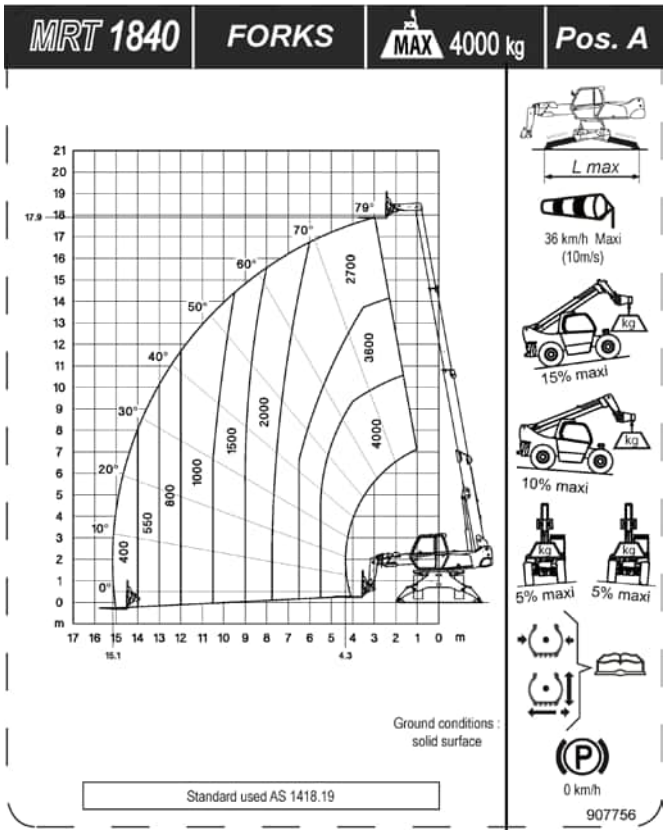
LOAD CHARTS

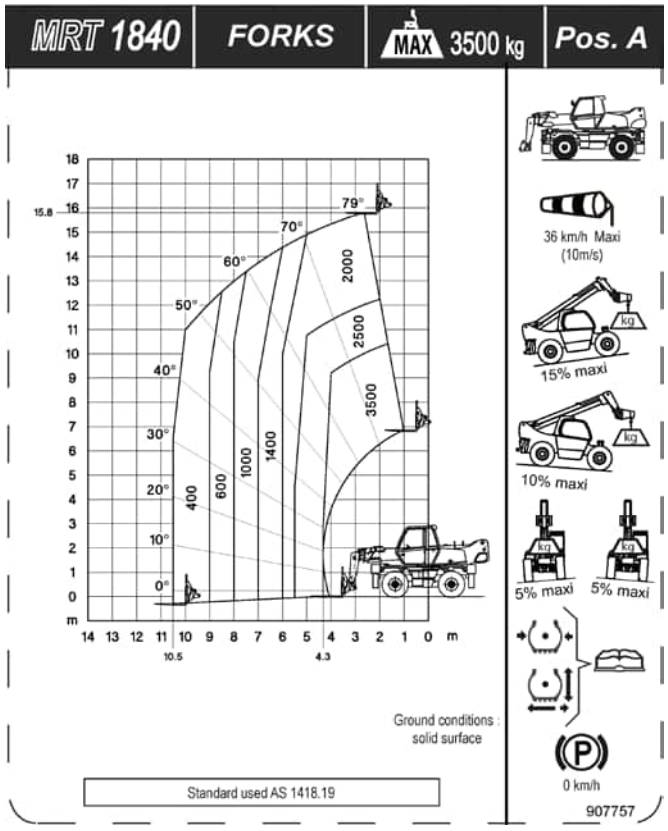
MRT 1840 / MRT -X 1840

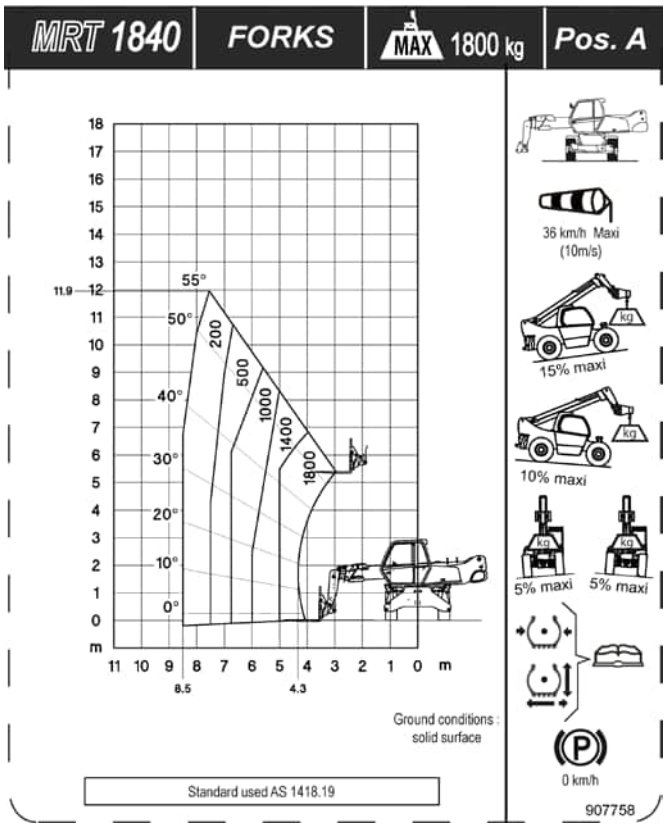
FR

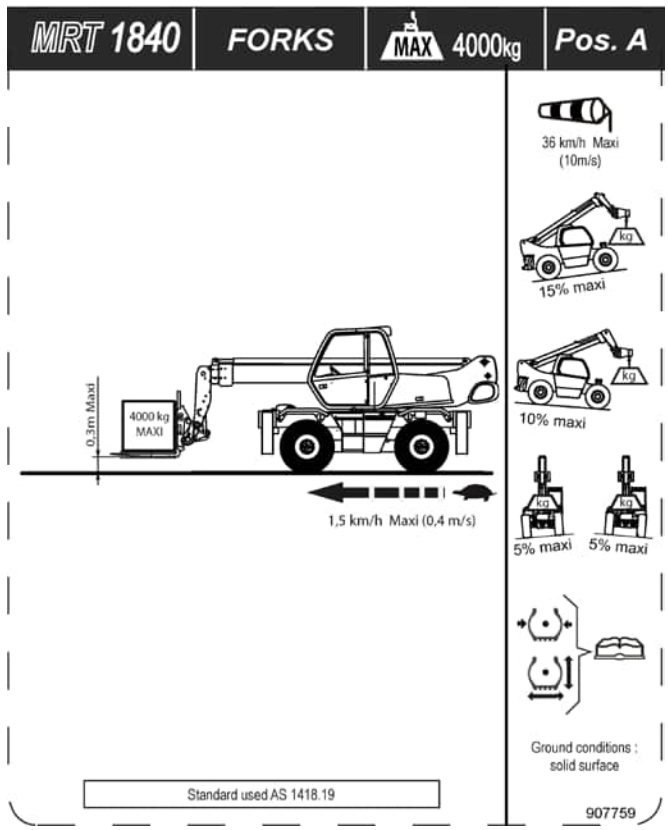
DIAGRAMMES DE CHARGE

MRT 1840 / MRT -X 1840





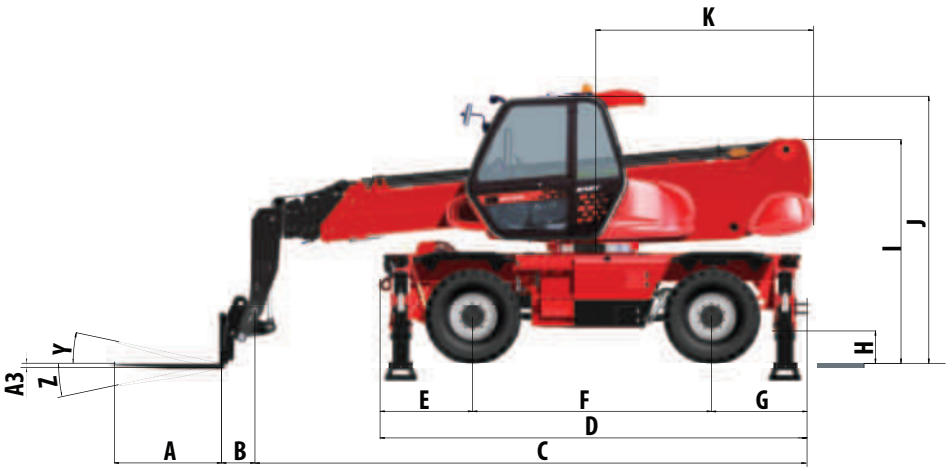


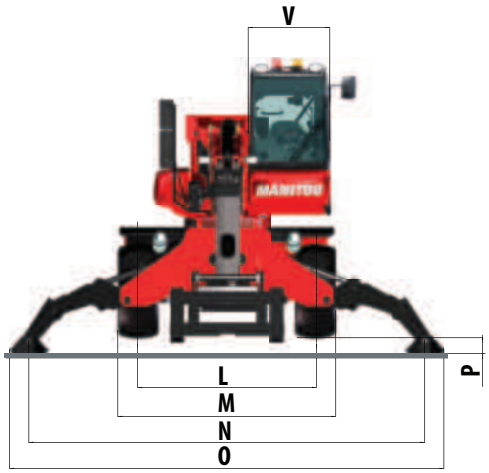


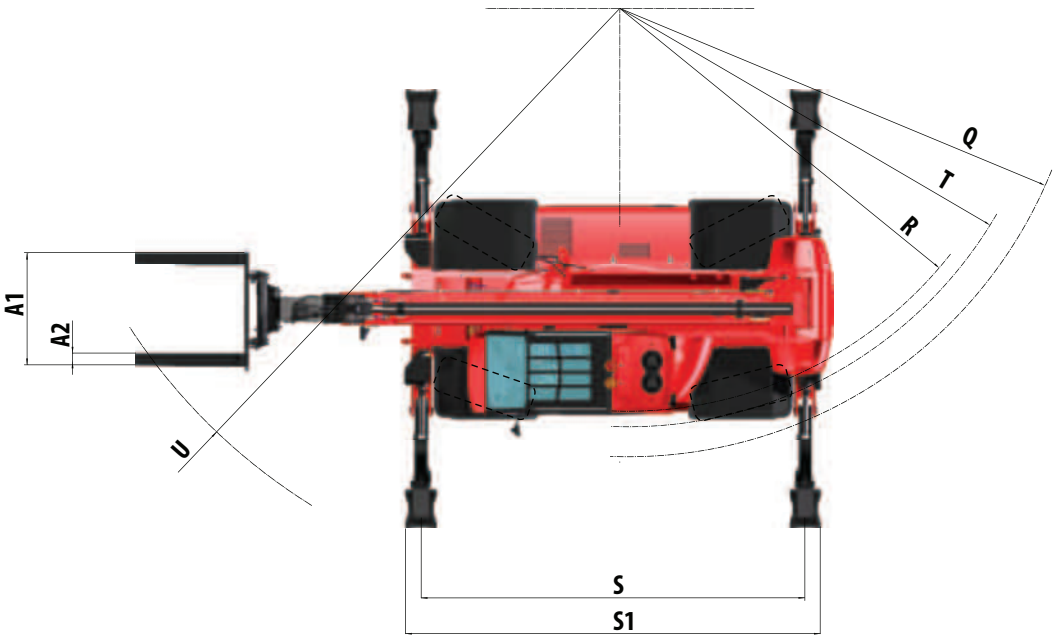
DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS

MRT 2145 / MRT-X 2145

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	400	15,75
C	6250	246,06
D	4700	185,04
E	990,5	39,00
F	2750	108,27
G	990,5	39,00
H	290	11,42
I	2510	98,82
J	3000	118,11
K	2520	99,21
L	2000	78,74
M	2510	98,82
N	4610	181,50
O	5050	198,82
P	220	8,66
Q	4850	190,94
R	4170	164,17
S	4350	171,26
S1	4700	185,04
T	4400	173,23
U	6100	240,16
V	955	37,60
Y	12,4°	
Z	98,6°	







649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 2145 / MRT-X 2145

EN

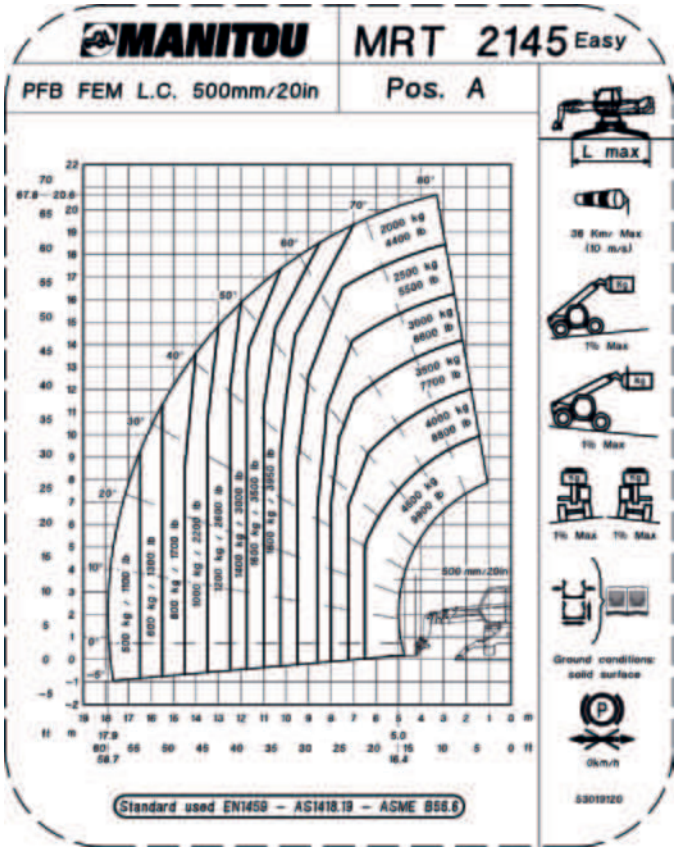
LOAD CHARTS

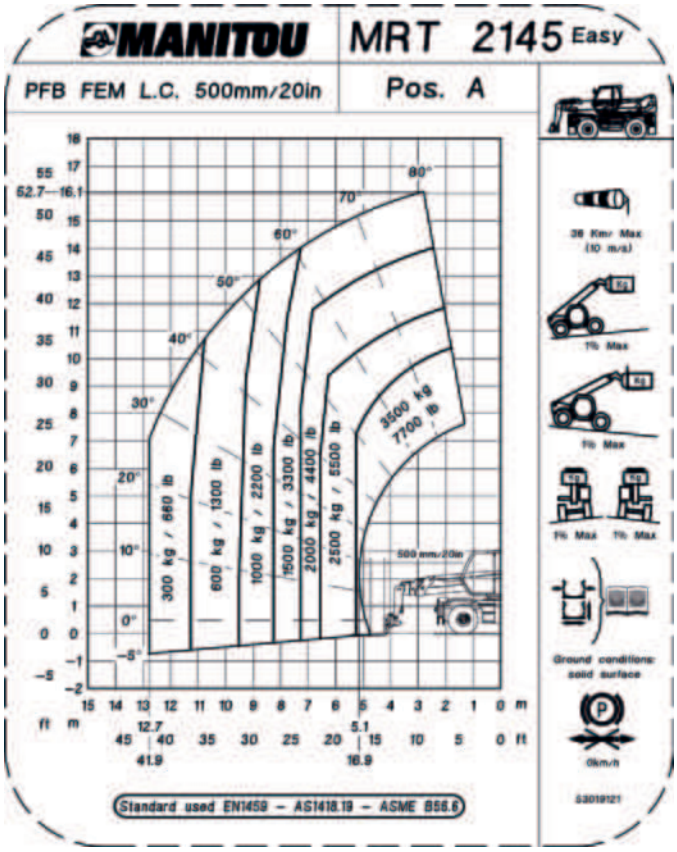
MRT 2145 / MRT-X 2145

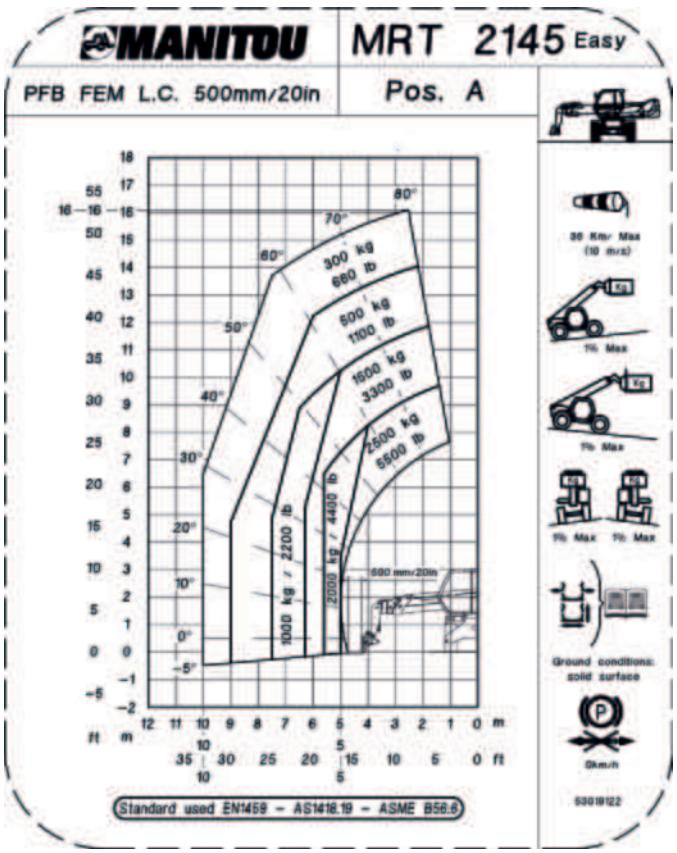
FR

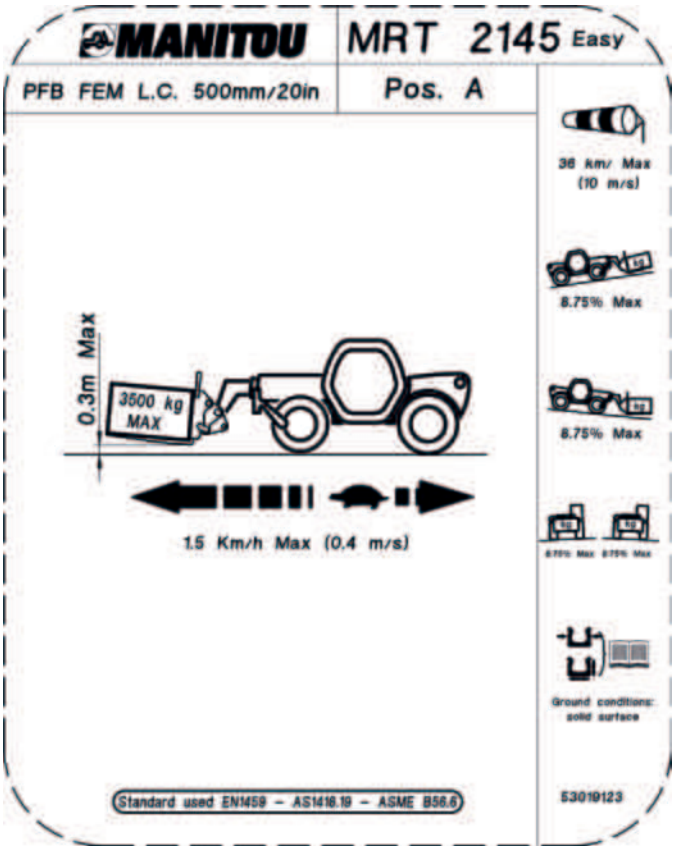
DIAGRAMMES DE CHARGE

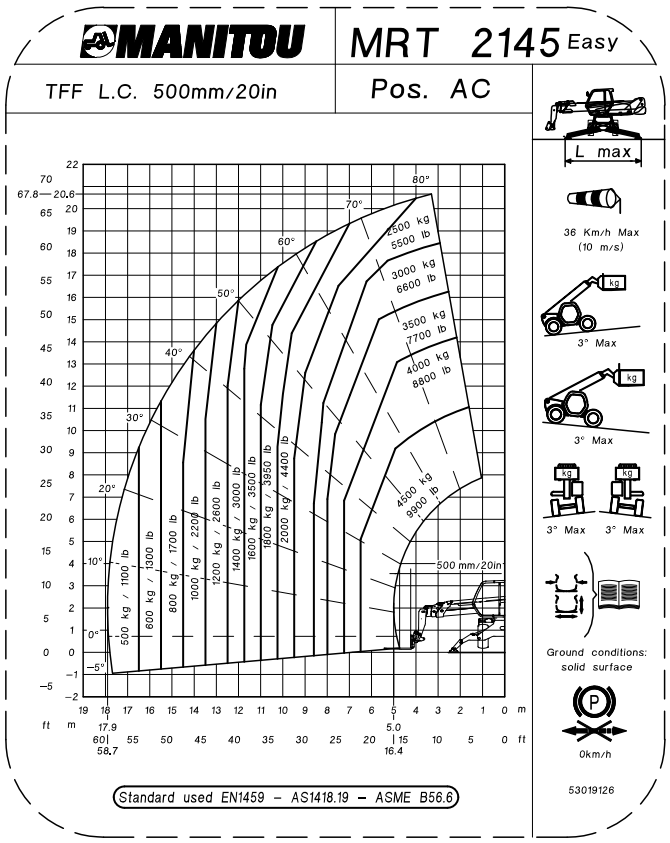
MRT 2145 / MRT-X 2145

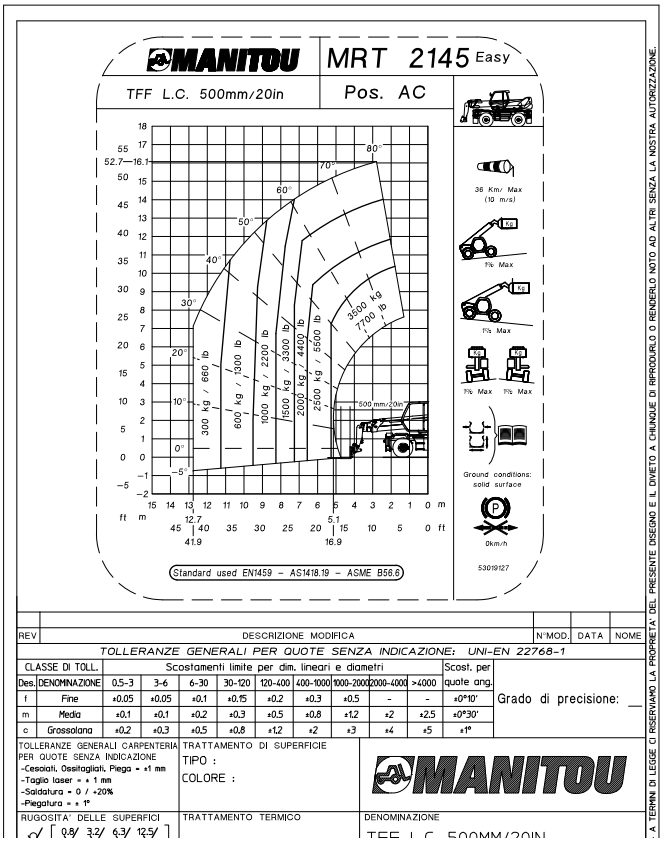


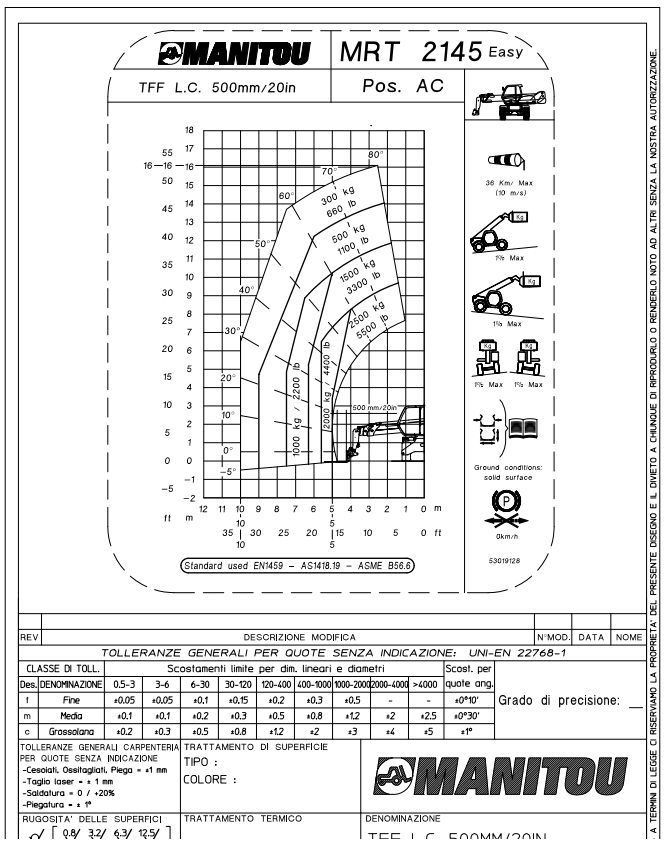


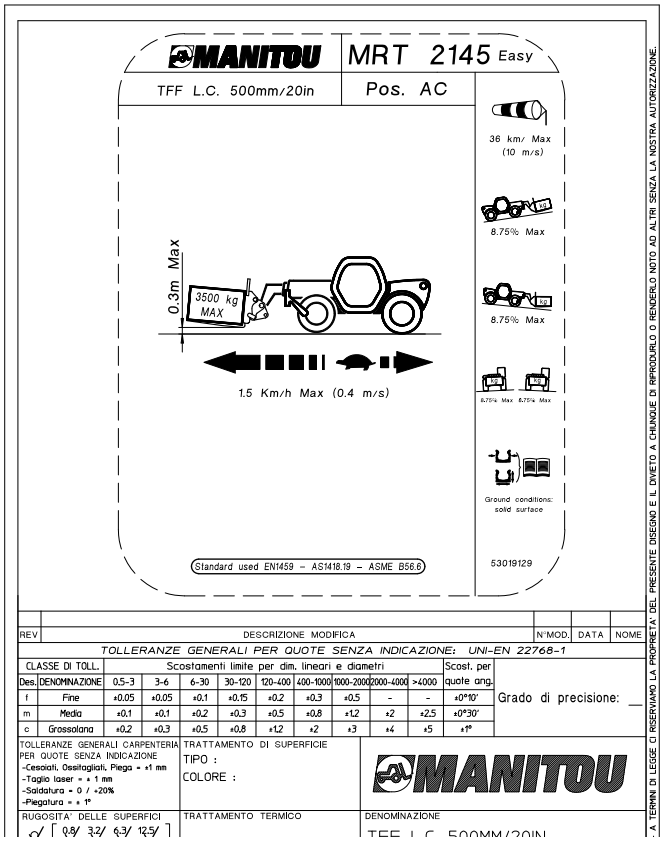





MANITOU
MRT 2145 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
L max
36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max 3° Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53019126
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


MANITOU
MRT 2145 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
36 Km/ Max (10 m/s)
1% Max
1% Max
1% Max 1% Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53019127
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6
REV
DESCRIZIONE MODIFICA
N°MOD.
DATA
NOME
TOLLERANZE GENERALI PER QUOTE SENZA INDICAZIONE: UNI-EN 22768-1
CLASSE DI TOLL.
Scostamenti limite per dim. lineari e diametri
Scost. per quote ang.
Des.
DENOMINAZIONE
0.5-3
3-6
6-30
30-120
120-400
400-1000
1000-2000
2000-4000
>4000
f Fine ±0.05 ±0.05 ±0.1 ±0.15 ±0.2 ±0.3 ±0.5 - - ±0°10'
m Media ±0.1 ±0.1 ±0.2 ±0.3 ±0.5 ±0.8 ±1.2 ±2 ±2.5 ±0°30'
c Grossolana ±0.2 ±0.3 ±0.5 ±0.8 ±1.2 ±2 ±3 ±4 ±5 ±1°
Grado di precisione:
TOLLERANZE GENERALI CARPENTERIA PER QUOTE SENZA INDICAZIONE
-Cesoiati, Ossitagliati, Piega = ±1 mm
-Taglio laser = ± 1 mm
-Saldatura = 0 / +20%
-Piegatura = ± 1°
TRATTAMENTO DI SUPERFICIE
TIPO :
COLORE :
RUGOSITA' DELLE SUPERFICI
TRATTAMENTO TERMICO
DENOMINAZIONE
TFF L.C. 500MM/20IN
A TERMINI DI LEGGE CI RISERVIAMO LA PROPRIETA' DEL PRESENTE DISEGNO E IL DIVIETO A CHIUNQUE DI RIPRODURLO O RENDERLO NOTO AD ALTRI SENZA LA NOSTRA AUTORIZZAZIONE.

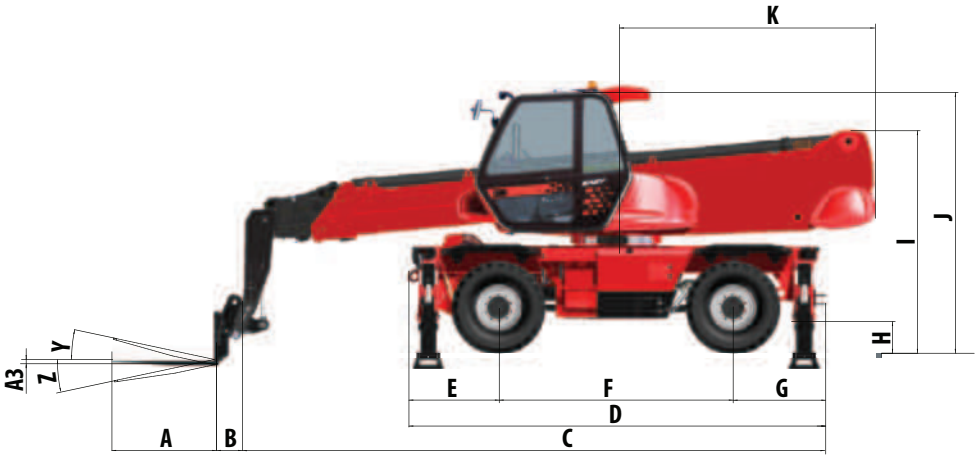

MANITOU
MRT 2145 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
36 Km/ Max (10 m/s)
1% Max
1% Max
1% Max 1% Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53019128
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6
REV
DESCRIZIONE MODIFICA
N°MOD.
DATA
NOME
TOLLERANZE GENERALI PER QUOTE SENZA INDICAZIONE: UNI-EN 22768-1
CLASSE DI TOLL.
Scostamenti limite per dim. lineari e diametri
Scost. per quote ang.
Des.
DENOMINAZIONE
0.5-3
3-6
6-30
30-120
120-400
400-1000
1000-2000
2000-4000
>4000
f Fine ±0.05 ±0.05 ±0.1 ±0.15 ±0.2 ±0.3 ±0.5 - - ±0°10'
m Media ±0.1 ±0.1 ±0.2 ±0.3 ±0.5 ±0.8 ±1.2 ±2 ±2.5 ±0°30'
c Grossolana ±0.2 ±0.3 ±0.5 ±0.8 ±1.2 ±2 ±3 ±4 ±5 ±1°
Grado di precisione:
TOLLERANZE GENERALI CARPENTERIA PER QUOTE SENZA INDICAZIONE
-Cesoiati, Ossitagliati, Piega = ±1 mm
-Taglio laser = ± 1 mm
-Saldatura = 0 / +20%
-Piegatura = ± 1°
TRATTAMENTO DI SUPERFICIE
TIPO :
COLORE :
RUGOSITA' DELLE SUPERFICI
TRATTAMENTO TERMICO
DENOMINAZIONE
TFF L.C. 500MM/20IN
A TERMINI DI LEGGE CI RISERVIAMO LA PROPRIETA' DEL PRESENTE DISEGNO E IL DIVIETO A CHIUNQUE DI RIPRODURLO O RENDERLO NOTO AD ALTRI SENZA LA NOSTRA AUTORIZZAZIONE.

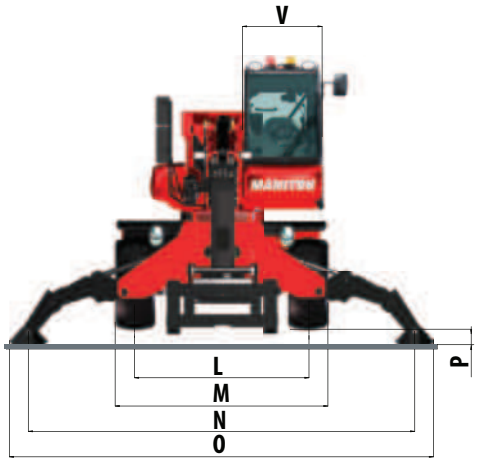

MANITOU
MRT 2145 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
0.3m Max
3500 kg MAX
1.5 Km/h Max (0.4 m/s)
36 km/ Max (10 m/s)
8.75% Max
8.75% Max
8.75% Max 8.75% Max
Ground conditions: solid surface
53019129
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6
REV
DESCRIZIONE MODIFICA
N°MOD.
DATA
NOME
TOLLERANZE GENERALI PER QUOTE SENZA INDICAZIONE: UNI-EN 22768-1
CLASSE DI TOLL.
Scostamenti limite per dim. lineari e diametri
Scost. per quote ang.
Des.
DENOMINAZIONE
0.5-3
3-6
6-30
30-120
120-400
400-1000
1000-2000
2000-4000
>4000
f Fine ±0.05 ±0.05 ±0.1 ±0.15 ±0.2 ±0.3 ±0.5 - - ±0°10'
m Media ±0.1 ±0.1 ±0.2 ±0.3 ±0.5 ±0.8 ±1.2 ±2 ±2.5 ±0°30'
c Grossolana ±0.2 ±0.3 ±0.5 ±0.8 ±1.2 ±2 ±3 ±4 ±5 ±1°
Grado di precisione:
TOLLERANZE GENERALI CARPENTERIA PER QUOTE SENZA INDICAZIONE
-Cesoiati, Ossitagliati, Piega = ±1 mm
-Taglio laser = ± 1 mm
-Saldatura = 0 / +20%
-Piegatura = ± 1°
TRATTAMENTO DI SUPERFICIE
TIPO :
COLORE :
RUGOSITA' DELLE SUPERFICI
TRATTAMENTO TERMICO
DENOMINAZIONE
TFF L.C. 500MM/20IN
A TERMINI DI LEGGE CI RISERVIAMO LA PROPRIETA' DEL PRESENTE DISEGNO E IL DIVIETO A CHIUNQUE DI RIPRODURLO O RENDERLO NOTO AD ALTRI SENZA LA NOSTRA AUTORIZZAZIONE.

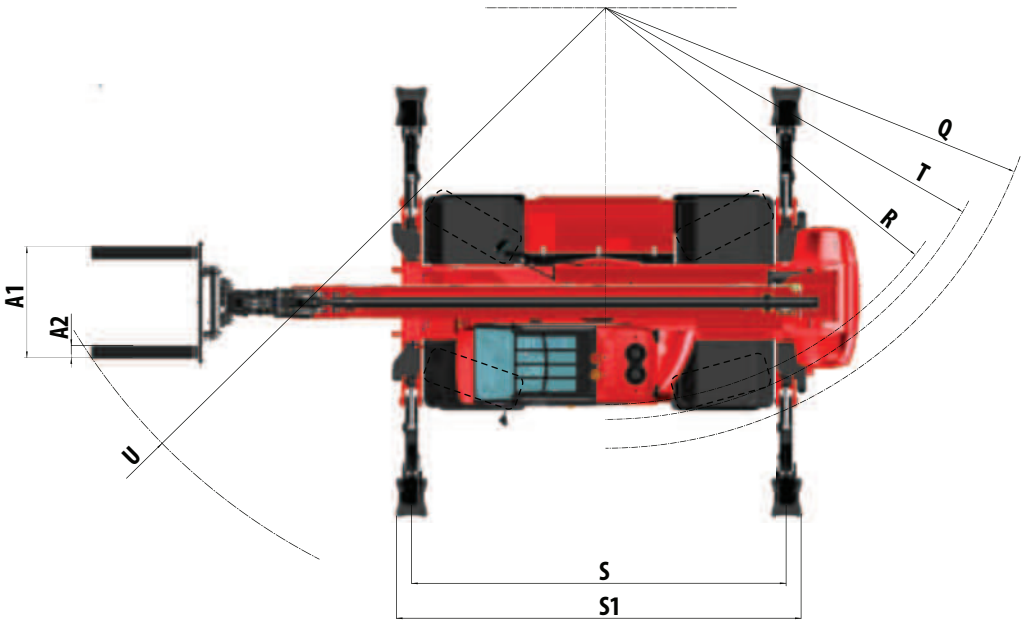
DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS

MRT 2545 / MRT -X 2545

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	396	15,59
C	6663	262,32
D	4717	185,71
E	993,5	39,11
F	2730	107,48
G	993,5	39,11
H	320	12,60
I	2555	100,59
J	3060	120,47
K	3025	119,09
L	2020	79,53
M	2480	97,64
N	4538	178,66
O	4981	196,10
P	177	6,97
Q	4625	182,09
R	3410	134,25
S	4367	171,93
S1	4717	185,71
T	3600	141,73
U	6900	271,65
V	955	37,60
Y	10°	
Z	107°	







IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 2545 / MRT-X 2545

EN

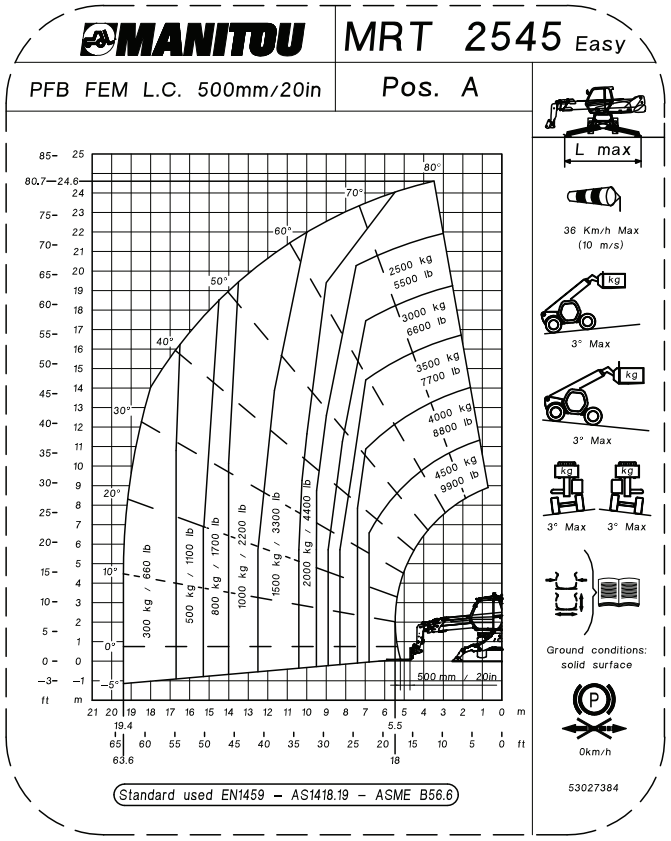
LOAD CHARTS

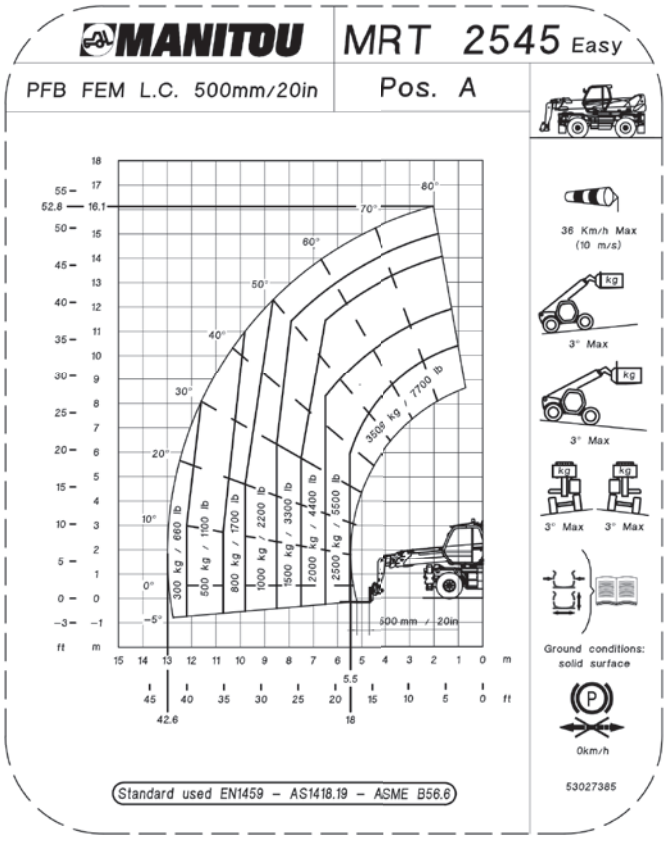
MRT 2545 / MRT-X 2545

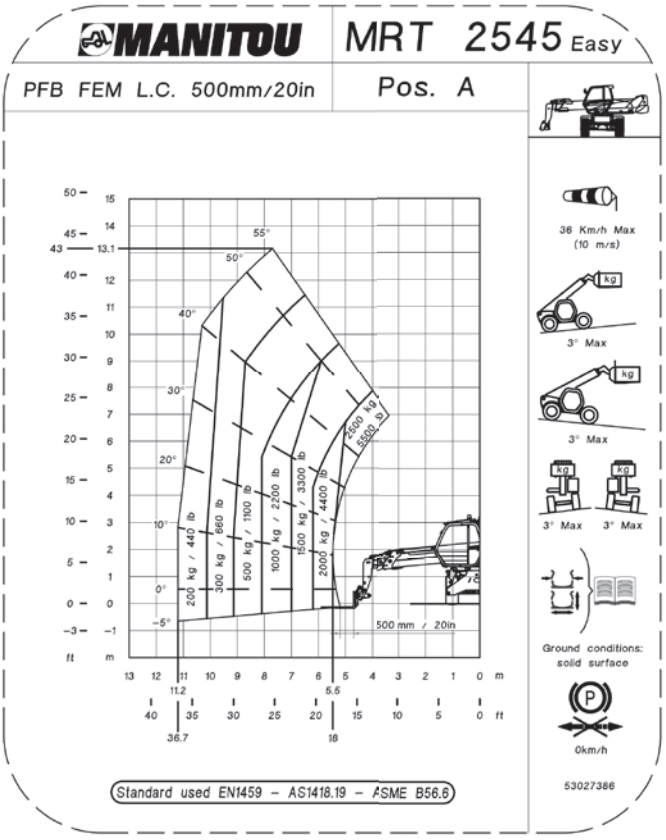
FR

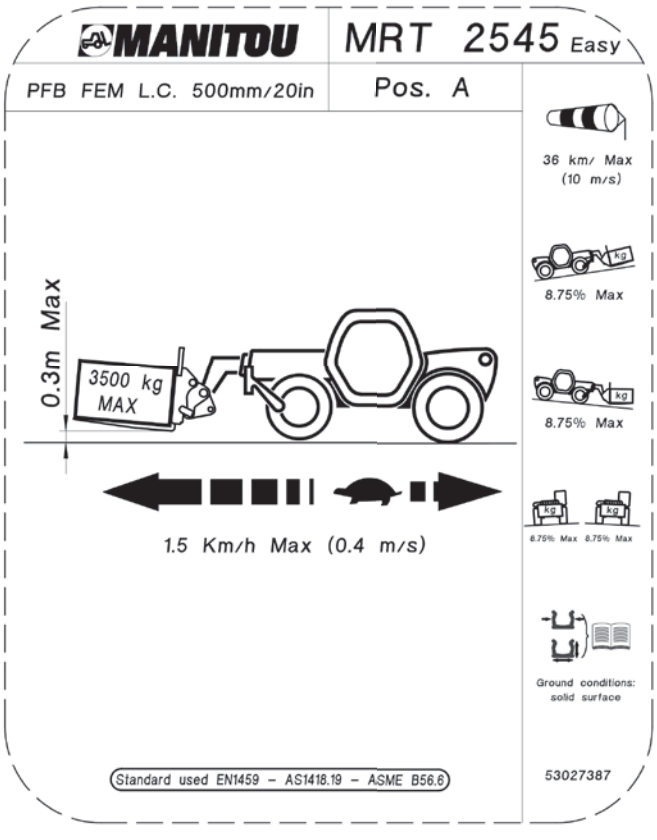
DIAGRAMMES DE CHARGE

MRT 2545 / MRT-X 2545

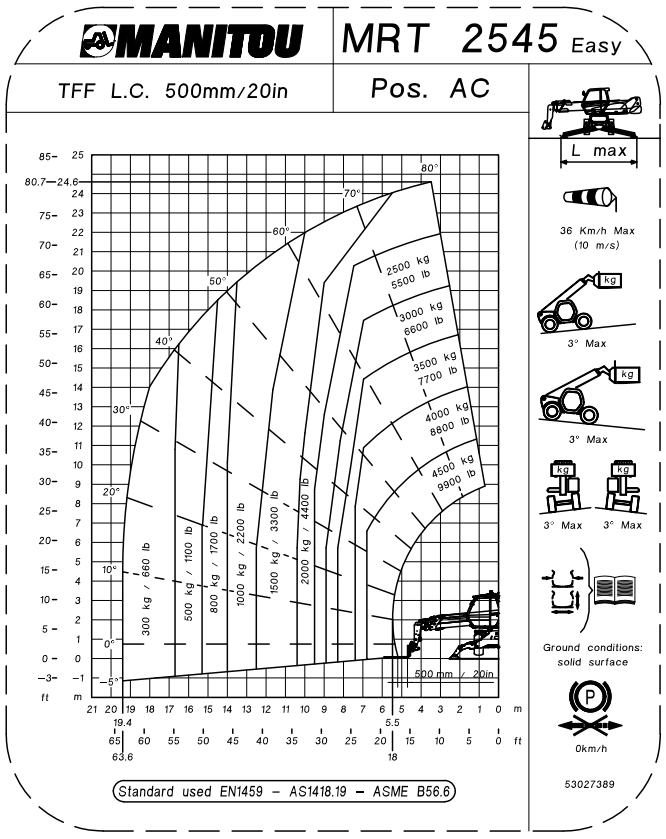


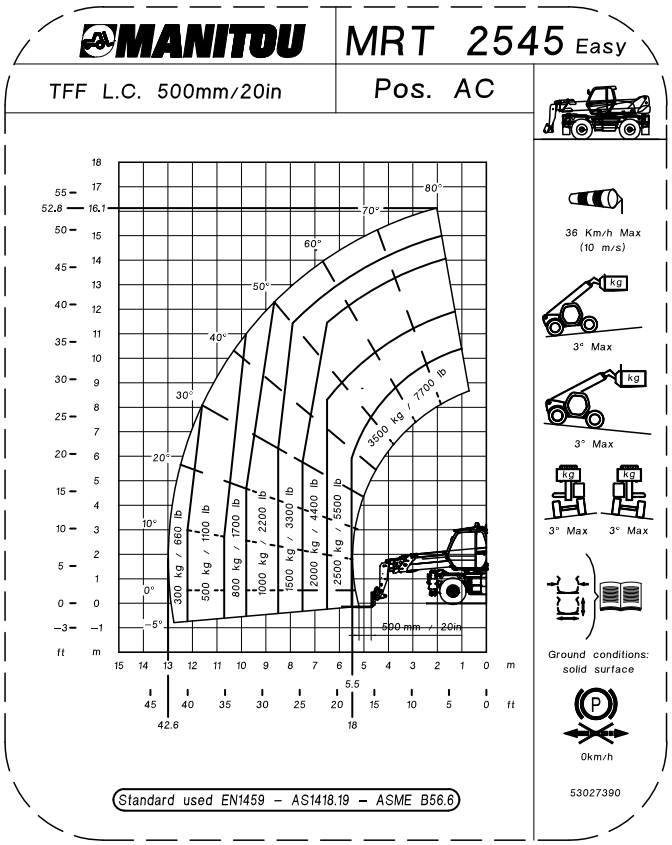


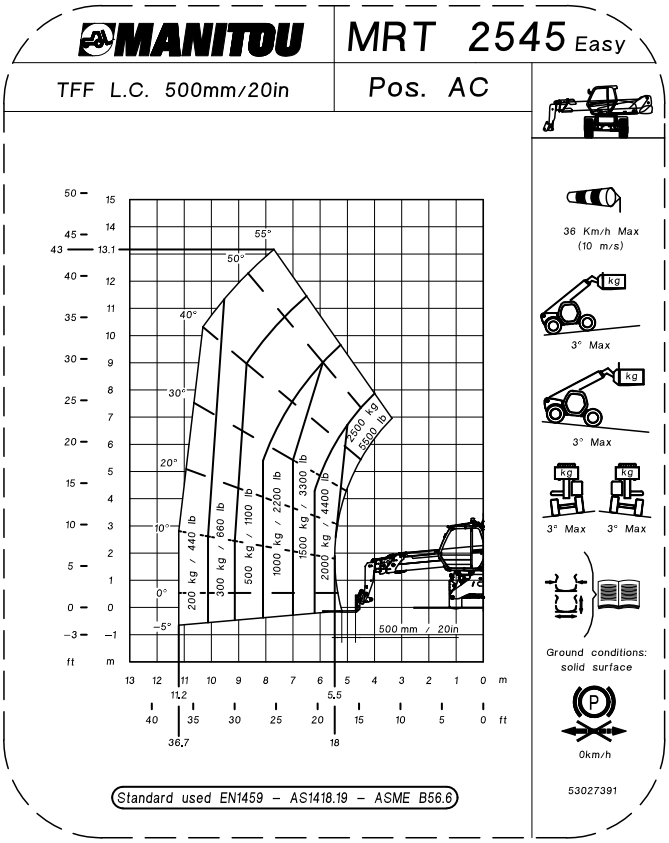


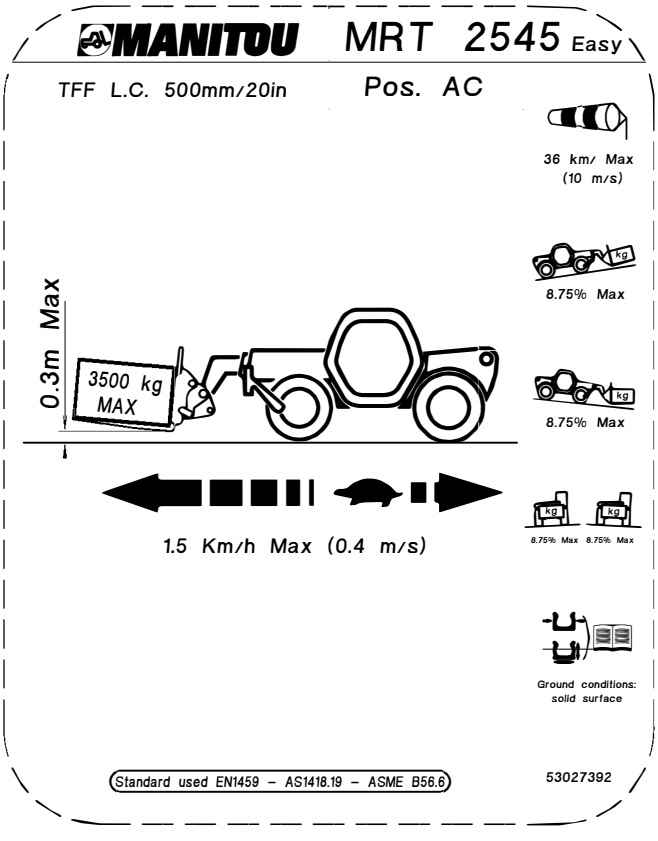


649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
L max
36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max
3° Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53027389
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max
3° Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53027390
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max
3° Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53027391
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
36 km/ Max (10 m/s)
8.75% Max
8.75% Max
8.75% Max
8.75% Max
0.3m Max
3500 kg MAX
1.5 Km/h Max (0.4 m/s)
Ground conditions: solid surface
53027392
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Cette page est laissée intentionnellement blanche

IT

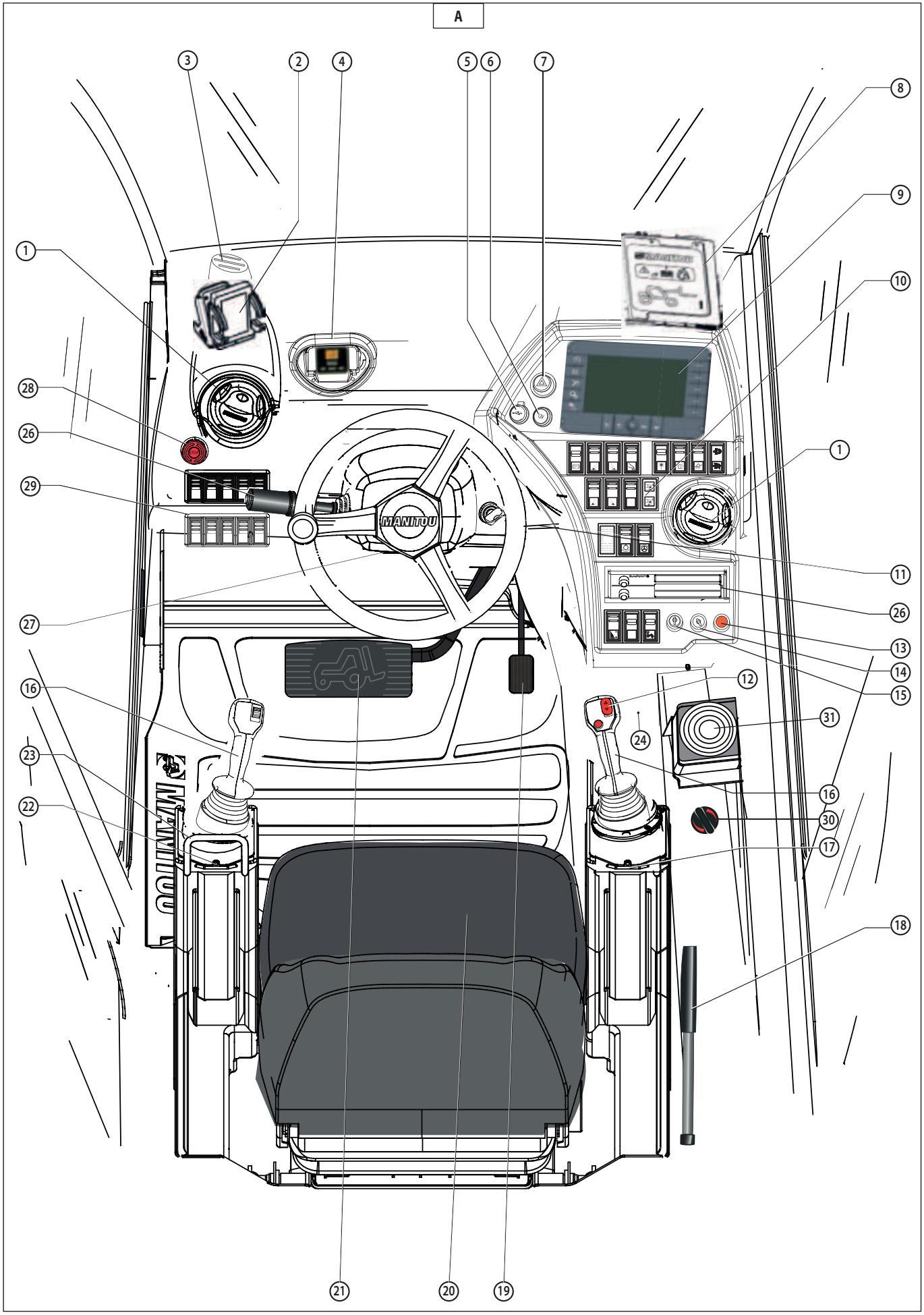
POSTO DI COMANDO

EN

CONTROL POSITION

FR

TYPE DE COMMANDE



IT

COMANDI E DISPLAY

Panoramica (FIG.A):

1. Diffusori d'aria del riscaldamento
2. Supporto universale per smartphone
3. Diffusori d'aria per il disappannamento del parabrezza
4. Accensione e regolazione riscaldamento *(MRT EASY 360°)*
5. Connessione USB
6. Presa 12V
7. Interruttore luci d'emergenza
8. Schede funzioni
9. Pannello di controllo
10. Quadro interruttori
11. Contatto a chiave
12. Selettore di marcia avanti/folle/retromarcia
13. Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica in caso di emergenza (solo con cesto)
14. Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio (solo se installato cestello)
15. Selettore a chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
16. Servocomandi elettroidraulici proporzionali
17. Selettore movimenti accessori e cestelli
18. Leva comando perno blocco rotazione
19. Pedale acceleratore
20. Sedile dell'operatore
21. Pedale freni di Servizio
22. Interruttore comando esclusione optional
23. Leva comando alzata bracciolo sinistro del sedile
24. Fusibili e relé in cabina
25. Autoradio (optional)
26. Leva di comando luci, clacson e luci di direzione
27. Leva regolazione volante
28. Pulsante "Arresto D'emergenza"
29. Quadro interruttori
30. Regolatore del riscaldamento *(MRT EASY 400°)*
31. Livella a bolla

NOTA: i termini DESTRO, SINISTRO, ANTERIORE, POSTERIORE sono riferiti a un osservatore seduto sul sedile del conduttore e che guardi in avanti.

EN

COMMANDS AND DISPLAY

Overview (FIG.A):

1. Air diffusers for heating
2. Universal support for smartphone
3. Air diffusers for demisting
4. Switching on and regulating heating *(MRT EASY 360°)*
5. USB connection
6. 12V Connection
7. Hazard warning lights button
8. Functions charts
9. Control panel
10. Switchboard
11. Key contact
12. Forward/Neutral/Reversing movement selector
13. Button to restore supply of electric current in emergency case (only with basket)
14. Contact with electronic key for rescue procedure (only if platform is installed).
15. Key selector for exclusion of safety system
16. Electrohydraulic servocontrols proportional
17. Selector for movements of accessories and platforms
18. Rotation blocking pin control lever
19. Gas pedal
20. Operator's seat
21. Service brakes pedal
22. Optional Exclusion Control Switch
23. Control lever for lifting lh arm-rest of seat
24. Fuses and relays in cab
25. Autoradio (optional)
26. Lights control lever, horn and direction lights
27. Steering wheel adjuster lever
28. Emergency Stop" Pushbutton"
29. Switchboard
30. Heater switch *(MRT EASY 400°)*
31. Spirit level

NOTE: All the terms such as: RIGHT, LEFT, FRONT, REAR are meant for an observer seated in the driver's seat and looking out in front.

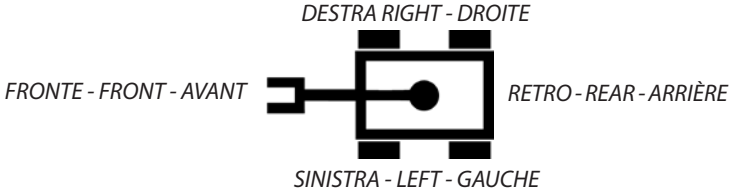
FR

COMMANDES ET AFFICHEUR

Aperçu (FIG.A):

1. Aérateurs du Chauffage
2. Support universel pour smartphone
3. Aérateurs de désembuage du pare-brise
4. Allumage et réglage du chauffage *(MRT EASY 360°)*
5. Connexion USB
6. PRISE 12V
7. Interrupteur des feux de détresse
8. Cartes fonctions
9. Tableau de bord
10. Console des interrupteurs
11. Contacteur à clé
12. Sélecteur de marche avant/point mort/arrière
13. Pulsant pour remettre la direction du courant électrique en cas d'urgence (seul avec nacelle)
14. Clé dans contacteur électronique pour la procédure de sauvetage (seulement si nacelle installée)
15. Sélecteur à clé pour exclure le système de sécurité
16. Servocommandes électro-hydrauliques proportionnelles
17. Sélecteur de mouvements accessoires et nacelles
18. Levier de commande axe blocage rotation
19. Pédale d'accélérateur
20. Siège conducteur
21. Pédale des freins de service
22. Interrupteur de commande d'exclusion en option
23. Levier de commande levage d'accoudoir gauche du siège
24. Fusibles et relais en cabine
25. Autoradio (en option)
26. Commutateur d'éclairage, avertisseur et clignotants
27. Levier de réglage du volant
28. Bouton d'"Arrêt d'urgence"
29. Console des interrupteurs
30. Regulateur de chauffage *(MRT EASY 400°)*
31. Niveau à bulle

REMARQUE: les mots DROITE, GAUCHE, AVANT, ARRIÈRE font référence à un observateur assis sur le siège du conducteur et regardant vers l'avant.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

1 - SEDILE DELL'OPERAORE

Regolazione avanti-indietro del sedile relativamente ai joysticks di comando.

Tirare la leva A (FIG.1) verso l'alto.
Muovere avanti o indietro,il sedile, nel modo desiderato,in funzione dei braccioli.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione avanti-indietro del sedile

Tirare la leva B verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.
(OPTIONAL) : Inoltre è possibile muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni su manipolatore sinistro.
In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.

Regolazione dell'altezza del sedile

Tirare la leva C verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile all'altezza desiderata.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione dell'inclinazione dello schienale del sedile

Tirare la leva D verso l'alto (FIG.1) e inclinare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione della sospensione del sedile in funzione del peso

In funzione del peso dell'operatore si può variare l'escursione della sospensione del sedile.
Per compiere questa operazione agire sul pomello E (FIG. 1) scegliendo il valore desiderato.

Regolazione lombare dello schienale del sedile

Ruotare il pomello "F" per regolare la zona lombare dello schienale.

(Vedi immagine 1)

EN

1 - OPERATOR'S SEAT

Adjusting seat forwards-backwards using the control joysticks.

Pull lever A (FIG.1) upwards.
Move the seat forwards or backwards, as required, according to the arm-rests.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat forwards-backwards

Pull lever B upwards (FIG. 1).
Position the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.
(OPTIONAL) : The seat can also be moved forwards-backwards electrically by pressing the two buttons on the LH manipulator.
It can also be inclined upwards forwards by 13°.

Adjusting the seat height

Pull lever C upwards (FIG. 1).
Position the seat at the required height.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the backrest inclination

Pull lever D upwards (FIG. 1) and tilt the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat suspension according to weight

The movement of the seat suspension may vary according to the operator's weight.
To carry out this operation, use knob E (FIG. 1) to select the required value.

Lumbar adjustment of seat back-rest

Turn knob "F" to adjust the lumbar area of the seat.

(See image 1)

FR

1 - SIÈGE DU CONDUCTEUR

Réglage avant-arrière du siège par rapport aux joysticks de commande.

Tirer le levier A vers le haut (FIG.1)
Déplacer le siège vers l'avant ou vers l'arrière à sa meilleure convenance en fonction des accoudoirs.
Relâcher la manette et s'assurer de son retour à sa position de verrouillage.

Réglage du siège vers l'avant et vers l'arrière

Tirer la manette B (FIG.1) vers le haut.
Positionner le siège de la manière désirée
Relâcher la manette et s'assurer de son retour à sa position de verrouillage.
(OPTIONNEL): En outre le siège peut être déplacé électriquement en avant et en arrière en appuyant sur les deux boutons sur le manipulateur de gauche.
Vers l'avant, il s'incline de 13° vers le haut.

Réglage de la hauteur du siège

Tirer le levier C (FIG.1) vers le haut.
Placer le siège à la hauteur souhaitée.
Relâcher la manette et s'assurer de son retour à sa position de verrouillage.

Réglage de l'inclinaison du dossier du siège

Tirer la manette D vers le haut. (FIG.1) placer le dossier dans la position désirée.
Relâcher la manette et s'assurer de son retour à sa position de verrouillage.

Réglage de la suspension du siège en fonction du poids

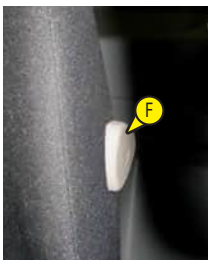
On peut modifier le débattement du siège en fonction du poids du conducteur.
Pour accomplir cette opération, agir sur la pommeau E (FIG.1), choisissant la valeur désirée.

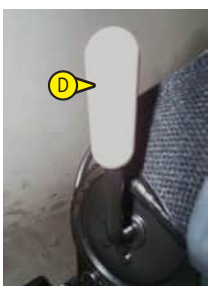
Réglage lombaire du dossier du siège

Tourner le pommeau "F" pour régler la zone lombaire du dossier.

(Voir image 1)

1





IT

2 - CINTURA DI SICUREZZA

- Sedetevi correttamente sul sedile.
- Controllate che la cintura non sia attorcigliata.
- Indossate la cintura a livello del bacino.
- Allacciate la cintura di sicurezza e controllate che sia ben bloccata.
- Regolate la cintura in funzione della vostra corporatura evitando di comprimere il bacino e senza gioco eccessivo.

Non potete in alcun caso utilizzare Il sollevatore telescopico con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.). Riparate o sostituite immediatamente la cintura di sicurezza.

(Vedi immagine 2)

EN

2 - SAFETY BELT

- Sit correctly on the seat.
- Check to make sure the seat belt is not twisted.
- Wear the belt at the hip.
- Fit the seat belt and check to make sure it is locked properly.
- Adjust the seat belt according to your body structure, avoiding pressing the waist.

The telescopic lift must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.). Repair or change the seat belt immediately.

(See image 2)

FR

2 - CEINTURE DE SÉCURITÉ

- Asseyez-vous correctement sur le siège.
-Vérifiez que la ceinture n'est pas entortillée.
-Portez la ceinture au niveau du bassin.
-Boucler la ceinture de sécurité et contrôlez son verrouillage.
-Ajustez la ceinture à votre corpulence sans comprimer le bassin et sans jeu excessif.

N'utilisez en aucun cas le chariot élévateur si la ceinture de sécurité est défectueuse (fixation, verrouillage, coutures, déchirures, etc.). Réparez ou remplacez immédiatement la ceinture de sécurité.

(Voir image 2)

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

3 - QUADRO INTERRUTTORI

Panoramica zona destra *(Vedi immagine 3)*

A - Interruttore pompa d'emergenza
B - Interruttore radiocomando
C - Interruttore acceleratore elettrico
D - Interruttore freno stazionamento
F - Interruttore marcia lenta-veloce
H - Interruttore selettore tipi di sterzata
G - Interruttore girofaro
P1 - Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
P2 - Selettore stabilizzatore anteriore destro
P3 - Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
P4 - Selettore stabilizzatore posteriore destro
Q - Selettore movimenti stabilizzatori
Q1 - Spie movimenti stabilizzatori
S - Disponibile
U - Interruttore ripristino blocco traslazione
W - Interruttore di rigenerazione (DPF)
V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)
Z - Sospensione del braccio

EN

3 - SWITCHBOARD

RH area overview *(See image 3)*

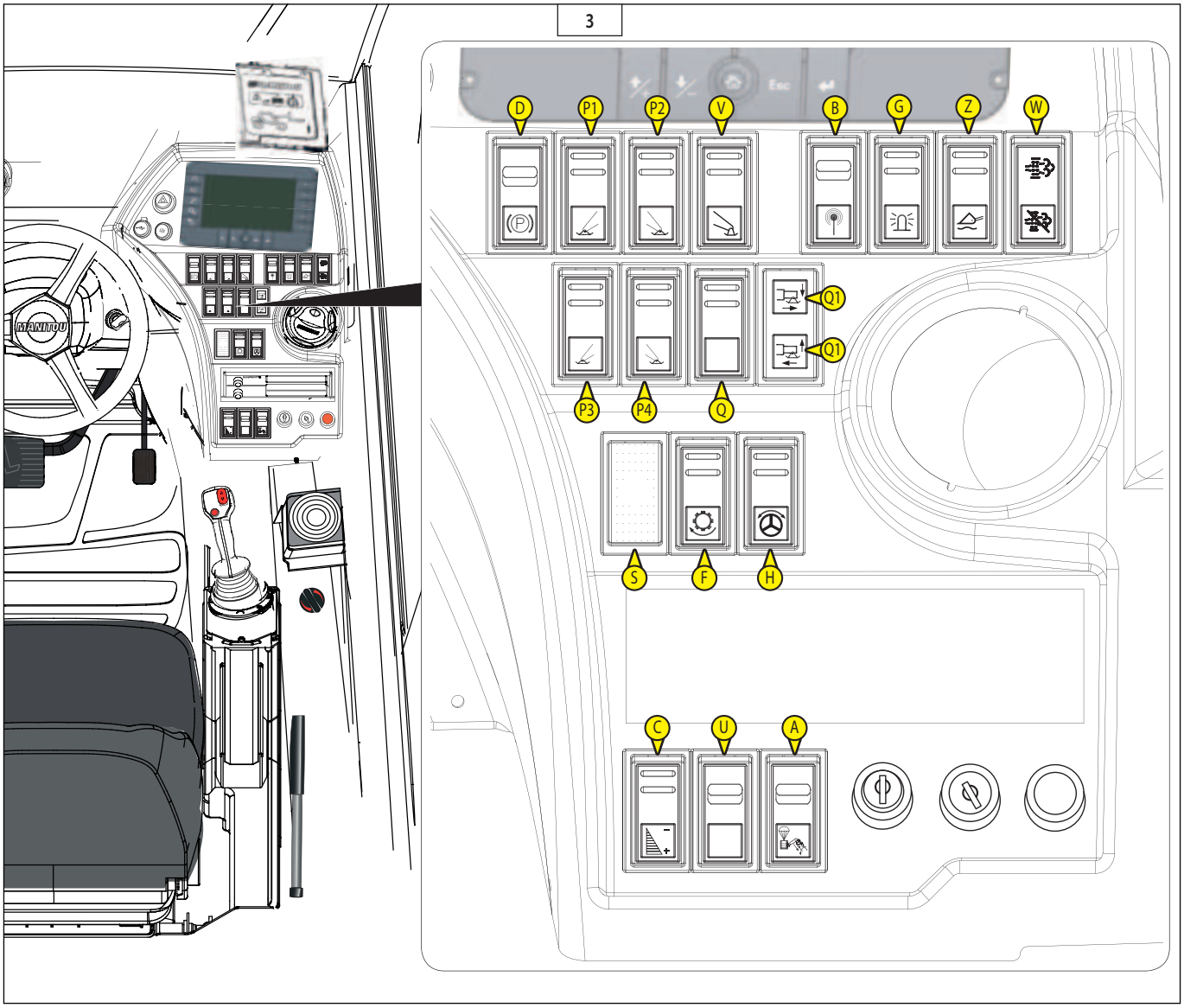
A - Emergency pump switch
B - Radio control switch
C - Electric accelerator switch
D - Parking brake switch
F - Slow-fast speed switch
H - Selector switch for types of steering
G - Rotating beacon switch
P1 - LH front stabiliser selector
P2 - RH front stabiliser selector
P3 - LH rear stabiliser selector
P4 - RH rear stabiliser selector
Q - Stabilisers movements selector
Q1 - Stabilisers movements indicator lights
S - Available
U - Switch for resetting traversing block
W - Regeneration switch (DPF)
V - Automatic stabilisers levelling button (optional)
Z - Boom suspension

FR

3 - CONSOLE INTERRUPTEURS

Aperçu de la zone droite *(Voir image 3)*

A - Interrupteur pompe de secours
B - Interrupteur radiocommande
C - Interrupteur accélérateur électrique
D - Interrupteur frein de stationnement
F - Interrupteur marche lente-rapide
H - Interrupteur sélecteur type de braquage
G - Interrupteur gyrophare
P1 - Sélecteur stabilisateur avant gauche
P2 - Sélecteur stabilisateur avant droite
P3 - Sélecteur stabilisateur avant gauche
P4 - Sélecteur stabilisateur arrière droite
Q - Sélecteur des mouvements stabilisateurs
Q1 - Témoins sélecteur des mouvements stabilisateurs
S - A disposition
U - Interrupteur de réactivation système de sécurité translation
W - Interrupteur de régénération (DPF)
V - Bouton correction de nivèlement automatique stabilisateurs (en option)
Z - Suspension de flèche



IT

A - Interruttore pompa d'emergenza (solo con cestello)
Interruttore luminoso , a due posizioni "1" e "2":
- premendo su "1" l' elettropompa di sicurezza è disabilitata
- premendo su "2" l' elettropompa di sicurezza è abilitata e si illumina la spia sul interruttore.

Per ulteriori informazioni di comando vedere sul "Manuale di utilizzo cestello."
(Vedi immagine 3.1)

B - Interruttore optional radio-comando
Interruttore luminoso, a due posizioni "1" e "2", con blocco di sicurezza:
- premendo su "1" il radiocomando viene disabilitato;
- premendo su "2" il radiocomando viene abilitato e si illumina la spia sul interruttore.

Per disinserire il comando da "2" a "1" occorre sbloccare il blocco di sicurezza e premere l'interruttore.

Quando si abilita il radiocomando tramite l'interruttore, per sicurezza, si spegne la macchina.
(Vedi immagine 3.1)

C - Pulsante acceleratore elettrico (option)
Il pulsante (solo con radiocomando), ha la funzione di aumentare o diminuire elettricamente, il numero dei giri del motore termico.
Il pulsante ha due posizioni :
- premendo "1" si accelera gradualmente il motore termico
- premendo "2" si decelera gradualmente il motore termico.

Per portare il motore termico a regime di giri desiderato, premere "1", poi rilasciare il pulsante, per mantenere costante i giri motore. Per tornare al minimo dei giri motore, riselezionare il pulsante premendo"2".
(vedi immagine 3.1)

D - Interruttore freno di stazionamento
Interruttore luminoso a due posizioni, con blocco di sicurezza.
Il freno di stazionamento agisce sul ponte anteriore.
- Per sbloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2".

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza.
(vedi immagine 3.1)

Quando il freno di stazionamento è attivo le luci di stop si accendono.

EN

A - Emergency pump switch (only with platform)
Luminous switch, two-positions "1" and "2":
- when "1" is pressed, the safety motor pump is disabled
- when "2" is pressed the safety motor pump is enabled and the indicator on the switch lights up.

For more control information see the "Platform operation Manual".
(See image 3.1)

B - Optional radio-control switch
Luminous switch, two-positions "1" and "2", with safety block:
- press on "1" the radio control
- when "2" is pressed the radio control is enabled and the indicator on the switch lights up.

To deactivate the control from "2" to "1" release the safety block and press the switch.

When the radio control is enabled by means of the switch, the machine switches off, for safety.
(See image 3.1)

C - Electric accelerator button (option)
The function of the pushbutton (with radio control only) is to increase or decrease the I.C. engine rpm electrically.
The pushbutton has two positions:
- pressing "1" will cause the I.C. engine to accelerate gradually
- pressing "2" will cause the I.C. engine to slow down gradually

To bring the I.C. engine to the required rpm, press "1", then release the button to keep the engine speed constant. To return to the minimum engine rpm, reset the pushbutton by pressing "2".
(See image 3.1)

D - Parking brake switch
Two-position luminous switch with safety block.
The parking brake acts on the front axle.
- To release the brake, press the pushbutton in position "1".
- To block the brake, press the pushbutton in position "2".

To release the brake from "2" to "1", while pressing the switch, act on the safety lock.
(See image 3.1)

When the parking brake is activated the brake lights light on.

FR

A - Interrupteur de pompe de secours (uniquement avec nacelle)
Interrupteur lumineux à deux positions, "1" et "2".
- en appuyant sur "1" l'électropompe de sécurité est désactivée
- en appuyant sur "2" l'électropompe de sécurité est activée et le Témoin sur l'interrupteur s'allume.

Pour de plus amples informations de commande, voir le "Mode d'emploi de la nacelle."
(Voir image 3.1)

B - Interrupteur option radiocommande
Interrupteur lumineux, à deux positions, "1" et "2", avec blocage de sécurité :
- en appuyant sur "1" la radiocommande est désactivée ;
- en appuyant sur "2" la radiocommande est activée et le Témoin sur l'interrupteur s'allume.

Pour débloquer la commande de "2" à "1", il faut débloquer le verrou de sécurité et appuyer sur l'interrupteur.

Quand la radiocommande est validée au moyen de l'interrupteur, par sécurité, la machine s'éteint.
(Voir image 3.1)

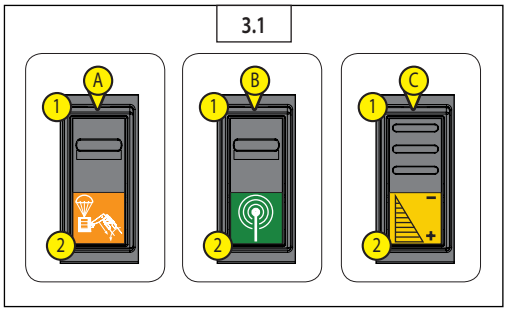
C - Bouton accélérateur électrique (option)
Ce bouton (avec radiocommande seulement), sert à augmenter ou à diminuer électriquement le nombre de tours du moteur thermique.
Le bouton a deux positions :
- en appuyant sur "1" on accélère graduellement le moteur thermique
- en appuyant sur "2" on décélère graduellement le moteur thermique.

Pour amener le moteur thermique au régime de tours désiré, appuyer sur "1", puis relâcher le bouton, pour maintenir le nombre de tours moteur constant. Pour revenir au ralenti, sélectionner de nouveau le bouton en appuyant sur "2".
(Voir image 3.1)

D - Interrupteur frein de stationnement
Interrupteur lumineux à deux positions, avec bloc de sécurité.
Le frein de stationnement agit sur le pont avant.
- Pour débloquer le frein, pousser le bouton dans la position "1".
- Pour bloquer le frein, pousser le bouton dans la position "2".

Pour débloquer le frein de "2" à "1", il faut, tout en appuyant sur l'interrupteur, agir aussi sur le verrouillage de sécurité.
(Voir image 3.1)

Quand le frein de stationnement est actif, les lumières d'arrêt s'allument.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E - Interruttore freno di stazionamento
(Vedi immagine 3.2)

Interruttore "E" a due posizioni "1, 2", con blocco di sicurezza "3".
Il freno di stazionamento agisce sull'assale:
- anteriore ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- anteriore e posteriore ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

Per attivare il freno di stazionamento, premere l'interruttore "E". Sul display si accenderà una spia rossa "E1" *(Vedi immagine 3.4)*.
Quando il freno di stazionamento è inserito le luci di stop si accendono per 2 minuti.

Per rilasciare il freno di stazionamento, premere l'interruttore "E". La spia rossa sul display si spegnerà "E1" *(Vedi immagine 3.4)*.
- Per sbloccare il freno, spingere l'interruttore in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2" e si illumina una spia rossa "E1" su pannello di controllo.

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza "3".

Quando si avvia il sollevatore telescopico, il freno di stazionamento è innestato.
Per la sicurezza della macchina e del conducente, il freno di stazionamento in alcune condizioni viene attivato automaticamente.
Le condizioni per l'inserimento del freno di sicurezza sono:
- il cambio rimane nella posizione di folle per vari secondi,
- la velocità di marcia del sollevatore telescopico è minore di 3 km/h (1.86 mph) o la macchina è ferma.

Il freno automatico di emergenza viene disattivato quando si attiva il selettore di marcia e si aumentano i giri del motore premendo il pedale dell'acceleratore.

F - Selettore di marcia (lenta-veloce)

La macchina è dotata di due gamme di velocità:
- da cantiere (marcia lenta)
- per marcia su strada (marcia veloce)

Per selezionare la marcia: premere il pedale del freno per abilitare il cambio marcia e premere il pulsante "F". *(Vedi immagine 3.2)*

Premendo in "marcia lenta" si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "tartaruga" (F2) e la macchina procederà a bassa velocità.
Al contrario, premendo in "marcia veloce", si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "lepre" (F1) e la macchina procederà al max della velocità.
(Vedi immagine 3.4)

EN

E - Parking brake switch
(See image 3.2)

Two-position "1, 2" switch "E" with safety block "3".
The parking brake acts on the axle:
- front ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- front and rear ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

To activate the parking brake, press the switch "E" and a red indicator "E" switches on"E1" *(See image 3.4)* in the display.
When the parking brake is applied, the brake lights light on for two minutes.

To release the brake, press the key "E". The red warning light will go off "E1" *(See image 3.4)* on the display.
- To release the brake, push the button in position "1".
- To apply the brake, push the button in position "2" and a red warning light "1" switches on in the control panel.
- To release the brake from "2" to "1", while pressing the switch, act on the safety lock "3".

When you start the telehandler, the parking brake is engaged.
For the safety of the machine and driver in some conditions the parking brake is activated automatically.
The safety brake insertion conditions are:
- the gear selector is in the neutral position for several seconds,
- the moving speed of the telehandler is less than under 3 km/h (1.86 mph) or the machine is stopped.

The automatic safety brake is disabled if the gear switch is engaged and the rpm are accelerated by pressing on the gas pedal.

F - Speed selector (slow-fast)

The machine can run at two speeds:
- worksite (slow)
- road travel (fast)

To select the speed: depress the brake pedal to be able to change the gear and press the "F" pushbutton. *(See image 3.2)*

Pressing "slow-speed" will cause the "tortoise" symbol (F2) on the indicators panel to light up and the machine will move at slow speed.
Pressing "fast speed" will cause the "hare" symbol (F1) on the indicators panel to light up and the vehicle will move at maximum speed.
(See image 3.4)

FR

E - Interrupteur de frein de stationnement
(Voir image 3.2)

Interrupteur "E" à deux positions "1, 2", avec blocage de sécurité "3".
Le frein de stationnement agit sur les essieux :
- avant ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- avant et arrière ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

Pour serrer le frein de stationnement, pousser sur la touche "E". Un voyant rouge "E1" s'allumera sur l'afficheur *(Voir image 3.4)*.
Quand le frein de stationnement est actif, les lumières d'arrêt s'allument.

Pour relâcher le frein de stationnement, pousser sur la touche "E". Le voyant rouge "E1" s'éteindra sur l'afficheur.
- Pour débloquer le frein, pousser sur le bouton en position "1".
- Pour bloquer le frein, pousser sur le bouton en position "2" et un voyant rouge s'allume "E1" *(Voir image 3.4)* sur le panneau de contrôle.

Pour débloquer le frein de "2" à "1", il faut utiliser le blocage de sécurité "3" tout en poussant sur l'interrupteur.

Quand on met le chariot élévateur en marche, le frein de stationnement est serré.
Pour la sécurité de la machine et du conducteur, le frein de stationnement s'enclenche automatiquement dans certaines circonstances.
Ces conditions sont :
- la boîte de vitesses reste en position neutre pendant plusieurs secondes,
- la vitesse de marche du levage télescopique est inférieure à 3 km/h (1.86 mph) ou la machine est à l'arrêt.

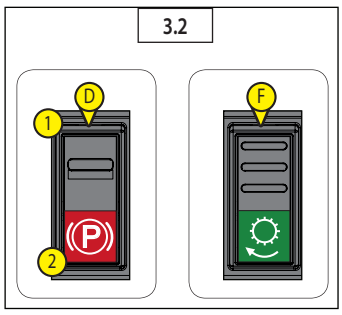
Le frein automatique de secours est desserré quand on active le sélecteur de vitesse et que le régime du moteur augmente en poussant sur la pédale de l'accélérateur

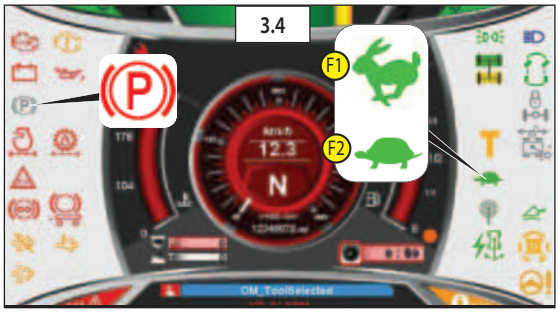
F - Sélecteur de marche (lente-rapide)

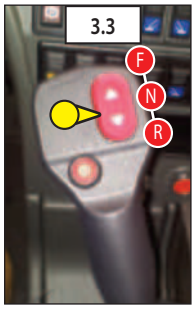
La machine est dotée de deux gammes de vitesses:
- de chantier (marche lente)
-pour marche sur route (marche rapide)

Pour sélectionner la marche: appuyez sur la pédale de frein pour permettre le changement de marche et appuyer sur le bouton "F". *(Voir image 3.2)*

En appuyant sur " marche lente", le symbole "tortue" s'allume sur le tableau de bord (F2) et la machine roulera à vitesse lente.
Au contraire en appuyant sur "marche rapide", le symbole "lièvre" s'allume sur le tableau de bord (F1) et la machine roulera à vitesse maxi.
(Voir image 3.4)







IT

G - Interruttore girofaro

Questo interruttore accende e spegne il girofaro.

H - Selettore tipi di sterzata

NON sterzare mentre si cambia il tipo di sterzata.

Tre tipi di sterzata.
Per selezionare le tre diverse possibilità di sterzata, premere l'interruttore come segue .
Posizione 1: ruote anteriori e posteriori sterzanti.
Posizione 2: ruote anteriori sterzanti.
Posizione 3: ruote in posizione obliqua (sterzatura a granchio).
(Vedi immagine 3.5).

Sul pannello spie esistono tre spie luminose, che si illuminano di verde in base alla sterzata scelta. *(Vedi immagine 3.6)*.
Prima di selezionare un tipo di sterzata, controllare l'allineamento delle ruote posteriori e anteriori*.
(Vedi immagine 3.6.

H1 - Spia verde allineamento ruote anteriori

Segnala l'allineamento delle ruote anteriori rispetto all'asse del veicolo.
Con l'uso può verificarsi lo scoordinamento delle ruote, almeno ogni 20 ore di funzionamento eseguire il riallineamento delle ruote come descritto nella procedura*.
Quando le ruote sono allineate la spia si illumina.
** Procedura: Premere il selettore dei tipi di sterzata "H" in posizione "1" (Vedi immagine 3.6), girare il volante fino a che la spia gialla allineamento ruote posteriori non si illumina; poi posizionare il selettore tipi di sterzata "H" in posizione "2" (Vedi immagine 3.6), e girare il volante fino a che la spia verde allineamento ruote anteriori non si illumina. Quando sia le ruote anteriori e posteriori sono allineate, si può selezionare uno dei 3 tipi di sterzata.*

H2 - Spia gialla allineamento ruote posteriori

Segnala l'allineamento delle ruote posteriori rispetto all'asse del veicolo *(Vedi punto H1*)*.
Quando le ruote sono allineate la spia si illumina.

EN

G - Rotating beacon switch

This switch turns the rotating beacon light on and off.

H - Steering types selector

DO NOT steer when you are changing the type of steering.

Three types of steering.
To select the three possible types of steering, press the switch as follows:

Position 1: front and rear steering wheels.
Position 2: front steering wheels.
Position 3: wheels in oblique position (crab steering).
(See image 3.5).

On the panel there are three indicators which light up with a green light depending on the steering selected. *(See image 3.6)*.
Before selecting a type of steering, check the alignment of the rear and front wheels. *(See image 8.7, page 39)*.

H1 - Front wheels alignment green indicator light

Indicates alignment of the front wheels in relation to the vehicle axis.
The wheels coordination may be lost with use; carry out realignment of the wheels every 20 hours of service by following the procedure described above*.
When the wheels are aligned the indicator lights up.
** Procedure: Press the selector of the types of steering "H" in position "1" (See image 3.6), turn the handwheel until the rear wheels alignment yellow indicator lights up; then set the selector for the types of steering "H" in position "2" (See image 3.6) and turn the handwheel until the front wheels alignment green indicator lights up.*
When the front and rear wheels are aligned, one of the three steering modes mentioned above can be selected.

H2 - Rear wheels alignment yellow indicator light

Indicates alignment of the rear wheels in relation to the vehicle axle *(See point H1 *)*.
When the wheels are aligned the indicator lights up.

FR

G - Interrupteur gyrophare

Cet interrupteur allume et éteint le gyrophare.

H - Sélecteur de types de braquage

NE PAS braquer au moment où l'on change de type de braquage.

Trois types de braquage.
Pour choisir les trois positions possibles de direction, actionner le bouton comme suit :

Position 1 : roues avant et arrière directrices
Position 2 : roues avant directrices.
Position 3 : roues en position oblique (braquage en crabe).
(voir image 3.5).

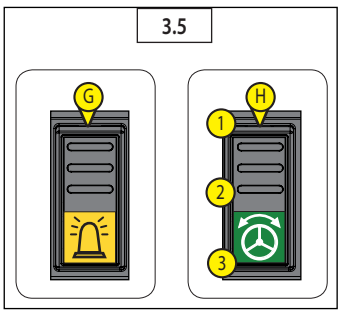
Sur le panneau de commande il y a trois Témoins lumineux, qui s'allument en vert en fonction du braquage choisi. *(voir image 3.6)*.
Avant de sélectionner un type de braquage, contrôler l'alignement des roues avant et arrière.
(Voir image 3.6).

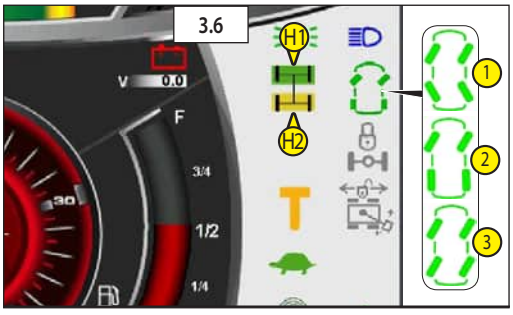
H1 - Témoin vert alignement roues avant

Indique l'alignement des roues avant par rapport à l'axe du chariot.
Pendant l'utilisation de la machine, il est possible que les roues ne restent pas alignées, utiliser la procédure* pour les aligner toutes les 20 heures.
Lorsque les roues sont en ligne le témoin s'allume.
** Procédure: Appuyer le sélecteur des types de braquage "H" en position "1" (Voir image 3.6), tourner le volant jusqu'à ce que le témoin jaune alignement roues arrières ne s'allume; puis positionner le sélecteur types de braquage "H" en position "2" (Voir image 3.6), et tourner le volant jusqu'à ce que le témoin vert alignement roues avant ne s'allume. Quand les roues avant et arrière sont alignées, il est possible de choisir 3 type de direction.*

H2 - Témoin jaune alignement roues arrieres

Indique l'alignement des roues AR par rapport à l'axe du chariot *(Voir point H1*)*.
Lorsque les roues sont en ligne le témoin s'allume.





649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Comandi stabilizzatori

Pulsanti selezione stabilizzatori

P1: Seleziona lo stabilizzatore anteriore sinistro
P2: Seleziona lo stabilizzatore anteriore destro
P3: Seleziona lo stabilizzatore posteriore sinistro
P4: Seleziona lo stabilizzatore posteriore destro
(Vedi immagine 3.7)

Quando la scelta è stata effettuata il selettore si illumina.

Q - Selettore discesa-salita stabilizzatori
Permette una volta selezionati gli stabilizzatori di scegliere la discesa o la salita degli stessi.
- Posizione 1: gli stabilizzatori si abbassano.
- Posizione 2: gli stabilizzatori si alzano

Condizioni per la salita degli stabilizzatori:
- braccio telescopico completamente rientrato
- braccio telescopico sollevato ad una altezza di: inferiore a 3 m.

(Vedi immagine 3.7)

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare visivamente che tutti gli stabilizzatori siano appoggiati al suolo. La superficie del suolo, non deve essere sdrucciolevole, cedevole e accidentata.

U - Interruttore ripristino sistema di sicurezza traslazione
Il carrello con torretta ruotata, braccio sfilato e/o sollevato sopra i 3mt, non trasla.
Solamente in casi eccezziaonali, è possibile traslare premendo l'interruttore "U".

Per autorizzare la traslazione l'operatore deve commutare l'interruttore "U" in posizione "1". Un buzzer suona per avvertire l'operatore della manovra rischiosa in corso.

Per non compromettere la stabilità del carrello, traslare lenti e per brevi tratti su terreno piano e livellato.

L'operatore e il carrello sono esposti a rischi.

Per ripristinare il Sistema di sicurezza traslazione, commutare l'interruttore "U" in posizione "0".
(Vedi immagine 3.8)

EN

Stabilisers controls

Stabilisers selection button

P1: Select the LH front stabiliser
P2: Select the RH front stabiliser
P3: Select the LH rear stabiliser
P4: Select the RH rear stabiliser
(See image 3.7)

When the selection is made, the selector lights up.

Q - Outrigger up/down selector
Once the outrigger/s has/have been selected, this selector can be used to lower and lift the stabilizers themselves.
- Position 1: outriggers lowering
- Position 2: outriggers lifting.

ConditionTo raise the stabilizers:
- telescopic boom completely retracted
- telescopic boom raised to a height of: under 3 m/9.8 ft.

(See image 3.7)

Before starting a work cycle with the vehicle stabilized, always visually check that all stabilizers are resting on the ground. The surface of the ground must not be slippery, yielding or bumpy.

U - Movement safety system reset switch
The truck with turret rotated, with the boom extended and/or raised above 3m, does not move.
Only in exceptional cases, movement is possible by pressing switch "U".

To authorize movement, the operator must turn switch "U" to position "1". A buzzer sounds to alert the operator of the hazardous maneuver in progress.

To avoid affecting the stability of the truck, move slowly for short distances on flat, level ground.

The operator and the truck are exposed to risks.

To reset the movement Safety system, the operator must turn switch "U" to position "0"
(See image 3.8)

FR

Commandes des stabilisateurs

Poussoirs sélection stabilisateurs

P1 : Sélection le stabilisateur avant gauche
P2 : Sélection le stabilisateur avant droit
P3 : Sélection le stabilisateur arrière gauche
P4 : Sélectionne le stabilisateur arrière droit
(Voir image 3.7)

Le sélecteur s'allume dès que le choix est effectué.

Q - Sélecteur télescopage - rentrée / descente et montée des stabilisateurs
Une fois que les stabilisateurs sont sélectionnés, il permet de choisir leur montée ou leur descente.
- Position 1: les stabilisateurs s'abaissent.
- Position 2: les stabilisateurs se relèvent.

Conditions pour l'élévation des stabilisateurs:
- flèche télescopique complètement rentrée
- flèche télescopique soulevée à une hauteur de: inférieur à 3. m.

(Voir image 3.7)

Avant de commencer un cycle de travail avec la machine stabilisée, toujours vérifier visuellement que tous les stabilisateurs reposent sur le sol. La surface du sol, qui ne doit pas être glissante, instable et accidentée.

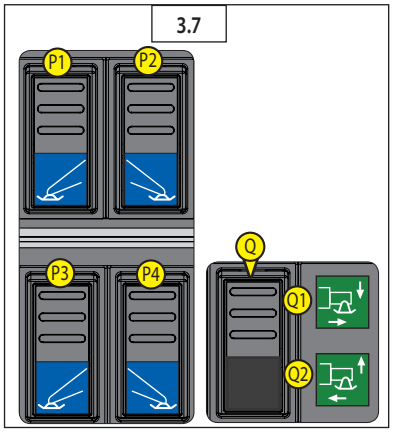
U - Interrupteur réactivation système de sécurité translation
Le chariot avec tourelle tournée, bras sorti et/ou soulevé au-delà de 3 m, n'effectue pas la translation.
Uniquement dans les cas exceptionnels, la translation est possible en appuyant sur l'interrupteur "U".

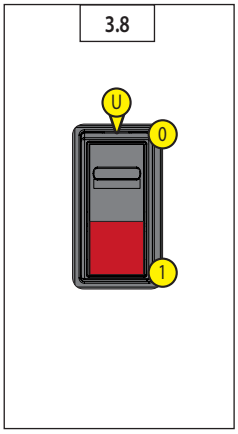
Pour autoriser la translation l'opérateur doit commuter l'interrupteur "U" dans la position "1". Un buzzer sonne pour avertir l'opérateur de la manœuvre risquée en cours.

Pour ne pas compromettre la stabilité du chariot, effectuer des translations lentes et des parcours brefs sur terrain plat et nivelé.

Le conducteur et le chariot sont exposés à des risques.

Pour réactiver le Système de sécurité translation, commuter l'interrupteur "U" dans la position "0".
(Voir image 3.8)





IT

W- Interruttore di rigenerazione (DPF)

La rigenerazione è la rimozione della fuliggine dal Filtro Antiparticolato Diesel (DPF).

L'interruttore di rigenerazione è un interruttore a tre posizioni.

1) **Rigenerazione forzata** - Premere la parte superiore dell'interruttore per 2 secondi per avviare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.9).*

2) **Rigenerazione disabilitata** - Premere la parte inferiore dell'interruttore per 2 secondi per disattivare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.9).*

Nota: La posizione INTERMEDIA dell'interruttore di rigenerazione è la posizione predefinita di rigenerazione automatica.

Nota: È possibile tornare al funzionamento normale in qualsiasi momento della rigenerazione.

Funzionamento della rigenerazione
Per eseguire la rigenerazione, devono verificarsi le seguenti condizioni:

- **Rigenerazione automatica**
  Perché abbia luogo una rigenerazione automatica, il motore deve essere alla temperatura di funzionamento.
  Se si ruota l'interruttore a chiave di accensione motore in posizione OFF durante la rigenerazione, quest'ultima si interrompe. Interrompendo la rigenerazione la fuliggine non viene rimossa dal DPF e si spreca combustibile.

- **Rigenerazione manuale**
  L'indicatore DPF deve essere acceso. Premere l'interruttore della rigenerazione forzata per 2 secondi. Non mettere in funzione l'applicazione durante la rigenerazione manuale. ***(Vedere: 3 - MANUTENZIONE: H2- RIGENERAZIONE FILTRO ANTIPARTICOLATO)***

Nella tabella intitolata **Funzionamento degli indicatori***, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori (4, 5, 6) *(Vedi immagine 3.9a)* di rigenerazione. Nella tabella motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

**: per maggiori dettagli, vedere: paragrafo Sistema di post-trattamento dei gas di scarico, Tabella Funzionamento degli indicatori.*

EN

W- Regeneration switch (DPF)

Regeneration is the removal of soot from the Diesel Particulate Filter (DPF).

The regeneration switch has three positions.

1) **Forced regeneration** - Press on the upper part of the switch for 2 seconds to start the regeneration. *(See image 3.9).*

2) **Regeneration disabled** - Press the lower part of the switch for 2 seconds to deactivate the regeneration. *(See image 3.9).*

Note: The INTERMEDIATE position of the regeneration switch is the predefined automatic regeneration position.

Note: It is possible to return to normal operation at any moment of regeneration.

Working of the regeneration
To carry out regeneration, the following conditions must exist:

- **Automatic regeneration**
  The engine must be at operating temperature to allow automatic regeneration.
  If the engine ignition key is turned to the OFF position during regeneration, the regeneration will stop. When regeneration is interrupted, the soot is not removed from the DPF and fuel is wasted.

- **Manual regeneration**
  The DPF must be switched On. Press the forced regeneration switch for 2 seconds. Do not activate the application during manual regeneration. ***(See: 3 - MAINTENANCE: H2- PARTICULATE FILTER REGENERATION)***

In table titled **Indicator Operation*** the operator will find information on the regeneration indicators (4, 5, 6) *(See image 3.9a)*.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

**: for more details, see: paragraph Exhaust gas aftertreatment system , Table Indicator Operation)*

FR

W- Contacteur de régénération (DPF)

La régénération est la suppression de suie dans le Filtre Anti particules Diesel (DPF).

L'interrupteur de régénération est un interrupteur à trois positions.

1) **Forcer une régénération** - Appuyer sur la partie supérieure de l'interrupteur pendant 2 secondes pour commencer une régénération. *(voir image 3.9).*

2) **Désactiver la régénération** - Appuyer sur la partie inférieure de l'interrupteur pendant 2 secondes pour désactiver la régénération. *(voir image 3.9).*

Remarque: La position INTERMEDIARE de l'interrupteur de régénération est la position par défaut pour la régénération automatique.

Remarque: Il est possible de retourner au fonctionnement normal à tout moment pendant la régénération.

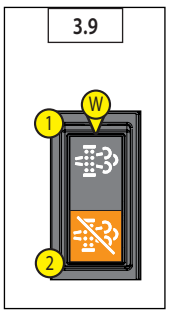
Fonctionnement de la régénération
Une régénération nécessite la présence des conditions suivantes :

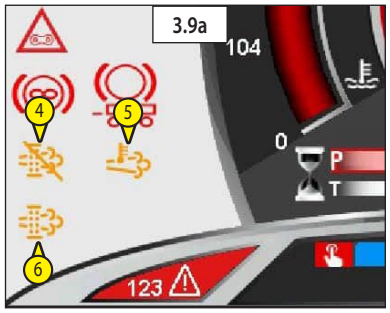
- **Régénération automatique**
  Pour qu'une régénération automatique puisse s'effectuer, le moteur doit avoir atteint sa température de fonctionnement.
  Le fait de tourner l'interrupteur sur la position ARRÊT pendant une régénération, stoppe la régénération. Lors de l'interruption d'une régénération, la suie n'est pas éliminée du DPF et la consommation de carburant augmente.

- **Régénération manuelle**
  L'indicateur DPF doit être allumé. Enfoncer l'interrupteur de régénération forcée pendant 2 secondes. Ne pas mettre en fonction l'application pendant la régénération manuelle. ***(Voir : 3 - MAINTENANCE: H2 - REGENERATION FILTRE ANTI PARTICULES)***

Le conducteur peut consulter les informations relatives aux témoins (4, 5, 6) *(Voir image 3.9a)* de régénération dans le tableau* intitulé "Fonctionnement des témoins" Dans le tableau motif pour lequel s'allume l'indicateur et les actions à prendre.

**: pour de plus amples détails, voir: paragraphe Exhaust gas aftertreatment system, Tableau "Fonctionnement des témoins*





649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)

La macchina è dotata di un dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori, rispetto al terreno, per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Funzionamento dispositivo
Per livellare la macchina occorre:
- selezionare i quattro stabilizzatori, "P1,P2,P3,P4";
- abbassare o sollevare gli stabilizzatori in base alle proprie necessità;
- mantenere premuto il pulsante "V" per attivare il dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori;
- quando il dispositivo di livellamento si ferma la macchina è livellata e stabilizzata, quindi rilasciare il comando.

(Vedi immagine 3.10)

Z - Sospensione del braccio (opzionale)

La sospensione del braccio permette di ammortizzare le scosse del carrello elevatore su terreno accidentato (esempio: movimentazione della paglia in un campo).

FUNZIONAMENTO
- Posare le forche o l'accessorio al suolo e sollevare le ruote anteriori di pochi centimetri soltanto.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "1": una spia si accende "Z1" su display e indica che la sospensione del braccio è attivata.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "2": la spia "Z1" si spegne e indica che la sospensione del braccio è disattivata.

La sospensione del braccio è attiva fino ad un'altezza di sollevamento di 3,00 m dall'asse d'articolazione della piastra rispetto al suolo con il braccio rientrato. Operando oltre quest'altezza o effettuando un altro movimento idraulico (inclinazione, telescopico, accessorio) la sospensione del braccio viene momentaneamente disattivata e la spia dell'interruttore 1 si spegne.

- Quando il motore termico è spento, la sospensione del braccio viene automaticamente disattivata.

(Vedi immagine 3.10).

EN

V - Automatic stabilisers levelling button (optional)

The machine is provided with an automatic device for levelling the stabilisers, in relation to the ground, to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

Working of the device
To level the vehicle:
- select the four stabilisers: "P1, P2, P3, P4";
- lower or raise the stabilisers as required;
- keep button "V" pressed to activate the stabilisers automatic levelling device;
- when the levelling device stops the vehicle is levelled and stabilised, then release the button.

(See image 3.10)

Z - Boom suspension (optional)

The boom is suspended to reduce of the telehandler vibrations on rough ground (e.g. moving straw in a field).

OPERATION
- Rest the forks or the attachment on the ground and raise the front wheels by only a few centimetres.
- Press switch "Z" in position "1": on display a indicator lights up "Z1" and indicates that the boom suspension is activated.
- Press switch "Z" in position "2": the indicator light switches off "Z1" to indicate that the boom suspension is deactivated.

The boom suspension is activated up to a height of 3.00m from the plate articulation axis in relation to the ground with the boom retracted. When working at this height or performing another hydralic movement (inclination, telescopic, accessory) the boom suspension is momentarily deactivated and the switch 1 indicator switches off.

- When the I.C. engine is switched off, the boom suspension is automatically deactivated.

(See image 3.10)

FR

V - Bouton correction de nivèlement automatique stabilisateurs (en option)

La machine est dotée d'un dispositif automatique correcteur de nivèlement des stabilisateurs, par rapport au terrain, pour pouvoir mettre à niveau la machine et soulever ainsi la flèche à la hauteur maximale en toute sécurité et totale stabilité.

Fonctionnement du dispositif
Pour mettre la machine à niveau il faut :
- sélectionner les quatre stabilisateurs, "P1, P2, P3, P4";
- sortir et rentrer les poutres des stabilisateurs en fonction des exigences ;
- maintenir enfoncer le bouton "V" pour activer le dispositif correcteur automatique de devers des stabilisateurs ;
- quand le dispositif correcteur de devers s'arrête la machine est mise à niveau et stabilisée, relâcher le bouton.

(Voir image 3.10)

Z - Suspension de flèche (en option)

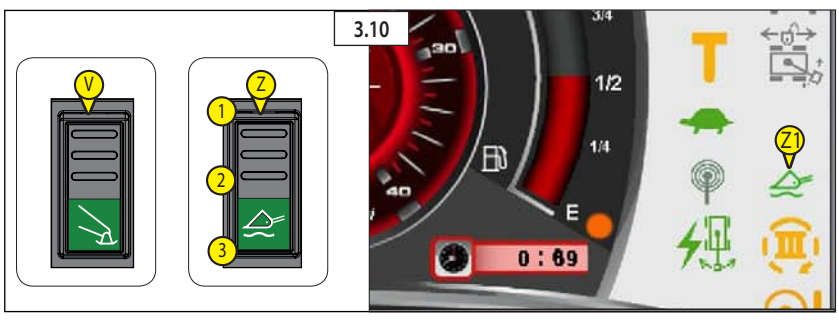
La suspension de la flèche permet d'amortir les secousses du chariot élévateur sur un sol accidenté (exemple : manutention de la paille dans un champ).

FONCTIONNEMENT
- Poser les fourches ou l'accessoire au sol et soulager les roues avant de quelques centimètres seulement.
- Appuyer sur l'interrupteur "Z" en position "1", un voyant "Z1" s'allume sur l'écran et indique que la suspension de flèche est activée.
- Appuyer sur l'interrupteur "Z" en position "2", le voyant "Z1"s'éteint et indique que la suspension de flèche est désactivée.

La suspension de flèche est active jusqu'à une hauteur de levée de 3,00 m de l'axe d'articulation de la plaque par rapport au sol avec la flèche rentrée. En travaillant au-delà de cette hauteur ou en effectuant un autre mouvement hydraulique (inclinaison, télescopage, accessoire), la suspension de flèche est momentanément désactivée et le voyant de l'interrupteur 1 s'éteint.

- Lorsque le moteur thermique est arrêté, la suspension de flèche est automatiquement désactivée.

(Voir image 3.10).



IT

4 - QUADRO INTERRUTTORI

Interruttori zona sinistra *(Vedi immagine 4)*
NOTA: la disposizione degli interruttori può variare a seconda delle opzioni.

A- Interruttore tergicristallo anteriore e lavavetro
Interruttore a tre posizioni : disattivato (0); per tergicristallo (1); per lavavetro (2). Per disattivare il lavavetro é sufficiente rilasciare

B -Interruttore tergicristallo posteriore e superiore
Interruttore a tre posizioni : tergicristallo superiore (1); disattivato (0); tergicristallo posteriore (2).

C - Interruttore ventola riscaldamento
Questo interruttore a due velocità accende e spegne la ventola riscaldamento.

D - Interruttore on-off aria condizionata (se installata).

E - Interruttore comando benna mix (se installata).

F - Interruttore faro di lavoro su braccio
Questo interruttore accende e spegne il faro sul braccio.

G - Interruttore faro di lavoro anteriore
Questo interruttore accende e spegne il faro.

H - Interruttore faro di lavoro posteriore
Questo interruttore accende e spegne il faro.

L - Selettore 2° e 3° optional
il selettore (L) è utilizzato per eseguire la commutazione del comando idraulico che esegue due o tre movimenti idraulici dell'accessorio.
In base alla configurazione della macchina, selezionare il 2° e il 3° optional premendo
il selettore (L).
Ogni pressione del selettore (L) commuta:
1. 2° optional (L1)
2. 3° optional (L2)

Sul display, l'indicatore (La o Lb) segnala che il 2° e il 3° optional sono disponibili per essere utilizzati.

M- Pulsante di "arresto di emergenza "
In caso di emergenza, premere il pulsante a fungo rosso (M) per arrestare il motore termico del sollevatore telescopico.
Sul pannello di controllo, l'indicatore (M1) segnala che la funzione è attiva

Attenzione, premendo questo pulsante i movimenti idraulici saranno arrestati bruscamente. Se possibile, arrestare il sollevatore telescopico prima di usare l'arresto di emergenza.

Ruotare il pulsante (M) per disabilitarlo e riavviare il sollevatore telescopico.

EN

4 - SWITCHBOARD

LH area switches *(See image 4)*
NOTE: The location of the switches may vary depending on the options.

A- Anterior windshield wiper and window washer switch
3-position switch: deactivated (0); for windshield wiper (1); for window washer (2). To deactivate the window washer, just release the switch.

B -Posterior and upper windshield wiper switch
3-position switch: upper windshield wiper (0); deactivated (1); for rear windshield wiper (2).

C – Heating fan switch
This two-speed switch switches the heating fan on and off.

D – Air conditioning on-off switch (if installed).

E – Mix bucket command switch (if installed).

F – Switch for work light on boom
This switch turns the work light on the boom on and off.

G – Front work light switch
This switch turns the work light on and off.

H – Rear work light switch
This switch turns the work light on and off.

L – Optional output 2nd and 3rd selector
The selector (L) is used for switching the hydraulic control, which carries out two or three hydraulic movements using the accessory.
Depending on the machine setup, select the 2nd and 3rd optional output by pressing the selector (L).
Each time the (L) selector is pressed, the following is switched:
1. 2nd optional output (L1)
2. 3rd optional output (L2)

On the display, the (La or Lb) indicator light indicates the 2nd and 3rd optional output available for use
.

M – "Emergency stop" button
In case of emergency, press the mushroom-shaped red button (M) to stop the I.C. engine of the telehandler.
On the control panel the (M1) indicator light indicates the active function.

Warning, hydraulic movements suddenly stop when using this button. If possible, stop the telehandler before using the emergency stop.

Turn the button (M) to disable it and to restart the telehandler.

FR

4 - CONSOLE INTERRUPTEURS

Interrupteurs zone gauche *(Voir image 4)*
REMARQUE: la disposition des interrupteurs peut varier en fonction des options.

A- Interrupteur d'essuie-glace avant et lave-glaces
Interrupteur à trois positions : désactivé (0); pour essuie-glace (1) ; pour lave-glace (2). Pour désactiver les lave-glaces il suffit de relâcher

B - Interrupteur d'essuie-glace arrière et supérieur
Interrupteur à trois positions: essuie-glace supérieur (1); désactivé (0); essuie-glace arrière (2).

C - Interrupteur du ventilateur de chauffage
Cet interrupteur à deux vitesses met en marche et éteint le ventilateur de chauffage.

D - Interrupteur On-Off air conditionné (si monté).

E - Interrupteur commande option benne mix (si monté).

F - Interrupteur phare du travail sur flèche
Cet interrupteur allume et éteint le phare sur le flèche.

G - Interrupteur phare du travail avant
Cet interrupteur allume et éteint le phare.

H - Interrupteur phare du travail avant
Cet interrupteur allume et éteint le phare.

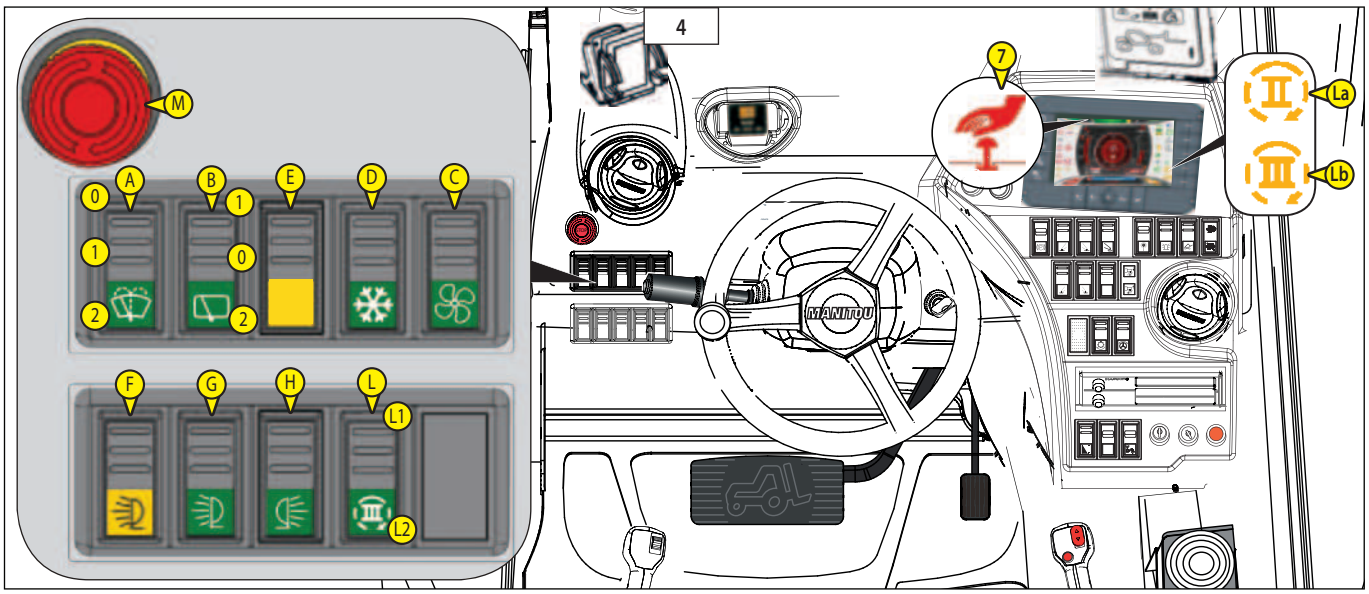
L- Sélecteur 2°et 3° en option
le sélecteur (L,) est utilisé pour faire la commutation de la commande hydraulique qui accomplit deux ou trois mouvements hydrauliques de l'accessoire.
Selon la configuration de la machine, sélectionner la 2e et la 3e option en appuyant
le sélecteur (L).
Chaque pression du sélecteur (L) commute:
1. 2° optionnel (L1)
2. 3° optionnel (L2)

Le témoin (La ou Lb) sur l'afficheur signale que la 2eet la 3e options sont disponibles à l'emploi:

M- Bouton d' "arrêt d'urgence"
En cas d'urgence, pousser sur le bouton coup de poing rouge (M) pour arrêter le moteur thermique du levage télescopique.
Sur le panneau de contrôle, le témoin (M1) signale que la fonction est active .

Attention,en appuyant sur ce bouton des mouvements hydrauliques seront arrêtés brusquement. Si possible, arrêter le levage télescopique avant d'utiliser l'arrêt d'urgence.

Tourner le bouton (M) pour le désactiver et redémarrer le levage télescopique.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

5 - LIVELLA A BOLLA

Situata a destra dell'operatore serve a controllare il livello della macchina su terreni sconnessi. In questi casi per ottenere il giusto livellamento della macchina rispetto al terreno si devono usare gli stabilizzatori. *(Vedi immagine 6)*

6 - INTERRUTTORE LUCI D'EMERGENZA

Premendo questo interruttore si attivano contemporaneamente tutti gli indicatori di direzione. Per disattivare premere di nuovo l' interruttore.
(Vedi immagine 6)

7 - CONNESSIONE USB

Solo per Assistenza Manitou; o da utilizzare per l'alimentazione di dispositivi elettronici.
(Vedi immagine 6)

EN

5 - SPIRIT LEVEL

Situated to the RH of the operator, it is used for checking the vehicle level on uneven ground. In these cases, the stabilisers must be used to obtain correct leveling of the vehicle with respect to the ground. *(See image 6)*

6 – EMERGENCY LIGHTS SWITCH

Pressing this switch will activate all the direction indicators simultaneously. To deactivate the indicators, press the switch again.
(See image 6)

7 - USB CONNECTION

Only for Manitou Assistance; or to be used for the power supply of the electronic devices.
(See image 6)

FR

5 - NIVEAU A BULLE

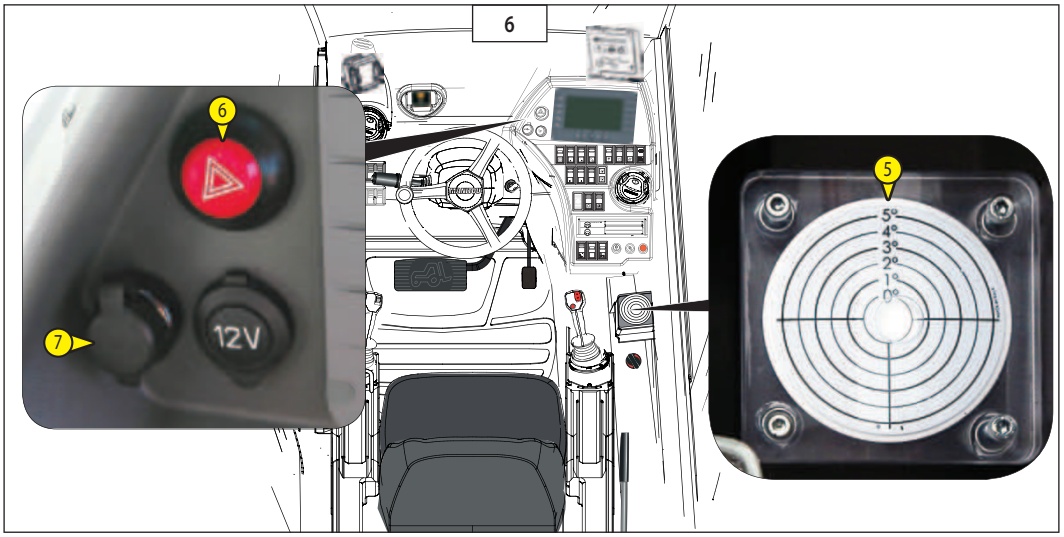
Situé à droite de l'opérateur, ce niveau est utile lorsque le travail a lieu sur un sol irrégulier. Dans ce cas pour avoir un nivèlement correct de la machine par rapport au terrain il faut utiliser les stabilisateurs. *(Voir image 6)*

6 - INTERRUPTEUR DES FEUX DE DÉTRESSE

En appuyant sur cet interrupteur on active simultanément tous les indicateurs de direction. Pour désactiver, appuyer de nouveau sur l'interrupteur.
(Voir image 6)

7 - CONNEXION USB

Uniquement pour l'assistance Manitou ou pour l'alimentation des dispositifs électroniques.
(Voir image 6)



IT

8 - PANNELLO DI CONTROLLO e LIMITATORE DI CARICO (MSS)

Il pannello di controllo, costituito da un Display 7" a colori, 10 tasti programmabili + 5 tasti funzione , visualizza e informa l'operatore del funzionamento della macchina in tutte le sue fasi di lavoro.
(Vedi immagine 8)

Nr.5 sono le modalità di controllo memorizzate all'interno del pannello che si selezionano premendo i **tasti F1,F2,F3,F4,F5** :

EN

8 - CONTROL PANEL AND LOAD LIMITER (MSS)

The control panel, consisting of a 7" colour display, 10 programmable keys + 5 function keys, displays and informs the operator of all the steps of the working of the machine.
(See image 8)

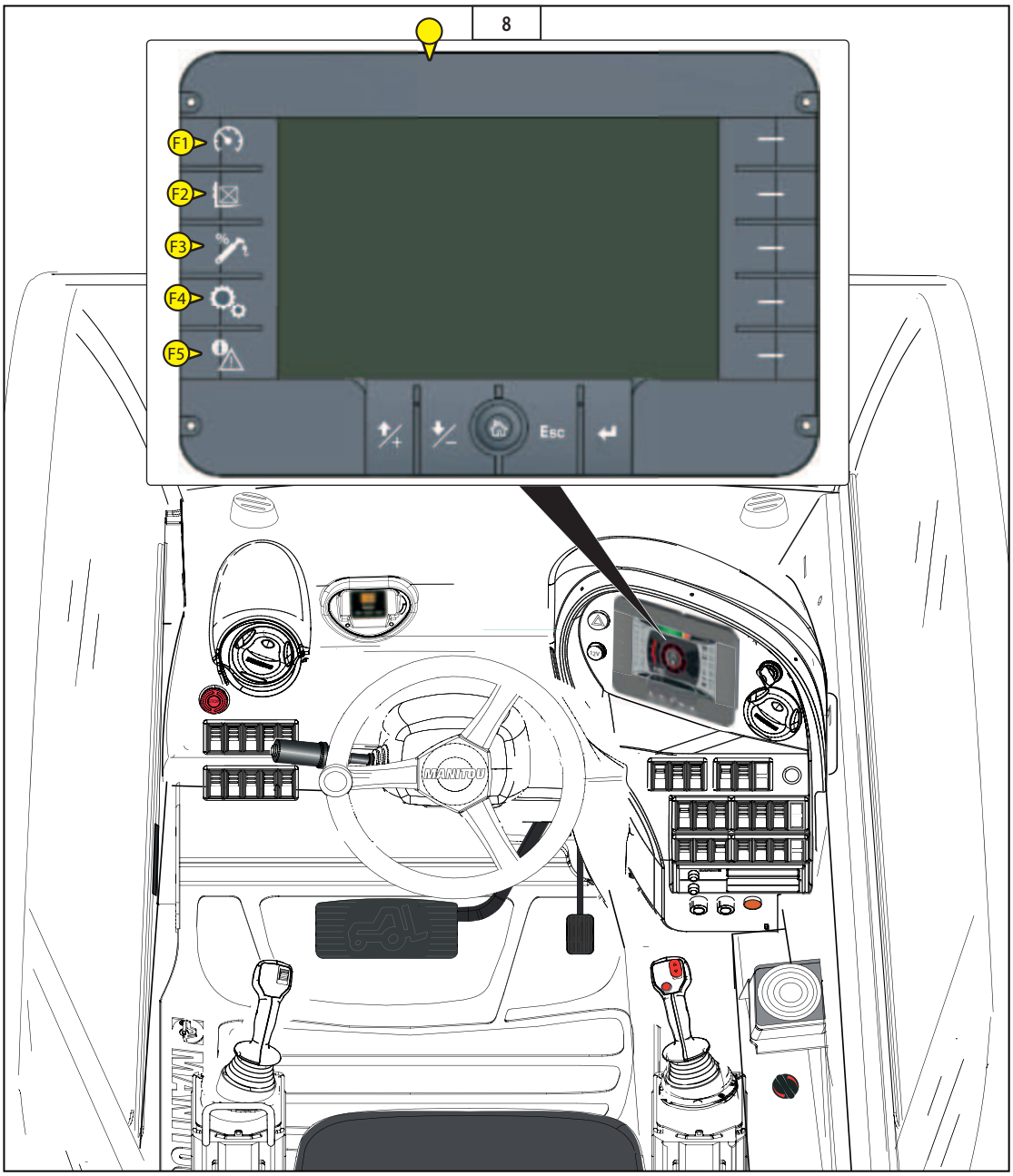
Five control modes are saved in memory in the panel and these can be selected by pressing the**keys F1, F2, F3, F4, F5** :

FR

8 - PANNEAU DE CONTROLE et LIMITEUR DE CHARGE (MSS)

Le panneau de contrôle, constitué d'un Afficheur 7" couleurs, 10 touches programmables + 5 touches fonction, visualise et informe l'opérateur sur le fonctionnement de la machine dans toutes les phases de travail.
(Voir image 8)

Nr.5 sont les modes de contrôle mémorisées dans le panneau, que l'on sélectionne en appuyant sur les **touches F1,F2,F3,F4,F5** :



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Pagine pannello di controllo

- Schermata iniziale *(Vedi immagine F)*
- Schermata informazioni *(Vedi immagine F00)*
- Pagina di guida *(Vedi immagine F1)*
- Pagina di lavoro *(Vedi immagine F2)*:
  - limitatore di carico
  - limiti geometrici
  - stabilità
- Pagina velocità massima movimenti idraulici *(Vedi immagine F3)*:
  - braccio telescopico
  - accessorio
  - rotazione torretta
- Pagina impostazioni *(Vedi immagine F4)*.
- Pagina allarmi *(Vedi immagine F5)*.

EN

Control panel pages

- Splash screen *(See image F0)*
- Informations screen *(See image F00)*
- Driving page *(See image F1)*
- Working page *(See image F2)*:
  - load limiter
  - geometric limits
  - stability
- Maximum speed of hydraulic movements page *(See image F3)*:
  - telescopic boom
  - attachment
  - turret rotation
- Setting page *(See image F4)*.
- Alarms page *(See image F5)*.

FR

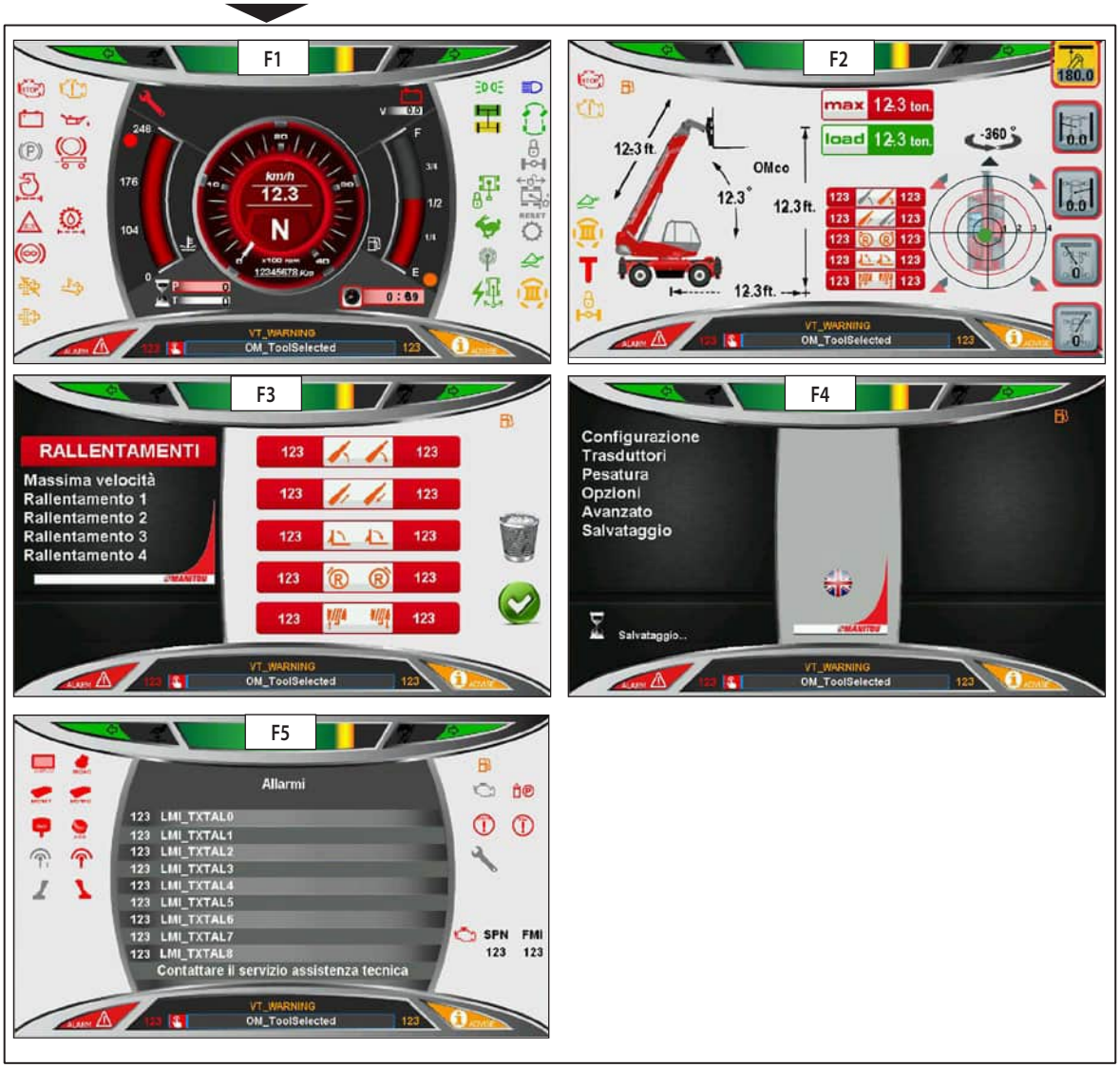
Pages du panneau de contrôle

- Page d'accueil *(Voir image F0)*
- Écran informations *(Voir image F00)*
- Page de guidage *(Voir image F1)*
- Page de travail *(Voir image F2)*:
  - limite de charge
  - limites géométriques
  - stabilité
- Page de vitesse maximale des mouvements hydrauliques *(Voir image F3)*:
  - flèche télescopique
  - accessoire
  - rotation tourelle
- Page de configurations *(Voir image F4)*.
- Page des alarmes *(Voir image F5)*.

Panoramica:

Overview:

Aperçu général :



IT

CONTROLLO DISPLAY MACCHINA

(Vedi immagine 8.5)

- Tasti (F1, F2, F3, F4, F5) per accedere alle modalità operative.
- Tasti (F6, F7, F8, F9, F10) per selezionare o comandare una funzione visualizzata.
- Tasto (F10) per confermare le impostazioni dell'orologio.
- Tasti (1) e (2) per selezionare le portate multiple dell'accessorio o controllare le impostazioni nelle diverse modalità operative.
- Tasto (3) per visualizzare il tipo di software installato nel pannello di controllo. Mantenere premuto il tasto.
- Tasto (4), reset comando.
- Tasto (5) per confermare l'accessorio o conferma.

EN

MACHINE DISPLAY CONTROLLER

(See image 8.5)

- Keys (F1, F2, F3, F4, F5) to access the operating pages.
- Key (F6, F7, F8, F9, F10) to select a displayed function.
- Key (F10) to confirm the settings of the clock.
- Key (1) or (2) to select the multiple capacities of the attachment.
- Key (3) to view the software type on control panel. Keep pressed the key.
- Key (4), reset control.
- Key (5) to confirm the attachment.

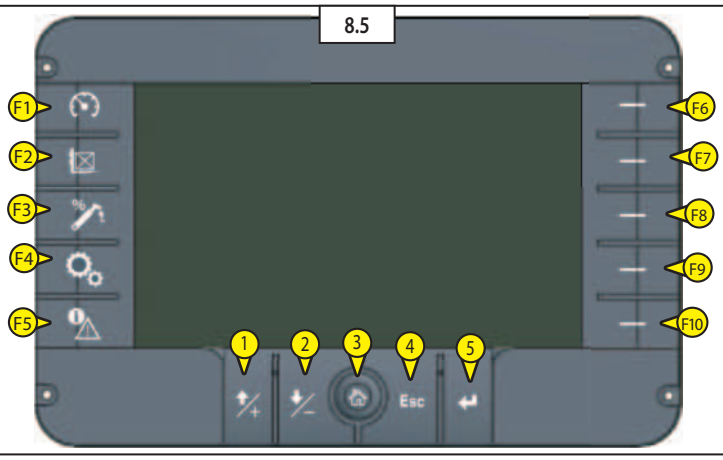
FR

CONTRÔLE DE L'AFFICHEUR DE LA MACHINE

(Voir image 8.5)

- Touches (F1, F2, F3, F4, F5) pour avoir accès aux modes opérationnels.
- Touches (F6, F7, F8, F9, F10) pour sélectionner ou commander une fonction affichée.
- Touche (F10) pour confirmer les réglages de la montre.
- Touches (1) et (2) pour sélectionner les portées multiples de l'accessoire ou contrôler les réglages dans les diverses modalités opératives.
- Touche (3) pour afficher le type de logiciel installé dans le panneau de contrôle. Maintenir la touche appuyée.
- Touche (4), reset commande.
- Touche (5) pour confirmer l'accessoire ou confirmation.

8.5



Modalità di controllo salvate in memoria

F1 - PAGINA DI GUIDA

(Vedi immagine 8.6/8.7)

1 - Indicatore temperatura del liquido di raffreddamento motore.
  1.1- il liquido di raffreddamento del motore può essere in surriscaldamento.
2 - indicatore livello carburante
  2.1 - L'indicatore si accende quando il livello del carburante è minore del 10% della capacità del serbatoio
3 - indicatore giri motore (x100 rpm)
4 - contaore parziale (p) e totale (t)
5 - tachimetro (km/h o mph)
6 - indicatore di direzione:
  N = neutra
  F = avanti
  R = indietro

Control modes saved in memory

F1 - DRIVING PAGE

(See image 8.6/8.7)

1 - engine cooling liquid temperature indicator.
  1.1- the engine coolant may be in overheating.
2 - fuel level indicator
  2.1 - fuel reserve indicator
3 - engine rpm indicator (x100 rpm)
4 - partial (p) and total (t) hour-counter
5 - speedometer (kmh or mph)
6 - direction indicator :
  N = neutral
  F = forwards
  R = reversing

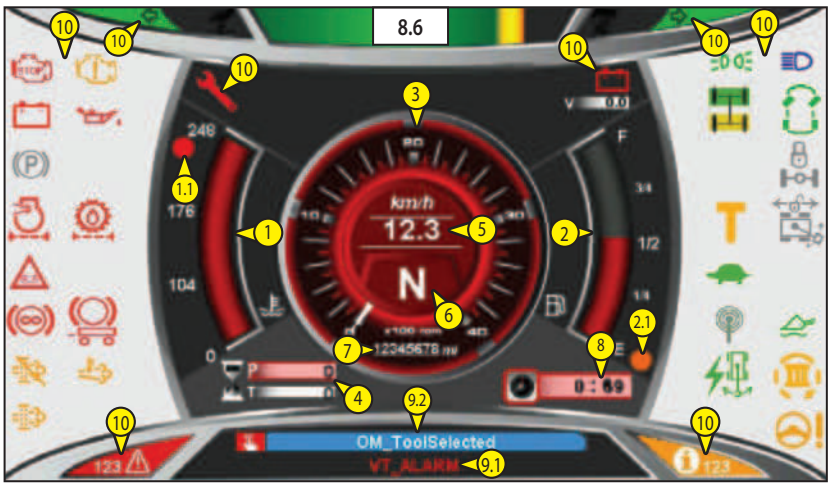
Modes de contrôle enregistrés en mémoire

F1 - PAGE DE CONDUITE

(Voir image 8.6/8.7);

1 - Indicateur température du liquide de refroidissement moteur.
  1.1- le liquide de refroidissement du moteur peut être en surchauffe.
2 - indicateur niveau carburant
  2.1 - Le témoin s'allume quand le niveau du carburant est inférieur à 10 % de la contenance du réservoir.
3 - indicateur tours moteur (x100 rpm)
4 - compteur horaire partiel (p) ou total (t)
5 - tachymètre (km/h o mph)
6 - indicateur de direction:
  N = neutre
  F = avant
  R =en arrière

8.6



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

7 - odometro (km o mi)
8 - orologio digitale
9.1 - area messaggi
9.2 - conferma dell'accessorio
10 - indicatori e spie di allarme

EN

7 - odometer (km or mi)
8 - digital clock
9.1 - messages area
9.2 - confirm of accessory
10 - warning and indicator lamps

FR

7 - odomètre (km o mi)
8 - horloge numérique
9 -Zone de messages et validation de l'accessoire.
10 - indicateurs et voyants d'alarme

Panoramica simboli | **Symbols overview** | **Vue d'ensemble symboles**

	Luci di posizione	Position lights	Feux de position
	Luci anabbaglianti	Low beams	Feux de croisement
	Luci abbaglianti	High beams	Feux de route
	Luci di direzione	Direction lights	Clignotants
	Bloccaggio assale posteriore Il blocco del ponte posteriore è automatico e avviene per : - rotazione torretta oltre 15° (ogni lato) - sollevamento braccio oltre 60° dal suolo.	Rear axle lock The rear axle lock is automatic and is activated for: - turret rotation beyond 15° (each side) - boom lifted beyond 60° off the ground.	Blocage essieu arrière Le blocage du pont arrière est automatique et se produit lors de : - la rotation de la tourelle de plus de 15° (de chaque côté) - élévation de la flèche à plus de 60°du sol.
	Allineamento ruote anteriori (per maggiori dettagli, vedere: paragrafo 3 - QUADRO INTERRUTTORI, punto H - Selettore tipi di sterzata)	Front wheels alignment (for more details, see: paragraph 3 - SWITCHBOARD, point H - Selector switch for types of steering)	Alignement des roues avant (pour de plus amples détails, voir: paragraphe 3 - CONSOLE INTERRUPTEURS, point H - Interrupteur sélecteur type de braquage)
	Allineamento ruote posteriori (per maggiori dettagli, vedere paragrafo 3 - QUADRO INTERRUTTORI, punto H - Selettore tipi di sterzata)	Rear wheels alignment (for more details, see: paragraph 3 - SWITCHBOARD, point H - Selector switch for types of steering)	Alignement des roues arrière (pour de plus amples détails, voir: paragraphe 3 - CONSOLE INTERRUPTEURS, point H - Interrupteur sélecteur type de braquage)
	Ruote anteriori sterzanti	Front wheel steering	Roues avant directrices
	Sterzata concentrica	Concentric wheel steering	Braquage concentrique
	Sterzata a granchio	Crab steering	Braquage en crabe
	Spia gialla accesa, sterzata invertita (torretta in posizione posteriore)	Yellow indicator light on, the steering is reversed. (Turret in rear position)	Voyant jaune allumé, la direction est inversée. (Tourelle en position arrière)
	Spia verde accesa, torretta allineata con il carrello	Green indicator light on, turret aligned to the truck	Voyant vert allumé, tourelle alignée sur le chariot
	Spia rossa accesa, torretta quasi allineata con il carrello	Red indicator light on, turret almost aligned with the truck	Voyant rouge allumé, tourelle presque alignée sur le chariot
	Spia verde accesa, torretta allineata con il carrello e perno di rotazione della torretta inserito. Rotazione torretta bloccata	Green indicator light on, turret aligned to the truck and turret rotation pin is inserted. Turret rotation blocked	Voyant vert allumé, tourelle alignée sur le chariot et axe de rotation de la tourelle activé. Rotation de tourelle bloquée
	Spia gialla accesa, torretta in posizione frontale	Yellow indicator light on, turret in frontal position	Voyant jaune allumé, tourelle dans la position avant
	Spia verde marcia lenta inserita	Slow movement activated green indicator light	Voyant vert marche lente allumé
	Spia verde marcia veloce inserita	Fast movement activated green indicator light	Voyant vert marche rapide allumé
	Ripristino sistema di sicurezza dei movimenti	Resetting movement safety system	Réarmement du système de sécurité des mouvements
	Spia rossa accesa, rallentatore elettrico in funzione ("freno elettromagnetico" opzionale)	Electric retarder active red indicator light ("electromagnetic brake" optional)	Voyant rouge allumé, ralentisseur électrique en fonctionnement ("frein électromagnétique" en option)
	Sospensione braccio telescopico (opzionale)	Telescopic boom suspension (optional)	Suspension flèche télescopique (en option)
	Radiocomando (opzionale)	Remote control (optional)	Radiocommande (en option)

IT	EN	FR
2° Optional in funzione (opzionale)	Optional output "2nd" active (option)	2e option en fonctionnement (en option)
3° Optional in funzione (opzionale)	Optional output "3rd" active (option)	3e option en fonctionnement (en option)
Spia verde sistema bi-energy in funzione (opzionale)	Bi-energy system active green indicator light (option)	Voyant vert système bi-energy en fonctionnement (en option)
Spia rossa anomalia freno rimorchio (opzionale)	Trailer brake fault red warning light (option)	Voyant rouge anomalie frein de remorque (en option)
Spia rossa accesa, guasto grave motore termico (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di monitoraggio motore, Tabella delle spie)	I.C. Engine severe fault red warning light (for more details, see next paragraph: I.C. Engine monitoring system, Indicator lights Table)	Voyant rouge allumé pour panne grave moteur thermique (pour de plus amples détails, voir le paragraphe suivant: Système de surveillance du moteur thermique, "Fonctionnement des témoins")
Spia ambra accesa, malfunzionamento motore termico (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di monitoraggio motore, Tabella delle spie)	I.C. Engine malfunction amber warning light (for more details, see next paragraph: I.C. Engine monitoring system, Indicator lights Table)	Voyant ambre allumé pour mauvais fonctionnement du moteur thermique (pour de plus amples détails, voir le paragraphe suivant: Système de surveillance du moteur thermique, "Fonctionnement des témoins")
Eccitazione alternatore	Alternator exicitation	Excitation alternateur
Eccitazione alternatore supplementare	Supplementary alternator excitation	Excitation alternateur supplémentaire
Pressione olio motore termico	I.C. Engine oil pressure	Pression huile moteur thermique
Filtro aspirazione aria motore ostruito o danneggiato	Engine intake air filter is blocked or damaged	Filtre aspiration d'air moteur obstrué ou endommagé
Filtro olio trasmissione ostruito o danneggiato	Transmission oil filter is blocked or damaged	Filtre à huile transmission obstrué ou endommagé
Freno di stazionamento. Spia rossa accesa indica che il freno di stazionamento è inserito.	Parking brake. Red indicator lights up indicating that the parking brake has been activated.	Frein de stationnement. Témoin rouge allume pour indiquer que le frein de stationnement est engagé.
DPF: quantità elevata di fuliggine (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: quantity of soot is high (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	FAP : grande quantité de suie (pour de plus amples détails, voir le paragraphe suivant: Système de post-traitement des gaz d'échappement)
DPF: rigenerazione attiva (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: active regeneration (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	FAP : régénération active (pour de plus amples détails, voir le paragraphe suivant: Système de post-traitement des gaz d'échappement)
DPF: rigenerazione disattivata (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: regeneration disabled (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	FAP : régénération désactivée (pour de plus amples détails, voir le paragraphe suivant: Système de post-traitement des gaz d'échappement)
Pulsante rosso "arresto di emergenza" premuto	"Emergency stop" red button pressed	Bouton rouge "arrêt d'urgence" pressé
Esclusione sistema di sicurezza	Safety system exclusion	Coupure système de sécurité
Allarme	Alarm	Alarme
Avviso	Advise	Avertissement
Intervallo di manutenzione: - indicatore giallo: avviso - indicatore rosso: è necessario	Service interval display: - yellow indicator light: advise - red indicator light: it's necessary	Intervalle de maintenance: - Voyant jaune: avertissement - Voyant rouge: c'est necessaire
Conferma dell'accessorio	Confirm of attachment	Validation de l'accessoire

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Sistema di monitoraggio motore termico

Nella tabella intitolata **Tabella delle spie**, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori motore. Nella tabella , motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

Tabella delle spie

		Stato della spia	Descrizione della segnalazione	Stato del motore	Azione dell'operatore
Acceso	Acceso	Controllo indicatori	Quando si sposta l'interruttore a chiave in posizione ATTIVATO, le spie si accendono per 2 secondi, quindi si spengono. Durante il controllo degli indicatori sono controllati anche gli indicatori di post-trattamento (DPF).	L'interruttore a chiave è nella posizione ACCESO ma il motore non è ancora stato avviato.	Se durante il controllo degli indicatori, uno qualsiasi degli indicatori non si accende, ricercare immediatamente le cause del guasto. Se qualche indicatore rimane acceso o lampeggiante, ricercare immediatamente le cause del guasto.
Spento	Spento	Nessun guasto	Con il motore in funzione, non ci sono allarmi, codici diagnostici o codici evento.	Il motore funziona senza che sia stato rilevato alcun guasto.	Nessuna
Livello 1					
Acceso fisso	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 1	Il motore funziona normalmente ma il sistema elettronico di gestione del motore presenta uno o più guasti.	Ricercare quanto prima possibile le cause del guasto.
Livello 2					
Lampeggiante	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 2	Si continua a far funzionare il motore, ma vi sono codici di evento o eventi diagnostici attivi. Può verificarsi una riduzione della potenza del motore.	Arrestare il motore. Ricercare le cause del codice.
Livello 3					
Lampeggiante	Acceso fisso	Avvertenza	Livello di avvertenza 3 Se sono in funzione sia la spia di allarme che la spia di arresto, significa che si è verificata una delle condizioni seguenti. 1. Sono stati superati uno o più valori di arresto relativi alla strategia di protezione del motore. 2. È stato rilevato un codice diagnostico grave. 3. Dopo un breve periodo di tempo, il motore potrebbe arrestarsi.	Il motore continua a funzionare, ma il livello di importanza dell'avvertenza è aumentato. Il motore si arresta automaticamente. In caso di arresto non abilitato, continuando a far funzionare il motore, quest'ultimo potrebbe danneggiarsi.	Arrestare immediatamente il motore. Ricercare le cause del guasto

I.C. Engine monitoring system

In table titled **Indicator lights Table** the operator will find information on the engine indicators.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

Indicator lights Table

		Status of the indicator	Description of indications	Status of engine	Action by operator
ON	On	Check indicators	When the key s witch is moved to the ACTIVATED position, the indicators light up for 2 seconds, then switch off. During the checking of the indicators the pos-treatment indicators are also checked (DPF).	The key-operated switch is in the ON position but the engine has not yet been started up.	If during the checking of the indicators, one of the indicators does not light up, try to find the cause of the fault immediately. If an indicator remains On or flashes, try to find the causes of the fault immediately.
Off	Off	No fault	With the engine running, there areno alarms, diagnostic codes or event codes.	The engine runs without any fault.	None
Level 1					
ON steady	Off	Warning	Warning level 1	The engine runs normally but the electronic control system of the engine has one or more faults.	Try and find the cause of the fault as soon as possible.
Level 2					
Flashing light	Off	Warning	Warning level 2	The engine continues to run, but there are event codes or diagnostic events active. There may be a reduction of the engine power.	Stop the engine. Find the causes of the code.
Level 3					
Flashing light	Steady light	Warning	Warning level 3 If the alarm indicator as well as stop indicator are working, it means one of the following conditions is present. 1. One or more stop values have been exceeded relative to the engine protection strategy. 2. A serious diagnostic code has been found. 3. After a brief period of time, the engine may stop.	The engine continues to run but the level of importance of the warning is increased. The engine stops automatically. In case stop is not enabled, if the engine is allowed to run, it could get damaged.	Stop the engine immediately. Find the causes of the fault

Système de surveillance moteur thermique

Le conducteur peut consulter les informations relatives aux témoins de moteur thermique dans le tableau intitulé “Fonctionnement des témoins”. Dans le tableau, motif pour lequel s’allume l’indicateur et les actions à prendre.

Tableau des témoins

		État du témoin	Description de la signalisation	État du moteur	Action de l'opérateur
Accès	Accès	Contrôle indicateurs	Quand on déplace l'interrupteur à clé en position ACTIVE, les témoins s’allument pendant 2 secondes, puis ils s’éteignent. Pendant le contrôle des indicateurs sont controllés aussi les indicateurs de post-traitement. (DPF)	L'interrupteur à clé è dans la position ACCES mais le moteur n’a pas encore été démarré.	Si pendant le contrôle des indicateurs, l’un quelconque des indicateurs ne s’allume pas, rechercher immédiatement les causes de panne. Si un indicateur quelconque reste allumé ou clignotant, rechercher immédiatement les causes de la panne.
Éteint	Éteint	Aucune panne	Avec le moteur en marche, il n’y a pas d’alarme, de codes diagnostics ou de code évènement.	Le moteur fonctionne sans qu’aucune panne ne doit constatée.	Aucune
Niveau 1					
Allumé fixe	Éteint	Avertisse-ment	Niveau d’avertissement 1	Le moteur fonctionne normalement mais le système électronique de gestion du moteur présente une ou plusieurs pannes.	Rechercher le plus tôt possible les causes de la panne.
Niveau 2					
Clignotant	Éteint	Avertisse-ment	Niveau d’avertissement 2	Le moteur continue à fonctionner, mais il y a des codes d’évènements diagnostics actifs Une diminution de la puissance du moteur peut se produire.	Arrêter le moteur. Rechercher les causes du code.
Niveau 3					
Clignotant	Accès fixe	Avertisse-ment	Niveau d’avertissement 3 Si le témoin d’alarme et le témoin d’arrêt sont en fonction à la fois, cela signifie qu’une des conditions suivantes a eu lieu: 1. Une ou plusieurs des valeurs d’arrêt relatifs à la stratégie de protection du moteur ont été dépassés. 2. Un code diagnostic grave a été détecté. 3. Après une brève période de temps, le moteur pourrait s’arrêter.	Le moteur continue à fonctionner mais le niveau d’importance de l’avertissement a augmenté. Le moteur s’arrête automatiquement. En cas d’arrêt non habilité, en continuant à faire fonctionner le moteur, ce dernier pourrait être endommagé.	Arrêter immédiatement le moteur. Rechercher les causes de la panne.

IT

Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico

INDICATORI DI RIGENERAZIONE (DPF)

a) **DPF: quantità elevata di fuliggine**
Questo indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.

b) **DEF: rigenerazione attiva**
Questo indicatore si illumina durante la rigenerazione attiva. Esso indica la possibilità di temperature di scarico elevate. L'indicatore si spegne una volta completata la rigenerazione.

c) **DEF: rigenerazione disabilitata**
Questo indicatore si accende ogni qualvolta si attiva l'interruttore di disabilitazione.

Modalità di rigenerazione

- **Rigenerazione automatica**
- **Rigenerazione manuale**

Rigenerazione automatica - La rigenerazione automatica ha luogo quando il livello di fuliggine raggiunge il punto impostato nell'ECM per l'innesco della rigenerazione. Durante la rigenerazione automatica, il motore può funzionare regolarmente.

Manuale - La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione.
(Vedi immagine 3.8, punto W).

La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .
La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica. Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

Nella tabella intitolata **Funzionamento degli indicatori**, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori di rigenerazione. Nella tabella motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

EN

Exhaust gas aftertreatment system

REGENERATION INDICATORS (DPF)

a) **DPF: quantity of soot is high**
This indicator provides a general indication of the amount of soot. When the quantity of soot is normal, the indicator switches off.

b) **DPF: active regeneration**
This indicator lights up during active regeneration. It indicates the possibility of high discharge temperatures. The indicator switches off once regeneration is completed.

c) **DPF: Regeneration disabled**
This indicator lights up every time the disabling switch is activated.

Regeneration mode

- **Automatic regeneration**
- **Manual regeneration**

Automatic regeneration - Automatic regeneration takes place when the soot level reaches the point set in the ECM to trigger regeneration. During automatic regeneration, the engine can operate normally.

Manual - Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch.
(See image 3.8, point W).

Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.
Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

In table titled **Indicator Operation** the operator will find information on the regeneration indicators.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

FR

Exhaust gas aftertreatment system

INDICATEURS DE RÉGÉNÉRATION (FAP)

a) **FAP: grande quantité de suie**
Ce témoin fournit une indication générale de la charge de suie. Il est éteint lors que la charge de suie est normale.

b) **FAP: régénération active**
Ce témoin s'allume pendant la régénération active. Le témoin indique qu'il y peut-être des températures élevées à l'échappement. Le témoin s'éteint à la fin de la régénération.

c) **FAP: régénération désactivée**
Ce témoin s'allume chaque fois que le contacteur de désactivation est actionné.

Modes de régénération

- **Régénération automatique**
- **Régénération manuelle**

Régénération automatique - La régénération automatique s'effectue lorsque le niveau de suie atteint le point de déclenchement paramétré dans l'ECM. Pendant une régénération automatique, le moteur peut fonctionner normalement.

Manuel - La régénération manuelle peut être lancée via le contacteur de régénération.
(Voir image 3.8, point W).

Une régénération forcée ne peut être effectuée qu'après que la charge de suie a atteint un point tel de déterminer l'allumage du témoin DPF.
La régénération forcée est nécessaire lorsque la régénération automatique n'a pas été achevée. Cette situation peut être due à l'actionnement de l'interrupteur de désactivation ou à la durée de conduction du moteur.

Le conducteur peut consulter les informations relatives aux témoins de régénération dans le tableau intitulé "Fonctionnement des témoins" Dans le tableau motif pour lequel s'allume l'indicateur et les actions à prendre.

Funzionamento degli indicatori					
Durante la rigenerazione passiva non si accende nessun indicatore					
Indicatore di post-trattamento	**Stato dell'indicatore di post-trattamento**	**Indicatore di avviso**	**Stato dell'indicatore di avviso**	**Descrizione**	**Azione richiesta**
	Acceso fisso	-	-	La rigenerazione è attivata. L'indicatore rimane acceso durante la rigenerazione.	Nessuna
	Acceso fisso	-	-	L'indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.	È necessaria una rigenerazione. Nella modalità automatica, l'ECM decide quando consentire la rigenerazione attiva. Se l'indicatore del DPF rimane acceso, è possibile una rigenerazione manuale senza interruzioni. La rigenerazione attiva senza interruzioni ripristina l'indicatore del DPF.
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore indica che il carico di fuliggine è aumentato. Si verifica una riduzione di potenza del motore.	È necessaria una rigenerazione manuale. Eseguire una rigenerazione manuale oppure sarà necessaria una rigenerazione di servizio.
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore di avviso lampeggiante e l'indicatore di arresto rosso indicano che il motore ha continuato a funzionare nonostante fosse necessaria una rigenerazione. Il motore funziona a potenza ridotta e deve essere arrestato immediatamente.	Quando il motore entra in modalità di arresto, contattare il distributore o il dealer Perkins. Il concessionario o il distributore dovrà eseguire una rigenerazione a livello di manutenzione. Potrebbe essere necessario sostituire il DFP.
-	-		Acceso fisso		

Indicator Operation					
During passive regeneration no indicator will be illuminated					
Aftertreatment indicator	**Aftertreatment Indicator State**	**Warning indicator**	**Warning Indicator State**	**Description**	**Action required**
	On Solid	None	None	Regeneration is activated. The indicator will stay illuminated during regeneration.	None
	On Solid	None	None	The indicator provides a general indication of the soot load. The indicator is off when the soot load is normal.	A regeneration is required. In automatic mode the ECM will decide when to allow the active regeneration. If the DPF indicator stays illuminated allow a manual regeneration without interruption. An uninterrupted active regeneration will reset the DPF indicator.
	On Solid		Flashing	The indicator indicates that the soot load has increased. The engine will derate.	A manual regeneration is required. Perform a manual regeneration, or a service regeneration will be required.
	On Solid		Flashing	The flashing warning indicator and red stop indicator indicates that the engine has continued to be operated while a regeneration is required. The engine will be derated and the engine should be shut down immediately.	Once the engine enters into shutdown mode, you must contact your Perkins distributor or your Perkins dealer. Your dealer or distributor will need to perform a service level regeneration. The DFP may need to be replaced.
-	-		On Solid		

Fonctionnement des indicateurs					
Pendant la régénération passive, aucun indicateurne s'allume					
Indicateur de post-traitement	**Etat de l'indicateur de post-traitement**	**Indicateur d' avertissement**	**Etatde l'indicateur d'avertissement**	**Description**	**Action demandée**
	Accès fixe	-	-	La régénération est activée. L'indicateur reste allumé pendant la régénération.	Aucune
	Accès fixe	-	-	L'indicateur fournit une indication générale de charge de suie. Quand la charge de suie est normale, l'indicateur est éteint.	Une régénération est nécessaire. Dans le mode automatique, l'ECM décide quand accepter la régénérationactive. Si l'indicateur du DPF reste allumé, il est possible une régénération manuelle sens interruptions. La régénération active sens interruptions réactivel'indicateur du DPF.
	Accès fixe		Clignotant	L'indicateur indique que la charge de suie est augmentée. Il se vérifie une réduction de puissance du moteur.	Une régénération manuelle est nécessaire. Exécuter une régénération manuelle ou il sera nécessaire une régénération de service.
	Accès fixe		Clignotant	L'indicateur d'avertissement clignotant et l'indicateur d'arrêt rouge indiquent que le moteur a continué à fonctionner bien qu'une régénérationsoit nécessaire. Le moteur fonctionne à puissance réduite et doit être arrêté immediatement.	Quand le moterur entre en mode d'arrêt, contacter le distributeur ou le dealer Perkins. Le concessionnaire ou le distributeur devra effectuer unerégénération au niveau de maintenance. Ilpourraitê tre nécessaire de remplacer le DFP.
-	-		Accès fixe		

IT

F2 - PAGINA LAVORO

(Vedi immagine 8.8)

1 - CONDIZIONI DI CARICO, % , ED ALLARMI

Barra LCD indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

1.1 - Riferimento Verde:
Zona di Sicurezza.

1.2 -Riferimento Giallo:
Zona di Allarme .
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

1.3 -Riferimento Rosso:
Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

2 - LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI *(Vedi immagine 8.8)*

2.1 - Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale)

2.2 - Angolo braccio (A)
(lettura in "Gradi", con un decimale)

2.3 - Lunghezza del braccio (L)
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale)

2.4 - Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale).

2.5 - Peso del carico sollevato (ACT)
(lettura in "Tonnellate" ▪, con un decimale).

2.6 - Carico massimo ammesso (MAX)
nella configurazione attuale della macchina. (lettura in "Tonnellate", con un decimale).

2.7 - Angolo torretta
(lettura in "Gradi")
[Solo rotazione continua 360°]

2.7a - Visualizzazione della torretta ruotata

2.8 - Spia arancione basso livello carburante

2.9 - Spie di funzione e di allarme
(per maggiori dettagli, vedere: paragrafo F1 - PAGINA DI GUIDA, punto Panoramica simboli)

2.10 - Spia rossa cestello in sovraccarico

▪: unità metriche [unità di lunghezza (m) e unità di peso (t)] o unità imperiali [unità di lunghezza (ft) unità di peso (kLb)]

EN

F2 - WORKING PAGE

(See image 8.8)

1 - LOAD CONDITIONS, % , AND ALARMS

LCD bar indicating the load percentage lifted with respect to the maximum load that can be lifted in those operating conditions.

1.1 - Green reference:
Safety area.

1.2 -Yellow reference:
Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load.
(external warning sound active)

1.3 -Red reference:
Block area.
Load lifted 100% more than permitted load.
(external warning sound active)

2 - READING MAIN OPERATING DATA

(See image 8.8)

2.1 - Height off the ground (H)
(reading in "Meters" ▪, with a decimal)

2.2 - Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)

2.3 - Boom length (L)
(reading in "Meters" ▪, with a decimal)

2.4 - Operating radius (R)
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of application of the load.(reading in "Meters", with a decimal).

2.5 - Weight of load lifted (ACT)
(reading in "Tons" ▪, with a decimal).

2.6 - Maximum permitted load (MAX)
in the current configuration of the machine. (reading in "Tons" ▪, with a decimal).

2.7 - Turret angle
(reading in "Degrees").
[Only for continuos rotation 360°]

2.7a - Display of the turned turret

2.8 - Low fuel orange warning light

2.9 - Indicator and warning lights
(for more details, see: paragraph F1 - DRIVING PAGE, point "Symbols overview")

2.10 - Basket overload red warning light

▪: metric unit [length unit (m) and weight unit (ton)] or imperial unit [length unit (ft) and weight unit (kLb)]

FR

F2 - PAGE DE TRAVAIL

(Voir image 8.8)

1 - ETAT DE CHARGE, % ET ALARMES

La barre LCD indique le pourcentage de charge soulevée par rapport à la charge maximum pouvant être soulevée dans ces conditions de travail.

1.1 - Repère Vert :
Zone de Sécurité.

1.2 -Repère Jaune :
Zone d'Alarme.
Charge soulevée supérieure à 90% de la charge admissible.
(avertisseur sonore extérieur actif)

1.3 -Repère Rouge :
Zone de Blocage.
Charge soulevée supérieure à 100% de la charge admissible.
(avertisseur sonore extérieur actif)

2 - LECTURE DES PRINCIPALES DONNÉES DE TRAVAIL *(Voir image 8.8)*

2.1 - Hauteur de terre (H)
(lecture en "Mètres" ▪, avec une décimale)

2.2 - Angle flèche (A)
(lecture en "Degrés", avec une décimale)

2.3 - Longueur de la flèche (L)
(lecture en "Mètres" ▪, avec une décimale)

2.4 - Rayon de travail (R)
Mesure de la distance du centre couronne à la projection du point d'application de la charge.
(lecture en "Mètres" ▪, avec une décimale).

2.5 - Poids de la charge soulevée (ACT)
(lecture en "Tonnes » ▪, avec une décimale)

2.6 - Charge maximum admissible (MAX)
dans la configuration actuelle de la machine. (lecture en "Tonnes", avec une décimale).

2.7 - Angle tourelle
(lecture en "Degrés")
[Seule rotation continue 360°]

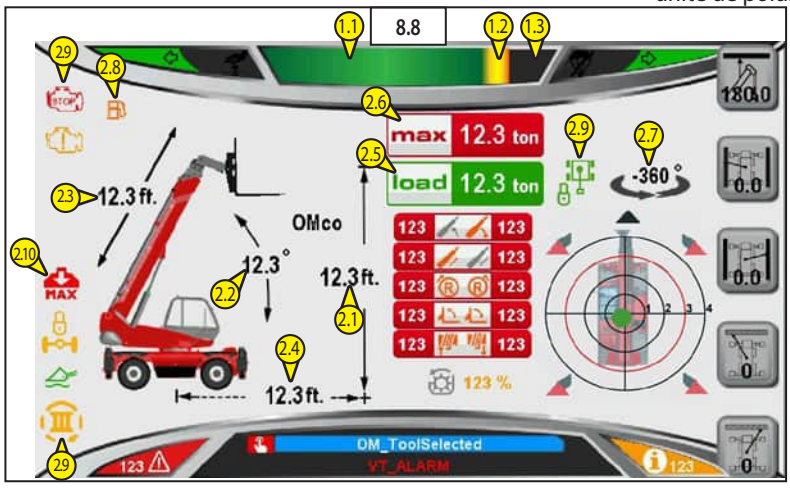
2.7a - Affichage de la tourelle tournée

2.8 - Voyant orange niveau de carburant bas

2.9 - Témoins de fonction et d'alarme
(Pour de plus amples détails, voir: paragraphe F1 - PAGE DE CONDUITE, point "vue d'ensemble symboles")

2.10 - Voyant rouge surcharge nacelle

▪: unités système métrique [unité de longueur (m) et unité de poids (t)] ou unités du système impérial [unité de longueur (ft) unité de poids (kLb)].



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

3 - CONFIGURAZIONE DI LAVORO
(Vedi immagine 8.8a)

3.1 - La prima cifra è relativa al modo operativo :
1 - Su Stabilizzatori
2 - Su gomme (torretta frontale).
3 - Su gomme (torretta ruotata).

3.2 - La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT,forche,etc...).
3.3 - Cifre relative all'attrezzatura in uso.

4 - LIVELLA A BOLLA ELETTRONICA GRADUATA (OPZIONALE)
(Vedi immagine 8.8a)

Permette di controllare il livello di inclinazione della macchina in senso trasversale e longitudinale.

Se necessita, correggere l'inclinazione della macchina usando il livellamento e/o gli stabilizzatori.

5 - APPOGGIO MACCHINA
(Vedi immagine 8.8a)

L'area di appoggio della macchina risulta dal modo operativo selezionato (stabilizzatori, gomme, etc..)

5.1 - Stabilizzatori appoggiati al suolo.

6 - AREA MESSAGGI
(Vedi immagine 8.8a)

6.1 - Area messaggi e conferma dell'accessorio.
6.2 - Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)
6.3 - Codice avviso macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)

EN

3 - WORKING CONFIGURATION
(See image 8.8a)

3.1 - The first digit concerns the operating mode:
1 - On Stabilisers
2 - On wheels (front turret).
3 - On wheels (turret rotated).

3.2 - The second digit concerns the equipment being used (PT,forks,etc...).
3.3 - Digits relative to the equipment being used.

4 - GRADUATED ELECTRONIC LEVEL GAUGE (OPTIONAL)
(See image 8.8a)

Makes it possible to check the level of inclination of the machine
in the transverse and longitudinal direction.

If necessary, adjust the vehicle inclination using the levelling and/or outriggers.

5 - MACHINE SUPPORT
(See image 8.8a)

The area in which the machine is placed depends on the operating mode selected (stabilisers, tyres, etc..)

5.1 - Stabilisers resting on the ground.

6 - MESSAGES AREA
(See image 8.8a)

6.1 - Messages area and confirm of accessory.
6.2 - Machine alarm code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionaly)
6.3 - Machine advise code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionaly)

FR

3 - CONFIGURATION DE TRAVAIL
(Voir image 8.8a).

3.1 - Le premier chiffre correspond au mode opérationnel :
1 - Sur stabilisateurs
2 - Sur pneus (tourelle frontale).
3 - Sur pneus (tourelle tournée).

3.2 - Le deuxième chiffre correspond à l'équipement utilisé (PT, fourches, etc...).
3.3 - Chiffres correspondent à l'équipement utilisé.

4 - NIVEAU A BULLE ELECTRONIQUE GRADUÉ (EN OPTION)
(Voir image 8.8a).

Il permet de contrôler le niveau d'inclinaison de la machine dans le sens transversal et longitudinal.

Au besoin, corriger l'inclinaison de la machine en utilisant le correcteur de dévers et/ou les stabilisateurs.

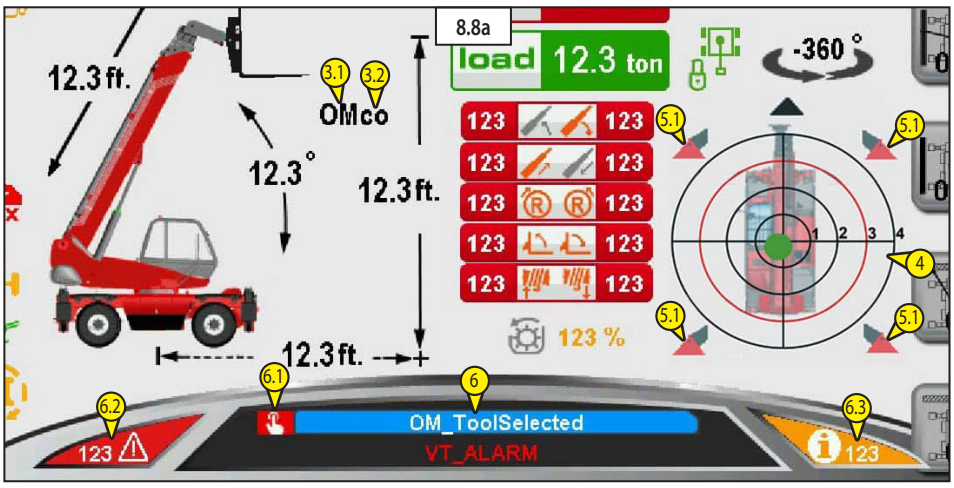
5 - APPUI MACHINE
(Voir image 8.8a).

La surface d'appui de la machine est donnée par le mode opérationnel sélectionné (stabilisateurs, pneus, etc.)

5.1 - Stabilisateurs reposant sur le sol.

6 - ZONE MESSAGES
(Voir image 8.8a).

6.1 - Zone de messages et validation de l'accessoire.
6.2 - Code d'alarme machine : en conditions de travail normales, ils ne sont pas affichés (seulement en cas de panne)
6.3 - Code d'avertissement machine : en conditions de travail normales, ils ne sont pas affichés (seulement en cas de panne)



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

7 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI

(Vedi immagine 8.8b)

LIMITI GEOMETRICI

I campi da 1 a 5 indicano il valore di limite programmato

Con l'icona accesa il limite è superato e i movimenti bloccati.
L'indicazione appare quando il limitatore è programmato.

7.1 - limitazione altezza
7.2 - limitazione verso sinistra [Solo rotazione continua 360°]
7.3 - limitazione verso destra [Solo rotazione continua 360°]
7.4 - limitazione senso orario di rotazione [Solo rotazione continua 360°]
7.5 - limitazione senso antiorario di rotazione [Solo rotazione continua 360°]
7.6 - valori correnti

COME IMPOSTARE IL LIMITE AREA DI LAVORO

- Arrestare i movimenti della macchina.
- Visualizzare "F2 - PAGINA LAVORO".
- **L'operatore deve posizionare la macchina, la torretta e il braccio telescopico in posizione di lavoro e circoscrivere un area limite di azione.**
- Ora programmare ciascun limite di area lavoro premendo il tasto corrispondente:

F6 = 7.1
F7 = 7.2
F8 = 7.3
F9 = 7.4
F10 = 7.5

Prestare attenzione che il display visualizzi i valori di limiti selezionati. Se non è visualizzato nessun valore (es. "0.0") significa che i limiti non sono impostati, disabilitati.

- Per azzerare (RESET) uno o piu limiti di area lavoro, mantenere premuto qualche istante il pulsante corrispondente al limite di lavoro.

Per motivi di sicurezza, anche con programmi di limite area lavoro inseriti, controllare gli ingombri della macchina durante le fasi di lavoro.

EN

7 - GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL

(See image 8.8b)

GEOMETRIC LIMITS

Ranges from 1 to 5 indicate the programmed limit value

With the icon switched on, the limit is exceeded and the movements are blocked.

The indication appears when the limiter is programmed.

7.1 - Height limitation
7.2 - Limitation to the LH [Only for continuos rotation 360°]
7.3 - Limitation to the RH [Only for continuos rotation 360°]
7.4 - Limitation clockwise direction of rotation [Only for continuos rotation 360°]
7.5 - Limitation anticlockwise direction of rotation [Only for continuos rotation 360°]
7.6 - Current values

SETTING THE WORK AREA LIMIT

- Stop the machine movements.
- Display "F2 - WORKING PAGE".
- **The operator must position the machine, turret and telescopic boom in the working position and restrict a limited area of action.**
- Now program each work area limit by pressing the corresponding key:

F6 = 7.1
F7 = 7.2
F8 = 7.3
F9 = 7.4
F10 = 7.5

Make sure the display shows the selected limit values. If no value is displayed (for example. "0.0") it means the limits are not set, or are disenabled.

- To RESET one or more work area limits keep the pushbutton corresponding to the work limit pressed for a few seconds.

For reasons of safety, even with the work area limit programs activated, check the machine dimensions during the work phases.

FR

7 - CONTRÔLE MODE LIMITES GÉOMÉTRIQUES

(Voir image 8.8b).

LIMITES GÉOMÉTRIQUES

Les champs de 1 à 5 indiquent la valeur programmée de la limite

Quand l'icône est allumée la limite est dépassée et les mouvements bloqués.
L'indication apparaît quand le limiteur est programmé.

7.1 - Limitation hauteur
7.2 - limitation vers la gauche [Seule rotation continue 360°]
7.3 - limitation vers la droite [Seule rotation continue 360°]
7.4 - limitation sens horaire de rotation [Seule rotation continue 360°]
7.5 - limitation sens anti-horaire de rotation [Seule rotation continue 360°]
7.6 - valeurs courantes

COMMENT CONFIGURER LA LIMITE DE TRAVAIL

- Arrêter les mouvements de la machine.
- Afficher "F2 - PAGE TRAVAIL".
- **B - L'opérateur doit positionner la machine, la tourelle et le flèche télescopique dans la position de travail et circonscrire une zone limite d'action.**
- C - Maintenant programmer chaque limite de zone de travail appuyant sur la touche correspondante:

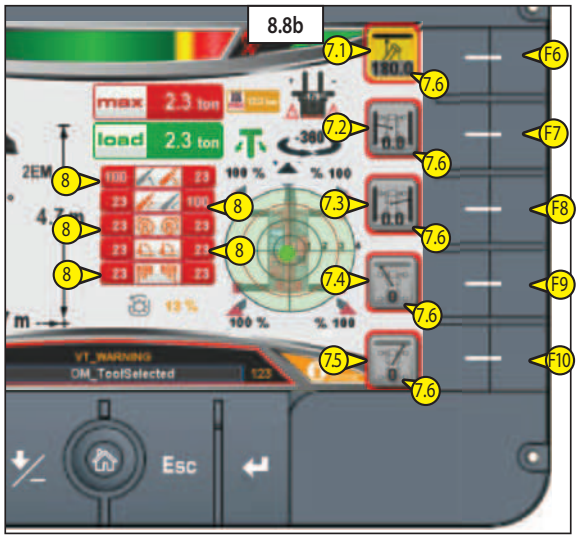
F6 = 7.1
F7 = 7.2
F8 = 7.3
F9 = 7.4
F10 = 7.5

Vérifier que l'afficheur visualise les valeurs des limites sélectionnées. Si aucune valeur n'est affichée (par ex. "0.0") cela signifie que les limites ne sont pas configurées ou désactivées.

- Pour mettre à zéro (RESET) une ou plusieurs limites de zone de travail, maintenir enfoncé quelques instants le bouton correspondant à la limite de travail.

Pour des raisons de sécurité, même quand les programmes de limite zone de travail sont insérés, contrôler les encombrements de la machine pendant les phases de travail.

8.8b



IT

7.1 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO IN ALTEZZA *(Vedi immagine 8.10)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Muovere il braccio telescopico e posizionarlo all'altezza massima di lavoro desiderata.
- Premere (F6) per programmare e bloccare la posizione del braccio *(Vedi immagine 8.8b)*.
- L'area limite di lavoro in altezza è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.1) e azzerare i valori (RESET), premere (F6). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.2 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO SINISTRA *(Vedi immagine 8.11)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a"F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso sinistra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F7) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.2) e azzerare i valori (RESET), premere (F7). *(Vedi immagine 8.8b)*

EN

7.1 - LIMITATION OF WORK AREA IN HEIGHT *(See image 8.10)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Move the telescopic boom and position it at the maximum working height required.
- Press (F6) to program and block the boom in position. *(See image 8.8b)*
- The work area limit in height is selected and active.

To deactivate the programming (7.1) and RESET the values, press (F6).

- *(See image 8.8b)*

7.2 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE LH *(See image 8.11)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom to the LH considering the maximum operating radius.
- Press (F7) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.2) and RESET the values, press (F7). *(See image 8.8b)*

FR

7.1 - LIMITATION ZONE DE TRAVAIL EN HAUTEUR *(Voir image 8.10)*

- Arrêter les mouvements et la translation de la machine.
- Accéder à "F2 - PAGE TRAVAIL".
- Bouger la flèche télescopique et la positionner à la hauteur maximale de travail désirée.
- Appuyer sur (F6) pour programmer et bloquer la position du bras. *(Voir image 8.8b)*.
- La zone limite de travail en hauteur est sélectionnée et active.

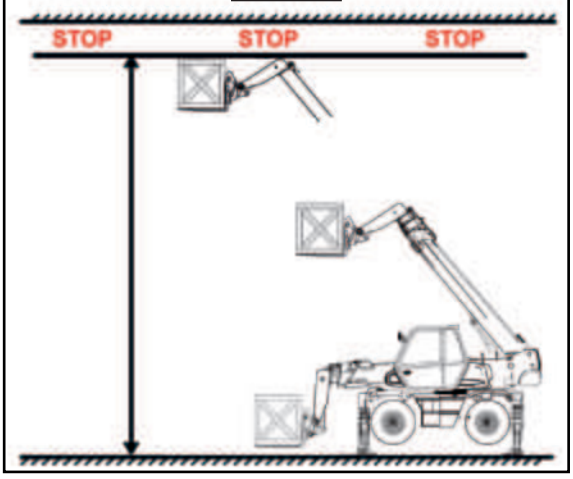
Pour désactiver la programmation (7.1) et mettre à zéro les valeurs (RESET), appuyer sur (F6). *(Voir image 8.8b)*

7.2 - LIMITATION ZONE DE TRAVAIL VERS GAUCHE *(Voir image 8.11)*

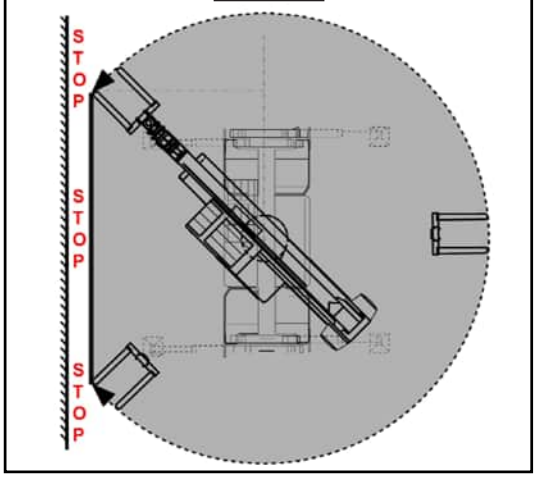
- Arrêter les mouvements et la translation de la machine.
- Afficher "F2 - PAGE TRAVAIL".
- - Positionner la machine et la flèche télescopique vers la gauche en tenant compte du rayon maximum de travail.
- Appuyer sur (F7) pour programmer et bloquer la limite de travail qui ne peut pas être dépassée. *(Voir image 8.8b).*
- - La zone limite de travail vers la gauche est sélectionnée et active.

Pour désactiver la programmation (7.2) et remettre à zéro les valeurs (RESET), appuyer sur (F7). *(Voir image 8.8b).*

8.10



8.11



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

7.3 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO DESTRA *(Vedi immagine 8.12)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione
- della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso destra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F8) per programmare e bloccare il limite di lavoro no superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.3) e azzerare i valori (RESET), premere (F8). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.4 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE *(Vedi immagine 8.13)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso sinistra.
- Premere (F9) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.13)*
- L'area limite di lavoro frontale verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.4) e azzerare i valori (RESET), premere (F9). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.5 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE *(Vedi immagine 8.13)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso destra.
- Premere (F10) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro frontale verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.5) e azzerare i valori (RESET), premere (F10). *(Vedi immagine 8.8b)*

8 - VISUALIZZAZIONE RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI (se impostati) *(See image 8.8b)*

EN

7.3 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE RH *(See image 8.12)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom to the RH considering the maximum operating radius.
- Press (F8) to program and block the work limitthat must not be exceeded. *(See image 8.8b)*
- The work area limit to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.3) and RESET the values, press (F8). *(See image 8.8b)*

7.4 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT *(See image 8.13)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the LH.
- Press (F9) to program and block the work limit that must not be exceeded. *(See image 8.13)*
- The work area limit to the front to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.4) and RESET the values, press (F9). *(See image 8.8b)*

7.5 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT *(See image 8.13)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the RH.
- Press (F10) to program and block the work limit that must not be exceeded. *(See image 8.8b)*
- The work area limit to the front to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.5) and RESET the values, press (F10). *(See image 8.8b)*

8 - DISPLAY SLOWING DOWN HYDRAULIC MOVEMENTS (if set up) *(See image 8.8b)*

FR

7.3 - LIMITATION ZONE DE TRAVAIL VERS DROITE *(Voir image 8.12)*

- Arrêter les mouvements et la translation.
- de la machine.
- Accéder à "F2 - PAGE TRAVAIL".
- Positionner la machine et le flèche télescopique vers la droite en tenant compte du rayon maximum de travail.
- Appuyer sur (F8) pour programmer et bloquer la limite de travail qui ne peut pas être dépassée. *(Voir image 8.8b).*
- La zone limite de travail vers la droite est sélectionnée et active.

Pour désactiver la programmation (7.3) et remettre à zéro les valeurs (RESET), appuyer sur (F8). *(Voir image 8.8b).*

7.4 - LIMITATION ZONE DE TRAVAIL FRONTAL *(Voir image 8.13)*

- Arrêter les mouvements et la translation de la machine.
- Accéder à "F2 - PAGE TRAVAIL".
- Positionner la machine et la flèche télescopique en tenant compte de la zone limite de travail frontale et vers la gauche.
- Appuyer sur (F9) pour programmer et bloquer la limite de travail qui ne peut pas être dépassée. *(Voir image 8.13);*
- La zone limite de travail frontale vers la gauche est sélectionnée et active.

Pour désactiver la programmation (7.4) et remettre à zéro les valeurs (RESET), appuyer sur (F9). *(Voir image 8.8b).*

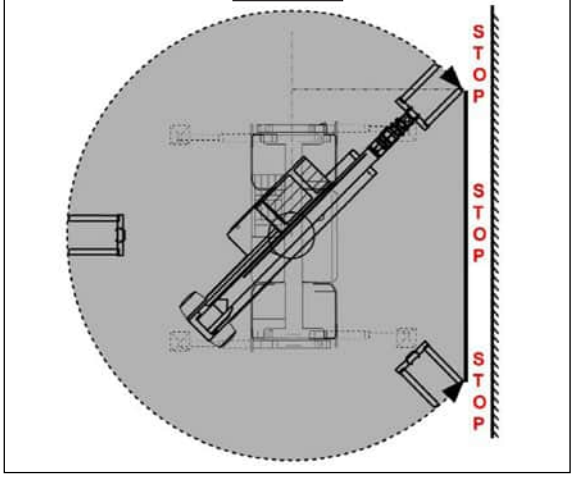
7.5 - LIMITATION ZONE DE TRAVAIL FRONTAL *(Voir image 8.13)*

- Arrêter les mouvements et la translation de la machine.
- Accéder à "F2 - PAGE TRAVAIL".
- Positionner la machine et la flèche télescopique en tenant compte de la zone limite de travail frontale et vers la droite.
- Appuyer sur F10 pour programmer et bloquer la limite de travail qui ne peut pas être dépassée. *(Voir image 8.8b).*
- - La zone limite de travail frontale vers la droite est sélectionnée et active.

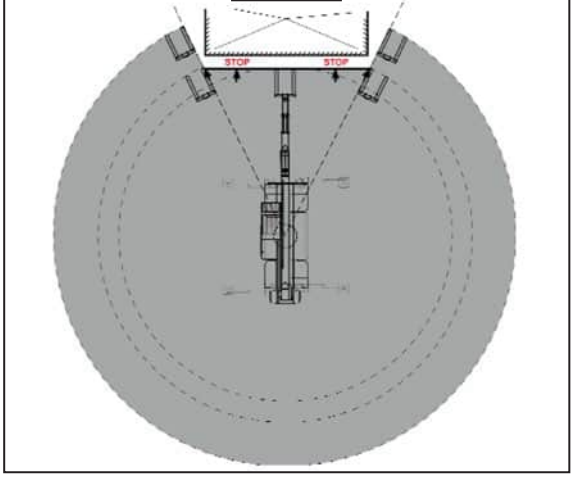
Pour désactiver la programmation (7.5) et remettre à zéro les valeurs (RESET), appuyer sur (F10). *(Voir image 8.8b).*

8 - AFFICHAGE DU RALENTISSEMENT DES MOUVEMENNTS HYDRAULIQUES (si réglés) *(Voir image 8.8b)*

8.12



8.13



IT

F3 - PAGINA RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI

(Vedi immagine 8.14)

È possibile salvare cinque sistemi di lavoro:
Rallentamenti (1):

- Velocità massima (100%) (1a)
- Rallentamento 1 (1b)
- Rallentamento 2 (1c)
- Rallentamento 3 (1d)
- Rallentamento 4 (1e)

È possibile impostare la velocità massima di controllo dei movimenti idraulici:

2.1 - velocità massima salita braccio telescopico;
2.2 - velocità massima discesa braccio telescopico;
2.3 - velocità massima sfilo braccio telescopico;
2.4 - velocità massima rientro braccio telescopico;
2.5 - velocità massima di rotazione oraria torre girevole;
2.6 - velocità massima di rotazione antioraria torre girevole;
2.7 - velocità massima di inclinazione del carico verso l'alto;
2.8 - velocità massima di inclinazione del carico verso il basso;
2.9 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di salita, di rotazione oraria, verso destra, di inclinazione verso l'alto (in base all'accessorio installato);
2.10 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di discesa, di rotazione antioraria, verso sinistra, di inclinazione verso il basso (in base all'accessorio installato).

La velocità massima di controllo dei movimenti idraulici è espressa in percentuale: da 0 a 100%.

Il tasto di controllo (A) per impostare la velocità massima (da 0 a 100%), si trova sul joystick destro. *(Vedi immagine 8.14a)*

Funzionamento

- Premere i tasti (3) per scorrere tra i cinque sistemi di lavoro
- Premere il tasto (A) e cominciare il movimento che si desidera limitare
- Una volta raggiunta la velocità massima desiderata, rilasciare il tasto (A); il movimento a questo punto si ferma; riportare il joystick in posizione neutra;
- A questo punto la velocità massima desiderata è impostata
- Premere il tasto (F9) per salvare il sistema di lavoro con i rallentamenti impostati
- **Per cancellare la memorizzazione di un rallentamento**, premere il tasto (F8).

(Vedi immagine 8.14/8.14a)

EN

F3 - HYDRAULIC MOVEMENT SLOWING PAGE *(See image 8.14)*

Is possible to save five systems to work:
Slowing down (1):

- Maximum speed (100%) (1a)
- 1 Slowing down (1b)
- 2 Slowing down (1c)
- 3 Slowing down (1d)
- 4 Slowing down (1e)

Is possible to set the maximum speed of hydraulic movements control:

2.1 - maximum ascent speed of telescopic boom;
2.2 - maximum descent speed of telescopic boom;
2.3 - maximum extension speed of telescopic boom;
2.4 - maximum retraction speed of telescopic boom;
2.5 - maximum clockwise rotation speed of turret;
2.6 - maximum anticlockwise rotation speed of turret;
2.7 - maximum speed of inclination of load upwards;
2.8 - maximum speed of inclination of load downwards;
2.9 - maximum speed of attachment movements control: ascent, clockwise rotation, to the RH, upward inclination (depending on the attachment installed);
2.10 - maximum speed of attachment movements control: descent, anticlockwise rotation, to the LH, downward inclination (depending on the attachment installed).

The maximum speed of hydraulic movements control is expressed in percentage: from 0 to 100 % .

The control button (A) to set the maximum speed (da 0 a 100%) is on the right joystick. *(See image 8.14a)*

Operation

- Press the keys (3) to scroll the five work systems
- Press (A) and start the movement to be limited
- On reaching the required maximum speed, release (A); the movement stops; restore the joystick to the neutral position;
- The maximum required speed is set up
- Press the key (F9) to save the work system and slowing down set up
- **To delete the slowing down from memory,** press the key (F8).

(See image 8.14/8.14a)

FR

F3 - PAGE RALENTISSEMENTS MOUVEMENTS HYDRAULIQUES

(Voir image 8.14) ;

Cinq systèmes de travail peuvent être enregistrés:
Ralentissement (1) :

- Vitesse maximale (100 %) (1a)
- Ralentissement 1 (1b)
- Ralentissement 2 (1c)
- Ralentissement 3 (1d)
- Ralentissement 4 (1e)

La vitesse maximale de contrôle des mouvements hydrauliques peut être réglée :

2.1 - vitesse maximale de montée de la flèche télescopique;
2.2 - vitesse maximale de descente de la flèche télescopique;
2.3 - vitesse maximale extension de la flèche télescopique;
2.4 - vitesse maximale de rentrée de la flèche télescopique;
2.5 - vitesse maximale de rotation horaire de tour pivotante;
2.6 - vitesse maximale de rotation antihoraire de tour pivotante;
2.7 - vitesse maximale d'inclinaison de charge vers le haut;
2.8 - vitesse maximale de inclinaison de charge vers le bas;
2.9 - vitesse maximale de la commande mouvements accessoire : montée, rotation horaire, à droite, inclinaison vers le haut (en fonction de l'accessoire monté);
2.10 - vitesse maximale de la commande mouvements accessoire: descente, rotation antihoraire, à gauche, inclinaison vers le bas (en fonction de l'accessoire monté).

La vitesse maximale de contrôle des mouvements hydrauliques est libellée en pourcentage : de 0 à 100%.

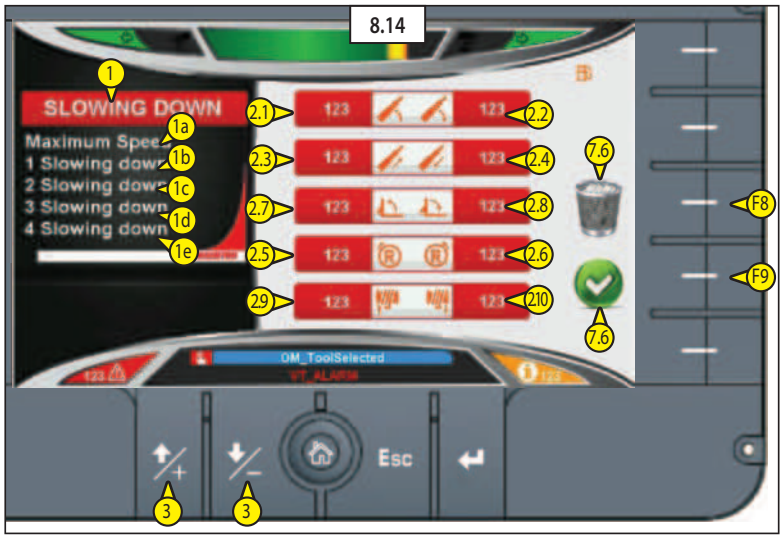
La touche de fonction (A) pour régler la vitesse maximale (de 0% à 100%), se trouve sur le joystick droit. *(Voir image 8.14a).*

Fonctionnement

- Appuyer sur les touches (3) pour parcourir les cinq systèmes de travail
- Appuyer sur la touche "A" et commencer le mouvement que l'on veut limiter
- Une fois que la vitesse maximale désirée est atteinte, relâcher la touche (A); le mouvement s'arrête ; remettre le joystick dans la position neutre;
- La vitesse maximale désirée est réglée à ce stade
- Appuyer sur la touche (F9) pour sauvegarder le système de travail avec les ralentissements réglés
- **Pour annuler la mémorisation d'un ralentissement**, appuyer sur la touche (F8).

(Voir image 8.14/8.14a)

8.14



8.14a

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F4 - PAGINA IMPOSTAZIONI

(Vedi immagine 8.15)

1. Configurazione
2. Trasduttori (solo con password)
3. Pesatura (solo con password)
4. Opzioni
5. Avanzate (solo con password)
6. Salva

Premere i tasti (7) per scorrere le impostazioni.
Premere il tasto (8) per selezionare o confermare l'impostazione.
Premere il tasto (9) per tornare alla schermata precedente.

EN

F4 - SETTINGS PAGE

(See image 8.15)

1. Configuration
2. Calibrations (only with password)
3. Weighting (only with password)
4. Options
5. Advanced (only with password)
6. Save

Press the keys (7) to scroll the settings.
Press the key (8) to confirm the selection.
Press the key (9) to return in the previous screen.

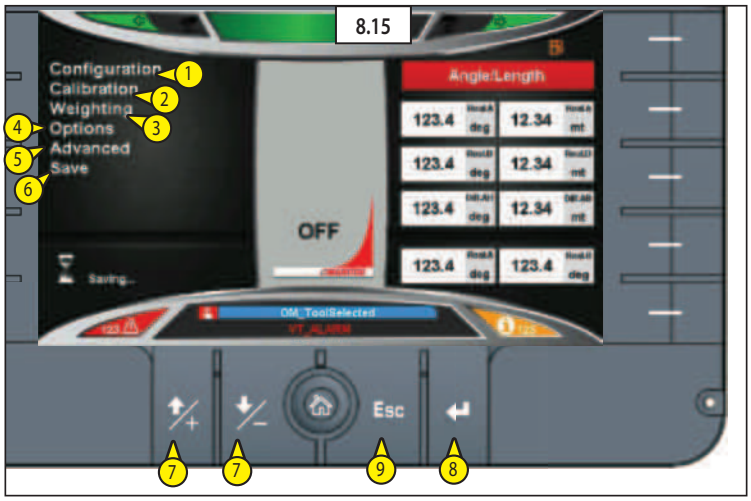
FR

F4 - PAGE DES RÉGLAGES

(Voir image 8.15) ;

1. Configuration
2. Trasducteurs (avec mot de passe uniquement)
3. Prise de mesure (avec mot de passe uniquement)
4. Options
5. Avancées (avec mot de passe uniquement)
6. Sauvegarder

Appuyer sur les touches (7) pour parcourir les réglages.
Appuyer sur la touche (8) pour sélectionner ou confirmer le réglage.
Appuyer sur la touche (9) pour retourner à l'image d'écran précédent.



Configurazione

(Vedi immagine 8.15a)

- Lingua (1.1)
- Luminosità diurna (1.2)
- Luminosità notturna (1.3)
- Unità Imperiali [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Unità temperatura [°C/°F] (1.5)

Premere i tasti (7) per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15)*.
Premere il tasto (8) per confermare la configurazione *(Vedi immagine 8.15)*.
Premere il tasto (9) per tornare alla schermata precedente.

Configuration

(See image 8.15a)

- Language (1.1)
- Day Brightness (1.2)
- Night Brightness (1.3)
- Imperial Unit [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Temperature Unit [°C/°F] (1.5)

Press the keys (7) to scroll the settings.
(See image 8.15)
Press the key (8) to confirm the selection.
(See image 8.15)
Press the key (9) to return in the previous screen.

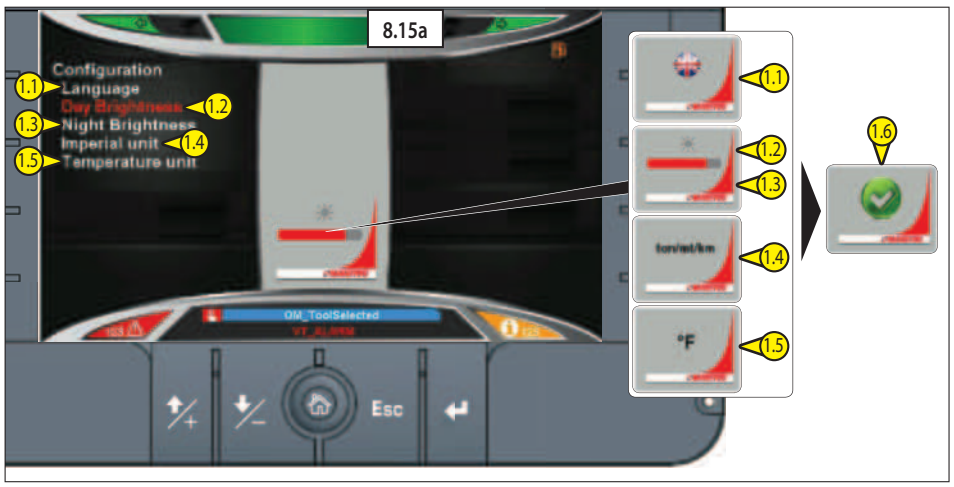
Configuration

(Voir image 8.15a).

- Langue (1.1)
- Luminosité diurne (1.2)
- Luminosité nocturne (1.3)
- Unités Impériales [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Unité température [°C/°F] (1.5)

Appuyer sur les touches (7) pour parcourir les réglages *(Voir image 8.15).*

Appuyer sur la touche (8) pour sélectionner le réglage *(Voir image 8.15)*.
Appuyer sur la touche (9) pour retourner à l'image d'écran précédent.



IT

Trasduttori (solo lettura)
Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15b)*.

- Braccio (1.1)
- Stabilizzatori (1.2)
- Cabina (1.3)
- Torretta (1.4)

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare e visualizzare la funzione .

Premere il tasto (9) *(Vedi immagine 8.15)* per tornare alla schermata precedente.

EN

Calibration (read only)
Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the functions *(See image 8.15b)*:

- Boom (1.1)
- Outriggers (1.2)
- Cabin (1.3)
- Turret (1.4)

Press the key (8) *(See image 8.15)* to select and view the function.

Press the key (9) *(See image 8.15)* to return in the previous screen.

FR

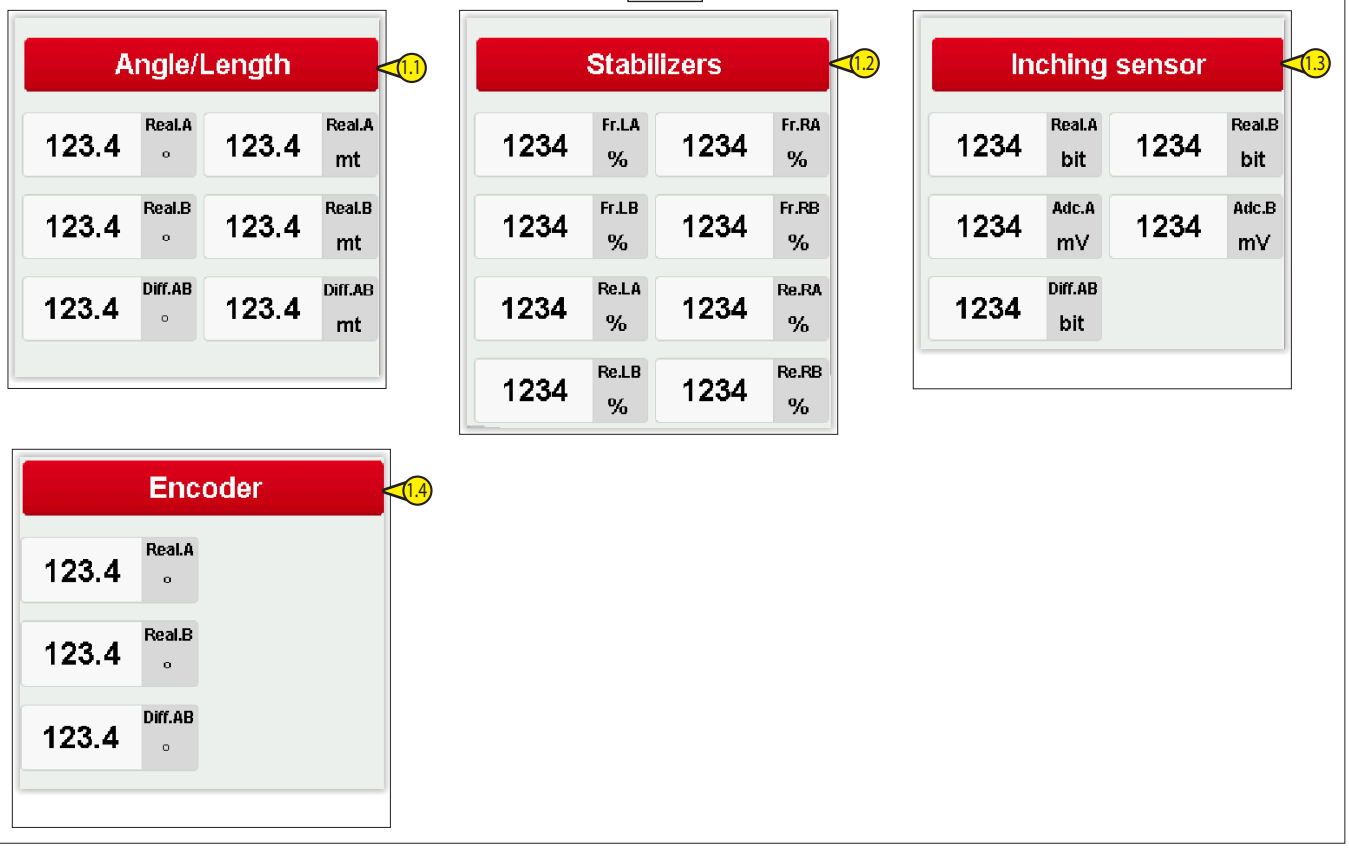
Transducteurs (seulement en lecture)
Appuyer sur les touches (7) *(Voir image 8.15)* pour parcourir les réglages *(Voir image 8.15b)*:

- Flèche (1.1)
- Stabilisateurs (1.2)
- Cabine (1.3)
- Tourelle (1.4)

Appuyer sur la touche (8) *(Voir image 8.15)* pour sélectionner et voir la fonction.

Appuyer sur la touche (9) *(Voir image 8.15)* pour retourner à l'image d'écran précédent.

8.15b



IT

Opzioni

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15c)*.

- Accesso utensile (solo lettura) (1.1)
- Diagnostica (solo lettura) (1.2)
- Azzeramento ore (1.3).

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare la funzione.

EN

Options

Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the functions *(See image 8.15c)*:

- Tool access (read only) (1.1)
- Diagnostic (read only) (1.2)
- Hours Reset (1.3)

Press the key (8) *(See image 8.15)* to select the function.

FR

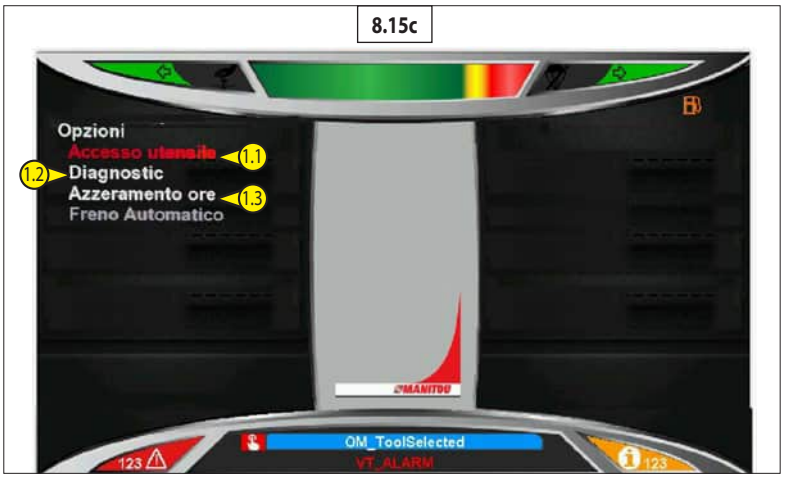
Options

Appuyer sur les touches (7) *(Voir image 8.15)* pour parcourir les réglages *(Voir image 8.15c)*:

- Accès outils (seulement en lecture) (1.1)
- Diagnostic (seulement en lecture) (1.2)
- Réinitialisation de l'heures (1.3)

Appuyer sur la touche (8) *(Voir image 8.15)* pour sélectionner la fonction.

8.15c



Accesso utensile (solo lettura) *(Vedi immagine 8.15d)*:

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere i tipi di accessori visualizzati (1) *(Vedi immagine 8.15d)*.
Premere il tasto (9) *(Vedi immagine 8.15)* per tornare alla schermata precedente.

Tools access (read only) *(See image 8.15d)*:

Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the types of attachments displayed (1) *(See image 8.15d)*.
Press the key (9) *(See image 8.15)* to return in the previous screen.

Accès outils (seulement en lecture) *(Voir image 8.15d)*:

Appuyer sur les touches (7) *(Voir image 8.15)* pour faire défiler les types d'accessoires sur l'écran (1) *(Voir image 8.15d)*.
Appuyer sur la touche (9) *(Voir image 8.15)* pour retourner à l'image d'écran précédent.

8.15d

IT

Diagnostica (solo lettura) *(Vedi immagine 8.15e)*

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare i comandi "ECU" (1.1) o "Plug" (1.2) e visualizzare i dati relativi (1.3) *(Vedi immagine 8.15e)* a:

- Unità MC2M T (L) (1.4)
- Unità MC2M T (S) (1.4)
- Unità MC2M C (L) (1.4)
- Unità MIDAC LMI (1.4)
- Unità IO-CORE (1.4).

EN

Diagnostic (read only) *(See image 8.15e):*

Press the key (7) *(See image 8.15)* to select commands "ECU" or "Plug" and visualize the data related to *(See image 8.15e)*:

- Unit MC2M T (L) (1.4)
- Unit MC2M T (S) (1.4)
- Unit MC2M C (L) (1.4)
- Unit MIDAC LMI (1.4)
- Unit IO-CORE (1.4).

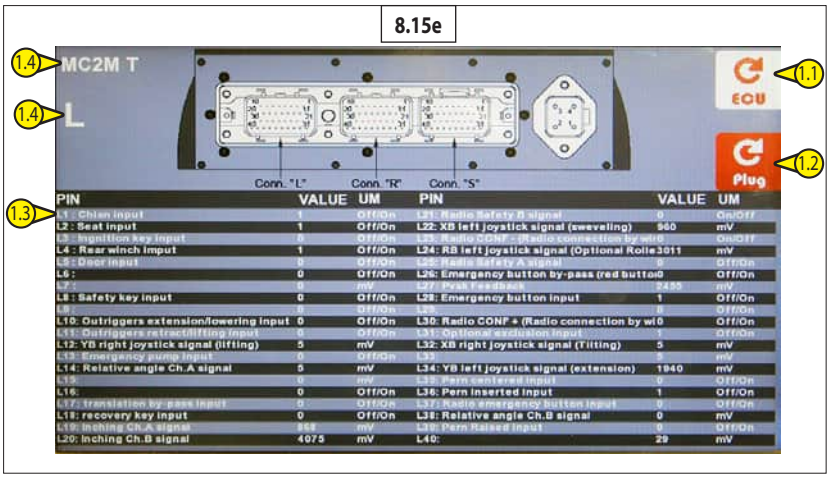
FR

Diagnostic (seulement en lecture)

Appuyer sur les touches (7) *(Voir image 8.15)* pour sélectionner les commandes "ECU" ou "Plug" et et afficher les données relatives à *(Voir image 8.15e)*:

- Unité MC2M T (L) (1.4)
- Unité MC2M T (S) (1.4)
- Unité MC2M C (L) (1.4)
- Unité MIDAC LMI (1.4)
- Unité IO-CORE (1.4).

8.15e



Azzeramento ore *(Vedi immagine 8.15f)*

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per entrare nel reset ore.
Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare "ON" *(Vedi immagine 8.15c)*.
Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per confermare ed azzerare le "ore" *(Vedi immagine 8.15f)*.

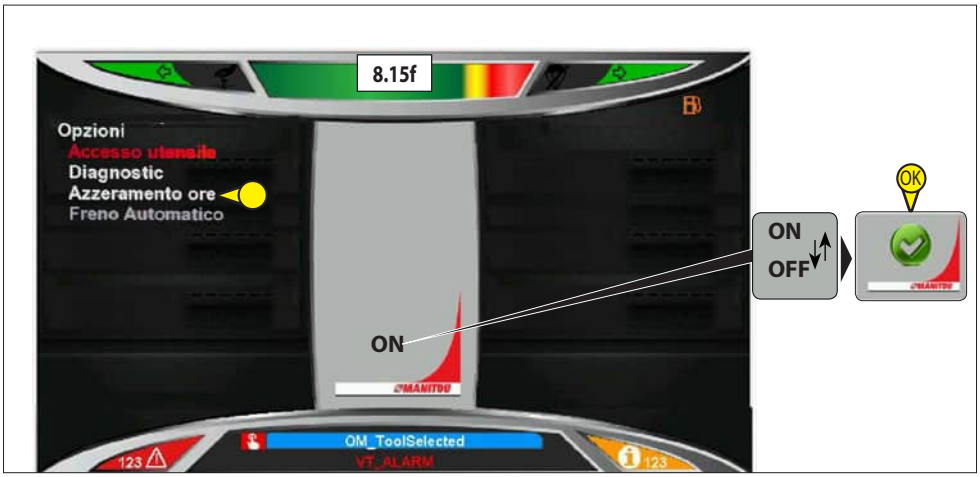
Hours Reset

Press the key (8) *(See image 8.15)* to enter in to "Hours reset".
Press the key (7) *(See image 8.15)* to select "ON".
Press the key (8) *(See image 8.15)* to confirm and reset the "Hours" *(See image 8.15f)*.

Réinitialisation de l'heures *(Voir image 8.15f)*

Appuyer sur la touche (8) *(Voir image 8.15)* pour accéder à l'écran "Réinitialisation de l'heures".
Appuyer sur la touche (7) *(Voir image 8.15)* pour sélectionner "ON" *(Voir image 8.15f)*.
Appuyer sur la touche (8) *(Voir image 8.15)* pour confirmer et réinitialiser les "Heures" *(Voir image 8.15f)*.

8.15f



Salvataggio
Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per salvare le impostazioni.

Save
Push the key (8) *(See image 8.15)* to save the settings.

Enregistrer
Appuyer sur la touche (8) *(Voir image 8.15)* pour enregistrer les réglage.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F5 - PAGINA ALLARMI

(Vedi immagine 8.16)

Le spie che si illuminano di rosso su l'unità centrale o il componente segnalano un errore o un anomalia.

1 - Display in cabina
2 - Unità MC2M su torretta
3 - Unità MC2M su telaio
4 - Sistema di sicurezza (MSS)
5 - Arrotolatore su braccio
6 - Unità Encoder (sensore rotazione torretta)
7 - Riconoscimento dell'accessorio
8 - Manipolatore
9 - Manipolatore
10 - Allarme motore termico
11 - Trasduttori di pressione

12 - Manutenzione richiesta
13 - Codici errori centralina motore
14 - Allarme/anomalia
15 - Radiocomando
16 - Esclusione sistema di sicurezza
17 - Codici di Allarmi / Attenzioni
18 - Barra colorata che indica le condizioni del carico.

In caso di guasto di un componente, il sistema blocca tutti i movimento.

EN

F5 - ALARM PAGE

(See image 8.16)

The indicators with the red light on the central unit or the component indicate an error or an anomaly.

1 - Display in cab
2 - MC2M Unit on turret
3 - MC2M unit on frame
4 - Safety system (MSS)
5 - Winder on boom
6 - Encoder Unit (turret rotation sensor)
7 - Acknowledgement of attachment
8 - Manipulator
9 - Manipulator
10 - I.C. engine alarm
11 - Pressure transducers
12 - Maintenance required
13 - Engine unit error codes
14 - Alarm/fault
15 - Radio remote controles
16 - Safety system exclusion
17 - Alarm / Warning codes
18 - Coloured bar indicates load conditions

In the event of a component failure, the system stops all the movement.

FR

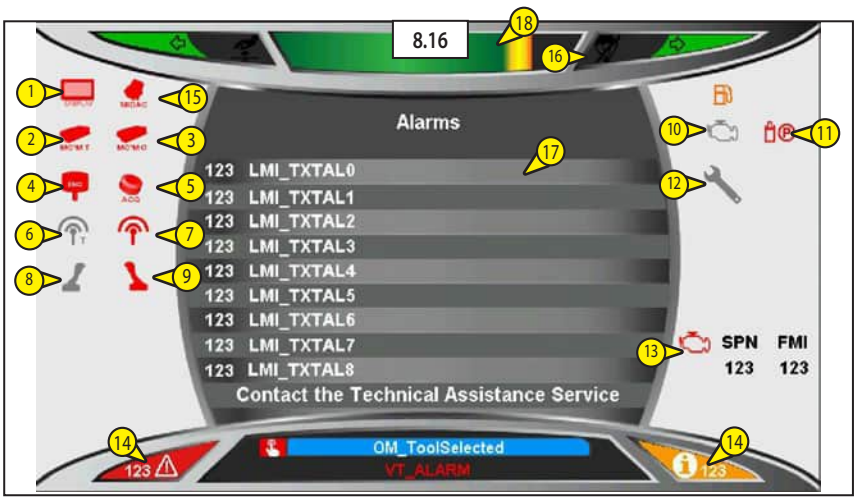
F5 - PAGE ALARMES

(Voir image 8.16) ;

Les témoins qui s'allument en rouge sur l'unité centrale ou le composant signalent une erreur ou une anomalie.

1 - Afficheur en cabine
2 - Unité MC2M sur tourelle
3 - Unité MC2M sur châssis
4 - Système de sécurité (MSS)
5 - Enrouleur sur flèche
6 - Unité Encodeur (capteur rotation tourelle)
7 - Reconnaissance de l'accessoire
8 - Manipulateur
9 - Manipulateur
10 - Alarme moteur thermique
11 - Transducteurs de pression
12 - Maintenance nécessaire
13 - Codes erreur centrale moteur
14 - Alarme/anomalie
15 - Radiocommande
16 - Exclusion système de sécurité
17 - Codes d'Alarmes/Attentions
18 - Barre colorée qui indique les conditions de la charge.

En cas de défaillance d'un composant, le système bloque tous les mouvements.



IT

9 - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA (MSS)

Il carrello Manitou è dotato di un sistema di sicurezza elettronico (MSS) che controlla il sovraccarico della macchina durante la fase di lavoro.
Il sistema interviene automaticamente bloccando i movimenti del braccio.

Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza, è possibile disinserire manualmente il sistema (MSS).

Con il sistema di sicurezza (MSS) disinserito l'operatore e il carrello sono esposti a rischi e nulla vieta il sovraccarico e/o il ribaltamento del mezzo.

Selettore a chiave
L' operatore per disabilitare il Sistema di Sicurezza deve girare un selettore "**1.1**" a chiave in cabina.
La chiave "**1.2**" è custodita all'interno di una scatola di sicurezza "**1.3**" posta dietro il sedile del guidatore.*(Vedi immagine 9/9.1)*

Il selettore a chiave "**1.1**" ha due posizioni "**1**" e "**0**":
- posizione "**1**": **il sistema di sicurezza è inserito;**
- posizione "**0**": **il sistema di sicurezza è disinserito.**

(Vedi immagine 9)

Nel consueto utilizzo di lavoro il selettore a chiave è ruotato in posizione "**1**", sistema di sicurezza inserito.

EN

9 - KEY SWITCH FOR EXCLUSION OF SAFETY SYSTEM (MSS)

The Manitou truck is provided with an electronic safety system (MSS) which controls the overload during the work phase.
The system acts automatically to block the boom movements.

It is only in exceptional cases and for reasons of safety, that the system can be deactivated manually (MSS).

With the safety system (MSS) deactivated, the operator and the forklift truck are exposed to risks and there is nothing to prevent overload and/or overturning of the vehicle.

Key selector
To disenable the safety System, the operator must turn a key selector "**1.1**" in the cab.
Key "**1.2**" is kept inside a safety box "**1.3**" placed behind the driver's seat.*(See image 9/9.1)*

Key selector "**1.1**" has two positions "**1**" and "**0**":
- position "**1**": **the safety system is activated;**
- position "**0**": **the safety system is deactivated.**

(See image 9)

During normal operation the key selector is turned to position "**1**", the safety system is activated.

FR

9 - `SÉLECTEUR A CLÉ POUR EXCLURE LE SYSTEME DE SÉCURITÉ (MSS)

Les chariots Manitou sont dotés d'un système de sécurité électronique (MSS) qui contrôle la surcharge de la machine pendant la phase de travail.
Le système se déclenche automatiquement en bloquant les mouvements de la flèche.

Le système (MSS) ne peut être désactivé manuellement que dans les cas exceptionnels et pour des raisons de sécurité.

Quand le système de sécurité (MSS) est désactivé l'opérateur et le chariot sont exposés à des risques et rien n'interdit la surcharge et/ou le retournement de l'engin.

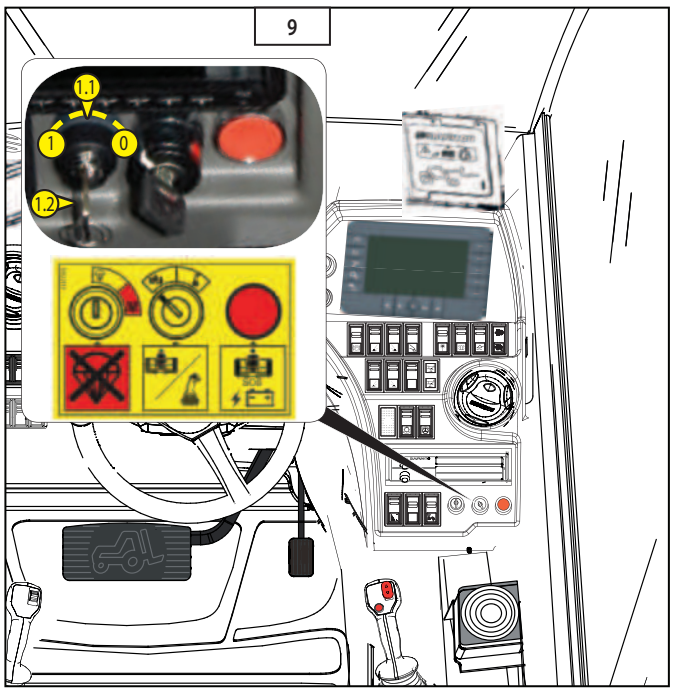
Sélecteur à clé
Pour désactiver le Système de Sécurité l'opérateur doit tourner et pousser "**1.1**" à clé dans la cabine.
La clé "**1.2**" est conservée dans une boîte de sécurité "**1.3**" placée derrière le siège du conducteur.*(Voir image 9/9.1)*

Le sélecteur à clé "**1.1** " compte deux positions "**1**" e "**0**":
- position "**1**": **le système de sécurité est activé;**
- position "**0**": **le système de sécurité est désactivé;**

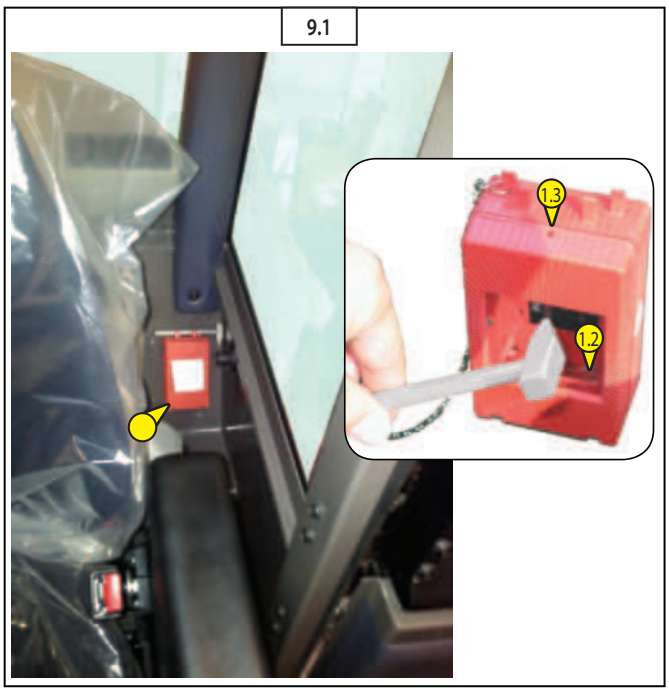
(Voir image 9)

En condition de fonctionnement normal, le sélecteur à clé est tourné sur la position "**1** ", système de sécurité enclenché.

9



9.1



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

In caso d'emergenza, se occorre disinserire il sistema di sicurezza, l'operatore deve :

- prendere il martelletto "**1.4**" affianco la scatola di sicurezza "**1.3**";
- rompere il vetro di protezione "**1.5**" della scatola di sicurezza "**1.3**";
- prelevare la chiave "**1.2**" e inserirla nel selettore a chiave "**1.1**";
- ruotare il selettore a chiave "**1.1**" in posizione "**0**" per disinserire il sistema di sicurezza.

Premere e mantenere ruotato il selettore a chiave "1.1" in posizione "0" per procedere e continuare ad operare con le manovre di emergenza, compiendo movimenti opposti a quelli che possono generare instabilità e/o sovraccarico del mezzo.

(Vedi immagine 9.2)

Nota : Quando si disabilita il sistema di sicurezza, automaticamente si attivano un allarme acustico ed un indicatore visivo (lampada rossa a luce fissa sopra cabina **"1.6"**) per avvertire di una possibile situazione di pericolo il guidatore ed eventuale personale esterno alla macchina.
(Vedi immagine 9.3)

Ultimata la procedura di emergenza assolutamente riposizionare la chiave dentro la scatola di sicurezza e ripristinare il vetro di protezione.

EN

In case of emergency, if the safety system is to be deactivated, the operator must:

- take the small hammer "**1.4**" on the side of the safety box "**1.3**";
- break the glass "**1.5**" of the safety box "**1.3**";
- take the key "**1.2**" and insert it in the key selector "**1.1**";
- turn key selector "**1.1**" in position "**0**" to deactivate the safety system.

Rotate key selector "1.1" in position "0" to proceed and continue with the emergency manoeuvres, making movements opposite to those which can lead to instability and/or overloading of the vehicle.

(See image 9.2)

Note: When the safety system is disabled, an alarm sound is automatically activated (steady red light above cab **"1.6"**) to warn the driver and other persons who may be present outside the vehicle of a possible danger situation.
(See image 9.3)

When the emergency procedure is complete, the key must be replaced inside the safety box and the glass cover must be replaced.

FR

Si un cas d'urgence impose la désactivation du système de sécurité, l'opérateur doit :

- prendre le martelet "**1.4**" à côté de la boîte de sécurité "**1.3**";
- rompre la vitre de protection "**1.5**" de la boîte de sécurité "**1.3**";
- prélever la clé "**1.2**" et l'introduire dans le sélecteur à clé "**1.1**";
- tourner le sélecteur à clé "**1.1**" sur la position "**0**" pour désactiver le système de sécurité.

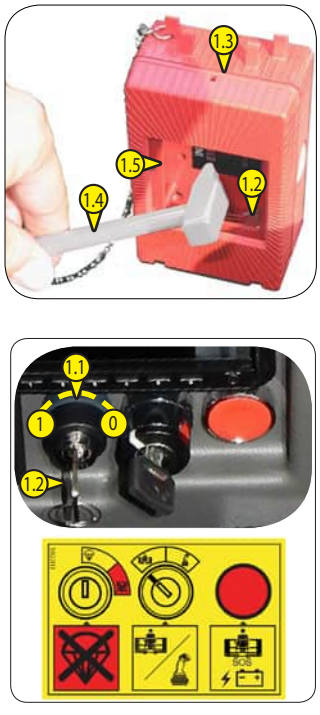
Appuyer et maintenir le sélecteur à clé "1.1" tourné sur la position "0" pour continuer les opérations avec les manœuvres d'émergence, en accomplissant des mouvements opposés à ceux qui pourraient produire l'instabilité et/ou la surcharge du chariot.

(Voir image 9.2)

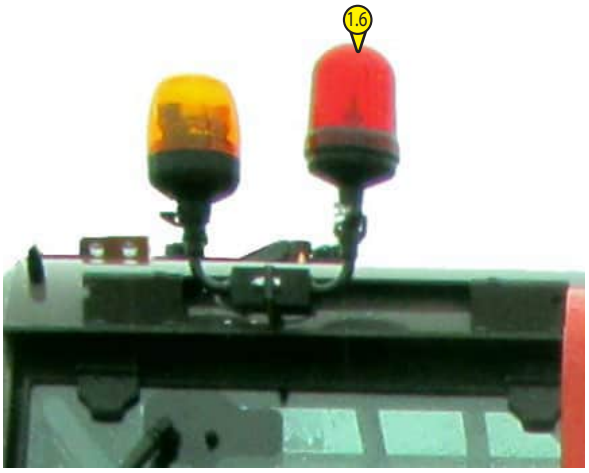
Remarque : Quand le système de sécurité est exclu, une alarme sonore et un avertisseur visuel (lampe rouge à lumière fixes au-dessus de la cabine **"1.6"**) s'activent automatiquement pour signaler une situation de danger probable au conducteur et au personnel éventuellement présent à l'extérieur de la machine.
(Voir image 9.3)

Une fois la procédure d'émergence terminée, remettre la clé dans la boîte de sécurité et remplacer la vitre de protection.

9.2



9.3



IT

10 - CONTATTO A CHIAVE ELETTRONICO PER LA PROCEDURA DI SALVATAGGIO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

11 - MANTENERE PREMUTO IL PULSANTE E PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

12- LEVA DI COMANDO LUCI, CLACSON E LUCI DI DIREZIONE

Il commutatore controlla l'accensione delle luci, gli indicatori di direzione e la segnalazione acustica.
Ruotando la manopola di uno scatto si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori.
Girando di un altro scatto si accendono le luci anabbaglianti, tirando la leva verso l'alto è possibile lampeggiare e premendo la leva verso il basso è possibile accendere i fari abbaglianti.
Per far funzionare gli indicatori di direzione è sufficiente spingere la leva in avanti o indietro in base alla direzione voluta.
Muovere in avanti per la sinistra, muovere indietro per la destra. Premendo l'estremità della manopola, viene emessa una segnalazione acustica (clacson).
(Vedi immagine 11)

Per la posizione anabbaglianti e abbaglianti si illuminano le spie sul pannello di controllo, in "modalita su strada **F1"** *(Vedi immagine 8.7, pagina 45)*.

EN

10 - ELECTRONIC KEY CONTACT FOR RESCUE PROCEDURE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

11 - KEEP BUTTON E PRESSED TO RESTORE THE SUPPLY OF ELECTRICITY TO THE BATTERY AND ALLOW RESTART OF THE I.C. ENGINE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

12 - LIGHTS CONTROL LEVER, HORN, AND POSITION LIGHTS

The switch controls the lights, direction indicators and warning siren.
Turning the knob through once will cause the front and rear position lights to light up.
Turning the knob through another turn will cause the low beam lights to come ON, pull the lever upwards to cause the lights to flash and press the lever downwards to switch on the high beam lights.
To activate the direction indicators, push the lever forwards or backwards, depending on the direction required.
Move forwards to the LH, move backwards to the RH. Pressing on the end of the knob will activate the horn.
(See image 11)

For the low beams and high beams, the indicators on the control panel light up, in "road travel mode **F1"** *(See image 8.7, page 45)*.

FR

10 - CONTACT À CLÉ ÉLECTRONIQUE POUR LA PROCÉDURE DE SAUVEGARDE (Seulement si nacelle montée)

(Voir image 10)

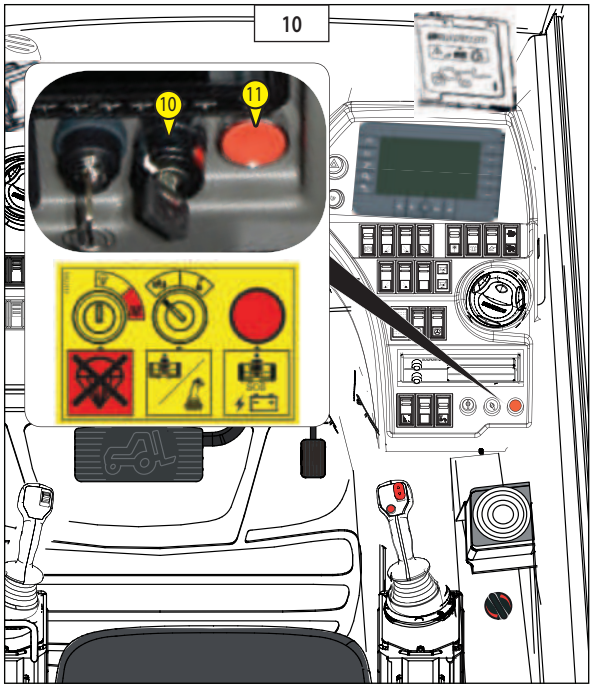
11 - TENIR LE BOUTON E ENFONCÉ POUR RÉTABLIR L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE LA BATTERIE ET REDÉMARRER AINSI LE MOTEUR THERMIQUE. (Seulement si nacelle montée

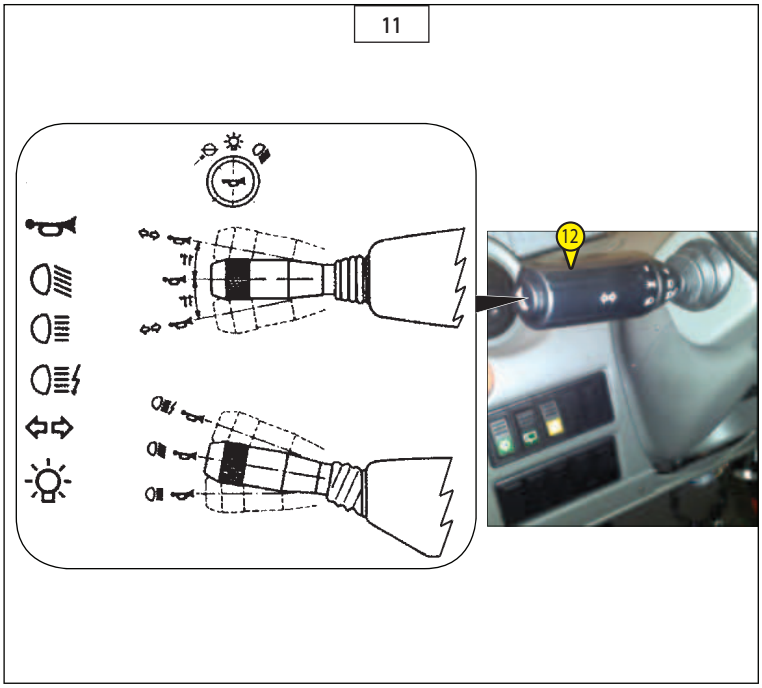
(Voir image 10)

12- COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE, AVERTISSEUR ET CLIGNOTANTS DE DIRECTION

Le commutateur contrôle l'allumage des feux, les clignotants de direction et l'avertisseur sonore.
En tournant la manette d'un cran, on allume les feux de position avant et arrière.
En tournant d'un autre cran, on allume les feux de croisement, en tirant le levier vers le haut, on peut envoyer des appels de phare et en poussant le levier vers le bas, on peut allumer les feux de route.
Pour faire fonctionner les clignotants, il suffit de pousser le levier vers l'avant ou l'arrière en fonction de la direction voulue.
Déplacer vers l'avant pour la gauche, vers l'arrière pour la droite. En poussant l'extrémité de la manette, on déclenche un signal sonore (klaxon).
(Voir image 11)

Pour la position feux de croisement et de route, sur le panneau de commande les témoins s'allument en modalité sur route **F1"** *(Voir image 8.7, page 45)*.





649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

13 -COMMUTATORE AVVIAMENTO

Il commutatore ha cinque posizioni e le sue funzioni sono:

P : non utilizzato
0 : STOP motore termico;
I : Contatto elettrico generale "+" (attiva anche il dispositivo preriscaldo se installato).
II : non utilizzato
III* : AVVIAMENTO motore termico e ritorno alla posizione "1" dopo il rilascio della chiave*.
(Vedi immagine 12).

*: per ogni avviamento del motore termico, esiste un periodo di protezione motore che limita al minimo la velocità dei giri motore.
Questo ritardo cambia in funzione della temperatura del liquido di raffreddamento del motore:

Per la durata di questo periodo di protezione su display in cabina compare il messaggio *"attendere prego"* e solo dopo la scomparsa del messaggio è possibile accelerare il motore termico e muovere la macchina.

14 - PRESA 12V (ACCENDISIGARI OPZIONALE)

(Vedi immagine 13).

EN

13 -START-UP SWITCH

The switch has five positions and its functions are:

P : not used
0 : I.C. engine STOP;
I : General electric contact "+" (the pre-heating device, if installed, is active).
II : not used
III* : I.C. engine START-UP and return to position "1" after the key is released*.
(See image 12).

*: for every start-up of the I.C. engine, there is a motor protection period which limits the speed of the engine rpm to the minimum. This delay changes according to the engine coolant temperature:

Throughout the duration of this protection period the cab display shows the message *"Please wait"* and it is only after this message disappears that the I.C. engine can be accelerated and the vehicle can move.

14 - 12V SOCKET (CIGARETTE LIGHTER OPTIONAL)

(See image 13).

FR

13 - COMMUTATEUR DE DÉMARRAGE

Ce commutateur a cinq positions et ses fonctions sont :

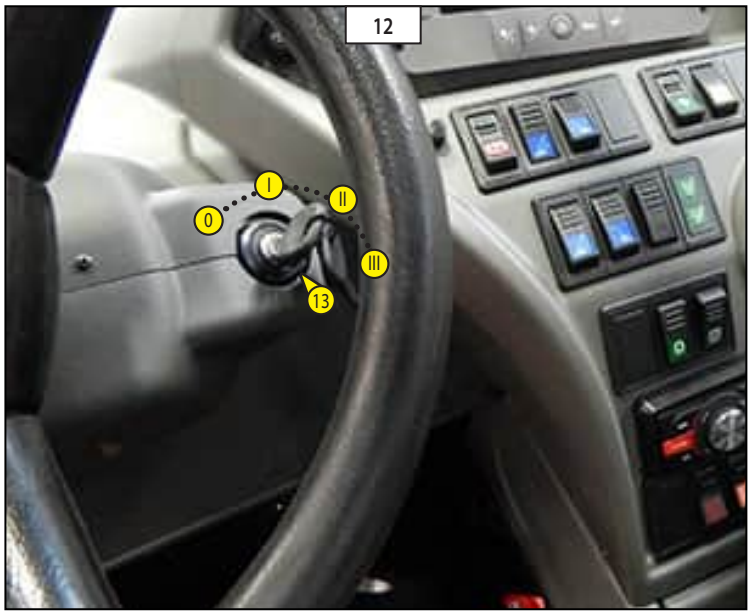
P : non utilisé
0 : ARRÊT moteur thermique;
I : Contact électrique général "+" (active aussi le dispositif de préchauffage s'il est installé)
II : non utilisé
III* : DÉMARRAGE moteur thermique et retour à la position "1" après le relâchement de la clé*.
(Voir image 12).

*: pour chaque démarrage du moteur thermique, il y a une période de protection qui limite la vitesse du moteur à une vitesse de rotation minimum du moteur.
Ce retard change en fonction de la température du liquide de refroidissement du moteur.

Pour la durée de cette période de protection sur le display dans la cabine il y a le message "attendez svp " et seulement après la disparition de ce message il est possible accélérer le moteur thermique et déplacer la machine

14 - PRISE 12V (ALLUME-CIGARETTE EN OPTION)

(Voir image 13).



IT

15 - FUSIBILI E RELÈ IN CABINA

- Rimuovere lo sportellino di accesso "**15.1**" ai fusibili e relè.

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14).

EN

15 – FUSES AND RELAYS IN CAB

- Remove the door "**15.1**" that provides access to the fuses and relays.

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14).

FR

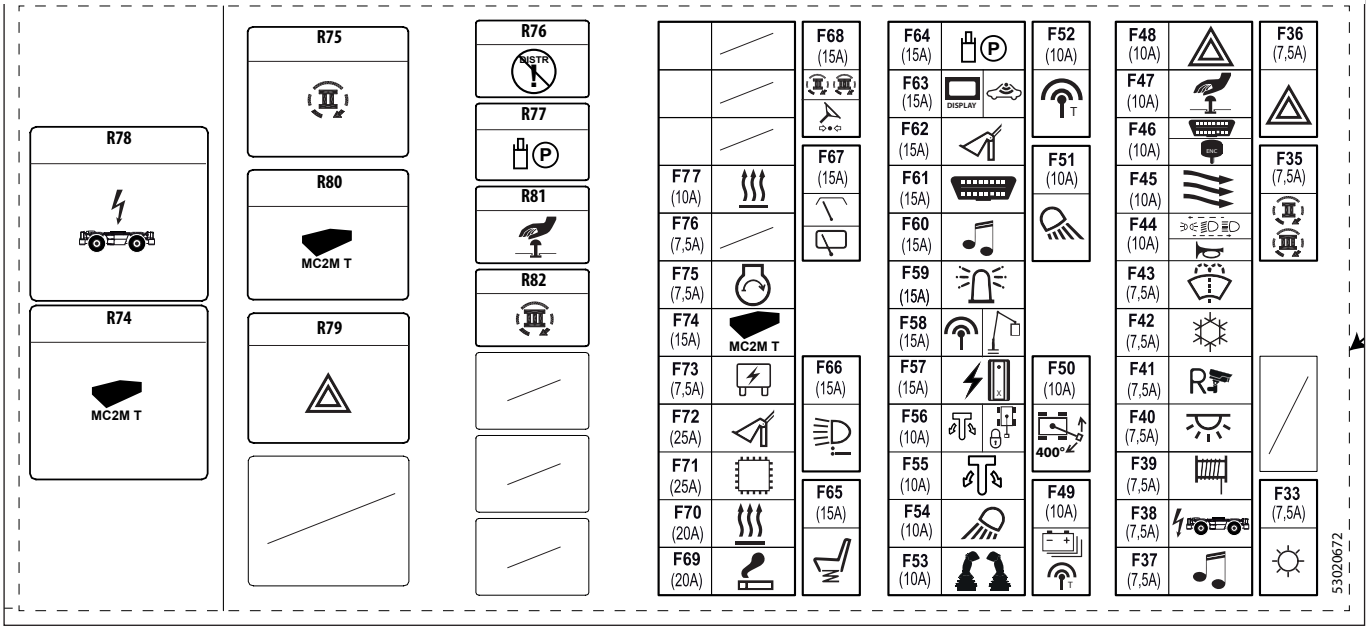
15 - FUSIBLES ET RELAIS EN CABINE

-Enlever le volet d'accès "**15.1**" aux fusibles et relais.

Remplacer toujours un fusible défectueux par un modèle équivalent. Ne jamais utiliser un fusible réparé.

(Voir image 14).

14A



		FUNZIONI	FUNCTIONS	FONCTIONS
F33	7.5A	fusibile "30" + 12V alimentazione illuminazione interuttori	Fuse "15" switch light supply	fusible "30" + 12V alimentation éclairage interrupteurs
F35	7.5A	fusibile "15" alimentazione 2à e 3à uscita opzionale	Fuse "15" 2 and 3 hydraulic exit relay supply	fusible "15" alimentation 2à et 3à entrée optionnelle
F36	7.5A	fusibile "15" alimentazione pulsante emergenza (4 frecce)	Fuse "15" hazard supply	fusible "15" alimentation bouton de détresse (4flèches)
F37	7.5A	fusibile "15" alimentazione auto-radio	Fuse "15" car radio supply	fusible "15" alimentation autoradio
F38	7.5A	fusibile "15" alimentazione carro	Fuse "15" chassis supply	fusible "15" alimentation réservoir
F39	7.5A	fusibile "15" alimentazione microinterruttore argano	Fuse"15" winch microswitch supply	fusible "15" alimentation micro interrupteur treuil
F40	7.5A	fusibile "15" alimentazione luce cabina	Fuse "30" cab spot light supply	fusible "15" alimentation lumière cabine
F41	7.5A	fusibile "15" alimentazione monitor per telecamera posteriore	Fuse"15" monitor for reverse camera supply	fusible "15" alimentation moniteur pour caméra arrière
F42	7.5A	fusibile "15" A/C	Fuse "15" Air condition supply	fusible "15" A/C
F43	10A	fusibile "15" alimentazione tergicristallo anteriore	Fuse "15" front windscreen wiper washer supply	fusible "15" alimentation essuie-glace avant
F44	10A	fusibile "15" alimentazione leva luci strada	Fuse "15" light lever supply	Fusible "15" alimentation manette feux de stop
F45	10A	fusibile "15" alimentazione ventilazione aria cabina	Fuse"15" cab air ventilation supply	fusible "15" alimentation ventilation air cabine
F46	10A	fusibile "15" alimentazione presa diagnostica + encoder rotazione torretta (versione 360°)	Fuse "15" diagnostic plug + tower rotation encoder (360° version) supply	fusible "15" alimentation prise diagnostic + codeur rotation de la tourelle (version 360°)
F47	10A	fusibile "15" alimentazione bottone d'emergenza STOP motore	Fuse "15" red button for engine STOP	fusible "15" alimentation bouton d'urgence STOP moteur

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

	IT		EN	FR
F48	10A	fusibile "15" pulsante emergenza (4 frecce)	Fuse "15" Hazard supply	fusible "15" bouton de détresse (4flèches)
F49	10A	fusibile "30" alimentazione carica batteria radiocomando + presa predisposizione	Fuse "30" Remote battery charger + predisposition plug supply	fusible "30" alimentation charge batterie radiocommande + prise prédisposition
F50	10A	fusibile "15" alimentazione sensore limitazione rotazione torretta	Fuse "15" tower rotation limit sensor supply	fusible "15" alimentation capteur de limitation de la rotation de la tourelle
F51	10A	fusibile "15" alimentazione faro lavoro posteriore cabina	Fuse "15" rear cab work light supply	fusible "15" alimentation phare travail arrière cabine
F52	10A	fusibile "15" alimentazione radiocomando	Fuse "15" remote control safety supply	Fusible "15" alimentation radiocommande
F53	10A	fusibile "15" alimentazione joystick	Fuse "15" Joystick supply	fusible "15" alimentation joystick
F54	10A	fusibile "15" alimentazione faro lavoro anteriore cabina	Fuse "15" front cab work light supply	fusible "15" alimentation phare travail avant cabine
F55	10A	fusibile "15" alimentazione allineamento torretta	Fuse "15" tower allignment sensor supply	fusible "15" alimentation alignement tourelle
F56	10A	fusibile "15" alimentazione allineamento torretta + sensore blocco torretta	Fuse "15" alligment and locking tower allignment supply	fusible "15" alimentation alignement tourelle + capteur bloc tourelle
F57	15A	fusibile "15" alimentazione interruttori	Fuse "15" switches supply	fusible "15" alimentation interrupteurs
F58	15A	fusibile "15" alimentazione RFID + cestello	Fuse "15" RFID + basket supply	fusible "15" alimentation RFID + nacelle
F59	15A	fusibile "15" alimentazione girofaro	Fuse "15" beacon supply	fusible "15" alimentation gyrophare
F60	15A	fusibile "30" alimentazione auto-radio	Fuse "30" car radio supply	fusible "30" alimentation autoradio
F61	15A	fusibile "30" alimentazione presa diagnostica	Fuse "30" diagnostic plug supply	fusible "30" alimentation prise diagnostic
F62	15A	fusibile "15" alimentazione benna mix	Fuse "15" mix buchet supply	fusible "15" alimentation benne mix
F63	15A	fusibile "15" alimentazione display + antifurto	Fuse "15" display + antitheft supply	fusible "15" alimentation écran + antivol
F64	15A	fusibile "15" alimentazione relè trasduttori 3B6	Fuse "15" boom cylinder pressure sensor relay supply	fusible "15" alimentation relais transducteurs 3B6
F65	15A	fusibile "15" alimentazione sedile pneumatico + predisposizione presa	Fuse "15" pneumatic seat + pred. plug supply	fusible "15" alimentation siège pneumatique + prédisposition prise
F66	15A	fusibile "15" alimentazione fari lavoro braccio	Fuse "15" boom work light supply	fusible "15" alimentation phare travail flèche
F67	15A	fusibile "15" alimentazione tergicristallo superiore e posteriore	Fuse "15" rear and roof wind screen wiper supply	fusible "15" alimentation essuie-glace dessus et arrière
F68	15A	fusibile "15" alimentazione 2à e 3à uscita idraulica + interruttore pressione sterzata	Fuse "15" 2 and 3 hydraulic exit + steering pressure switch supply	fusible "15" puissance 2à et 3à sortie hydraulique + interrupteur de pression déviée
F69	20A	fusibile "15" alimentazione +12V / accendisigari	Fuse "15" lighter	fusible "15" alimentation + 12V/allume-cigarette
F70	20A	fusibile "30" alimentazione riscaldamento cabina	Fuse "30" cab heater (360° version)	fusible "30" alimentation chauffage cabine
F71	25A	fusibile "15" alimentazione centralina torretta	Fuse "15" vehicle ECU power supply	fusible "15" alimentation centrale tourelle
F72	25A	fusibile "15" alimentazione +12V benna mix grande	Fuse "15" big mix bucket supply	fusible "15" alimentation + 12V benne mix grande
F73	7.5A	fusibile "15" relè cabina	Fuse "15" cab relay	fusible "15" relais cabine
F74	15A	fusibile "30"alimentazione centralina torretta + relè centralina torretta	Fuse "30" vehicle ECU + VE relay supply	fusible "30" alimentation centrale tourelle + relais centrale tourelle
F75	7.5A	fusibile "50" consenso avviamento	Fuse "50" Cranking	fusible "50" accord démarrage
F76	7.5A	fusibile "15" alimentazione predisposizione presa	Fuse "15" predisposition plug supply	fusible "15" alimentation prédisposition prise
F77	10A	fusibile "15" riscaldamento cabina (versione 360°)	Fuse "15" cab heater (360° version)	fusible "15" chauffage de la cabine (version 360°)
R35	-	relè "15" alimentazione torretta	Power "15" tower relay	relais " 15" alimentation tourelle
R74	-	relè "15" alimentazione torretta	Power "15" tower relay	relais " 15" alimentation tourelle
R75	-	relè 2a funzione idraulica su braccio	2° hydraulic function on boom	relais 2a fonction hydraulique sur flèche
R76	-	relè distributore	boom priority solenoid cut off relay	relais distributeur
R77	-	relè trasduttori 3B6	boom cylinder pressure sensor relay	relais transducteurs 3B6
R78	-	relè chiave principale +15	Main key +15 relay	relais clef principale +15
R79	-	Intermittenza (4frecce)	Flasher	Intermittence (4flèche)
R80	-	relè centralina torretta	vehicle ECU +VE Realy	Relais centrale tourelle
R81	-	"15" dopo bottone arresto d'emergenza	"15" after red button Relay	"15" après bouton d'arrêt d'urgence
R82	-	relè 3a funzione idraulica su braccio	3° hydraulic function on boom	relais 3a fonction hydraulique sur flèche

IT

Solo se installata l'aria condizionata.

- Rimuovere lo sportellino "1" di accesso ai fusibili e relè "**15.2**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14A).

EN

Only if air conditioning is installed.

- Remove the door "1" that provides access to the fuses and relays "**15.2**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14A).

FR

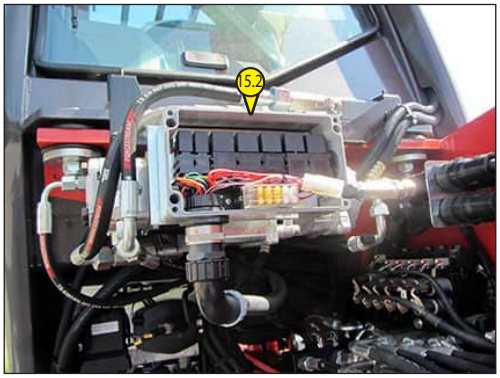
Uniquement si la climatisation est installée.

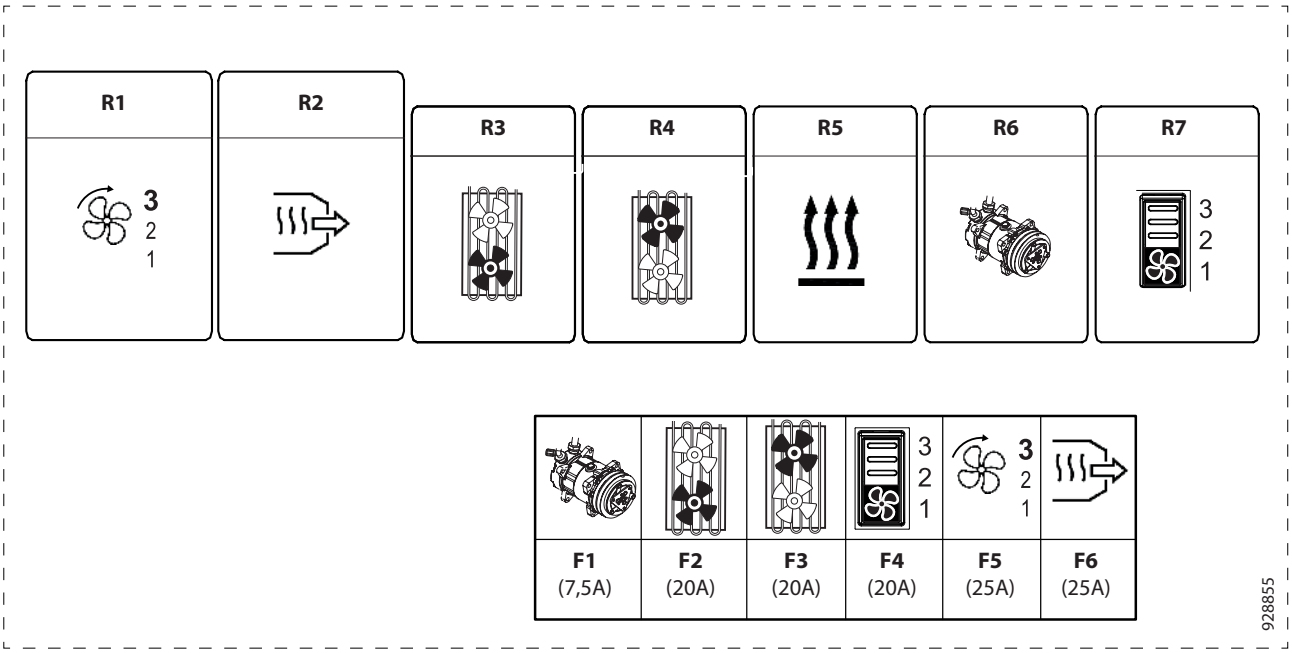
- Enlever le volet d'accès "1" aux fusibles et relais "**15.2**".

Remplacer toujours un fusible défectueux par un modèle équivalent. Ne jamais utiliser un fusible réparé.

(Voir image 14A).

14A





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FONCTIONS
F1	7.5 A	fusibile eletrovalvola compressore	compressor solenoid valve fuse	Fusible électrovanne compresseur
F2	20 A	fusibile elettroventola (1)	Electric fan (1) fuse	Fusible Ventilateur du condenseur (1)
F3	20 A	fusibile elettroventola (2)	Electric fan (2) fuse	Fusible Ventilateur du condenseur (2)
F4	20 A	fusibile velocita ventola	fan speed fuse	Fusible vitesse du ventilateur
F5	25 A	fusibile 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	Fusible 3ème vitesse du ventilateur
F6	25 A	fusibile 3à ventole posteriori cabina	fan rear fans 3rd fuse	Fusible 3ème vitesse du ventilateur cabine
R1		rele' 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	Relais 3ème vitesse du ventilateur
R2		rele' ventole posteriori cabina	cab rear fans relay	Relais vitesse du ventilateur cabine
R3		rele' elettroventola (1)	Electric fan (1) relay	Relais Ventilateur du condenseur (1)
R4		rele' elettroventola (2)	Electric fan (2) relay	Relais Ventilateur du condenseur (2)
R5		rele' segnale riscaldamento	heating signal relay	Relais signal de chauffage
R6		rele' compressore	compressor relay	Relais compresseur
R7		rele' velocita ventole cabina	cab fans speed relay	Relais velocidad del ventilador cabina

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

16 - FUSIBILI E RELÈ CARRO

- Rimuovere lo sportellino "**1.2**" di accesso ai fusibili e relè "**1.1**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 15).

EN

16 - FORKLIFT TRUCK FUSES AND RELAYS

- Remove the door "**1.2**" that provides access to the fuses and relays "**1.1**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 15).

FR

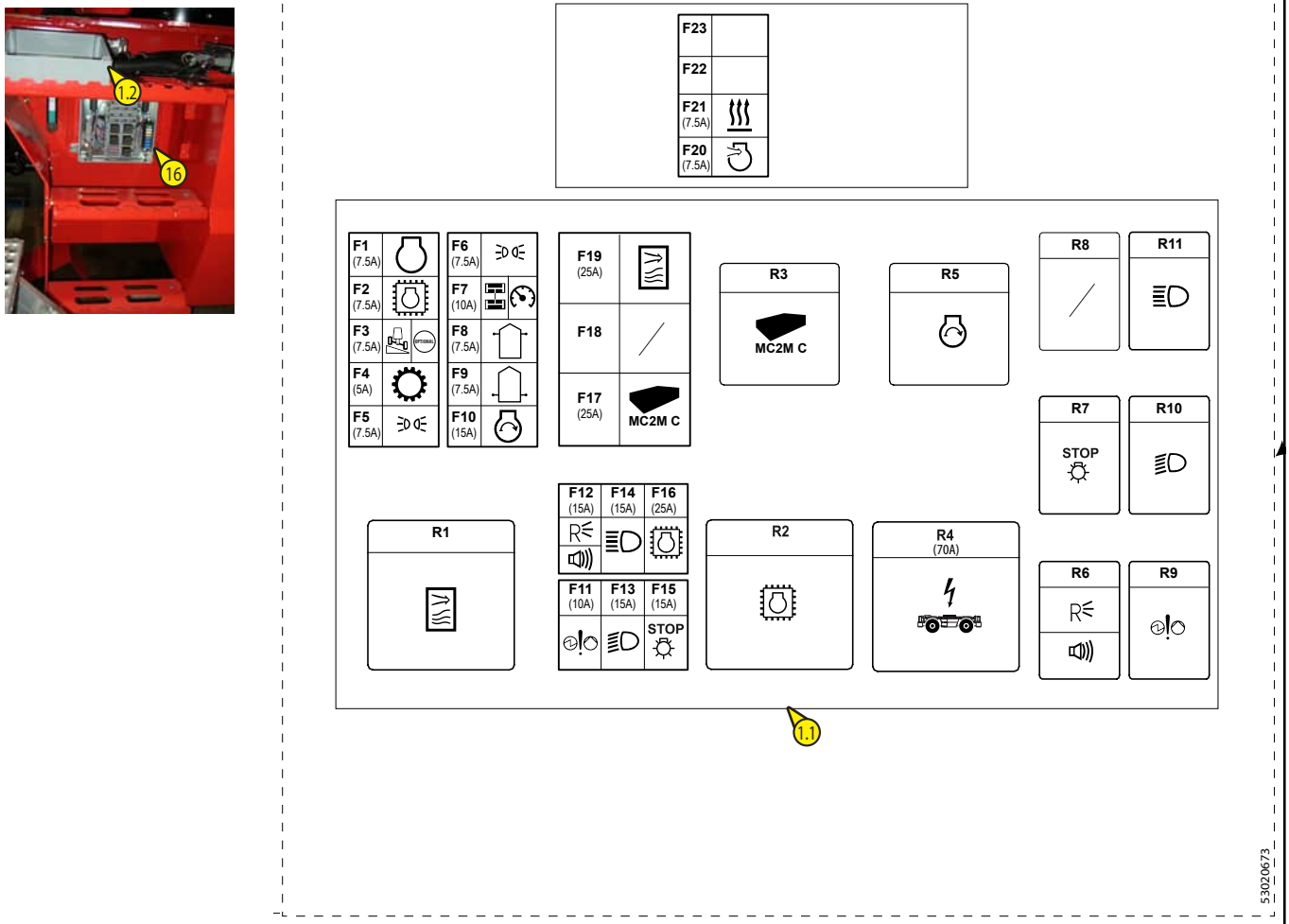
16 - FUSIBLES ET RELAIS CHARIOT

- Enlever le volet "**1.2**" d'accès aux fusibles et relais "**1.1**".

Remplacer toujours un fusible défectueux par un modèle équivalent. Ne jamais utiliser un fusible réparé.

(Voir image 15).

15



		FUNZIONI	FUNCTIONS	FONCTIONS
F1	7.5A	Fusibile "30" alimentazione sensore motore	Fuse "30" Engine sensor supply	Fusible "30" alimentation capteur moteur
F2	7.5A	Fusibile "30" alimentazione centralina motore	Fuse "30" Engine ECU supply	Fusible "30" alimentation centrale moteur
F3	7.5A	Fusibile "15" alimentazione sensore livellamento carro + opzional	Fuse "15" chassis level sensor + optional supply plug	Fusible "15" alimentation capteur nivellement chariot+ en option
F4	5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttori modalità scatola cambio	Fuse "15" gearbox mode microswitches supply	Fusible "15" alimentation micro interrupteurs mode boîte de vitesses
F5	7.5A	Fusibile "15" alimentazione luci strada	Fuse "15" road light supply	Fusible "15" alimentation feux de stop
F6	7.5A	Fusibile "15" alimentazione luci strada	Fuse "15" road light supply	Fusible "15" alimentation feux de stop
F7	10A	Fusibile "15" alimentazione sensori allineamento assale + sensore di velocità	Fuse "15" allignment axle sensor + speed sensor supply	Fusible "15" alimentation capteurs alignement essieu + capteur de vitesse
F8	7.5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttore stabilizzatori anteriori	Fuse "15" front outtrigger position microswitch supply	Fusible "15" alimentation micro interrupteur stabilisateurs avant
F9	7.5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttore stabilizzatori posteriori	Fuse "15" rear outtrigger position microswitch supply	Fusible "15" alimentation micro interrupteur stabilisateurs arrière
F10	15A	Fusibile "30" Alimentazione relè consenso avviamento	Fuse "30" Cranking relay supply	Fusible "30" alimentation relais accord démarrage
F11	10A	Fusibile "15" alimentazione pompa d'emergenza	Fuse "15" emergency pump relay supply	Fusible "15" alimentation pompe de secours
F12	15A	Fusibile "15" alimentazione luci retromarcia + relè cicalino	Fuse "15" reverse light+buzzer relay supply	Fusible "15" alimentation feux marche arrière + relais avertisseur
F13	15A	Fusibile "15" alimentazione luce anabbagliante	Fuse "15" low beam relay supply	fusible "15" alimentation lumière de croisement
F14	15A	Fusibile "15" alimentazione luce abbagliante	Fuse "15" High beam relay supply	Fusible "15" alimentation feux de stop

IT			EN	FR
F15	15A	Fusibile "15" alimentazione relè luci stop	Fuse "15" Stop light relay supply	Fusible "15" alimentation relais feux de stop
F16	25A	Fusibile "15" alimentazione centralina motore	Fuse "15" Engine ECU supply	Fusible "15" alimentation centrale moteur
F17	25A	Fusibile "15" alimentazione relè alimentazione MC2M carro	Fuse "15" vehicle ECU supply (MC2M)	Fusible "15" alimentation relais alimentation MC2M chariot
F19	25A	Fusibile "30" alimentazione relè ventole elettriche intercooler	Fuse "30" intercooler electric fan relay supply	Fusible "30" alimentation relais ventilation électrique intercooler
F20	7.5A	Fusibile "15" taglio aspirazione aria (OPTIONAL)	Fuse "15" air intake cut off valve (OPT)	Fusible "15" coupe aspiration air (EN OPTION)
F21	7.5A	Fusibile "15" ricircolo riscaldamento	Fuse "15" blow-by heater	Fusible "15" recirculation chauffage
F22	5A	Fusibile "15" stabilizzatori chiusi	Fuse "15" sensor stabilizers close	Fusible "15" stabilisateurs fermés
R1	-	Relè ventole elettriche intercooler	Intercooler electric fan relay	Relais ventilation électrique intercooler
R2	-	Relè centralina motore	Engine ECU supply relay	Relais centrale moteur
R3	-	Relè alimentazione MC2M carro	MC2M Power supply relay	Relais alimentation MC2M chariot
R4	-	Relè alimentazione potenza MC2M carro	Chassis power supply fuse "15" relay	Relais alimentation puissance MC2M chariot
R5	-	Relè consenso avviamento	Cranking relay	Relais autorisation démarrage
R6	-	Relè luci retromarcia + cicalino	Reverse light + buzzer relay	Relais feux de marche arrière + avertisseur
R7	-	Relè luci stop	Stop lights relay	Relais feux de stop
R9	-	Relè pompa d'emergenza	Emergency pump relay	Relais pompe de secours
R10	-	Relè luce anabbagliante	Low beams relay	Relais feux de croisement
R11	-	Relè luce abbagliante	High beams relay	Relais feux de route
R13	-	Relè predisposizione Bi-energy	Bi-energy predisposition relay	Relais prédisposition Bi-energy
R14	-	Relè predisposizione Bi-energy	Bi-energy predisposition relay	Relais prédisposition Bi-energy

IT

17 - PRESA DIAGNOSI

Rimuovere la copertura "**1.1**" per accedere alla presa diagnostica OBD2 "**1.2**" :

1.2 - Elettronica macchina

(Vedi immagine 16).

18 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO

Il pedale agisce sulle ruote anteriori e posteriori e permette di rallentare e di bloccare il carrello elevatore. Il pedale freno nei primi 20 mm di corsa funziona da pedale Inching permettendo movimenti precisi e lenti, nella restante corsa produce l' effetto frenante.
(Vedi immagine 17).

19 - PEDALE ACCELERATORE

Pedale elettronico che permette di variare la velocità del carrello elevatore agendo sul numero dei giri che compie il motore termico.
(Vedi immagine 17).

EN

17 - DIAGNOSTIC SOCKET

Remove cap "**1.1**" to access the OBD2 diagnostic socket "**1.2**"

1.1 - Machine electronics

(See image 16).

18 - SERVICE BRAKES PEDAL

The pedal acts on the front and rear wheels and makes it possible to slow down and block the forklift truck. In the initial 20 mm of travel, the brake pedal acts as the Inching pedal to allow slow, accurate movements, and during the remaining part of the travel it produces the braking effect.
(See image 17).

19 - ACCELERATOR PEDAL

Electronic pedal which is used for changing the forklift truck speed by acting on the rpm of the I.C. engine.
(See image 17).

FR

17 - PRISE DIAGNOSTIC

Retirer la trappe d'accès"**1.1**" p pour atteindre les prises de diagnostic OBD2 "**1.2**" :

1.2 - Électronique machine

(Voir image 16).

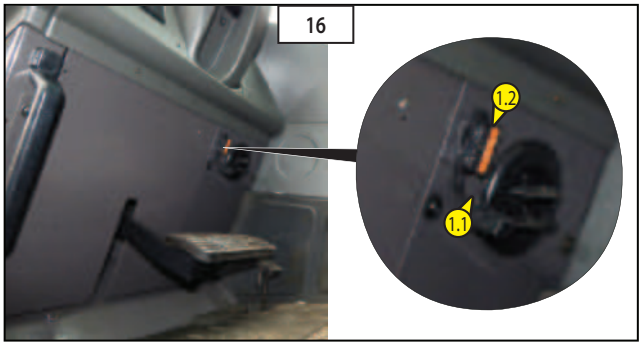
18 - PÉDALE FREINS DE SERVICE

La pédale agit sur les roues avant et arrière et permet de ralentir et de bloquer le chariot élévateur. La pédale de frein dans les premiers 20 mm de sa course fonctionne comme une pédale Inching permettant ainsi des mouvements précis et lents, ensuite produit son effet de freinage.
(Voir image 17).

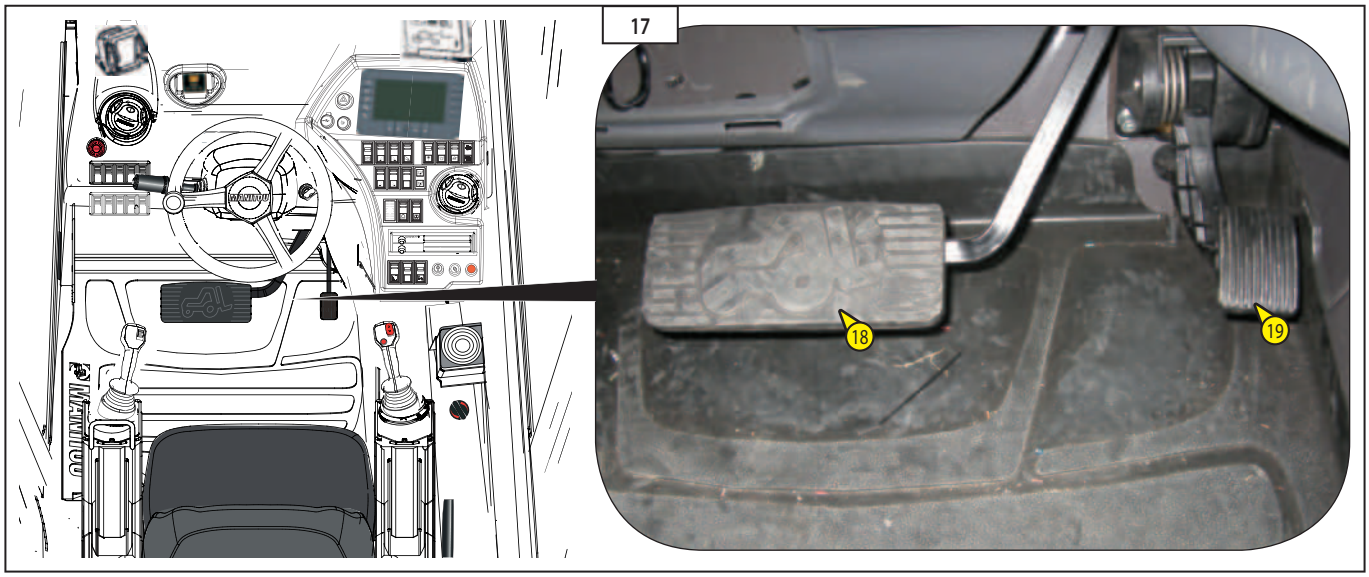
19 - PÉDALE D'ACCÉLÉRATEUR

Pédale d'accélérateur qui permet de modifier la vitesse du chariot élévateur en agissant sur le nombre de tours qu'accomplit le moteur thermique.
(Voir image 17).

16



17



IT

20 - SELETTORE DI MARCIA AVANTI/FOLLE/ RETROMARCIA

(Vedi immagine 16).

MARCIA AVANTI: Spingere in avanti l'interruttore "F"
RETROMARCIA: Tirare indietro l'interruttore "R"
IN FOLLE: Per l'avviamento del carrello elevatore, l'interruttore deve essere in posizione neutro "N"
Su pannello di controllo in "modalità su strada (**F1**) viene visualizzata direzione di marcia selezionata (**F** - **N** - **R**).

L'inversione di marcia del carrello elevatore deve esser fatta a bassa velocità e senza accelerare.

Traslazione della macchina
Per autorizzare e abilitare la traslazione della macchina, l'operatore deve:
- sedersi al posto guida,
- disinserire il freno di stazionamento,
- selezionare il senso di marcia F/R,
- selezionare la marcia lenta o veloce,
- controllare che la macchina sia posizionata su gomme:
  - e con torretta frontale (non oltre +/- 5° di rotazione),
  - o con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico sollevato a meno di 3 m *(Un'allerta per l'operatore suona e si accendono in cabina, su pannello di controllo, le avvertenze di torretta non in posizione frontale e di braccio troppo alto)*
- controllare che i bracci stabilizzatori siano:
  - sollevati dal suolo,
  - completamente chiusi,
  - o non completamente chiusi (anche solo un braccio aperto) *con un'allerta per l'operatore: suona un allarme e si accende in cabina su pannello di controllo una avvertenza (stabilizzatori non chiusi)*.
  - è possibile abbassare gli stabilizzatori con la macchina in movimento, ma, se anche un solo stabilizzatore appoggia al suolo, la traslazione della macchina si disabilita. *(se i bracci stabilizzatori non sono completamente chiusi un'allerta per l'operatore suona e si accende in cabina, su pannello di controllo, una avvertenza di stabilizzatori non chiusi.*

EN

20 - FORWARD/NEUTRAL/REVERSING MOVEMENT SELECTOR

(See image 16)

FORWARD MOVEMENT: Push the switch forwards "F".
REVERSING: Pull swicth bakcwards "R"
NEUTRAL: To start up the forklift truck the switch must be in the neutral position "N".
The control panel displays, in "road travel mode (**F1**), the direction of movement selected (**F** - **N** - **R**).

The gear change of the forklift truck must be done at low speed, without accelerating.

Movement of the machine
To authorize and enable movement, the operator must:
- sit in the driving seat,
- release the parking brake,
- select the direction of travel (F/R),
- select the slow or fast speed gear,
- check that the machine is on tyres:
  - and with front turret (no more than +/- 5 ° of rotation)
  - or rotated turret over +/- 5° and the telescopic boom raised less than 3 m [9.8 ft] *(An alert to the operator sounds and on the control panel light up the warnings turret not in the front position and telescopic boom too high),*
- check that stabilzers arm are:
  - raised from the ground,
  - completely closed,
  - or not completely closed (even an open arm) *with an alert to the operator: an alarm sounds and in the cab, on the control panel ,lights up a warning (not closed arms).*
  - It's possible to low the stabilizers with the machine in travel, but if even one stabilizer is on the ground, the movement machine is disabled. *(If the stabilizer arms are not completely closed a warning to the operator sounds and in the cab, on the control panel, lights a warning of arms not closed.*

FR

20 - SÉLECTEUR DE MARCHE AVANT/POINT MORT/MARCHE ARRIÈRE

(Voir image 16)

MARCHE AVANT : Pousser l'interrupteur vers l'avant "F"
MARCHE ARRIERE: Tirer l'interrupteur vers l'arrière "R"
POINT MORT : Pour le démarrage du chariot élévateur, l'interrupteur doit être en position neutre "N".

Le panneau de contrôle en "mode sur route **(F1)** affiche le sens de marche sélectionné **(F - N - R)**.

L'inversion de marche du chariot élévateur doit avoir lieu à basse vitesse et sans accélérer.

Translation de la machine
Pour autoriser et activer la translation de la machine, l'opérateur doit exécuter les opérations suivantes :
- assis dans le siège du conducteur,
- desserrer le frein de stationnement,
- sélectionner le sens de la marche F/R
- sélectionner la vitesse, lente ou rapide
- vérifier que la machine repose sur les pneus :
  - et que la rotation de la tourelle frontale ne dépasse pas +/- 5°
  - ou que la rotation de la tourelle frontale dépasse +/- 5° et que la flèche est levée à moins de 3 mètres du sol *(une alerte sonore opérateur se déclenche. Les signaux lumineux indiquant que la tourelle n'est pas en position frontale et que la flèche est trop haute s'allument sur le tableau de commande de la cabine)*
- vérifier que les bras stabilisateurs sont :
  - levées du sol complètement rentrées
  - ou pas complètement rentrées (même une seule bras sortie) *avec une alerte opérateur : une alarme sonore se déclenche et un voyant s'allume sur le tableau de commande de la cabine (bras non rentrées)*.
  - Il est possible d'abaisser les bras stabilisateurs avec la machine en mouvement mais s'il reste un stabilisateur en appui sur le sol, la translation de la machine est désactivée. *(si les bras des stabilisateurs ne sont pas complètement rentrées, un signal sonore avertit l'opérateur et un voyant s'allume sur le tableau de commande de la cabine*

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

21 - LEVA REGOLAZIONE VOLANTE

La leva permette di regolare il volante in base all'operatore:
- spingere verso il basso la leva "21" per allentare la presa del blocco volante,
- si effettua la regolazione in altezza,
- si effettua la regolazione telescopica,
- Tirare verso l'alto la leva per bloccare il volante.

(Vedi immagine 19).

EN

21 - STEERING WHEEL ADJUSTER LEVER

The lever is used to adjust the steering wheel according to the operator:
- push lever "21" down to slacken the hold of the steering wheel block,
- the height is adjusted,
- the telescopic adjustment is made,
- Pull the lever upwards to block the steering wheel.

(See image 19).

FR

21 - LEVIER REGLAGE VOLANT

Le levier permet de régler le volant en fonction de l'opérateur:
- pousser le levier "21" vers le bas pour relâcher la prise de blocage du volant,
- pour le réglage en hauteur,
- pour le réglage télescopique,,
- Pour bloquer le volant, tirer le levier vers le haut.

(voir image 19).

22 - LEVA COMANDO ALZATA BRACCIOLO SINISTRO DEL SEDILE

Tirando la leva è possibile sbloccare il bracciolo alla sinistra dell'operatore.
Il bracciolo può essere collocato in due posizioni.

Posizione "**1.1**"
Il bracciolo è nella posizione alta tra il sedile e il montante della cabina.
In questa posizione viene facilitato l'ingresso in cabina dell' operatore.

Posizione "**1.2**"
Il bracciolo deve essere in questa posizione quando l'operatore si trova al posto di guida.

(Vedi immagine 20).

22 - CONTROL LEVER LIFT LH ARM-REST OF SEAT

Pull the lever upwards to unlock the arm-rest to the LH of the operator.
The arm-rest can be set in two positions.

Position "**1.1**"
The arm-rest is in the raised position between the seat and cab column.
In this position it is easier for the operator to enter the cab.

Position "**1.2**"
The arm-rest must be in this position when the operator is in the driving seat.

(See image 20).

22 - LEVIER DE COMMANDE LEVAGE D'ACCOUDOIR GAUCHE DU SIÈGE

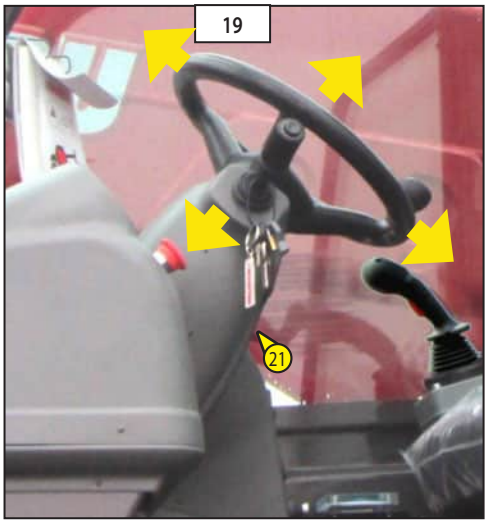
En tirant le levier il est possible de débloquer l'accoudoir situé à gauche du conducteur.
L'accoudoir peut être placé dans deux positions.

Position "**1.1**"
L'accoudoir est en position haute entre le siège et le montant de la cabine.
Dans cette position l'entrée de l'opérateur est facilitée dans la cabine.

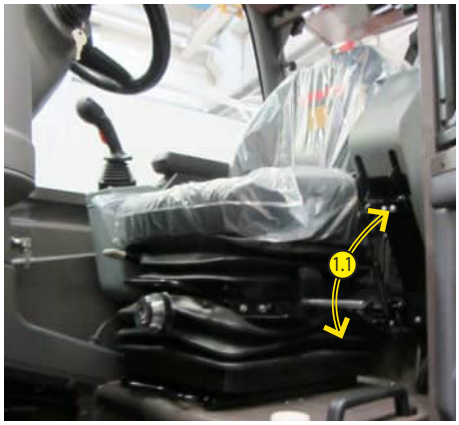
Position "**1.2**"
L'accoudoir doit être dans cette position quand le conducteur se trouve au poste de conduite.

(voir image 20).

19



20



IT

23 - SERVOCOMANDI ELETTRO IDRAULICI PROPORZIONALI

Il carrello è dotato di due servocomandi proporzionali uno alla destra (**1.1**) dell' operatore e uno alla sinistra (**1.2**) entrambi sui braccioli del sedile per garantire un migliore controllo e comfort.

(Vedi immagine 21).

I manipolatori funzionano solo con portiera cabina chiusa e pulsanti di consenso manovre premuti.

Servocomando "1.1" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente due movimenti a doppio effetto: sollevamento del carico e inclinazione delle forche.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.1**".
- Per sollevare il carico tirare indietro la leva.
- Per abbassare il carico spingere la leva in avanti .
- Per far inclinare la forca verso il basso spingere la leva verso destra.
- Per inclinare verso l'alto la forca spingere la leva a sinistra.
- Pulsante per impostare la velocita massima dei movimenti idraulici *(Vedi immagine 8.14, pagina 47).*

Servocomando "1.2" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente tre movimenti a doppio effetto: Sfilo del braccio telescopico; rotazione della torretta e comando optional.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.2**".
- Per sfilare il braccio telescopico spingere la leva in avanti.
- Per far rientrare il braccio tirare indietro la leva.
- Per far ruotare la torretta in senso orario spingere la leva verso destra.
- Per far ruotare la torretta in senso antiorario spingere la leva verso sinistra.
- Per comandare l'optional nei suoi movimenti ruotare il roller sopra la leva **"1.2".**

EN

23 - PROPORTIONAL SERVO-CONTROLS

The truck is provided with two proportional servo-controls, one to the RH (**1.1**) of the operator and the other to the LH (**1.2**) both on the seat arm-rests to ensure better control and comfort.

(See image 21).

The manipulators work only with the cab door closed and the manoeuvre consent pushbuttons pressed.

Servocontrol "1.1" *(See image 21).*
It can activate two double-action movements simultaneously: lifting the load and inclining the forks.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.1**".
- To raise the load, pull the lever backwards.
- To lower the load, push the lever forwards.
- To tilt the fork downwards, push the lever to the RH.
- To tilt the fork upwards, push the lever to the LH.
- Pushbutton for setting the maximum speed of the hydraulic movements *(See image 8.14, page 47).*

Servo-control "1.2" *(See image 21).*
It can activate three double-action movements simultaneously: Telescopic boom extension, turret rotation and optional command.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.2**".
- To extend the telescopic boom, push the lever forwards.
- To retract the boom, pull the lever backwards.
- To rotate the turret clockwise, push the lever to the RH.
- To rotate the turret anticlockwise, push the lever to the LH.
- To control the movements of the optional attachment, turn the roller on top of the lever **"1.2".**

FR

23 - SERVOCOMMANDES ELECTRO-HYDRAULIQUES PROPORTIONNELLES

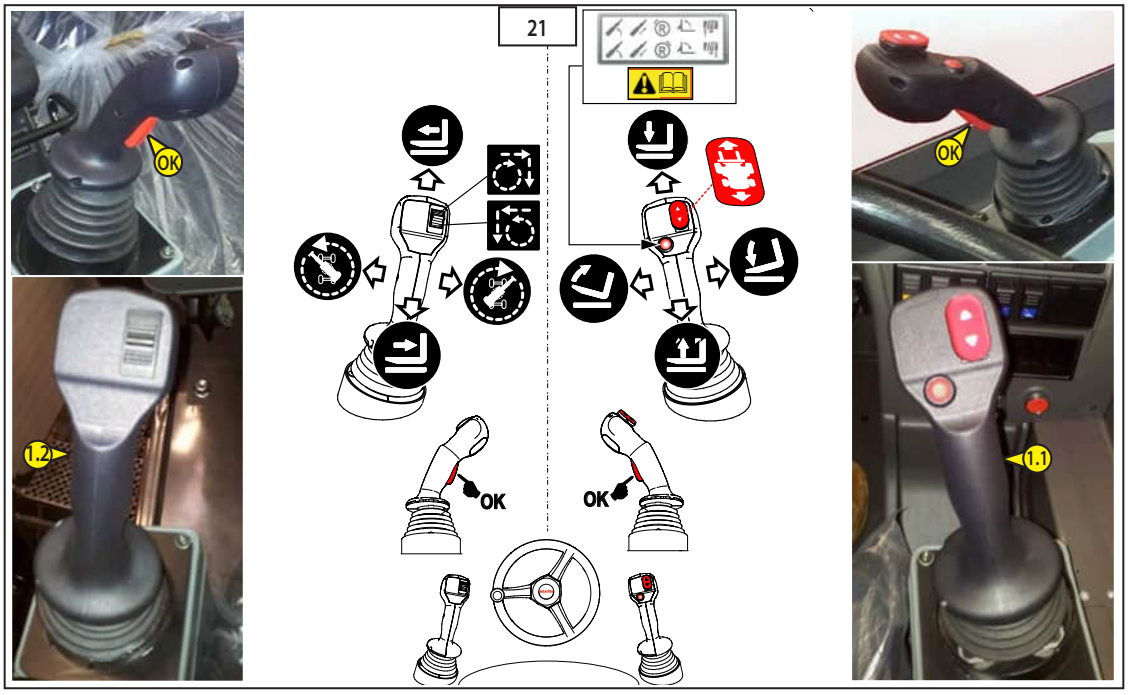
Le chariot est doté de deux servocommandes proportionnelles un à droite (**1.1**) de l'opérateur et un à gauche (**1.2**) tous deux sur les accoudoirs du siège pour garantir un contrôle et un meilleurs confort.

(voir image 21).

Les manipulateurs fonctionnent seulement avec la porte fermée et les boutons poussoirs de validation manœuvrent enfoncés

Servocommande "1.1" *(Vor image 21).*
On peut actionner simultanément deux mouvements à double effet : levage de la charge et inclinaison des fourches.
Pour valider et accomplir les mouvements maintenir enfoncé la validation manœuvre (**OK**) sur le manipulateur "**1.1**".
- Pour soulever la charge tirer le levier en arrière.
- Pour abaisser la charge pousser le levier en avant.
- Pour incliner la fourche vers le bas pousser le levier vers la droite.
- Pour incliner la fourche vers le haut pousser le levier à gauche.
- Bouton pour régler la vitesse maximale des mouvements hydrauliques *(Voir image 8.14, pagina 47).*

Servocommande "1.2" *(Voir image 21).*
Elle peut actionner simultanément trois mouvements à double effet : Télescopage de la flèche, rotation de la tourelle et commande en option.
Pour valider et accomplir les mouvements maintenir enfoncé la validation manœuvre (**OK**) sur le manipulateur "**1.2**".
- Pour déployer le télescope pousser le levier en avant.
- Pour faire rentrer le télescope tirer le levier en arrière.
- Pour faire tourner la tourelle dans le sens horaire pousser le levier vers la droite.
- Pour faire tourner la tourelle dans le sens antihoraire pousser le levier vers la gauche
- Pour commander l'optionnel dans ses mouvements tourner la roulette sur le levier **"1.2".**



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

24 - SCHEDE FUNZIONI

Queste schede contengono la descrizione dei comandi idraulici e i diagrammi di carico degli accessori in dotazione al carrello elevatore. *(Vedi immagine 22).*

25 - INTERRUTTORE COMANDO ESCLUSIONE OPTIONAL

L'interruttore "25" *(Vedi immagine 23).*abilita e disabilita il comando di optional roller "1" (salita /discesa fune) sul servocomando "1.2". *(Vedi immagine 21, pagina 60).*

Solo dopo avere abilitato il comando optional è possibile l'utilizzo del accessorio.

26 - SELETTORE MOVIMENTI ACCESSORI E CESTELLI

Seleziona la funzione del roller sul servocomando "**1.2**" (SINISTRO).
(Vedi immagine 21, pagina 64).
Quando il selettore è in posizione **A** *(Vedi immagine 24).* il roller del servocomando "**1.2**" (SINISTRO) comanda un eventuale accessorio idraulico (se presente).
Se l'accessorio ha più di un movimento idraulico premere il selettore in **B** o in **C**.

(Vedi immagine 24).

EN

24 - FUNCTIONS CHARTS

These charts contain the description of the hydraulic commands and the load diagrams of the attachments included in the forklift truck supply. *(See image 22).*

25 - OPTIONAL EXCLUSION COMMAND SWITCH

Switch "25" *(See image 23).*enables and disables the control of the optional roller "1" (rope ascent/descent) on servo-control "1.2". *(See image 21, page 60).*

The attachment can be used only after enabling the optional command.

26 - ATTACHMENTS AND PLATFORMS MOVEMENTS SELECTOR

Select the function of the roller on the servo-control "**1.2**" (LH).
(See image 21, page 64).
When the selector is in position **A** *(See image 24).* the roller of the servo-control "**1.2**" (LH) controls a hydraulic attachment, if any (if present).
If the attachment has more than one hydraulic movement, press the selector in **B** or in **C**.

(See image 24).

FR

24 - FICHES FONCTIONS

Ces fiches contiennent la description des commandes hydrauliques et les abaques de charge des accessoires équipant le chariot élévateur. *(voir image 22).*

25 - INTERRUPTEUR DE COMMANDE EXCLUSION EN OPTION

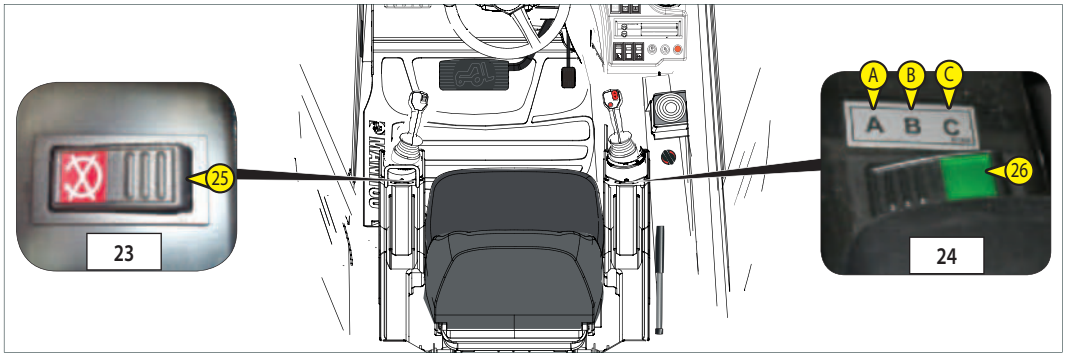
L'interrupteur "25" *(Voir image 23).*habilite et déshabilite la commande de roulette en option "1" (montée /descente de câble) sur la servocommande "1.2". *(Voir image 21, page 60)*

L'utilisation de l'accessoire n'est possible qu'après avoir activé la commande de l'option.

26 - SELECTEUR MOUVEMENTS ACCESSOIRES ET NACELLES

Sélectionne la fonction de la roulette sur la servocommande "**1.2**" (GAUCHE).
(Voir image 21, page 64)
Quand le sélecteur est sur la position **A** *(Voir image 24)* , la roulette de la servocommande "**1.2**" (GAUCHE) commande un accessoire hydraulique (si monté).
Si l'accessoire a plus d'un mouvement hydraulique appuyer sur le sélecteur en **B** ou en **C**.

(voir image 24).



IT

27 - LEVA COMANDO PERNO BLOCCO ROTAZIONE

Questa leva (27) situata alla destra dell' operatore comanda il perno che blocca la rotazione idraulica del carrello elevatore.
La leva ha due posizioni:

- Per inserire il perno di blocco spingere la leva in posizione (A).
- Per disinserire il perno di blocco tirare la leva indietro in posizione (B).

(Vedi immagine 25).

Prima di inserire il perno nella sede per bloccare la rotazione, verificare che la parte superiore del carrello (torretta) sia allineata tramite la spia (C2). Una volta inserito il perno la spia (C3) segnala la presenza del perno nella sede. E' importante al momento di usare il comando della "Rotazione" di verificare tramite la spia (C1).

Per un corretto e migliore utilizzo di questo dispositivo fare riferimento al paragrafo "UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE" (Vedi Capitolo 1-ISTRUZIONI).

(Vedi immagine 25)

Se la torretta non è allineata ed è stato erroneamente abbassato il perno di blocco rotazione, il comando di rotazione torretta da joystick viene disabilitato. Per ripristinare il comando di rotazione torretta da joystick sollevare il perno di blocco torretta tirando la leva (27).

(Vedi immagine. 25)

EN

27 - ROTATION BLOCKING PIN CONTROL LEVER

This lever (27), on the RH of the operator, controls the pin which blocks the hydraulic rotation of the forklift truck.
The lever has two positions:

- To insert the blocking pin, push the lever in position (A).
- To deactivate the blocking pin pull the lever backwards in position (B).

(See image 25).

Before inserting the pin in its seat to block the rotation, check to make sure the upper part of the forklift truck (turret) is aligned by means of indicator (C2). When the pin is inserted indicator (C3). indicates that the pin is in its seat. It is important when using the "Rotation" command to check by means of indicator (C1).

For correct and optimum use of this device, refer to paragraph "USING THE ROTATION DEVICE" (See Chapter 1-INSTRUCTIONS).

(See image 25)

If the turret is not aligned and it was erroneously lowered the rotation lock pin, the turret rotation control by joystick is disabled. To restore the turret rotation control by joystick lift the turret locking pin by pulling the lever (27).

(See image 25)

FR

27 - LEVIER DE COMMANDE AXE BLOCAGE ROTATION

Ce levier (27) placé à la droite du conducteur, commande l'axe qui bloque la rotation hydraulique du chariot élévateur.
Le levier a deux positions:

- Pour engager l'axe de blocage pousser le levier en position (A).
- Pour désengager l'axe de blocage tirer le levier vers l'arrière en position (B).

(voir image 25).

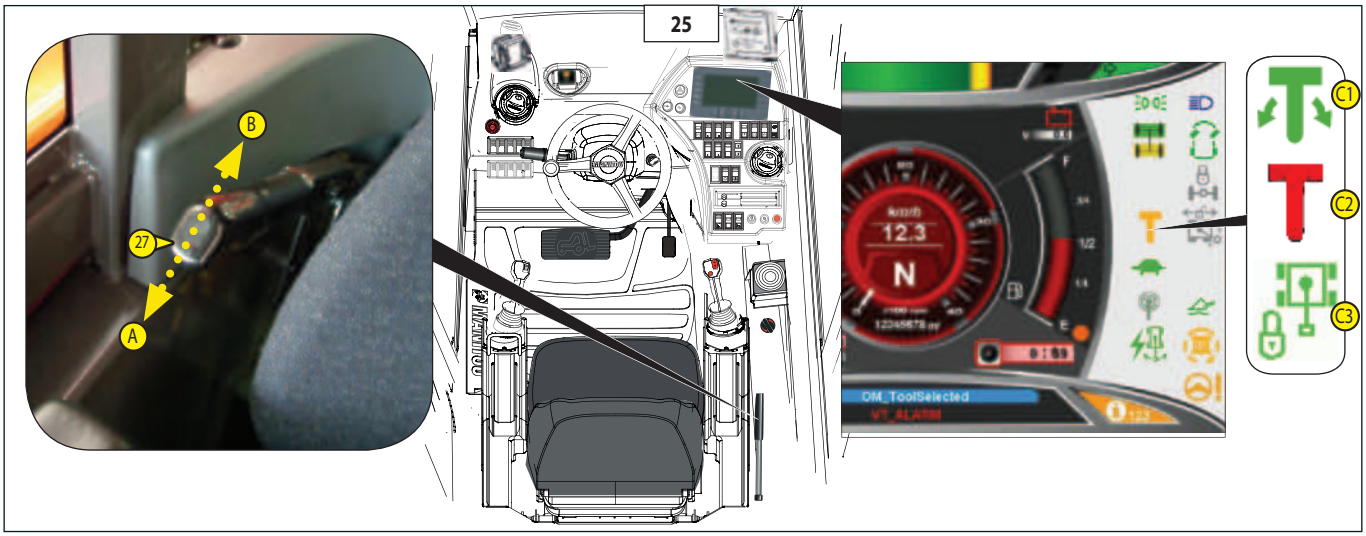
Avant d'effectuer le blocage de la rotation, il est important de s'assurer à l'aide du témoin que la partie supérieure du chariot (tourelle) se trouve en alignement (C2). Une fois que le blocage est inséré, le témoin (C3). signale la présence du blocage dans le siège. Il est important au moment d'utiliser la commande de la "Rotation" de vérifier à traveers le témoin (C1).

Pour une utilisation correcte et meilleure du dispositif de rotation, se rapporter au paragraphe "UTILISATION DU DISPOSITIF DE ROTATION" (Voir Chapitre 1-INSTRUCTIONS).

(Voir image 25)

Si la tourelle n'est pas alignée et est baissée par erreur, le mécanisme de blocage de rotation, la commande de rotation de la tourelle de joystick est désactivée. Pour rétablir la commande de rotation de tourelle de joystick, soulever le mécanisme de blocage de tourelle en tirant le levier (27).

(Voir image 25)



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

28 - REGOLATORE DEL RISCALDAMENTO

MRT EASY 400°

La manopola (28) situata a destra dell'operatore regola la temperatura agendo direttamente sul rubinetto del riscaldamento.
Per aumentare la temperatura, ruotare la manopola in senso anti-orario.

(Vedi immagine 25)

EN

28 - HEATER SWITCH

(MRT EASY 400°)

This lever (28) is on the operator's right and allows the temperature to be adjusted by the heater tap.
To make the temperature hotter, turn the lever to the left.

(See image 26)

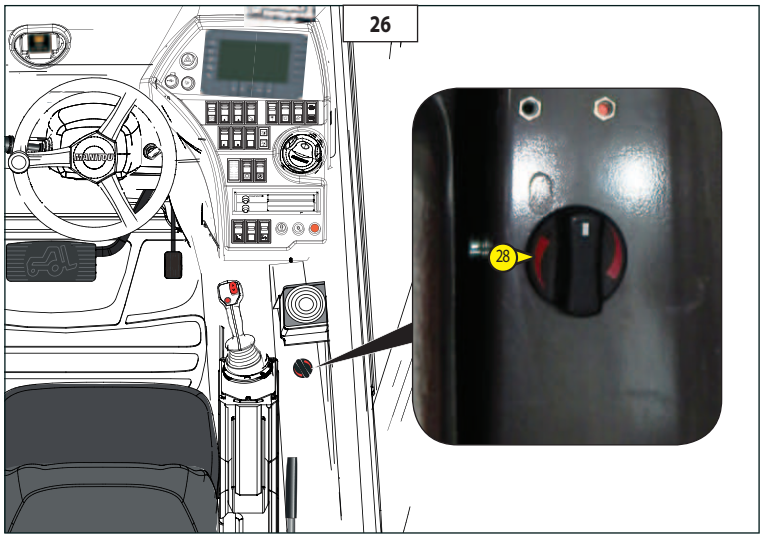
FR

28 - REGULATEUR DE CHAUFFAGE

~~***MRT EASY 400°***~~

Le bouton (28) situé à droite de l'opérateur règle la température en agissant directement sur le robinet de chauffage.
Pour augmenter la température, tourner le bouton dans le sens antihoraire.

(Voir image 25)



IT

28A - ACCENSIONE E REGOLAZIONE DEL RISCALDAMENTO "EASYSTART SELECT"

INTRODUZIONE

Prima di cominciare a impostare e utilizzare il dispositivo , si devono leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
Si prega di conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso per eventuali consultazioni future.

Campo d'impiego

EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* serve per selezionare la modalità operativa, impostare la durata di esercizio ed accendere / spegnere il riscaldatore incorporato nel veicolo.

AVVERTENZE GENERALI

Easy Start Select *(Vedi immagine 26a)* presenta una struttura di comando molto semplice. Solo con 3 pulsanti si possono impostare e, se necessario, modificare tutte le funzioni.

Se, dopo aver staccato la tensione di bordo del veicolo (staccando la ba tteria), si ripristina l'alimentazione elettrica, sul display di EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* viene visualizzato durante il rilevamento automatico del riscaldatore.
Se il rilevamento ha esito positivo viene visualizzata la videata iniziale con un simbolo di riscaldamento lampeggiante nella barra del menu e nei riscaldatori ad aria con la temperatura nell'abitacolo del veicolo.
L'uso di EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* viene descritto dettagliatamente di seguito.

IMMAGINE COMPLESSIVA *(Vedi immagine 26a)*

EasyStart Select

Con EasyStart Select si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore.

Funzioni base dei tasti

Premendo il tasto OK/⏻ si accende o si spegne il riscaldatore e si confermano le operazioni.
Premendo i tasti ◄ ► si selezionano le opzioni del menu e si effettuano le impostazioni.

Longpress - la via diretta

Premere longpress OK/⏻ per più di 2 secondi – il riscaldamento viene avviato immediatamente.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

AVVERTENZE SULL'IMPIEGO E LA REGOLAZIONE

Attivare Easystart Select

Se il display non è illumina to, si deve attivare EasyStart Select (non in Riscaldamento ON con Longpress).
Shortpress (per meno di 2 secondi) su uno dei tre tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu

Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante sul display.

EN

28A - SWITCHING ON AND REGULATING HEATING "EASYSTART SELECT" *(See image 26a)*

INTRODUCTION

Before you start to set and use the timer, always read through these opera ting instructions carefully. These operating instructions contain important information that you require for to set and use the timer.
Please keep these operating instructions in a safe place for subsequent reference.

Range of uses

The EasyStart Select *(See image 26a)* is used to select the operating mode, to set the opera ting time, and to switch On / Off the heater installed in the vehicle.

GENERAL INFORMATION

The EasyStart Select *(See image 26a)* has a simple opera ting structure. All functions can be set and, if necessary, changed with only 3 buttons.
If a vehicle was without a power supply (battery disconnected) and the power supply is restored, for automatic heater detection appears in the display of the EasyStart Select *(See image 26a)*.
If the detection was successful the Start display appears with a flashing heater symbol in the Menu bar and for air heaters with the temperature inside the vehicle.
Use of the EasyStart Select *(See image 26a)* is described in detail below.

OVERVIEW *(See image 26a)*

Easy Start Select

The EasyStart Select can be used to make the necessary settings for operation of the heater.

Basic button functions

Press the button OK/⏻ to switch the heater on or off and to confirm actions.
Press the ◄ ► buttons to select menu items and make settings.

Longpress - the direct way

Longpress Press OK/⏻ for longer than 2 seconds – Heating mode is started immediately.

OPERAT ION AND SE TTING ADJUSTMENT

NOTES ON OPERATION AND SETTING

Activat ing the EasyStart Select

If the display is not lit the EasyStart Select must be activated (not if heating On with Longpress).
Short press (less than 2 seconds) on one of the three buttons, the Start display appears in the display, then continue with the opera tion or setting.

Activat ing a menu item

The symbol of the menu item to be activated appears in the display and is flashing.

FR

28A - ALLUMAGE ET RÉGLAGE DU CHAUFFAGE "EASYSTART SELECT" *(Voir image 26a)*

INTRODUCTION

Veuillez lire ces instructions de monta ge attentivement avant de procéder au paramétrage et à l'utilisation.
Ces instructions de service contiennent des informations importantes pour un paramétrage et une utilisation correcte.
Veuillez conserver ses instructions de service attentivement afin que vous puissiez les consulter ultérieurement.

Domaine d'utilisation

L'EasyStart Select *(Voir image 26a)* sert à la sélection du mode de service, au paramétrage de la durée de service et à la connexion et déconnexion de l'appareil de chauffage monté dans le véhicule.

INFORMATIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

L'EasyStart Select *(Voir image 26a)* est doté d'une structure de commande très simple. Rien que 3 boutons permettent de paramétrer toutes les fonctions et de les modifier, au besoin.
L'écran de l'EasyStart Select *(Voir image 26a)* affiche indiquant l'identification automatique de l'appareil de chauffage lors du rétablissement de l'alimentation en courant d'un véhicule préalablement mis hors tension (ba tterie déconnectée).
Une identification positive fait que l'affichage d'initialisation est affiché par un pictogramme de chauffage clignotant dans la barre de menu et s'il s'agit d'un appareil de chauffage à air par l'affichage de la température de l'habitacle.
Tous les détails de la commande de l'EasyStart Select *(Voir image 26a)* sont décrits

IMAGE GLOBALE *(Voir image 26a)*

EasyStart Select

L'EasyStart Select permet d'effectuer les réglages nécessaires pour le fonctionnement du réchauffeur.

Fonctions de base des touches

En poussant sur la touche OK/⏻ on allume ou on éteint le réchauffeur et on valide les opérations.
En poussant sur les touches ◄ ► on sélectionne les options du menu et on effectue les réglages.

Longpress - la voie directe

Pousser sur longpress OK/⏻ pendant plus de 2 secondes - le chauffage est lancé immédiatement.

COMMANDE ET RÉGLAGE

AVERTISSEMENTS SUR L'EMPLOI ET LE RÉGLAGE

Activer l'Easystart Select

Si l'afficheur n'est pas allumé, activer l'Easystart Select (pas en chauffage ON avec Longpress).
Shortpress (pendant moins de 2 secondes) sur une des trois touches, l'afficheur montre la page d'accueil, puis on continue par l'emploi ou le réglage.

Activer l'option du menu

Le symbole de l'option du menu à activer est affiché et clignote sur l'afficheur.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Display
Il display è illuminato:
- durante l'uso di Easy Start Select.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore ON.

Il display si spegne
Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento, il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Select va in standby.
Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei tre tasti (non in Riscaldamento ON con Longpress).

Simbolo lampeggiante
Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu con il tasto OK/Ö.

Riscaldamento on con Longpress

Il riscaldatore viene acceso immediatamente.

Confermare la selezione

La selezione delle opzioni Riscaldamento o Ventilazione va sempre confermata con il tasto OK/Ö.

Modalità operativa ventilazione

La modalità operativa Ventilazione non è possibile in tutte le versioni di riscaldatori (vedi descrizione tecnica del riscaldatore).

Sensore di temperatura

Nei riscaldatori ad aria, il sensore di temperatura installato nel riscaldatore e previsto per la regolazione viene usato anche per rilevare la temperatura interna.

Videata iniziale
Barra del menu
Zona di stato

Barra del menu

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF

Simbolo	Indicazioni nella zona di stato
°C °F	Temperatura nell'abitacolo
°C °F	Valore nom. temperatura

Zona di stato

Se non è attivata nessuna opzione del menu, nella zona di stato viene visualizzata la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Se è attivata un'opzione (RISCALDAMENTO, VENTILAZIONE), nella zona di sta to dei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo viene visualizzata la temperatura dell'abitacolo e il valore nominale della temperatura alternativamente.
Se al primo avviamento, la modalità di riscaldamento continuo viene trasformata in durata di esercizio limitata da parte dell'officina che esegue il montaggio, oltre alla temperatura dell'abitacolo e alla temperatura nominale viene visualizzata anche la durata di esercizio residua.

EN

Display
The display is lit:
- during use of the EasyStart Select.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater is On.

Display disappears
If the vehicle lighting is switched off, no heater is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Select switches to standby.
For renewed input, one of the three buttons must be pressed first (not in hea ting On with Longpress).

Flashing symbol
A flashing symbol in the Menu bar can be activated with the OK/Ö button.

Heating On with Longpress
The heater is switched on immediately.

Confirm selection
Selection of the Heating or Ventilation menu items must al ways be confirmed with the OK/Ö button.

Ventilation operating mode
Ventilat ion mode is not possible with all heater types (see the Technical Description of the heater for details).

Temperature sensor
In the case of air hea ters the temperature sensor installed in the hea ter and which is provided for control of the hea ter can also be used to determine the interior tempera ture.

Start display
Menu bar
Status area

Menu bar

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off

Symbol	Display in the status area
°C °F	Temperature inside the vehicle
°C °F	Temperature setpoint

Stat us area

If no menu item is activa ted, the temperature inside the vehicle is displayed in the sta tus area.

If a menu item (HEAT ING, VENTILAT ION) is activated the following appears in the status area the temperature inside the vehicle and the temperature setpoint are displayed alternately for air heaters in continuous operation.
If during the initial commissioning the installation workshop changed the continuous heating mode to limited time opera tion, the remaining operating time is displayed in addition to the tempera tures inside the vehicle and the temperature setpoint.

FR

Afficheur
L'afficheur est allumé :
- pendant l'emploi d'Easystart Select.
- quand la borne 58 se connecte, si l'éclairage du véhicule est activé.
- en Réchauffeur ON.

L'afficheur s'éteint
Si l'éclairage du véhicule est désactivé, aucun réchauffeur n'est actif ou aucun réglage et aucun actionnement n'est effectué, l'afficheur s'éteint dans les 10 secondes, c'est-à-dire, qu'Easystart Select passe en mode de veille.
Pour pouvoir saisir des données, il faut pousser d'abord sur une des trois touches (non en Chauffage On avec Longpress).

Symbole clignotant
On peut activer un symbole clignotant dans la barre du menu avec la touche OK/Ö.

Chauffage On avec Longpress

Le réchauffeur s'allume immédiatement.

Valider la sélection

La sélection des options Chauffage ou Ventilation doit toujours être validée avec la touche OK/Ö.

Mode opérationnel de ventilation
Le mode opérationnel Ventilation n'est pas possible dans toutes les versions de réchauffeurs (voir description technique du réchauffeur).

Sonde de température

Dans les réchauffeurs à air, la sonde de température installée dans le réchauffeur et prévue pour le réglage sert aussi à relever la température intérieure.

Page d'accueil
Barre du menu
Zone d'état

Barre du menu

Symbole	Fonction
	Chauffage ON/OFF
	Ventilation ON/OFF

Symbole	Indications dans la zone d'état
°C °F	Température dans l'habitacle
°C °F	Valeur nom. de température

Zone d'état

Si aucune option du menu n'est activée dans la zone d'état, la température dans l'habitacle du véhicule s'affiche.

Si une option est activée (CHAUFFAGE, VENTILATION), la zone d'état des réchauffeurs à air en mode de fonctionnement continu affiche la température de l'habitacle et, en alternative, la valeur nominale de la température.
Au premier démarrage, si l'atelier chargé du montage transforme le mode de chauffage continu en durée de fonctionnement limitée, la durée de fonctionnement résiduelle s'affiche en même temps que la température de l'habitacle et la température nominale.

IT

Riscaldamento immediato con Longpress
Tasto OK/Ò Longpress, per più di 2 secondi.

Riscaldatore On *(Vedi immagine 26b)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica) *(Vedi immagine 26c)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.) *(Vedi immagine 26d)*

AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

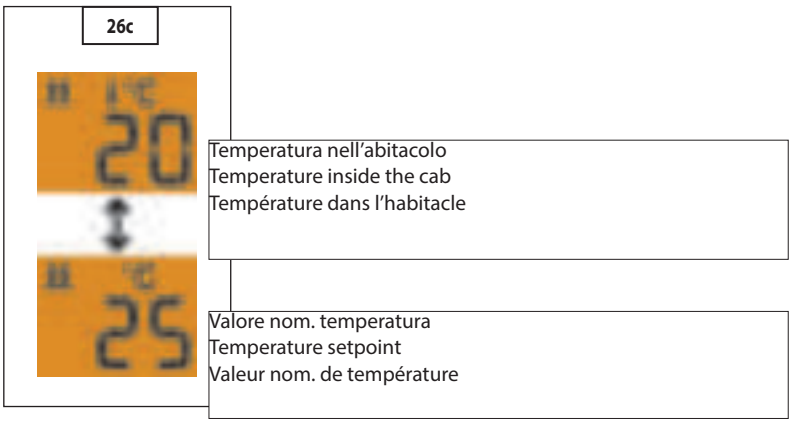
EN

Heating immediately with Longpress
Press the OK/Ò Longpress button for longer than 2 seconds.

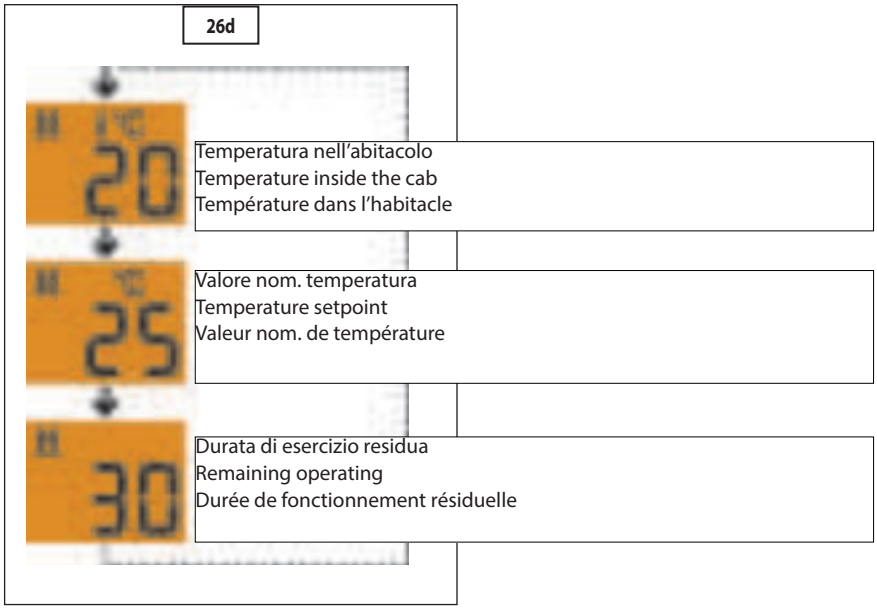
Heat er On *(See image 26c)*

Display for air heat ers in continuous heat ing mode (factor y setting)

(See image 26c)



Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min) *(See image 26d)*



PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

FR

Chauffage immédiat avec Longpress
Touche OK/Ò Longpress, pendant plus de 2 secondes.

Réchauffeur On *(Voir image 26b)*

Indication pour les réchauffeurs à air en mode de chauffage continu (réglage en usine) *(Voir image 26c)*

Indication pour les chauffages à air avec durée de fonctionnement limitée (par ex. 30 min.) *(Voir image 26d)*

ATTENTION! Les valeurs programmées proviennent du chauffage précédent.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Impostare il valore nominale della temperatura durante il riscaldamento– solo nei riscaldatori ad aria
Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto ◄ ►.

Campo di regolazione valore nominale temperatura *(Vedi immagine 26e)*:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

AVVERTENZA! Il valore nominale della tempera tura modificato viene visualizzato al successivo avvio.

Riscaldamento off con Shortpress
L'opzione Riscaldamento viene visualizzata sul display.
Tasto OK/⏻ Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore off *(Vedi immagine 26f)*:

Videata iniziale nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 26g)*:

AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.

EN

Set temperature setpoint during heating mode – for air heaters only
Use the ◄ ► button to set the tem - perature setpoint.

Temperature setpoint setting range *(See image 26e)*:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

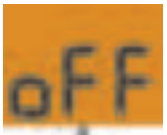
26e

PLEASE NOTE! The changed temperature setpoint is offered again the next time the system is started.

Heating off with Shortpress
The Heat ing menu item appears in the display.
Press the OK/⏻ Shortpress button for less than 2 seconds.

Heat er Off *(See image 26f)*:

26f



Start display for air heaters *(See image 26g)*

26g

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Température dans l'habitacle

PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.

FR

Régler la valeur nominale de la température pendant le chauffage - uniquement dans les réchauffeurs à air
Régler la valeur nominale de la température avec la touche ◄ ►.

Plage de réglage de la valeur nominale de la température *(Voir image 26e)*:
8 °C – 36 °C en incréments de 1 °C,
46 °F – 97 °F en incréments de 1 °F.

ATTENTION ! La valeur nominale de la température modifiée est affichée au démarrage suivant.

Chauffage Off avec Shortpress
L'option Chauffage s'affiche à l'écran.
Touche OK/⏻ Shortpress, pendant moins de 2 secondes.

Réchauffeur On*(Voir image 26f)*:

Page d'accueil dans les réchauffeurs d'air *((Voir image 26g).*:

ATTENTION ! Avec l'éclairage du véhicule ALLUMÉ, la page d'accueil reste affichée en permanence. Lorsque l'éclairage du véhicule est ÉTEINT, l' afficheur se désactive après 10 secondes.

IT

Ventilazione On con Shortpress
Attivare EasyStart Select con un tasto qualsiasi. Dopodiché appare la videata iniziale. Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione con il tasto ◄ ►.
Tasto OK/Ö Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore On *(Vedi immagine 26h)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria
(Vedi immagine 26i)

AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.)
(Vedi immagine 26j)

AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

EN

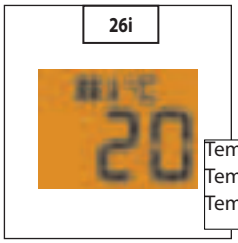
Ventilation On with Shortpress
Activate EasyStart Select with any button. The Start display appears. Use the ◄ ► button to select the ventilation symbol in the Menu bar.
Press the OK/Ö Short press button for less than 2 seconds.

Heater On *(See image 26h)*

26h

Display for wat er heaters *(See image 26i)*

26i



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Température dans l'habitacle

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min) *(See image 26j)*

26j

Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Température dans l'habitacle

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Durée de fonctionnement résiduelle

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

FR

Ventilation On avec Shortpress
Activer l'EasyStart Select avec une touche quelconque. Après quoi, la page d'accueil s'affiche. Sélectionner le symbole de ventilation de la barre du menu avec la touche ◄ ►.
Touche OK/Ö Shortpress, pendant moins de 2 secondes.

Réchauffeur On *(Voir image 26h)*

Indication pour les chauffages à air
(Voir image 26i)

ATTENTION! L es valeurs programmées proviennent du chauffage précédent.

Indication pour les chauffages à air avec durée de fonctionnement limitée (par ex. 30 min.)
(Voir image 26j)

ATTENTION! L es valeurs programmées proviennent du chauffage précédent.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Ventilazione off con Shortpress
L'opzione ventilazione viene visualizzata sul display.
Tasto OK/Ò shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore off *(Vedi immagine 26k)*

Videata iniziale nei riscaldatori ad aria
(Vedi immagine 26l)

AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.

EN

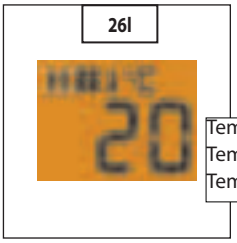
Ventilation OFF with SHORTPRESS
The Ventilat ion menu item appears in the display.
Press the OK/Ò Short press button for less than 2 seconds.

Heater Off *(See image 26k)*

26k

Start display for air heaters *(See image 26l)*

26l



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Température dans l'habitacle

PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.

FR

Ventilation Off avec Shortpress
L'option ventilation s'affiche à l'écran.
Touche OK/Ò shortpress, pendant moins de 2 secondes.

Réchauffeur On*(Voir image 26k)*:

Page d'accueil dans les réchauffeurs d'air
(Voir image 26l)

ATTENTION! Avec l'éclairage du véhicule ALLUMÉ, la page d'accueil reste affichée en permanence. Lorsque l'éclairage du véhicule est ÉTEINT, l'afficheur se désactive après 10 secondes.

IT

RICHIAMARE MENU DELL'OFFICINA

Display On, viene visualizzata la videata iniziale. *(Vedi immagine 26m)*

Premere i tasti ◄ e ► contemporaneamente per più di 5 secondi.

Dopodiché appare la seguente indicazione sul display *(Vedi immagine 26n)*:

CAMBIARE LA DURATA DI ESERCIZIO PREIMPOSTATA – POS. 4:

impostazione predefinita:
riscaldatore ad aria = modalità di riscaldamento continuo.
Selezionare con il tasto ◄ o ► la pos. 4 e e confermare con il tasto OK/O .

Indicazione del display nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 26o)*:

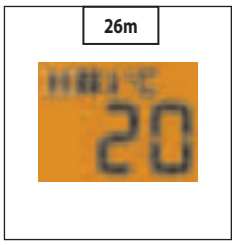
Impostare la durata di esercizio con il tasto ◄ o ► .
Campo di regolazione della durata di eser-cizio: 10 – 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo. A partire da 120 min. si può modificare la durata di esercizio in incrementi di 5 min. fino a raggiungere 720 min.
(Vedi immagine 26p):

Confermare la selezione OK/O, ad es. durata di esercizio 90 min., con il tasto , sele-zionare quindi l'impostazione successiva oppure uscire dal menu dell'officina tramite LONGPRESS sul tasto OK/O o timeout.

EN

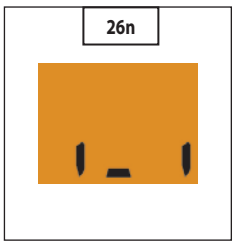
OPENING THE VEHICLE WORKSHOP MENU

Display ON, the Start display a ppears *(See image 26m)*.



Press button ◄ and ► at the same time for longer than 5 sec.

The following display appears *(See image 26n)*:

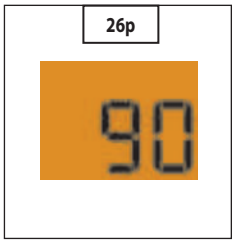


CHANGING THE PRESET OPERATING TIME – ITEM 4:

default: Water heater :
Air heater = continuous heating mode
Use the ◄ or ► button to select Item 4: and confirm by pressing the OK/O button.

Display for air heaters *(See image 26o)*:

Use the ◄ or ► button to set the opera ting time.
Operating time setting range:
10 – 120 min. in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.
From the 120th min. the operating time can be extended in 5 min. increments up to 720 min. *(See image 26o):*



Use the OK/O button to confirm the selec - tion, e.g. operating time 90 min., then select the next setting or exit the Workshop menu with a LONGPRESS on the OK/O button or via timeout.

FR

DEMANDER LE MENU DE L'ATELIER

Afficheur On, la page d'accueil s'affiche. *(Voir image 26m)*

Appuyer les touches ◄ et ► simultanément pendant plus de 5 secondes.

Ensuite l'indication suivante apparaît sur l'afficheur *(Voir image 26n)*:

CHANGER LA DUREE DE FONCTIONNEMENT DU PRE-REGLAGE - POS. 4:

réglage par défaut:
réchauffeurs à air= en mode de chauffage continu.
Sélectionner avec la touche ◄ ou ► la pos. 4 et confirmer avec la touche OK/O .

Indications de l'afficheur dans les réchauffeurs d'air *(Voir image 26o)*:

Régler la durée de fonctionnement avec la touche ◄ ou ► .
Plage de réglage de la durée de fonctionnement: 10 – 120 min. en incréments de 1 min., les réchauffeurs à air permettent d'utiliser le mode de chauffage continu. A partie de 120 min. vous pouvez modifier la durée de fonctionnement par incréments de 5 min. jusqu'à atteindre 720 min.
(Voir image 26p):

Confirmer la sélection OK/O, par ex. durée de fonctionnement de 90 min., avec la touche , puis sélectionner le réglage suivant ou quitter le menu de l'atelier à travers LONGPRESS sur la touche OK/O ou timeout.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

28B - TIMER DIGITALE SETTIMANALE PER RISCALDATORE "EASYSTART TIMER" (OPTIONAL)

INTRODUZIONE

Prima di cominciare a impostare e utilizzare il dispositivo, si devono leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti necessarie per la regolazione e l'utilizzo.
Si prega di conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso per eventuali consultazioni future.

Campo d'impiego
EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* serve per selezionare la modalità operativa, impostare la durata di esercizio, preselezionare l'ora di accensione ed accendere / spegnere il riscaldatore incorporato nel veicolo e / o l'apparecchio supplementare.

AVVERTENZE GENERALI

EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* presenta una struttura di comando molto semplice.
Solo con 4 pulsanti si possono impostare e, se necessario, modificare tutte le funzioni.
Per poter usare in un riscaldatore ad acqua la funzione CALCOLO AUTOMATICO DURATA DI ESERCIZIO, è necessario utilizzare il sensore di temperatura disponibile come optional.

Se, dopo aver staccato la tensione di bordo del veicolo (staccando la batteria), si ripristina l'alimentazione elettrica, sul display di EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* viene visualizzato durante il rilevamento automatico del riscaldatore.
Una volta effettuato con successo il rilevamento, lampeggia l'ora nella videata iniziale. Si deve procedere all'impostazione dell'ora. Poi si deve impostare il giorno della settimana, vedi di seguito.
L'uso di EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* viene descritto dettagliatamente di seguito.

IMMAGINE COMPLESSIVA *(Vedi immagine 27)*

EasyStart Timer
Con EasyStart Timer si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore e/o dell'apparecchio supplementare.

Funzioni dei tasti

Tasto Longpress (pressione lunga)
Il tasto si deve premere per più di 2 secondi.
Con display On o Off, il riscaldatore viene acceso immediatamente (a parte se è in corso la programmazione o durante le impostazioni).

Tasto Shortpress (pressione breve)
Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi
- con display Off→ EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.
- si conferma una funzione selezionata.
- si confermano i dati immessi.

EN

28B - WEEKLY DIGITAL TIMER FOR HEATER "EASYSTART TIMER" (OPTIONAL)

INTRODUCTION

Before you start to set and use the timer, always read through these operating instructions carefully.
These operating instructions contain important information that you require for to set and use the timer.
Please keep these operating instructions in a safe place for subsequent reference.

Range of uses
The EasyStart Timer *(See image 27)* is used to select the operating mode, to set the operating time, to preselect the switching on time and to switch On / Off the heater and / or add-on unit installed in the vehicle.

GENERAL INFORMATION

The EasyStart Timer *(See image 27)* has a simple operating structure.
All functions can be set and, if necessary, changed with only 4 buttons.
To use the AUTOMATIC OPERATING TIME CALCULATION function of a water heater, the optionally available temperature sensor must be used.

If a vehicle was without a power supply (battery disconnected) and the power supply is restored, for automatic heater detection appears in the display of the EasyStart Timer *(See image 27)*.
If the detection was successful the time is displayed flashing in the start display. The time must be set.
Then the weekday must be set, see below.
Use of the EasyStart Timer *(See image 27)* is described in detail below.

OVERVIEW *(See image 27)*

EasyStart Timer
The EasyStart Timer can be used to make the necessary settings for operation of the heater and / or the add-on unit.

27

Button functions

Longpress button
The button must be pressed for longer than 2 seconds.
The heater is switched on immediately if ON or Off appears in the display (except if programming is running or while making settings).

Shortpress button
The button must be pressed for less than 2 seconds
- if the display shows Off→ EasyStart Timer ON, the Start display appears.
- a selected function is confirmed.
- inputs are confirmed.

FR

28B - TEMPORISATEUR NUMÉRIQUE HEBDOMADAIRE POUR CHAUFFAGE "EASYSTART TIMER" (EN OPTION)

INTRODUCTION

Veuillez lire ces instructions de montage attentivement avant de procéder au paramétrage et à l'utilisation.
Ces instructions de service contiennent des informations importantes pour un paramétrage et une utilisation correcte.
Veuillez conserver ses instructions de service attentivement afin que vous puissiez les consulter ultérieurement.

Domaine d'utilisation
L'EasyStart Timer *(Voir image 27)* sert à la sélection du mode de service, au paramétrage de la durée de service, à la présélection de la durée de mise en circuit et à la connexion et déconnexion de l'appareil de chauffage et / ou des appareils auxiliaires montés dans le véhicule.

INFORMATIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

L'EasyStart Timer *(Voir image 27)* est dotée d'une structure de commande très simple.
Rien que 4 boutons permettent de paramétrer toutes les fonctions et de les modifier, au besoin.
L'emploi de la fonction de CALCUL AUTOMATIQUE DE LA DURÉE DE SERVICE d'un appareil de chauffage à eau pose pour condition d'utiliser le capteur de température disponible en option.
L'écran de l'EasyStart Timer *(Voir image 27)* affiche indiquant l'identification automatique de l'appareil de chauffage lors du rétablissement de l'alimentation en courant d'un véhicule préalablement mis hors tension (batterie déconnectée).
Une identification positive fait que l'heure clignote dans l'affichage d'initialisation. Un paramétrage de l'heure est imposé. Il est également requis de paramétrer le jour de la semaine, voir dessous.
Tous les détails de la commande de l'EasyStart Timer *(Voir image 27)* sont décrits dessous.

IMAGE GLOBALE *(Voir image 27)*

Minuteur de Démarrage Facile
Le Minuteur de Démarrage Facile permet d'effectuer les réglages nécessaires pour le fonctionnement du chauffage et/ou de l'appareil supplémentaire.

Fonctions des touches

Touche Longpress (longue pression)
Il faut pousser sur la touche pendant plus de 2 secondes.
Alors que l'afficheur est On ou Off, le réchauffeur est allumé immédiatement (sauf si la programmation est en cours ou pendant les réglages).

Touche Shortpress (pression brève)
Il faut pousser sur la touche pendant moins de 2 secondes
- avec l'afficheur sur Off→et le Minuteur de Démarrage Facile sur On, la page d'accueil s'affiche.
- on valide une fonction sélectionnée.
- on valide les données saisies.

IT

Tasto Longpress (pressione lunga)
Il tasto si deve premere per più di 2 secondi
- tutte le funzioni vengono disattivate.
- con display Off→ EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Tasto Shortpress (pressione breve)
Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi
- la funzione attiva visualizzata viene disattivata, le altre funzioni attive rimangono attivate.
- Ad ogni azionamento di Short press il display torna al livello superiore precedente fino ad EasyStart Timer Off.
- Viene visualizzata la videata iniziale e nessuna funzione è attiva → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→ l'impostazione viene terminata, i valori già impostati non vengono salvati.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto
- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzata la videata iniziale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a destra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→ il valore visualizzato viene cambiato (incrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto
- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzato il display opzionale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a sinistra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→il valore visualizzato viene cambiato (decrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off →EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

Avvertenze sull'impiego e la regolazione

Attivare EasyStart Timer
Se il display non è illuminato, si deve attivare EasyStart Timer (non in Riscaldamento On con Longpress).
Shortpress su uno dei quattro tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu
Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante al centro del display. Se sono attivate diverse opzioni del menu, i simboli vengono visualizzati alternativamente.

Display
Il display è illuminato
- durante l'uso di EasyStart Timer.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore / apparecchio supplementare On.

Il display si spegne
Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore o apparecchio supplementare è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento,il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Timer va in standby.
Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei quattro tasti (non in Riscaldamento on con Longpress).

Simbolo lampeggiante / valore lampeggiante
Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu principale con il tasto .
Con il tasto si può attivare nel sottomenu un valore lampeggiante o una selezione.

EN

Longpress button
The button must be pressed for longer than 2 seconds
- all functions are ended.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Shortpress button
The button must be pressed for less than 2 seconds
- the displayed, activated function is ended, other activated functions are retained.
- with each Shortpress the display changes to a next-higher level up to EasyStart Timer Off.
- the Start display appears and no function is active:→ EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer is in submenu → the setting is
- exited, already set values are not sa ved.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press button 1x / keep pressed
- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, righthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (larger), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press button 1x / keep pressed
- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, lefthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (smaller), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

OPERAT ION AND SE TTING/ADJUSTMENT

Notes on operation and setting

Activat ing the EasyStart Timer
If the display is not lit the EasyStart Timer must be activated (not if heating On with Longpress). Short press on one of the four buttons, the Start display appears in the display, then continue with the operation or setting.

Activating a menu item
The symbol of the menu item to be activa ted appears in the middle and flashing in the display. In the case of several activated menu items the symbols are displayed alternately.

Display
The display is lit
- during use of the EasyStart Timer.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater / add-on heater is On.

Display disappears
If the vehicle lighting is switched off, no heater or add-on unit is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Timer switches to standby.
For renewed input, one of the four buttons must be pressed first (not in hea ting On with Longpress).

Flashing symbol / flashing val ue
In the Main menu a flashing symbol in the Menu bar is activated with the button.
In the submenu a flashing value can be confirmed a selection made using the or button.

FR

Touche Longpress (longue pression)
Il faut pousser sur la touche pendant plus de 2 secondes
- toutes les fonctions sont désactivées.
- avec l'afficheur sur Off→et le Minuteur de Démarrage Facile sur On, la page d'accueil s'affiche.

Touche Shortpress (pression brève)
Il faut pousser sur la touche pendant moins de 2 secondes
- la fonction active visualisée est désactivée, les autres fonctions actives le restent.
- À chaque actionnement de Shortpress, l'afficheur retourne au niveau supérieur précédent jusqu'à ce que le Minuteur Démarrage Facile soit sur Off.
- La page d'accueil s'affiche et aucune fonction n'est active → Minuteur Démarrage Facile Off.
- Le Minuteur Démarrage Facile se trouve dans le sous-menu→ le réglage est terminé, les valeurs programmées ne sont pas enregistrées.
- avec l'afficheur sur Off → et le Minuteur Démarrage Facile On, la page d'accueil s'affiche.

Pousser 1 fois /tenir la touche
- Le Minuteur Démarrage Facile se trouve dans le menu principal et la page d'accueil s'affiche →, la barre du menu affiche au centre le symbole clignotant ci-contre, à droite.
- Le Minuteur Démarrage Facile se trouve dans le sous-menu→ la valeur est modifiée (augmentée) ou la sélection suivante s'affiche.
- avec l'afficheur sur Off → et le Minuteur Démarrage Facile On, la page d'accueil s'affiche. Pousser 1 fois /tenir la touche
- Le Minuteur Démarrage Facile se trouve dans le menu principal et l'afficheur en option s'affiche →, la barre du menu affiche au centre le symbole clignotant ci-contre, à gauche.
- Le Minuteur Démarrage Facile se trouve dans le sous-menu→la valeur affichée est modifiée (diminuée) ou la sélection suivante s'affiche.
- avec l'afficheur sur Off →et le Minuteur Démarrage Facile sur On, la page d'accueil s'affiche.

COMMANDE ET RÉGLAGE

Avertissements sur l'emploi et le réglage

Activer le Minuteur de Démarrage Facile
Si l'afficheur n'est pas allumé, activer le Minuteur de Démarrage Facile (pas en chauffage On avec Longpress).
Pousser brièvement sur une des quatre touches, l'écran affiche la page d'accueil, puis passe à l'emploi ou au réglage.

Activer l'option du menu
Le symbole de l'option du menu à activer s'affiche et clignote au centre sur l'afficheur. Si plusieurs options du menu sont activées, les symboles sont affichés en alternance.

Afficheur
L'afficheur est allumé
- pendant l'emploi du Minuteur Démarrage Facile.
- quand la borne 58 se connecte, si l'éclairage du véhicule est activé.
- en Réchauffeur/appareil supplémentaire On.

L'afficheur s'éteint
Si l'éclairage du véhicule est désactivé, qu'aucun réchauffeur ou appareil supplémentaire n'est actif ou aucun réglage ou actionnement n'est effectué, l'afficheur s'éteint dans les 10 secondes, c'est-à-dire que le Minuteur de Démarrage Facile passe en mode de veille.
Pour pouvoir saisir des données, il faut pousser d'abord sur une des quatre touches (non en Chauffage On avec pression longue).

Symbole clignotant/valeur clignotante
On peut activer un symbole clignotant dans la barre du menu principal avec la touche .
La touche permet d'activer une valeur clignotante ou une sélection dans le sous-menu.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Riscaldamento On con Longpress
Il riscaldatore viene acceso immediatamente. Contemporaneamente non viene acceso un apparecchio supplementare.

Riscaldamento Off con Longpress
Se sono attivi un riscaldatore e un apparecchio supplementare, vengono spenti entrambi.

Annullare / terminare le impostazioni
L'impostazione si può interrompere o terminare con il tasto .

Confermare l'immissione
Le impostazioni e le modifiche devono essere sempre confermate con il tasto , altrimenti si perdono i dati.

Impostare durata di esercizio
La durata di esercizio si può impostare con il tasto in modo individuale.
Campo di regolazione della durata di esercizio min. 10 – max. 120 minuti, l'immissione avviene in incrementi di 1 min. Nei riscaldatori ad aria è possibile attivare anche la modalità di riscaldamento continuo.
La durata di esercizio per un riscaldatore e per un apparecchio supplementare si può impostare indipendentemente.

Menu principale *(Vedi immagine 27a)*

Barra del menu
Nel menu sono disponibili le seguenti opzioni.

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF
	Apparecchio supplementare On / Off (ad es. un secondo riscaldatore)
	Impostazioni
	Programma / preselezione

Il simbolo dell'opzione VENTILAZIONE del menu viene visualizzato solo se la funzione è supportata dal riscaldatore. Nei veicoli in modalità ADR vengono visualizzati solo i simboli e . Se il riscaldatore supporta la funzione Ventilazione viene visualizzato anche il simbolo .

EN

Heat ing On with Longpress
The heater is switched on immediately. An add-on heater is not switched on immediately.

Heat ing OFF with Longpress
If a heater and an add-on unit is in opera- tion both are switched off.

Cancel / exit settings
The setting can be cancelled or exited by pressing the button.

Confirm input
The settings and changes must al ways be confirmed by pressing the button, otherwise they are lost.

Setting the operat ing time
The operating time can be set using the button. Setting range of the opera ting time min. 10 – max. 120 minutes, the input is made in 1 min. intervals. Continuous heating mode is additionally possible for air heaters.
The operating time for a hea ter and for an add-on unit can be set independently of each other.

Main menu *(See image 27a)*

27a

Barra del menu
Menu bar
Barre du menu

Zona di stato
Status area
Zone d'état

Menu bar
The following menu items can be selected.

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off
	Add-on unit On / Off (e.g. a second heater)
	Settings
	Program / Preselection

PLEASE NOTE! The symbol for the ventilat ion menu item is now displayed, if the heater supports this function. Only the and symbols are displayed in machines in ADR mode. If the heater supports the Ventilation function the symbol is also displayed.

FR

Chauffage On avec Longpress
Le réchauffeur s'allume immédiatement. Un appareil supplémentaire n'est pas allumé simultanément.

Chauffage Off avec Longpress
Si un réchauffeur et un appareil supplémentaire sont actifs, ils sont éteints tous les deux.

Annuler/achever les réglages
Le réglage peut s'interrompre ou se terminer avec la touche .

Valider la saisie
Les réglages et les modifications doivent toujours être validés avec la touche , sous peine de perte des données.

Régler la durée de fonctionnement
La durée de fonctionnement se règle avec la touche en mode individuel.
Plage de réglage de la durée de fonctionnement min. 10 - max. 120 minutes, la saisie s'opère par incréments de 1 min. Les réchauffeurs à air permettent de régler le mode de chauffage continu.
La durée de fonctionnement pour un réchauffeur et un appareil supplémentaire peut se régler indépendamment.

Menu principal *(Voir image 27a)*

Barre du menu
Le menu donne les options suivantes.

Symbole	Fonction
	Chauffage ON/OFF
	Ventilation ON/OFF
	Appareil supplémentaire On/Off (par ex. un deuxième réchauffeur)
	Réglages
	Programme/présélection

Le symbole de l'option VENTILATION du menu est affiché uniquement si la fonction est prise en charge par le réchauffeur. Dans les véhicules en mode ADR, seuls les symboles et s'affichent. Si le réchauffeur prend en charge la fonction Ventilation, le symbole s'affiche également.

Zona di stato

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Nella zona di stato, quando non è attivata nessuna opzione del menu, viene visualizzata l'ora attuale e, se è collegato un sensore di temperatura (optional), la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Videata iniziale:

- ora attuale, ad es. le 17:30
- temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo, ad es. 21 °C.

Se è attivata un'opzione del menu (Riscaldamento, Ventilazione, Apparecchio supplementare, Impostazioni o Programma / preselezione), nella zona di stato vengono visualizzate diverse informazioni, riportate e descritte nelle relative sezioni.

Sottomenu *(Vedi immagine 27b)*

Indicazione: ad es. Riscaldamento On /Durata di esercizio 107 min.

Nel sottomenu viene visualizzato al centro del display il simbolo dell'opzione del menu selezionata.

Il relativo valore impostato viene visualizzato lampeggiante nella zona d'immissione e si può impostare con i tasti e confermare con il tasto .

Videata iniziale all'accensione
(Vedi immagine 27c)

La videata iniziale viene visualizzata, se non è attivata nessuna opzione del menu, con un simbolo di riscaldamento lampeggiante al centro della barra del menu, insieme all'ora attuale e alla temperatura effettiva nella zona di stato.

Altre possibili operazioni sono:

- Riscaldamento immediato con Longpress.
- Riscaldamento On con Shortpress, inoltre confermare ed eventualmente impostare il valore nominale della temperatura e la durata di esercizio.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Indicazioni con le opzioni del menu attivate
Riscaldamento On *(Vedi immagine27d)*

Altre possibili operazioni sono:

- Riscaldamento Off.
- Selezionare una nuova opzione del menu.

EN

Stat us area

If no menu item is activa ted, the current time and, if an (optional) temperature sensor is connected, the temperature in the vehicle interior are displayed in the status area.

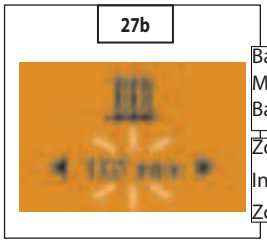
Start display:

- Time, e.g. 17:30
- Temperature in the vehicle interior, e.g. 21 °C.

If a menu item is activa ted (heating, ventilation, addon unit, settings or program / preselection), different information is displayed in the sta tus area; this appears and described in the relevant sections.

Submenu *(See image 27b)*

27b



Barra del menu
Menu bar
Barre du menu

Zona d'immissione
Input area
Zone de saisie

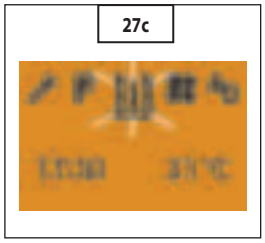
Display: e.g. Heat ing On / Operating time 107 min.

In the submenu, the symbol of the selected menu item appears in the middle of the display.

The corresponding set value is displayed flashing in the entry area and can be set using the button and confirmed with the button.

Start display after switching on *(See image 27c)*

27c



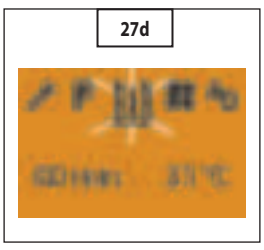
If no menu item is activa ted, the Start display appears with a flashing hea ter symbol in the Menu bar, with the current time and the actual tempera ture in the status area.

Other possible actions are:

- Heating Immediately with Longpress.
- Heating On with Shortpress, in addition confirm and if applicable set the temperature setpoint and operating time.
- select a new menu item.

Displays for activated menu items
Heating On *(See image 27d)*

27d



Other possible actions are:

- Heating Off
- Select a new menu item.

FR

Zone d'état

Dans la zone d'état, quand aucune option du menu n'est activée, l'heure actuelle s'affiche et, si un capteur de température est branché (en option), la température dans l'habitacle du véhicule s'affichera également.

Page d'accueil:

- heure actuelle, par ex. 17h30
- température dans l'habitacle du véhicule, par ex. 21 °C.

Si une option du menu (Chauffage, ventilation, appareil supplémentaire, Réglages ou Programme/présélection) est activée, la zone d'état affiche différentes informations qui sont décrites dans les chapitres correspondants.

Sous-menu *(Voir image 27b)*

Indication: par exemple Chauffage On/Durée de fonctionnement 107 min.

Le sous-menu affiche au centre de l'écran, le symbole de l'option du menu.

La valeur programmée est affichée et clignote dans la zone de saisie. Elle peut se régler avec les touches et se valider avec la touche .

Page d'accueil à l'allumage *(Voir image 27c)*

Si aucune option du menu n'est activée, la page d'accueil s'affiche avec un symbole de chauffage clignotant au centre de la barre du menu, de même que l'heure actuelle et la température effective dans la zone d'état.

Autres opérations possibles :

- Chauffage immédiat avec Longpress.
- Chauffage On avec Shorpress, puis valider et régler éventuellement la valeur nominale de la température et la durée de fonctionnement.
- sélectionner une nouvelle option du menu.

Indications avec les options du menu activées
Réchauffeur On *(Voir image 27d)*

Autres opérations possibles :

- Chauffage Off.
- Sélectionner une nouvelle option du menu.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Ventilazione On *(Vedi immagine 27e)*

Altre possibili operazioni sono:

- Ventilazione Off, vedi pagina 15.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Riscaldamento On *(Vedi immagine 27f)*

Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Riscaldamento Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

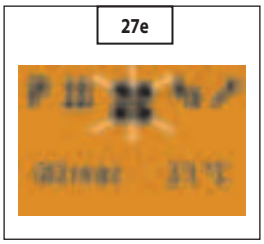
Apparecchio supplementare Ventilazione On *(Vedi immagine 27g)*

Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Ventilazione Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

EN

Ventilation On *(See image 27e)*



Other possible actions are:

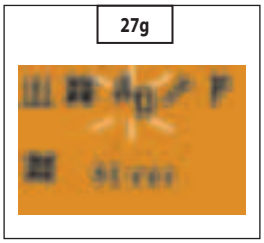
- Ventilat ion Off,
- select a new menu item.

Add-on heat er heat ing On *(See image 27f)*

Other possible actions are:

- Add-on unit heat ing Off,
- select a new menu item.

Add-on heat er ventilat ion On *(See image 27g)*



Other possible actions are:

- Add-on unit ventilat ion Off,
- select a new menu item.

FR

Ventilation On *(Voir image 27e)*

Autres opérations possibles :

- Ventilation Off, voir page 15.
- sélectionner une nouvelle option du menu.

Appareil supplémentaire Réchauffeur On *(Voir image 27f)*

Autres opérations possibles :

- Appareil supplémentaire Chauffage Off,
- sélectionner une nouvelle option du menu.

Appareil supplémentaire Ventilation On *(Voir image 27g)*

Autres opérations possibles :

- Appareil supplémentaire Ventilation Off,
- sélectionner une nouvelle option du menu.

IT

Riscaldamento immediato con Longpress (senza imposta zioni)

Tasto Longpress, per più di 2 secondi.
Riscaldatore On *(Vedi immagine 27h)*.

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente. Con Longpress durante il riscaldamento l'indicazione commuta al sottomenu Riscaldamento Impostare valore nominale temperatura – (solo per il riscaldatore ad aria) e Impostare durata di esercizio. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla *(Vedi immagine 27i)*.

Riscaldamento Off con Longpress

(Vedi immagine 27j)
Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.
Tasto Longpress, per più di 2 secondi.
Riscaldatore Off.

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale. In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

EN

Heating immediately with Longpress (without settings)

Press the Longpress button for longer than 2 seconds.
Heater On *(See image 27h)*.

27h

Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).

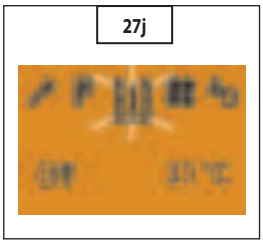
27i

Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. Set values are copied from the previous hea ting mode. If Longpress is pressed during hea ting mode the display switches to the Heat ing submenu Set Temperat ure Setpoint (only for air hea ter) and Set Operating Time. During heating mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Ventilat ion menu item, check the operating time and if necessary adjust *(See image 27i)*.

Heating Off with Longpress *(See image 27j)*

Display On, the Heating menu item is displayed.
Press the Longpress button for longer than 2 seconds.
Heater Off.

27j



After the Heating Off the Start display appears. If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

FR

Chauffage immédiat avec Longpress (sans réglages)

Touche Longpress, pendant plus de 2 secondes.
Réchauffeur On *(Voir image 27h)*.

Indication pour les réchauffeurs à air en mode de chauffage continu (réglage en usine).

Attention ! Àl'allumage, "On"s'affiche pendant 2 sec, puis la durée de fonctionnement résiduelle ou ∞ dans les réchauffeurs à air. Les valeurs programmées proviennent du chauffage précédent. Avec Longpress pendant le chauffage, l'indication commute au sous-menu Chauffage Régler valeur nominale de température - (uniquement pour le réchauffeur àair) et Régler la durée de fonctionnement. Pendant le chauffage, on peut commuter sur une autre option du menu. Vérifier la durée de fonctionnement dans l'option Ventilation du menu, la régler le cas échéant *(Voir image 27i)*.

Chauffage Off avec Longpress

(Voir image 27j)
Afficheur On, l'option de Chauffage du menu s'affiche.
Touche Longpress, pendant plus de 2 secondes.
Réchauffeur Off.

Après l'indication Chauffage Off, la page d'accueil s'affiche. Après 10 secondes en Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

27k

Avvertenza! In Riscaldamento Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Riscaldamento Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress , viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento *(Vedi immagine 27k)*.

Please note! With Heat ing Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed *(See image 27k)*.

Attention ! Dans Chauffage Off avec Longpress, toutes les fonctions actives sont désactivées. Tandis que l'indication Chauffage Off est active, il est possible d'effectuer les opérations suivantes : Sélectionner une option du menu avec la touche . Touche Shortpress , la page d'accueil s'affiche, nouvel actionnement de la touche Shortpress, Afficheur Off. Touche Shortpress, le sous-menu Chauffage s'affiche *(Voir image 27k)*.

Riscaldamento On con Shortpress e con Impostazioni *(Vedi immagine 27l)*
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Heating On with Shortpress and with settings *(See image 27l)*
Display On, the Start display appears.

Chauffage On avec Shortpress et avec Réglages *(Voir image 27l)*
Afficheur On, la page d'accueil s'affiche.

27l

Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Press the Shortpress button for less than 2 seconds.

Touche Shortpress, pendant moins de 2 secondes.

Avvertenza! Le seguenti impostazioni o conferme (Valore nominale temperatura e Durata di esercizio) sono indispensabili.

Please note! The following settings and confirmations (temperature setpoint and operating time) are always required.

Attention ! Les réglages ou validations ci-dessous (valeur nominale température et Durée de fonctionnement) sont indispensables.

Impostare valore nominale temperatura - solo nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 27m)*
Impostare eventualmente il valore nominale della temperatura con il tasto .

Set temperature setpoint – For air heat ers only *(See image 27m)*
If applicable, use the button to set the temperature setpoint.

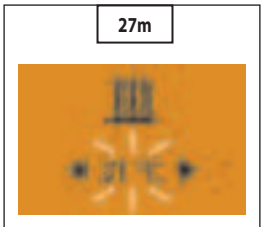
Régler la valeur nominale de température - uniquement dans les réchauffeurs à air *(Voir image 27m)*
Régler éventuellement la valeur nominale de la température avec la touche .

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Temperature setpoint setting range:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

Plage de réglage de la valeur nominale de la température:
8 °C – 36 °C en incréments de 1 °C,
46 °F – 97 °F en incréments de 1 °F.

27m



Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .

Press the button to confirm the temperature setpoint.

Valider la plage nominale de la température avec la touche .

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione durata di esercizio *(Vedi immagine 27n)*:
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

Confermare la durata di esercizio con il tasto .
Riscaldatore On *(Vedi immagine 27o)*.

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio. *(Vedi immagine 27p)*

Riscaldamento Off con Shortpress
Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.
Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.
Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27q)*.

EN

Setting the operating time

If necessary, use the button to set the operating time.

Operating time setting range *(See image 27n)*:
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.

27n

Press the button to confirm the operating time.
Heater On *(See image 27o)*.

27o

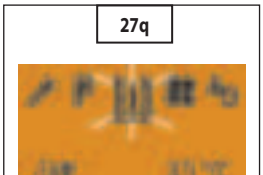
Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).

27p

Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During heating mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Ventilat ion menu item, check the operating time and if necessar y adjust. The changed operating time is offered a gain the next time the system is started *(See image 27p)*.

Heating Off with Shortpress
Display On, the Heating menu item is displayed.
Press the Shortpress button for less than 2 seconds.
Heater Off *(See image 27q)*.

27q



FR

Régler la durée de fonctionnement

Valider éventuellement la durée de fonctionnement avec la touche .

Plage de réglage de la durée de fonctionnement: *(Voir image 27n)*:
min. 10 – max. 120 min. en incréments de 1 min ; les réchauffeurs à air permettent d'utiliser le mode de chauffage continu.

Valider la durée de fonctionnement avec la touche . Réchauffeur On *(Voir image 27o)*.

Indication pour les réchauffeurs à air en mode de chauffage continu (réglage en usine).

Attention ! À l'allumage, "On" s'affiche pendant 2 sec, puis la durée de fonctionnement résiduelle ou ∞ dans les réchauffeurs à air. Pendant le chauffage, on peut commuter sur une autre option du menu. Vérifier la durée de fonctionnement dans l'option Ventilation du menu, la régler le cas échéant. La durée de fonctionnement modifiée est affichée lors du démarrage successif. *(Voir image 27p)*

Chauffage Off avec Shortpress
Afficheur On, l'option de Chauffage du menu s'affiche.
Touche Shortpress, pendant moins de 2 secondes.
Réchauffeur Off *(Voir image 27q)*.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Durante l'indicazione Riscaldamento Off sono possibili le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento *(Vedi immagine 27r)**.***

Cambiare durante il funzionamento il valore nominale della temperatura e / o la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata l'opzione del menu Riscaldamento / Ventilazione / Apparecchio supplementare Riscaldamento o Apparecchio supplementare Ventilazione.
Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Avvertenza! Come valori impostati vengono visualizzati il valore nominale della temperatura impostato o confermato prima dell'accensione e l'attuale durata di esercizio residua (limite inferiore 10 min.). La durata di esercizio e il valore nominale della temperatura vengono modificati una sola volta. Entrambi i valori impostati devono essere confermati.

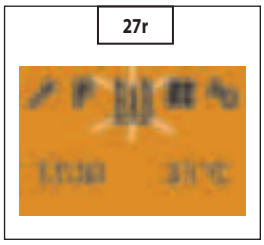
Impostare valore nominale della temperatura – solo nei riscaldatori ad aria, non nella funzione Ventilazione

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

EN

After the Heat ing Off the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

27r



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed *(See image 27r)**.***

Change the temperature setpoint and / or the operating time during operation

Display On, the Heat ing / Ventilat ion / Add-On Unit Heat ing or Add-On Ventilation menu item is displayed.
Press the Short press button for less than 2 seconds.

Please note! The temperature setpoint set before s witching on the heater or confirmed temperature setpoint and the current remaining operating time (lower limit 10 min) are displayed as set values. The operating time and the tempera ture setpoint are changed once. Both set values must be confirmed.

Set temperature setpoint – Only for air heaters, not for the Ventilat ion function

Use the button to set the temperature setpoint.

FR

Après l'indication Chauffage Off, la page d'accueil s'affiche.
Après 10 secondes en Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint.

Attention ! Le réchauffeur s'éteint, un appareil supplémentaire actif reste en marche. DPendant l'indication Chauffage Off, les opérations suivantes sont possibles: Sélectionner une option du menu avec la touche . Touche Shortpress, la page d'accueil s'affiche, inouvel actionnement de la touche Shortpress, Afficheur Off. Touche Shortpress, le sous-menu Chauffage s'affiche *(Voir image 27r)**.***

Pendant le fonctionnement changer la valeur nominale de la température et/ou la durée de fonctionnement

Afficheur On, l'option du menu Chauffage/ Ventilation/Appareil supplémentaire Chauffage ou Appareil supplémentaire Ventilation s'affiche.
Touche Shortpress, pendant moins de 2 secondes.

Attention ! Comme valeurs programmées, la valeur nominale de la température programmée ou validée avant l'allumage et la durée de fonctionnement résiduelle actuelle s'affichent (limite inférieure à 10 min.). La durée de fonctionnement et la valeur nominale de la température sont modifiées une seule fois. Les deux valeurs programmées doivent être validées.

Régler la valeur nominale de la température - uniquement pour les réchauffeurs à air, pas en fonction Ventilation

Régler la valeur nominale de la température avec la touche .

IT

Campo di regolazione valore nominale temperatura *(Vedi immagine 27s)*:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto . Il valore nominale della temperatura si cambia una sola volta.

Impostare durata di esercizio

Impostare la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione durata di esercizio *(Vedi immagine 27t)*:
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

Confermare la durata di esercizio con il tasto .
La durata di esercizio si cambia una sola volta. *(Vedi immagine 27u)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo *(Vedi immagine 27v)*.

EN

Temperature setpoint setting range *(See image 27s)*:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

27s

Press the button to confirm the temperature setpoint.
The temperature setpoint is changed once.

Setting the operat ing time

Use the button to set the operating time.

Operating time setting range *(See image 27t)*:
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.

27t

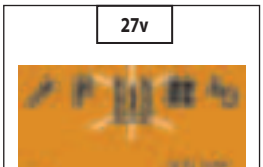
Press the button to confirm the opera ting time.
The operating time is changed once.

(See image 27u)

27u

Display for air heaters in continuous heating mode *(See image 27v)*.

27v



FR

Plage de réglage de la valeur nominale de la température *(Voir image 27s)*:
8 °C – 36 °C en incréments de 1 °C,
46 °F – 97 °F en incréments de 1 °F.

Valider la plage nominale de la température avec la touche . La valeur nominale de la température se modifie une seule fois.

Régler la durée de fonctionnement

Régler la durée de fonctionnement avec la touche .

Plage de réglage de la durée de fonctionnement *(Voir image 27t)*:
min. 10 – max. 120 min. en incréments de 1 min ; les réchauffeurs à air permettent d'utiliser le mode de chauffage continu.

Valider la durée de fonctionnement avec la touche .
La durée de fonctionnement se modifie une seule fois. *(Voir image 27u)*

Indication pour les réchauffeurs à air en mode de chauffage continu *(Voir image 27v)*.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Ventilazione On con Shortpress, eventualm. impostare la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione con il tasto .

(Vedi immagine 27w).

Confermare l'opzione Ventilazione del menu con il tasto .

Avvertenza! La seguente impostazione o conferma è indispensabile.

Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione della durata di esercizio *(Vedi immagine 27x)*:

min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di funzionamento continuo Ventilazione.

Confermare la durata di esercizio con il tasto .

La durata di esercizio si cambia permanentemente *(Vedi immagine 27y)*

Indicazione nei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo Ventilazione

(Vedi immagine 27z)

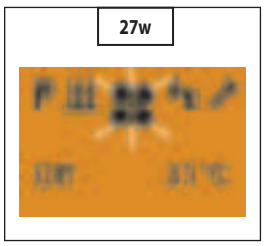
EN

Set Ventilation On with Shortpress and if applicable set the operating time

Display On, the Start display appears.

Use the button to select the ventilation symbol in the Menu bar.

(See image 27w)



Confirm the Ventilat ion menu item by pressing the button.

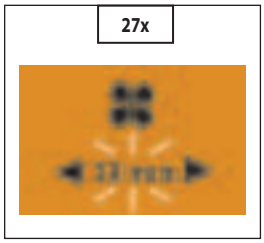
Please note! The following setting or confirmation is absolutely necessary.

Setting the operat ing time

If necessary, use the button to set the operating time.

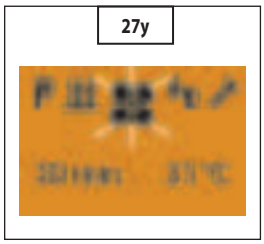
Operating time setting range *(See image 27x)*:

Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous ventilat ion mode possible for air heaters.

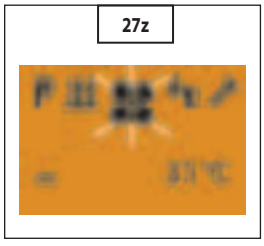


Press the button to confirm the opera ting time.

The operating time is changed permanently *(See image 27y)*.



Display for air heaters in continuous ventilation mode *(See image 27z)*



FR

Ventilation On avec Shortpress, régler éventuellement la durée de fonctionnement

Afficheur On, la page d'accueil s'affiche.

Sélectionner le symbole de ventilation de la barre du menu avec la touche .

(Voir image 27w):

Valider l'option Ventilation du menu avec la touche .

Attention ! Le réglage suivant ou la validation est indispensable.

Régler la durée de fonctionnement

Valider éventuellement la durée de fonctionnement avec la touche .

Plage de réglage de la durée de fonctionnement *(Voir image 27x)*:

min. 10 – max. 120 min. en incréments de 1 min ; les réchauffeurs à air permettent d'utiliser le mode de fonctionnement continu Ventilation.

Valider la durée de fonctionnement avec la touche .

La durée de fonctionnement se modifie en permanence *(Voir image 27y)*

Indication pour les réchauffeurs à air en mode de fonctionnement continu Ventilation

(Voir image 27z)

IT

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante la ventilazione si può commutare ad un'altra opzione del menu. Nell'opzione Riscaldamento del menu, verificare ed eventualmente impostare la durata di esercizio. Se non viene visualizzato il simbolo , vuol dire che la funzione Ventilazione non è attivata o non è prevista per il riscaldatore. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio.

Ventilazione Off con Longpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.
Tasto Longpress, per più di 2 secondi
Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27aa)*.

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.
(Vedi immagine 27ab)

Avvertenza! In Ventilazione Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.

EN

Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During ventilation mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Heat ing menu item, check the operating time and if necessar y adjust. If the symbol is not displayed the Ventilat ion function is not activated or is not a vailable for the heater. The changed operating time is offered a gain the next time the system is started.

Ventilation Off with Longpress

Display On, the Ventilat ion menu item is displayed.
Press the Longpress button for longer than 2 seconds
Heater Off *(See image 27aa)*.

27aa

After the Ventilat ion Off display the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds *(See image 27ab)*.

27ab

Please note! With Ventilat ion Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Ventilat ion submenu is displayed.

FR

Attention ! AÀ l'allumage, "On" s'affiche pendant 2 sec, puis la durée de fonctionnement résiduelle ou ∞ dans les réchauffeurs à air. Pendant la ventilation, on peut commuter sur une autre option du menu. Dans l'option Chauffage du menu, vérifier et régler le cas échéant la durée de fonctionnement. Si le symbole ne s'affiche pas, cela signifie que la fonction Ventilation n'est pas activée o n'est pas prévue pour le réchauffeur. La durée de fonctionnement modifiée est affichée lors du démarrage successif.

Ventilation Off avec Longpress

Afficheur On, l'option de Ventilation du menu s'affiche.
Touche Longpress, pendant plus de 2 secondes
Réchauffeur Off *(Voir image 27aa)*.

Après l'indication Ventilation Off, la page d'accueil s'affiche.
Après 10 secondes en Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint.
((Voir image 27ab)

Attention ! Dans Ventilation Off avec Longpress, toutes les fonctions actives sont désactivées. Tandis que l'indication Ventilation Off est active, il est possible d'effectuer les opérations suivantes : Sélectionner une option du menu avec la touche . Touche Shortpress, Touche Shortpress, la page d'accueil s'affiche, nouvel actionnement de la touche Shortpress, Afficheur Off. Touche Shortpress, le sous-menu Ventilation s'affiche.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Ventilazione Off con Shortpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.

Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27ac)*.

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.

In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display *(Vedi immagine 27ad)*.

Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.

Avvertenze generali sulla programmazione del orario di preselezione

La programmazione dell'orario di preselezione viene eseguita nell'opzione del menu.

Con EasyStart Timer si possono programmare 3 orari di preselezione. I 3 orari di preselezione possono essere assegnati a un giorno della settimana oppure essere distribuiti a diversi giorni della settimana.

Si possono selezionare anche 3 periodi di giorni della settimana, che si possono avviare rispettivamente ogni giorno con un orario di preselezione.

Periodi di giorni della settimana:

Sa. – Do. 2 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Ve. 5 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Do. 7 volte Riscaldamento / Ventilazione

Se si attiva un periodo di giorni della settimana programmato, vengono elaborati tutti i giorni della settimana in successione, poi occorre fare una nuova programmazione.

Esempio:

se si attiva di domenica EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione da lunedì e venerdì con i va-

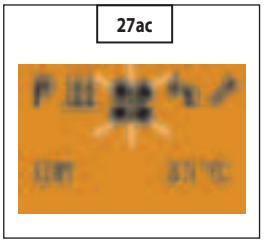
VENTILATI ON OFF with Shortpress

Display ON, the Ventilat ion menu item is displayed.

Press the Shortpress button for less than 2 seconds.

Heater Off *(See image 27ac)*.

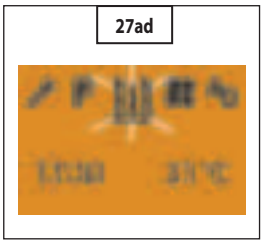
27ac



After the Ventilat ion Off display the Start display appears.

If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds *(See image 27ad)*.

27ad



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Ventilat ion submenu is displayed.

General information on programming the preset time

The programming of the preset time is carried out in menu item .

The EasyStart Timer can be used to program 3 preset times. The 3 preset times can either all take place on one weekday or can be distributed between different weekdays.

3 weekday ranges are a vailable to choose from, these can each be started daily with a preset time.

Weekday ranges:

Sat – Sun 2x Heat ing / Ventilation

Mon – Fri 5x Heat ing / Ventilation

Mon – Sun 7x Heat ing / Ventilation

If the system is activated with programmed weekday range, all weekdays are worked through consecutively; after that renewed programming is required.

Example:

If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Sunday, the heater heats or ventilates from Monday to Friday

Ventilation Off avec Shortpress

Afficheur On, l'option de Ventilation du menu s'affiche.

Touche Shortpress, pendant moins de 2 secondes.

Réchauffeur Off *(Voir image 27ac)*.

Après l'indication Ventilation Off, la page d'accueil s'affiche.

Après 10 secondes en Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint.

(Voir image 27ad):

Attention ! Le réchauffeur s'éteint, un appareil supplémentaire actif reste en marche. Tandis que l'indication Ventilation Off est active, il est possible d'effectuer les opérations suivantes : Sélectionner une option du menu avec la touche . Touche Shortpress, Touche Shortpress, la page d'accueil s'affiche, nouvel actionnement de la touche Shortpress, Afficheur Off. Touche Shortpress, le sous-menu Ventilation s'affiche.

Avertissements généraux sur la programmation de l'horaire de présélection

L'horaire de présélection se programme dans l'option du menu.

Avec le Minuteur Démarrage Facile, on peut programmer 3 horaires de présélection. Les 3 horaires de présélection peuvent être attribués à un jour de la semaine ou être répartis sur plusieurs jours.

L'on peut sélectionner 3 périodes de jours de la semaine, qui peuvent s'enclencher respectivement chaque jour avec un horaire de présélection.

Périodes de jours de la semaine :

Sa. – Di. 2 fois Chauffage/Ventilation

Lu. – Ve. 5 fois Chauffage/Ventilation

Lu. – Di. 7 fois Chauffage/Ventilation

Si on active une période programmée de jours de la semaine, tous les jours de la semaine sont traités en succession, puis il faut reprogrammer.

Exemple:

si le Minuteur de Démarrage Facile est activé le dimanche avec une période de jours de la semaine programmée de Lu. - Ve., le réchauffeur active le chauffage ou la ventilation de lundi

IT

lori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/ Ventilazione).
Se si attiva di mercoledì EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione giovedì e
venerdì, ma non si attiva sabato e domenica. Da lunedì a mercoledì della settimana successiva continua il funzionamento con i valori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/ Ventilazione).
Al termine di un periodo di giorni della settimana, occorre ripetere la programmazione.

Avvertenza! Se nella barra del menu non appare il simbolo , vuol dire che l'apparecchio si trova nella modalità ADR, quindi non è possibile attivare una modalità di riscaldamento preselezionata. Nella programmazione di EasyStart Timer si deve tener conto della modalità operativa come di seguito descritto.

Modalità operativa Orario di partenza (impostazione di fabbrica)
Alle seguenti condizioni, la modalità di riscaldamento preselezionata non viene avviata alla data attuale.

- La data attuale e il giorno preselezionato sono identici.
- L'ora attuale si trova nel periodo di tempo: orario di partenza meno durata di esercizio.

Esempio:
data attuale / giorno preselezionato: Gi.
ora attuale: ore 18:45
orario di partenza: ore 19:00
durata di esercizio: 30 minuti
periodo di tempo: dalle ore 18:30 alle 19:00
L'ora attuale si trova nel periodo di tempo, il riscaldatore non viene attivato.
Il programma viene eseguito la settimana successiva.

Modalità operativa Tempo di avvio
Nella modalità operativa Tempo di avvio il riscaldatore viene avviato alla data preselezionata e quando arriva l'ora impostata.

EN

with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).
If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Wednesday, the heater heats or ventilates on Thursday and Friday, the heater is not operated on Saturday and Sunday. From
Monday to Wednesday of the following week the operation is continued with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).
After a weekday range has been worked through renewed programming is required.

Please note! If the symbol is not displayed in the Menu bar , the heater is in ADR mode; preselected heating mode is not possible here. When programming the EasyStart Timer, note the operating mode as described in the follo wing.

Departure time operating mode (factor y setting)
Under the following conditions the preselected hea ting
mode is not started on the current day .

- The current day and the preselected day are identical.
- The current time lies within the time period, departure time minus operating time.

Example:
Current day / preselected day: Thu
Current time: 18:45
Departure time: 19:00
Operating time: 30 minutes
Duration: 18:30 to 19:00
The current time lies within the time period, the heater is not switched on.
The program will be run during the next week.

Start time operating mode
In Start Time operating mode the heater is started on the preselected day and when the set time is reached.

FR

à vendredi avec les valeurs de présélection programmées (5 fois Chauffage/Ventilation).
Si Minuteur de Démarrage Facile est activé le mercredi avec une période de jours de la semaine programmée de Lu. – Et., le réchauffant active le chauffage ou la ventilation jeudi et
Vendredi, mais ne s'active pas samedi et dimanche. Du lundi au mercredi de la semaine suivante en continu, le fonctionnement avec les valeurs de présélection programmées (5 fois Chauffage/Ventilation).
À la fin d'une période de jours de la semaine, il faut recommencer la programmation.

Attention ! Si le symbole n'apparaît pas dans la barre du menu, cela signifie que l'appareil se trouve en mode ADR. Il n'est donc pas possible d'activer un mode de chauffage pré sélectionné. Lors de la programmation du Minuteur Démarrage Facile il faut tenir compte du mode de fonctionnement comme on le décrit ci-dessous.

Mode de fonctionnement Horaire de départ (réglage en usine)
Aux conditions suivantes, le mode de chauffage pré sélectionné n'est pas lancé à la date actuelle.

- La date actuelle et le jour pré sélectionné sont identiques.
- L'heure actuelle se situe dans la période : horaire de départ moins durée de fonctionnement.

Exemple:
date actuelle/jour pré sélectionné : Je.
heure actuelle: 18h45
heure de départ : 19h00
durée de fonctionnement : 30 minutes
période: de 18h30 à 19h00
L'heure actuelle se trouve dans la période, le chauffage ne s'active pas.
Le programme est exécuté la semaine suivante.

Mode de fonctionnement Temps de démarrage
En mode de fonctionnement Temps de démarrage, le réchauffeur est mis en marche à la date pré sélectionnée et à l'heure programmée.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Programmare gli orari di preselezione

Display On, viene visualizzata la videata iniziale *(Vedi immagine 27ae)*.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .

Indicazione quando non è attivata nessuna preselezione.

Indicazione quando è attivata una preselezione, ad es. P2. *(Vedi immagine 27af)*

Confermare l'opzione Programma del menu con il tasto .

Avvertenza! Se il simbolo è contrassegnato con un , vuol dire che una o diverse memorie programmi sono già attivate. Le memorie programmi attivate sono contrassegnate sul display con un .

Impostazioni di EasyStart Timer

Selezionare la memoria programmi

Viene visualizzata la memoria programmi P1, eventualmente selezionare la memoria programmi successiva P2, P3 o di nuovo P1 con il tasto .

Indicazione memoria programmi P1, impostazione di fabbrica.

(Vedi immagine 27ag)

Indicazione memoria programmi P2 con preselezione programmata. *(Vedi immagine 27ah)*

Confermare la memoria programmi selezionata con il tasto .

EN

Program preset times

Display On, the Start display appears *(See image 27ae)*.

Use the button to select the symbol in the Menu bar.

Display, if no preselection is activated.

27ae

Display, if a preselection is activa ted e.g. P2. *(See image 27af)*

27af

Confirm the Program menu item by pressing the button.

Please note! If the symbol is marked with , a or several program memories is/are already activated. Activated program memories are marked in the display with a .

EasyStart Timer settings

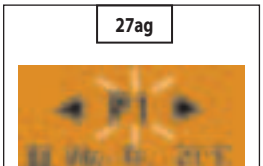
Selecting the program memory

The P1 program memory is displayed, if applicable, use the button to select the next program memory P2, P3 or P1 again.

Program memory P1 display, factory setting.

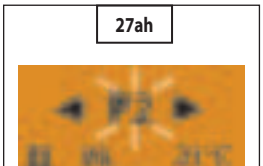
(See image 27ag)

27ag



Program memory P2 display with programmed preselection. *(See image 27ah)*

27ah



Press the button to confirm the selected program memory.

FR

Programmer les horaires de présélection

Afficheur On, la page d'accueil s'affiche *(Voir image 27ae)*.

Sélectionner le symbole de la barre du menu avec la touche .

Indication quand aucune présélection n'est activée.

Indication quand une présélection est activée, ex. P2. *(Voir image 27af)*

Valider l'option Programme du menu avec la touche .

Attention ! Si le symbole est marqué d'un , cela signifie qu'une ou plusieurs mémoires de programmes sont activées. Les mémoires programmes activées sont signalées sur l'afficheur par un .

Réglages du Minuteur de Démarrage Facile

Sélectionner la mémoire programmes

La mémoire programmes P1 s'affiche ; sélectionner éventuellement la mémoire programmes suivante P2, P3 ou de nouveau P1 avec la touche .

Indication de mémoire programmes P1, réglage en usine.

(Voir image 27ag)

Indication de mémoire programmes P2 avec présélection programmée. *((Voir image 27ah)*

Valider la mémoire programmes sélectionnée avec la touche .

IT

Attivare / disattivare una memoria programmi
Selezionare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto . *(Vedi immagine 27ai)*

EN

Activating / deactivating the program memory
Use the button to select the "On" or "Off" setting. *(See image 27ai)*

FR

Activer/désactiver une mémoire programmes
Sélectionner le réglage "On" ou "Off" avec la touche . *(Voir image 27ai)*

27ai

Confermare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto ; il programma, ad es. P2, è attivato o disattivato. *(Vedi immagine 27aj)*

Confirm the "On" or "Off" setting with the button, the program, e.g. P2 is activated or deactivated. *(See image 27aj)*

Valider le réglage "On" ou "Off" avec la touche ; le programme par ex P2, est activé ou désactivé. *(Voir image 27aj)*

27aj

Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché in
- Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, in
- Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

Please note! After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until
- if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed,
- if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Attention ! À la fin du traitement du programme, retourner avec la touche à l' option Programme/présélection du menu ou participer jusqu'à in
- ce que le véhicule d'éclairage sur On l'option soit affichée Program me / Pré-sélection du menu, dans le
- véhicule d'éclairage Off l'éclairage de l'afficheur s'éteint.

Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Ne pas pousser sur la touche , puisque l'on commute alors le réglage "On" sur "Off" et vice versa.

Elaborare la memoria programmi
Con il tasto confermare la memoria programmi selezionata, ad es. P2.
Selezionare il simbolo con il tasto . *(Vedi immagine 27ak)*

Editing the program memory
Use the button to confirm the selected program memory, e.g. P2.
Use the button to select the symbol . *(See image 27ak)*

Traiter la mémoire programmes
Valider la mémoire programmes sélectionnée avec la touche , par ex. P2.
Sélectionner le symbole avec la touche . *(Voir image 27ak)*

27ak

Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the button to confirm the setting.

Valider le réglage avec la touche .

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Selezionare il gruppo di giorni della settimana /giorno della settimana

Selezionare il gruppo di giorni della settimana Lu – Ve, Sa– Do, Lu – Do o un giorno della settimana Lu, Ma, Me, Gi, Ve, Sa, Do con il tasto ◄ ►.

(Vedi immagine 27al)

Confermare l'impostazione con il tasto ■.

Impostare orario di partenza / tempo di avvio

Impostare l'ora con il tasto ◄ ►.

(Vedi immagine 27am)

Confermare l'impostazione con il tasto ■.

Impostare i minuti con il tasto ◄ ►.

(Vedi immagine 27an)

Confermare l'impostazione con il tasto ■.

Selezionare la modalità operativa

Selezionare con il tasto ◄ ► il simbolo ▮▮ o il simbolo ▪▪.

(Vedi immagine 27ao)

Confermare la funzione Riscaldamento o Ventilazione con il tasto ■.

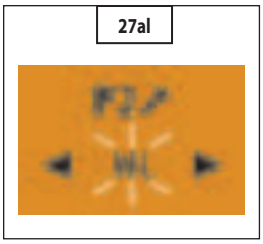
EN

Selecting the weekday group / weekday

Use the ◄ ► button to select the weekday group Mon – Fri, Sat – Sun, Mon – Sun or a weekday Mon, Tue, Wed, Thu, Fri, Sat, Sun.

(*See image 27al)*

27al



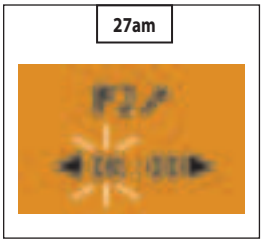
Press the ■ button to confirm the setting.

Setting the departure time / start time

Use the ◄ ► button to set the hours.

(See image 27am)

27am

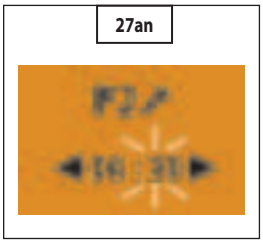


Press the ■ button to confirm the setting.

Use the ◄ ► button to set the minutes.

(See image 27an)

27an

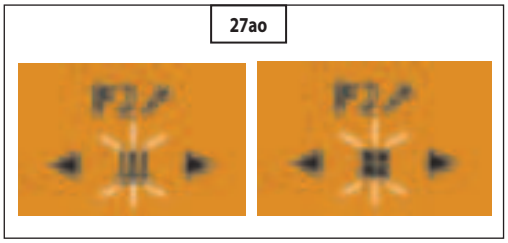


Press the button to confirm the setting ■.

Selecting the operating mode

Use the ◄ ► button to deselect the symbol ▮▮ or the symbol ▪▪. *(See image 27ao)*

27ao



Confirm the Heating or Ventilation function by pressing the ■ button.

FR

Sélectionner le groupe de jours de la semaine/ jour de la semaine

Sélectionner le groupe de jours de la semaine Lu – Ve, Sa– Di, Lu – Di ou un jour de la semaine Lu, Ma, Me, Je, Ve, Sa, Di avec la touche ◄ ►.

(Voir image 27al)

Valider le réglage avec la touche ■.

Régler l'horaire de départ/temps de démarrage

Régler l'heure avec la touche ◄ ►.

((Voir image 27am)

Valider le réglage avec la touche ■.

Régler les minutes avec la touche ◄ ►.

((Voir image 27an)

Valider le réglage avec la touche ■.

Sélectionner le mode de fonctionnement

Avec la touche ◄ ► sélectionner le symbole ▮▮ ou ▪▪.

(Voir image 27ao)

Valider la fonction Chauffage ou Ventilation avec la touche ■.

IT

Impostare valore nominale temperatura – solo nei riscaldatori ad aria

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

(Vedi immagine 27ap)

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .

Attivare memoria programmi
(Vedi immagine 27aq)

Confermare l'impostazione "On" con il tasto *(Vedi immagine 27ar)*

Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché
- in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma/Preselezione del menu,
- in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

EN

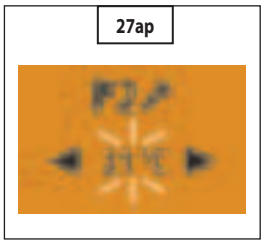
Set temperature setpoint – for air heaters only

Use the button to set the temperature setpoint.

Temperature setpoint setting range:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

(See image 27ap)

27ap

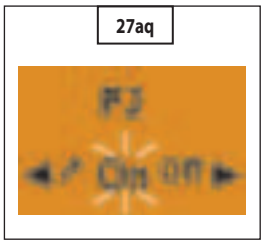


Press the button to confirm the temperature setpoint.

Activat ing the program memory

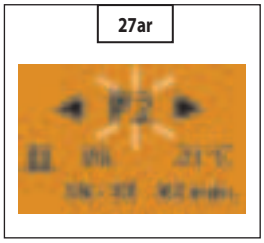
(See image 27aq)

27aq



Press the button to confirm the "On" setting *(See image 27ar)*

27ar



Please note! After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until
- if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed,
- if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

FR

Régler la valeur nominale de température - uniquement sur les réchauffeurs à air

Régler la valeur nominale de la température avec la touche .

Plage de réglage de la valeur nominale de la température:
8 °C – 36 °C en incréments de 1 °C,
46 °F – 97 °F en incréments de 1 °F.

((Voir image 27ap)

Valider la plage nominale de la température avec la touche .

Activer la mémoire programmes
((Voir image 27aq)

Valider le réglage "On" avec la touche *(Voir image 27ar)*

Attention ! À la fin du traitement du programme, retourner avec la touche à l'option Programme/présélection du menu ou attendre que
- dans Éclairage véhicule On l'optionProgramme / Présélection du menu s'affiche,
- dans Éclairage véhicule Off, 'éclairage de l'afficheur s'éteint. Ne pas pousser sur la touche , , puisque l'on commute alors le réglage "On" sur "Off" et vice-versa.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Disattivare memoria programmi

Selezionare l'impostazione "Off" con il tasto . *(Vedi immagine 27as)*

Confermare l'impostazione "Off" con il tasto .

Avvertenza! Le impostazioni rimangono memorizzate. Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Rielaborare memoria programmi

Selezionare il simbolo con il tasto . *(Vedi immagine 27at)*

Confermare l'impostazione con il tasto e proseguire.

Impostazioni

Impostare l'ora

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .

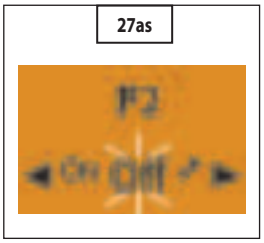
(Vedi immagine 27au)

EN

Deactivat ing the program memory

Use the button to select the "Off" setting. *(See image 27as)*

27as



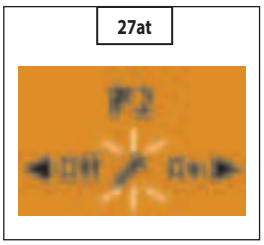
Press the button to confirm the "Off" setting.

Please note! The settings remain saved. After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Edit the program memory again

Use the button to select the symbol. *(See image 27at)*

27at



Use the button to confirm the setting and continue.

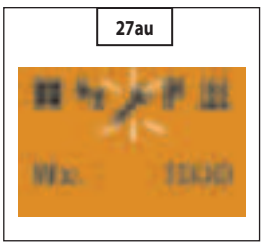
Settings

Setting the time

Display On, the Start display appears.

Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27au)*

27au



FR

Désactiver la mémoire programmes

Sélectionner le réglage "Off" avec la touche . *((Voir image 27as)*

Valider le réglage "Off" avec la touche .

Attention ! Les réglages restent en mémoire. Ala fin du traitement du programme, retourner avec la touche à l'option Programme/présélection du menu ou attendre que - dans Éclairage véhicule On, l'option Programme / présélection du menu - s'affiche, dans Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint. Ne pas pousser sur la touche , puisque l'on commute alors le réglage "On" sur "Off" et vice-versa.

Retraiter la mémoire programmes

Sélectionner le symbole avec la touche . *((Voir image 27at)*

Valider le réglage avec la touche et continuer.

Réglages

Régler l'heure

Afficheur On, la page d'accueil s'affiche.

Sélectionner le symbole de la barre du menu avec la touche .

((Voir image 27au)

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto . *(Vedi immagine 27av)*

Confermare Impostare l'ora con il tasto .
Impostare l'ora con il tasto .
(Vedi immagine 27aw)

Confermare l'impostazione con il tasto .

Impostare i minuti con il tasto .
(Vedi immagine 27ax)

Confermare l'impostazione con il tasto .

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostar e l'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Imposta zioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

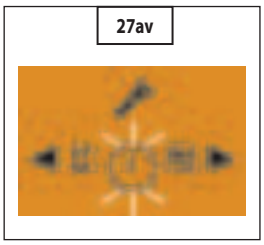
Impostare giorno della settimana
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .
(Vedi immagine 27ay)

EN

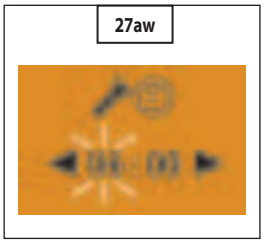
Confirm the Settings menu item by pressing the button. *(See image 27av)*

27av



Confirm the Set the Time by pressing the button.
Use the button to set the hours.
(See image 27aw)

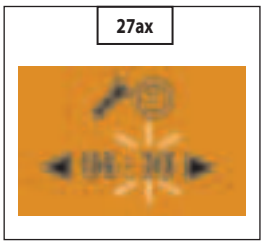
27aw



Press the button to confirm the setting.

Use the button to set the minutes.
(See image 27ax)

27ax



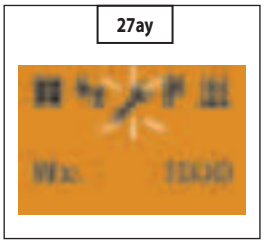
Press the button to confirm the setting.

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Time appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Setting the weekday
Display On, the Start display appears.

Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27ay)*

27ay



FR

Valider l'option Réglages du menu avec la touche . *((Voir image 27av)*

Valider le Réglage de l'heure avec la touche .
Régler l'heure avec la touche .
((Voir image 27aw)

Valider le réglage avec la touche .

Régler les minutes avec la touche .
((Voir image 27ax)

Valider le réglage avec la touche .

Attention ! Ne pas appuyer la touche , sans quoi l'écran affiche à nouveau Régler l'heure. Ala fin du réglage, retourner avec la touche àl'option Réglages du menu ou attendre que - dans Éclairage véhicule On, l'option Réglages du menu s'affiche, - dans Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint.

Régler le jour de la semaine
Afficheur On, la page d'accueil s'affiche.

Sélectionner le symbole de la barre du menu avec la touche .
((Voir image 27ay)

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .

Viene visualizzato il simbolo Impostare l'ora. *(Vedi immagine 27az)*

Con il tasto selezionare il simbolo

Giorno della settimana. *(Vedi immagine 27ba)*

Confermare l'impostazione con il tasto .
Selezionare il giorno della settimana con il tasto .
(See image 27bb)

Confermare il giorno della settimana con il tasto .

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riapparelmpostar e giorno della settimana. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Imposta zioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

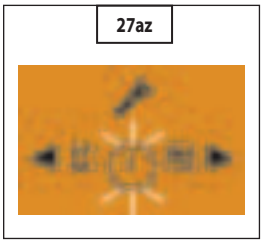
Impostare formato dell'ora
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .
(See image 27bc)

EN

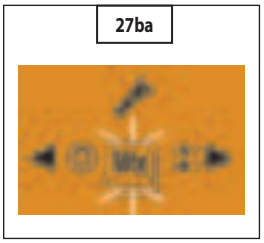
Confirm the Settings menu item by pressing the button.

27az



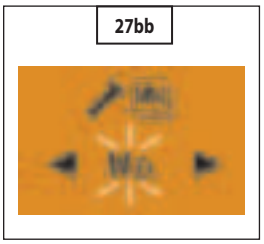
The Set the Time symbol is displayed *(See image 27az)*.
Use the button to select the Weekday symbol. *(See image 27ba)*

27ba



Press the button to confirm the setting.
Use the button to select the weekday.
(See image 27bb)

27bb

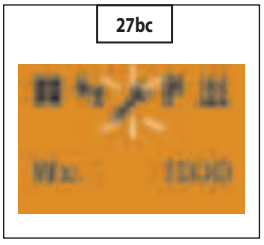


Press the button to confirm the weekday.

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Weekday appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Setting the time format
Display ON, the Start display appears.
Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27bc)*

27bc



FR

Valider l'option Réglages du menu avec la touche .

Le symbole Régler l'heure s'affiche. *((Voir image 27az)*
Avec la touche sélectionner le symbole Jour de la semaine. *((Voir image 27ba)*

Valider le réglage avec la touche .
Sélectionner le jour de la semaine avec la touche .
(Voir image 27bb)

Valider le jour de la semaine avec la touche .

Attention ! Ne pas pousser sur la touche , sans quoi l'écran affiche à nouveau Régler le jour de la semaine. Ala fin du réglage, retourner avec la touche à l'option Réglages du menu ou attendre que - dans Éclairage véhicule On, l'option IRéglages du menu s'affiche, dans Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint dans Éclairage véhicule On,- l'option Réglages du menu s'affichent.

Régler le format de l'heure
Afficheur On, la page d'accueil s'affiche.

Sélectionner le symbole de la barre du menu avec la touche .
(Voir image 27bc)

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .

Viene visualizzato il simbolo Impostare l'ora *(See image 27bd)*.

Con il tasto selezionare il simbolo Formato dell'ora . *(See image 27be)*

Confermare l'impostazione con il tasto . Selezionare il formato dell'ora con il tasto . *(See image 27bf)*

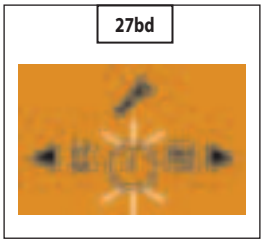
Confermare il formato dell'ora con il tasto . *(See image 27bf)*

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostare formato dell'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. **Ventilazione off con Shortpress**

EN

Confirm the Settings menu item by pressing the button.

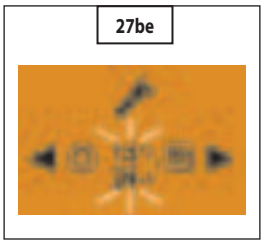
27bd



The Set the Time symbol is displayed *(See image 27bd)*

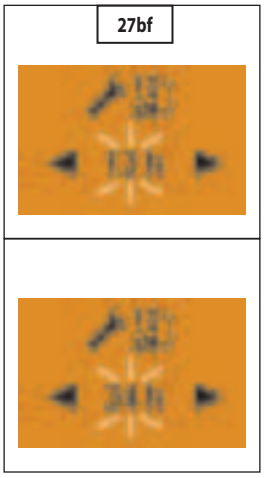
Use the button to select the Time Format symbol. *(See image 27be)*

27be



Press the button to confirm the setting. Use the button to select the time format. *(See image 27bf)*

27bf



Press the button to confirm the time format. *(See image 27bf)*

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Time Format appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. **Ventilation OFF with SHORTPRESS**

FR

Valider l'option Réglages du menu avec la touche .

Le symbole s'affiche Régler l'heure *(Voir image 27bd)*.

Avec la touche sélectionner le symbole Format de l'heure. *(Voir image 27be)*

Valider le réglage avec la touche . Sélectionner le format de l'heure avec la touche . *(Voir image 27bf)*

Valider le format de l'heure avec la touche . *(Voir image 27bf)*

Attention ! Ne pas pousser sur la touche , sans quoi l'écran affiche de nouveau Régler le format de l'heure. À la fin du réglage, retourner avec la touche à l'option Réglages du menu ou attendre que - dans Éclairage véhicule On, l'option Réglages du menu s'affiche, - dans Éclairage véhicule Off, l'éclairage de l'afficheur s'éteint. **Ventilation off avec Shortpress**

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

29 - SERBATOIO LIQUIDO LAVA VETRO

Posizionato a sinistra dell'operatore. Svitare il tappo di chiusura "A", assicurarsi che il serbatoio sia sempre pieno. Liquido da usare: acqua più detergente per vetri (usare un antigelo in inverno)

(Vedi immagine 28).

30 - PLAFONIERA

L'interruttore è incorporato nella plafoniera. Ha due posizioni: illuminazione continua e spegnimento.

(Vedi immagine 29).

31 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE

Per l'apertura del finestrino posteriore tirare la leva "1", in senso orario e spingere il vetro "2".

(Vedi immagine 30).

EN

29 - WINDSCREEN-WIPER LIQUID TANK

Present on the LH of the operator. Unscrew cap "A", and make sure the tank is always full. Liquid to be used: water + detergent for glass windows (use an anti-freeze in winter)

(See image 28).

30 - CEILING LIGHT

The switch is built into the ceiling light. It has two positions: continuous lighting and Off.

(See image 29).

31 - REAR WINDOW OPENING LEVER

To open the rear window pull the lever "1" clockwise and and push the window"2".

(See image 30).

FR

29 - RÉSERVOIR LIQUIDE LAVE-GLACE

Placé à gauche du conducteur. Soulever le bouchon "A" , contrôler que le réservoir soit toujours plein. Liquide à utiliser : eau plus détergent pour vitres (utiliser un antigel en hiver)

(voir image 28).

30 - PLAFONNIER

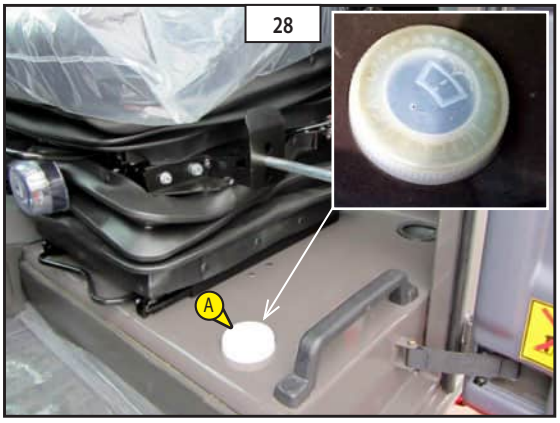
L'interrupteur est incorporé dans le plafonnier. Il a deux positions : éclairage continu et extinction.

(voir image 29).

31 - LEVIER D'OUVERTURE DE LA VITRE ARRIÈRE

Pour l'ouverture de la vitre arrière tourner le levier "1", dans le sens horaire et pousser la vitre "2".

(voir image 30).



IT

32 - CHIUSURA DELLA PORTIERA

Chiusura esterna "1" : Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'esterno. Due chiavi sono fornite con il carrello per la chiusura.

Chiusura interna "2".: Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'interno.

(Vedi immagine 31).

33 - BLOCCO SEMIPORTA SUPERIORE

Posizione chiusa : per aprire, premere la serratura "1" verso il basso.
Per chiudere, basta tirare dall'apposita maniglia "2" verso l'interno.
Posizione aperta :spingere la portiera superiore verso la cabina per bloccarla nel chiavistello "3".
Per il rilascio premere il pomello "4".

(Vedi immagine 32).

EN

32 – DOOR CLOSURE

External closure "1" : To open the door, grip the handle from below and pull outwards. Two keys are supplied with the truck for closure.

Internal closure "2" : To open the door, grip the handle from below and pull inwards.

(See image 31).

33 - BLOCKING THE UPPER HALF-DOOR

Closed position: to open, press lock "1" downwards.
To close, just pull handle "2" inwards.
Open position: push the upper door towards the cab to block it in latch "3".
To unlock, press knob "4".

(See image 32).

FR

32 - FERMETURE DE LA PORTIÈRE

Fermeture extérieure "1" : Pour ouvrir la portière, prendre la poignée par en-dessous et la tirer vers l'extérieur. Deux clés sont fournies avec le chariot pour la fermeture.

Fermeture intérieure "2".: Pour ouvrir la portière, prendre la poignée par en-dessous et la tirer vers l'intérieur.

(voir image 31).

33 - BLOCAGE DEMI-PORTE SUPÉRIEURE

Position fermée : pour ouvrir, pousser la serrure "1" vers le bas.
Pour fermer : tirer simplement la poignée "2" vers l'intérieur.
Position ouverte : Pousser la portière supérieure vers la cabine pour la bloquer dans le loquet "3".
Pour relâcher, appuyer sur le bouton "4".

(voir image 32).

31

32

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

34 - DIFFUSORI D'ARIA PER IL DISAPPANNAMENTO DEL PARABREZZA

Per un'efficacia ottimale, chiudere i diffusori del riscaldamento.

(Vedi immagine 33, punto 1).

EN

34 - AIR DIFFUSERS FOR DEMISTING WINDSHIELD

For optimum performance, close the heating diffusers.

(See image 33, point 1).

FR

34 - AÉRATEURS POUR LE DÉSEMBUAGE DU PARE-BRISE

Pour une efficacité optimale, fermer les aérateurs de chauffage.

(Voir image 33, point 1).

35 - DIFFUSORI D'ARIA DEL RISCALDAMENTO

I diffusori del riscaldamento permettono di distribuire l'aria ventilata all'interno della cabina e sui vetri laterali.

(Vedi immagine 33, punto 2).

35 - AIR DIFFUSERS OF THE HEATING

The heating diffusers make it possible to distribute the ventilated air inside the cab and on the side windows.

(See image 33, point 2).

35 - AÉRATEURS DU CHAUFFAGE

Les aérateurs de chauffage permettent de diriger l'air ventilé à l'intérieur de la cabine et sur les vitres latérales.

(Voir image 33, point 2).

33

IT

36 - PORTADOCUMENTI

Accertarsi che il manuale d'istruzioni sia al suo posto nel vano portadocumenti.

(Vedi immagine 34, punto 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - RETROVISORE INTERNO

(Vedi immagine 35, punto 1.)

39 - TARGA

(Vedi immagine 36, punto 1).

40 - ILLUMINAZIONE DELLA TARGA

(Vedi immagine 36, punto 2).

EN

36 - DOCUMENTS HOLDER

Make sure the Instruction manual is placed in the document-holder compartment.

(See image 34, point 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - INTERNAL REARVIEW MIRROR

(See image 35, point 1).

39 - LICENSE PLATE

(See image 36, point 1).

40 - LICENSE PLATE LIGHT

(See image 36, point 2).

FR

36 - PORTE-DOCUMENTS

S'assurer que la notice d'instructions est à sa place dans le porte-documents.

(Voir image 34, point 1).

37 - AUTORADIO (EN OPTION)

38 - RÉTROVISEUR INTÉRIEUR

(Voir image 35, point 1)

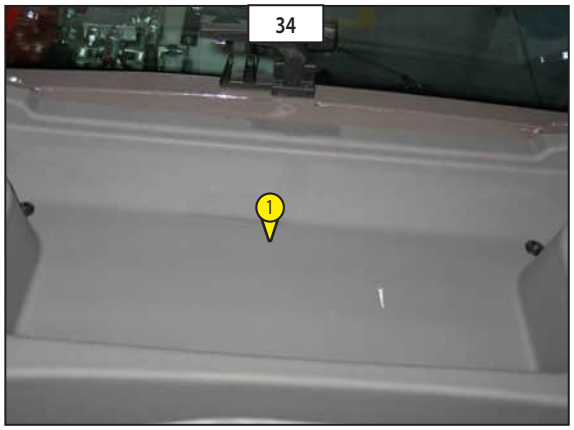
39 - PLAQUE

(Voir image 36, point 1).

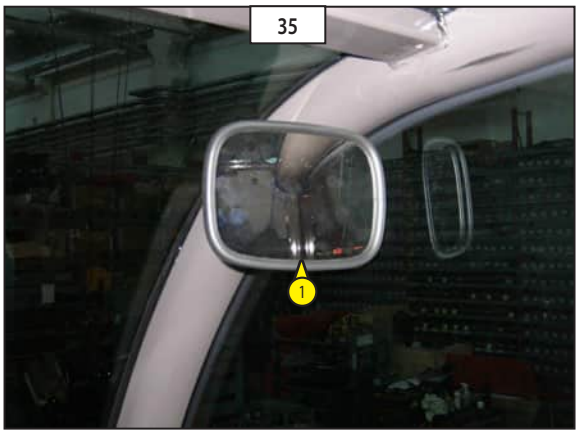
40 - ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE

(Voir image 36, point 2).

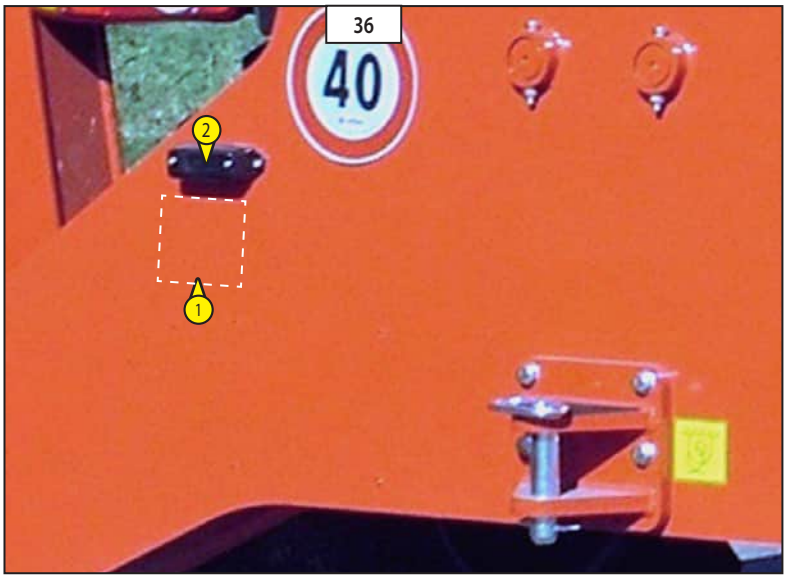
34



35



36



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

41 - LUCI ANTERIORI

A - Luce di direzione anteriore sinistra.
B - Luce anabbagliante anteriore sinistra.
C - Luce abbagliante anteriore sinistra.
D - Luce di posizione anteriore sinistra.
E - Luce di direzione anteriore destra.
F - Luce anabbagliante anteriore destra.
G - Luce abbagliante anteriore destra.
H - Luce di posizione anteriore destra.
(Vedi immagine 37).

42 - LUCI POSTERIORI

A - Luce di direzione posteriore sinistra.
B - Luce di stop posteriore sinistra.
C - Luce posteriore sinistra.
D - Luce di retromarcia posteriore sinistra.
E - Luce antinebbia posteriore sinistra.
F - Luce antinebbia posteriore destra.
G - Luce di retromarcia posteriore destra.
H - Luce posteriore destra.
I - Luce di stop posteriore destra.
J - Luce di direzione posteriore destra.
(Vedi immagine 38).

43 - FARO DI LAVORO

Il lampeggiante è inclinabile per ridurre, quando occorre, l'ingombro del carrello elevatore; lo si può anche smontare per evitarne il furto.
- Svitare il dado 1 e togliere il lampeggiatore.
- Proteggere il supporto 2 con il coperchio 3.
(Vedi immagine 39).

EN

41 - FRONT LIGHTS

A - LH front direction light.
B - LH front low beam light.
C - LH front high beam light.
D - LH front position light.
E - RH front direction light.
F - RH front low beam light.
G - RH front high beam light.
H - RH front position light.
(See image 37).

42 - TAIL LIGHTS

A - LH rear direction light.
B - LH rear stop light.
C - LH tail light.
D - LH rear reversing light.
E - LH rear anti-fog light.
F - RH rear anti-fog light.
G - RH rear reversing light.
H - RH tail light.
I - RH rear stop light.
J - RH rear direction light.
(See image 38).

43 - BEACON LIGHT

The flashing light can be tilted to reduce the forklift truck dimensions when necessary; it can also be dismantled to prevent it from being stolen.
- Unscrew nut 1 and remove the flashing light.
- Protect support 2 by means of cover 3.
(See image 39).

FR

41 - FEUX AVANT

A - Feu de direction avant gauche.
B - Feu de croisement avant gauche.
C - Feu de route avant gauche.
D - Feu de position avant gauche.
E - Feu de direction avant droit.
F - Feu de croisement avant droit.
G - Feu de route avant droit.
H - Feu de position avant droit.
(voir image 37).

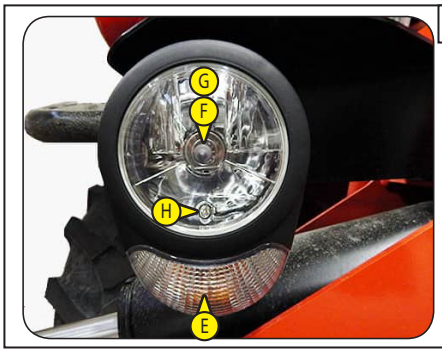
42 - FEUX ARRIÈRE

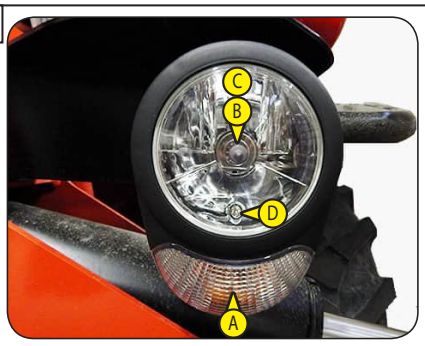
A - Feu de direction arrière gauche.
B - Feu d'arrêt arrière gauche.
C - Feu arrière gauche.
D - Feu de rétro-marche arrière gauche.
E - Feu antibrouillard arrière gauche.
F - Feu antibrouillard arrière droit.
G - Feu de rétro-marche arrière droit.
H - Feu arrière droit.
I - Feu d'arrêt arrière droit.
J - Feu de direction arrière droit.
(voir image 38).

43 - PHARE DE TRAVAIL

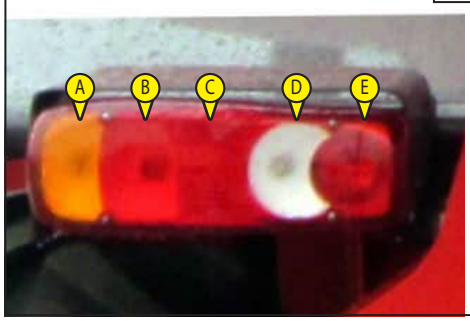
Le clignotant s'incline pour réduire l'encombrement du chariot élévateur, lorsque cela s'avère nécessaire ; on peut également le démonter pour éviter qu'il ne soit volé.
- Dévisser l'écrou 1 et enlever le clignotant.
- Protéger le support 2 avec le chapeau 3.
(voir image 39).

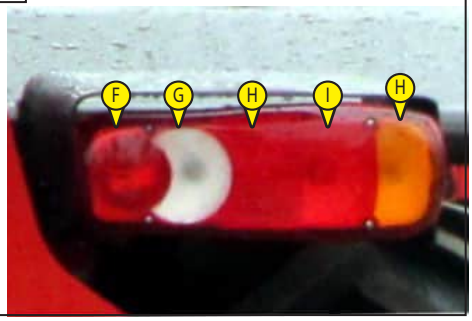
37



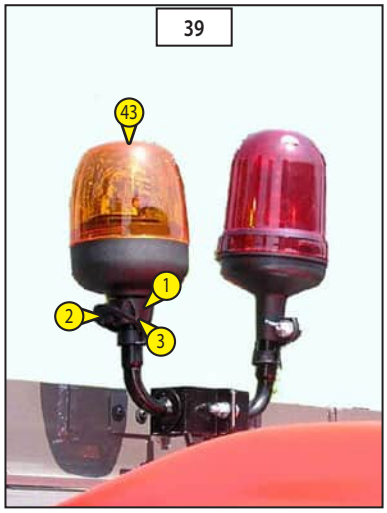


38





39



IT

44 - CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza del braccio che deve essere installato sullostelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

(Vedi immagine 40).

Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

EN

44 - BOOM SAFETY WEDGE

The forklift truck is provided with a safety wedge for the boom which must be installed under the lift cylinder rod in case of intervention on the boom (See: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS).

(See image 40).

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

FR

44 - CALE DE SÉCURITÉ DE LA FLÈCHE

Le chariot élévateur est équipé d'une cale de sécurité flèche qui doit être installée sur la tige du vérin de levage lors d'intervention sous la flèche (voir: 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ).

(voir image 40).

Utiliser exclusivement la cale de sécurité livrée avec le chariot élévateur.

45 - USCITA DI SICUREZZA

In caso di emergenza rompere il vetro anteriore *(Vedi immagine 41, punto 1).* con l'apposito martelletto *(Vedi immagine 41, punto 2)*, posto sul montante sinistro della cabina.

45 - SAFETY EXIT

In case of emergency, break the front glass *(See image 41, point 1)* using the hammer provided *(See image 41, point 2)*, on the LH column of the cab.

45 - SORTIE DE SÉCURITÉ

En cas d'urgence briser le verre avant *(Voir image 41, point 1)* avec le marteau prévu *(Voir image 41, point 2)*, qui se trouve sur le montant gauche de la cabine.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

46 - RADIOCOMANDO (OPTIONAL)

Descrizione generale del sistema

Il sistema radiocomando è comprensivo di:
- **PULSANTIERA** *(Vedi immagine 42, punto 1)*
- **UNITÀ CENTRALE** *(Vedi immagine 42, punto 2)*
- **CARICABATTERIA (10-30Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 3)*
- **BATTERIA (NiMH 7.2Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 4)*

EN

46 - RADIO CONTROL (OPTIONAL)

General description of the system

The radio control system consists of:
- **PUSHBUTTON PANEL** *(See image 42, point 1)*
- **CENTRAL UNIT** *(See image 42, point 2)*
- **BATTERY CHARGER (10-30Vcc)** *(See image 42, point 3)*
- **BATTERY (NiMH 7.2Vcc)** *(See image 42, point 4)*

FR

46 - RADIOCOMMANDE (EN OPTION)

Description générale du système

Le système de radiocommande comprend :
- **UN BOITIER DE COMMANDE** *(Voir image 42, point 1)*
- **UNE UNITÉ CENTRALE** *(Voir image 42, point 2)*
- **CHARGEUR (10-30Vcc)** *(Voir image 42, point 3)*
- **BATTERIE (NiMH 7.2Vcc)** *(Voir image 42, point 4)*

42

Quando il radiocomando non è in uso, scollegarlo sempre, spegnerlo. Riporre il radiocomando nell'apposito alloggiamento, posto nella parte posteriore del sedile dell'operatore.

Prima di utilizzare il radiocomando, è necessario effettuare i seguenti controlli di sicurezza. In caso di rilevamento di un qualsiasi difetto durante i test o in un altro momento, arrestare immediatamente il carrello elevatore e impedirne l'utilizzo. Informare immediatamente i responsabili del carrello elevatore, in modo da eliminare tali difetti nel minor tempo possibile.
I controlli di sicurezza devono essere effettuati almeno una volta al giorno, prima di iniziare il lavoro e ad ogni cambio.

Controllo visivo

- Non vi sono parti rotte o spezzate?
- I soffietti dei manipolatori e dei manicotti sigillanti dei commutatori sono privi di fori e/o crepe?

Controllo di sicurezza e avvio del radiocomando

- Verificare singolarmente se le funzioni dei controlli del radiocomando corrispondono ai comandi del carrello elevatore.
- Verificare e testare la funzione "Arresto d'emergenza" premendo il pulsante di arresto di emergenza del radiocomando: il motore termico deve arrestarsi.

When the radio control is not being used, always switch it off and disconnect it. Place the radio control in its compartment at the back of the operator's seat.

Before using the radio control, carry out the following safety checks. In case of a defect found during the tests or on another occasion, stop the forklift truck immediately and prevent it from being used. Immediately inform the person in charge of the forklift truck, in such a manner as to eliminate the defect as soon as possible.
The safety checks must be carried out at least once a day, before starting work and at every changeover.

Visual inspection

- Are there any broken or snapped parts ?
- The bellows of the manipulators and the sealing sleeves of the switches are devoid of holes and/or cracks?

Check the safety and start up of the radio control

- Check the functions of the radio controls singly to make sure they correspond to the forklift truck controls.
- Check and test the "Emergencystop" function by pressing the emergency stop button of the radio control: the I.C. engine should stop.

Quand la radiocommande n'est pas utilisée, toujours la débrancher, et l'éteindre. Placer la radiocommande dans le logement prévu à cet effet, placé dans la partie arrière du siège de l'opérateur.

Avant d'utiliser la radiocommande, il faut effectuer les contrôles de sécurité suivants. En présence d'un quelconque défaut pendant le test ou dans un autre moment, arrêter immédiatement le chariot élévateur et empêcher son utilisation. Informer immédiatement les responsables du chariot élévateur de manière à éliminer ces défauts le plus rapidement possible.
Les contrôles de sécurité doivent être effectués au moins une fois par jour, avant de commencer le travail et à chaque changement.

Contrôle visuel

- Il n'y a pas de pièces cassées ou brisées?
- Les soufflets des manipulateurs et des manchons des commutateurs sont sans trous et/ou fissures?

Contrôle de sécurité et mise en marche de la radiocommande

- Vérifier une à la fois que les fonctions des contrôles de la radiocommande correspondent aux commandes du chariot élévateur.
- Vérifier et tester la fonction "Arrêt d'urgence" en appuyant sur le bouton d'arrêt d'urgence de la radiocommande: le moteur thermique doit s'arrêter.

IT

FUNZIONI COMANDI da RADIOCOMANDO

1 - Display funzioni macchina e stato del carico *(Vedi immagine 43, punto 1)*
2 - Comandi macchina e accessorio:
• manipolatori per il controllo proporzionale, *(Vedi immagine 43, punto 2)*
• selettori, pulsanti e interruttori che consentono l'attivazione di funzioni digitali ON/OFF *(Vedi immagine 43, punto 2)*
3 - Pulsante a fungo per la funzione di arresto d'emergenza (STOP) *(Vedi immagine 43, punto 3)*
4 - Interruttore avviamento motore e conferma del tipo di accessorio *(Vedi immagine 43, punto 4)*
5 - Attivazione pulsantiera *(Vedi immagine 43, punto 5)*
6 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio del cestello porta persone *(Vedi immagine 43, punto 6)*
7 - Acceleratore/decelatore giri motore *(Vedi immagine 43, punto 7)*
8 - Interruttore velocità movimenti idraulici con accessorio gru *(Vedi immagine 43, punto 8)*
9 - Presa per filocomando (non utilizzata) *(Vedi immagine 43, punto 9)*
10 - Schede movimenti accessori *(Vedi immagine 43, punto 10)*
11 - Scorrimento pagine display *(Vedi immagine 43, punto 11)*

EN

CONTROLS FUNCTIONS FROM RADIO CONTROL

1 - Machine functions and load status display *(See image 43, point 1)*
2 - Vehicle and attachment controls:
• manipulators for the proportional control *(See image 43, point 2)*
• selectors, pusbuttons and switches which allow activation of the digital functions ON/OFF *(See image 43, point 2)*
3 - Mushroom-shaped pushbutton for emergency stop function (STOP) *(See image 43, point 3)*
4 - Engine start-up and confirm type of attachment switch. *(See image 43, point 4)*
5 - Pushbutton panel activation *(See image 43, point 5)*
6 - Emergency motor pump button for platform rescue *(See image 43, point 6)*
7 - Engine rpm accelerator/decelator *(See image 43, point 7)*
8 - Hydraulic movements speed switch with crane attachment *(See image 43, point 8)*
9 - Socket for wired control (not used) *(See image 43, point 9)*
10 - Attachments movements charts *(See image 43, point 10)*
11 - Display pages scrolling *(See image 43, point 11)*

FR

FONCTIONS COMMANDES DE LA RADIOCOMMANDE

1 - Afficheur fonctions machine et état de la charge *(Voir image 43, point 1)*
2 - Commandes machine et accessoire:
• manipulateurs pour le contrôle proportionnel, *(Voir image 43, point 2)*
• sélecteurs, boutons et interrupteurs qui permettent l'activation de fonctions numériques ON/OFF *(Voir image 43, point 2)*
3 - Bouton coup-de-poing pour la fonction d'" arrêt d'urgence " (STOP) *(Voir image 43, point 3)*
4 - Interrupteur démarrage moteur et pour valider le type d'accessoire. *(Voir image 43, point 4)*
5 - Activation boîtier de commande *(Voir image 43, point 5)*
6 - Bouton électropompe de secours pour le sauvetage de la nacelle porte personnes *(Voir image 43, point 6)*
7 - Accélérateur/déclamateur tours moteur*(Voir image 43, point 7)*
8 - Interrupteur vitesse mouvements hydrauliques avec accessoire grue *(Voir image 43, point 8)*
9 - Prise pour commande par fil (non utilisée) *(Voir image 43, point 9)*
10 - Cartes mouvements accessoires *(Voir image 43, point 10))*
11 - Défilement pages sur afficheur *(Voir image 43, point 11)*

43

IT

1 - Display e led funzioni macchina e stato del carico *(Vedi immagine 43a)*

1.1 - pagina: 0 *(Vedi immagine 43a)*

- SPIE FUNZIONI E DI ALLARME

EN

1 - Display and machine functions and load status LED *(See image 43a)*

1.1 - page: 0 *(See image. 43a)*

- FUNCTIONS AND ALARMS INDICATORS

FR

1 - Afficheur et diodes des fonctions machine et d'état de la charge *(Voir image 43a)*

1.1 - page: 0 *(Voir image 43a)*

- TÉMOINS DE FONCTIONS ET D'ALARME

Stop motore
Engine stop
Arrêt moteur

Eccitazione alternatore
Alternator excitation
Excitation alternateur

Sovraccarico cestello
Basket overload
Surcharge nacelle

Porta cestello
Basket door
Porte nacelle

Perno non inserito
Pin not inserted
Pivot non introduit

Anomalie catene braccio
Boom chains anomalies
Anomalies chaînes de flèche

Allarme generico
Generic alarm
Alarme générique

Accessorio non riconosciuto
Attachment not identified
Accessoire non reconnu

Warning motore
Engine warning
Avertissement moteur

Rigenerazione DPF inibita
DPF regeneration inhibited
Régénération DPF neutralisée

Pressione olio motore termico
I.C. engine oil pressure
Pression huile moteur thermique

Riserva carburante
Fuel reserve
Réserve carburant

Ebolizione temperatura acqua motore
Engine water boiling temperature
Ébullition de température d'eau moteur

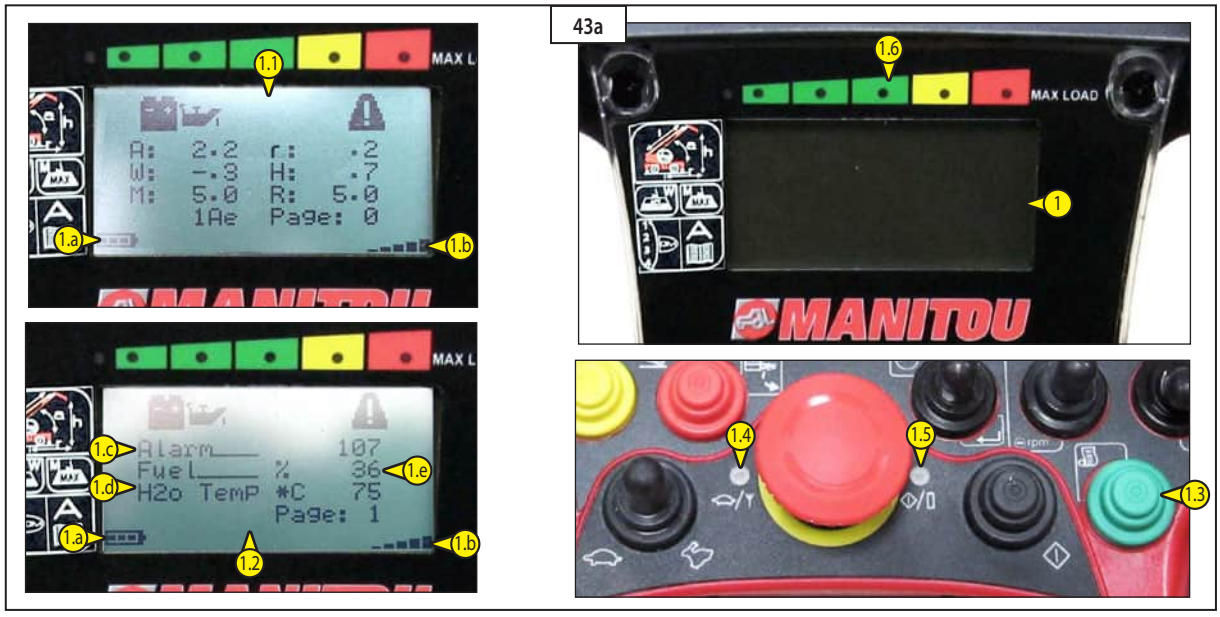
Temperatura olio idraulico
Hydraulic oil temperature
Température d'huile hydraulique

Stabilizzatori non al suolo
Stabilisers not on ground
Stabilisateurs pas au sol

Esempio:
Example: ***FORKS***
Exemple

Tipo di accessorio selezionato
Attachment type select
Type d'accessoire sélectionné

43a



IT

-LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI

- Altezza da terra (H)
(lettura in “Metri”, con un decimale)

- Angolo braccio (A)

(lettura in “Gradi”, con un decimale)

- Lunghezza del braccio (L)

(lettura in “Metri”, con un decimale)

- Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.

(lettura in “Metri”, con un decimale).

- Peso del carico sollevato (W)

(lettura in “Tonnellate”, con un decimale).
- Carico massimo ammesso (M) nella configurazione attuale della macchina.

(lettura in “Tonnellate”, con un decimale).

- configurazione di lavoro
- La prima cifra è relativa al modo operativo :
1 - Su Stabilizzatori
2 - Su gomme (torretta frontale).
3 - Su gomme (torretta ruotata).
4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati.
- La seconda cifra è relativa all’attrezzatura in uso (PT,forche,cestello,etc...).
- Cifre relative all’attrezzatura inuso.
1.a - Carica batteria radiocomando
1.b - Segnale radio

(Vedi immagine 43a)

1.2 - pagina : 1
1.c - Allarme/anomalia
1.d- Temperatura acqua motore termico
1.e - Livello carburante

(Vedi immagine 43a)

1.3 - Pulsante display:
- attiva l’illuminazione del display se spento
- scorre le pagine 0,1, nel display

(Vedi immagine 43a)

1.4 - Led verde (Indicazioni dello stato operativo)

LED verde MICRO che lampeggia uno, due, tre, quattro o cinque volte ogni due secondi; il set di velocità movimenti idraulici percentuali sono attivi. *(Vedi immagine 43a)*

1.5 - Led rosso (Indicazioni dello stato operativo)

LED rosso acceso; la pulsantiera è attiva e sta trasmettendo i dati all’unità centrale via radio.

LED rosso che lampeggia una volta ogni secondo; la batteria si sta esaurendo.Questa indicazione è preceduta da tre segnali acustici emessi dal buzzer interno. *(Vedi immagine 43a)*

EN

-READING MAIN OPERATING DATA
- Height off the ground (H)
(reading in “Metres”, with a decimal)
- Boom angle (A)
(reading in “Degrees”, with a decimal)
- Boom length (L)
(reading in “Metres”, with a decimal)
- Operating radius (R)
Measurement of the distance from the slewing ring bearing centre to the projection of the point of application of the load.
(reading in “Metres”, with a decimal).
- **Weight of load lifted (W)** (reading in “Tons”, with a decimal).
- Maximum permitted load (M) in the current machine configuration.
(reading in “Tons”, with a decimal).
- Working configuration
- The first digit concerns the operating mode:
1 - On Stabilisers
2 - On wheels (front turret).
3 - On wheels (turret rotated).
4 - On stabilisers partially extended.
- The second digit concerns the attachment being used (PT, forks, basket, etc...).
- Digits relative to the equipment
1.a - Radio control battery charge
1.b - Radio signal

(See image 43a)

1.2 - page: 1
1.c - Alarm/fault
1.d- I.C. engine water temperature
1.e - Fuel level

(See image 43a)

1.3 - Display button:
- activates display lighting if Off
- scrolls through pages 0, 1, in display

(See image 43a)

1.4 – Green LED (Indications of operating status)
MICRO green LED which flashes once, twice, thrice, four or five times every two seconds; the percentage hydraulic movements speed set are active.
(See image 43a)

1.5 – Red LED (Indications of operating status)

Red LED ON; the pushbutton panel is active and is transmitting data to the central unit via radio.

Red LED which flashes once every second; the battery is running out. This indication is preceded by three warning sounds emitted by the internal buzzer. *(See image 43a)*

FR

-LECTURE DES DONNÉES PRINCIPALES DE TRAVAIL
- Hauteur de terre (H)
(lecture en "Mètres", avec une décimale)
- Angle de flèche (A)
(lecture en "Degrés", avec une décimale)
- Longueur de la flèche (L)
(lecture en "Mètres", avec une décimale)
- Rayon de travail (R)
Mesure de la distance du centre couronne à la projection du point d'application de la charge.
(lecture en "Mètres", avec une décimale).
- Poids de la charge soulevée (W)
(lecture en "Tonnes", avec une décimale).
- **Charge maximale admissible (M)** dans la configuration actuelle de la machine.
(lecture en "Tonnes", avec une décimale).
- configuration de travail
- Le premier chiffre correspond au mode opérationnel :
1 - Sur stabilisateurs
2 - Sur pneus (tourelle frontale).
3 - Sur pneus (tourelle tournée).
4 - Sur stabilisateurs partiellement télescopés.
- Le deuxième chiffre correspond à l’équipement utilisé (PT, fourches, nacelle, etc.).
- Chiffres relatifs à l’équipement utilisé.
1.a - Charge batterie radiocommande
1.b - Signal radio

(Voir image 43a)

1.2 - page: 1
1.c - Alarme/anomalie
1.d- Température eau moteur thermique
1.e - Niveau carburant

(Voir image 43a)

1.3 - Bouton afficheur:
- active l’éclairage sur l’afficheur s’il est éteint
- fait défiler les pages 0,1, sur l’afficheur

(Voir image 43a)

1.4 - Diode vert (Indications de l’état de fonctionnement)

Diode vert MICRO qui clignote une, deux, trois, quatre ou cinq fois toutes les deux secondes; les vitesses des mouvements hydrauliques pourcentages sont actives. *(Voir image 43a)*

1.5 - Diode rouge (Indications de l’état de fonctionnement)

Diode rouge allumé;le boîtier est actif et il est en train de transmettre les données à l’unité centrale par voie radio.

La LED rouge clignote une fois par seconde, la batterie est en train de se vider. Cette indication est précédée par trois bips émis par le buzzer interne. *(Voir image 43a)*

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

1.6 - CONDIZIONI DI CARICO, % , ED ALLARMI

Barra indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.
- Riferimento Verde: Zona di Sicurezza.
- Riferimento Giallo: Zona di Allarme
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)
- Riferimento Rosso: Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)

(Vedi immagine 43a)

2 - Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina *(Vedi immagine 43b)*

2.1 - Pulsante rosso "arresto d'emergenza".
Funzioni:
- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

2.2 - Manipolatore.
Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

2.3 - Commutatore movimenti "A-B-C-D" (solo per accessorio cestello).

2.4 - Acceleratore RPM motore

2.5 - Velocita movimenti idraulici solo con accessorio gru

2.6 - Selettore movimento brandeggio TS (T) o livellamento cesto (O)

Il brandeggio del cesto o l'inclinazione della piattaforma sono consentiti solo sotto i 3 mt di altezza.

2.7 - Selettore movimenti multipli 1-2-3 con accessorio gru.
Per i movimenti riferirsi alle schede movimenti: punto 7.

3 - Pulsante accensione

EN

1.6 - LOAD CONDITIONS, %, AND ALARMS
Bar indicating the load percentage lifted with respect to the load that can be lifted in those operating conditions.
- **Green reference**: **Safety area.**
- **Yellow reference: Alarm area**.
Load lifted 90% more than permitted load. (external warning sound active)
- Red reference: Block area.
Load lifted 100% more than permitted load. (external warning sound active)

(See image 43a)

2 - Joystick, selectors, machine functions buttons *(See image 43b)*

2.1 - Red "Emergency stop" pushbutton *(See image 43b)*
Functions:
- Makes it possible to stop the I.C. engine.
- In case of danger, makes it possible for the basket operator to disconnect the movements controlled from the truck.
- To restore the movements, turn the red mushroom-shaped pushbutton clockwise.

2.2 - Joystick
Operate the manipulator to make the required movements as indicated by the coloured arrows.

2.3 – Movements switch "A-B-C-D" (only for basket attachment).

2.4 - Engine RPM accelerator

2.5 - Hydraulic movements speed with only crane attachment

2.6 - TS (T) slewing movement or basket levelling (O) selector

The slewing or inclination of the basket is allowed only below 3m height.

2.7 - Multiple movements selector 1-2-3 with crane attachment
For the movements, refer to the movements diagrams; point 7.

FR

1.6 - ETAT DE CHARGE, % ET ALARMES

Barre indiquant le pourcentage de charge soulevée par rapport à la charge maximum pouvant être soulevée dans ces conditions de travail.
- Repère Vert : Zone de Sécurité.
- Repère Jaune: Zone d'Alarme
Charge soulevée supérieure à 90% de la charge admissible. (avertisseur sonore extérieur actif)
- Repère Rouge: Zone de Blocage.
Charge soulevée supérieure à 100% de la charge admissible. (avertisseur sonore extérieur actif)

(Voir image 43a)

2- Joystick, sélecteurs, boutons fonctions machine *(Voir image 43b)*

2.1 - Bouton rouge "d'arrêt d'urgence".
Fonctions:
- Permet d'arrêter le moteur thermique.
- En cas de danger, permet à l'utilisateur de la nacelle de couper les mouvements commandés depuis le chariot.
- pour rétablir les mouvements, tourner le bouton rouge dans le sens horaire.

2.2 - Manipulateur.
Actionner le manipulateur pour effectuer les mouvements désirés en suivant les flèches colorées.

2.3 - Commutateur mouvements "A-B-C-D" (nacelle pour accessoire seulement).

2.4 - Accélérateur RPM moteur

2.5 - Vitesse mouvements hydrauliques uniquement avec accessoire grue

2.6 - Sélecteur mouvement inclinaison TS (T) ou nivellement nacelle (O)

La rotation de la nacelle ou de l'inclinaison de la plate-forme sont possibles seulement sous les 3 m de hauteur.

2.7 - Sélecteur de multiples mouvements 1-2-3 avec l'accessoire de la grue.
Pour les mouvements se référer à la fiche des mouvements: étape 7.

43b

IT

radiocomando e segnalatore acutico
Premere il pulsante per accendere il radiocomando, successivamente funziona da segnalatore acustico.
(Vedi immagine 43b)

4 - Avviamento motore e conferma del tipo di accessorio a display

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "2.1".
- Premere la leva "4" per accendere il motore.
- Tirare la leva "4" per confermare il tipo di accessorio a display.
(Vedi immagine 43b)

5 - Pulsante elettropompa d emergenza per il salvataggio cestello
Vedere ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO.
(Vedi immagine 43b)

6 - Presa per filocomando

Consenso manovre dal cestello
(Vedi immagine 43c)

7 - Schede movimenti accessori gru

Cambiare scheda movimenti in base al accessorio installato.
(Vedi immagine 43c)

EN

3 – Radio control switching on button and Warning sound

Press the button to switch on the radio control, it then works as the warning sound.
(See image 43b)

4 - Engine start-up and confirm of the attachment type shown on the display
- Before switching on, lift the EMERGENCY STOP button "2.1".
- Press lever "4" to switch on the engine.
- Pull lever "4" to confirm the attachment type shown on the display.
(See image 43b)

5 – Emergency motor pump button for basket rescue
See INSTRUCTIONS FOR RESCUE.
(See image 43b)

6 - Socket for control wire
Consent for movements from basket
(See image 43c)

7 - Crane attachment movements charts
Change the movements chart according to the attachment installed.
(See image 43c)

FR

3 - Bouton d'alimentation télécommande et indicateur acoustique
Appuyez sur le bouton pour allumer la radiocommande, il fonctionne successivement comme indicateur acoustique.
(Voir image 43b)

4 - Démarrage moteur et validation de l'accessoire par l'ecran

- Avant l'allumage, il faut faire remonter le bouton d'ARRÊT D'URGENCE "2.1".
- Appuyer sur le levier "4" pour allumer le moteur.
- Tirer sur le levier "4" pour valider le l'accessoire par l'ecran.
(Voir image 43b)

5 - Bouton d'électropompe de secours pour le sauvetage de la nacelle
Voir INSTRUCTIONS POUR SAUVEGARDE.
(Voir image 43b)

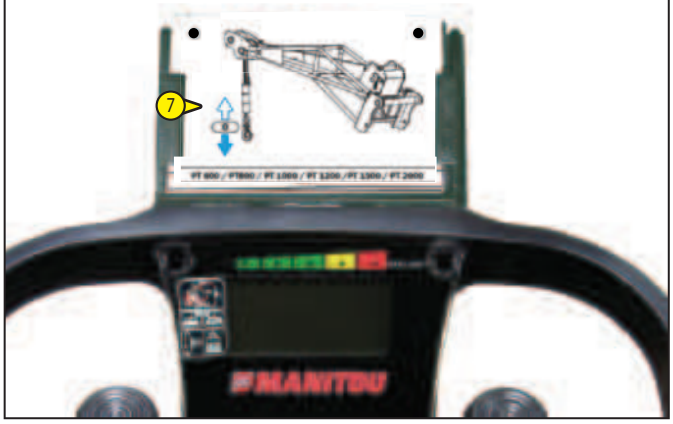
6 - Prise pour commande par fil

Accord manœuvres de la nacelle
(Voir image 43c)

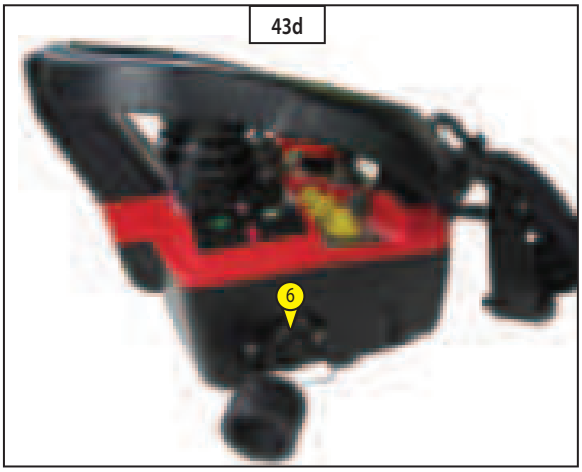
7 - Fichier de mouvements accessoires de la grue

Changer le fichier des mouvements en fonction de l'accessoire installé.
(Voir image 43c)

43c



43d



648771 IT-EN-DE (05/09/2013)
649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Istruzioni operative
- Posizionare l'interruttore di accensione dell'unità centrale su REMOTE.
- Sbloccare il pulsante d'emergenza della pulsantiera e della macchina.
- Inserire una batteria carica nel vano della pulsantiera.
- Premere e il LED rosso si accenderà fisso.
- Il sistema è ora pronto per lavorare. L'operatore deve essere consapevole di tutte le funzioni dei manipolatori proporzionali e ON/OFF prima di iniziare a manovrare.
- Per disattivare il sistema sia il pulsante d'emergenza a fungo della pulsantiera che quello installato sulla macchina devono essere premuti. Il pulsante d'emergenza della pulsantiera deve sempre essere premuto quando il pulsantiera non è in uso. Ciò vale anche per brevi interruzioni, per esempio, se il conducente desidera spostare la macchina.
- Per garantire un funzionamento prolungato nel tempo, e per ragioni di sicurezza, la pulsantiera deve essere tenuta dentro la cabina di guida quando non è utilizzata. È buona norma inoltre pulirla regolarmente con un panno umido, per esempio.

EN

Operating instructions
- Set the main switch of the control unit to REMOTE.
- Release the emergency pushbutton on the pushbutton panel and vehicle.
- Insert a charged battery in the compartment of the pushbutton panel.
- Press and the red LED lights up with a steady light.
- The system is now ready to start working.

The operator must be aware of all the functions of the proportional manipulators and ON/OFF before starting operations.
- To deactivate the system, the mushroom-shaped emergency button of the pushbutton as well as that of the vehicle must be pressed. The emergency pushbutton of the pushbutton panel must always be pressed when the pushbutton panel is not being used.

This also applies to brief interruptions, for example, if the operator wants to move the vehicle.
- To ensure a long operating life, and for safety reasons, the pushbutton panel must be kept inside the driver's cab when it is not being used. It is also good practice to wipe it regularly with a damp cloth.

FR

Instructions d'utilisation
- Placer l'interrupteur d'allumage de l'unité centrale sur REMOTE.
- Débloquer le bouton d'arrêt d'urgence du boîtier de commande et de la machine.
- Monter une batterie chargée dans le compartiment prévu dans le boîtier.
- Appuyer et le diode rouge s'allumera fixe.
- Le système est maintenant prêt à travailler. L'opérateur doit connaître toutes les fonctions des manipulateurs proportionnels et ON/OFF avant de commencer à manœuvrer.
- Pour désactiver le système il faut enfoncer aussi bien le bouton d'arrêt d'urgence du boîtier de commande que celui prévu sur la machine. - Le bouton d'arrêt d'urgence du boîtier de commande doit toujours être enfoncé quand celui-ci n'est pas utilisé. Ceci est valable aussi pour les brèves interruptions, par exemple si le conducteur désire déplacer la machine.
- Pour garantir un fonctionnement prolongé dans le temps, et pour des raisons de sécurité, le boîtier doit être conservé dans la cabine de conduite quand il n'est pas utilisé. En outre, il est de règle de le nettoyer régulièrement avec un chiffon humide.

BATTERIA *(Vedi immagine 44)*

La batteria, di tipo ricaricabile (*NiMH*), eroga una tensione di 7,2Vcc.
La batteria è sigillata, resistente agli agenti atmosferici e protetta contro i cortocircuiti.
Inserita nella parte inferiore della pulsantiera permette l'utilizzo via radio. La sua sostituzione è rapida e molto semplice da effettuare.

Funzionamento con la batteria
- L'operatività di una batteria carica è di circa 8 ore.
- Quando la batteria sta per esaurirsi, la pulsantiera emette tre segnali acustici come avvertimento e il LED rosso inizia a lampeggiare.
- La batteria deve essere utilizzata fino a quando il LED rosso si spegne, dopo di che deve essere cambiata. Se la capacità della batteria è troppo bassa, la pulsantiera potrebbe non accendersi.
- La capacità della batteria e le prestazioni operative sono ridotte in condizioni di estremo freddo.
- Al fine di ridurre al minimo il consumo della batteria, e per motivi di sicurezza, la pulsantiera si spegne automaticamente dopo un periodo di inattività di cinque minuti.

BATTERY *(See image 44)*

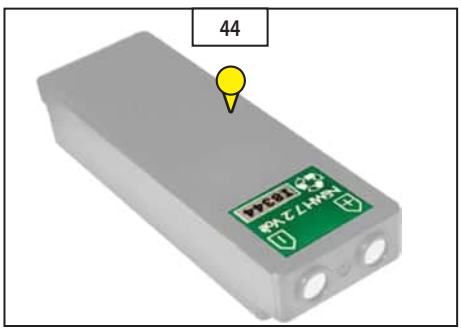
The battery, of the rechargeable type, (*NiMH*), delivers a 7.2Vcc voltage.
The battery is sealed, resistant to atmospehric agents and protected against short circuits.
When inserted in the lower part of the pushbutton panel, it can be used via radio. It can be replaced easily and rapidly.

Operation with the battery
- A charged battery lasts approx. 8 hours.
- When the battery begins to go flat, the pushbutton plan emits three acoustic signals as warning and the red LED starts flashing.
- The battery must be used until the red LED switches off, after which it must be changed. If the battery capacity is too low, the pushbutton panel may not light up.
- The capacity of the battery and the operating performance are reduced in extreme cold conditions.
- In order to reduce the battery consumption to the minimum, and for reasons of safety, the pushbutton panel switches off automatically after a period of inactivity lasting five minutes.

BATTERIE *(Voir image 44)*

La batterie, de type rechargeable (NiMH), fournit une tension de 7,2Vcc.
La batterie est scellée, résistante aux agents atmosphériques et protégée contre les courts-circuits.
Montée dans la partie inférieure du boîtier de commande, elle permet l'utilisation par voie radio. Son remplacement est rapide et très simple à faire.

Fonctionnement avec la batterie
- La durée de fonctionnement d'une batterie chargée est d'environ 8 heures.
- Quand la batterie est sur le point de décharger, elle émet trois bip sonores comme avertissement et le diode rouge commence à clignoter.
- La batterie doit être utilisée jusqu'à ce que le diode rouge s'éteint, après quoi elle doit être remplacée. Si la capacité de la batterie est trop basse, le boîtier de commande pourrait ne pas s'allumer.
- La capacité de la batterie et les performances sont réduites en conditions de froid extrême.
- Pour réduire au minimum la consommation de la batterie, et pour des raisons de sécurité, le boîtier s'éteint automatiquement après une période d'inactivité de cinq minutes.



IT

CARICABATTERIA *(Vedi immagine 45)*

La ricarica della batteria avviene in due fasi consecutive; una prima fase con un elevata corrente, per raggiungere in breve tempo il livello di carica nominale, e una seconda fase, con una corrente ridotta, per mantenere la carica raggiunta fino a quando la batteria sarà rimossa. Il tempo impiegato normalmente per ricaricare una batteria esaurita è di circa 3 ore. Il caricabatteria è stato progettato per non danneggiare la batteria, anche se sottoposta a lunghi cicli di carica continua.

- Il caricabatteria deve essere installato in una zona priva di vibrazioni, in cabina o in una stanza, sempre protetto dall'umidità, dalla luce diretta del sole e dalle variazioni di temperatura.
- Il caricabatteria deve essere collegato ad una tensione di alimentazione da +10Vcc a +35Vcc.

Funzionamento

Il caricabatterie avvia un ciclo di carica quando una batteria è inserita (il LED verde inizia a lampeggiare). Dopo circa 3 ore la batteria è carica e pronta per l'uso (il LED verde è acceso fisso). Se la tensione al dispositivo viene a mancare, il caricabatteria si ricorda l'ultima modalità di lavoro e riprende a caricare in modo "veloce" o in modo "mantenimento" quando l'alimentazione viene ripristinata. In via precauzionale il caricabatterie smette sempre di caricare dopo 3 ore, anche se la batteria non ha raggiunto la carica completa. A carica avvenuta il LED verde resterà sempre acceso.

Ci sono due indicatori a LED sul caricabatteria:

- LED rosso (alimentazione)
  - Indica la presenza della tensione d'alimentazione.
- LED verde (stato di carica)
  - Lampeggiante, la batteria è in carica (il caricabatterie è in modalità di mantenimento carica).

EN

BATTERY CHARGER *(See image 45)*

The recharging of the battery occurs in two consecutive steps; a first step with a high current, to reach the nominal charge level in the shortest possible time, and a second step, with a low current, to maintain the charge reached until the battery is removed. The time normally taken for recharging a flat battery is approx. 3 hours. The battery charger is designed to avoid damaging the battery, even when subjected to long continuous charging cycles.

- The battery charger must be installed in an area free of vibrations, in a cab or in a room, always protected from humidity, direct sunlight and temperature variations.
- The battery charger must be connected to a +10Vcc - +35Vcc supply voltage.

Operation

The battery charger starts up a charging cycle when a battery is inserted (the green LED starts flashing). After about 3 hours the battery is charged and ready for use (the green LED switches ON with a steady light). If the power supply to the device is cut off, the battery charger remembers the last operating mode and resumes charging in "rapid" or "maintenance" mode when the power supply is restored. As a precaution, the battery charger always stops charging after 3 hours, even if the battery has not reached the complete charge. When the charge is complete the green LED will always remain On.

There are two LED indicators on the battery charger:

- red LED (power supply)
  - Indicates the presence of the power supply.
- green LED (charge status)
  - Flashing light, the battery is being charged (the battery charger is in charge maintenence mode).

FR

CHARGEUR DE BATTERIE *(Voir image 45)*

La recharge de la batterie se fait en deux phases; une première phase avec un courant élevé, pour atteindre en peu de temps le niveau de charge nominale, et une deuxième phase, avec un courant réduit, pour maintenir la charge atteinte jusqu'à ce que la batterie sera déposée. Le temps normalement utilisé pour la recharge d'une batterie épuisée est d'environ 3 heures. Le chargeur de batterie a été projeté pour ne pas endommager la batterie, même si soumise à de longs cycles de charge continue.

- Le chargeur de batterie doit être placé dans une zone sans vibrations, dans la cabine ou dans une pièce, toujours protégé contre l'humidité, la lumière directe du soleil et les variations de température.
- Le chargeur de batterie doit être branché à une tension d'alimentation de +10Vcc à +35Vcc.

Fonctionnement

Le chargeur de batterie démarre un cycle de charge quand une batterie est introduite (le diode vert commence à clignoter). Après environ 3 heures la batterie est chargée et prête à l'usage (le diode vert est allumé fixe). Si la tension vient à manquer au dispositif, le chargeur de batterie se rappelle la dernière modalité de travail et reprend à charger en mode "rapide" ou en mode "maintien" quand l'alimentation est rétablie. Par précaution le chargeur de batterie arrête toujours de charger après 3 heures, même si la batterie n'a pas atteint la charge complète. Une fois chargée, le voyant vert restera toujours allumé.

Il y a deux indicateurs à diode sur le chargeur de batterie :

- Diode rouge (alimentation)
  - Indique la présence de la tension d'alimentation.
- Diode vert (état de charge)
  - Clignotant, la batterie est en charge (le chargeur de batterie est en mode maintien de charge).

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina e uno sull'accessorio.
(Vedi immagine 46, punto 1).

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita **automatica.**

Tuttavia la macchina può operare con una accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita **manuale.**

EN

"E-RECO" AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT

The vehicle is equipped with an electronic attachment identification system which identifies the type of attachment connected.

This system makes the attachment change operations easier and faster.

The system is characterised by 2 devices, one on the vehicle boom and the other on the attachment.
(See image 46, point 1).

After identification of the type of attachment and confirmation by the operator, the identification system sets the vehicle to operate with the attachment connected. This mode is defined as **automatic.**

However, the vehicle can operate with an attachment devoid of the identification device but in this case it is the operator's responsibility to identify and confirm the type of attachment connected. This mode is defined as **manual.**

FR

RECONNAISSANCE AUTOMATIQUE DE L'ACCESSOIRE "E-RECO"

La machine est équipée d'un système électronique pour la reconnaissance de l'accessoire, qui identifie le type de l'accessoire installé au moment de l'engagement.

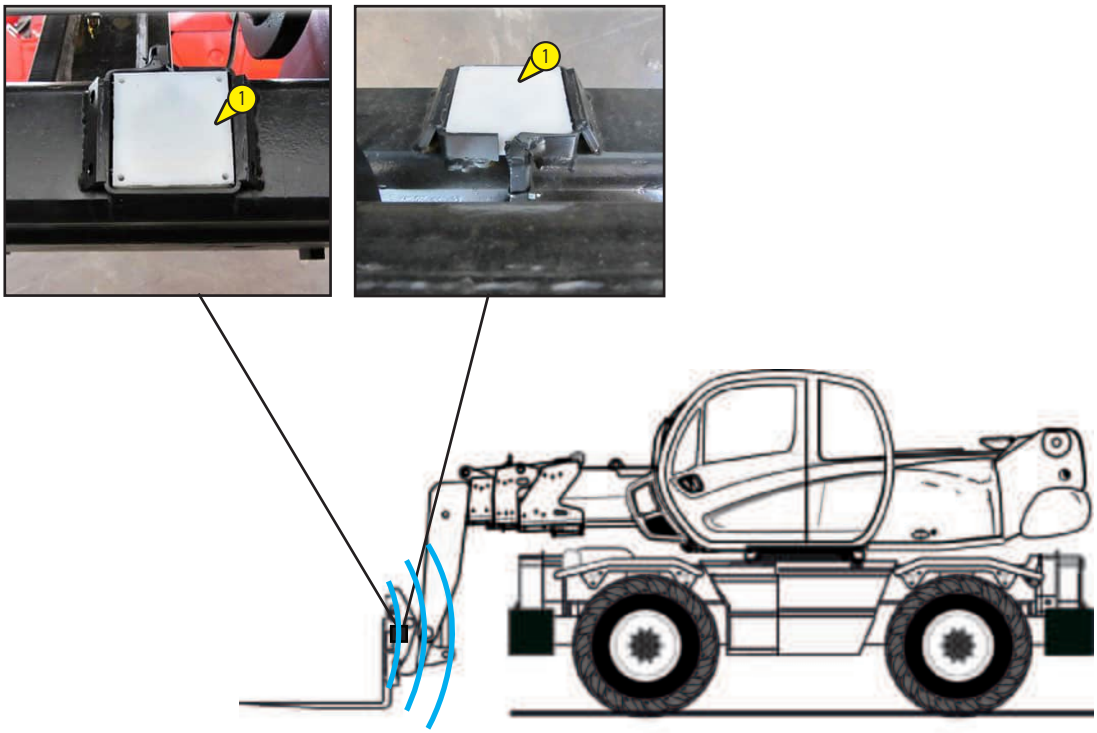
Ce système facilite et accélère les opérations d'échange d'accessoire.

Le système se caractérise par 2 dispositifs situés l'un sur la flèche de la machine et l'autre, sur l'accessoire.
(Voir image 46, point 1).

Après l'identification du type d'accessoire et la validation de l'opérateur, le système de reconnaissance règle le fonctionnement de la machine en fonction de l'accessoire accroché. Ce mode est qualifié d' **automatique.**

La machine peut fonctionner avec un accessoire dépourvu de dispositif d'identification mais il incombe alors au conducteur d'identifier et de valider le type d'accessoire accroché. Ce mode est qualifié de **manuel.**

46



IT

Modalità automatica
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:
- identifica il tipo di accessorio (2),
- richiede all'Operatore di confermare (1) che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio (3) per confermare il tipo di accessorio.

(Vedi immagine 47)

Modalità manuale
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:
- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina.

L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato, come segue:

- premere ESC (1) per uscire dalla modalità "empty"(2) [nessun accessorio agganciato],

(Vedi immagine 48)

- premere le frecce su/giu (3) per selezionare l'accessorio che si è agganciato (4),

- confermare l'accessorio, premere invio (5).

(Vedi immagine 49)

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

In entrambe le modalità:

è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

(●): *Vedere capitolo successivo: "ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO". **(Secondo modello di macchina).***

EN

Automatic mode
Immediately after connecting the attachment, the identification system:
- identifies the type of attachment (2),
- requests the Operator to confirm (1) that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter (3) to confirm the type of attachment.

(See image 47)

Manual mode
Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:
- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle.

The operator must manually select

the type of attachment installed, as follows:

- press ESC (1) to exit the "empty" mode (2) [no attachment connected],

(See image 48)

- press the up/down arrows (3) to select the attachment that is connected (4),

- confirm the attachment, press Enter (5).

(See image 49)

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

In both modes:

it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.

Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.

Follow the procedures described above.

(●): *See next chatper: MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT "E-RECO" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION". **(Depending on the machine model).***

FR

Le mode automatique
Immédiatement après avoir accroché un accessoire, le système de reconnaissance :
- identifie le type d'accessoire (2),
- demande à l'Opérateur de confirmer (1) que l'accessoire reconnu est bien celui qui est accroché sur la machine,
- pousser sur enter (3) pour valider le type d'accessoire.

(Voir image 47)

Le mode manuel
Immédiatement après la fixation d'un accessoire dépourvu de dispositif d'identification, le système de reconnaissance:
- ne reconnaît pas l'accessoire accroché,
- l'Opérateur doit sélectionner le type d'accessoire accroché sur la machine.

L'opérateur doit sélectionner manuellement le type d'accessoire installé, comme suit:

- pousser sur ESC (1) pour quitter le mode "empty" (2) [aucun accessoire accroché],

(Voir image 48)

- appuyez sur la touche haut/bas (3) pour sélectionner l'accessoire qui a été accroché (4),

- le valider et pousser sur enter (5).

(Voir image 49)

Remarque: en mode "vide", la machine peut déplacer la flèche, mais avec un maximum de levage fixé à 500 kg.

Dans les deux modes :

le conducteur a la responsabilité de vérifier que l'accessoire accroché et affiché à l'écran correspond bien à l'accessoire identifié par le système de reconnaissance ou sélectionné manuellement.

Votre sécurité et celle du chariot élévateur sont en jeu.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dysfonctionnements du chariot élévateur et se traduire par des blessures corporelles et des dégâts matériels dans le périmètre de travail de la machine.

Respecter les procédures décrites ci-dessus.

(●): *Voir le chapitre suivant: "ÉQUIPEMENTS MANUELLEMENT SELECTIONNABLE, SANS RECONNAISSANCE AUTOMATIQUE DE L'ACCESSOIRE E-RECO". **(Selon le modèle de la machine).***

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO *"E-RECO"*

EN

MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT *"E-RECO"* ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION

FR

ÉQUIPEMENTS MANUELLEMENT SELECTIONNABLE, SANS RECONNAISSANCE AUTOMATIQUE DE L'ACCESSOIRE *"E-RECO"*

LISTA DELLE ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE
(Secondo modello di macchina)

LIST OF EQUIPMENTS MANUALLY SELECTED
(Depending on the machine model)

LISTE DES ÉQUIPEMENT MANUELLEMENT SELECTIONNABLE
(Selon le modèle de la machine)

MRT-X 1440-1640-1840 EASY ST3A S2 *MRT 1440-1640-1840 EASY ST3B S2* *MRT 1440-1640-1840 EASY ST4 S2*			
#	**Attrezzatura Equipment Equipment**	**Codice attrezzatura Equipment code Code équipment**	**Posizione su diagramma di portata Position on load chart Position dans le abaque de charge**
1	Forche FEM	924877	A
2	Forche TFF	924857	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PC30	921332	Q
12	PC40	921333	R
13	Argano 3T	921337	C
14	Argano 4T	921338	I

MRT-X 2145-2545 EASY ST3A S1 *MRT 2145-2545 EASY ST3B S1* *MRT 2145-2545 EASY ST4 S1*			
#	**Attrezzatura Equipment Equipment**	**Codice attrezzatura Equipment code Code équipment**	**Posizione su diagramma di portata Position on load chart Position dans le abaque de charge**
1	Forche FEM	921245 - 921525 - 923864 - 923865 - 921246 - 921529 - 921247 - 921533 - 924902	A
2	Forche TFF	921238 - 923630	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PC30	921332	Q
12	PC40	921333-921334	R
13	PC50	921335	S
14	Argano 3T	921337	C
15	Argano 4T	921338	I
16	Argano 5T	921341	J

IT

PERNO E GANCIO DI TRAINO

Posto sulla parte posteriore del carrello elevatore, questo dispositivo permette di agganciare un rimorchio. Per ogni carrello elevatore, la capacità è limitata dal peso totale circolante autorizzato, dallo sforzo di trazione e dallo sforzo verticale massimo sul punto di aggancio.

- Per utilizzare un rimorchio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese (velocità massima di marcia, frenaggio, peso massimo del rimorchio, ecc.).
- Controllare lo stato del rimorchio, prima di utilizzarlo (stato e pressione dei pneumatici, presa elettrica, flessibile idraulico, sistema di frenaggio…).

Non trainare un rimorchio o un accessorio che non sia in perfetto stato di funzionamento. L'utilizzo di un rimorchio in cattivo stato potrebbe causare danni ai dispositivi di direzione e di frenaggio del carrello elevatore, e quindi compromettere la sicurezza dell'insieme.

Qualora le operazioni di aggancio o di sgancio del rimorchio fossero effettuate da un'altra persona, quest'ultima dovrà obbligatoriamente rimanere visibile dal conduttore e aspettare, prima di intervenire sul rimorchio, che Il sollevatore telescopico sia fermo, il freno di servizio tirato e il motore termico spento.

NOTA: Un retrovisore posteriore permette un approccio più preciso del carrello elevatore verso l'anello del rimorchio.

A - FORCELLA DI AGGANCIO

AGGANCIO E SGANCIO DEL RIMORCHIO

- Per l'aggancio, avvicinare Il sollevatore telescopico il più possibile all'anello del rimorchio.
- Tirare il freno di stazionamento e spegnere il motore termico.
- Rimuovere la coppiglia 1, alzare il perno di traino 2, e posizionare o togliere l'anello del rimorchio.

(Vedi immagine 50).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento durante la manovra. Non dimenticare di rimettere la coppiglia 1. Allo sgancio, assicurarsi che il rimorchio si sostenga da solo.

EN

PIN AND TOWING HOOK

This device, provided on the rear part of the forklift truck, is used for towing a trailer. For every forklift truck, the capacity is limited by the total permitted circulating weight, by the towing force and the maximum vertical force on the hooking point.

- To use a trailer, consult the regulations in force in the country of use (maximum travelling speed, braking, maximum weight of trailer, etc.).
- Check the state of the trailer, before using it (condition and pressure of the types, electric socket, hydraulic hose pipe, braking system…).

Do not use a trailer or an accessory that is not in perfect working condition. Using a trailer that is in poor condition can cause damage to the direction and braking devices of the forklift truck, and thereby affect the safety of the assembly.

If the trailer hooking and unhooking operations are done by another person, the latter must be visible to the truck operator and must wait for the telescopic lift to come to a standstill, with the service brake applied and the I.C. engine switched off, before acting on the trailer.

NOTE: A rearview mirror at the back allows the forklift truck to approach the trailer ring more accurately.

A - HOOKING FORK

HOOKING AND UNHOOKING THE TRAILER

- To hook up, bring the telescopic lift as close as possible to the trailer ring.
- Pull the parking brake and switch off the I.C. engine.
- Remove split pin 1, raise towing pin 2, and fit or remove the ring of the trailer.

(See image 50).

Caution! Risk of pinching or crushing during the manoeuvre. Remember to refit split pin 1. When released, make sure the trailer stands by itself.

FR

PIVOT ET CROCHET DE REMORQUAGE

Placé sur la partie postérieure du chariot élévateur, ce dispositif permet d'atteler une remorque. Pour chaque chariot élévateur, la capacité est limitée par le poids total roulant autorisé, par l'effort de traction et par l'effort vertical maximum sur le point d' attelage.

- Pour utiliser une remorque, consulter la réglementation en vigueur dans votre pays (vitesse maximale de roulage, freinage, poids maximum de la remorque, etc.).
- Contrôler l'état de la remorque avant de l'utiliser (état et pression des pneus, prise électrique, flexible hydraulique, système de freinage...).

Ne pas tracter une remorque ou un accessoire qui n'est pas en parfait état de marche. L'utilisation d'une remorque en mauvais état pourrait causer des dommages aux dispositifs de direction et de freinage du chariot élévateur, et compromettre par conséquent la sécurité de l'ensemble.

Si les opérations d'attelage ou de décrochage de la remorque sont effectuées par une autre personne, cette remorque devra obligatoirement demeurer en permanence dans le champ de vision du conducteur et attendre que le levage télescopique soit à l'arrêt, le frein de service serré et le moteur thermique éteint avant de toucher à la remorque.

REMARQUE: Un rétroviseur arrière permet une approche plus précise du chariot élévateur vers l'anneau de la remorque.

A - CHAPE D'ATTELAGE

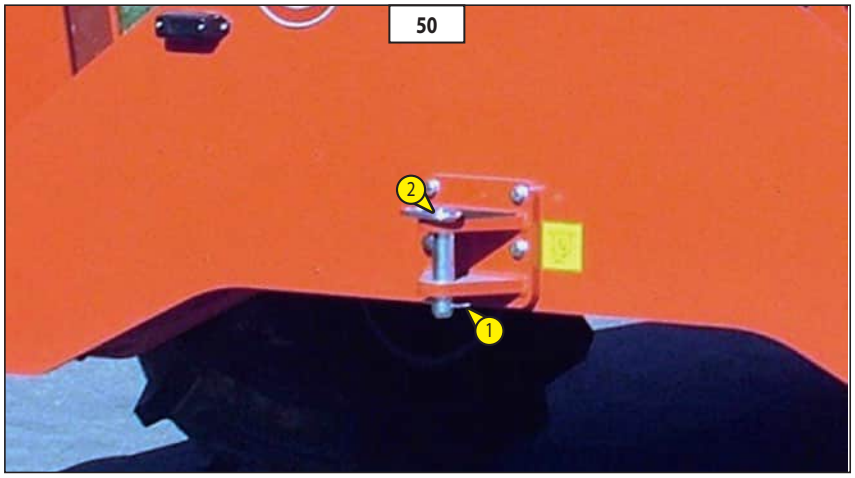
ACCROCHAGE ET DÉCROCHAGE DE LA REMORQUE

- Pour l'attelage, approcher le chariot élévateur le plus possible de l'anneau de la remorque.
- Serrer le frein de stationnement et couper le moteur thermique.
- Enlever la goupille 1, lever l'axe de remorquage 2 et placer ou enlever l'anneau de la remorque.

(voir image 50).

Attention aux risques de pincement ou d'écrasement lors de cette manœuvre. Ne pas oublier de remettre la goupille 1. Lors du décrochage, vérifier que la remorque tient toute seule.

50



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

SCALA PORTATILE PER MANUTENZIONE

(Secondo norma UNI EN131)

Il carrello elevatore è dotato di una scaletta mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole. *(Vedi immagine 51).*
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scaletta sulla parte calpestabile della macchina (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

EN

PORTABLE STEP-LADDER FOR MAINTENANCE

(In accordance with standard UNI EN131)

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret. *(See image 51).*
If necessary, for maintenance operations, install the ladder on the walking surface of the vehicle (see: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

FR

ÉCHELLE REPLIABLE POUR LA MAINTENANCE

(Selon norme UNI EN131)

Le chariot élévateur est équipé d'un escalier mobile qui est placé à l'arrière de la tourelle rotative. *(voir image 51).*
Si nécessaire, en cas d'intervention de maintenance, installer l'escalier sur la surface accessible à pied de la machine (voir: 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ).

3 - MANUTENZIONE
MAINTENANCE
MAINTENANCE

IT

Pezzi di ricambio e dotazioni originali manitou

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve essere obbligatoriamente realizzata con pezzi originali manitou.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali manitou si rischia:

L'utilizzo di pezzi contraffatti o di componenti non omologati dal fabbricante fa decadere il diritto alla garanzia contrattuale.

- giuridicamente di essere responsabili in caso di incidente.
- tecnicamente di causare malfunzionamenti o di ridurre la vita utile del carrello elevatore.

Utilizzando i pezzi originali manitou nelle operazioni di manutenzione, beneficerete delle competenze avanzate tramite la propria rete, manitou offre all'utente,
- esperienza e competenze.
- garanzia per la qualità dei lavori realizzati.
- pezzi di ricambio originali.
- un aiuto per la manutenzione preventiva.
- un aiuto efficace per la diagnostica.
- miglioramenti grazie all'acquisizione di esperienza.
- formazione del personale.
- solo la rete manitou conosce in dettaglio il progetto del carrello elevatore e ha quindi le migliori competenze tecniche per garantirne la manutenzione.

I pezzi di ricambio originali sono distribuiti esclusivamente da manitou e dalla rete di concessionari.
l'elenco della rete di concessionari è disponibile sul sito manitou www.manitou.com.

EN

Manitou original spare parts and equipment

Our forklift trucks must be serviced using original Manitou parts.

If you use parts which are not original MANITOU parts, you risk:

The use of counterfeit parts or components not approved by the manufacturer means you lose the right to the contractual guarantee.

- legally - being responsible in the event of an accident.
- technically - causing operating failure or shortening the working life of the forklift truck.

By using original Manitou parts for maintenance operations, you will benefit from the expertise that Manitou offers clients through its network.
- know-how and competence.
- the guarantee of high-quality work.
- original spare parts.
- help with preventive maintenance.
- efficient help with diagnostics.
- improvements due to experience feedback.
- operator training.
- only the Manitou network has detailed knowledge of the design of the forklift truck and therefore the best technical ability to provide maintenance.

Original spare parts are distributed exclusively by Manitou and its dealer network.
The dealer network list is available on the manitou website www.manitou.com.

FR

Pièces rechange et équipements d'origine manitou

La maintenance de nos chariots élévateurs doit être impérativement réalisée avec des pièces d'origine manitou.

En autorisant l'utilisation de pièces non d'origine manitou, vous risquez :

L'utilisation de pièces contrefaites ou de composants non homologués par le fabricant annule le bénéfice de la garantie contractuelle.

- juridiquement d'engager votre responsabilité en cas d'accident.
- techniquement d'engendrer des défaillances de fonctionnement ou de réduire la durée de vie du chariot élévateur.

En utilisant les pièces d'origine manitou dans les opérations de maintenance, vous profitez d'un savoir-faire. Par son réseau, manitou apporte à l'utilisateur,
- le savoir-faire et la compétence.
- la garantie de la qualité des travaux réalisés.
- des pièces de rechange d'origine.
- une aide à la maintenance préventive.
- une aide efficace au diagnostic.
- des améliorations dues au retour d'expérience.
- la formation du personnel.
- seul le réseau manitou connaît en détail la conception du chariot élévateur et a donc les meilleures capacités techniques pour en assurer la maintenance.

Les pièces de rechange d'origine sont exclusivement distribuées par Manitou et le réseau des concessionnaires.
La liste du réseau des concessionnaires est disponible sur le site manitou www.manitou.com

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

- 1st Compulsory servicing (Page 7)
- Filter elements and belts (Page 9)
- Lubricants (Page 12)

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA (Pagina 3-23)

A1 - Controllare livello olio motore termico
A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento
A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua
A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico
A5 - Verifica del sistema di sicurezza.
A6 - Controllare il livello del combustibile

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-28)

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio-acqua e dell'intercooler.
B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione
B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
B4 - Lubrificazione generale
B5 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta
B6 - Controllare il livello del liquido lavacristallo
B7 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)
B8 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-36)

C1 - Controllare livello dell'olio differenziale assali anteriori e posteriori
C2 - Controllare il livello dell'olio riduttori delle ruote
C3 - Controllare il livello dell'olio della scatola cambio assale anteriore
C4 - Controllare la batteria
C5 - Controllare olio riduttore rotazione
C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio
C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione
C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina
C9 - Controllare il sistema di discesa e salita degli stabilizzatori
C10 - Controllare tensione cinghia alternatore

EN

MAINTENANCE OPERATIONS LIST

- 1° Rapport de revision obligatoire (Page 7)
- Elements filtrants et courroies (Page 9)
- Lubrificants (Page 12)

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE (Page 3-23)

A1 - Check I.C. engine oil level.
A2 – Check coolant level
A3 – Drain primary filter of fuel supply system/Water separator
A4 – Check greasing of telescopic boom sliding blocks
A5 – Check the safety system.
A6 – Check the fuel level

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE (Page 3-28)

B1 - Clean the oil-water radiator and intercooler grille.
B2 - Check the hydraulic fluid and transmission fluid level
B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts.
B4 - Lubrication articulations
B5 - Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing
B6 - Check the windscreen washer liquid level
B7 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)
B8 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

C- EVERY 250 HOURS OF SERVICE (Page 3-36)

C1 - Check the front and rear axles differential oil level
C2 - Check the front and rear wheels reduction gears oil level
C3 – Check the front axle gearbox oil level
C4 – Check the battery
C5 – Check the rotation reduction gear oil
C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom
C7 - Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws
C8 – Clean and grease the cab door hinges
C9 - Check the lowering and lifting of the stabilizers
C10 - Alternator belt tension

FR

LISTE DES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE

- 1er service obligatoire (Page 7)
- Les éléments filtrants et les ceintures (Page 9)
- Lubrifiants (Page 12)

A - TOUS LES JOURS OU TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE (Page 3-23)

A1 - Contrôler le niveau huile moteur thermique
A2 - Contrôler le niveau du liquide de refroidissement
A3 - Vidange du filtre à carburant de l'installation d'alimentation/séparateur d'eau
A4 - Contrôler le graissage des patins de flèche télescopique
A5 - Vérification du système de sécurité.
A6 - Contrôler le niveau du combustible

B - TOUTES LES 50 HEURES DE MARCHE (Page 3-28)

B1 - Nettoyer la grille du radiateur d'huile- eau et d'intercooler.
B2 - Contrôle niveau huile hydraulique et transmission
B3 - Contrôler la pression des pneumatiques et le serrage des écrous de roue
B4 - Graissage général
B5 - Nettoyer et lubrifier la couronne de rotation de la tourelle
B6 - Contrôler le niveau liquide de lave-glace
B7 - Contrôler/nettoyer le faisceau du condenseur (Option Climatisation)
B8 - Nettoyer le filtre de ventilation cabine extérieur (option climatisation)

C - TOUTES LES 250 HEURES DE MARCHE (Page 3-36)

C1 - Contrôler niveau de l'huile différentiel essieux avant et arrière
C2 - Contrôler niveau de l'huile réducteurs de roues avant et arrière
C3 - Contrôler le niveau d'huile boite transfert essieu avant.
C4 - Contrôler la batterie
C5 - Contrôler l'huile du réducteur de rotation
C6 - Contrôler nettoyer et lubrifier les chaînes extérieures de la flèche
C7 - Contrôler le serrage des vis de fixation du réducteur de rotation
C8 - Nettoyer et graisser les charnières de la portière de la cabine
C9 - Contrôler le système de descente et montée des stabilisateurs
C10 - Controler et regler la tension courroie alternateur/ventilateur/vilebrequin

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI ANNO (Pagina 3-44)

ISPEZIONE MACCHINA

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico
D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore
D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)
D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione
D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)
D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione
D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale
D7 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)
D8 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 3-58)

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria
E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore
E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Pulizia/Sostituzione delle cartucce di aspirazione impianto idraulico, sostituzione dello sfiatatoio.
E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore
E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore
E6 - Sostituire olio scatola cambio assale anteriore
E7 - Pulire serbatoio combustibile
E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico
E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico
E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione
E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla
E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento
E13 - Controllare la cintura di sicurezza

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 3-71)

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento
F2 - Controllare il serraggio dadi ruote
F3 - Pulire il filtro del serbatoio carburante riscaldamento
F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)
F5 - Sostituire alcuni componenti del sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-76)

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria
G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola

EN

D - EVERY 500 HOURS OF SERVICE OR EVERY YEAR (Page 3-44)

MACHINE INSPECT OPERATION

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter
D1A - Change the engine sump drainage element
D2 – Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)
D3 – Change the secondary filter of the fuel supply system
D4 - Replace the hydraulic fluid filter cartridge (discharge).
D5 – Clean the hydraulic and transmission oil vent
D6 – Change the main circuit delivery filter
D7 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)
D8 – Check the slewing ring bearing and turret fixing bolts

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 3-58)

E1 – Change the dry air filter cartridge
E2 – Change the engine sump vent element
E3 - Change the hydraulic and transmission oil
E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges, replacing the breather.
E4 - Change the front and rear axles differential oil
E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil
E6 – Change the front axle gearbox oil
E7 – Clean the fuel tank
E8 – Check the telescopic boom outer chains for wear
E9 - Check the telescopic boom sliding blocks for wear
E10 - Change the rotation reduction gear oil
E11 – Check the wear and increment of play of the slewing ring bearings
E12 – Change the heating tank fuel filter
E13 - Check the safety belt

F - EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 3-71)

F1 – Change the coolant in the cooling circuit
F2 – Check the tightening of the wheel nuts
F3 – Clean the heating fuel tank filter
F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)
F5 - Change some parts of the lowering and lifting of stabilizers

G- EVERY 3000 HOURS OF SERVICE (Page -76)

G1 – Change the dry air filter cartridge
G2 – Replace the alternator and fan belts

FR

D - TOUTES LES 500 HEURES DE MARCHE OU 1 AN (Page 3-44)

INSPECTION DE LA MACHINE

D1 - Remplacer l'huile et le filtre à huile du moteur thermique
D1A - Remplacer l'élément de reniflard du carter moteur
D2 - Remplacer le filtre primaire de l'installation d'alimentation (séparateur d'eau)
D3 - Remplacer le filtre secondaire de l'installation d'alimentation
D4 - Remplacer la cartouche filtre à huile hydraulique (retour)
D5 - Remplacer la cartouche du reniflard du réservoir hydraulique et transmission
D6 - Remplacer le filtre à huile sur le refoulement du circuit principal
D7 - Remplacer le filtre à huile de la pompe hydrostatique (transmission)
D8 - Contrôler les boulons de fixation de la couronne et de la tourelle

E - TOUTES LES 1000 HEURES DE MARCHE OU 2 ANS (Page 3-58)

E1 - Remplacer la cartouche du filtre à air sec
E2 - Remplacer l'élément de reniflard du carter moteur
E3 - Vidanger et remplacer l'huile hydraulique et transmission
E3A -Nettoyage / Remplacement des cartouches d'aspiration du système hydraulique, remplacement du reniflard.
E4 - Vidanger et remplacer l'huile du différentiel de l'essieu avant et arrière.
E5 - Vidanger l'huile du réducteur des roues avant et arrière
E6 - Vidanger l'huile de la boîte de vitesses essieu avant
E7 - Nettoyer le réservoir à combustible
E8 - Contrôle de l'état d'usure des chaînes extérieur de la flèche télescopique
E9 - Contrôler l'usure des patins de flèche télescopique
E10 - Remplacer et vidanger l'huile du réducteur de rotation
E11 - Vérifier l'usure et l'augmentation du jeu des roulements de la couronne
E12 - Remplacement du filtre réservoir à combustible chauffage
E13 - Contrôler la ceinture de sécurité

F - TOUTES LES 2000 HEURES DE MARCHE OU 2 ANS (Page 3-71)

F1 - Vidange le liquide de refroidissement du circuit de refroidissement
F2 - Contrôler le serrage des écrous de roue
F3 - Nettoyer du filtre du réservoir carburant pour le chauffage
F4 - Nettoyer/contrôler climatisation (EN OPTION)
F5 - Remplacer certains composants du système de descente et de montée des stabilisateurs

G - TOUTES LES 3000 HEURES DE MARCHE (Page 3-76)

G1 - Remplacer la cartouche de sécurité du filtre à air sec
G2 - Remplacement d'alternateur et courroies de ventilateur

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE (Pagina 3-78)

H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione
H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)
H3- Sostituire una ruota
H4 - Trainare il carrello elevatore
H5 - Malfunzionamento della batteria (Sostituire)
H6 - Imbarcare il carrello elevatore
H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio
H8 - Regolare i fari anteriori
H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)
H11 - Riscaldamento

EN

H - OCCASIONAL MAINTENANCE (Page 3-78)

H1 - Priming/Bleeding the fuel supply system
H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)
H3 - Changing a wheel
H4 - Towing the forklift truck
H5 – Operating fault in the battery (Change)
H6 - Slinging the forklift truck
H7 – Transport the forklift truck using a trailer
H8 - Adjust the headlights
H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
H10 – Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)
H11 - Heating

FR

H - ENTRETIEN OCCASIONNEL (Page 3-78)

H1 - Amorçage/purger installation d'alimentation
H2 - Régénérer le filtre à particules d'échappement (Régénération manuelle)
H3- Remplacement d'une roue
H4 - Remorquer le chariot élévateur
H5 - Panne de batterie (Remplacer)
H6 - Embarquement du chariot élévateur
H7 - Transport du chariot élévateur sur une plate-forme
H8 - Régler les phares avant
H9 - Faire contrôler et nettoyer les anneaux transmetteurs du collecteur électrique tournant (après 3 mois d'inactivité).
H10 - Entretien/recherche des défauts sur la radio-commande (option)
H11 - Chauffage

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DA EFFETTUARE PER IL:

1° TAGLIANDO OBBLIGATORIO

MOTORE TERMICO
-Sostituzione olio
-Cambio filtro olio
-Cambio filtri combustibile
-Pulizia filtro aria
-Controllo tenute: iniezione alimentazione
-Controllo circuito raffreddamento
-Controllo tensione cinghia
-Registrazione valvole

TRASMISSIONE IDROSTATICA
-Cambio filtro aspirazione
-Pulizia filtro ritorno (secondo montaggio)
-Controllo livello olio
-Controllo registrazione comando taglio trasmissione

PONTI / SCATOLA CAMBIO
-Sostituzione olio differenziale / carter freni
-Sostituzione olio riduttori
-Ingrassaggio perni, articolazioni e comandi
-Ingrassaggio oscillazione
-Sostituzione olio scatola cambio

CIRCUITO IDRAULICO
-Cambio filtro ritorno
-Controllo livello olio
-Controllo tenute

CIRCUITO DI FRENATURA
-Controllo funzionamento del freno di servizio e parcheggio
-Controllo livello liquido del freni (secondo montaggio)

EN

LIST OF OPERATIONS TO BE CARRIED OUT FOR:

1ST COMPULSORY SERVICE

INTERNAL COMBUSTION ENGINE
- Change oil
- Change oil filter
- Change fuel filters
- Clean air filter
- Check seals: supply injection
- Check cooling circuit
- Check belt tension
- Valves adjustment

HYDROSTATIC TRANSMISSION
- Change suction filter
- Clean return filter (depending on assembly)
- Check oil level
- Check transmission cut-off command adjustment

AXLES/GEAR BOX
- Replace differential oil/brakes casing
- Change reduction gears oil
- Grease pins, joints and controls
- Grease oscillation
- Change gear box oil

HYDRAULIC CIRCUIT
- Change return filter
- Check oil level
- Check seals

BRAKING CIRCUIT
- Check working of service and parking brakes
- Check level of brakes fluid (according to assembly)

FR

LISTE DES OPÉRATIONS À EFFECTUER POUR:

1er RAPPORT DE REVISION OBLIGATOIRE

MOTEUR TERMIQUE
-Remplacement de l'huile
-Changement du filtre à huile
-Changement des filtres à combustible
-Nettoyage filtre à air
-Contrôle étanchéité : injection alimentation
-Contrôle circuit de refroidissement
-Contrôle tension courroie
-Réglage des vannes

TRANSMISSION HYDROSTATIQUE
-Changement du filtre d'aspiration
-Nettoyage du filtre de retour (suivant montage)
-Contrôle du niveau d'huile
-Contrôle réglage commande coupure transmission

PONT / BOITE TRANSFERT
-Remplacement de huile différentiel/carter freins
-Remplacement de l'huile des réducteurs
-Graissage pivots articulations et commandes
-Graissage oscillation
-Vidange et remplacement huile boîte de vitesses

CIRCUIT HYDRAULIQUE
-Changement filtre de retour
-Contrôle du niveau d'huile
-Contrôle étanchéité

CIRCUIT DE FREINAGE
-Contrôle du fonctionnement du frein de service et stationnement
-Contrôle du niveau liquide de frein (suivant montage)

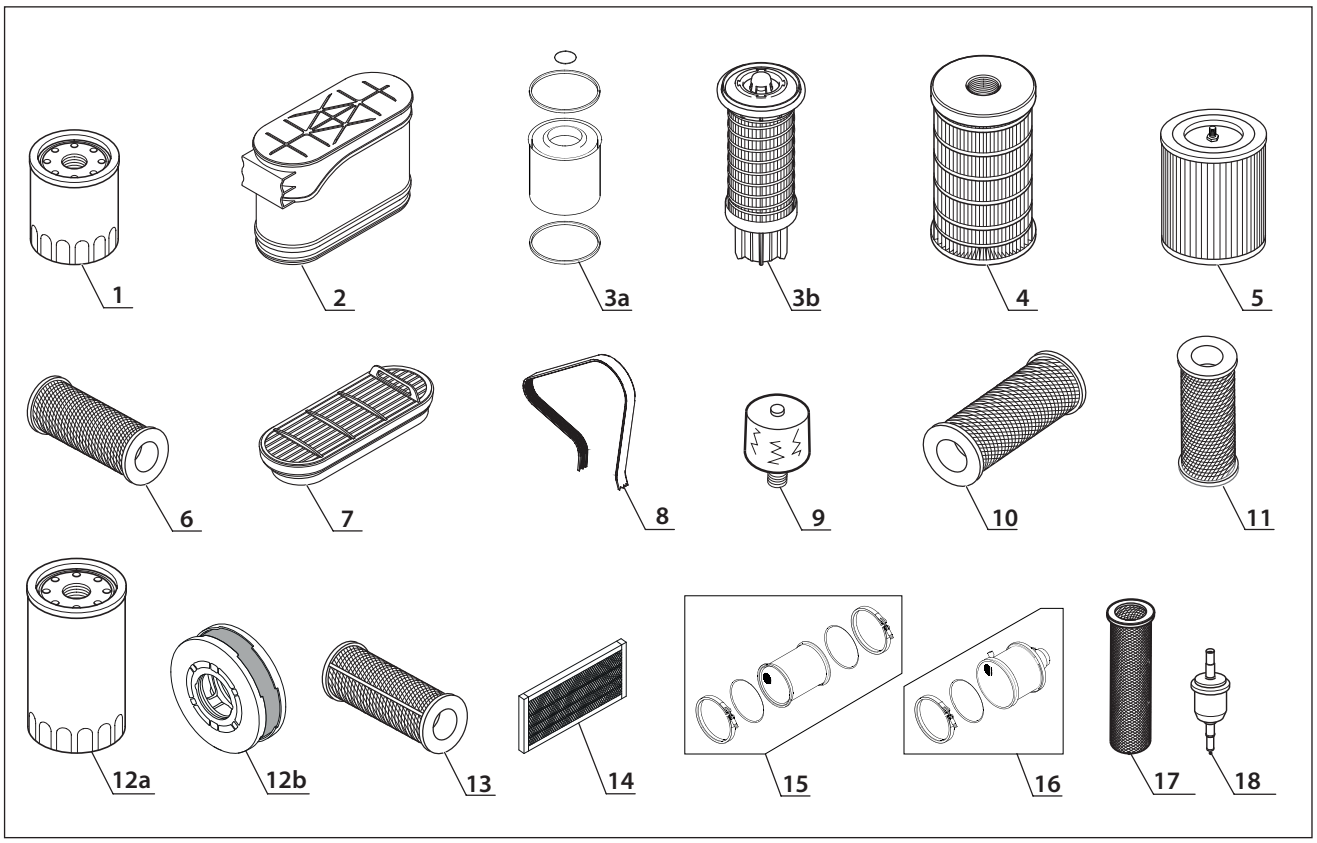
649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	FR
BRACCIO TELESCOPICO - Ingrassaggio degli sfili - Ingrassaggio di tutti gli assi d'articolazione - Verifica del serraggio dei pattini di scorrimento	TELESCOPIC BOOM - Grease the extensions - Grease all the joint shafts - Check the tightening of the sliding blocks	FLÉCHE TELESCOPIQUE - Graissage des extensions - Graissage de tous les axes d'articulations - Vérification du serrage des patins de glissement
SISTEMA DI SICUREZZA MANISCOPIC - Verifica del funzionamento	MANISCOPIC SAFETY SYSTEM - Check the working	SYSTÉME DE SÉCURITÉ MANISCOPIC -Vérification du fonctionnement
ACCESSORI / OPZIONI - Verifica del funzionamento	ACCESSORIES/OPTIONS - Check the working	ACCESSOIRES / OPTIONS - Vérification du fonctionnement
CABINA - verifica del cruscotto, e di tutti gli strumenti. - Controllo e comandi, riscaldamento e climatizzatore (se presente)	CAB - check the dashboard and all the instruments. - Check the controls, heating and air conditioner (if present)	CABINE - Vérification du tableau de bord, et de tous les instruments. - Contrôle et commandes, chauffage et climatisation (si le véhicule en est équipé)
CIRCUITO ELETTRICO - Controllo livello batteria - Funzionamento illuminazione	ELECTRIC CIRCUIT - Check battery level - Working of lighting	CIRCUIT ÉLECTRIQUE -contrôle niveau batterie -Fonctionnement éclairage
RUOTE - Verifica serraggto delle ruote - Controllo pressione dei pneumatici	WHEELS - Check tightening of wheels - Check the pressure of the tyres	ROUES -Vérification serrage des roues - Contrôle pression des pneus
INGRASSAGGIO GENERALE DELLA MACCHINA	GENERAL GREASING OF THE VEHICLE	GRAISSAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE
FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA - Funzionamento idraulico con carico nominale - Prova su strada: sterzatura e frenatura	WORKING OF THE MACHINE - Hydraulic operation with normal load - Road test: steering and braking	ESSAIS DE LA MACHINE - Fonctionnement hydraulique en charge normale - Essais de roulage : direction et freinage

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1640-1840 EASY 360 ST4 S2

#	DESCRIZIONE	RIFERIMENTO		REVISIONE OBBLIGATORIA ENTRO 500 ORE O 6 MESI	SOSTITUZIONI PERIODICHE
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtro olio motore termico	52574827		Sostituire	Ogni 500 H
			317039		
2	Cartuccia filtro aria	923593		Sostituire	Ogni 1000 H
3a	Cartuccia prefiltro del carburante con separatore d'acqua	706497		Sostituire	Ogni 500 H
3b			299885		
4	Cartuccia filtro carburante	605013		Sostituire	Ogni 500 H
			296854		
5	Cartuccia filtro olio idraulico (scarico)	724670		Sostituire	Ogni 500 H
6	Cartuccia filtro olio idraulico (aspirazione)	513752		Sostituire	Ogni 1000 H
7	Cartuccia di sicurezza filtro aria	299937		Controllare	Ogni 3000 H
8	Cinghia motore (No con A/C)	605041		Controllare	Ogni 1000 H
			947415		Ogni 3000 H
9	Sfiato serbatoio olio idraulico	715516		Sostituire	Ogni 1000 H
10	Cartuccia filtro mandata	659292		Sostituire	Ogni 500 H
11	Cartuccia filtro olio trasmissione (aspirazione)	743449		Sostituire	Ogni 500 H
12a	Filtro di ventilazione del carter motore termico	743204		Sostituire	Ogni 500 H
12b			958459	Sostituire	Ogni 1000 H
13	Filtro olio pompa idrostatica (aspirazione)	749887		Sostituire	Ogni 500 H
14	Filtro di ventilazione cabina con climatizzazione	739736		Sostituire	Ogni 250 H
15	Cartuccia filtro FAP		941883	-	-
16	Cartuccia filtro FAP (entrata)		941887	-	-
17	Pre-filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	673484		Pulire	Ogni 1500 H
18	Filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	888016		Sostituire	Ogni 1000 H

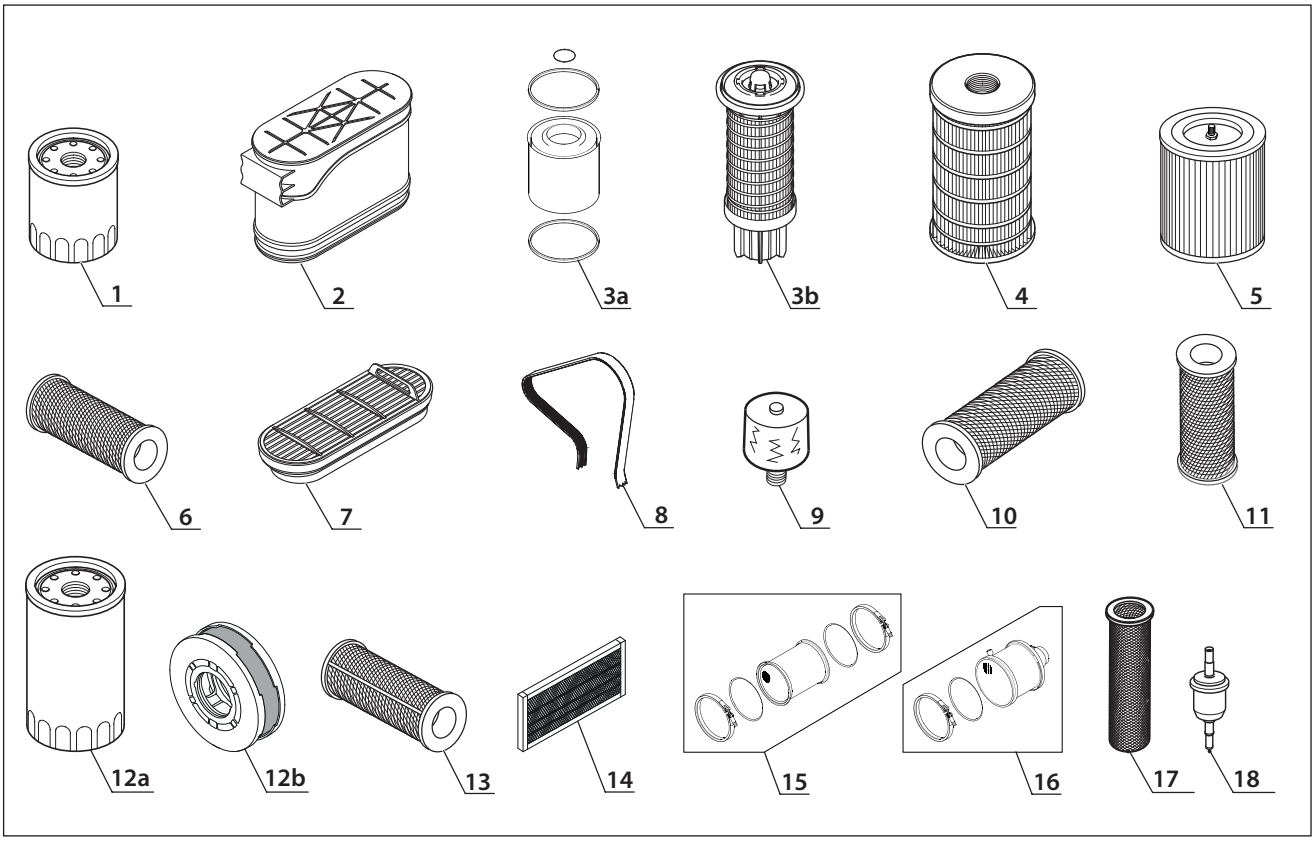


649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

FILTER ELEMENTS AND BELTS

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1640-1840 EASY 360 ST4 S2

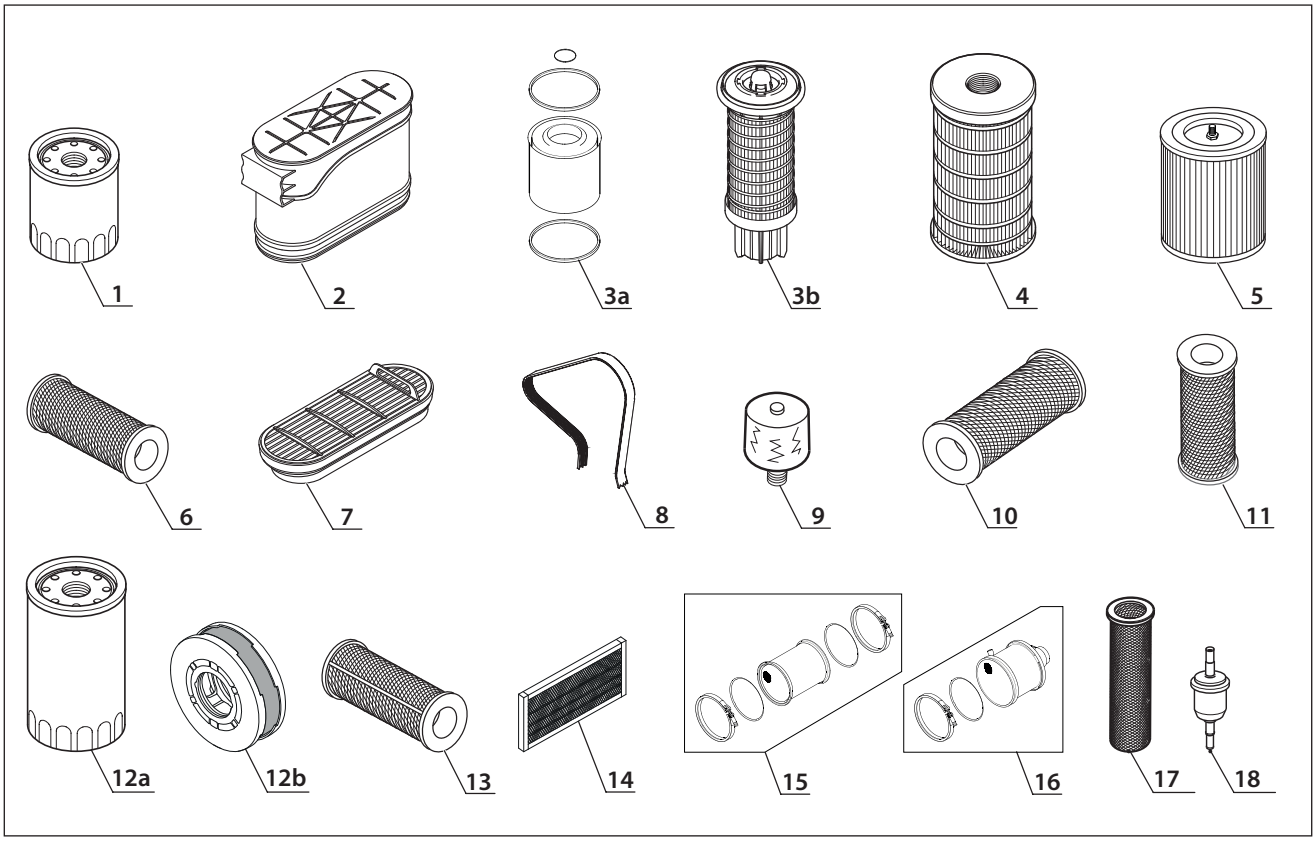
#	DESCRIPTION	REFERENCE		MANDATORY 500 HOUR OR 6 MONTH SERVICE	PERIODIC REPLACEMENTS
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	I.C. Engine oil filter	52574827		Replace	Every 500 H
			317039		
2	Air filter cartridge	923593		Replace	Every 1000 H
3a	Fuel prefilter cartridge with water separator	706497		Replace	Every 500 H
3b			299885		
4	Fuel filter cartridge	605013		Replace	Every 500 H
			296854		
5	Hydraulic oil filter cartridge (exhaust)	724670		Replace	Every 500 H
6	Hydraulic oil filter cartridge (intake)	513752		Replace	Every 1000 H
7	Security air filter cartridge	299937		Check	Every 3000 H
8	Engine belt (No with A/C)	605041		Check	Every 1000 H
			947415		Every 3000 H
9	Hydraulic Oil Tank Breather	715516		Replace	Every 1000 H
10	Delivery filter cartridge	659292		Replace	Every 500 H
11	Transmission oil filter cartridge (intake)	743449		Replace	Every 500 H
12a	Engine crankcase ventilation filter	743204		Replace	Every 500 H
12b			958459	Replace	Every 1000 H
13	Hydrostatic pump oil filter (intake)	749887		Replace	Every 500 H
14	Ventilation filter of cab with air conditioning	739736		Replace	Every 250 H
15	FAP filter cartridge	-	941883	-	-
16	FAP filter cartridge (inlet)	-	941887	-	-
17	Heating fuel pre-filter *(360°)*	673484		Clean	Every 1500 H
18	Heating fuel filter *(360°)*	888016		Replace	Every 1000 H



ELEMENTS FILTRANTS ET COURROIES

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1640-1840 EASY 360 ST4 S2

#	DESCRIPTION	RÉFÉRENCE		RÉVISION OBLIGATOIRE DES 500 HEURES OU 6 MOIS	REMPLACEMENTS PÉRIODIQUES
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtre huile moteur	52574827		Remplacer	Toutes les 500 H
			317039		
2	Cartouche filtre à air	923593		Remplacer	Toutes les 1000 H
3a	Cartouche du préfiltre à combustible avec séparateur d'eau	706497		Remplacer	Toutes les 500 H
3b			299885		
4	Cartouche du filtre à combustibile	605013		Remplacer	Toutes les 500 H
			296854		
5	Cartouche filtre à huile hydraulique (retour)	724670		Remplacer	Toutes les 500 H
6	Cartouche filtre à huile hydraulique (aspiration)	513752		Remplacer	Toutes les 1000 H
7	Cartouche de secours du filtre de l'air	299937		Controler	Toutes les 3000 H
8	Courroie moteur (sans A/C)	605041		Controler	Toutes les 1000 H
			947415		Toutes les 3000 H
9	Reniflard bac à huile hydraulique	715516		Remplacer	Toutes les 1000 H
10	Cartouche filtre refoulement	659292		Remplacer	Toutes les 500 H
11	Filtre huile transmission (aspiration)	743449		Remplacer	Toutes les 500 H
12a	Filtre de ventilation carter moteur thermique	743204		Remplacer	Toutes les 500 H
12b			958459	Remplacer	Toutes les 1000 H
13	Filtre à huile pompe hydrostatique (aspiration)	749887		Remplacer	Toutes les 500 H
14	Filtre de ventilation de la cabine avec climatisation	739736		Remplacer	Toutes les 250 H
15	Cartouche du filtre FAP		941883	-	-
16	Cartouche du filtre FAP (d'entrée)		941887	-	-
17	Pré-filtre à carburant pour chauffage *(360°)*	673484		Nettoyer	Toutes les 1500 H
18	Filtre à carburant pour chauffage *(360°)*	888016		Remplacer	Toutes les 1000 H

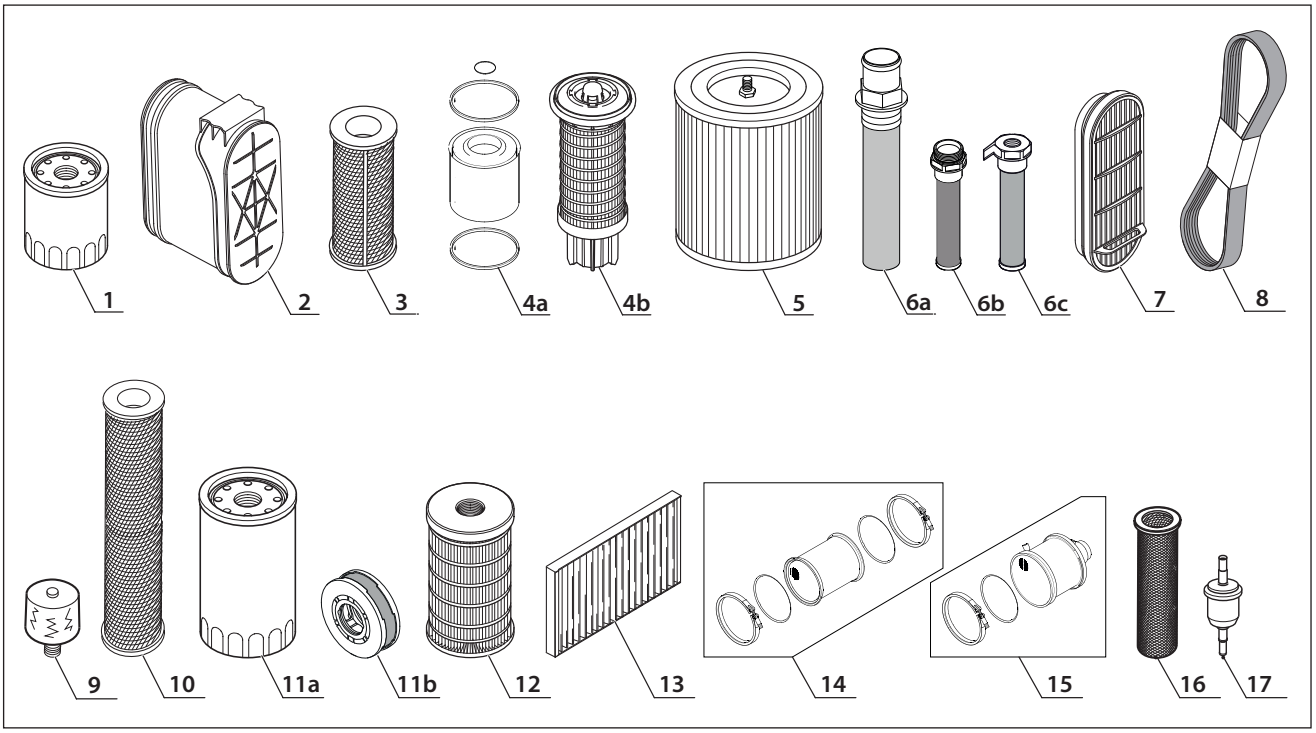


649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

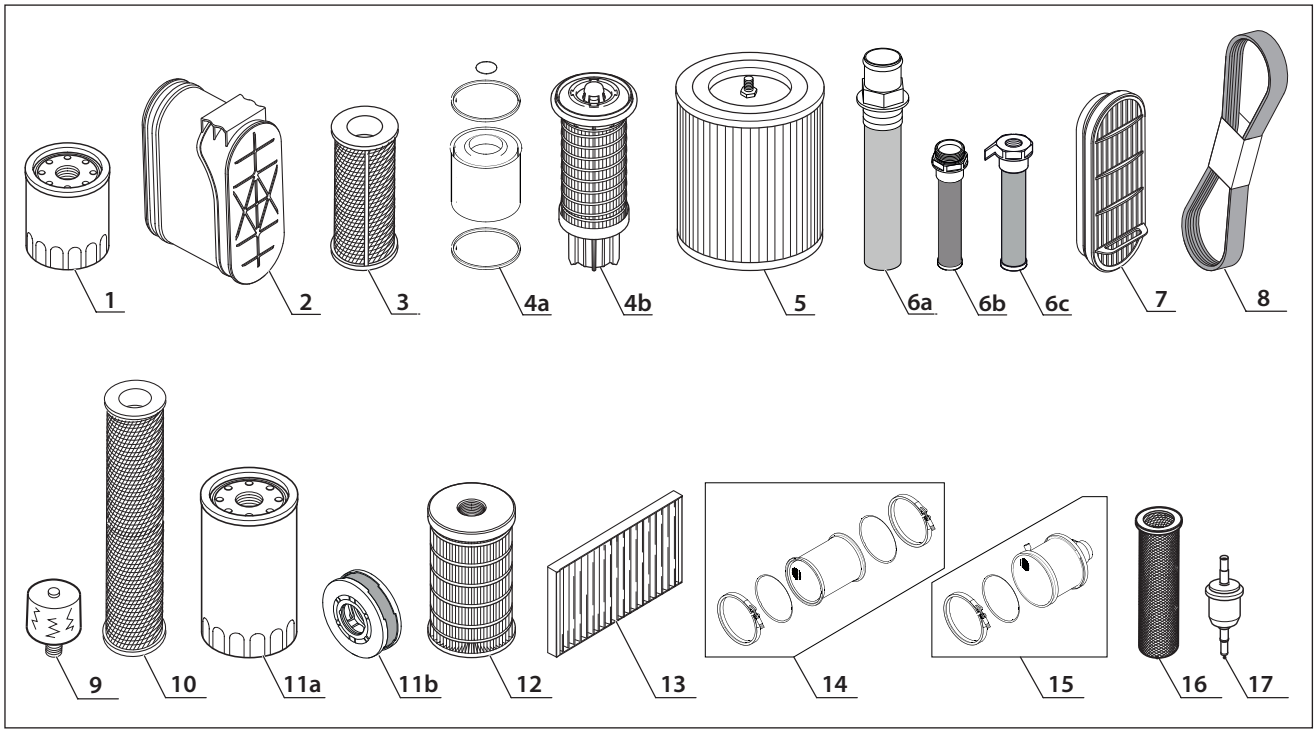
#	DESCRIZIONE	RIFERIMENTO		REVISIONE OBBLIGATORIA ENTRO 500 ORE O 6 MESI	SOSTITUZIONI PERIODICHE
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtro olio motore	52574827		Sostituire	Ogni 500 H
			317039		
2	Cartuccia filtro aria	923593		Sostituire	Ogni 1000 H
3	Filtro olio pompa idrostatica (aspirazione)	749887		Sostituire	Ogni 500 H
4a	Cartuccia prefiltro del carburante con separatore d'acqua	706497		Sostituire	Ogni 500 H
4b			299885		
5	Cartuccia filtro olio idraulico (scarico)	724670		Sostituire	Ogni 500 H
6a	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa movimenti	924765		-	Ogni 1000 H
6b	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa idrostatica	924767		-	Ogni 1000 H
6c	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (solo con predisposizione cestello)	925365		-	Ogni 1000 H
7	Cartuccia di sicurezza filtro aria	923594		Controllare	Ogni 3000 H
8	Cinghia motore	605041		Controllare	Ogni 1000 H
			947415		Ogni 3000 H
9	Sfiato serbatoio olio idraulico	715516		Sostituire	Ogni 1000 H
10	Cartuccia filtro mandata	659292		Sostituire	Ogni 500 H
11a	Filtro di ventilazione del carter motore termico	797650		Sostituire	Ogni 1000 H
11b			958459		
12	Cartuccia filtro carburante	605013	296854	Sostituire	Ogni 500 H
13	Filtro di ventilazione cabina con climatizzazione	739736		Sostituire	Ogni 250 H
14	Cartuccia filtro FAP	-	941883	-	-
15	Cartuccia filtro FAP (entrata)	-	941887	-	-
16	Pre-filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	673484		Pulire	Ogni 1500 H
17	Filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	888016		Sostituire	Ogni 1000 H



FILTER ELEMENTS AND BELTS

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

#	DESCRIPTION	REFERENCE		MANDATORY 500 HOUR OR 6 MONTH SERVICE	PERIODIC REPLACEMENTS
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	I.C. Engine oil filter	52574827		Replace	Every 500 hours
			317039		
2	Air filter cartridge	923593		Replace	Every 1000 hours
3	Hydrostatic pump oil filter (intake)	749887		Replace	Every 500 hours
4a	Fuel prefilter cartridge with water separator	706497		Replace	Every 500 hours
4b			299885		
5	Hydraulic oil filter cartridge (discharge)	724670		Replace	Every 500 hours
6a	Suction cartridge of the hydraulic oil tank to movements pump	924765		-	Every 1000 hours
6b	Suction cartridge of the hydraulic oil tank to hydrostatic pump	924767		-	Every 1000 hours
6c	Suction cartridge for hydraulic oil tank (only with basket predisposition)	925365		-	Every 1000 hours
7	Air filter safety cartridg	923594		Check	Every 3000 hours
8	Engine belt	605041		Check	Every 3000 hours
			947415		
9	Hydraulic oil tank ven	715516		Replace	Every 1000 hours
10	Delivery filter cartridge	659292		Replace	Every 500 hours
11a	Engine crankcase ventilation filter	743204		Replace	Every 1000 hours
11b			958459		
12	Fuel filter cartridge	296854		Replace	Every 500 hours
13	Ventilation filter of cab with air conditioning	739736		Replace	Every 250 hours
14	FAP filter cartridge		941883	-	-
15	FAP filter cartridge (inlet)		941887	-	-
16	Heating fuel pre-filter *(360°)*	673484		Clean	Every 1500 H
17	Heating fuel filter *(360°)*	888016		Replace	Every 1000 H

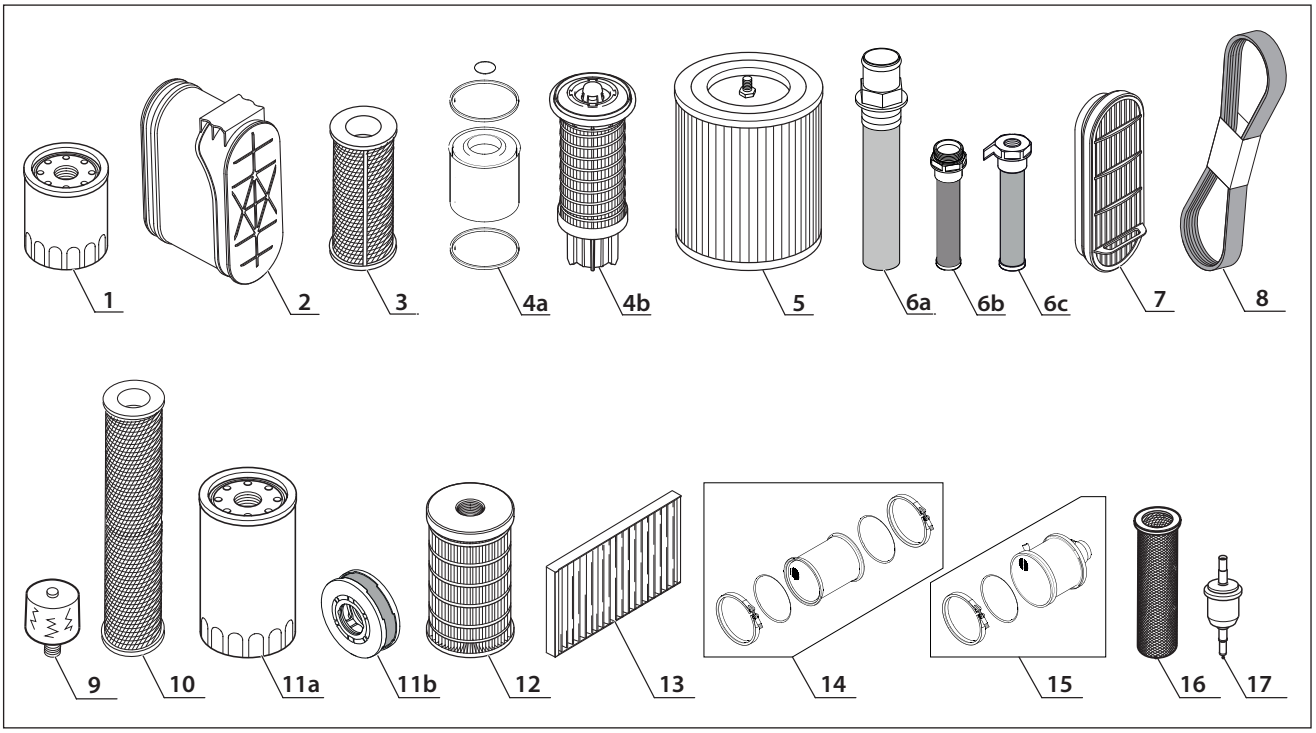


649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

#	DESCRIPTION	RÉFÉRENCE		RÉVISION OBLIGATOIRE DES 500 HEURES OU 6 MOIS	REMPLACEMENTS PÉRIODIQUES
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtre à huile moteur	52574827		Remplacer	Toutes les 500 H
			317039		
2	Cartouche filtre à air	923593		Remplacer	Toutes les 1000 H
3	Filtre à huile pompe hydrostatique (aspiration)	749887		Remplacer	Toutes les 500 H
4a	Cartouche filtre secondaire de l'installation d'alimentation	706497		Remplacer	Toutes les 500 H
4b			299885		
5	Cartouche filtre à huile hydraulique (retour)	724670		Remplacer	Toutes les 500 H
6a	Crépine d'aspiration du réservoir d'huile hydraulique pour pompe mouvements	924765		-	Toutes les 1000 H
6b	Crépine d'aspiration du réservoir d'huile hydraulique pour pompe hydrostatique	924767		-	Toutes les 1000 H
6c	Crépine d'aspiration du réservoir d'huile hydraulique (seulement avec prédisposition nacelle)	925365		-	Toutes les 1000 H
7	Cartouche de secours du filtre de l'air	923594		Contrôler	Toutes les 3000 H
8	Courroie moteur	605041		Contrôler	Toutes les 1000 H
			947415		Toutes les 3000 H
9	Reniflard bac à huile hydraulique	715516		Remplacer	Toutes les 1000 H
10	Cartouche filtre refoulement	659292		Remplacer	Toutes les 500 H
11a	Filtre de ventilation carter moteur thermique	797650		Remplacer	Toutes les 1000 H
11b					
12	Filtre primaire de l'installation d'alimentation	296854		Remplacer	Toutes les 500 H
13	Filtre de ventilation de la cabine avec climatisation	739736		Remplacer	Toutes les 250 H
14	Cartouche du filtre FAP		941883	-	-
15	Cartouche du filtre FAP (d'entrée)		941887	-	-
16	Pré-filtre à carburant pour chauffage *(360°)*	673484		Nettoyer	Toutes les 1500 H
17	Filtre à carburant pour chauffage *(360°)*	888016		Remplacer	Toutes les 1000 H



IT

Lubrificanti e carburante

Utilizzare i lubrificanti e il carburante preconizzati:
- per completare il livello, non tutti gli oli sono miscelabili.
- per il cambio dell'olio, gli oli manitou sono perfettamente indicati.

Analisi diagnostica degli oli
In caso di un contratto di verifica o manutenzione concluso con il concessionario, un'analisi diagnostica degli oli motore, trasmissione e assali può venirvi richiesta secondo il tasso d'utilizzo.

(*) caratteristiche del carburante raccomandato utilizzare un carburante di qualità per ottenere le prestazioni ottimali del motore termico:
- tipo di carburante diesel EN590
- tipo di carburante diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
- tipo di carburante diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
- tipo di carburante diesel JIS K2204
- tipo di carburante diesel BS 2869: 2010 CLASSE A2 o equivalente EU

EN

Lubricants and fuel

Use the recommended lubricants and fuel:
- not all oils can be mixed to make up thelevel.
- Manitou oils are perfectly suitable for changing the oil.

Diagnostic analysis of oils
In case of an inspection or maintenance contract signed with the dealer, a diagnostic analysis may be requested for the engine, transmission and axles oils, depending on the extent of use.

(*) features of recommended fuel Use good quality fuel to obtain optimum performance of the I.C. engine.
- type of fuel diesel EN590
- type of fuel diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
- type of fuel diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
- type of fuel diesel JIS K2204
- type of fueldesel BS 2869: 2010 CLASS A2 or equivalent EU

FR

Lubrifiants et carburant

Utiliser les lubrifiants et le carburant préconisés :
- pour compléter le niveau, les huiles peuvent ne pas être miscibles.
- pour les vidanges, les huiles manitou, sont parfaitement adaptées.

Analyse diagnostic des huiles
Dans le cas d'un contrat d'entretien ou de maintenance avec le concessionnaire, une analyse diagnostic des huiles moteur, transmission et essieux peut vous être demandée selon le taux d'utilisation.

(*) caractéristique du carburant recommandé, utiliser un carburant de qualité pour obtenir les performances optimums du moteur thermique :
- type de carburant diesel EN590
- type de carburant diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
- type de carburant diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
- type de carburant diesel JIS K2204
- type de carburant diesel BS 2869 : 2010 CLASSE A2 ou équivalent UE

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED ORGANES À LUBRIFIER	CAPACITÀ CAPACITY CAPACITÉ	PRODOTTO CONSIGLIATO RECOMMENDED PRODUCT PRODUIT RECOMMANDÉ		CONFEZIONE PACK SIZE EMBALLAGE	RIFERIMENTO REFERENCE RÉFÉRENCE
MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840					
Motore termico I.C. engine Moteur termique *MRT 1440-1640-1840 ST3B/ST4*	8 L 2.11 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY MANITOU EVOLOGY oil Huile MANITOU EVOLOGY	API CJ4 10W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore termico I.C. engine Moteur termique *MRT-X 1440-1640-1840 ST3A*	7 L 1.84 US gal	Olio Manitou PREMIUM MANITOU PREMIUM oil Huile MANITOU PREMIUM	API CI4/15W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic and transmission oil tank Réservoir d'huile hydraulique et de transmission	150 L 39.63 US gal	Olio MANITOU MANITOU Oil Huile MANITOU	ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear axle differential Différentiel essieu avant/arrière	11 L 2.91 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Huile MANITOU Spécial freins immergés		5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttore assale anteriore Front axle reduction gear Réducteur essieu avant	2,8 L 0.73 US gal				
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheels reduction gears Réducteurs de roues avant/arrière	1,6 L 0.42 US gal				
Riduttore rotazione Rotation reduction gear Réducteur de rotation	-	Olio Oil Huille	EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169
Ingrassaggio generale General greasing Graissage général	-	Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Multiuse BLU grease Graisse MANITOU Multi-usage BLEUE		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom greasing Graissage de la flèche télescopique	-	Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease Graisse MANITOU Multi-usage NOIRE		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bearing teeth Denture de couronne et réducteur rotation	-				
Lubrificazione catene Chains lubrication Lubrification de la chaîne *MRT 1840 / MRT-X 1840*	-	Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Lubrifiants MANITOU spéciaux chaînes		400 ml 0.10 US gal	554271
Circuito raffreddamento Cooling circuit Circuit de refroidissement	30 L 7.92 US gal	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) Coolant (protection - 35°) Liquide de refroidissement (protection - 35°)		4 L - 1,05 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	894967 894968 894969
Serbatoio combustibile Fuel tank Réservoir de combustible	130L 34.34 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Gazole (*)			

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED ORGANES À LUBRIFIER	CAPACITÀ CAPACITY CAPACITÉ	PRODOTTO CONSIGLIATO RECOMMENDED PRODUCT PRODUIT RECOMMANDÉ		CONFEZIONE PACK SIZE EMBALLAGE	RIFERIMENTO REFERENCE RÉFÉRENCE
MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545					
Motore termico I.C. engine Moteur termique *MRT 2145-2545 ST3B/ST4*	8,5 L 2.24 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY MANITOU EVOLOGY oil Huile MANITOU EVOLOGY	API CJ4 10W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore termico I.C. engine Moteur termique *MRT-X 2145-2545 ST3A*	7 L 1.84 US gal	Olio Manitou PREMIUM MANITOU PREMIUM oil Huile MANITOU PREMIUM	API CI4/15W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic and transmission oil tank Réservoir d'huile hydraulique et de transmission	150 L 39.63 US gal	Olio MANITOU MANITOU Oil Huile MANITOU	ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear axle differential Différentiel essieu avant/arrière	11 L 2.91 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Huile MANITOU Spécial freins immergés		5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttore assale anteriore Front axle reduction gear Réducteur essieu avant	2,2 L 0.58 US gal				
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheels reduction gears Réducteurs de roues avant/arrière	2,8 L 0.74 US gal				
Riduttore rotazione Rotation reduction gear Réducteur de rotation	-	Olio Oil Huille	EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169
Ingrassaggio generale General greasing Graissage général	-	Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Multiuse BLU grease Graisse MANITOU Multi-usage BLEUE		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom greasing Graissage de la flèche télescopique	-	Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease Graisse MANITOU Multi-usage NOIRE		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bea-ring teethn Denture de couronne et réducteur rotation	-				
Lubrificazione catene Chains lubrication Lubrification de la chaîne	-	Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Lubrifiants MANITOU spéciaux chaînes		400 ml 0.10 US gal	554271
Circuito raffreddamento Cooling circuit Circuit de refroidissement	25L 6.60 US gal	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) Coolant (protection - 35°) Liquide de refroidissement (protection - 35°)		4 L - 1,05 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	894967 894968 894969
Serbatoio combustibile Fuel tank Réservoir de combustible	130L 34.34 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Gazole (*)			

IT

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA

A1 - Controllare livello olio motore termico

Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento, e lasciare che l'olio si depositi nel carter.

- Aprire il cofano motore.
- Estrarre l'astina di controllo "1" (fig. A1).
- Pulire l'astina e controllare che il livello sia compreso fra i due riferimenti.
- Se necessario, aggiungere olio (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig. A1).
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite o trasudamenti d'olio sul motore termico.

EN

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF OPERATION

A1 - Check I.C. engine oil level

Park the forklift truck on level ground with the I.C. engine switched off, and let the oil settle down in the crankcase.

- Open the engine hood.
- Remove the dip stick "1" (Fig. A1).
- Wipe the dipstick and check to make sure the level is between the two reference markings
- If necessary, add oil (see: 3 – MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through the filler hole "2" (Fig. A1).
- Check for oil leaks or seeping on the I.C. engine.

FR

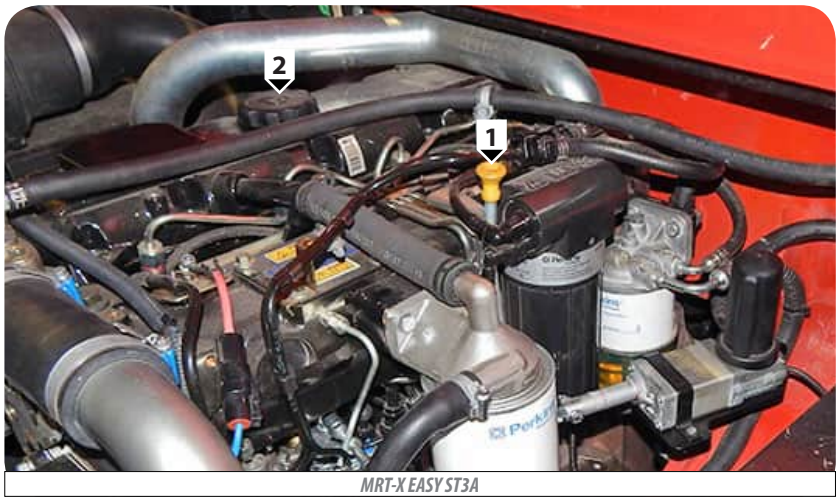
A - TOUS LES JOURS OU TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE

A1 - Contrôler le niveau huile moteur thermique

Placer le chariot élévateur sur un sol horizontal, moteur thermique arrêté, et laisser l'huile se déposer dans le carter.

- Ouvrir le capot moteur.
- Retirer la jauge "1" (fig. A1).
- Essuyer la jauge et contrôler le niveau correct entre les deux repères.
- Si besoin, rajouter de l'huile (voir: 3 - MAINTENANCE: LUBRIFIANTS ET CARBURANT) par l'orifice de remplissage " 2 " (fig. A1).
- Contrôler par un examen visuel l'absence de fuite ou de suintement d'huile sur le moteur thermique.

A1



MRT-X EASY ST3A

MRT EASY ST3B/ST4

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento

Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati.
Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Non aggiungere mai liquido di raffreddamento freddo a motore caldo.

In caso di emergenza, è possibile utilizzare l'acqua come liquido di raffreddamento, e procedere poi, il più rapidamente possibile, al cambio del liquido del circuito di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: F1 - LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO).

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o ripara- zione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

- Aprire il cofano motore.
- Controllare il corretto livello rispetto al centro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Se necessario, aggiungere liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Portare lentamente il tappo del radiatore "2" (fig. A2) fino all'arresto di sicurezza.
- Lasciar fuoriuscire la pressione e il vapore.
- Premere il tappo e rimuoverlo mediante rotazione.
- Aggiungere il liquido di raffreddamento attraverso l'orifizio di riempimento "3" (fig. A2) fino alcentro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Ingrassare leggermente l'orifizio di riempimento per facilitare la posa e la rimozione del tappo del radiatore.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul radiatore e sulle tubazioni.

EN

A2 – Check the coolant level

System pressurised: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Never add cold cooling liquid in a hot engine.

In an emergency, water can be used as coolant; proceed as rapidly as possible, to change the liquid in the cooling circuit (see: 3 – MAINTENANCE: F1 – COOLANT).

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the operations must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

- Open the engine hood.
- Check the correct level with respect to the centre of the indicator "1" (Fig. A2).
- If necessary, add coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Slowly turn the radiator cap "2" (Fig. A2) up to the safety stop.
- Discharge the pressure and the vapour
- Press the cap and rotate to remove it.
- Add coolant through the filler hole "3" (Fig. A2) up to the centre level of indicator "1" (Fig. A2).
- Grease the filler hole slightly to make it easier to fit and remove the radiator cap.
- Inspect the radiator and pipes for leaks.

FR

A2 - Contrôler le niveau du liquide de refroidissement

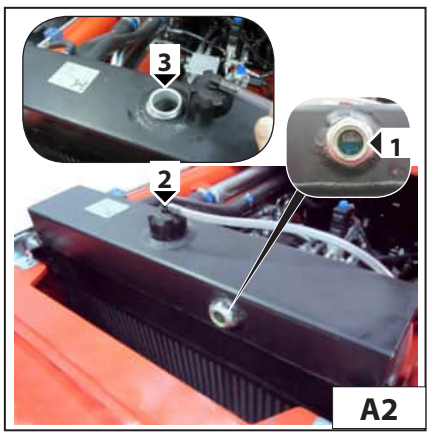
Circuit sous pression : le liquide de refroidissement chaud peut provoquer des brûlures graves. Avant de dévisser le bouchon de remplissage du circuit de refroidissement, couper le moteur et attendre que les pièces du circuit aient refroidi.
Dévisser lentement le bouchon de pression pour décharger la pression.

Ne jamais rajouter de liquide de refroidissement froid quand le moteur est chaud.

En cas d'urgence, il est possible d'utiliser de l'eau comme liquide de refroidissement, ensuite, procéder le plus rapidement possible à la vidange du circuit de refroidissement (voir: 3 - MAINTENANCE: F1 - LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

En cas d'entretien ou de réparation sur le système de refroidissement du moteur, la procédure doit être effectuée avec le machine au niveau du sol. Cela permet de vérifier avec précision le niveau de liquide de refroidissement. De cette façon il est possible d'éviter le risque d'introduire un bloc d'air dans le système de refroidissement.

- Ouvrir le capot moteur.
- Contrôler le niveau correct par rapport au milieu de la jauge "1" (fig. A2).
- Si besoin rajouter du liquide de refroidissement (voir: 3 - MAINTENANCE: LUBRIFIANTS ET CARBURANT).
- Amener lentement le bouchon du radiateur "2" (fig. A2) jusqu'à la butée de sécurité.
- Laisser la pression et la vapeur s'échapper.
- Appuyer sur le bouchon et le tourner pour le retirer.
- Rajouter du liquide de refroidissement par l'orifice de remplissage "3" (fig. A2) jusqu'au milieu de la jauge "1" (fig. A2).
- Graisser légèrement le goulot de remplissage pour faciliter la pose et la dépose du bouchon de radiateur.
- Contrôler visuellement l'absence de fuite sur le radiateur et la tuyauterie.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "1" (fig. A3). Aprire la valvola di scarico "1" (fig. A3). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario.
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Chiudere la valvola di scarico "1" (Fig.A3) serrando solo manualmente.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

EN

A3 - Drain the primary filter of the supply system/Water separator

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "1" (Fig. A3). Open discharge valve "1" (Fig. A3). Turn the discharge valve anticlockwise.
- Let the liquid flow out into the container.
- Close discharge valve "1" (Fig.A3) tightening it only manually.
- Remove the tube and container.

FR

A3 - Vidange du filtre primaire de l'installation d'alimentation/Séparateur d'eau

MRT-X EASY ST3A

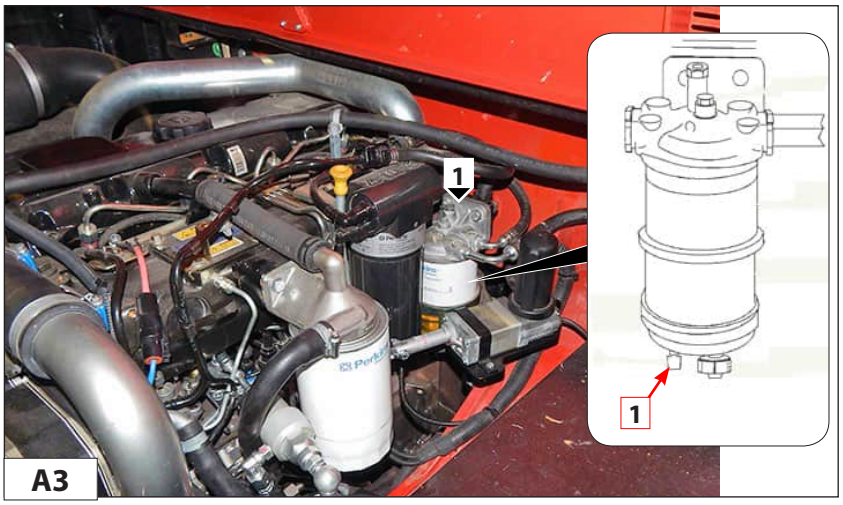
Le carburant renversé sur les surfaces chaudes ou les pièces électriques peut provoquer des incendies. Pour prévenir tout risque d'accident, couper le contacteur de démarrage pendant le remplacement des filtres ou de l'élément séparateur d'eau. Nettoyer immédiatement le carburant renversé.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

Le séparateur d'eau peut être sous aspiration pendant le fonctionnement normal du moteur. Vérifier que le robinet de vidange est bien serré afin d'éviter que de l'air ne pénètre dans l'installation d'alimentation.

Nettoyer soigneusement l'extérieur du pré filtre ainsi que son support, pour empêcher la poussière de pénétrer dans le système.

- Ouvrir le capot moteur.
- Placer un récipient adéquat sous le séparateur d'eau pour recueillir tout liquide qui pourrait se répandre. Nettoyer tout liquide éventuellement renversé.
- S'assurer que l'extérieur de l'ensemble filtre est propre et qu'il ne comporte aucune saleté.
- Monter un tube convenable sur le robinet de vidange "1" (fig. A3). Ouvrir le robinet de vidange "1" (fig. A3). Tourner le robinet de vidange dans le sens inverse.
- Laisser le liquide s'écouler dans le récipient.
- Fermer la vidange "1" (fig.A6) en serrant seulement à la main.
- Retirer le tube et le conteneur.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

- Aprire il cofano motore
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig. A3). Aprire la valvola di scarico "2" (fig. A3). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig. A3).
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Inserire le filettature della valvola nell'elemento filtrante e serrare la valvola di scarico solo con le mani. Serrare saldamente la vite di sfiato.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (Fig.A4)

Sfilare completamente il braccio telescopico e verificare il corretto ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se fossero da ingrassare vedere punto B).

EN

A3 - Drain the primary filter of the supply system/Water separator

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. A3). Open discharge valve "2" (Fig. A3). Turn the discharge valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the venting screw "1" (Fig. A3).
- Let the liquid flow out into the container.
- Insert the valve thread in the filter element and tighten the discharge valve only manually. Tighten the vent screw firmly.
- Remove the tube and container.

A4 - Check greasing of telescopic boom sliding blocks (Fig.A4)

Extract telescopic boom completely and check to make sure the telescopic boom sliding blocks are greased properly (if they are to be greased, see point B).

FR

A3 - Vidange du filtre primaire de l'installation d'alimentation/Séparateur d'eau

MRT EASY ST3B/ST4

Le carburant renversé sur les surfaces chaudes ou les pièces électriques peut provoquer des incendies. Pour prévenir tout risque d'accident, couper le contacteur de démarrage pendant le remplacement des filtres ou de l'élément séparateur d'eau. Nettoyer immédiatement le carburant renversé.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

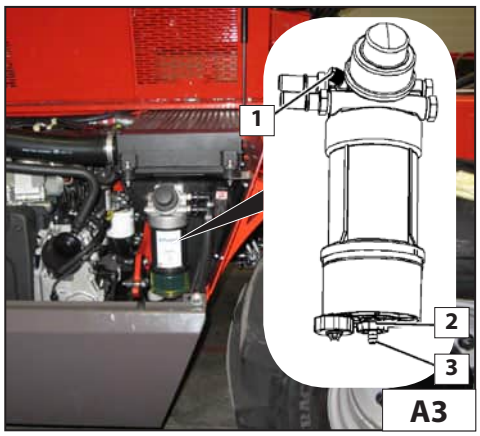
Le séparateur d'eau peut être sous aspiration pendant le fonctionnement normal du moteur. Vérifier que le robinet de vidange est bien serré afin d'éviter que de l'air ne pénètre dans l'installation d'alimentation.

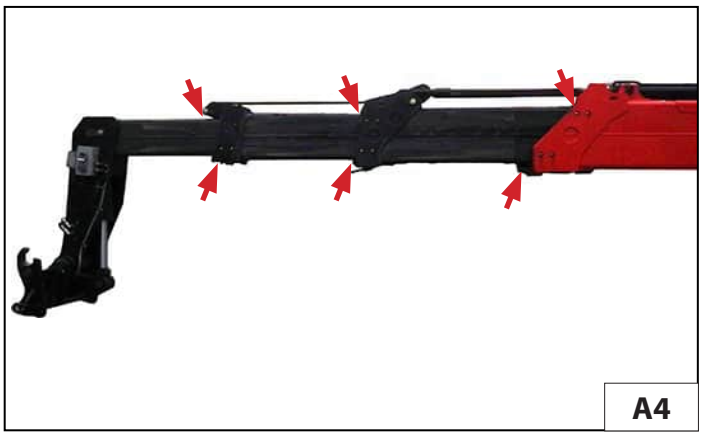
Nettoyer soigneusement l'extérieur du pré filtre ainsi que son support, pour empêcher la poussière de pénétrer dans le système.

- Ouvrir le capot moteur
- Placer un récipient adéquat sous le séparateur d'eau pour recueillir tout liquide qui pourrait se répandre. Nettoyer tout liquide éventuellement renversé.
- S'assurer que l'extérieur de l'ensemble filtre est propre et qu'il ne comporte aucune saleté.
- Monter un tube convenable sur le robinet de vidange "3" (fig. A3). Ouvrir le robinet de vidange "2" (fig. A3). Tourner le robinet de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Deux tours complets sont nécessaires. Desserrer la vis de purge "1" (fig. A3).
- Laisser le liquide s'écouler dans le récipient.
- Engager les filets du robinet de vidange dans l'élément de filtre, puis le resserrer à la main uniquement. Serrer correctement la vis de purge.
- Retirer le tube et le conteneur.

A4 - Contrôler le graissage des patins de flèche télescopique (Fig.A4)

Sortir complètement la flèche télescopique et vérifier que ses patins sont bien graissés (s'il faut les graisser, voir le point B).





IT

A5 - Verifica del sistema di sicurezza (Fig. A5)

Verificare con l'aiuto di una corda metrica e di una livella le indicazioni di lunghezza (L) ed angolo (A) braccio.
Verificare poi il funzionamento del sistema di sicurezza sollevando un peso noto, con forche a braccio chiuso, e controllando che la lettura del carico sul sistema sia corretta.
Infine sfilare il carico (mantenendolo a circa 0,5 metri dal suolo) e controllare che raggiunga il limite prestabilito dal diagramma e che la macchina blocchi i movimenti aggravanti all'intervento del sistema di sicurezza.

A6 - Controllare il livello del combustibile

Mantenere pieno quanto possibile il serbatoio del combustibile, per ridurre al massimo la condensa dovuta alle condizioni atmosferiche.

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante le operazioni di riempimento o quando il serbatoio è aperto.

Non effettuare mai il pieno con il motore acceso.

- Controllare l'indicatore sul quadro strumenti.
- Se necessario aggiungere gasolio (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Aprire lo sportellino d'accesso riempimento carburante.
- Togliere il tappo "1"(fig.A6) servendosi della chiave di contatto.
- Riempire il serbatoio con gasolio pulito e filtrato, attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig.A6) .
- Rimettere il tappo.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul serbatoio e le tubazioni.

EN

A5 - Check the safety system (Fig.A5)

Use a measuring tape and spirit level to check the boom length (L) and angle (A).
Then check the working of the safety system by lifting a known weight, with the forks, with the boom closed, and checking to make sure the load reading on the system is correct. Then remove the load (keeping it at a distance of approx. 0.5m off the ground) and check to ensure it reaches the limit predefined by the chart and that the machine blocks aggravating movements when the safety system is activated.

A6 - Check the fuel level

Keep the fuel tank full as far as possible to reduce condensate due to atmospheric conditions to the minimum.

Do not smoke or use a naked flame during refuelling operations or when the tank is open.

Never refuel with the engine running.

- Check the indicator on the instruments panel.
- If necessary, add fuel (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Open the door to access the tank for refuelling.
- Remove cap "1" (Fig.A6) using a contact wrench.
- Fill the tank with clean filtered fuel through filler hole "2" (Fig. A6).
- Refit the cap.
- Inspect the tank and pipes for leaks.

FR

A5 - Vérification du système de sécurité (Fig.A5)

Contrôler à l'aide d'un mètre ruban et d'un niveau les indications de longueur (L) et d'angle (A) de la flèche.
Vérifier ensuite le fonctionnement du système de sécurité en soulevant un poids connu, avec les fourches à flèche fermées, et contrôler que la lecture de la charge est correcte dans le système.
Puis faire sortir la charge (en la maintenant à environ 0,5 mètres du sol) et vérifier qu'elle atteint la limite définie par le diagramme et que la machine bloque les mouvements aggravants suite à l'intervention du système de sécurité.

A6 - Contrôler le niveau du combustible

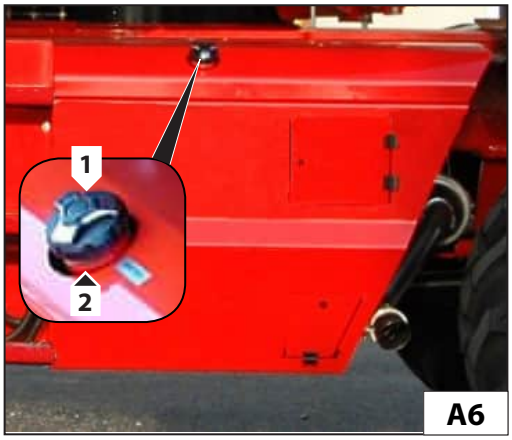
Maintenir autant que possible le réservoir de combustible plein pour réduire au maximum la condensation due aux conditions atmosphériques.

Ne jamais fumer ou approcher une flamme pendant le remplissage ou lorsque le réservoir est ouvert.

Ne jamais faire le plein quand le moteur tourne.

- Contrôler la jauge sur le tableau de bord.
- Si besoin rajouter du gazole (voir: 3 - MAINTENANCE: LUBRIFIANTS ET CARBURANT).
- Ouvrir la trappe d'accès au remplissage du carburant.
- Enlever le bouchon "1"(fig.A6) à l'aide de la clé de contact.
- Remplir le réservoir avec du gazole propre et filtré par l'orifice de remplissage "2" (fig. A6).
- Remettre le bouchon.
- Contrôler visuellement l'absence de fuite sur le réservoir et les tuyauteries.

A5



A6

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio-acqua e dell'intercooler.

Regolare la frequenza della pulizia in funzione dell'ambiente operativo.

Ispezionare questi elementi del radiatore: alette danneggiate, corrosione, sporcizia, grasso, insetti, foglie, olio e altri detriti.
Pulire il radiatore, se necessario.

L'aria compressa è il metodo migliore per rimuovere i detriti. Dirigere il getto dell'aria nella direzione opposta al flusso d'aria della ventola "1" (fig.B1). Tenere l'ugello a circa 6 mm (0,25 pollici) dalle alette del radiatore.
Muovere lentamente l'ugello dell'aria parallelamente ai tubi del radiatore. L'aria pressurizzata rimuove i detriti presenti fra i tubi.

Prima di soffiare, smontare i carter "2" (fig.B1) per poter espellere meglio l'aria con le impurita.

La pressione dell'aria può causare lesioni personali.

Il mancato rispetto delle misure di sicurezza può causare lesioni personali. Quando si usa aria compressa, indossare visiera e indumenti protettivi.

La pressione massima all'ugello dell'aria compressa per la pulizia deve essere in feriore a 21 bar (30psi).

Per la pulizia si può anche utilizzare acqua sotto pressione. La pressione massima dell'acqua per la pulizia deve essere inferiore a 2,8 bar (40 psi).
Usare acqua sotto pressione per ammorbidire il fango. Pulire la massa radiante da entrambi i lati.

Per togliere olio e grasso, usare uno sgrassatore e vapore. Pulire entrambi i lati della massa radiante.
Lavare la massa radiante con detergente e acqua bollente. Sciacquare accuratamente con acqua pulita.

Una volta pulito il radiatore, avviare il motore.
Far riscaldare il motore al regime minimo senza carico per minuti. Portare il motore al regime massimo. Il funzionamento a regime massimo aiuta a rimuovere i detriti e ad asciugare la massa radiante. Ridurre il regime del motore al regime minimo e quindi arrestare il motore. Usare una lampada dietro la massa radiante per vedere se è pulita. Ripetere la pulizia, se necessario.

Controllare se le alette sono danneggiate. Le alette piegate possono essere aperte con un"pettine".
Ispezionare questi elementi per verificare che siano in buone condizioni: saldature, staffe di montaggio, tubazioni dell'aria, connessioni, fascette e tenute.
Eseguire le riparazioni, se necessario.

EN

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE

B1 - Clean the oil-water radiator and intercooler grille.

Adjust the cleaning frequency according to the operating environment.

Inspect these radiator elements. damaged fins, corrosion, dirt, grease, insects, leaves, oil or other debris.
Clean the radiator, if necessary.

Using compressed air is the best method to remove detritus. Aim the air jets in the direction opposite the air flow of fan "1" (Fig. B1). Keep the nozzle about 6mm (0.25") away from the radiator fins.
Move the air nozzle slowly parallel to the radiator tubes. The pressurised air will remove the detritus present between the tubes.

Before blowing, remove guard "2" (Fig. B1) to be able to expel the air with the impurities.

The air pressure can cause personal injury.

Failure to respect the safety measures can cause personal injuries. Use a visor and protective clothing when using compressed air.

The maximum pressure at the compressed air nozzle for cleaning must be less than 21 bar (30psi).

Pressurised water can also be used for cleaning. The maximum water pressure must be less than 2.8 bar (40 psi).
Use pressurised water to soften the mud. Clean the radiant mass on both sides.

To remove oil and grease, use a degreaser and steam. Clean both sides of the radiator mass.
Wash the radiating body with detergent and boiling water. Rinse thoroughly with clean water.

After cleaning the radiator, start up the engine. Run the engine without load for minutes to warm it. Bring the engine to operating speed. Running the engine at maximum speed will help remove dirt and dry the radiating body. Reduce the engine speed to minimum and then stop it. Use a light to check behind the radiating body to see if it is clean. If necessary, clean again.

Check to see if the fins are damaged. Bent fins can be straightened using a "comb".
Inspect these elements to make sure they are in good condition: welds, mounting brackets, air piping, connections, clamps and gaskets.
Carry out repairs if necessary.

FR

B -TOUTES LES 50 HEURES DE MARCHE

B1 - Nettoyer la grille du radiateur d'huile-eau et d'intercooler.

Modifier la fréquence des nettoyages en fonction de l'environnement de travail.

Contrôler les points suivants sur le radiateur : ailettes endommagées, corrosion, saleté, graisse, insectes, feuilles, huile et autres débris.
Au besoin, nettoyer le radiateur.

Il est préférable d'utiliser de l'air comprimé pour retirer les débris. Diriger l'air dans le sens inverse du débit d'air normal du ventilateur "1" (fig.B1). Maintenir la buse d'air à environ 6 mm (0,25 pouces) des ailettes du radiateur.
Déplacer lentement la buse d'air dans un sens parallèle aux tubes du radiateur. L'air comprimé supprime les débris qui se trouvent entre les tubes.

Avant de souffler l'air, démonter le carter "2"(fig. B1) pour pouvoir mieux évacuer l'air avec les impuretés.

L'air comprimé peut provoquer des blessures.

Le non-respect des mesures de sécurité peut provoquer des blessures. Pour utiliser l'air comprimé, porter un masque et des vêtements de protection.

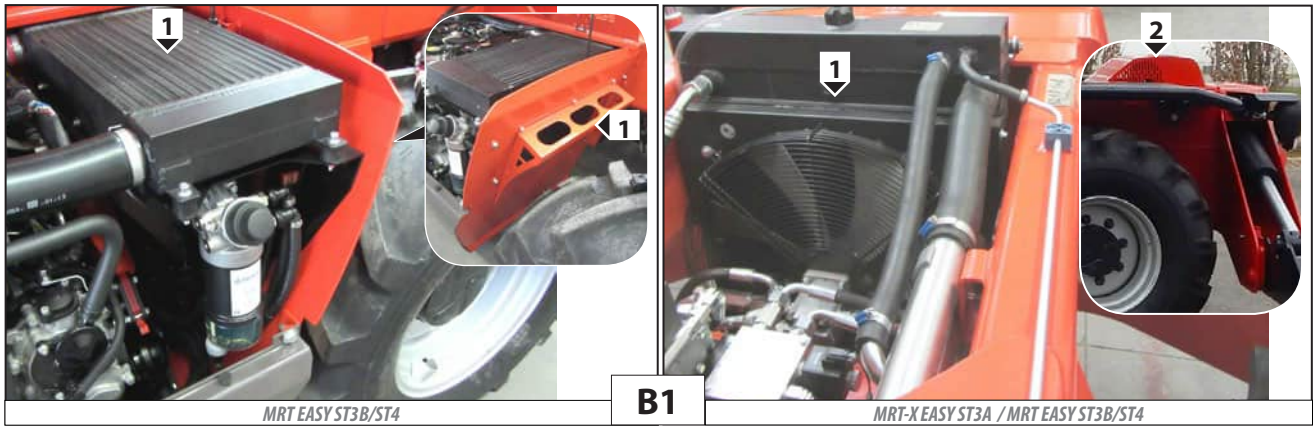
La pression d'air maximum au niveau de la buse doit être inférieure à 21 bars (30psi) pour le nettoyage.

On peut également utiliser de l'eau sous pression pour le nettoyage. La pression d'eau maximale pour le nettoyage doit être inférieure à 2,8 bars (40 psi).
Utiliser de l'eau sous pression pour ramollir la boue. Nettoyer le faisceau des deux côtés.

Utiliser un dégraisseur et de la vapeur pour éliminer l'huile et la graisse. Nettoyer les deux côtés du faisceau.
Laver le faisceau au détergent et à l'eau chaude. Rincer soigneusement à l'eau propre.

Après le nettoyage du radiateur, mettre le moteur en marche.
Laisser le moteur tourner au régime minimum sans charge pendant des minutes. Monter le moteur au régime maximum. Le fonctionnement au régime maximum permet d'éliminer les débris et de sécher le faisceau. Réduire le régime du moteur au régime minimum puis arrêter le moteur. Utiliser une ampoule placée derrière le faisceau pour vérifier sa propreté. Répéter au besoin le nettoyage.

Vérifier si les ailettes sont endommagées. On peut ouvrir les ailettes pliées à l'aide d'un "peigne".
Contrôler l'état des éléments suivants : soudures, étriers de montage, conduites d'air, connexions, brides et joints.
Si nécessaire, exécuter les réparations.



MRT EASY ST3B/ST4 — **B1** — MRT-X EASY ST3A / MRT EASY ST3B/ST4

IT

B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione

Posizionare il carrello su una superficie piana con il motore spento e il braccio telescopico ritratto e abbassato quanto più possibile.
Riferirsi all'indicatore 1 (fig. B2/2).
Il livello dell'olio è corretto quando si trova tra il riferimento superiore e quello inferiore.
Se necessario, aggiungere olio (vedere " LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 2 (fig. B2/1).
Ènecessario mantenere sempre il livello d'olio al massimo.

B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote

Controllare che il tubo dell'aria sia correttamente collegato alla valvola del pneumatico prima di iniziare il gonfiaggio e allontanare chiunque durante lo svolgimento delle operazioni.
Attenersi alle pressioni di gonfiaggio raccomandate.

- Controllare lo stato degli pneumatici per individuare tagli, protuberanze, usure, ecc.
- Controllare il serraggio dei bulloni delle ruote 1 (Fig.B3). La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare il deterioramento e la rottura dei perni delle ruote, nonché la deformazione delle ruote stesse.
- Controllare e, se necessario, regolare la pressione 2 (Fig.B3) degli pneumatici.

Pressione di gonfiaggio, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (pneumatici std) :
• Ruote anteriori: 4,5 bar - 65 PSI
• Ruote posteriori: 4,5 bar - 65 PSI

EN

B2 - Check the hydraulic fluid and transmission fluid level

Position the forklift truck on a level surface with the engine switched off and the telescopic boom retracted and lowered as far as possible.
Refer to indicator "1" (Fig. B2/2).
The oil level is correct when it is between the upper and lower reference markings.
If necessary, add oil (see "LUBRICANTS) through filler hole "2" (Fig. B2/1).
The oil level must always be kept at maximum.

B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts

Check that the air hose is correctly connected to the tyre valve before inflating and keep all persons at a distance during inflation. Respect the recommended tyre pressures given.

- Check the condition of the tyres, to detect cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the torque load of the wheel nuts 1 (Fig.B3). Non-compliance with this instruction can cause damage and rupture to the wheel bolts and distortion to the wheels.
- Check and restore tyre pressures 2 (Fig.B3) if necessary.

Inflation pressure, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (standard tyres):
•Front wheels : 4,5 bar - 65 PSI
•Rear wheels : 4,5 bar - 65 PSI

FR

B2 - Contrôle niveau huile hydraulique et transmission

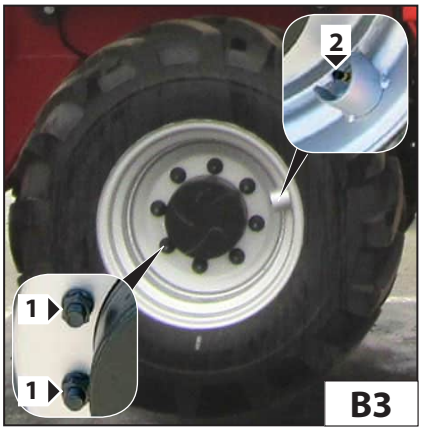
Cette opération doit être effectuée lorsque le chariot se trouve sur un sol horizontal, moteur arrêté, la flèche télescopique totalement rentrée et baissée.
Consulter l'indicateur 1 (fig. B2/2).
Le niveau d'huile est correct quand il se trouve entre les niveaux supérieur et inférieur.
Si nécessaire, faire l'appoint d'huile (v. chapitre "LUBRIFIANTS") par l'orifice de remplissage 2 (fig. B2/1).
Le niveau d'huile doit toujours être maintenu à son maximum.

B3 - Contrôler la pression des pneumatiques et le serrage des écrous de roue

Vérifier que le tuyau d'air est correctement connecté à la valve du pneu avant de commencer à le gonfler et éloigner tout autre personne pendant le gonflage.
Respecter la pression de gonflage recommandée.

- Vérifier l'état des pneus pour déceler les coupures, protubérances, usures, etc.
- Contrôler le serrage des écrous de roues 1 (Fig.B3). La non-application de cette consigne peut entraîner la détérioration et la rupture des goujons de roues ainsi que la déformation des roues elles-mêmes.
- Contrôler et, au besoin, rétablir la pression 2 (Fig.B3) des pneus.

Pression de gonflage, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (pneus std) :
• Roues avant : 4,5 bars - 65 PSI
• Roues arrière : 4,5 bars - 65 PSI



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B4 - Lubrificazione generale

Secondo modello di macchina

Da effettuare ogni settimana se il carrello elevatore non ha raggiunto le 50 ore di marcia settimanali.

In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ore di funzionamento o ogni giorno.

Pulire, quindi lubrificare i punti seguenti con del grasso (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) e togliere l'eccesso di grasso.

BRACCIO

1 - Lubrificatori dell'asse del braccio (2 lubrificatori).
2 - Lubrificatori dell'asse del TS (2 lubrificatori).
3 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di inclinazione (1 lubrificatore).
4 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di inclinazione (1 lubrificatore).
5 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di sollevamento (1 lubrificatore).
6 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di sollevamento (1 lubrificatore).
7 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di compensazione (1 lubrificatore).
8 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di compensazione (1 lubrificatore).
9 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 2 in testa al braccio (1 lubrificatore).
10 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 1 in testa al braccio (1 lubrificatore).
11 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 1 sul piede del braccio (1 lubrificatore).
12 - Lubrificatore dell'asse delle pulegge dei flessibili sul piede del braccio (1 lubrificatore).

PERNI DEI RIDUTTORI DI RUOTE ANTERIORI E POSTERIORI

13 - Lubrificatori dei perni dei riduttori delle ruote (8 lubrificatori).

OSCILLAZIONE ASSALI

14 - Lubrificatori per oscillazione dell'assale anteriore (2 lubrificatori).
15 - Lubrificatori per oscillazione dell'assale posteriore (2 lubrificatori).

GIUNTO CARDANICO

16 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore

STABILIZZATORI

17 - Lubrificatori dell'asse del piede dei martinetti degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
18 - Lubrificatori dell'asse della testa dei martinetti degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
19 - Lubrificatori degli assi degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
20 - Pulizia sensori di prossimità e microinterruttori

EN

B4 - Lubrication articulations

Depending on the model of machine

To be carried out weekly, if the lift truck has been operated for less than 50 hours during the week.

In the event of prolonged use in an extremely dusty or oxidising atmosphere, reduce this interval to 10 working hours or every day.

Clean and lubricate the following points with grease (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) and remove the surplus of grease.

BOOM

1 - Lubricators of the boom axle (2 lubricators).
2 - Lubricators of the carriage axle (2 lubricators).
3 - Lubricator of the tilt cylinder foot axle (1 lubricator).
4 - Lubricator of the tilt cylinder head axle (1 lubricator).
5 - Lubricator of the lifting cylinder foot axle (1 lubricator).
6 - Lubricator of the lifting cylinder head axle (1 lubricator).
7 - Lubricator of the compensation cylinder foot axle (1 lubricator).
8 - Lubricator of the compensation cylinder head axle (1 lubricator).
9 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 2 at the top of the boom (1 lubricator).
10 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 1 at the top of the boom (1 lubricator).
11 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 1 at the bottom of the boom (1 lubricator).
12 - Lubricator of the hose pulley axle at the bottom of the boom (1 lubricator).

FRONT AND REAR WHEEL REDUCTION GEAR PIVOTS

13 - Lubricators of the wheel reduction gear pivot pins (8 lubricators).

AXLE OSCILLATION

14 - Front axle oscillation lubricators (2 lubricators).
15 - Rear axle oscillation lubricators (2 lubricators).

UNIVERSAL JOINT

16 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore

STABILISERS

17 - Lubricators of the stabiliser cylinders' foot axle (2 lubricators).
18 - Lubricators of the stabiliser cylinders' head axle
19 - Lubricators of the stabiliser axles (2 lubricators).
20 - Cleaning of proximity sensors and microswitches

FR

B4 - Graissage général

Suivant modèle de la machine

À effectuer toutes les semaines si le chariot élévateur ne totalise pas 50 heures de marche dans la semaine.

En cas d'utilisation intense dans un environnement très poussiéreux ou oxydant, réduire cette fréquence à toutes les 10 heures de fonctionnement ou tous les jours.

Nettoyer, puis graisser les points suivants avec de la graisse (voir: 3 - MAINTENANCE: LUBRIFIANTS ET CARBURANT) et enlever le surplus de graisse.

FLÈCHE

1 - Graisseurs de l'axe de flèche (2 graisseurs).
2 - Graisseurs de l'axe du TS (2 graisseurs).
3 - Graisseur de l'axe de pied du vérin d'inclinaison (1 graisseur).
4 - Graisseur de l'axe de tête du vérin d'inclinaison (1 graisseur).
5 - Graisseur de l'axe de pied du vérin de levage (1 graisseur).
6 - Graisseur de l'axe de tête du vérin de levage (1 graisseur).
7 - Graisseur de l'axe de pied du vérin de compensation (1 graisseur).
8 - Graisseur de l'axe de tête du vérin de compensation (1 graisseur).
9 - Graisseur de l'axe de rouleau de la chaîne de flèche télescopique 2 en tête de la flèche (1 graisseur).
10 - Graisseur de l'axe de rouleau de la chaîne de flèche télescopique 1 en tête de la flèche (1 graisseur).
11 - Graisseur de l'axe de rouleau de la chaîne de flèche télescopique 1 en pied de flèche (1 graisseur).
12 - Graisseur de l'axe de poulie des tuyaux en pied de flèche (1 graisseur).

PIVOTS DES RÉDUCTEURS DES ROUES AVANT ET ARRIÈRE

13- Graisseurs des pivots de réducteurs de roues (8 graisseurs).

OSCILLATION ESSIEUX

14- Graisseurs oscillation essieu avant (2 graisseurs).
15- Graisseurs oscillation essieu arrière (2 graisseurs).

JOINT CARDAN

16 - Graisser les croisillons et le cardan de l'axe de transmission côté avant et arrière

STABILISATEURS

17 - Graisseur de l'axe de pied du vérin des stabilisateurs (2 graisseurs).
18 - Graisseur de l'axe de tête du vérin des stabilisateurs (2 graisseurs).
19 - Graisseurs de l'axe des stabilisateurs (2 graisseurs).
20 - Nettoyage des capteurs de proximité et des micro interrupteurs

IT

Panoramica punti d'ingrassaggio (esempio):

MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840

EN

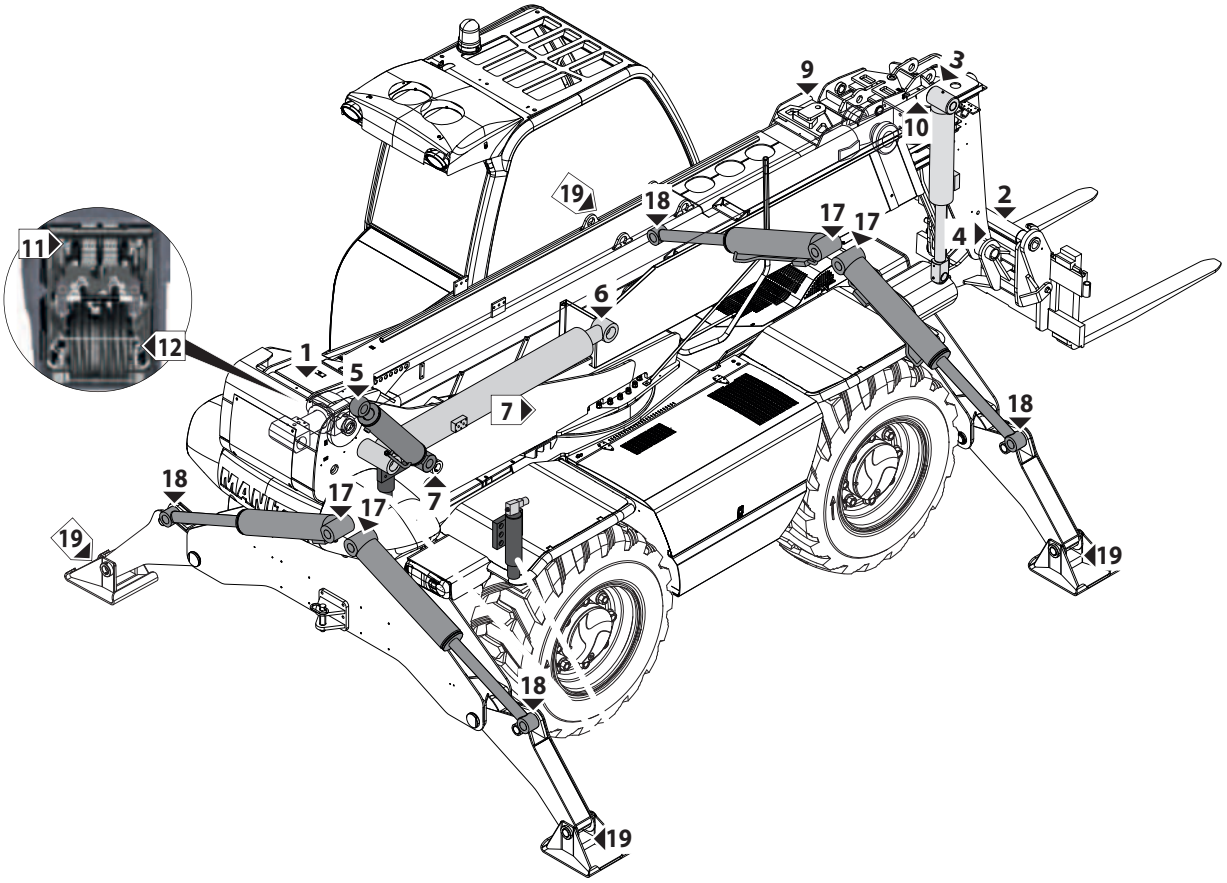
Grease nipples overview (example):

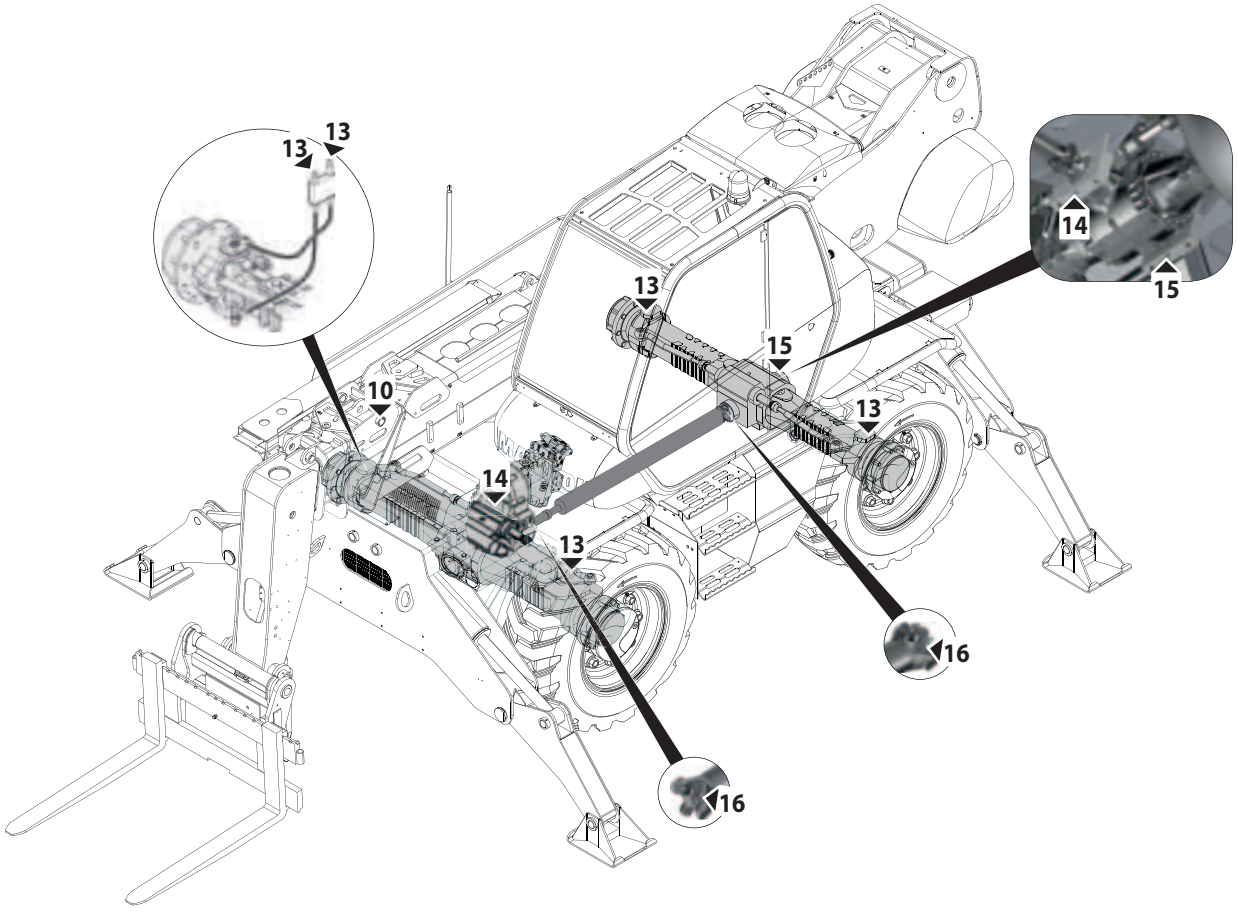
MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840

FR

Vue d'ensemble des points de lubrification (exemple):

MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840





649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Panoramica punti d'ingrassaggio (esempio):

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

EN

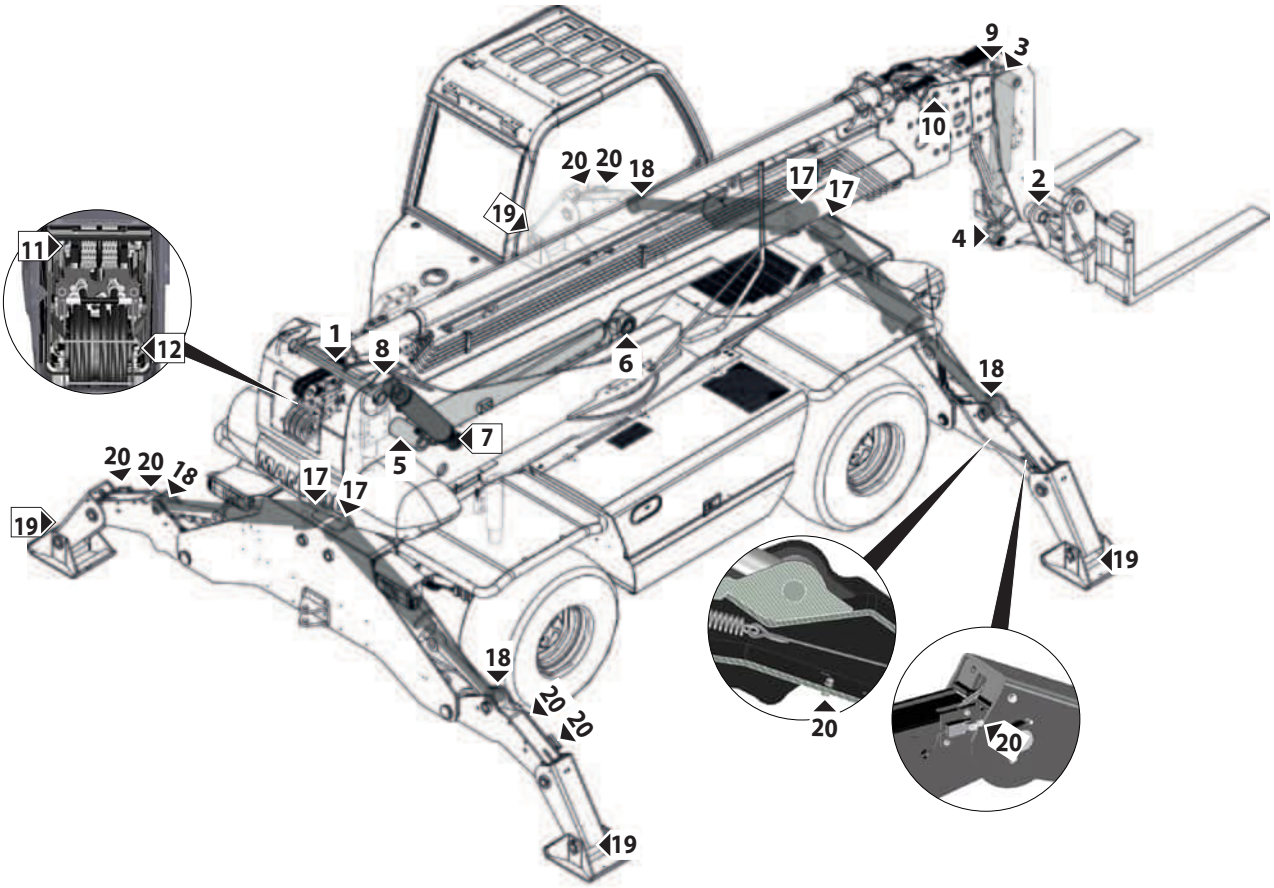
Grease nipples overview (example):

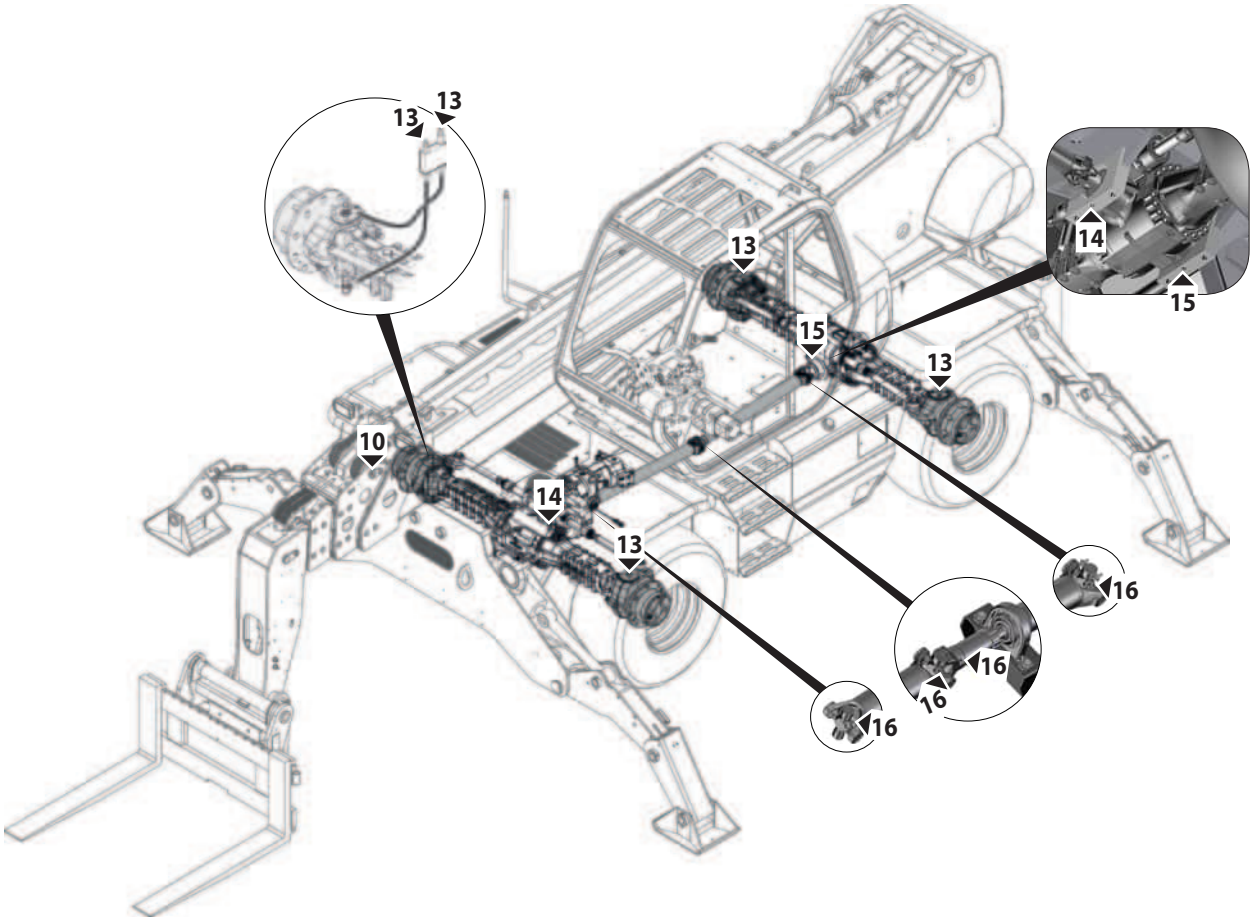
MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

FR

Vue d'ensemble des points de lubrification (exemple):

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545





IT

B5 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Lubrificazione del sistema di rotolamento:
La ralla esternamente è munita di ingrassatori (Fig.B5/1) per la lubrificazione del sistema di rotolamento.
Pulire gli ingrassatori sulla ralla (Fig.B5/1) facendo attenzione che nessun detergente penetri nel sistema di rotolamento o danneggi le guarnizioni di protezione, procedere con la lubrificazione (vedere tabella lubrificanti e grassi) in modo tale che un film di grasso fresco si veda uscire lungo l'intera periferia dei labirinti o dalle guarnizioni di protezione.

Lubrificazione della dentatura:
Sulla dentatura deve sempre essere presente un film di grasso (Fig.B5/2), lubrificare manualmente con un pennello (vedere tabella lubrificanti e grassi).

EN

B5 - Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Lubrication of rolling system:
The slewing ring bearing is equipped on the outside with grease nipples (Fig. B5/1) for lubrication of the rolling system.
Clean the grease nipples on the slewing ring bearing (Fig.B5/1) taking care to make sure no cleaning substance penetrates the rolling system or damages the gaskets, proceed with lubrication (See Lubricants and greases Table) in such a manner that a thin film of grease is seen coming out along the entire periphery of the labyrinths or from the protective gaskets.

Lubrication of the teeth:
A film of grease must always be present on the teeth (Fig. B5/2); lubricate manually using a brush (see Lubricants and greases table).

FR

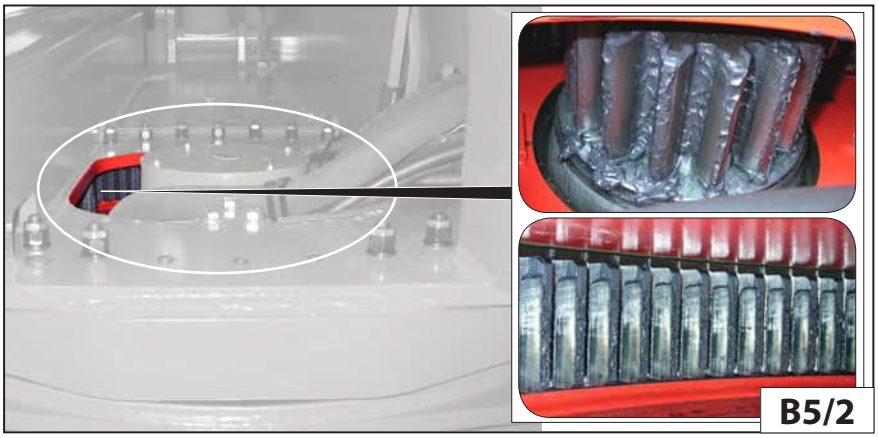
B5 - Nettoyer et lubrifier la couronne de rotation de la tourelle

Lever la flèche et poser la cale de sécurité flèche sur la tige du vérin de levage (voir : 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ: INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DU CHARIOT ÉLÉVATEUR).

Lubrification du système de roulement :
La couronne est munie à l'extérieur de graisseurs (Fig.B5/1) pour la lubrification du système de roulement.
Nettoyer les graisseurs sur la couronne (Fig.B5/1) en faisant attention qu'aucun détergent ne pénètre dans le système de roulement ou endommage les joints de protection; lubrifier (voir le tableau des lubrifiants et des graisses) de manière à ce qu'un voile de graisse fraîche sorte le long de tout le pourtour des labyrinthes ou des joints de protection.

Lubrification de la denture :
Il doit toujours y avoir un voile de graisse (Fig.B5/2) sur la denture ; lubrifier manuellement avec un pinceau (voir le tableau des lubrifiants et des graisses).

B5/1


B5/2

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B6 - Controllare il livello del liquido lavacristallo

- Controllare visivamente il livello del serbatoio.
- Se necessario, aggiungere liquido lavacristallo (vedi: 3 - MANUTENZIONE:LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Rimuovere il tappo "1" (fig.B6).
- Aggiungere liquido lavacristallo attraverso l'orifizio di riempimento "2"(fig.B6).
- Rimettere il tappo.

B7 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)

In atmosfera inquinante, pulire quotidianamente la griglia del radiatore. Non utilizzare un getto d'acqua o di vapore ad alta pressione, ciò potrebbe danneggiare le alette del condensatore.

- Controllare con un esame visivo se il condensatore è pulito e pulirlo se necessario.
- Pulire il condensatore con un getto d'aria compressa dirigendolo nello stesso senso del flusso d'aria.
- Per ottimizzare la pulizia, effettuare questa operazione con i ventilatori accesi.

EN

B6 - Check the windscreen washer liquid level

- Check the tank level visually.
- If necessary, add windscreen washer liquid (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Remove cap "1" (Fig.B6).
- Add windscreen washer liquid through filler hole "2" (Fig.B6).
- Refit the cap.

B7 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)

In polluting environments, clean the radiator grille daily. Do not use a high pressure water or steam jet as this can damage the condenser fins.

- Check the condenser to see if it is clean; clean if necessary.
- Clean the condenser using a jet of compressed air, aiming the jet in the direction of the air flow.
- To optimise the cleaning, carry out this operation with the fans switched on.

FR

B6 - Contrôler le niveau liquide de lave-glace

- Contrôler visuellement le niveau du réservoir.
- Si besoin rajouter du liquide de lave-glace (voir: 3 - MAINTENANCE: LUBRIFIANTS ET CARBURANT).
- Enlever le bouchon "1" (fig.B6).
- Rajouter du liquide de lave-glace par l'orifice de remplissage "2" (fig.B6).
- Remettre le bouchon..

B7 - Contrôler/nettoyer le faisceau du condenseur (Option Climatisation)

En milieu polluant, nettoyer chaque jour la grille du radiateur. Ne pas utiliser de jet d'eau ou de vapeur à haute pression afin d'éviter d'endommager les ailettes du condenseur.

- Contrôler par un examen visuel la propreté du condenseur et le nettoyer si nécessaire.
- Nettoyer le condenseur au moyen d'un jet d'air comprimé dirigé dans le même sens que le flux d'air.
- Pour optimiser le nettoyage, effectuer cette opération avec les ventilateurs tournants.

B6

B7

IT

B8 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

- Smontare il carter di protezione.
- Estrarre il filtro di ventilazione cabina "1" (fig.B8).
- Pulire il filtro con un getto d'aria compressa.
- Controllare lo stato del filtro e sostituirlo se necessario (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimettere il filtro.
- Rimontare il carter di protezione .

EN

B8 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

- Remove the guard.
- Remove the cab ventilation filter "1" (Fig. B8).

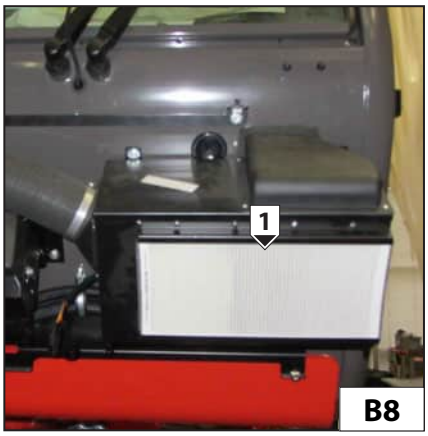
Clean the filter with a jet of compressed air.

- Check the condition of the filter and replace it, if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Refit the filter.
- Refit the guard.

FR

B8 - Nettoyer le filtre de ventilation cabine extérieur (option climatisation)

- Enlever le carter de protection.
- Sortir le filtre de ventilation cabine "1" (fig. B8).
- À l'aide d'un jet d'air comprimé, nettoyer le filtre.
- Vérifier son état et le changer si besoin (voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).
- Remettre le filtre.
- Remonter le carter de protection.



IT

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO

C1 - Controllare livello olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo.
Controllare il livello dell'olio del differenziale dell'assale anteriore.
Togliere il tappo di livello 1 (fig.C1) e rabbocco 2 (fig.C1), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro.
Se necessario, aggiungere olio attraverso il foro. (vedere "LUBRIFICANTI").
Ripetere questa operazione per il differenziale dell'assale posteriore.

C2 - Controllare livello olio riduttori ruote anteriori e posteriori

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo.
Mettere il tappo di livello 1 (fig.C2) in posizione orizzontale.
Togliere il tappo di livello 1 (fig.C2) e rabbocco 2 (fig.C2), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro. Aggiungere olio, se necessario (vedere "LUBRIFICANTI").
Effettuare la stessa operazione sul riduttore di ogni ruota.

C3 - Controllare livello olio scatola cambio assale anteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo.
Togliere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3) : l'olio deve affiorare alla superficie del foro.
Aggiungere olio se necessario (vedere"LUBRIFICANTI").
Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3).

EN

C - EVERY 250 HOURS OF SERVICE

C1- Check the oil level in the front and rear axle differential

Set the truck on a horizontal surface with the engine off.
Check the oil level in the front axle differential.
Remove the plug level 1 (fig. C1) and filling 2 (fig. C1).
The oil must be flush with the edge of the hole .
If necessary, add oil through fill hole (See "LUBRICANT" chart).
Repeat this operation for the rear axle differential.

C2 - Check the oil level in the front and rear wheel final drives

Set the truck on a horizontal surface and switch off the engine.
Set fill plug 1 (fig. C2) in a horizontal position.
Remove the plug level 1 (fig. C2) and filling 2 (fig. C2).
The oil must be flush with the edge of the hole .
Add oil if necessary (see "LUBRICANT" chart).
Repeat these operations for the each final drives.

C3 - Check the front axle gearbox oil level

Place the truck on a horizontal surface with the engine off and the oil in the reduction gear still hot.
Remove the level and filler plug 1 (fig. C3): the oil should appear at the surface of the hole.
Add oil if necessary (see "SUPPLY TABLE").
Replace and tighten the level and filling plug 1 (fig.C3).

FR

C - TOUTES LES 250 HEURES DE MARCHE

C1 - Contrôler le niveau d'huile du différentiel essieux avant et arrière

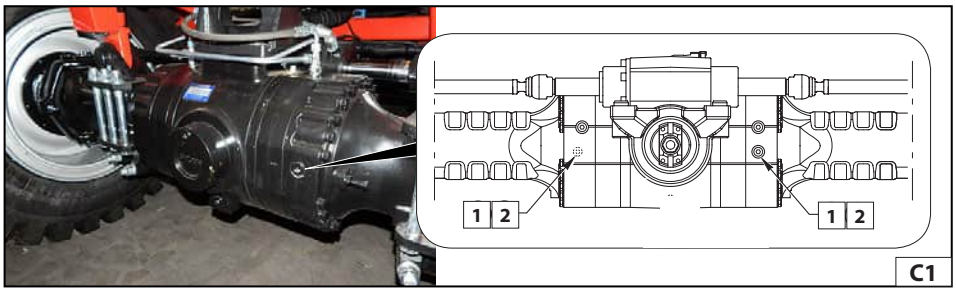
Placer le chariot sur un sol horizontal, moteur thermique arrêté.
Contrôler le niveau huile différentiel essieu avant.
Enlever le bouchon de niveau 1 (fig.C1) et de remplissage2 (fig.C1), l'huile doit affleurer l'orifice.
Si besoin, rajouter de l'huile par l'orifice. (voir "LUBRIFIANTS").
Effectuer la même opération sur le différentiel essieu arrière.

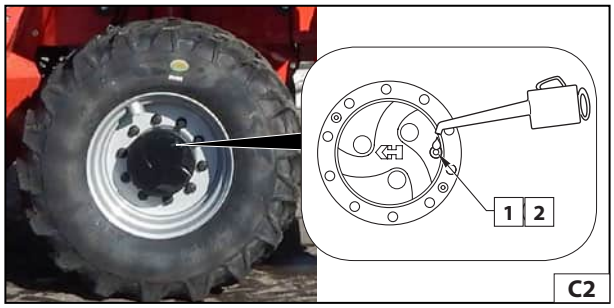
C2 - Contrôler le niveau d'huile réducteur de roue avant et arrière

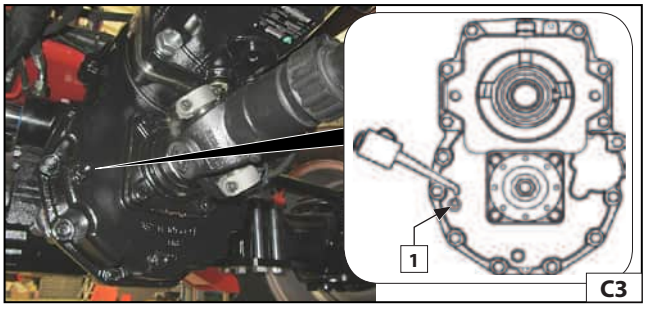
Placer le chariot sur un sol horizontal, moteur thermique arrêté.
Placer le bouchon de niveau 1 (Fig.C2) à l'horizontal.
Enlever le bouchon de niveau 1 (fig.C2) et de remplissage2 (fig.C2), l'huile doit affleurer l'orifice. Si besoin, rajouter de l'huile (voir "LUBRIFIANTS").
En faire de même sur chaque réducteur de roue arrière.

C3 - Contrôler le niveau huile de la boîte changement essieu avant

Placer le chariot sur un sol plat avec le moteur thermique éteint et l'huile du réducteur encore chaude.
Enlever le bouchon de niveau et de remplissage 1 (fig.C3) : l'huile doit affleurer l'orifice.
Si besoin, rajouter de l'huile (voir "LUBRIFIANTS").
Remettre et serrer le bouchon de remplissage 1 (fig. C3).







IT

C4 - Controllare la batteria

Azionare l'interruttore batteria minimo 30 secondi dopo aver interrotto il contatto elettrico tramite la chiave di accensione 4 (fig. C4).
La manipolazione e la manutenzione di una batteria possono essere pericolosi: prendere le seguenti precauzioni:
- Indossare occhiali protettivi.
- Manipolare la batteria in orizzontale.
- Non fumare mai né lavorare vicino a una fiamma.
- Lavorare in un locale sufficientemente aerato.
- In caso di contatto dell'elettrolita con la pelle o con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e consultare un medico.

Controllare il livello dell'elettrolito della batteria ogni 250 ore.
In caso di temperatura ambiente elevata, controllare più frequentemente il livello.

Manutenzione:
- Verificare i morsetti di collegamento "2" (fig. C4).
- Controllare regolarmente il livello dell'elettrolito "1" (fig. C4) e, se necessario, rabboccare con acqua demineralizzata o distillata.
- Non rabboccare mai con acido solforico.
- Se la tensione ai poli della batteria è inferiore a 12,3 V (densità dell'elettrolito <1,21), la batteria deve essere ricaricata.
- In caso di prolungato inutilizzo del veicolo, scollegare la batteria.

Carica della batteria:
- Togliere i tappi "1" (fig. C4).
- Le batterie devono essere ricaricate solo con corrente continua.
- Collegare il cavo positivo (+) del carica batterie al polo positivo (+) della batteria e il cavo negativo (-) del carica batterie al polo negativo (-) della batteria.
- Effettuare la ricarica con una corrente pari a 1/10 della capacità nominale (Ah) della batteria.
- La batteria sarà completamente carica quando la densità dell'acido è di 1,28 (1,23 per i paesi tropicali).
- A fine carica, spegnere il carica batterie prima di scollegare la batteria.
- Controllare il livello dell'elettrolito.

Nota: Solo con accessorio cestello: due batterie.

EN

C4 -Check the battery

Operate the battery cut-out no less than 30 seconds after having switched off the ignition with the ignition key 4 (fig. C4)..
Handling and servicing a battery can be dangerous, take the following precautions:
- Wear protective goggles.
- Keep the battery horizontal.
- Never smoke or work near a naked flame.
- Work in a well-ventilated area.
- In the event of electrolyte being spilled onto the skin or splashed in the eyes, rinse thoroughly with cold water for 15 minutes and call a doctor.
Check the electrolyte level in the battery every 250 hours.
In case of high environmental temperatures, check the level more frequently.

Maintenance:
-Check the connecting terminals "2" (Fig. C4).
- Check the electrolyte level "1" regularly (Fig. C4) and, if necessary, top up with demineralised or distilled water.
- Never top up with sulphuric acid.
- If the voltage at the battery poles is less than 12.3 V (density of electrolyte <1.21), the battery must be recharged.
- If the vehicle is to remain unused for a long time, disconnect the battery.

Charging the battery:
- Remove the caps "1" (Fig. C4).
-The batteries must be recharged only with direct current.
-Connect the positive cable (+) of the battery charger to the positive pole (+) of the battery and the negative cable (-) of the battery charger to the negative pole (-) of the battery.
-Recharge with a current 1/10 the rated capacity (Ah) of the battery.
-The battery will be completely charged when the density of the acid is 1.28 (1.23 for tropical countries).
-After charging, switch the battery charger off before disconnecting the battery.
- Check the electrolyte level.

Note: Only with basket equipment: two batteries

FR

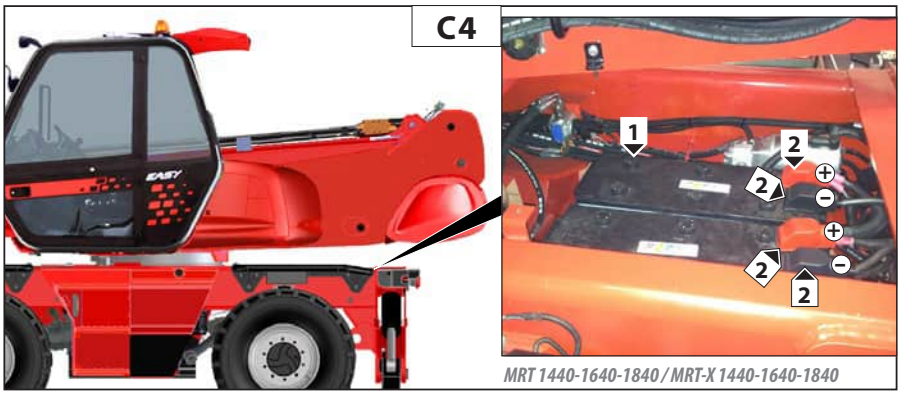
C4 - Contrôler la batterie

Actionner le coupe batterie 30 secondes minimum après avoir coupé le contact électrique à l'aide de la clé contact.
La manipulation et l'entretien d'une batterie peuvent être dangereux, prendre les précautions suivantes 4 (fig. C4)*:*
- Porter des lunettes de protection.
- Manipuler la batterie à l'horizontale.
- Ne jamais fumer, ou travailler près d'une flamme.
- Travailler dans un local suffisamment aéré.
- En cas de projection d'électrolyte sur la peau ou dans les yeux, rincer abondamment à l'eau froide pendant 15 minutes et appeler un médecin.
Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie toutes les 250 heures.
En cas de température ambiante élevée, contrôler plus souvent le niveau.

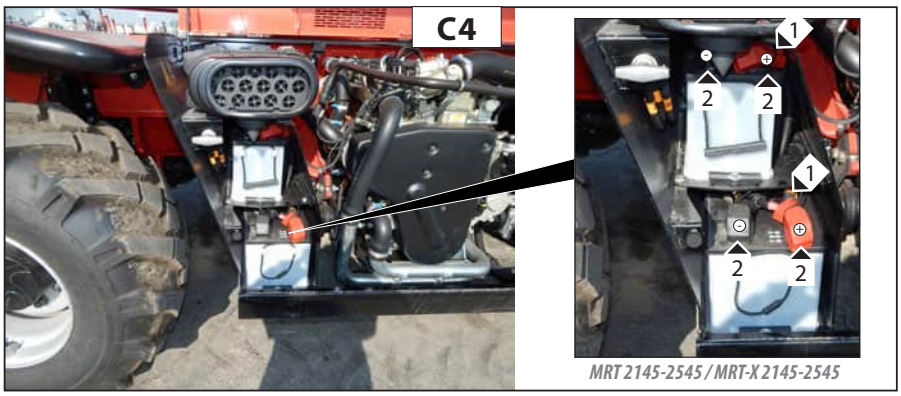
Maintenance :
- Vérifier les cosses de raccordement "2" (fig. C4).
- Contrôler régulièrement le niveau d'électrolyte et si nécessaire "1" (fig. C4). Ajouter de l'eau déminéralisée ou distillée.
- Ne jamais rajouter de l'acide.
- La batterie doit être rechargée si la tension au bornes de la batterie est inférieure à 12.3 V (densité de l'électrolyte <1.21).
- En cas d'immobilisation prolongée du véhicule, débrancher la batterie.

Charge hors du véhicule :
- Enlever les obturateurs "1" (fig. C4).
- Les batteries ne doivent être rechargées qu'avec du courant continu.
- Relier le câble positif du chargeur (+) à la borne positive (+) de la batterie et le câble négatif (-) du chargeur à la borne négative de la batterie.
- Effectuer la recharge avec un courant égal au 1/10 de la capacité nominale (Ah) de la batterie.
- La batterie est complètement chargée lorsque la densité de l'acide est de 1.28 (ou 1.23 pour les pays tropicaux).
- A la fin de la charge, arrêter le chargeur avant de débrancher la batterie.
- Contrôler le niveau d'électrolyte

Note: Seulement avec l'équipement du nacelle: deux batteries.



MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840



MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

C5 - Controllare olio riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.C5); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per controllare il livello olio riduttore occorre:
Togliere il tappo di livello "2" (fig.C5/1).
Il livello é corretto quando l'olio affiora e defluisce dal foro di livello "2" (Fig.C5/1).
Aggiungere olio dal foro di carico "1" (Fig.C5/1) se necessario, (vedere "LUBRIFICANTI").

Infine riavvitare i tappi di rabbocco e di livello.

EN

C5 - Check the rotation reduction gear oil

Position the forklift truck with the turret aligned, on a flat surface, retract and extend the telescopic boom completely and then rotate the turret to the RH through +/- 60°, for better access to the filling points of the rotation reduction gear (Fig. C5); stop the I.C. engine and wait for the hydraulic fluid to cool down.

To check the reduction gear oil level:
Remove level cap "2" (Fig. C5/1).
The level is correct when the oil flows out through level hole "2" (Fig. C5/1).
Add oil through the filler hole "1" (Fig. C5/1) if necessary (see "LUBRICANTS").

Then refit the topping up and level caps.

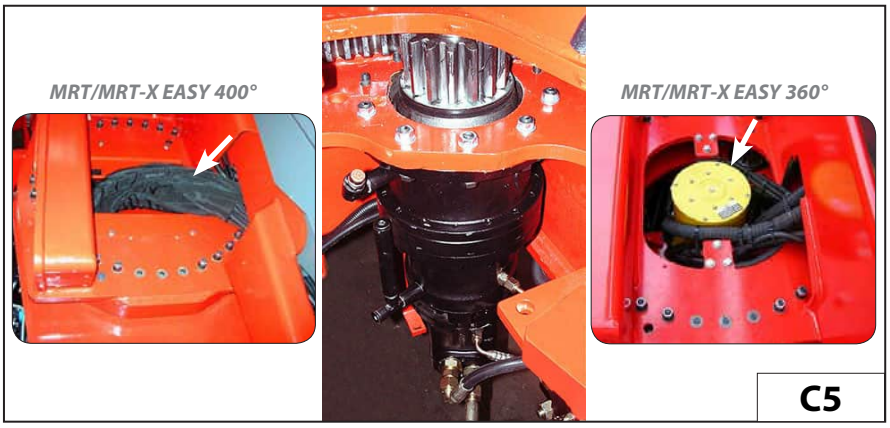
FR

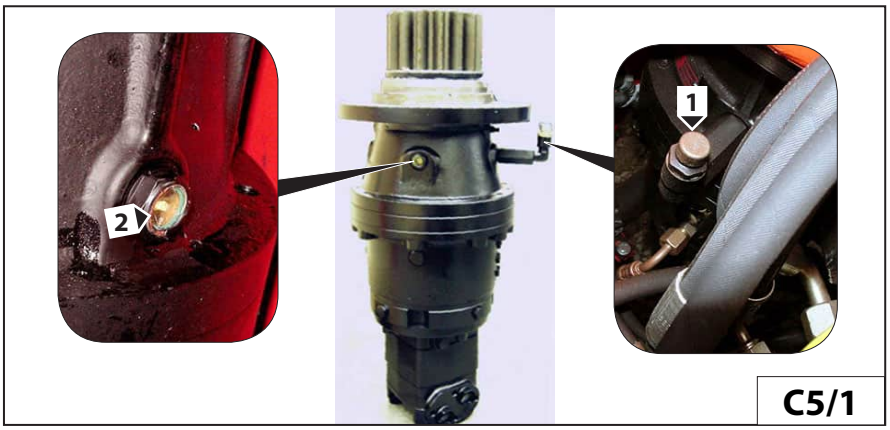
C5 - Contrôler l'huile du réducteur de rotation

Placer le chariot sur une surface plane avec la tourelle alignée, rentrer et soulever entièrement le télescope et ensuite tourner la tourelle à droite de +/- 60°, pour mieux avoir accès aux points de remplissage du réducteur de rotation (fig.C5) ; stopper le moteur thermique et attendre que l'huile hydraulique refroidisse.

Pour contrôler le niveau de l'huile du réducteur il faut :
Enlever le bouchon de niveau "2" (fig.C5/1) l'huile doit affleurer l'orifice.
Le niveau est correct lorsque l'huile affleure dans l'orifice de niveau 2 (Fig.C5/1).
Si besoin rajouter de l'huile par l'orifice de remplissage "1" (fig.C5/1) si besoin (voir tableau "LUBRIFIANTS").

Pour terminer, revisser les bouchons de rajout et de niveau.





IT

C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio

Questi controlli sono importanti per il corretto funzionamento del braccio. In caso di anomalia, consultare il concessionario.

PULIRE E LUBRIFICARE

- Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale.
- Estendere completamente i bracci telescopici.
- Proteggere la parte superiore dei bracci telescopici.
- Tergere le catene esterne del braccio 1 (Fig.C6) con un panno pulito che non lascia pelucchi, poi esaminarle attentamente per individuare qualsiasi traccia di usura.
- Spazzolare energicamente le catene per sbarazzarle di qualsiasi corpo estraneo. Utilizzare una spazzola di nylon duro e gasolio pulito.
- Sciacquare poi le catene con un pennello impregnato di gasolio pulito e asciugarle con un getto d'aria compressa.
- Lubrificare moderatamente le catene (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE), ed effettuare alcuni movimenti telescopici per controllare il comportamento delle catene.

CONTROLLARE LA TENSIONE

- Estendere completamente i bracci telescopici quindi richiamare il braccio di 200 mm.
- Al centro di ogni braccio telescopico T1 (Fig.C6) e T2 (Fig.C6) e servendosi di un righello, misurare perpendicolarmente la distanza fra la parte superiore del braccio telescopico e la parte inferiore della catena, questo valore deve essere identico sulle due catene.

MRT 1840 / MRT-X 1840

Braccio telescopico (T1): fra 100 mm e 80 mm
Braccio telescopico (T2): fra 100 mm e 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Braccio telescopico (T1): fra 117 mm e 97 mm
Braccio telescopico (T2): fra 85 mm e 65 mm

EN

C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom

These checks are important for the proper operation of the boom. In case of technical faults, consult your dealer.

CLEAN AND GREASE

- Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal.
- Fully extend the telescopes.
- Protect the underside of the telescopes.
- Wipe the outer boom chains 1 (Fig.C6) with a clean, lint-free cloth, then examine them closely so as to detect any signs of wear.
- Vigorously brush the chains to get rid of any foreign matter, with a hard nylon brush and clean diesel fuel.
- Rinse the chains by means of a paint brush impregnated with clean diesel fuel and dry them with a compressed air jet.
- Lightly lubricate the chains (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL), and perform a number of telescoping movements to check the behaviour of the chains.

CHECK THE TENSION

- Fully extend the telescopes, then retract the boom 200 mm.
- At the centre of both telescopes T1 (Fig.C6) and T2 (Fig.C6), use a ruler to measure the perpendicular distance between the top of the telescope and the underside of the chain, this distance must be identical for both chains.

MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840

Telescope (T1): between 100 mm and 80 mm
Telescope (T2): between 100 mm and 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Telescope (T1): between 117 mm and 97 mm
Telescope (T2): between 85 mm and 65 mm

FR

C6 - Contrôler nettoyer et lubrifier les chaînes extérieures de la flèche

Ces contrôles sont importants pour le bon fonctionnement de la flèche. En cas d'anomalie, consulter le concessionnaire.

NETTOYER ET LUBRIFIER

- Placer le chariot élévateur sur les stabilisateurs, avec la flèche à l'horizontale.
- Sortir complètement les télescopes.
- Protéger le dessus des télescopes.
- Essuyer les chaînes extérieures de la flèche 1 (Fig.C6) avec un chiffon propre qui ne peluche pas, les examiner attentivement pour repérer les traces d'usure.
- Brosser énergiquement les chaînes pour les débarrasser de tout corps étranger. Utiliser une brosse en nylon dur et du gazole propre.
- Rincer les chaînes au moyen d'un pinceau imprégné de gazole propre et les sécher à l'aide d'un jet d'air comprimé.
- Lubrifier modérément les chaînes (voir: 3 - MAINTENANCE: LUBRIFIANTS ET CARBURANT), et effectuer quelques mouvements de télescopage afin de contrôler le comportement des chaînes.

CONTRÔLER LA TENSION

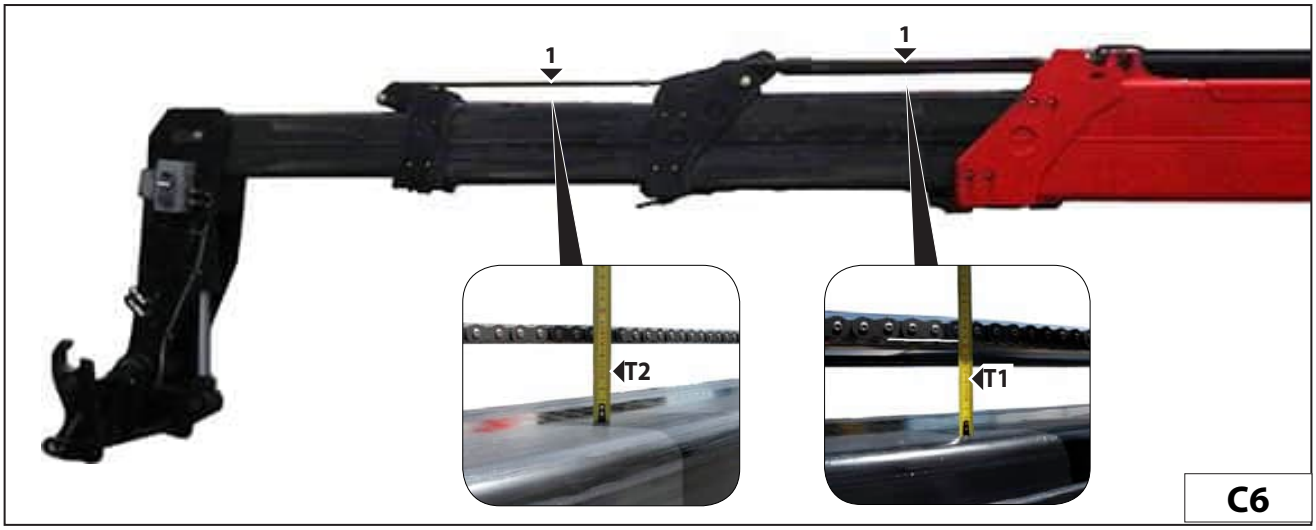
- Déployez complètement les flèches télescopiques et ensuite rappeler la flèche de 200 mm.
- Au centre de chaque flèche télescopique T1 (Fig.C6) et T2 (Fig.C6) et en utilisant une règle, mesurer la distance perpendiculaire entre la partie supérieure de la flèche télescopique et la partie inférieure de la chaîne, cette valeur doit être identique sur deux chaînes.

MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840

Flèche télescopique (T1): entre 100 mm et 80 mm
Flèche télescopique (T2): entre 100 mm et 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Flèche télescopique (T1): entre 117 mm et 97 mm
Flèche télescopique (T2): entre 85 mm et 65 mm



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo ed il braccio telescopico completamente sollevato.
Effettuare un controllo visivo del fissaggio delle viti del riduttore di rotazione al telaio "1" (fig.C7).
Nel caso in cui si notino anomalie consultate il vostro agente o concessionario.

C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

Pulire gli ingrassatori 1 (fig.C8).
Lubrificare con del grasso ("LUBRIFICANTI").
Togliere l'eccesso di grasso.

EN

C7 - Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws

Position the forklift truck on a horizontal surface with the engine stopped and the telescopic boom completely raised.
Visually inspect the fixing of the rotation reduction gear screws to frame "1" (Fig.C7).
In case of anomalies, consult your agent or dealer.

C8 - Clean and grease the cab door hinges

Clean the grease nipples 1 (Fig. C8).
Lubricate with grease ("LUBRICANTS"). Wipe excess grease.

FR

C7 - Contrôler le serrage des vis de fixation du réducteur de rotation

Placer le chariot sur un sol horizontal, moteur thermique à l'arrêt et la flèche télescopique complètement levée.
Effectuer un contrôle visuel du serrage vis de réducteur de rotation au châssis "1"(fig. C7).
S'il y a des anomalies consultez votre agent ou concessionnaire.

C8- Nettoyer et graisser les graisseurs de la portière de la cabine

Nettoyer les graisseurs "1" (fig.C8).
Graisser avec de la graisse (voir "LUBRIFIANTS").
Enlever le surplus de graisse.

IT

C9 - Controllare il sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

La macchina è dotata di quattro stabilizzatori a comando indipendente.
Per il corretto funzionamento dei movimento di salita e discesa di ogni stabilizzatore 1 (Fig.C9), controllare visivamente l'integrità e lo stato dei seguenti componenti (Fig.C9):
- nr.1 golfare 2 (Fig.C9)
- nr.1 tirante 3a (Fig.C9) + fune metallica 3b (Fig.C9) + molla di trazione 3b (Fig.C9)
- nr.1 pattino guida fune 4 (Fig.C9)
- nr.1 piastrino di contatto sotto piede stabilizzatore 5 (Fig.C9)
- nr.1 magnete 6a (Fig.C9) e controparte 6b (Fig.C9) per il bloccaggio dei bracci stabilizzatori.

Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.

Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

EN

C9 - Check the lowering and lifting of the stabilizers

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Lift truck has 4 outriggers with independent control.
For the correct operation of the lifting and descent of each stabilizer 1 (Fig.C9), visually check the integrity and condition of the following components (Fig.C9):
- No.1 eyebolt 2 (Fig.C9)
- No.1 tie rod 3a (Fig.C9) + wire rope 3b (Fig. C9) + Extension Spring 3c (Fig.C9)
- No.1 wire guide pad 4 (Fig.C9)
- No.1 contact small plate under stabilizer foot 5 (Fig.C9)
- No.1 magnet 6a (Fig.C9) and counterpart 6b (Fig.C9) for locking the stabilizer arms.

In case of a problem, contact your agent or dealer immediately.

Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

FR

C9 - Vérifier le système de descente et montée des stabilisateurs

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

La machine est équipée de quatre stabilisateurs commandés indépendamment.
Pour le bon fonctionnement du mouvement de montée et descente de chaque stabilisateur 1 (Fig.C9), vérifier visuellement l'intégrité et des composants suivants (Fig.C9):
- nr.1 crochet de traction 2 (Fig.C9)
- nr.1 tige 3a (Fig.C9) + câble métallique 3b (Fig.C9) + ressort de traction 3b (Fig.C9)
- nr.1 patin guide fil 4 (Fig.C9)
- nr.1 plaque de contact sous pied de stabilisateur 5 (Fig.C9)
- nr.1 aimant 6a (Fig.C9) et son homologue 6b (Fig.C9) pour verrouiller les flèches de stabilisation.

Dans le cas où des anomalies, contactez immédiatement votre agent ou concessionnaire.

Ne pas tenter d'apporter des modifications ou des réparations sans la présence d'une personne qualifiée de Manitou.

Toute altération non autorisée par Manitou annulera la garantie.

CONTROLLI VISIVI: / **VISUAL INSPECTIONS:** / **CONTRÔLES VISUELS**

C9

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

C10 - Controllare tensione cinghia alternatore

MRT-X EASY ST3A

Alternatore :

Controllare che non vi siano collegamenti lenti e che la batteria si carichi in modo corretto.
Verificare il funzionamento dell'alternatore e del carica batteria.
Si devono tenere cariche tutte le batterie.
Quando non si fa funzionare il motore per lunghi periodi o quando lo si fa funzionare per brevi periodi, le batterie potrebbero non ricaricarsi
completamente.

Cinghia alternatore

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

La tensione della cinghia del ventilatore alternatore deve essere regolata in modo che, esercitando una pressione normale con il pollice, la flessione della cinghia sia di 10 mm circa (fig.C10 "3").

Nel caso di una tensione scorretta, allentare le viti 1 e 2 (fig.C10) di due o tre giri e ruotare il gruppo alternatore in modo da ottenere la tensione di cinghia richiesta.
Stringere di nuovo le viti 1 e 2 (fig.C10)
Verificare lo stato della cinghia
(segni di usura o screpolature) e cambiarla, se necessario (vedere tabella "elementi filtranti e cinghie").
Se la cinghia ha più di quattro incrinature per 25,4 mm, deve essere sostituita.
controllare se la cinghia presenta incrinature, tagli, vetrificazioni, grasso.

EN

C10 - Alternator belt tension

MRT-X EASY ST3A

Alternator:

Check to make sure there are no slack connections and that the battery is charged correctly.
Check the working of the alternator and battery charger.
All the batteries must be kept charged.
The batteries may not get charged completely if the engine is left unused for long periods, or if it is used only for short periods.

Alternator V-belt

Make sure the engine is stopped before carrying out any maintenance or repair.

The tension of the alternator fan belt must be adjusted so that, by exercising a normal pressure with the thumb, the belt flexure is about 10 mm (fig. C10 "3").

If the tension is wrong, slacken screws 1 and 2 (fig. C10) by two or three turns and turn the alternator unit so that the belt tension is correct.
Tighten screws 1 and 2 again (fig. C10).
Check the condition of the belt (signs of wear or cracks) and replace it if necessary..
• If the belt has more than four cracks for 25.4 mm, it must be replaced.
• Check the belt for cracks,

FR

C10 - Controler et regler la tension courroie alternateur/ventilateur/vilebrequin

MRT-X EASY ST3A

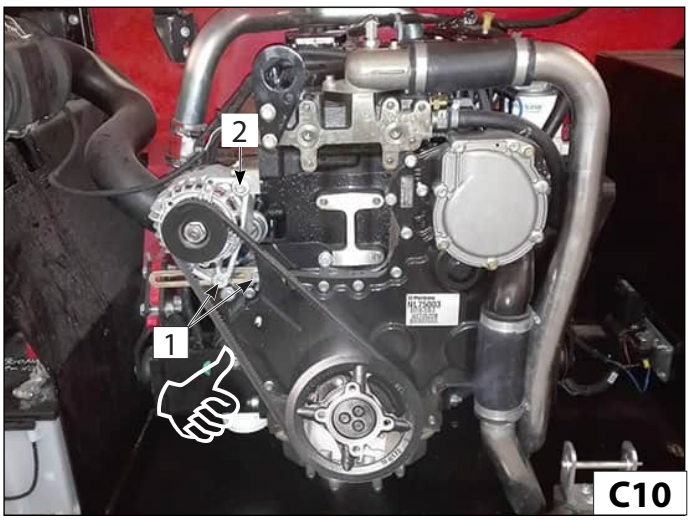
Alternateur :
Contrôler qu'il n'y pas de liaisons desserrées et que la batterie recharge correctement.
Vérifier le fonctionnement de l'alternateur et du chargeur de batterie.
Toutes les batteries doivent être maintenues
chargées.
Quand on ne fait pas tourner le moteur pendant
de longue période ou quand il fonctionne pendant de courtes périodes, les
batteries pourraient ne pas se recharger complètement.

Courroie trapézoïdale alternateur

Vérifier que le moteur est arrêté avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation.

Contrôler la tension de la courroie entre les poulies de vilebrequin et d'alternateur.
Sous une pression normale du pouce, la flèche doit être d'environ 10 mm (0,4"),(fig.C10 "3").

Régler si besoin.
Desserrer les vis 1 et 2 (fig.C10) de deux à trois tours de filet.
Pivoter l'ensemble alternateur de façon à obtenir la tension de courroie requise.
Resserrer les vis 1 et 2 (fig.C10).
Vérifier l'état de la courroie, signes d'usure ou de craquelures et la changer si besoin.
Si la courroie a plus de quatre craquelures sur 25,4 mm, elle doit être remplacée.
Vérifier que la courroie n'a pas de craquelures, coupures, vitrifications, graisse



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Cette page est laissée intentionnellement blanche

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O 6 MESI

ISPEZIONE MACCHINA

Al fine di ridurre le fermate impreviste o la rottura grave della macchina devono essere eseguiti delle ispezioni e dei controlli con regolarità.
L'intervallo tra le ispezioni o i controlli dipende da alcuni fattori come:
- Condizioni operative delle macchina (condizioni ambientali del luogo di lavoro),
- Gravosità e intensità dell'applicazione (sollevamenti di materiale molto pesante e cicli di lavoro intensi)
- Età della macchina
- Viaggi per lunghi periodi su strada.

Le parti da ispezionare o controllare sono;
- Telaio macchina;
- Braccio telescopico;
- Cabina;
- Supporti assale e assale;
- Supporti motore;
- Stabilizzatori.

Per ogni parte ispezionare tutti i cordoni di saldatura e i punti di fissaggio.
In caso di rilevazione di qualche parte o componente, contattare il concessionario.

Manitou suggerisce di ispezionare le parti della macchina sopracitate nel caso in cui la macchina sia stata coinvolta in un incidente e/o ogni 500 ore di lavoro.

Le macchine vecchie e quelle che sono state impiegate in applicazioni molto gravose devono essere controllate con maggior frequenza.

EN

D - EVERY 500 HOURS SERVICE OR 6 MONTHS

MACHINE INSPECT OPERATION

In order to minimize unexpected downtime or critical fault of the machine, the inspections and checks following need to be carried out on a regular basis.
The interval between the inspections or checks depends on some factors:
- Operating conditions of the machine (working place environment conditions),
- Severity of the application (heavy loading and stress work cycles)
- Age of machine,
- Traveling for long distance on roads.

The part to be inspect or check are:
- Main frame
- Boom
- Cab
- Axles supports
- Engine supports
- Stabilizers

For each part inspects all welded joints and mounting points.
In case of founding some damage part, contact your dealer.

Manitou suggest to inspects the above machinès parts in case of the machine has been involved in any accident or every 500 working hours.

More frequent inspections will be required for older machines and machines that are used in particularly severe applications.

FR

D - TOUTES LES 500 HEURES DE MARCHE OU TOUS LES 6 MOIS

INSPECTION DE LA MACHINE

Afin de réduire les arrêts intempestifs ou une panne grave de la machine, les inspections et les contrôles doivent être faits régulièrement.
L'intervalle entre les inspections et les contrôles dépend de certains facteurs:
- Conditions opérationnelles de la machine (conditions ambiantes du lieu de travail),
- Pénibilité et intensité de l'application (levage de matériel très lourd et cycles intenses de travail)
- Âge de la machine
- Déplacement sur route pendant de longues périodes.

Les parties à inspecter et à contrôler sont :
- Châssis machine;
- Flèche télescopique;
- Cabine;
- Supports essieu et essieu;
- Supports moteur
- Stabilisateurs.

Contrôler tous les cordons de soudure et les points de fixation de chaque partie.
En cas de détection de pièce ou de composants détériorés, contacter le concessionnaire.

Manitou suggère d'inspecter les pièces de la machine indiquées ci-dessus après un accident et toutes les 500 heures de fonctionnement.

Les machines anciennes et celles qui ont été utilisées en conditions difficiles doivent être contrôlées plus souvent.

IT

D1- Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico
D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

MRT-X EASY ST3A

D1- Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico

Controllare che la macchina si trovi in piano per garantire una lettura accurata sull'astina di livello.
Dopo aver fatto girare il motore alla temperatura normale di funzionamento, arrestarlo.
Smontare la lamiera sotto cassone motore per accedere al tappo di scarico olio "1" (D1/1) e al filtro olio "2" (D1/1).

Scaricare l'olio motore

- Collocare un recipiente adatto sotto il foro per fare defluire l'olio motore.
- Togliere il tappo di scarico della coppa 1 (D1/2) e il rispettivo "O" ring" e scaricare l'olio motore dalla coppa nel recipiente.
- Dopo che l'olio è stato scaricato, il tappo di scarico deve essere pulito e installato. Se necessario , sostituire l'O-ring. Serrare il tappo di scarico alla coppia di 34 Nm - 3,5 kgm.

- Rimuovere il recipiente e smaltire l'olio lubrificante usato.

Smaltire l'olio lubrificante in un luogo sicuro e nel pieno rispetto delle leggi vigenti!

Sostituire il filtro dell'olio
Rimuovere il filtro con un attrezzo adatto (chiave a nastro) "2" (D1/2).

Pulire la superficie di tenuta della testa del filtro dell'olio "3" (D1/2).

Accertarsi che il raccordo nella testa del filtro sia ben fissato.

Applicare un velo di olio motore pulito sull'O-ring "4" (D1/2) del filtro dell'olio.

AVVERTENZA: Non riempire i filtri con olio prima di installarli.

Montare il filtro dell'olio (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Serrare il filtro dell'olio a 12 Nm - 1,2 kgm.
Non serrare eccessivamente il filtro dell'olio.

EN

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter
D1A - Change the engine sump drainage element

MRT-X EASY ST3A

D1 - Change the I.C. engine oil and oil fil

Check to make sure the machine is on level ground to ensure correct reading on the spirit level.
After running the engine at normal operating temperature, stop it.
Remove the sheet under the engine casing to access the oil drainage plug "1" (D1/1) and oil filter "2" (D1/1).

Drain the engine oil
- Place a suitable container under the opening to collect the engine oil.
- Remove the cup drainage plug 1 (D1/1) and its "O" ring" and drain out the engine oil from the cup into the container.
- After the oil is drained, wipe the drainage plug and refit it. If necessary, change the O-ring. Fit the drainage plug on the cup using a 34 Nm - 3.5 kgm tightening torque.

- Remove the container and dispose off the used lube oil.

Dispose off the lube oil in a safe place, in complete compliance with the legislation in force!

Replace the oil filter
Remove the filter using a suitable tool (band type wrench) "2" (D1/2).

Wipe the surface of the seal on the top of the oil filter "3" (D1/2).

Make sure the filter head union is fixed properly.

Apply a thin film of engine oil on O-ring "4" (D1/2) of the oil filter.

WARNING: Do not fill filters with oil before they are installed.

Fit the oil filter (see: "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Tighten the filter using a 12 Nm - 1.2 kgm torque.
Do not tighten the oil filter excessively.

FR

D1 - Vidanger l'huile et remplacer le filtre à huile du moteur thermique
D1A - Remplacer l'élément de reniflard du carter moteur

MRT-X EASY ST3A

D1 - Vidanger l'huile et remplacer le filtre à huile du moteur thermique

Contrôler que la machine est sur un plan horizontal pour garantir une lecture précise sur la jauge.
Après avoir fait tourné le moteur à la température normale de fonctionnement, l'arrêter.
Démonter la tôle sous le caisson moteur pour avoir accès au bouchon de vidange de l'huile "1" (D1/1) et au filtre à huile "2" (D1/1).

Vidanger l'huile du moteur
- Placer un récipient approprié sous le trou pour récupérer l'huile moteur.
- Enlever le bouchon de vidange du carter 1 (D1/2) et son "joint torique", puis vidanger l'huile moteur du carter dans le récipient.
- Quand l'huile est vidangée, le bouchon de vidange doit être nettoyé et remis en place. Si nécessaire, remplacer le joint torique. Serrer le bouchon de vidange au couple de 34 Nm - 3,5 kgm.

- Enlever le récipient et éliminer l'huile lubrifiante usagée.

Eliminer l'huile lubrifiante dans un endroit approprié et dans le respect des lois en vigueur !

Remplacer le filtre à huile
Enlever le filtre avec un outil approprié (clé à ruban) « 2 » (D1/2).

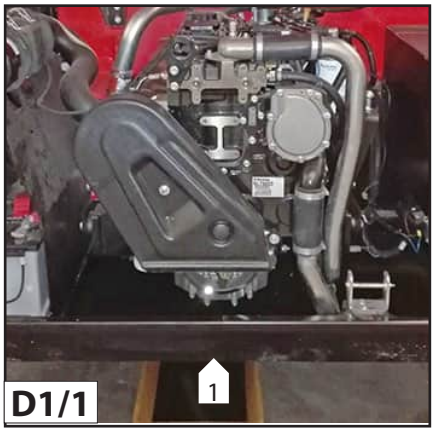
Nettoyer la surface de tenue de la tête du filtre à huile « 3 » (D1/2).

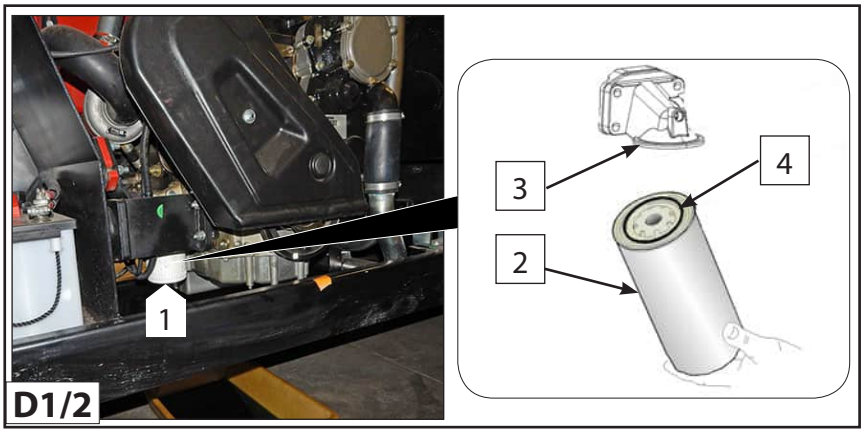
Vérifier que le raccord dans la tête du filtre est bien fixée.

Appliquer un voile d'huile moteur sur le joint torique « 4 » (D1/2) du filtre à huile.

AVERTISSEMENT: Ne pas remplir les filtres d'huile avant de les monter.

Monter le filtre à huile (voir « TABLEAU ELEMENTS FILTRANTS ET COURROIES »).
Serrer le filtre à huile à 12 Nm - 1,2 kgm.
Ne pas serrer excessivement le filtre à huile.





649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Riempire la coppa dell'olio

Togliere il tappo di rifornimento dell'olio "5" (D1/3).
Riempire la coppa dell'olio con la giusta quantità di olio motore fresco. (quantità: min.5 l - max.7 l)

Avviare il motore e farlo funzionare al "REGIME DI MINIMO SENZA CARICO" per due minuti.
Eseguire questa operazione per assicurare che l'olio circoli nell'impianto di lubrificazione e che i filtri siano pieni di olio.

Controllare che i filtri non perdano.

Arrestare il motore e attendere per almeno 10 minuti che l'olio ritorni nella coppa

Estrarre l'astina di livello dell'olio 6 (D1/3) per controllare il livello.

Mantenere il livello dell'olio tra i segni "MIN" "X "(D1/3) e "MAX" "Y"(D1/3) sull'astina di livello.

D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

L'olio e i componenti bollenti possono causare lesioni personali. Evitare il contatto con la pelle.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione

- Collocare un apposito recipiente sotto il filtro sfiatamento basamento "1" (D1A) per raccgliere eventuale olio che potrebbe fuoriuscire
- Pulire l'esterno del filtro e usare un attrezzo adatto per rimuovere lo stesso.
- Lubrificare l'anello "2" (D1A) di tenuta del nuovo filtro con olio motore pulito.
- Inserire il filtro nuovo nella sede del precedente.
- Serrare il filtro a 12 Nm.
- Non serrare eccessivamente il filtro.
- Rimuovere l'apposito recipiente, smaltire il fitrto usato ed eventuale olio versatosi in luogo sicuro.

EN

Fill the oil cup

Remove the oil filler plug "5" (D1/3).
Fill the oil cup with the right amount of clean engine oil. (quantity: min.5 l - max.7 l)

Start the engine and run it "LOAD-FREE AT MINIMUM SPEED" for two minutes.
This operation is carried out to ensure that the oil flows in the lubrication system and that the filters are filled with oil.

Check the filters for leaks.

Stop the engine and wait for at least 10 minutes to allow the oil to return to the cup

Remove the dipstick 6 (D1/3) to check the level.

The oil level must remain between "MIN" "X "(D1/3) and "MAX" "Y"(D1/3) on the dipstick.

D1A - Change the engine sump drainage element

The hot oil and components can cause personal injury. Avoid contact with the skin.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

- Place a container under the base vent filter "1" (D1A) to collect the oil (if any) that flows out.
- Wipe the outside of the filter and use a suitable tool to remove it.
- Lubricate sealing ring "2" (D1A) of the new filter with clean engine oil.
- Insert the new filter in the seat of the filter removed.
- Tighten the filter using a 12 Nm torque. Do not tighten the filter excessively.
- Remove the container, dispose off the used filter and oil drained out in a safe place.

FR

Remplir le carter d'huile

Enlever le bouchon de remplissage de l'huile "5" (D1/3).
Remplir le carter d'huile avec la juste quantité d'huile moteur neuve. (quantité: min.5 l - max.7 l)

Démarrer le moteur et le faire tourner au « RÉGIME DE RALENTI A VIDE » pendant deux minutes.Effectuer cette opération pour vérifier que
l'huile circule dans l'installation de lubrificationet que les filtres sont plein d'huile.

Contrôler que les filtres ne fuient pas.

Arrêter le moteur et attendre au moins 10 minutes que l'huile retourne dans le carter.

Sortir la jauge de l'huile 6 (D1/3) pour vérifier le niveau.

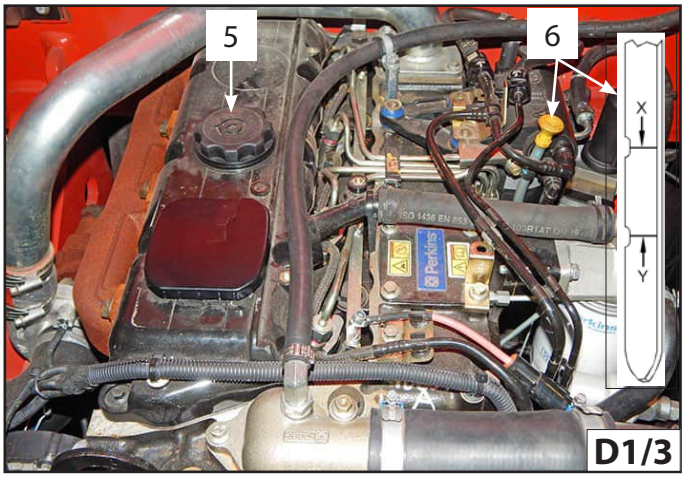
Maintenir le niveau de l'huile entre les repères « MIN » « X » (D1/3) et « MAX » « Y » (D1/3) sur la jauge.

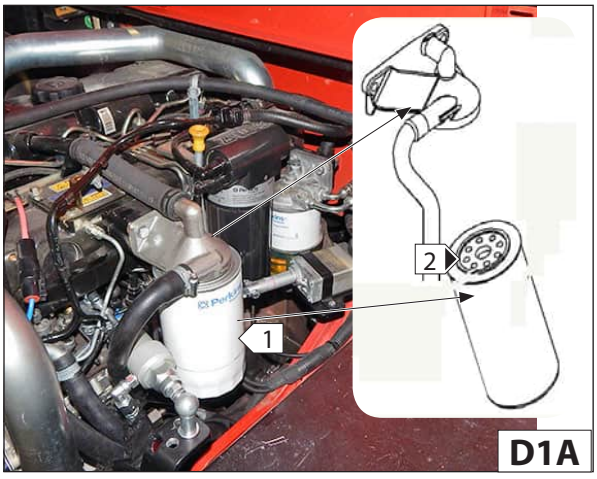
D1A - Remplacer l'élément de reniflard du carter moteur

L'huile et les pièces chaudes peuvent provoquer des brûlures. Éviter tout contact avec la peau.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

Vérifier que le moteur est arrêté avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation
- Placer un récipient approprié sous le filtre d'évent du bâti "1" (D1A) pour récupérer l'huile qui pourrait sortir.
- Nettoyer l'extérieur du filtre et utiliser un moyen approprié pour le déposer.
- Lubrifier le joint "2" (D1A) du filtre neuf avec de l'huile moteur propre.
- Monter le nouveau filtre dans l'emplacement du précédent.
- Serrer le filtre à 12 Nm.
- Ne pas serrer excessivement le filtre.
- Enlever le récipient, éliminer dans un lieu sûr le filtre usagé et l'huile éventuellement récupérée





IT

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico

MRT EASY ST3B/ST4

Controllare che la macchina si trovi in piano per garantire una lettura accurata sull'astina di livello.
Dopo aver fatto girare il motore alla temperatura normale di funzionamento, arrestarlo.

Scaricare l'olio motore

- Collocare un recipiente adatto sotto il foro per fare defluire l'olio motore.
- Togliere il tappo di scarico della coppa "1" (fig.D1) e il rispettivo "O" ring" e scaricare l'olio motore dalla coppa nel recipiente.
- Dopo che l'olio è stato scaricato, il tappo di scarico deve essere pulito e installato. Se necessario , sostituire l'O-ring. Serrare il tappo di scarico alla coppia di 34 Nm (25 lb ft).
- Rimuovere il recipiente e smaltire l'olio lubrificante usato.

Smaltire l'olio lubrificante in un luogo sicuro e nel pieno rispetto delle leggi vigenti!

Sostituire il filtro dell'olio

- Aprire il cofano del motore
- Rimuovere il filtro con un attrezzo adatto (chiave a nastro) "1" (fig.D1/2).
- Pulire la superficie di tenuta della testa del filtro dell'olio "2" (fig.D1/2).
- Accertarsi che il raccordo nella testa del filtro sia ben fissato.
- Applicare un velo di olio motore pulito sull'O-ring "3" (fig.D1/2) del filtro dell'olio.

AVVERTENZA: Non riempire i filtri con olio prima di installarli.

Installare il filtro dell'olio nuovo (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE"), utilizzando una chiave per filtri. Per fissare il filtro dell'olio, serrarlo a una coppia di 30 Nm (22 lb ft).

EN

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter

MRT EASY ST3B/ST4

Check to make sure the vehicle is on level ground to ensure correct reading on the spirit level.
After running the engine at normal operating temperature, stop it.

Drain the engine oil

- Place a suitable container under the opening to collect the engine oil.
- Remove the sump drainage plug "1" (Fig. D1) and its "O" ring" and drain out the engine oil from the sump into the container.
- After the oil is drained, wipe the drainage plug and refit it. If necessary, change the O-ring. Fit the drainage plug using a 34 Nm (25 il ft) tightening torque.
- Remove the container and dispose off the used lube oil.

Dispose off the lube oil in a safe place, in complete compliance with the legislation in force!

Replace the oil filter

- Open the engine hood.
- Remove the filter using a suitable tool (band type wrench) "1" (Fig. D1/2).
- Wipe the surface of the seal on the oil filter head "2" (Fig. D1/2).
- Make sure the filter head union is fixed properly.
- Apply a thin film of engine oil on O-ring "3" (Fig. D1/2) of the oil filter.

WARNING: Do not fill filters with oil before they are installed.

Install the new oil filter (see: FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE), using a wrench for filters. Fix the oil filter, tightening it by applying a 30 Nm (22 lb ft) torque.

FR

D1 - Remplacer l'huile et le filtre à huile du moteur thermique

MRT EASY ST3B/ST4

Contrôler que la machine est sur un plan horizontal pour garantir une lecture précise sur la jauge.
Après avoir fait tourné le moteur à la température normale de fonctionnement, l'arrêter.

Vidanger l'huile du moteur

- Placer un récipient approprié sous le trou pour récupérer l'huile moteur.
- Enlever le bouchon de vidange du carter "1" (fig.D1) et son "joint torique", puis vidanger l'huile moteur du carter dans le récipient.
- Quand l'huile est vidangée, le bouchon de vidange doit être nettoyé et remis en place.
  Si nécessaire, remplacer le joint torique. Serrer le bouchon de vidange au couple de 34 Nm (25 lb ft).
- Enlever le récipient et éliminer l'huile lubrifiante usagée.

Eliminer l'huile lubrifiante dans un endroit approprié et dans le respect des lois en vigueur!

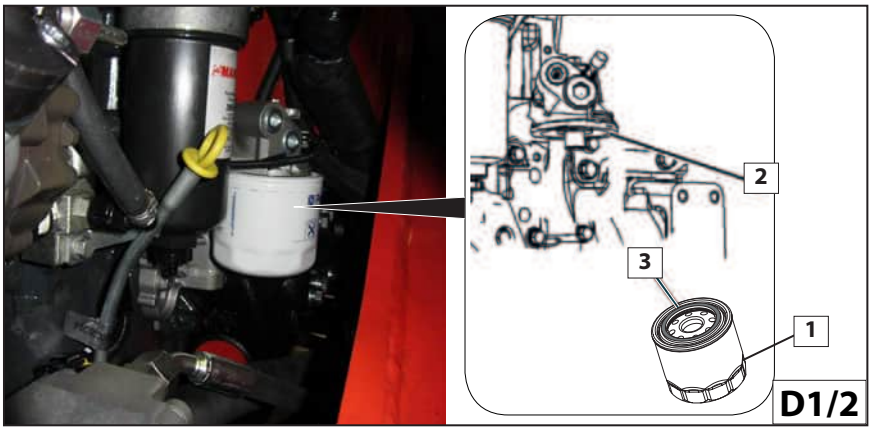
Remplacer le filtre à huile

- Ouvrir le capot moteur
- Enlever le filtre avec un outil approprié (clé à ruban) "1" (fig.D1/2).
- Nettoyer la surface de tenue de la tête du filtre à huile "2" (fig.D1/2).
- Vérifier que le raccord dans la tête du filtre est bien fixée.
- Appliquer un voile d'huile moteur sur le joint torique "3" (fig.D1/2) du filtre à huile.

AVERTISSEMENT : Ne pas remplir les filtres d'huile avant de les monter.

Installez le nouveau filtre à huile (voir: "TABLEAU DES ELEMENTS FILTRANTS ET COURROIES") en utilisant une clé à filtre. Pour fixer le filtre à huile, serrez-le à un couple de 30 Nm (22 lb ft).

D1/1



D1/2

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Riempire la coppa dell'olio

Togliere il tappo di rifornimento dell'olio "1" (D1/3).
Riempire la coppa dell'olio con la giusta quantità di olio motore fresco, quantità: min. 6 l (1,6 US gal), max. 8,5 l (2,2 US gal)

- Avviare il motore e farlo funzionare al "REGIME DI MINIMO SENZA CARICO" per due minuti.
  Eseguire questa operazione per assicurare che l'olio circoli nell'impianto di lubrificazione e che il filtro sia pieno di olio.

Controllare che il filtro non perda.

- Arrestare il motore e attendere per almeno 10 minuti che l'olio ritorni nella coppa

- Estrarre l'astina di livello dell'olio "2" (D1/3) per controllare il livello.

Mantenere il livello dell'olio tra i segni "MIN" e "MAX" (D1/3) sull'astina di livello.

EN

Fill the oil sump

Remove the oil filler plug "1" (D1/3). Fill the oil sump with the right amount of clean engine oil, quantity: min. 6 l (1.6 US gal), max. 8.5 l (2.2 US gal)

- Start the engine and run it "LOAD-FREE AT MINIMUM SPEED" for two minutes. This operation is carried out to ensure that the oil flows in the lubrication system and that the filters are filled with oil.

Check the filters for leaks.

- Stop the engine and wait for at least 10 minutes to allow the oil to return to the sump

- Remove the dipstick "2" (D1/3) to check the level.

The oil level must remain between the "MIN" and "MAX" markings (D1/3) on the dipstick.

FR

Remplir le carter d'huile

Enlever le bouchon de remplissage de l'huile "1" (D1/3).
Remplir le carter d'huile avec la juste quantité d'huile moteur neuve, quantité : min. 6 l (1,6 US gal), max. 8,5 l (2,2 US gal)

- Démarrer le moteur et le faire tourner au "RÉGIME MINIMUM SANS CHARGE" pendant deux minutes.
  Effectuer cette opération pour vérifier que l'huile circule dans l'installation de lubrification et que les filtres sont plein d'huile.

Contrôler que les filtres ne fuient pas.

- Arrêter le moteur et attendre au moins 10 minutes que l'huile retourne dans le carter.

- Sortir la jauge de l'huile "2" (D1/3) pour vérifier le niveau.

Maintenir le niveau de l'huile entre les repères "MIN" et "MAX" (D1/3) sur la jauge.

IT

D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione/ Montaggio dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Installare un tubo adatto sullo scarico"1"(D2/1). Aprire lo scarico "1"(D2/1). Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore. Smontare il tubo.
- Chiudere lo scarico "1"(D2/1) serrando solo manualmente.
- Se in dotazione, rimuovere il cavo dal sensore sul fondo della coppa di vetro.
- Tenere ferma la coppa di vetro "3" (D2/1) e togliere la vite "2" (D2/1). Estrarre la coppa di vetro "3" (D2/1) dal filtro "4" (D2/1).
- Usare un attrezzo adatto per asportare il filtro "4" (D2/1). Smaltire le guarnizioni vecchie "5 - 6" (D2/1) e il filtro in un luogo sicuro.
- Pulire la coppa di vetro "3" (D2/1).
- Non lubrificare l'anello di tenuta sul nuovo filtro.
  Inserire il filtro nuovo. Non usare un attrezzo per installare il filtro. Serrare a mano il filtro.
- Inserire l'anello di tenuta nuovo "5" (D2/1) sulla vite di fissaggio "2" (D2/1). Inserire il nuovo anello di tenuta "6" (D2/1) nella coppa di vetro.
- Allineare la coppa di vetro al filtro. Inserire la vite di fissaggio "2" (D2/1). Serrare l'indicatore di intasamento auna coppia di 5 Nm.
- Asportare il contenitore e smaltire il liquido correttamente.

EN

D2 - Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Install a suitable tube on outlet "1"(D2/1). Open drainage outlet "1" (D2/1). Let the liquid flow out into the container. Remove the tube.
- Close drainage outlet "1" (D2/1) tightening it only manually.
- If supplied, remove the cable from the sensor at the bottom of the glass cup.
- Hold the glass cup "3" firmly (D2/1) and remove screw "2" (D2/1). Remove the glass cup "3" (D2/1) from filter "4" (D2/1).
- Use a suitable tool to remove the filter "4" (D2/1). Dispose off the used gaskets "5 - 6" (D2/1) and the filter in a safe place.
- Clean the glass cup "3" (D2/1).
- Do not lubricate the sealing ring on the new fuel filter. Insert the new filter. Do not use a tool to insert the filter. Tighten the filter manually.
- Insert the new sealing ring "5" (Fig. D2/1) on fixing screw "2" (Fig. D2/1). Insert the new sealing ring "6" (D2/1) in the glass cup.
- Align the glass cup with the filter. Insert fixing screw "2" (D2/1). Tighten the clogging indicator using a 5Nm torque.
- Remove the container and dispose off the liquid correctly.

FR

D2 - Remplacer le Filtre primaire de l'installation d'alimentation (Séparateur d'eau)

MRT-X EASY ST3A

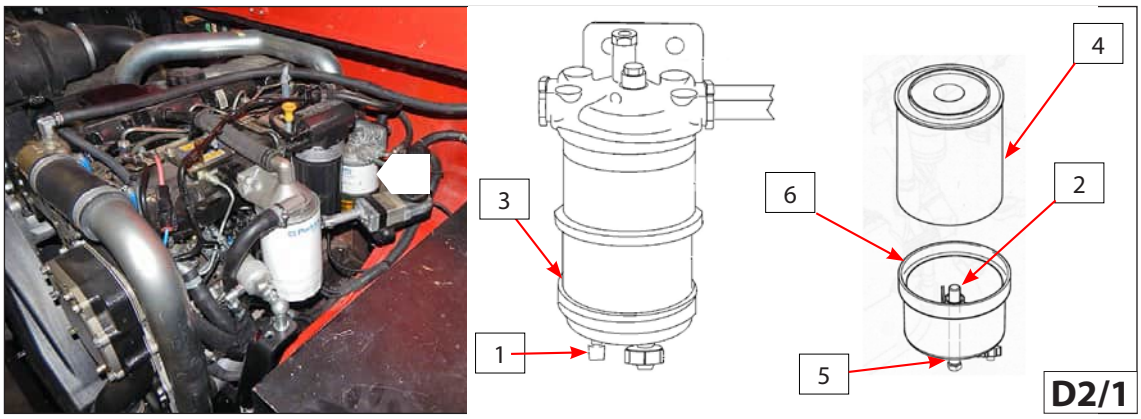
Le carburant renversé sur les surfaces chaudes ou les pièces électriques peut provoquer des incendies. Pour prévenir tout risque d'accident, couper le contacteur de démarrage pendant le remplacement des filtres ou de l'élément séparateur d'eau. Nettoyer immédiatement le carburant renversé.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

Nettoyer soigneusement l'extérieur du pré filtre ainsi que son support, pour empêcher la poussière de pénétrer dans le système.

Mise de l'élément au rebut

- Ouvrir le capot moteur.
- Placer un récipient adéquat sous le séparateur d'eau pour éviter de répandre le carburant. Nettoyer le carburant éventuellement répandu. Nettoyer le corps extérieur du groupe du filtre.
- Monter un tuyau approprié sur la vidange "1" (D2/1).Ouvrir la vidange "1" (D2/1). Laisser le liquide s'écouler dans le récipient. Démonter le tuyau.
- Fermer la vidange "1" (D2/1) en serrant seulement à la main.
- Si prévu en équipement, enlever le câble du capteur sur le fond du bol en verre.
- Tenir bloqué le bol en verre "3" (D2/1) et enlever la vis "2" (D2/1). Extraire le bol en verre "3" (D2/1) du filtre "4" (D2/1).
- Utiliser un outil approprié pour démonter le filtre "4" (D2/1). Eliminer les vieux joints "5 - 6" (D2/1) et le filtre dans un lieu sûr.
- Nettoyer le bol en verre "3" (D2/1).
- Ne pas lubrifier la bague d'étanchéité sur le nouveau filtre. Monter le nouveau filtre. Ne pas utiliser d'outil pour installer le filtre. Serrer le filtre à la main.
- Monter la bague d'étanchéité neuve "5" (D2/1) sur la vis de fixation "2" (D2/1). Monter la nouvelle bague d'étanchéité "6" (D2/1) sur le bol en verre.
- Aligner le bol en verre au filtre. Introduire les vis de fixation "2" (D2/1). Serrer l'indicateur de colmatage à un couple de 5 Nm.
- Enlever le récipient et éliminer le liquide correctement.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D2/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo. Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D2/2). Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D2/2). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D2/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore. Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D2/2). Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) con uno strumento adatto.
  Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovere il gruppo.
  Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.
- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D2/2) in senso antiorario e rimuoverlo. Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D2/2) sulle filettature "8" (fig.D2/2). Avvitare l'elemento . Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito. NON riempire il bicchierino del filtro con combustibile prima di installare il gruppo.
- NON usare uno strumento per installare il gruppo filtro.
  Serrare manualmente il bicchierino del filtro "5" (fig. D2/2).
- Montare il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) e allinearlo con i contrassegni temporanei "A" (fig.D2/2).
- Serrare bene la vite "2" (fig.D2/2).

Rimuovere il recipiente e smaltire il combustibile in un luogo sicuro.

EN

D2 - Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig. D2/2 before removing the unit. Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D2/2). Open drainage valve "2" (Fig. D2/2). Turn the drainage valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the vent screw "1" (Fig. D2/2).
- Let the fuel drain out into the container. Remove the tube and install the valve on the filter element. Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D2/2) firmly. Remove the filter cup "5" (Fig.D2/2) using an appropriate tool. Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit. Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D2/2) anticlockwise and remove it. Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig. D2/2) on threads "8" (Fig.D2/2). Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil. DO NOT fill the filter cup with fuel before installing the unit.
- DO NOT use a tool to install the filter unit. Tighten the filter cup "5" manually (Fig. D2/2). Fit the filter cup "5" (Fig. D2/2) and align it with the temporary markings "A" (Fig. D2/2).
- Tighten the screw "2" (Fig. D2/2) firmly.

Remove the container and dispose of the fuel in a safe place.

FR

D2 - Remplacer le Filtre primaire de l'installation d'alimentation (Séparateur d'eau)

MRT EASY ST3B/ST4

Le carburant renversé sur les surfaces chaudes ou les pièces électriques peut provoquer des incendies. Pour prévenir tout risque d'accident, couper le contacteur de démarrage pendant le remplacement des filtres ou de l'élément séparateur d'eau. Nettoyer immédiatement le carburant renversé.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

Nettoyer soigneusement l'extérieur du pré filtre ainsi que son support, pour empêcher la poussière de pénétrer dans le système.

Mise de l'élément au rebut

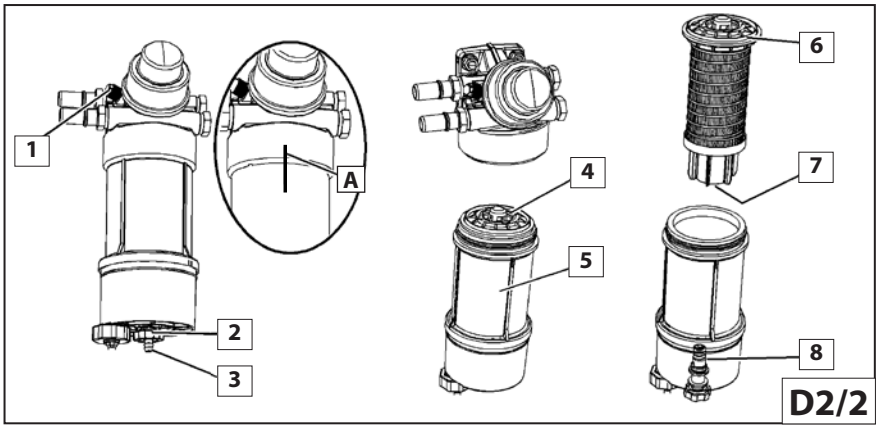
- Ouvrir le capot moteur.
- Placer un récipient adéquat sous le séparateur d'eau "1" (fig.D2/1) pour éviter de répandre le carburant. Nettoyer le carburant éventuellement répandu. Nettoyer le corps extérieur du groupe du filtre.
- Tracer un repère provisoire "A" (fig.D2/2) sur le filtre avant la dépose du groupe. Monter un tube convenable sur le robinet de vidange "3" (fig.D2/2). Ouvrir le robinet de vidange "2" (fig.D2/2). Tourner le robinet de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Deux tours complets sont nécessaires. Desserrer le purgeur "1" (fig.D2/2).
- Laisser le carburant s'écouler dans le récipient. Retirer le tube et installer le clapet dans l'élément filtrant. Engager les filets du clapet dans l'élément filtrant. Ne pas fixer le clapet.
- Serrer la vis d'évent "1"(fig.D2/2).
  À l'aide d'un outil adéquat, déposer la cuve de filtre "5" (fig.D2/2).
  Tourner l'assemblage de filtre en sens inverse d'horloge afin de déposer l'assemblage de filtre.
  Utiliser un outil adapté pour déposer le groupe du filtre.
- Tourner l'élément de filtre en sens inverse d'horloge et déposer l'élément de filtre "4" (fig.D2/2). Nettoyer la cuve de filtre.

Montage de l'élément

- Remonter l'élément filtrant et un nouveau joint (voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).
- Fixer le filet de l'élément filtrant "7" (fig.D2/2) sur les filets "8" (fig.D2/2). Visser l'élément. Ne pas serrer.
- Lubrifier le joint torique "6" (fig.D3/2) avec de l'huile moteur propre. NE PAS remplir la cuve du filtre avec du carburant avant d'installer le groupe.
- NE PAS utiliser d'outil pour monter le groupe du filtre.
  Serrer la cuve du filtre "5" (fig.D2/2) à la main.
  Installer la cuve de filtre "5" (fig.D2/2) et l'aligner avec les repères temporaires "A" (fig.D2/2).
- Bien serrer le clapet "2" (fig.D2/2).

Retirer le récipient et mettre au rebut le carburant dans un lieu sûr.

D2/1



D2/2

IT

D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione/Montaggio dell'elemento

Dopo che il motore si è arrestato, prima di eseguire operazioni di manutenzione o riparazione sulle tubazioni del carburante occorre attendere 60 secondi per consentire alla pressione di scaricarsi.
Eliminare eventuali perdite dall'impianto di alimentazione.
Sostituire eventuali tubazioni del carburante che presentino perdite.

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito.
- Pulire l'esterno del filtro del carburante. Usare un attrezzo adatto per smontare dal motore il filtro del carburante "1" (D7/2) e smaltire correttamente il filtro usato.
- Lubrificare l'anello di tenuta con del gasolio pulito
- Inserire la cartuccia sulla testa del filtro
- serrare la cartuccia a mano finchè l'anello di tenuta non va a contatto della testa del filtro. Girare la cartuccia di 90gradi.

Adescare l'impianto di alimentazione..

EN

D3 - Change the secondary filter of the fuel supply system

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing/Fitting the element

After the engine is stopped, before carrying out maintenance and repair operations on the fuel pipes, wait for 60 seconds to allow pressure to be discharged.
Eliminate leaks, if any, from the supply system.
Replace the fuel piping that has leaks.

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out.
- Wipe the outside of the fuel filter. Use a suitable tool for dismantling thefuel filter (D7/2) from the engine and dispose off the used filter correctly.
- Lubricate the sealing ring with clean fuel oil.
- Insert the cartridge on the filter head
- tighten the cartridge manually so that the sealing ring makes contact with the filter head.Turnthecartridgethrough90degrees.

Prime the supply system.

FR

D3 - Remplacer le filtre secondaire de l'installation de l'alimentation

MRT-X EASY ST3A

Le carburant renversé sur les surfaces chaudes ou les pièces électriques peut provoquer des incendies. Pour prévenir tout risque d'accident, couper le contacteur de démarrage pendant le remplacement des filtres ou de l'élément séparateur d'eau. Nettoyer immédiatement le carburant renversé.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

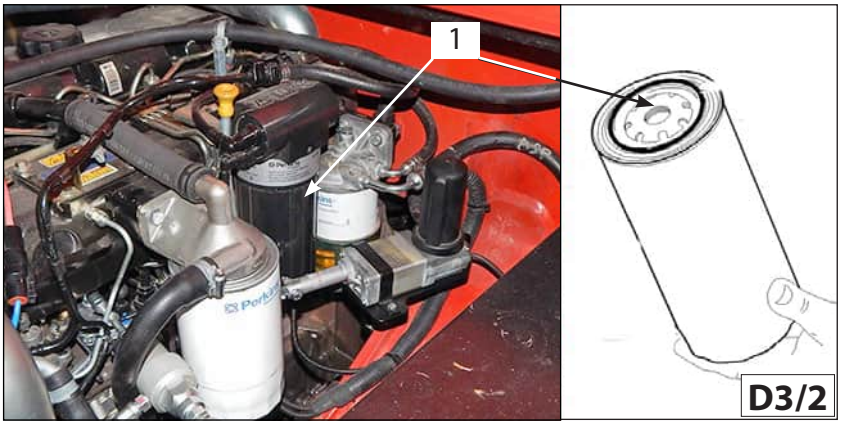
Nettoyer soigneusement l'extérieur du pré filtre ainsi que son support, pour empêcher la poussière de pénétrer dans le système.

Montage/Mise de l'élément au rebut

Quand le moteur est arrêté, avant d'effectuer des opérations d'entretien ou de réparation sur les tuyauteries du carburant
il faut attendre 60 secondes pour permettre à la pression de se décharger.
Eliminer les fuites éventuelles de l'installation d'alimentation.
Remplacer les tuyauteries de carburant qui fuient.

- Ouvrir le capot moteur.
- Placer un récipient adéquat sous le séparateur d'eau "1" (fig.D2/1) pour éviter de répandre le carburant.
- Nettoyer l'extérieur du filtre à carburant. Utiliser un outil approprié pour démonter le ffiillttrre à carrburrantt du motteurr (D7/2) et éliminer correctement le filtre usagé.
- Lubrifier le joint d'étanchéité avec du gasoil propre.
- Placer la cartouche sur la tête du filtre
- serrer la cartouche à la main jusqu'à ce que le joint d'étanchéité se trouve en contact avec la tête du filtre. Tourner la cartouche de 90 degrés.

Amorcer l'installation d'alimentation.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D3/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo. Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D3/2). Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D3/2). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D3/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore. Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D3/2). Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D3/2) con uno strumento adatto.
  Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovere il gruppo.
  Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.
- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D3/2) in senso antiorario e rimuoverlo. Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D3/2) sulle filettature "8" (fig.D3/2). Avvitare l'elemento. Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito. NON riempire il bicchierino del filtro "2" (fig.D3/2) con combustibile prima di installare il gruppo del filtro.
- Non usare un attrezzo per installare l'elemento filtrante. Serrare manualmente il gruppo. Montare il bicchierino del filtro "2"(fig.D3/2) e allinearlo con la marcatura temporanea "A" (fig.D3/2).
- Serrare la valvola di scarico "3" (fig.D3/2).
- Adescare l'impianto di alimentazione (vedere: 3 - MANUTENZIONE: H1 - CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE COMBUSTIBILE).

EN

D3 - Change the secondary filter of the fuel supply system

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig.D2/2) before removing the unit. Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D3/2).Open drainage valve "2" (Fig. D3/2). Turn the drainage valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the vent screw "1" (Fig. D3/2).
- Let the fuel drain out into the container. Remove the tube and install the valve on the filter element. Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D3/2) firmly. Remove the filter cup "5" (Fig.D3/2) using an appropriate tool. Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit. Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D3/2) anticlockwise and remove it. Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig. D3/2) on the thread "8" (Fig.D3/2). Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil. DO NOT fill the filter cup "2" (Fig. D3/2) with fuel before installing the filter unit.
- Do not use a tool to insert the filter element. Tighten the unit manually. Fit the filter cup "2" (Fig. D3/2) and align it with the temporary marking "A" (Fig. D3/2).
- Tighten the drainage valve "3" (Fig. D3/2).
- Prime the supply system (see: 3 – MAINTENANCE: H1 – FUEL SUPPLY CIRCUIT).

FR

D3 - Remplacer le filtre secondaire de l'installation de l'alimentation

MRT EASY ST3B/ST4

Le carburant renversé sur les surfaces chaudes ou les pièces électriques peut provoquer des incendies. Pour prévenir tout risque d'accident, couper le contacteur de démarrage pendant le remplacement des filtres ou de l'élément séparateur d'eau. Nettoyer immédiatement le carburant renversé.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

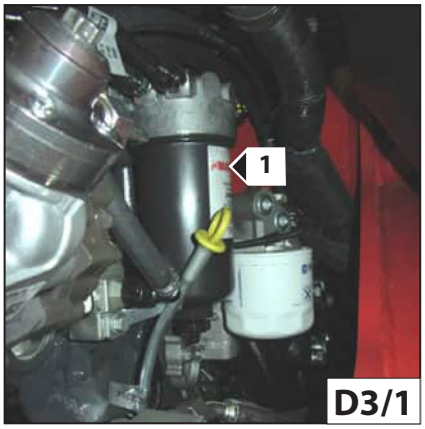
Nettoyer soigneusement l'extérieur du pré filtre ainsi que son support, pour empêcher la poussière de pénétrer dans le système.

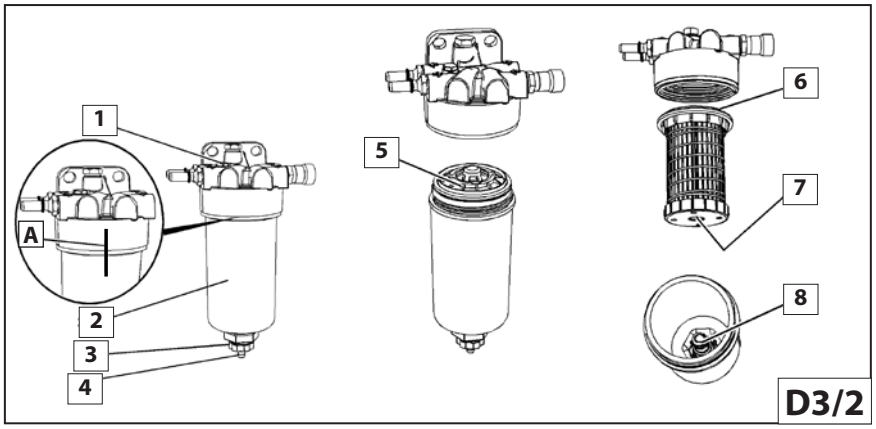
Mise de l'élément au rebut

- Ouvrir le capot moteur.
- Placer un récipient adéquat sous le séparateur d'eau "1" (fig.D2/1) pour éviter de répandre le carburant. Nettoyer le carburant éventuellement répandu. Nettoyer le corps extérieur du groupe du filtre.
- Tracer un repère provisoire "A" (fig.D3/2) sur le filtre avant la dépose du groupe. Monter un tube convenable sur le robinet de vidange "3" (fig.D3/2). Ouvrir le robinet de vidange "2" (fig.D3/2). Tourner le robinet de vidange dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Deux tours complets sont nécessaires. Desserrer la vis de purge "1" (fig.D3/2).
- Laisser le carburant s'écouler dans le récipient. Retirer le tube et installer le clapet dans l'élément filtrant. Engager les filets du clapet dans l'élément filtrant. Ne pas fixer le clapet.
- Serrer fort la vis d'évent "1"(fig.D3/2). À l'aide d'un outil adéquat, déposer la cuve de filtre "5" (fig.D3/2). Tourner l'assemblage de filtre en sens inverse d'horloge afin de déposer l'assemblage de filtre.
  Utiliser un outil adapté pour déposer le groupe du filtre.
- Tourner l'élément de filtre en sens inverse d'horloge et déposer l'élément filtrant "4" (fig.D3/2). Nettoyer la cuve de filtre.

Montage de l'élément

- Remonter l'élément filtrant et un nouveau joint (voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).
- Fixer le filet de l'élément filtrant "7" (fig.D3/2) sur les filets "8" (fig.D3/2). Visser l'élément. Ne pas serrer.
- Lubrifier le joint torique "6" (fig.D3/2) avec de l'huile moteur propre. NE PAS remplir la cuve de filtre "2" (fig.D3/2) avec du carburant tant que le groupe de filtre n'est pas posé.
- Ne pas utiliser d'outil pour monter l'élément filtrant. Serrer le groupe à la main. Installer la cuve de filtre "2" (fig.D3/2) et l'aligner avec les repères temporaires "A" (fig.D3/2).
- Fermer le robinet de vidange "3" (fig.D3/2).
- Brancher l'installation d'alimentation (voir: 3 - MAINTENANCE: H1 - CIRCUIT D'ALIMENTATION COMBUSTIBLE).





IT

D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)

Allentare le 4 viti di fissaggio del coperchio del filtro "1" (fig.D4), togliere la cartuccia usata "2" (fig.D4) e sostituirla con una nuova di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").

Prima di riavvitare il coperchio del filtro 1 (fig.D4), controllare che la cartuccia sia montata correttamente.

D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione

Svitare lo sfiato (fig.D5) sul serbatoio olio e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Montare il nuovo sfiato serrandolo a mano.

EN

D4 - Replace hydraulic fluid filter cartridge (discharge).

Slacken the 4 fixing screws of the filter cover "1" (Fig. D4), removing the cartridge used "2" (Fig. D4) and replace it with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").

Before re-screwing the filter cover 1 (Fig. D4), check to make sure the cartridge is fitted correctly.

D5 - Clean hydraulic fluid and transmission vent

Unscrew the vent (Fig. D5) on the oil tank and replace with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Fit the new vent, tightening it manually.

FR

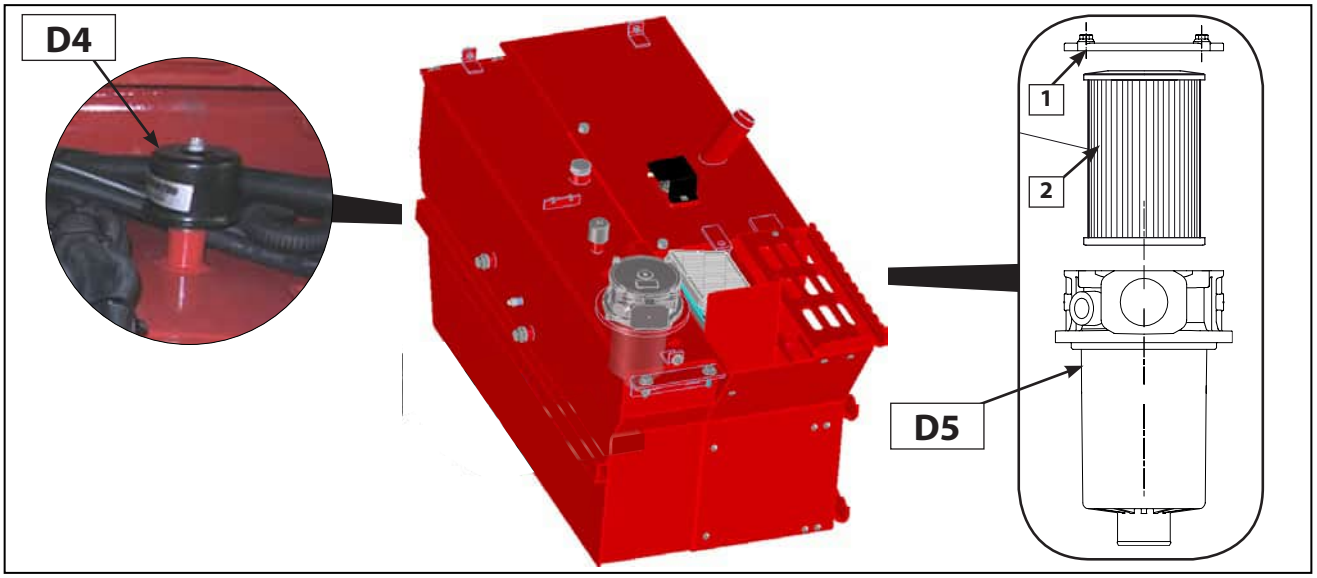
D4 - Remplacer la cartouche filtre à huile hydraulique (retour)

Desserrer les 4 vis de fixation du couvercle "1" (fig.D4). Enlever la cartouche "2" (fig. D4) et la remplacer avec une nouvelle qui a les mêmes caractéristiques, voir ("TABLEAU ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES").

Avant de remonter le couvercle du filtre "1" (fig.D4) vérifier le bon positionnement de la cartouche.

D5 - Remplacer le reniflard de l'huile hydraulique et transmission

Dévisser le reniflard "fig.D5" sur le réservoir huile et le remplacer par un modèle de mêmes caractéristiques voir ("TABLEAU DES ÉLÉMENTS FILTRANTS ET DES COURROIES").
Installez le nouveau reniflard à la main.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale

Il filtro "1" (fig.D6) è munito di un indicatore "6" (fig.D6) di intasamento che indica "rosso" quando la cartuccia filtro olio "4" (fig.D6) è intasata.

La cartuccia "4" (fig.D6) si trova all'interno del filtro "1" (D6) e per sostituirla occorre:
- Svitare il corpo filtro "2" (fig.D6) con una chiave e smontarlo "3" (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6).
- Estrarre la cartuccia 4 (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6) e sostituirla con una nuova vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
- Infine riavvitare bene il corpo filtro "2" (fig. D6) alla testata "5" (fig.D6) e avviare il carrello e controllare che non ci siano perdite. (Controllare periodicamente l'efficacia del filtro mediante l'indicatore "6" (fig.D6).

EN

D6 – Change main circuit delivery filter

The filter "1" (Fig. D6) is provided with a clogging indicator "6" (Fig. D6) which indicates "red" when the oil filter cartridge "4" (Fig. D6) is clogged.

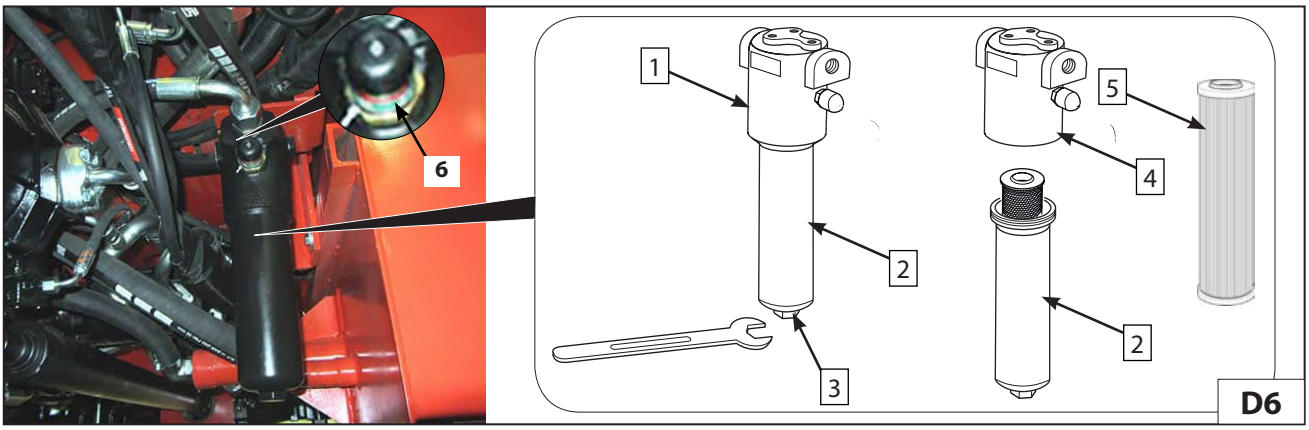
Cartridge "4" (Fig. D6) is present inside the filter "1" (D6) and to replace it:
-Unscrew the filter body "2" (Fig.D6) with a spanner and remove "3" (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6).
- Remove the cartridge 4 (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6) and replace it with a new one: (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
- Then screw the filter body "2" (Fig.D6) back on the head "5" (Fig.D6) and start up the forklift truck and check to make sure there are no leaks. (Check the working of the filter periodically by means of the indicator "6" (Fig. D6).

FR

D6 - Remplacer le filtre à huile sur le refoulement du circuit principal

Le filtre "1" (fig.D6) est muni d'un indicateur "6" (fig.D6) de colmatage qui indique "rouge" quand la cartouche du filtre à huile "4" (fig.D6) est colmatée.

La cartouche "4" (fig.D6) se trouve à l'intérieur du filtre "1" (D6) et pour la remplacer il faut :
- Dévisser le corps du filtre "2" (fig.D6) avec une clé et le démonter (fig.D6) de la tête du filtre "5" (fig.D6).
- Extraire la cartouche "4" (fig.D6) de la tête du filtre "5" (fig.D6) et la remplacer par une neuve voir ("TABLEAU ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES").
- Enfin revisser bien le corps du filtre "2" (fig.D6) sur la tête "5" (fig.D6) et démarrer le chariot et contrôler qu'il n'y a pas de fuites. (Contrôler régulièrement l'efficacité du filtre à travers l'indicateur "6" (fig.D6).



IT

D7 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)

Pericolo di intossicazione e lesioni!
Il contatto con fluido idraulico danneggia la salute (ad esempio lesioni agli occhi, della pelle e danno dei tessuti, avvelenamento per inalazione).
Mentre si lavora con materiali pericolosi (ad esempio, fluidi idraulici), indossare sempre guanti e occhiali protettivi.

Procedura

Per sostituire la cartuccia del filtro e la guarnizione del filtro:
- Allentare e rimuovere l'alloggiamento del filtro "4" (Fig.D7) dalla testa del filtro "1" (Fig.D7).
- Estrarre la cartuccia del filtro utilizzato "3" (Fig.D7) dalla scatola del filtro "4" (Fig.D7).
- Controllare la testa del filtro e l'alloggiamento del filtro, per danni, usura e contaminanti.
- Inserire la nuova cartuccia filtro "3" (Fig.D7) nella scatola del filtro "4" (Fig.D7).
- Controllare l'O-ring e la scanalatura dell'O-ring per danneggiamento, usura o contaminanti.
- Sostituire l'O-Ring "2" (Fig.D7) con uno nuovo. Ingrassare leggermente l'O-ring.
- Avvitare il filtro contenitore "4" (Fig.D7) sulla testa del filtro "1" (Fig.D7).
- Stringere la scatola del filtro "4" (Fig.D7) con 45 Nm.

EN

D7 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)

Risk of poisoning and injury!
Contact with hydraulic fluid damages your health (e.g. eye injuries, skin and tissue damage, poisoning through inhalation).
While working with hazardous materials (for example, hydraulic fluids), always wear safety gloves and safety glasses.

Procedure

To replace the filter cartridge and the filter case seal:
- Loosen and remove the filter housing "4"(Fig.D7) from the filter head "1"(Fig.D7).
- Withdraw the used filter cartridge "3"(Fig. D7) from the filter housing "4"(Fig.D7).
- Check the filter head and filter housing for damage, wear and contaminants.
- Insert the new filter cartridge "3"(Fig.D7) into the filter housing "4"(Fig.D7).
- Check the O-ring and O-ring groove for damage, wear or contaminants.
- Exchange the O-Ring "2"(Fig.D7) for a new one. Lightly grease the O-ring.
- Screw the filter housing "4"(Fig.D7) onto the filter head "1"(Fig.D7).
- Tighten the filter housing "4"(Fig.D7) with 45 Nm.

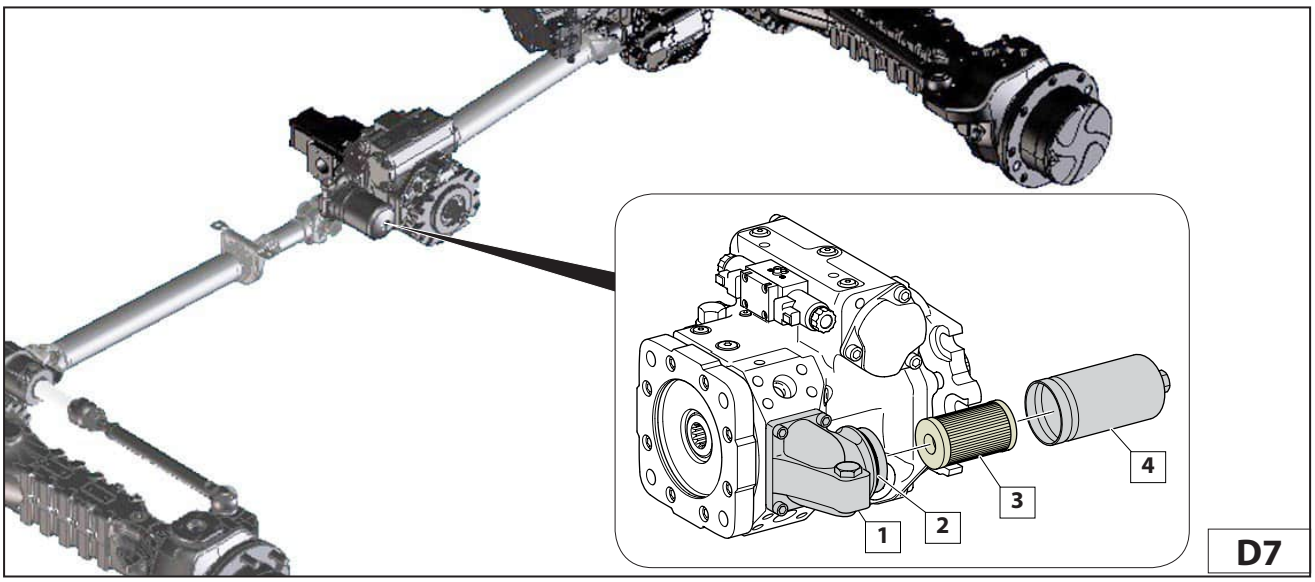
FR

D7 - Remplacer le filtre à huile de la pompe hydrostatique (transmission)

Risque d'intoxication et de blessure !
Le contact avec le fluide hydraulique nuit à la santé (par exemple, des blessures aux yeux, de la peau et des lésions tissulaires, une intoxication par inhalation).
Tout en travaillant avec des matières dangereuses (par exemple, les fluides hydrauliques), toujours porter des gants et des lunettes.

Procédure

Pour remplacer la cartouche et le joint de filtre :
- Desserrer et retirer le boîtier de filtre "4" (Fig.D7) de la tête de filtre "1" (Fig.D7).
- Retirez la cartouche de filtre utilisé "3" (Fig. D7) du boîtier de filtre "4" (Fig.D7).
- inspecter la tête du filtre et le boîtier et vérifier leur état, leur usure et leur contamination
- Insérez la nouvelle cartouche filtrante "3" (Fig.D7) dans le boîtier de filtre "4" (Fig.D7).
- inspecter le joint torique et sa rainure, vérifier son état, son usure et sa contamination
- Remplacer le joint torique "2" (Fig.D7) par un nouveau. Graisser légèrement le joint torique.
- Visser le récipient de filtre "4" (Fig.D7) sur la tête de filtre "1" (Fig.D7).
- Serrer le boîtier de filtre "4" (Fig.D7) avec 45 Nm.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

D8 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

Posizionare il carrello su di una superficie piana con il motore termico spento, senza carico e sollecitazioni di forze esterne.
Effettuare un controllo visivo del corretto serraggio dei bulloni "1"(Fig.D8) ralla e "2"(Fig.D8) torretta e in caso di anomalie serrare i bulloni secondo i valori di coppia descritti :
Coppia di serraggio 346 Nm / 35.3 Kgm.

Per stringere i bulloni della ralla che la fissano al telaio, occorre passare tramite un foro al di sopra della torretta vedi "3" (fig.D8).
Per stringere le viti della torretta occorre passare tramite un foro al di sotto del telaio macchina vedi "4"(fig.D8)

EN

D8 - Check the slewing ring bearing and fixing bolts

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off, without load and stresses from external forces.
Visually inspect the bolts "1"(Fig.D8) of the slewing ring bearing and "2" (Fig.D8) of the turret to ensure they are tightened correctly and in case of anomalies tighten the bolts according to the torque values described:
Tightening torque 346 Nm / 35.3 kgm.

To tighten the bolts of the slewing ring bearing fixing it to the chassis, pass these through an opening above the turret see "3" (Fig. D8).
To tighten the screws of the turret pass these through an opening under the vehicle chassis see "4" (Fig. D8).

FR

D8 - Contrôler les boulons de fixation de la couronne et de la tourelle

Placer le chariot sur un sol plat avec le moteur thermique éteint, sans charge et sollicitations de forces extérieures.
Effectuer un contrôle visuel du serrage correct des boulons "1"(Fig.D8) couronne et "2"(Fig.D8) tourelle et en cas d'anomalies serrer les boulons aux valeurs de couple indiquées :
Couple de serrage 346 Nm / 35.3 Kgm.

Pour serrer les boulons de la couronne qui la fixent au châssis, il faut passer à travers un trou au-dessus de la tourelle voir "3" (fig.D8).
Pour serrer les vis de la tourelle, il faut passer à travers un trou au-dessous du châssis de la machine, voir "4"(fig. D8).

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Cette page est laissée intentionnellement blanche

IT

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria

In caso di utilizzo in atmosfera molto polverosa, gli intervalli di sostituzione della cartuccia devono essere ridotti (fino a 250 ore in atmosfera molto polverosa).

Sostituire la cartuccia in un ambiente pulito e con il motore termico spento.
Non utilizzare mai il carrello elevatore con una cartuccia smontata o danneggiata.
Se la spia di intasamento del filtro dell'aria si accende , sostituire la cartuccia nel più breve tempo possibile (massimo 1 ora).

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria, o con un filtro dell'aria danneggiato.

- Aprire il cofano motore.
- Liberare i blocchi e togliere il coperchio "1" (fig.E1).
- Ruotare con precauzione la cartuccia "2" (fig.E1) in avanti, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Estrarre la cartuccia "3" (fig.E1).
- Non rimuovere la cartuccia di sicurezza.
- Pulire con cura le parti seguenti con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- L'interno del filtro e del coperchio.
- L'interno della tubazione di entrata del filtro.
- Le sedi delle guarnizioni nel filtro e nel coperchio.
- Verificare lo stato e il fissaggio delle tubazioni di raccordo al motore termico, e il collegamento e le condizioni dell'indicatore di intasamento del filtro.
- Prima del montaggio, controllare lo stato della nuova cartuccia filtrante "4" (fig.E1) (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) .
- Inclinare la cartuccia di circa 5° in avanti, introdurla nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.
- Rimontare il coperchio e verificare il corretto bloccaggio delle clip. Il coperchio deve essere installabile senza difficoltà, altrimenti controllare il corretto posizionamento delle cartucce nel filtro.

EN

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

E1 - Change the dry air filter cartridge

In case of use in very dusty environments, reduce the cartridge replacement frequency (up to 250 hours in very dusty environments).

Replace the cartridge in a clean environment and with the I.C. engine switched off.
Never use the forklift truck with the cartridge removed or damaged.
If the air filter clogging indicator lights up , replace the cartridge in the shortest possible time (maximum 1 hour).

Never use the forklift truck without the air filter or with a damaged air filter.

- Open the engine hood.
- Free the blocks and remove the cover "1" (Fig. E1).

Carefully rotate the cartridge "2" (Fig. E1), forwards, to reduce dust leakage as far as possible.

- Remove cartridge "3" (Fig. E1).
- Do not remove the safety cartridge.
- Carefully clean the following parts with a wet clean cloth that does not leave lint.
- The inside of the filter and cover.
- The inside of the filter inlet piping.
- The seats of the gaskets in the filter and cover.
- Check the state and fixing of the connecting pipe to the I.C. engine, and the connection and the conditions of the filter clogging indicator.
- Before the assembly, check the state of the new filter cartridge "4" (Fig.E1) (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Incline the cartridge forwards by about 5°, insert it in the filter and position it by pressing on the edge of the cartridge and not in the centre.
- Refit the cover and check to make sure the clips are secured correctly. It must be possible to install the cover easily; if necessary, check the correct positioning of the filter cartridge.

FR

E - TOUTES LES 1000 HEURES DE FONCTIONNEMENT OU TOUS LES 2 ANS

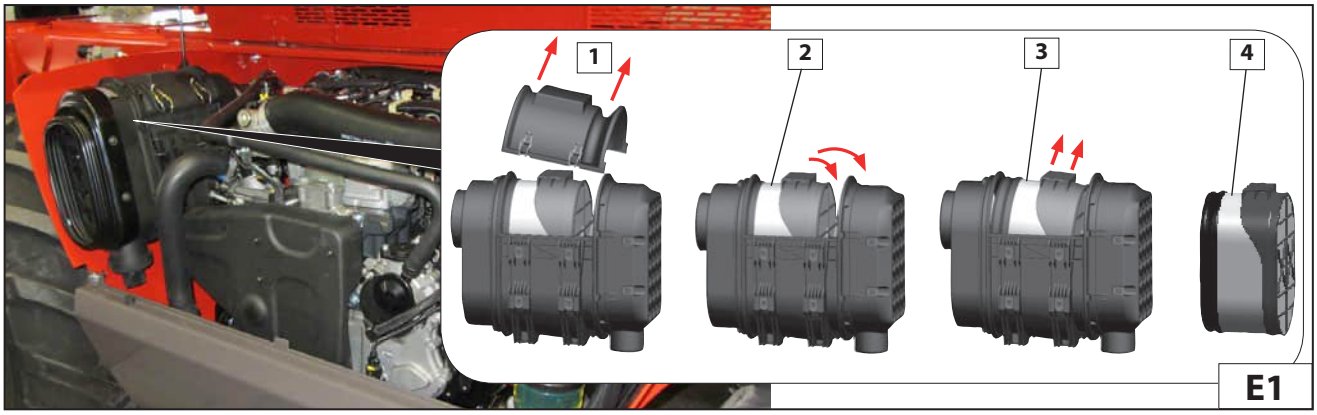
E1 - Remplacer le cartouche du filtre à air sec

Dans une atmosphère très poussiéreuse, la fréquence de remplacement de la cartouche doit être augmentée (jusqu'à 250 heures en atmosphère très poussiéreuse).

Remplacer la cartouche dans un endroit propre et le moteur thermique arrêté.
Ne jamais utiliser le chariot élévateur si la cartouche est démontée ou endommagée.
Si le témoin de colmatage du filtre à air s'allume , remplacer la cartouche dans les plus brefs délais (maximum 1 heure).

Ne jamais utiliser le chariot élévateur sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé.

- Ouvrir le capot moteur.
- Dégager les verrous et enlever le couvercle "1" (fig.E1) .
- Pivoter la cartouche "2" (fig.E1) vers l'avant et l'enlever avec précaution, pour réduire au maximum la chute des poussières.
- Enlevez la cartouche "3" (fig.E1).
- Laisser en place la cartouche de sécurité.
- Nettoyer soigneusement les parties suivantes avec un chiffon humide, propre et non pelucheux.
- L'intérieur du filtre et du couvercle.
- L'intérieur de la durit d'entrée du filtre.
- Les portées de joint dans le filtre et dans le couvercle.
- Vérifier l'état et la fixation de la tubulure de raccordement au moteur thermique, ainsi que le branchement et l'état de l'indicateur de colmatage sur le filtre.
- Contrôler, avant montage, l'état de la nouvelle car touche filtrante "4" (fig.E1)(voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).
- Incliner la cartouche d'environ 5° vers l'avant, l'introduire dans le filtre et la positionner en appuyant sur le pourtour et non sur le centre.
- Remonter le couvercle et s'assurer du bon verrouillage des clips. Le couvercle doit se monter sans difficulté, dans le cas contraire, contrôler le positionnement des cartouches dans le filtre.



IT

E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

MRT EASY ST3B/ST4

L'olio e i componenti bollenti possono causare lesioni personali. Evitare il contatto con la pelle.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Rimuovere l'elemento dello sfiatatoio
- Aprire il cofano motore.
- Pulire accuratamente l'esterno del filtro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.
- Rimuovere la protezione che copre lo sfiatatoio del motore.
- Se necessario, rimuovere i tubi dello sfiatatoio sul coperchio "6"(fig.E2). Rimuovere i dadi "7"(fig.E2) e il coperchio "6"(fig.E2) dalla scatola "1"(fig.E2).
- Rimuovere l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e l'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) e smaltirli.
- Rimuovere l'anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) dal coperchio.

Installare l'elemento dello sfiatatoio
Accertarsi che tutti i componenti siano puliti e integri.
- Installare un anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) nuovo filtro (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) sul coperchio "6"(fig.E2).

Nota : Orientare correttamente l'elemento dello sfiatatoio prima di installarlo. Il diametro "A"(fig.E2) è visibilmente più grande del diametro "B"(fig.E2).

- Installare il diametro "A"(fig.E2) dell'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) sull'albero "2"(fig.E2).
  Se installato correttamente, deve essere visibile il codice dell'elemento dello sfiatatoio.
- Installare l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e il coperchio"6"(fig.E2). Installare i dadi "7"(fig.E2) e serrarli a una coppia di 25 Nm (18 lb ft).

Se necessario, installare i tubi dello sfiatatoio sul coperchio.

EN

E2 - Change the engine sump drainage element

MRT EASY ST3B/ST4

The hot oil and components can cause personal injury. Avoid contact with the skin.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Remove the drainage element
- Open the engine hood.
- Wipe the outside of the filter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.
- Remove the cover on the engine vent.
- If necessary, remove the tubes of the vent on the cover "6" (Fig. E2). Remove the nuts "7" (Fig. E2) and cover "6" (Fig. E2) from box "1" (Fig. E2).
- Remove the fixing ring "4"(Fig.E2) and the element of the vent "3"(Fig.E2) and dispose of.
- Remove the unit retainer ring "5"(Fig.E2) from the cover.

Install the drainage element
Make sure all the components are clean and intact.

- Install a unit retainer ring "5" (Fig. E2) new filter (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS) on cover "6" (Fig. E2).

Note: Position the drainage element correctly before installing it. The diameter "A"(Fig.E2) is visibly larger than diameter "B"(Fig.E2).

- Install the diameter "A"(Fig.E2) of the element of the vent "3"(Fig.E2) on shaft "2" (Fig.E2). If installed correctly, the drainage element code must be visible.
- Install the fixing ring "4"(Fig.E2) and the cover "6"(Fig.E2). Install the nuts "7"(Fig. E2) and tighten by applying a 25 Nm (18 lb ft) torque.

If necessary, install the tubes of the vent on the cover.

FR

E2 - Remplacer l'élément de reniflard du carter moteur

MRT EASY ST3B/ST4

L'huile et les pièces chaudes peuvent provoquer des brûlures. Éviter tout contact avec la peau.

S'assurer que le moteur est arrêté avant toute opération de maintenance ou réparation.

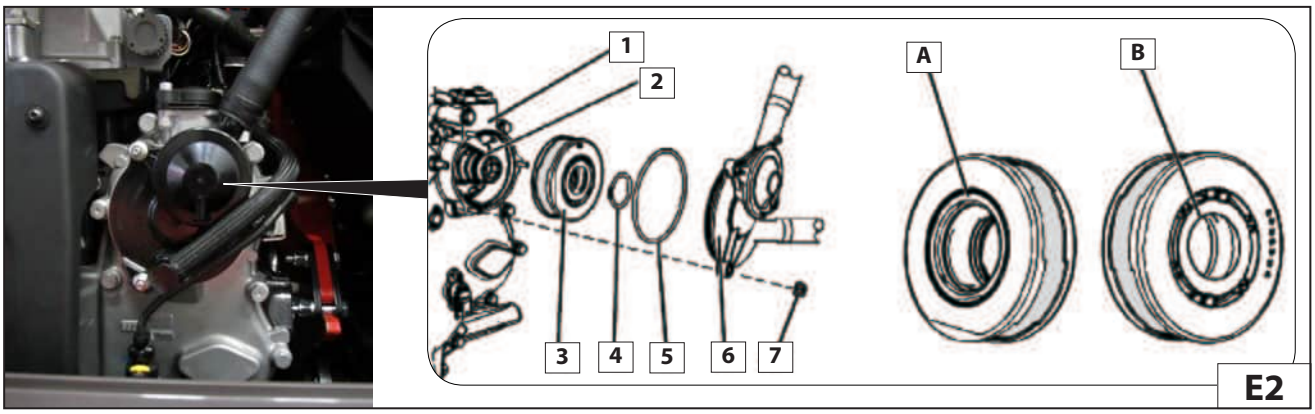
Déposer l'élément de reniflard
- Ouvrir le capot moteur.
- Nettoyer soigneusement l'extérieur du filtre ainsi que son support, pour empêcher la poussière de pénétrer dans le système.
- Déposer la protection recouvrant le reniflard du moteur.
- Au besoin, déposer les conduites du reniflard situées sur le couvercle "6"(fig.E2). Déposer les écrous "7"(fig.E2) et le couvercle "6"(fig.E2) du carter "1"(fig.E2).
- Déposer et mettre au rebut l'anneau de fixation "4"(fig.E2) et l'élément de reniflard "3"(fig.E2).
- Déposer une bague d'étanchéité du groupe "5"(fig.E2) du couvercle.

Monter l'élément de reniflard
S'assurer que tous les composants sont propres et en bon état.
- Installer une bague d'étanchéité du groupe "5" (fig.E2) nouveau filtre (voir: 3 - MAINTENANCE: ELEMENTS FILTRANTS ET COURROIES) sur le couvercle "6" (fig.E2).

Remarque : L'élément de reniflard doit être orienté correctement avant de le monter. Le diamètre "A"(fig.E2) est visiblement plus grand que le diamètre "B"(fig.E2).

- Monter le diamètre (A) de l'élément de reniflard "3"(fig.E2) sur l'axe"2"(fig.E2).
  Une fois monté correctement, le numéro de pièce de l'élément de reniflard doit être visible.
- Monter l'anneau de fixation "4"(fig.E2) et le couvercle "6"(fig.E2). Monter les écrous "7" (Fig.E2) et les serrer à un couple de 25 Nm (18 lb ft).

Au besoin,monter les conduites du reniflard sur le couvercle.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Sostituzione del filtro di aspirazione impianto idraulic

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione

Prima di fare queste operazioni, assicuratevi che il carrello sia su di una superficie orizzontale e che il motore sia
spento.
Mettere un recipiente sotto il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Togliere il tappo e lasciare defluire l'olio.
Per affrettare lo svuotamento, togliere il tappo di riempimento "2" (fig.E3/1). Quando il serbatoio sarà vuoto smontare il filtro dell'olio idraulico togliendo le quattro viti di fissaggio "4" (fig.E3/1) al serbatoio.
Smontare il carter dentro al serbatoio togliendo le due viti di fissaggio "7" (fig. E3/2) per per accedere alla succhieruola d'aspirazione "8" (fig.E3/2).

E3A - Sostituzione del filtro di aspirazione impianto idraulico

Svitare la cartuccia di aspirazione "8" (fig. E3/2) situata sul fondo del serbatoio e sostituirla con una di uguali caratteristiche, vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Montare il carter dentro al serbatoio "7" (fig.E3/2).

Riempire il serbatoio

Rimettere e serrare il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento "5" (fig.E3/1) fino a quando il livello dell'olio non é equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello "6" (fig.E3/1). Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento.
Mettere il tappo di chiusura del serbatoio "2" (fig.E3/1).

EN

E3 - Change the hydraulic and transmission fluid
E3A - Replacing the hydraulic system suction filter

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Change the hydraulic and transmission fluid

Before carrying out these operations, make sure the truck is on level ground, with the engine switched off.
Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E3). Remove the cap and let the oil flow out.
To speed up the emptying, remove the filler cap "2" (Fig. E3/1). When the tank is empty remove the hydraulic fluid filter by removing the four fixing screws "4" (Fig. E3/1) connected to the tank.
Remove the guard inside the tank removing the two fixing screws "7" (Fig. E3/2) to access the suction pipe strainer "8" (Fig. E3/2).

E3A - Replacing the hydraulic system suction filter

Unscrew the suction cartridge "8" (Fig.E3/2) at the bottom of the tank and replace it with another having identical features; see ("FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Fit the guard inside the tank "7" (Fig. E3/2).

Fill the tank

Refit and tighten the drainage plug "1" (Fig. E3). Fill the oil tank (see "LUBRICANTS") through filler hole "5" (Fig.E3/1) until the level of the oil is equidistant from the lower and upper reference markings of the level indicator "6" (Fig.E3/1). Check for leaks from the drainage hole. Fit the cap on tank "2" (Fig. E3/1).

FR

E3 - Vidanger et remplacer l'huile hydraulique
E3A - Remplacer la cartouche d'aspiration hydraulique

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Vidanger et remplacer l'huile hydraulique

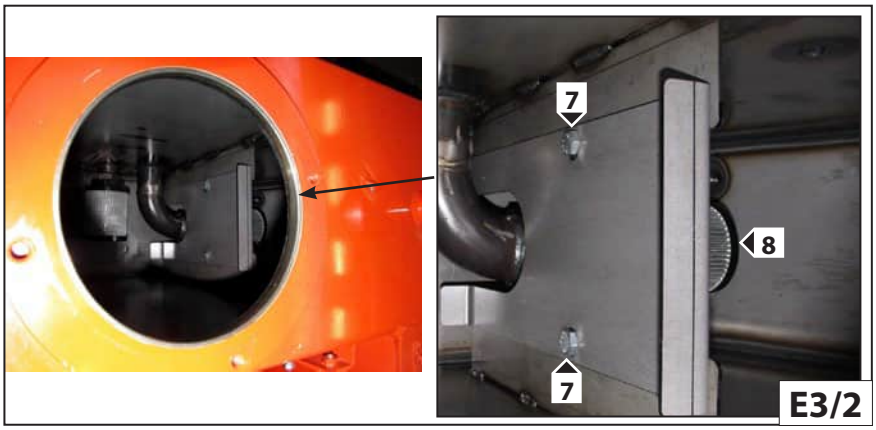
Placer le chariot sur un sol horizontal moteur thermique arrêté.
Déposer un bac sous le bouchon de vidange "1" (fig. E3) et le dévisser. Enlever le bouchon de remplissage "2" (fig.E3/1) pour assurer une bonne vidange.
Lorsque le bac sera vidangé démonter le filtre de l'huile hydraulique en enlevant les 4 vis de fixation "4" (fig.E3/1) .
Démonter le carter en enlevant les 2 vis de fixation "7" (fig.E3/2) pour accéder à la crepine "8" (fig.E3/2).

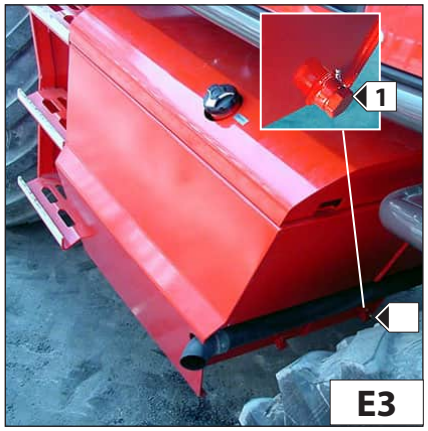
E3A - Remplacer la cartouche d'aspiration hydraulique

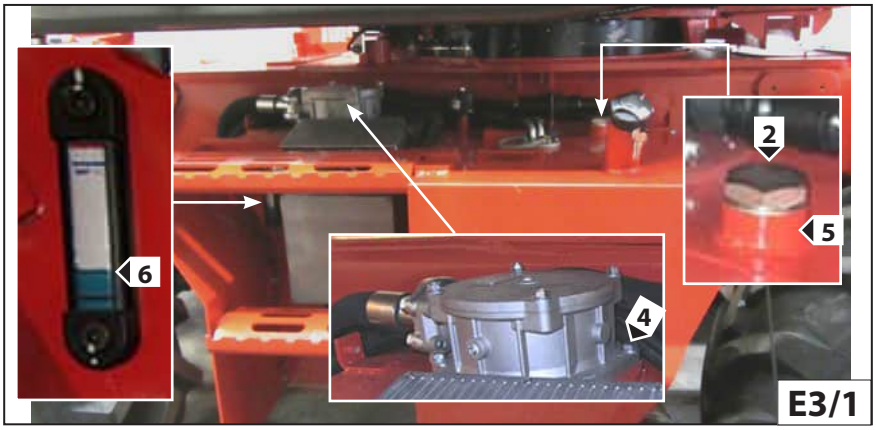
Démonter et enlever la cartouche d'aspiration "8" (fig.E3/2) située au fond du réservoir et la remplacer par une neuve (voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).
Monter le carter "7" (fig.E3/2).

Remplissage de l'huile

Remettre et serrer le bouchon de vidange "1" (fig.E3).
Faire le plein avec de l'huile (voir chapi- tre "ENTRETIEN PROGRAMME") par l'orifice de remplissage "5" (fig.E3/1) jusqu'à ce que le niveau de l'huile soit apparant au milieu de l'indicateur de niveau "6" (Fig.E3/1).
Remettre le bouchon de remplissage "2" (fig.E3/1) et contrôler les fuites éventuel les au bouchon de vidange.







IT

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Pulizia/Sostituzione delle cartucce di aspirazione impianto idraulico, sostituzione dello sfiatatoio.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
Mettere il carrello elevatore in piano, con il motore termico spento e il braccio rientrato e abbassato al massimo.

Prima di ogni intervento, pulire accuratamente intorno ai tappi di scarico e alla succhieruola di aspirazione del serbatoio idraulico.
Utilizzare un recipiente e un imbuto molto pulito. Pulire inoltre la parte superiore del bidone d'olio prima del riempimento.
Smaltire l'olio di scarico nel rispetto dell'ambiente.

Scarico dell'olio
- Rimuovere il carter di protezione 1 (E3).
- Mettere un recipiente sotto il tappo di scarico 2 (E3) e svitarlo.
- Togliere il tappo di riempimento 3 (E3) per facilitare lo scarico.

E3A - Sostituzione dello sfiatatoio
- Svitare lo sfiatatoio 4 (E3) e sostituirlo con uno nuovo (vedere:3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).

E3A - Pulizia delle cartucce di aspirazione impianto idraulico
1 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa idrostatica 6.1 (E3).
2 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa movimenti 6.2 (E3).
3 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (solo con predisposizione cestello) 6.3 (E3).

- Scollegare il tubo 5 (E3).

EN

E3 - Change the hydraulic and transmission oil
E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges, replacing the breather.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Change the hydraulic and transmission oil
Place the lift truck on level ground with the engine stopped and telescope boom retracted and lowered as far as possible.

Before any intervention, thoroughly clean the area surrounding the drain plug and the suction strainer on the hydraulic tank.
Use a clean container and funnel and clean the underside of the oil drum before filling.
Dispose of the drain oil in an ecological manner.

Draining the oil
- Remove the protective casing 1(E3).
- Place a container under drain plug 2 (E3) and unscrew the plug.
- remove filling plug 3 to ensure that the oil is drained properly.

E3A - Replacing the breather
- unscrew the breather 4 (E3) and replace it with a new one (see: 3 - maintenance: filters, cartridges and belts).

E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges
1 -Suction cartridge of the hydraulic oil tank to hydrostatic pump 6.1 (E3).
2 - Suction cartridge of the hydraulic oil tank to movements pump 6.2 (E3).
3 - Suction cartridge for hydraulic oil tank (only with basket predisposition) 6.3 (E3).

- Disconnect hose 5 (E3).

FR

E3 - Remplacer l'huile hydraulique et transmission
E3A - Nettoyage /Remplacement des cartouches d'aspiration d'installation hydraulique, remplacement du reniflard.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Remplacer l'huile hydraulique et transmission
Placer le chariot élévateur à plat, moteur thermique arrêté et la flèche rentrée et abaissée au maximum.

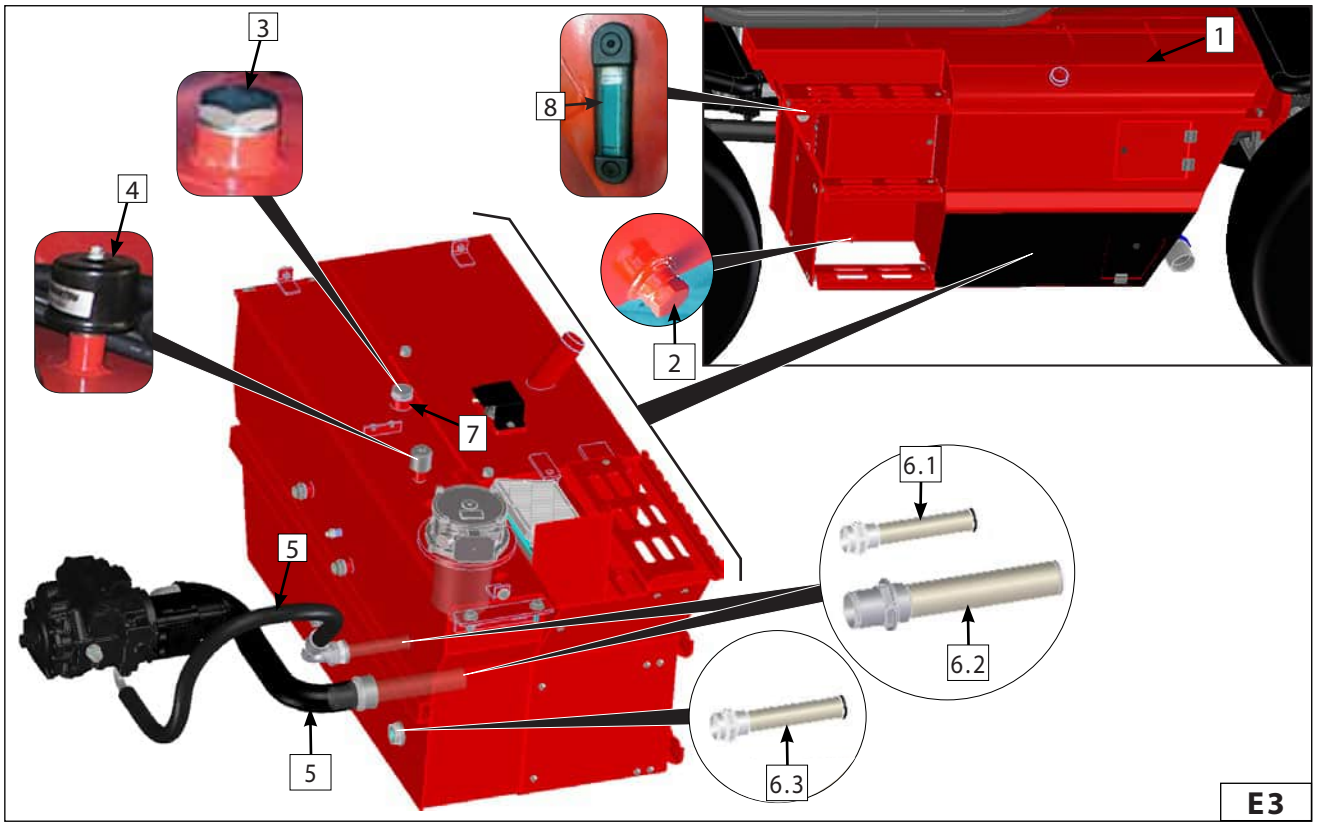
Avant toute intervention, nettoyer soigneusement l'environnement du bouchon de vidange et de la crépine d'aspiration sur le réservoir hydraulique.
Utiliser un récipient et un embout très propre. Nettoyer également la partie supérieure du bidon d'huile avant le remplissage.
Se débarrasser de l'huile de vidange en respectant l'environnement.

Vidange d'huile
- Enlever le carter de protection 1(E3).
- Déposer un bac sous le bouchon de vidange 2 (E3) et le dévisser.
- Enlever le bouchon de remplissage 3 (E3/ E3A) pour assurer une bonne vidange.

E3A - Remplacement du reniflard
- Dévisser le reniflard 4 (E3) et le remplacer par un neuf (voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).

E3A - Remplacement des cartouches d'aspiration installation hydraulique
1 - Cartouche d'aspiration du réservoir d'huile hydraulique pour pompe hydrostatique 6.1 (E3).
2 - Crépine d'aspiration du réservoir de l'huile hydraulique pour pompe mouvements 6.2 (E3).
3 - Crépine d'aspiration du réservoir d'huile hydraulique (seulement avec prédisposition nacelle) 6.3 (E3).

- Débrancher la durit 5 (E3).



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Svitare la cartuccia di aspirazione 6.1, 6.2 (E3), pulirla con un getto d'aria compressa, controllare il suo stato e se necessario sostituirla (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimontare la cartuccia di aspirazione verificando che la guarnizione sia correttamente posizionata.

Riempimento con olio

- Rimettere e serrare il tappo di svuotamento 2 (E1).
- Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 7 (E1) fino a quando il livello dell'olio non é equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello 8 (E1).
- Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento 2 (E1).
- Mettere il tappo di chiusura del serbatoio 3 (E1).

Disinquinamento del circuito idraulico

- Lasciar girare il motore termico (pedale dell'acceleratore à metà corsa) per 5 minuti senza nessun carico sul carrello elevatore; in seguito, per altri 5 minuti utilizzando completamente i movimenti idraulici (tranne la direzione e i freni di servizio).
- Portare il motore termico a massimo regime per 1 minuto; in seguito azionare la direzione e i freni di servizio.
- Questa operazione permette un disinquinamento del circuito mediante il filtro dell'olio idraulico in aspirazione.

EN

- Remove and clean the suction cartridge 6.1, 6.2 (E3/E3A) using a compressed air jet, check its condition and replace if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTERS CARTRIDGES AND BELTS).
- Refit the suction strainer making sure the seal is in the correct position.

Filling up the oil

- Refit and tighten the drainage plug 2 (E1).
- Fill the hydraulic oil tank through the filler hole 7 (E1) until the oil level lies midway between the lower and upper reference marks on the level indicator 8 (E1).
- Check for leakage through the drain hole 2 (E1).
- Fit and tighten the tank cover 3 (E1).

Hydraulic circuit decontamination

- Leave the engine running (accelerator pedal at halfway travel) for 5 minutes without using anything on the lift truck, then for 5 more minutes while fully using the hydraulic movements (except the steering system and the service brakes).
- Accelerate the engine at full speed for 1 minute, then activate the steering system and the service brakes.
- This operation makes a pollution abatement of the circuit possible through the hydraulic return oil filter.

FR

- Dévisser la crépine d'aspiration 6.1, 6.2 (E3/E3A), la nettoyer à l'aide d'un jet d'air comprimé, contrôler son état et la remplacer si besoin (voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).
- Remonter la crépine d'aspiration et s'assurer du bon positionnement du joint.

Remplissage de l'huile

- Remettre et serrer le bouchon de vidange 2 (E1).
- Faire le plein d'huile (voir: "LUBRIFIANTS") par l'orifice de remplissage 7 (E1) tant que le niveau n'est pas équidistant entre les marques de repère inférieur et supérieur de la jauge 8 (E1).
- Contrôler s'il y a des fuites au niveau du bouchon de vidange 2 (E1).
- Serrer le bouchon du réservoir 3 (E1).

Décontamination du circuit hydraulique

- Laisser tourner le moteur thermique (pédale d'accélérateur à mi-course) pendant 5 minutes sans laisser de charge sur le chariot élévateur, puis pendant 5 minutes supplémentaires en utilisant complètement les mouvements hydrauliques (sauf la direction et les freins de service).
- Accélérer le moteur thermique au régime maximum pendant 1 minute, puis actionner la direction et les freins de service.
- Cette opération permet de dépolluer le circuit par le filtre à huile retour hydraulique.

IT

E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del differenziale ancora caldo.

Porre una recipiente sotto i tappi di svuotamento 2(fig.E4) e lasciare defluire l'olio. Togliere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (fig.E4) per assicurare uno svuotamento completo. Rimettere e stringere i tappi 2 (fig.E4). Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 1 (fig.E4). Il livello è corretto quando l'olio affiora al foro di livello 3 (fig.E4). Controllare eventuali perdite dai tappi di svuotamento. Rimettere e stringere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (Fig. E4). Effettuare la stessa operazione per il differenziale togliere i tappi posteriore.

EN

E4 - VChange the front and rear axles differential oil

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the differential oil still hot.

Place a container under the drainage caps 2 (Fig. E4) and drain out the oil. Remove the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig.E4) to ensure complete drainage. Refit and tighten caps 2 (Fig.E4). Fill oil (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E4). The level is correct when the oil flows out through level hole "3" (Fig. E4). Check for leaks from the drainage caps. Refit and tighten the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig. E4). Repeat the operation for the rear axle differential; remove the rear caps.

FR

E4 - Vidanger et remplacer l'huile du différentiel de l'essieu avant et arrière.

Placer le chariot à plat avec le moteur thermique éteint et l'huile du différentiel encore chaude.

Déposer un bac sous les bouchons de vidange 2(fig.E4)et laisser l'huile couler. Enlever le bouchon de niveau 3 (fig.E4) et le bouchon de remplissage 1 (fig.E4) pour assurer une bonne vidange. Remettre et serrer les bouchons de vidange 2 (fig.E4). Mettre l'huile (voir "LUBRIFIANTS") par l'orifice de remplissage 1 (figE4). Le niveau est correct lorsque l'huile affleure l'orifice de niveau 3 (fig.E4). Contrôler les fuites des bouchons de vidange. Remettre et serrer le bouchon de niveau 3 (fig.E4) et le bouchon de remplissage 1 (Fig. E4). Effectuer la même opération pour le différentiel, enlever les bouchons arrière.

E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore

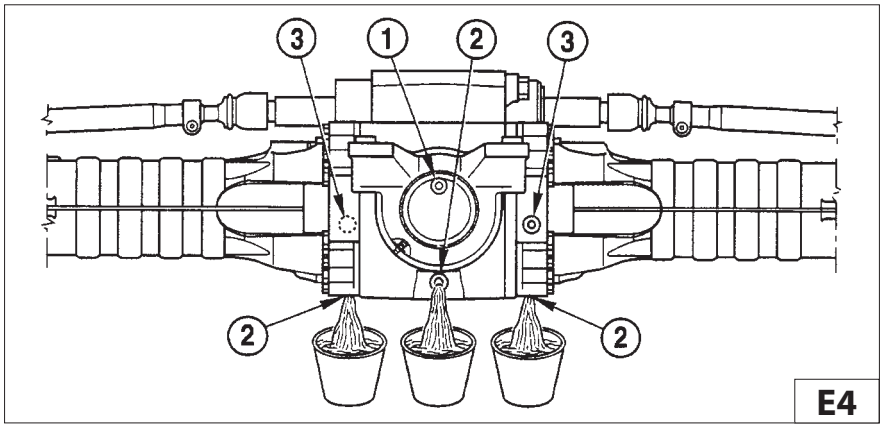
Posizionare il carrello su di una superficie piana, con il motore fermo e l'olio dei riduttori ancora caldo.
Accertarsi che il tappo di svuotamento e livello 1 (fig.E5) sia orientato verso il basso A per far defluire meglio l'olio.
Collocare un recipiente 2 (fig.E5) sotto il tappo di svuotamento e svitarlo. Lasciare defluire tutto l'olio. Portare il foro d'uscita in posizione orizzontale B, per poter controllare successivamente il livello olio.
Metter l'olio 3 (fig.E5) (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello 1 (fig. E5). Il livello è corretto quando l'olio affiora dal foro 1 (fig.E5).
Rimettere il tappo di svuotamento 1 (fig. E5) e serrarlo. Ripetere questa operazione per ciascun riduttore.

E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil

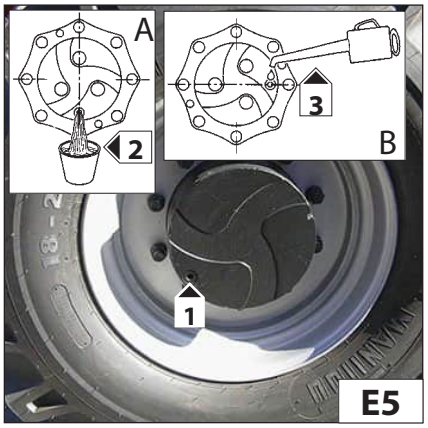
Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gears oil still hot. Make sure the drainage and level cap 1 (Fig.E5) is oriented downwards A to allow the oil to flow down easily. Place a container 2 (Fig. E5) under the drain plug and unscrew it. Drain out all the oil.
Bring the drainage hole to the horizontal position B, to be able to check the oil level successively.
Fill oil "3" (Fig. E5) (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E5). The level is correct when the oil flows out through hole "1" (Fig. E5).
Refit the drainage cap 1 (Fig. E5) and tighten it. Repeat this operation for each reduction gear.

E5 - Vidanger l'huile du réducteur des roues avant et arrière

Placer le chariot sur un sol plat avec le moteur thermique éteint et l'huile des réducteurs encore chaude.
S'assurer que le bouchon de vidange et de niveau 1 (fig.E5) est orienté vers le bas A pour faciliter l'écoulement de l'huile.
Placer un récipient 2 (fig.E5) sous le bouchon de vidange et le dévisser. Laisser l'huile s'écouler entièrement. Placer l'orifice de sortie dans la position horizontale B, pou pouvoir contrôler successivement le niveau de l'huile.
Mettre l'huile 3 (fig.E5) (voir "LUBRIFIANTS") à travers l'orifice de niveau 1 (fig. E5). Le niveau est correct quand l'huile affleure de l'orifice 1 (fig.E5).
Remettre le bouchon de vidange 1 (fig.E5) et le serrer. Répéter cette opération pour claque réducteur.



E4



E5

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E6 - Sostituire olio scatola cambio assale anteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo.

Porre un recipiente sotto al tappo di svuotamento 1(fig.E6).
Togliere il tappo 1(fig.E6) e lasciare defluire l'olio.
Togliere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6) per assicurare uno svuotamento completo.
Rimettere e serrare il tappo 1 (fig.E6).
Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello e riempimento 2 (fig.E6).
Il livello é corretto quando l'olio affiora dal foro.
Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6).
Controllare eventuali perdite dal tappo di svuotamento.

E7 - Pulire serbatoio combustibile

È vietato fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante questo intervento. Non cercare mai di effettuare da soli una saldatura o qualsiasi altra operazione, tenuto conto dei rischi di esplosione o di incendio.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 2 (fig. E7) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1 (fig. E7) e svitare il tappo.
Lasciare defluire il carburante ed introdurre 10 litri di carburante pulito attraverso il foro di riempimento 2 (fig. E7) per eliminare eventuali impurità.
Rimontare e serrare il tappo di svuotamento1 (fig. E7).
Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 2 (fig. E7).

EN

E6 - Change the front axle gearbox oil

Park the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gear oil still hot.

Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E6).
Remove the cap 1 (Fig. E6) and drain out the oil.
Remove the oil level and filler cap "2" (Fig. E6 to ensure complete drainage.
Refit and tighten the cap 1 (Fig. E6).
Fill oil (see "LUBRICANTS") through the level and filler hole 2 (Fig. E6).
The oil level is correct when it flows out through the opening.
Refit and tighten the level and filler cap "2" (Fig. E6).
Check for leaks from the drainage cap.

E7 - Clean the fuel tank

It is forbidden to smoke or use free flames during this intervention. Never attempt to weld or carry out other operations, taking into account risks of explosion or fire.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 2 (Fig. E7) then place a suitable container under the drainage cap 1 (Fig. E7) and unscrew the cap.
Drain out the fuel and pour 10 litres of clean fuel through the filler hole 2 (Fig. E7) to remove impurities, if any.
Refit and tighten the drainage cap 1 (Fig. E7). Fill the tank with clean fuel and refit the cap 2 (Fig. E7).

FR

E6 - Vidanger l'huile de la boîte de vitesses essieu avant

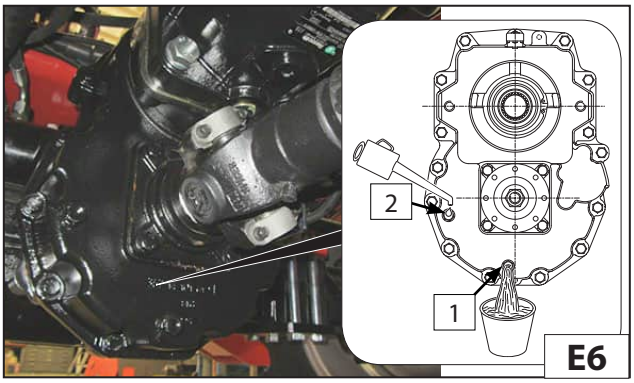
Placer le chariot sur un sol plat avec le moteur thermique éteint et l'huile du réducteur encore chaude.

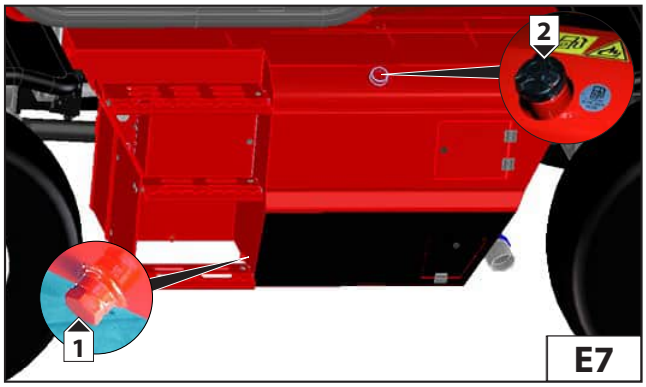
Placer un récipient sous le bouchon de vidange 1 (fig. E6).
Dévisser le bouchon 1 (fig.E6) et laisser l'huile s'écouler.
Enlever le bouchon de niveau et de remplissage 2 (Fig.E6) pour assurer une bonne vidange.
Remettre et serrer le bouchon de vidange 1 (fig.E6). Mettre l'huile (voir "LUBRIFIANTS") par l'orifice de remplissage 2 (fig.E6).
Le niveau est correct lorsque l'huile affleure l'orifice.
Remettre et serrer le bouchon de niveau et de remplissage 2 (fig.E6).
Contrôler les fuites éventuelles du bouchon de vidange.

E7 - Nettoyer le réservoir à combustible

Pendant cette opération, il est interdit de fumer ou de s'approcher avec une flamme. Ne jamais essayer de faire une soudure ou toute autre opération soi-même, cela pourrait entraîner une explosion ou un incendie.

Placer le chariot à plat, le moteur éteint.
Dévisser le bouchon 2 (fig. E7) de remplissage du réservoir puis placer un récipient approprié sous le bouchon de vidange 1 (fig. E7) et dévisser le bouchon.
Laisser le carburant s'écouler et verser 10 litres de carburant propre à travers l'orifice remplissage 2 (fig. E7) pour éliminer les impuretés.
Remonter et serrer le bouchon de vidanger 1 (fig. E7).
Remplir le réservoir avec du carburant propre et remettre le bouchon 2 (fig. E7).





IT

E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Sulle catene, l'usura si manifesta in vari punti.
Sulle articolazioni, il che si traduce in un allungamento della catena.
Sul profilo delle piastre per contatto con le pulegge.
Sulle superfici delle piastre e degli assi sporgenti per contatto con le ganasce delle pulegge.
Sull'allineamento delle spalle degli assi sporgenti.

Allungamento delle catene (Fig. E8/2).
Per questa operazione, vi consigliamo l'uso del righello di controllo della catena (riferimento MANITOU: 161583) (Fig. E8/1).

Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale (Fig. E8/2).
Estendere completamente i bracci telescopici e insistere per alcuni istanti sul comando per tendere bene le catene.
Se l'usura non è verosimilmente uniforme su tutta la lunghezza, suddividere la catena in 4 parti uguali, ed effettuare un controllo al centro di ogni parte utilizzando il righello (Fig. E8/2)

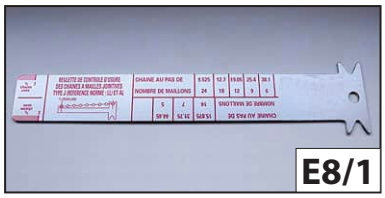
EN

E8 - Check the telescopic boom outer chains for wear

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Chain wear occurs at a number of locations.
On the articulations, which leads to elongation of the chain.
On the edge of link plates through contact with the pulleys.
On the face of the plates and the extended pins through contact with the pulley flanges.
On the alignment of the flats of the extended pins.

Chain elongation (Fig. E8/2).
We recommend that you perform this operation using the (Fig. E8/1) chain checking gauge (MANITOU part No.: 161583).



Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal (Fig. E8/2).
Fully extend the telescopes and continue operating the control for a few moments to properly tension the chains.
As the chain will likely wear unevenly over its length, divide the chain into 4 equal sections and check with the gauge at the centre of each section (Fig. E8/2).

FR

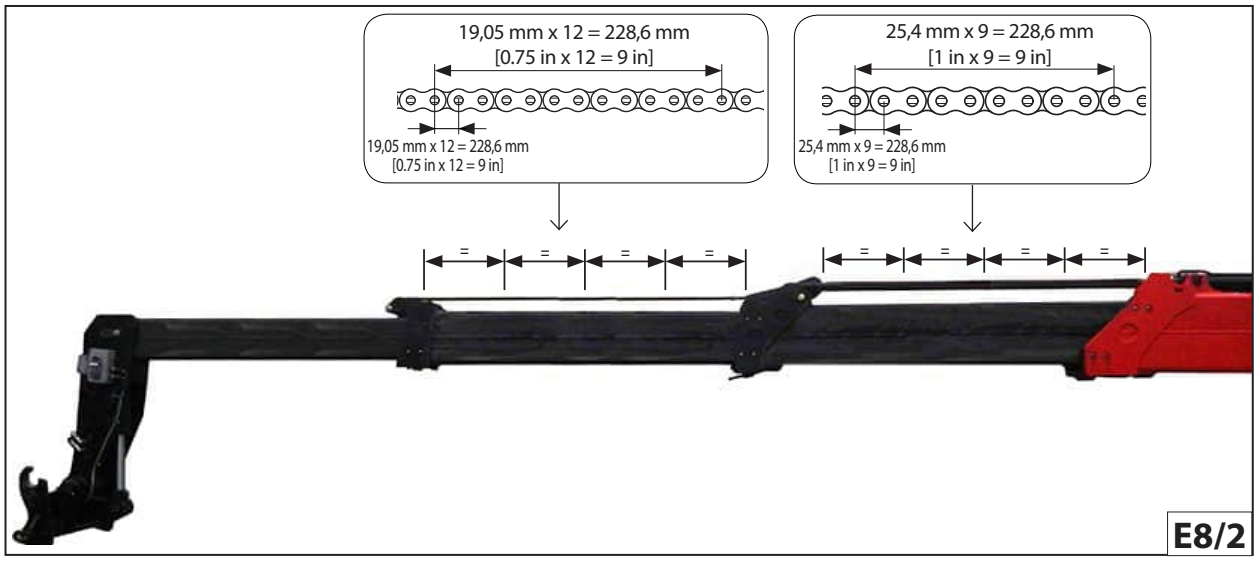
E8 - Contrôle de l'état d'usure des chaînes extérieures

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Sur les chaînes, contrôler l'usure aux endroits suivants.
Sur les articulations, elle se traduit par un allongement de la chaîne.
Sur le profil des plaques, par contact avec les poulies.
Sur la surface des plaques et des axes saillants par contact avec les joues des poulies.
Sur l'alignement des méplats des axes saillants.

Allongement des chaînes (Fig. E8/2).
Pour cette opération, nous vous conseillons la réglette de contrôle de chaîne (référence MANITOU: 161583) (Fig. E8/1).

Placer le chariot élévateur sur des stabilisateurs avec la flèche à l'horizontale (Fig. E8/2).
- Sortir complètement les flèches télescopiques et insister quelques instants sur la commande pour bien tendre les chaînes.
- L'usure n'étant vraisemblablement pas uniforme sur toute la longueur, diviser la chaîne en 4 parties égales et effectuer un contrôle au milieu de chaque partie à l'aide de la réglette
(Fig. E8/2)



Oltre il valore maxi (228,6 mm +2% = 233,2 mm) [9 in +2%= 9,18 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

If the maximum dimension is exceeded (228,6 mm +2 % = 233,2 mm) [9 in +2%= 9,18 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

Au-delà de la côte max. (228,6 mm +2% = 233,2 mm) [9 in +2%= 9,18 in], remplacer la paire de chaînes (consulter le concessionnaire).

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Usura del profilo delle piastre (Fig. E8/3).
Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.

Oltre il valore mini (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in] e (15,5 mm -2% = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

EN

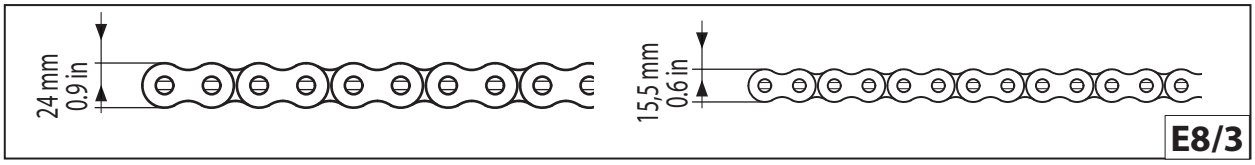
Side wear of plates (Fig. E8/3).
As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.

If the dimension is less than the minimum dimension (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in] and (15,5 mm -2 % = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

FR

Usure du profil des plaques (Fig. E8/3).
Comme pour l'allongement des chaînes, effectuer un contrôle au milieu de chaque partie à l'aide d'un pied à coulisse.

Au-delà de la côte min (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in],(15,5 mm - -2% = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in], remplacer la paire de chaînes (consulter votre concessionnaire).



E8/3

Usura degli assi sporgenti (Fig. E8/4).
Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.

Oltre il valore mini (53,6 mm - 2% = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2.05 in] e (42,25 mm -2% = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Oltre all'usura, le pressioni elevate fra il profilo delle piastre e le pulegge, possono provocare un ricalcamento di materiale che provoca un blocco delle articolazioni; anche in questo caso sostituire la coppia di catene.

Extended pin wear (Fig. E8/4).
As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.

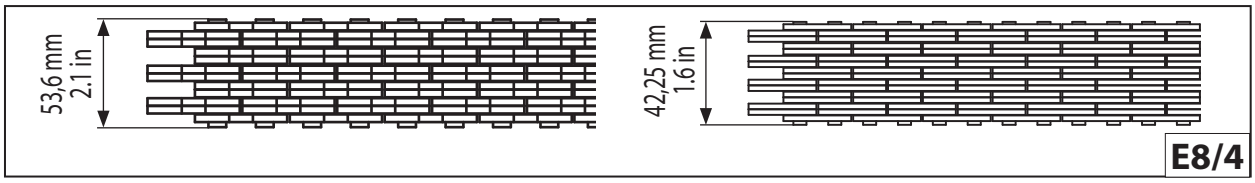
If the dimension is less than the minimum dimension (53,6mm - 2 % = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2.05 in] and 42,25 mm -2 % = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

In addition to wear, the high pressures between the side of the plates and the pulleys may force out material, causing the articulations to seize. Replace the pair of chains in this case also.

Usure des axes saillants (Fig. E8/4).
Comme pour l'allongement des chaînes, effectuer un contrôle au milieu de chaque partie à l'aide d'un pied à coulisse.

Au-delà la valeur min (53,6 mm - 2% = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2,05 in], (42,25 mm -2% = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in], remplacer la paire de chaînes (consulter votre concessionnaire).

- En plus de l'usure, une pression élevée entre le profil des plaques et les poulies peut provoquer un refoulement de matière et bloquer les articulations; dans ce cas, remplacer également la paire de chaîne.



E8/4

Allineamento delle spalle degli assi sporgenti (Fig. E8/5).
Effettuare il controllo sull'intera lunghezza delle catene.
Forti frizioni fra le piastre e gli assi sporgenti possono causare una rotazione di questi ultimi nelle piastre esterne con conseguente fuoriuscita dalla sede.

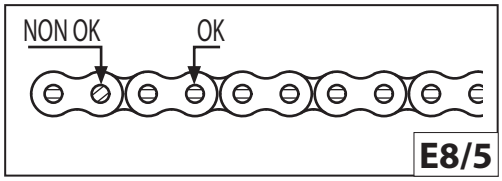
Se le spalle non sono allineate nel senso longitudinale della catena, sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Alignment of extended pin flats (Fig. E8/5).
Check the chains over their entire length.
High friction between the plates and the extended pins may cause the pins to turn in the outer plates and thus come out of their housing.

Se le spalle non sono allineate nel senso longitudinale della catena, sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Alignement des méplats des axes saillants(Fig. E8/5).
Effectuer le contrôle sur toute la longueur des chaînes.
- Les frottements importants entre les plaques et les axes saillants peuvent amener ces derniers à tourner dans les plaques extérieures et à sortir de leur logement.

Si les méplats ne sont pas alignés dans le sens longitudinal de la chaîne, remplacer la paire de chaînes (consulter le concessionnaire).



E8/5

IT

E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico.

Per queste operazioni, consultare il vostro agente o concessionario.

E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.E10); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per la sostituzione dell'olio porre un recipiente sotto il tappo di scarico principale 1a (fig.E10) e secondario 1b (fig.E10), allentarlo e lasciare defluire l'olio.
Rimettere e stringere il tappo di scarico 1a, 1b (fig.E10).
Eseguire il riempimento attraverso il foro 2 (fig.E10) (vedi "Lubrificanti").
Controllare il livello tramite l'indicatore ottico 3 (fig.E10).

EN

E9 - Wear of the boom telescopic pads

For these operations, consult your agent or dealer.

E10 - Change the rotation gear reducer oil

Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Swing reduction unit oil change

Position the lift truck, with turret aligned, on a level surface, retract and raise telescopic boom completely, and then turn the turret to the right by +/- 60°, for better access to the rotation reduction gear filling points (Fig.E10).

Stop the I.C. engine and wait for the hydraulic oil to cool down.
To change the oil in the top part, place a suitable vessel under the main drain plug 1a (fig.E10) and secondary drain plug 1b (fig.E10), loosen this latter and allow the old oil to drain out.
Fit the drain plug 1 (fig.E10) back on and tighten it.
Pour in new oil through hole 2 (fig.E10) (see "Lubricants").
The level is correct when the oil spills from hole 3 (fig.E10).

FR

E9 - Contrôler l'usure des patins de flèche télescopique.

Pour ces opérations, consulter votre agent ou votre concessionnaire.

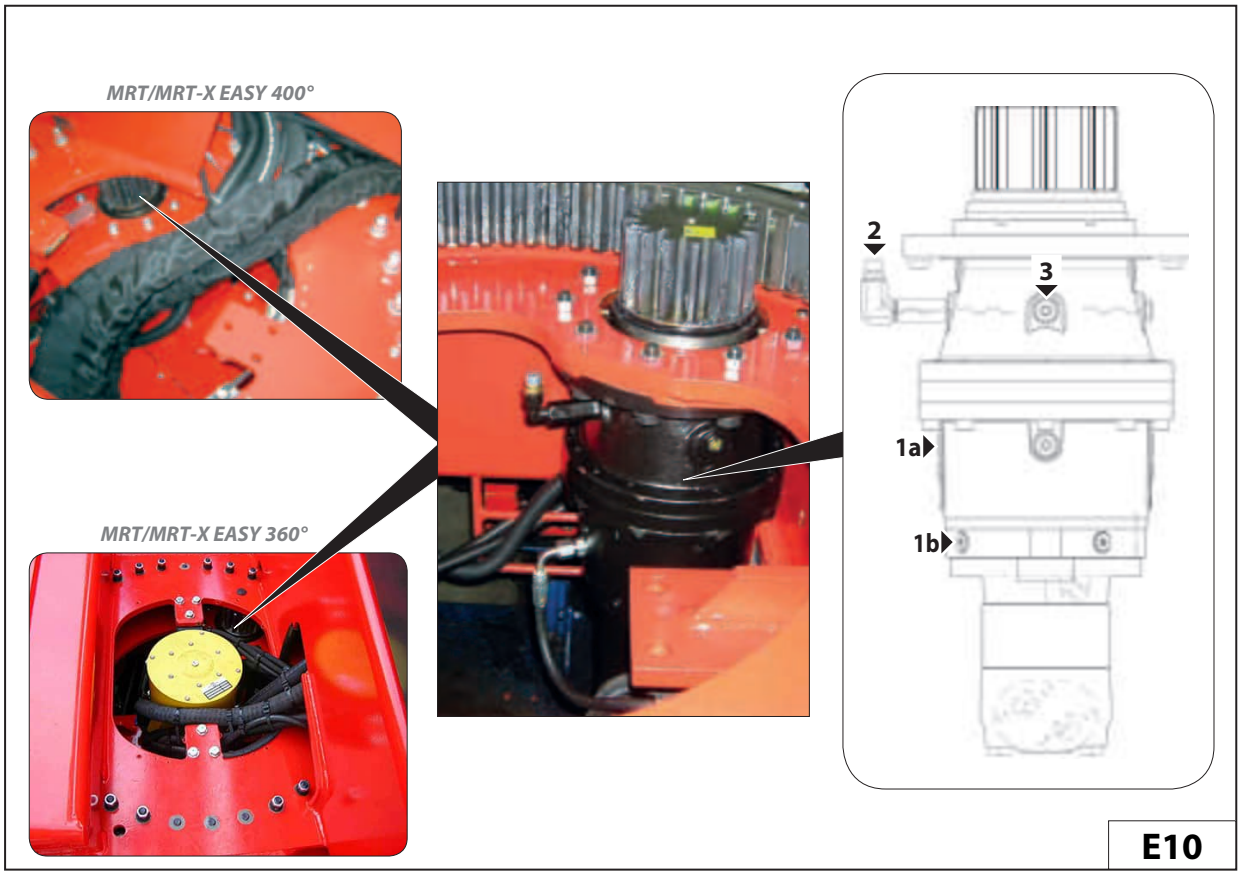
E10 - Remplacer et vidanger l'huile du réducteur de rotation

Lever la flèche et poser la cale de sécurité flèche sur la tige du vérin de levage (voir : 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ: INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DU CHARIOT ÉLÉVATEUR).

Vidanger l'huile du réducteur de rotation

Placer le chariot sur une surface plane avec la tourelle alignée, rentrer et soulever entièrement la flèche télescopique puis tourner la tourelle à droite de +/- 60°, pour mieux avoir accès aux points de remplissage du réducteur de rotation (fig.E10); couper le moteur thermique et attendre que l'huile hydraulique refroidisse.

Pour changer l'huile, poser un récipient sous le bouchon de vidange principal 1a (Fig.E10) et secondaire1b (fig.E10), desserrer et laisser couler l'huile.
Remettre et serrer le bouchon de vidange 1a, 1b (fig. E10).
Effectuer le remplissage à travers le trou 2 (fig. E10) (voir "Lubrifiants").
Contrôler le niveau par l'indicateur optique 3 (fig. E10).



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla

Il gioco dei cuscinetti a macchina nuova, rilevato in Fabbrica, ha come **valore iniziale** di riferimento ***0,05 ÷ 0,25 mm***.

Il valore di limite massimo d' usura del gioco del cuscinetto **è di 2,2 mm** e se durante una verifica viene misurato un valore superiore, è necessario provvedere alla sostituzione della ralla. All'aumentare dell'usura intensificare i controlli.

La prova va eseguita tramite comparatore ad orologio con scala centesimale, a cuscinetto fermo.
Si rileverà l'oscillazione tra una condizione con momento negativo ed una con momento positivo.

Posizionare il carrello su di una superficie piana, senza carico e con il braccio sollevato al massimo.
Quindi collocare il comparatore tra la torretta e il telaio, come in foto "A" (Fig. E11).
Controllato che sia tutto in ordine abbassare il braccio fino ad avvicinarlo al comparatore ed azzerare l'orologio. (condizione negativa).
Poi sollevare il braccio al max e leggere il valore di gioco assiale sull'orologio (condizione positiva).

I valori rilevati confrontati con il valore di limite massimo, forniscono l'entità dell' usura.

EN

E11 - Check the wear and increment of the play of the slewing ring bearings

The play of bearings in a new vehicle, tested in the factory, has an initial reference value of ***0.05 - 0.25 mm***.

The maximum wear limit value of the play of the bearing is 2.2 mm and if a higher value is found during a check, the slewing ring bearing must be replaced. With increase in wear, intensify the checks.

Testing must be done using a comparator with clock with centesimal scale, with bearing stopped.
The oscillation will be measured between a condition with negative moment and one with positive moment.

Position the forklift truck on a flat surface, without load and with the boom lifted to the maximum possible extent.
Then connect the comparator between the turret and chassis, as seen in the photo "A" (Fig. E11).
Check to make sure everything is ok, then lower the boom to bring it near the comparator and reset the clock. (negative condition).
Then raise the boom all the way and read the axial play value on the clock (positive condition).

The values measured compared with the maximum limit value provide the extent of wear.
la valeur de limite maximum, donnet l'ampleur de l'usure.

FR

E11 - Vérifier l'usure et l'augmentation du jeu des roulements de la couronne

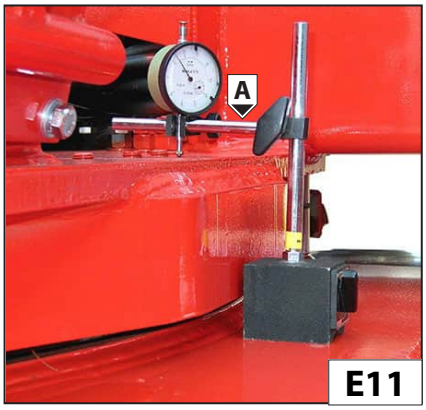
Lorsque la machine est neuve, le jeu des roulements mesuré en Usine a comme valeur initiale de référence ***0,05 ÷ 0,25 mm.***

La valeur de limite maximum d'usure du jeu du roulement **est de 2,2 mm** et si pendant une vérification la valeur mesurée est supérieure, il faudra remplacer la couronne. Intensifier les contrôles au fur et à mesure que l'usure augmente.

L'essai doit être réalisé avec un comparateur à cadran à échelle centésimale, quand le roulement est arrêté.
On mesurera l'oscillation en la comparant dans un sens négatif et dans un sens positif.

Placer le chariot sur un sol plat, sans charge et sans charge et avec le télescope soulevé au maximum.
Ensuite placer le comparateur entre la tourelle et le châssis, comme indiqué sur la photo "A" (Fig. E11).
Contrôler que tout est en ordre, abaisser le télescope jusqu'à l'approcher du comparateur et le régler sur le point zéro. (condition négative).
Ensuite soulever le télescope au maximum et lire la valeur de jeu axial sur le cadran (condition positive).

Les valeurs mesurées, comparées à la valeur de limite maximum, donne l'ampleur de l'usure.



IT

E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento

MRT/MRT-X EASY 360°

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma durante questa operazione.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 4 (E12) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1a (E12) e svitare la fascetta del tubo 1b (E12) per lasciare defluire il carburante.

Svitare le fascette 2 (E12) e sganciare i tubi per scaricare il carburante all'interno.
Rimuovere il filtro 3 (E12) e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche, vedere "tabella filtri e cinghie".
Ricollegare i tubi del carburante con il filtro ed il serbatoio.
Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 4 (fig. E12).
(vedere il paragrafo "Avvertenza" a pagina 3-73)

E13 - Controllare la cintura di sicurezza

Non è possibile in alcun caso utilizzare il carrello elevatore con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.).
Riparare o sostituire immediatamente la cintura di sicurezza.

CINTURA DI SICUREZZA A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti seguenti:
  - Il fissaggio dei punti di ancoraggio sul sedile.
  - La pulizia del nastro e del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo scatto del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo stato del nastro (strappi, sfilacciature).

CINTURA DI SICUREZZA AUTOMATICHE A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti sopraelencati e quelli seguenti:
  - Lo scorrimento corretto del nastro.
  - Lo stato delle maschere dell'arrotolatore.
  - Il bloccaggio del meccanismo dell'arrotolatore tirando il nastro con un colpo secco.

NOTA: A seguito di un incidente, sostituire la cintura di sicurezza.

EN

E12 - Change the heating tank fuel filter

MRT/MRT-X EASY 360°

Do not smoke near the tank or use a flame during this operation.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 4 (E12), then place a suitable container under the drainage cap 1a (E12) and unscrew the tube clamp 1b (E12) to drain out the fuel.

Unscrew the clamps 2 (E12) and release the tubes to drain out the fluid inside.
Remove the filter 3 (E12) and replace with a new one have identical features; see "Filters and belts Table".
Reconnect the fuel pipes with the filter and the tank.
E7). Fill the tank with clean fuel and refit the cap 4 (Fig. E12).
(See section "Warning" on Page 3-73)

E13 - Check the safety belt

The forklift truck must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.).
Repair or change the seat belt immediately.

SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the following points:
  - The fixing of the anchoring points on the seat.
  - Cleaning the belt and locking mechanism.
  - Clicking of the locking mechanism.
  - The state of the belt (tears, fraying).

AUTOMATIC SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the afore-mentioned points and those below:
  - Correct sliding of the belt.
  - The state of the winder plates.
  - The locking of the winder mechanism by pulling the belt with one firm pull.

NOTE: After an accident, replace the safety belt.

FR

E12 -Remplacement du filtre carburant du réservoir chauffage

MRT/MRT-X EASY 360°

Ne pas fumer ou approcher une flamme pendant cette opération.

Placer le chariot à plat, le moteur éteint.
Dévisser le bouchon 4 (E12) de remplissage du réservoir puis placer un récipient approprié sous le bouchon de vidange 1a (E12) et dévisser le collier du tube 1b (E12) pour laisser le carburant s'écouler.

Dévisser les colliers 2 (E12) et décrocher les tuyaux pour vidanger le carburant.
Démonter et remplacer le filtre 3 (E12) par un neuf ayant les mêmes caractéristiques, voir "tableau éléments filtrants et courroies".
Rebranchez les conduites de carburant avec le filtre et le réservoir.
Remplir le réservoir avec du carburant propre et remettre le bouchon 4 (fig. E12).
(Voir le paragraphe "Avertissement" à la page 3-73)

E13 - Contrôler la ceinture de sécurité

En aucun cas vous ne devez utiliser le chariot élévateur si la ceinture de sécurité est défectueuse (fixation, verrouillage, coutures, déchirures, etc.).
Réparer ou remplacer immédiatement la ceinture de sécurité.

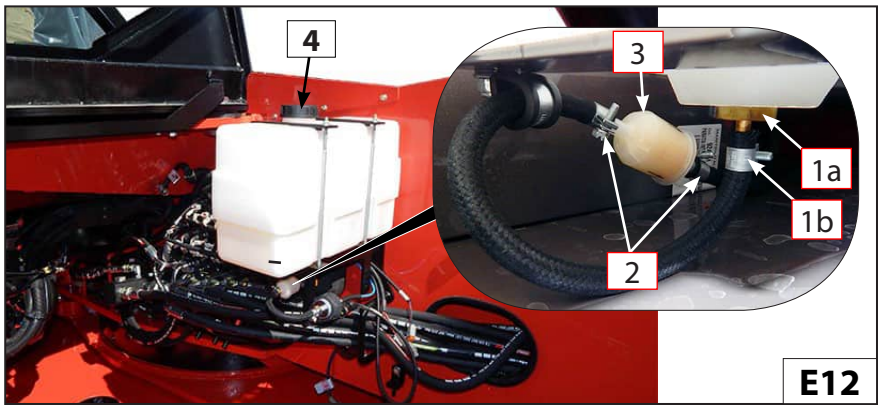
CEINTURE DE SÉCURITÉ À DEUX POINTS D'ANCRAGE

- Vérifier les points suivants :
  - La fixation des points d'ancrage sur le siège.
  - La propreté de la sangle et du mécanisme de verrouillage.
  - L'enclenchement du mécanisme de verrouillage.
  - L'état de la sangle (coupure, effilochure).

CEINTURE DE SÉCURITÉ À ENROULEUR À DEUX POINTS D'ANCRAGE

- Vérifier les points cités ci-dessus et les points suivants :
  - L'enroulement correct de la ceinture.
  - L'état des caches de l'enrouleur.
  - Le blocage du mécanisme de l'enrouleur en tirant un coup sec sur la sangle.

REMARQUE: Après un accident, remplacer la ceinture de sécurité.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E13 - Sostituire cinghia alternatore

MRT-X EASY ST3A

Posizionare il carrello su di una superficie piana e con il motore fermo.
Svitare la vite di fissaggio dell'alternatore 1 e la vite di fermo della leva tendicinghia 2 (Fig. E13) di 2 o 3 giri di filetto e ruotare la posizione dell'alternatore in modo da allentare la tensione della cinghia per estrarla dalle pulegge. Sostituire la cinghia con una di uguali caratteristiche,(vedi "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINHIE"), ruotare la posizione dell'alternatore per dare alla cinghia la tensione corretta. Serrare la vite di fermo del tendicinghia 2 (Fig. E13) e le viti di fissaggio dell'alternatore 1(Fig. E13).
Controllare nuovamente la tensione della cinghia per assicurarsi che sia ancora corretta. E' consigliato un ulteriore controllo della tensione della cinghia dopo 20 ore di lavoro dalla sostituzione (vedere operazione n°C1).

EN

E13 - Changing the alternator belt/crankshaft

MRT-X EASY ST3A

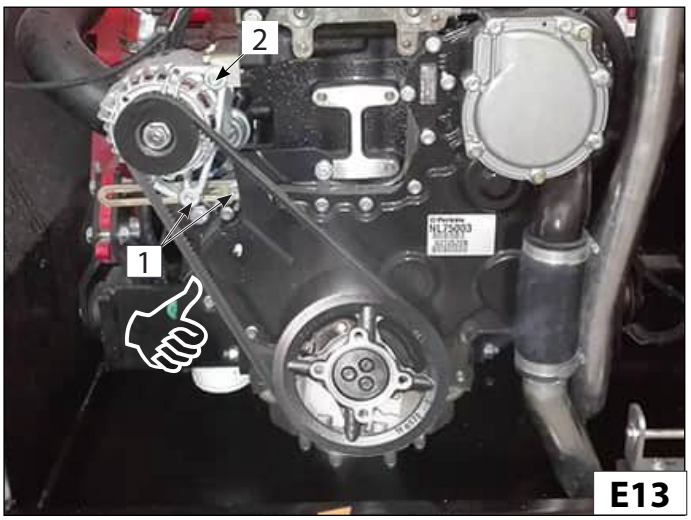
Place the truck on a flat surface with the engine off.
Loosen the connection screw of alternator 1 and the set screw of the belt tensioner lever 2 (Fig. E13) by 2 or 3 thread turns and rotate the position of the alternator to loosen the tension of the belt so that it can be removed from the pulleys.
Replace the belt with another one with similar features (see "FILTERING ELEMENT AND BELT TABLE") and rotate the position of the alternator to apply the correct tension to the belt.
Tighten the set screw of the belt tensioner 2 (Fig. E13) and the alternator connection screws 1(Fig. E13).
Check the belt tension again to make sure it is still correct.
It is recommended to check the belt tension again after 20 hours of service from when the belt was replaced (see operation no. C1).

FR

E13 - Remplacer la curroie alternateur/ventilateur/vilebrequin

MRT-X EASY ST3A

Placer le chariot sur un sol horizontal moteur thermiquearreté.
Dévisser la vis de fixage de l'alternateur 1 (Fig.E13) et la vis du levier de tendeur de courroie 2(Fig.E13) de deux ou trois tours de filet, tourner l'alternateur de façon à reduire la tension de la courroie pour l'enlever des poulies.
Remplacer la courroie et replacer l'alternateur pour donner à la courroie la tension correcte.
Serrer la vis du tendeur de courroie 2 (Fig. E13) et les vis de fixage de l'alternateur 1 (Fig.E13).
Vérifier de nouveau la tension de la courroie pour s'assurer qu'elle soit correcte.
Après 20 heures de travail un contrôle de la tension courroie est préconisé (voir operation n°C1)



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Cette page est laissée intentionnellement blanche

IT

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento

Questa serie di operazioni deve essere effettuata quando occorre oppure almeno una volta ogni 2 anni quando arriva l'inverno.
Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento e freddo.

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o riparazione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

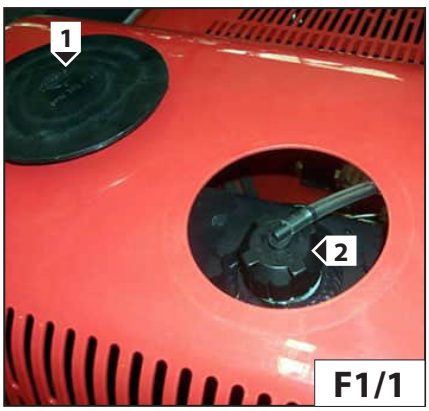
Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati. Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Riciclare o smaltire correttamente il liquido di raffreddamento usato in conformità con le disposizioni e i regolamenti locali.

Il motore termico non contiene elementi anticorrosivi, e deve sempre essere riempito di una miscela minima, composta al 25% di antigelo a base di etilene-glicolo.

Scarico del liquido
- Aprire il cofano motore.
- Togliere lo sportellino d'accesso "1" (F1/1).
- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare lentamente il tappo del bocchettone di riempimento per scaricare tutta la pressione . Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento "2" (F1/1).
- Accendere il riscaldamento al massimo per facilitare lo scarico "1" (F1/4).
- Mettere un recipiente sotto il rubinetto di scarico "1" (F1/2) del radiatore e il tappo di scarico "1" (F1/3) del blocco motore e allentarli.

Fare defluire il liquido di raffreddamento.



F1/1

F1/2

EN

F -EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

F1 - Vidange le liquide de refroidissement

This series of operations must be carried out whenever it is necessary or at least once every two years before the winter.
Position the fork lift truck on level ground with the I.C. engine switched off and cold.

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the procedure must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

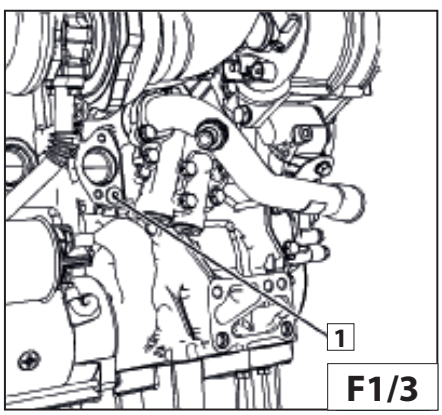
Pressurised system: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Recycle or dispose of the used coolant correctly in conformity with the provisions and the local regulations.

The I.C. engine does not contain anti-corrosive elements, and must always be filled with a minimum mixture, consisting of 25% anti-freeze containing ethylene glycol.

Liquid drainage
- Open the engine hood.
- Remove the access hatch "1" (F1/1).
- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening "2" (F1/1).
- Switch on the heating to maximum to make drainage "1" easier (F1/4).
- Place a container under the drainage valve "1"(F1/2) of the radiator and the drainage cap "1" (F1/3) of the engine block and slacken it.

Drain out the coolant.



F1/3

FR

F - TOUTES LES 2000 HEURES DE FONCTIONNEMENT OU TOUS LES 2 ANS

F1 - Vidanger le liquide de refroidissement du circuit de refroidissement

Cette série d'opérations est à effectuer en cas de besoin ou une fois tous les 2 ans à l'approche de l'hiver.
Placer le chariot élévateur à plat, moteur thermique arrêté et froid.

Quand on effectue une maintenance ou une réparation quelconque du système de refroidissement du moteur, la procédure doit être effectuée avec le moteur au niveau du sol. Cela permet de vérifier avec précision le niveau de liquide de refroidissement. De cette façon il est possible d'éviter le risque d'introduire un bloc d'air dans le système de refroidissement.

Circuit sous pression : le liquide de refroidissement chaud peut provoquer des brûlures graves. Avant de dévisser le bouchon de remplissage du circuit de refroidissement, couper le moteur et attendre que les pièces du circuit aient refroidi. Dévisser lentement le bouchon de pression pour décharger la pression.

Mettre au rebut ou recycler le liquide de refroidissement usagé conformément aux dispositions et à la réglementation locale.

Le moteur thermique ne contient pas d'éléments anti corrosion et doit être rempli toute l'année d'un mélange minimum comprenant 25% d'antigel à base d'éthylène-glycol.

Vidange du liquide
- Ouvrir le capot moteur.
- Enlever la trappe d'accès "1" (F1/1).
- Couper le moteur et le laisser refroidir. Desserrer lentement le bouchon de remplissage pour décharger toute la pression. Retirer le bouchon de remplissage du système de refroidissement "2" (F1/1).
- Ouvrir la commande de chauffage au maximum pour assurer une bonne vidange"1" (F1/4).
- Déposer un bac sous le robinet de vidange "1" (F1/2) du radiateur et le bouchon de vidange "1" (F1/3) du bloc moteur et les desserrer.

Faire couler le liquide de refroidissement.

MRT/MRT-X EASY 400°

F1/4

IT

Lavaggio

-Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita per rimuovere tutti i detriti.
-Installare il tappo di scarico “1” (F1/3) motore. Chiudere il rubinetto di scarico “1” (F1/2) sul radiatore.
-Riempire il sistema di raffreddamento con acqua pulita. Montare il tappo del bocchettone di riempimento “2” (F1/1) del sistema di raffreddamento.
-Avviare e far girare il motore a regime minimo finché la temperatura non raggiunge un valore compreso fra 49 e 66 °C (120 e 150 °F).
- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare
lentamente il tappo del bocchettone di riempimento “2” (F1/1) per scaricare tutta la pressione. Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento.
-Rimuovere il tappo di scarico sul motore “1” (F1/3). Aprire il rubinetto di scarico sul radiatore “1” (F1/2). Far defluire l’acqua. Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita.

Riempimento del liquido

- Installare il tappo di scarico “1” (F1/3) sul motore. Chiudere il rubinetto di scarico “1” (F1/2) sul radiatore.

Non riempire il sistema di raffreddamento con una portata maggiore di 5 l (1,3 galloni USA) al minuto per evitare la formazione di sacche di aria.

La presenza di sacche d’aria nel sistema di raffredda- mento può danneggiare il motore.

- Riempire lentamente il circuito con il liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE). Non montare il tappo di rifornimento.
- Avviare il motore e farlo funzionare al regime minimo. Aumentare i giri del motore fino a regime massimo senza carico. Azionare il motore in modo da aprire il termostato del motore. Questa operazione consente lo sfiato dell’aria contenuta nel sistema. Ridurre il regime motore al minimo. Arrestare il motore.
- Controllare le eventuali perdite.
- Controllare il livello “1”(F1/5) e rabboccare se necessario.
- Rimettere lo sportellino di accesso “1”(F1/1).

EN

Wash

- Rinse the cooling system with clean water to remove all detritus.
- Install the engine drainage cap “1” (F1/3). Close the drainage valve “1” (F1/2) on the radiator.
- Fill the cooling system with clean water. Remove the filler cap “2” (F1/1) of the cooling system.
- Start up and run the engine at minimum speed until the temperature reaches a value between 49 and 66 °C (120 and 150 °F).
- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap “2” (F1/1) to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening.
- Remove the drainage cap “1” (F1/3) on the engine. Open the drainage valve on the radiator “1” (F1/2). Drain out the water. Rinse the cooling system with clean water.

Filling liquid

- Install the drainage cap “1” (F1/3) on the engine. Close the drainage valve “1” (F1/2) on the radiator.

Avoid filling the cooling system with a flow rate more than 5 l (1.3 gallons USA) per minute to prevent the formation of air pockets.

The presence of air pockets in the cooling system can damage the engine.

- Slowly fill the circuit with coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL). Do not fit the filler cap.
- Start up the engine and run it at minimum speed. Increase the engine speed to maximum without load. Run the engine in such a way as to open the engine thermostat. This operation makes it possible to bleed air from the system. Reduce the engine speed to minimum. Stop the engine.
- Check for leaks.
- Check the level “1”(F1/5) and top up, if necessary.
- Refit the access hatch “1” (F1/1).

FR

Rinçage

-Rincer le circuit de refroidissement à l’eau propre pour évacuer tous les débris.
-Monter le bouchon de vidange “1” (F1/3) sur le moteur. Fermer le robinet de vidange “1” (F1/2) sur le radiateur.
-Remplir le circuit de refroidissement avec de l’eau propre. Monter le bouchon de remplissage “2” (F1/1) du circuit de refroidissement.
-Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti jusqu’à ce que la température se situe entre 49 et 66 °C (120 et 150 °F).
-Couper le moteur et le laisser refroidir. Desserrer
Desserrer lentement le bouchon de remplissage “2” (F1/1) pour décharger toute la pression. Retirer le bouchon de remplissage du système de refroidissement.
-Déposer le bouchon de vidange “1” (F1/3) du moteur. Ouvrir le robinet de vidange “1” (F1/2) ou retirer le bouchon de vidange du radiateur. Laisser l’eau s’écouler. Rincer le circuit de refroidissement à l’eau propre.

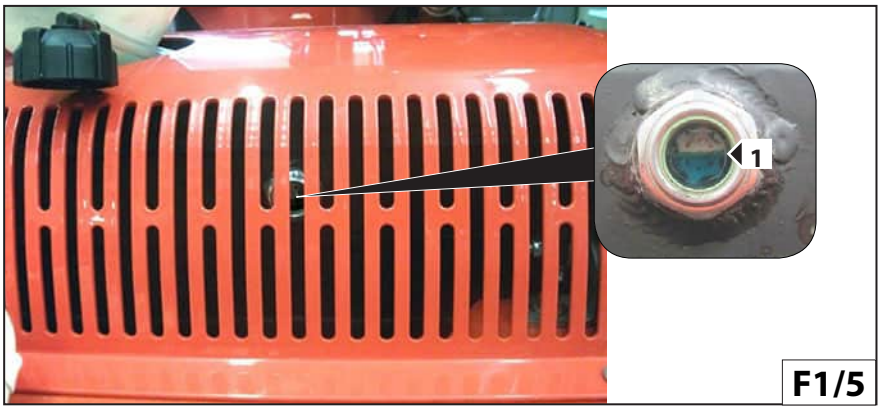
Remplissage du liquide

- Monter le bouchon de vidange “1” (F1/3) sur le moteur. Fermer le robinet de vidange “1” (F1/2) sur le radiateur.

Lors du remplissage du circuit de refroidissement, ne pas mettre plus de 5 l (1,3 US galons) par minute, afin d’éviter tout risque de poche d’air.

La présence de poches d’air dans le système de refroidissement peut endommager le moteur.

-Remplir lentement le circuit avec du liquide de refroidissement (voir: 3 - MAINTENANCE: LUBRIFIANTS ET CARBURANT). Ne pas monter le bouchon de remplissage.
-Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au régime minimum. Augmenter le régime moteur jusqu’au régime maximum sans charge. Mettre le moteur en marche pour ouvrir le thermostat du moteur. Cette procédure permet de purger l’air susceptible de se trouver dans le système. Réduire le régime moteur au minimum. Couper le moteur.
-Vérifier les fuites éventuelles.
-Contrôler le niveau “1”(F1/5) et parfaire si besoin.
- Remonter la trappe d’accès “1”(F1/1).



F1/5

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F2 - Controllare il serraggio dadi ruote

- Verificare lo stato dei pneumatici per ricercare eventuali tagli, protuberanze, segni d'usura, etc.
- Controllare il serraggio dei dadi delle ruote, coppia di serraggio:

- ruote anteriori:	680 Nm
- ruote posteriori:	680 Nm

Se queste prescrizioni non vengono osservate, si possono avere danni e rotture dei prigionieri di fissaggio delle ruote con conseguenti cause accidentali.

EN

F2- Check the tightening of the wheel nuts

- Check the condition of the tyres, by checking for cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the tightening of the wheel nuts, tightening torque must be:

- front wheels:	680 Nm
- rear wheels:	680 Nm

Failure to follow these indications can lead to damage and breakage of the wheel fixing nuts, resulting in accidents.

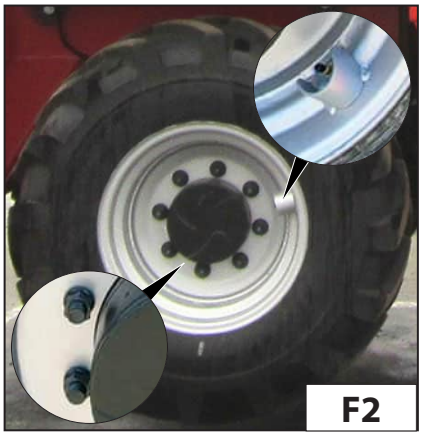
FR

F2- Contrôler le serrage des écrous de roue

- Vérifier l'état des pneus pour déceler les coupures, protubérances, usures, etc.
- Contrôler le serrage des écrous de roue, couple de serrage :

- roues avant :	680 Nm
- roues arrière :	680 Nm

La non application de cette consigne peut entraîner la détérioration et la rupture des goujons de roue ainsi que la déformation des roues avec des conséquentes causes accidentelles.



MRT/MRT-X EASY 360°

IT

F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)

PULIZIA DELLE SERPENTINE DEL CONDENSATORE E DELL'EVAPORATORE (*).

PULIZIA DEL RECIPIENTE PER LA CONDENSA E DELLA VALVOLA DI SCARICO (*).

RECUPERO DEL REFRIGERANTE PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO DISIDRATATORE (*).

RIEMPIMENTO CON REFRIGERANTE E CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE TERMOSTATICA E DEI PRESSOSTATI (*).

NOTA: Non dimenticare durante l'apertura dell'unità dell'evaporatore di sostituire la guarnizione di tenuta del coperchio.

(*): (RIVOLGETEVI AL VOSTRO CONCESSIONARIO).

Non cercare mai di riparare con i propri mezzi eventuali anomalie. Per la ricarica di un circuito rivolgersi sempre al concessionario che ha i pezzi di ricambio adatti, le nozioni tecniche e gli utensili necessari.
In caso di inalazione, portare la vittima all'aria aperta, fornire ossigeno o praticare la respirazione artificiale necessaria e consultare un medico.
In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e togliersi gli abiti contaminati.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua corrente per 15 minuti e consultare un medico.

- Non aprire mai il circuito, ciò provocherebbe la fuoriuscita del refrigerante.
- Il circuito di refrigerazione contiene un gas che può presentare alcuni pericoli in determinate condizioni.

Questo gas, il refrigerante R-134a, è incolore e inodore e più pesante dell'aria.

EN

F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)

CLEAN THE COILS OF THE CONDENSER AND EVAPORATOR (*).

CLEAN THE CONTAINER FOR THE CONDENSATE AND THE DRAINAGE VALVE (*).

RECOVERY OF THE COOLANT FOR CHANGING THE DEHYDRATOR FILTER (*).

FILLING WITH COOLANT AND CHECKING THE ADJUSTMENT OF THE THERMOSTAT AND PRESSURE SWITCHES (*).

NOTE: Do not forget to replace the sealing gasket of the cover on opening the evaporator unit.
(*): (CONTACT YOUR DEALER).

Never try to carry out makeshift repairs in case of faults. To recharge a circuit, always contact the dealer who has the suitable spare parts, technical know-how and the necessary tools.
In case of inhalation, bring the victim out into the open air, supply oxygen or carry out the necessary artificial respiration and see a doctor.
In case of contact with the skin, rinse immediately with plenty of running water and remove contaminated clothing.
In case of contact with the eyes, flush eyes with plenty of water for 15 minutes and get medical attention.

- Never open the circuit, as this could cause leakage of coolant.
- The cooling circuit contains a gas which can result in danger in certain conditions.

This gas, the coolant R-134a, is colourless, odourless and heavier than air.

FR

F4 - Nettoyer/contrôler climatisation (EN OPTION)

NETTOYAGE DES SERPENTINS DU CONDENSEUR ET DE L'ÉVAPORATEUR (*).

NETTOYAGE DU BAC À CONDENSATS ET CLAPET DE DÉCHARGE (*).

RÉCUPÉRATION DU RÉFRIGÉRANT POUR REMPLACEMENT DU FILTRE DÉSHYDRATEUR (*).

RECHARGE EN RÉFRIGÉRANT ET CONTRÔLE DE LA RÉGULATION THERMOSTATIQUE ET DES PRESSOSTATS (*).

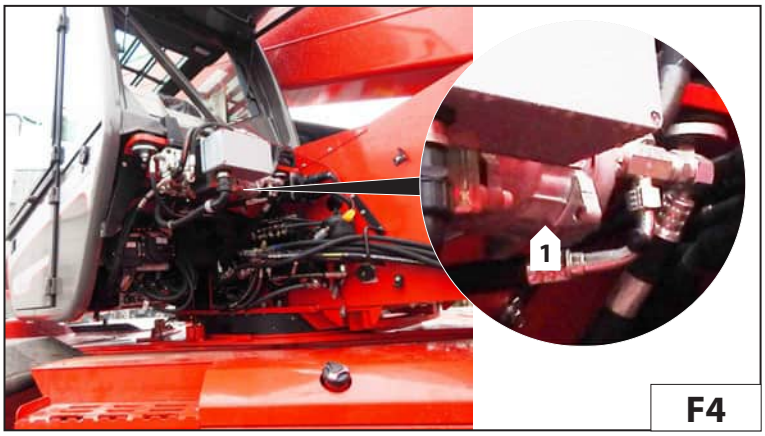
REMARQUE: ne pas oublier lors de l'ouverture de l'unité évaporateur de remplacer le joint d'étanchéité du couvercle.

(*) : (CONSULTER VOTRE CONCESSIONNAIRE).

Ne jamais tenter de réparer par ses propres moyens d'éventuelles anomalies. Pour la recharge d'un circuit, s'adresser toujours à son concessionnaire qui possède les pièces de rechange adaptées, les notions techniques et l'outillage nécessaire.
En cas d'inhalation, mettre la victime à l'air libre, sous oxygène, ou pratiquer la respiration artificielle et contacter un médecin.
En cas de contact avec la peau, laver immédiatement à grandes eaux et enlever les vêtements contaminés.
En cas de contact avec les yeux, rincer à l'eau courante pendant 15 minutes et consulter un médecin.

- En aucun cas il ne faut ouvrir le circuit car cela provoquerait l'écoulement du réfrigérant.
- Le circuit de réfrigération contient un gaz qui peut être dangereux dans certaines circonstances.

Ce gaz réfrigérant R-134a est incolore, inodore et plus lourd que l'air.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F5 - Sostituire alcuni componenti del sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Per ogni stabilizzatore 1 (Fig.F5), sostituire:
- nr.1 golfare 2 (Fig.F5)
- nr.1 tirante 3c (Fig.F5) + fune metallica 3b (Fig.F5) + molla di trazione 3a (Fig.F5)
- nr.1 magnete 3d (Fig.F5) del braccio stabilizzatore.

Contattare il vostro agente o concessionario.

Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

EN

F5 - Change some parts of the lowering and lifting of stabilizers

MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

For each stabilizer 1 (Fig.F5), change:
- No.1 eyebolt 2 (Fig.F5)
- No.1 tie rod 3c (Fig.F5) + wire rope 3b (Fig. F5) + Extension Spring 3a (Fig.F5)
- No.1 magnet 3d (Fig.F5) of the stabilizer arm.

Contact your agent or dealer.

Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

FR

F5 - Remplacer certains composants du système de descente et de montée des stabilisateurs

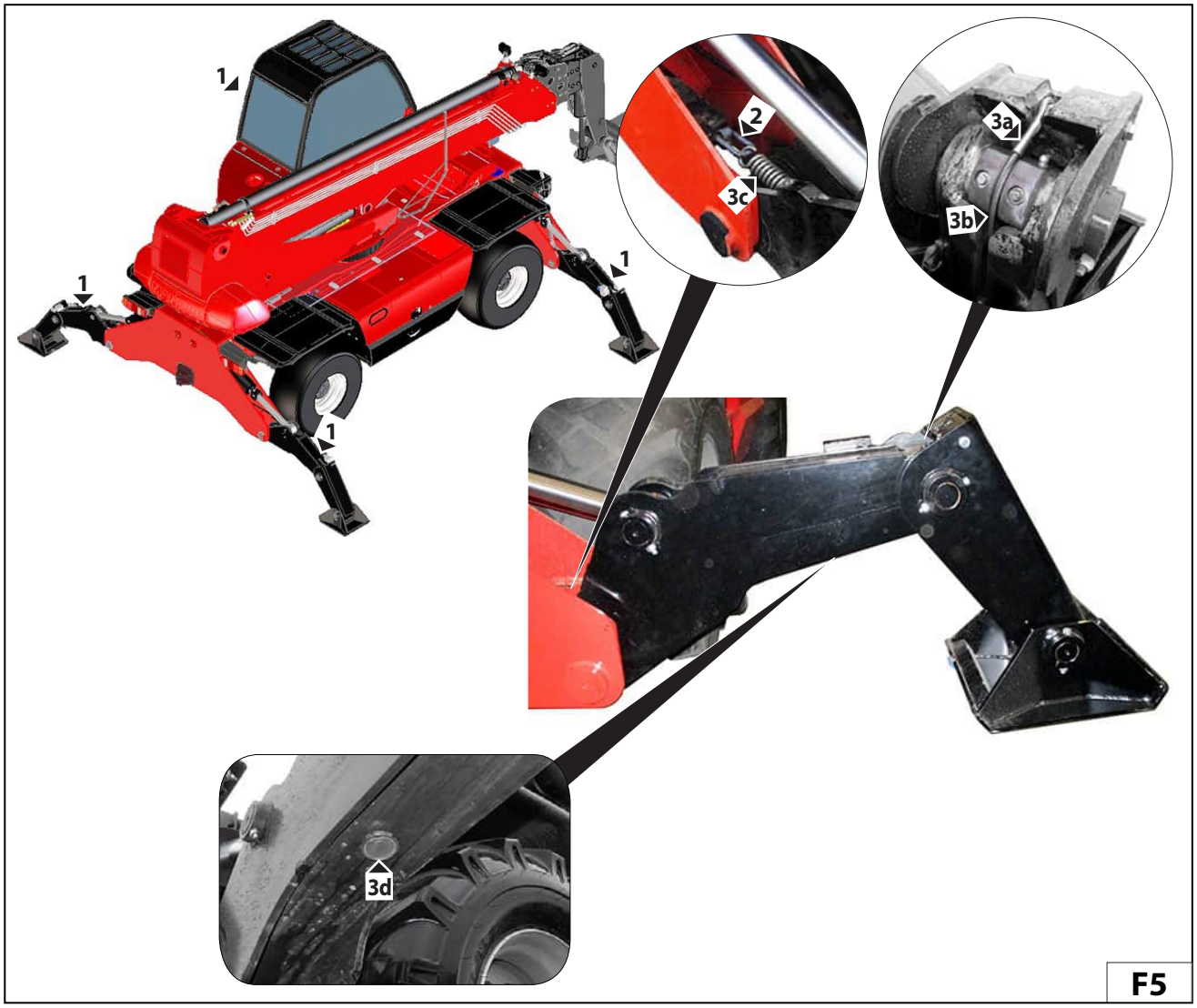
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Pour chaque stabilisateur 1 (Fig.F5), remplacer:
- nr.1 crochet de traction 2 (Fig.F5)
- nr.1 tige 3c (Fig.F5) + câble métallique 3b (Fig.F5) + ressort de traction 3a (Fig.F5)
- nr.1 aimant 3d (Fig.F5) du bras de stabilisateur.

Consulter votre agent ou le concessionnaire le plus proche.

Ne pas tenter d'apporter des modifications ou des réparations sans la présence d'une personne qualifiée de Manitou.

Toute altération non autorisée par Manitou annulera la garantie.



F5

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Cette page est laissée intentionnellement blanche

IT

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria

- Per smontare e rimontare la car tuccia del filtro a secco dell'aria, vedere: (3 - MANUTENZIONE: "E1 - CARTUCCIA DEL FILTRO A SECCO DELL'ARIA").
- Estrarre con precauzione la cartuccia "1"(fig.G1) di sicurezza del filtro a secco dell'aria, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Pulire con cura la sede delle guarnizioni del filtro con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- Prima del montaggio controllare lo stato della nuova cartuccia di sicurezza (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Introdurre la cartuccia nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.

NOTA: La periodicità di sostituzione della cartuccia di sicurezza viene data a titolo puramente indicativo.
Deve essere sostituita ogni tre sostituzioni della cartuccia del filtro a secco dell'aria.

EN

G - EVERY 3000 HOURS OF SERVICE

G1 - Change the dry air filter safety cartridge

- To remove and refit the dry air filter, see: (3 - MAINTENANCE: "E1 – DRY AIR FILTER CARTRIDGE").
- Remove the safety cartridge "1" (Fig.G1) of the dry air filter very carefully, to reduce leakage of dust to the minimum.
- Carefully clean the seat of the filter gaskets with a wet clean cloth that does not leave lint.
- Before the assembly, check the state of the new safety cartridge "4" (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Insert the cartridge in the filter and position it by pressing on the edge of the filter, not in the center.

NOTE: The safety cartridge replacement frequency is purely indicative. It must be replaced with every three replacements of the dry air filter cartridge.

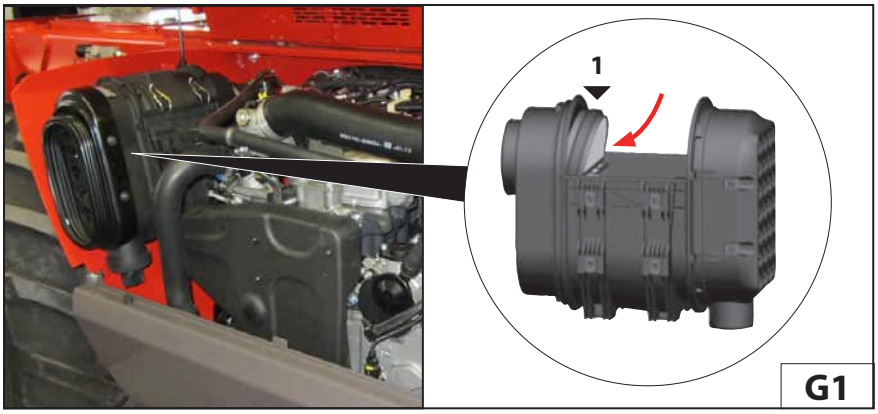
FR

G - TOUTES LES 3000 HEURES DE FONCTIONNEMENT

G1 - Remplacer la cartouche de sécurité du filtre à air sec

- Pour le démontage et le remontage de la cartouche du filtre à air sec, voir: (3 - MAINTENANCE: "E1 - CARTOUCHE DU FILTRE À AIR SEC").
- Enlever la cartouche "1"(fig.G1) de sécurité du filtre à air sec avec précaution, pour réduire au maximum la sortie des poussières.
- Nettoyer la portée de joint sur le filtre avec un chiffon humide, propre et non pelucheux.
- Contrôler, avant montage, l'état de la nouvelle cartouche de sécurité (voir: 3 - MAINTENANCE: ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES).
- Placer la cartouche dans le filtre et la positionner en appuyant sur le pourtour et non au centre.

REMARQUE: La fréquence de changement de la cartouche de sécurité est donnée à titre indicatif.
Elle doit être remplacée tous les trois changements de la cartouche du filtre à air sec.



IT

G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola

MRT EASY ST3B/ST4

- Aprire il cofano del motore e il cofano inferiore.
- Rimuovere la protezione "1"(fig.G2/1) che copre l'alternatore.

Rimozione della cinghia

- Allentare il bullone "5"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "6"(fig.G2/2). Allentare anche il dado e il bullone "1"(fig.G2/2).
- Allentare il dado "3"(fig.G2/2) e ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso antiorario. Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) per garantire il gioco necessario per rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2).
- Rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2) e controllare visivamente tutte le pulegge azionate dalla cinghia. Accertarsi che tutte le pulegge siano pulite e integre. Accertarsi che le pulegge possano ruotare liberamente. Sostituire ogni componente liberamente danneggiato.

Montaggio della cinghia

- Installare la nuova cinghia (vedere:3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE). Controllare visivamente che la cinghia sia allineata correttamente.
- Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso orario per tendere la cinghia.
- Accertarsi che il dispositivo di regolazione della maglia "7"(fig.G2/2) sia completamente esteso; vedere l'illustrazione (fig. G2/2).
- Serrare il bullone "5"(fig.G2/2), il dado e il bullone "6"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "1"(fig.G2/2). Serrare questi dadi e bulloni a una coppia di 50 Nm (37 lb ft).
- Ruotare il bullone "2"(fig.G2/2) di due giri completi in senso antiorario e serrare il dado "3"(fig.G2/2) a una coppia di 30 Nm (22 lb ft).
- Installare la protezione "1"(fig.G2/1).

EN

G2 - Replace the alternator and fan belts

MRT EASY ST3B/ST4

- Open the engine hood and bottom hood.
- Remove the cover "1" (Fig.G2/1) of the alternator.

Removing the belt

- Slacken the bolt "5" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "6" (Fig.G2/2). Also slacken the nut and bolt "1" (Fig.G2/2).
- Slacken the nut "3" (Fig.G2/2) and turn screw "2" (Fig.G2/2) anticlockwise. Turn screw "2" (Fig.G2/2) to ensure the play necessary to remove belt "4" (Fig.G2/2).
- Remove the belt "4" (Fig.G2/2) and visually inspect all the pulleys driven by the belt. Make sure all the pulleys are clean and intact. Make sure the pulleys rotate freely. Replace all damaged components.

Fitting the belt

- Install the new belt (see:3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS). Visually check the belt to ensure it is aligned correctly.
- Turn the screw "2" (Fig.G2/2) clockwise to tighten the belt.
- Make sure the link adjuster device "7" (Fig. G2/2) is stretched completely; see illustration (Fig.G2/2).
- Tighten bolt "5" (Fig.G2/2), the nut and bolt "6" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "1" (Fig.G2/2). Tighten these nuts and bolts applying a torque of 50 Nm (37 lb ft).
- Turn bolt "2" (Fig.G2/2) anticlockwise through two complete turns and lock nut "3" (Fig.G2/2) using a torque of 30 Nm (22 lb ft).
- Install the cover "1" (Fig.G2/1)

FR

G2 - Remplacement courroies d'alternateur et de ventilateur

MRT EASY ST3B/ST4

- Ouvrir le capot moteur et le capot inférieur.
- Déposer la protection "1"(fig.G2/1) recouvrant l'alternateur.

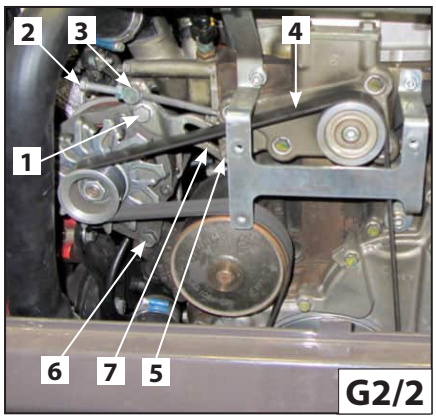
Dépose de la courroie

- Desserrer le boulon "5"(fig.G2/2) puis l'écrou et le boulon "6"(fig.G2/2). Desserrer également l'écrou et le boulon "1"(fig.G2/2).
- Desserrer l'écrou "3"(fig.G2/2) et tourner la vis "2"(fig.G2/2) en sens inverse d'horloge. Tourner la vis "2"(fig.G2/2) pour obtenir un jeu afin de déposer la courroie "4"(fig.G2/2).
- Déposer la courroie "4"(fig.G2/2) et contrôler visuellement toutes les poulies actionnées par la courroie. S'assurer que toutes les poulies sont propres et en bon état. S'assurer que les poulies tournent librement. Remplacer tout composant librement endommagé.

Repose de la courroie

- Monter la courroie neuve (voir : 3 - MAINTENANCE : ÉLÉMENTS FILTRANTS ET COURROIES). Contrôler visuellement si la courroie est alignée correctement.
- Tourner la vis "2"(fig.G2/2) en sens d'horloge pour tendre la courroie. S'assurer que le dispositif de réglage de la biellette "7"(fig.G2/2) est en position d'extension maximale, voir l'illustration (fig.G2/2).
- Serrer le boulon "5"(fig.G2/2), l'écrou et le boulon "6"(fig.G2/2) puis l'écrou et le boulon "1"(fig.G2/2). Serrer ces écrous et boulons à 50 N·m (37 lb ft).
- Tourner le boulon "2"(fig.G2/2) en sens inverse d'horloge de deux tours complets puis serrer l'écrou "3"(fig.G2/2) à 30 N·m (22 lb ft).
- Monter la protection "1"(fig.G2/1).

G2/1



G2/2

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE

H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione

MRT EASY ST3B/ST4

Questa serie di operazioni deve essere effettuata esclusivamente nei casi seguenti:

- Componente del circuito di alimentazione sostituito.
- Serbatoio svuotato.
- Serbatoio completamente vuoto dopo essere rimasti senza carburante.

Qualunque contatto con il carburante ad alta pressione presenta il rischio di assorbimento percutaneo e di bruciatura.

Eventuali getti di carburante ad alta pressione possono causare un incendio.

Il mancato rispetto delle raccomandazioni di controllo e manutenzione può causare gravi lesioni.

Non eseguire mai alcun intervento sul circuito sotto pressione.

Il mancato rispetto di questa raccomandazione può causare gravi danni al motore.

Il circuito del carburante ad alta pressione deve essere regolato e riparato esclusivamente da tecnici che abbiano seguito un corso di formazione adeguato.

Verificare che il livello del combustibile nel serbatoio sia sufficiente ed effettuare lo spurgo nell'ordine seguente:
- Aprire il cofano motore.
- Controllare lo stato del circuito di alimentazione del carburante.
- Azionare circa 80 volte la pompa manuale "1"(fig.H1) per eliminare l'aria dal circuito a bassa pressione.
- A questo punto il motore è pronto all'avvio.
- Far girare al minimo il motore termico per 5 minuti, immediatamente dopo lo spurgo del circuito di alimentazione del combustibile, al fine di verificare che la pompa ad iniezione sia perfettamente spurgata.

NOTA: Se il motore gira correttamente per un breve tempo, e poi si ferma o funziona irregolarmente, controllare le eventuali perdite nel circuito a bassa pressione.
Nel dubbio, rivolgetevi al vostro concessionario.

EN

H - OCCASIONAL MAINTENANCE

H1 - Priming/Supply system bleeding

MRT EASY ST3B/ST4

This series of operations must be carried out only in the following cases:

- Component of supply circuit replaced.
- Tank emptied.
- Tank completely empty after running out of fuel.

All contact with the high pressure fuel has the risk of percutaneous absorption and burns.

High pressure fuel jets can cause a fire.

Failure to respect the checking and maintenance can cause serious injury.

Never work on the circuit when it is pressurised.

Failure to respect this recommendation can cause serious damage to the engine.

Only technicians who have been specially trained must be allowed to adjust and repair the high pressure fuel circuit.

Check to make sure the fuel level in the tank is sufficient and proceed with the bleeding in the following order:
- Open the engine hood.
- Check the state of the fuel supply circuit.
- Operate the hand pump "1"(Fig.H1) about 80 times to remove air from the low pressure circuit.
- The engine is now ready for start up.
- Run the engine at minimum speed for 5 minutes, immediately after bleeding the fuel supply circuit, in order to ensure that the injection pump has been perfectly bled.

NOTE: If the engine runs correctly for a short time and then stops or works irregularly, check for leaks in the low pressure circuit.
If in doubt, contact your dealer.

FR

H - MAINTENANCE OCCASIONNELLE

H1 - Amorçage/purge d'installation d'alimentation

MRT EASY ST3B/ST4

Cette série d'opérations n'est à effectuer que dans les cas suivants :

- Un composant du circuit d'alimentation remplacé.
- Un réservoir vidangé.
- Réservoir complètement vide après avoir été laissé sans carburant.

Tout contact avec du carburant sous haute pression présente des risques de pénétration cutanée et de brûlure.

Des projections de carburant sous haute pression peuvent déclencher un incendie.

Le non-respect des consignes de contrôle et d'entretien peut entraîner des blessures graves.

Ne jamais intervenir sur le circuit haute pression.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner de graves dommages sur le moteur.

Le circuit de carburant haute pression doit être réglé et réparé uniquement par des techniciens agréés ayant suivi une formation appropriée.

S'assurer que le niveau de carburant est suffisant dans le réservoir et effectuer la purge dans l'ordre suivant :
- Ouvrir le capot moteur.
- Contrôler l'état du circuit d'alimentation du carburant.
- Actionner environ 80 fois la pompe à main "1"(fig.H1) pour évacuer l'air du circuit basse pression.
- Le moteur est ainsi prêt à démarrer.
- Faire tourner le moteur thermique au ralenti pendant 5 minutes immédiatement après la purge du circuit d'alimentation du carburant, afin de s'assurer que la pompe à injection est parfaitement purgée.

REMARQUE: Si le moteur fonctionne correctement pendant un court moment et s'arrête ou fonctionne irrégulièrement, vérifier les fuites éventuelles sur le circuit basse pression.
Dans le doute, consulter votre concessionnaire.

H1

IT

H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)

MRT EASY ST3B/ST4

La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione. La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .

La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica.
Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

Dopo la procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento, lasciar girare il motore termico a basso regime per alcuni minuti per abbassare la temperatura prima di interrompere il contatto elettrico.

- Parcheggiare il carrello elevatore in un luogo sicuro e sufficientemente ventilato.
- Verificare i punti seguenti:
  - selettore di marcia in folle,
  - freno di stazionamento inserito,
  - angolo del braccio inferiore a 5°,
  - temperatura dell'acqua del motore termico superiore a 60 °C.
- Verificare che il livello di carburante sia sufficiente.
- Avviare il carrello elevatore e far funzionare il motore termico per alcuni minuti per portarlo alla temperatura operativa.
- Premere per più di due secondi la parte superiore dell'interruttore "1"(fig.H2) per avviare la procedura di rigenerazione. *(Vedere: 2 - DESCRIZIONE: immagine 3.8, punto W- rigenerazione filtro antiparticolato)*

Procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento

Se l'operatore utilizza i comandi idraulici o preme il pedale dell'acceleratore durante la rigenerazione, la procedura si interrompe automaticamente.
Per interrompere correttamente la procedura premere brevemente la parte inferiore dell'interruttore .

- Durante la procedura, il regime motore è regolato dall'unità di controllo elettronico del motore termico.
- La durata di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento varia (fra 20 e 50 minuti) in base a vari criteri fra cui:
  - il livello di intasamento del filtro,
  - la temperatura ambiente,
  - la qualità del carburante e il tipo di olio de motore termico,
  - il numero di richieste di rigenerazione automatica del filtro antiparticolato di scappamento annullate in precedenza.

EN

H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)

MRT EASY ST3B/ST4

Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch. Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.

Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

After the exhaust particulate filter regeneration procedure, let the I.C. engine run at low speed for a few minutes to lower the temperature before cutting off the electric contact.

- Park the forklift truck in a safe, sufficiently ventilated place.
- Check the following points:
  - gear in neutral,
  - parking brake applied,
  - boom angle less than 5°,
  - I.C. engine water temperature more than 60 °C.
- Check to make sure the fuel level is sufficient.
- Start up the forklift truck and run the I.C. engine for a few minutes to bring it to the operating temperature.
- Press on the upper part of the switch "1" (Fig.H2) for more than two seconds to start up the regeneration procedure. *(See: 2 - DESCRIPTION: image 3.8, point W- *particulate filter regeneration)*

Exhaust particulate filter regeneration procedure

If the operator uses the hydraulic commands or presses the accelerator pedal during the regeneration, the procedure is stopped automatically.
To stop the procedure correctly, press briefly in the lower part of the switch.

- During the procedure, the engine speed is adjusted by the I.C. engine electronic control unit.
- The duration of the exhaust particulate filter regeneration varies (between 20 and 50 minutes) according to various criteria, such as:
- the filter clogging level;
- the room temperature,
- the quality of the fuel and type of I.C. engine oil,
- the number of requests for automatic regeneration of the exhaust particulate filter annulled previously.

FR

H2 - Régénérer le filtre à particules d'échappement (Régénération manuelle)

MRT EASY ST3B/ST4

La régénération manuelle peut être lancée via l'interrupteur de régénération. Une régénération forcée ne peut être effectuée qu'après que la charge de suie ait atteint un point tel qui détermine l'allumage du témoin PDF .

La régénération forcée est nécessaire lorsque la régénération automatique n'a pas été achevée. Cette situation peut être due à l'actionnement de l'interrupteur de désactivation ou à la durée de conduction du moteur.

Après la procédure de régénération du filtre à particules d'échappement, laisser le moteur thermique tourner au ralenti pendant quelques minutes pour abaisser la température avant de couper le contact électrique.

- Stationner le chariot élévateur dans un endroit sécurisé et suffisamment ventilé.
- Vérifier les points suivants :
  - sélecteur de marche au neutre,
  - frein de stationnement serré,
  - angle de flèche inférieur à 5°,
  - température eau moteur thermique supérieur à 60 °C.
- S'assurer que le niveau de carburant est suffisant.
- Démarrer le chariot élévateur, et faire fonctionner le moteur thermique quelques minutes pour l'amener à sa température de fonctionnement.
- Appuyer plus de deux secondes sur le haut de l'interrupteur "1"(fig.H2) pour lancer la procédure de régénération. *(Voir : 2 - DESCRIPTION : image 3.8, point W - Régénération filtre anti particules)*

Procédure de régénération du filtre anti particules d'échappement

Si l'opérateur utilise les commandes hydrauliques ou appuie sur la pédale d'accélérateur pendant la régénération, la procédure s'arrête automatiquement.
Pour interrompre correctement la procédure, effectuer une impulsion sur le bas de l'interrupteur.

- Pendant la procédure, le régime moteur est commandé par l'unité de contrôle électronique du moteur thermique.
- La durée de la régénération du filtre anti particules d'échappement varie (entre 20 et 50 minutes) selon plusieurs critères tels que :
  - le niveau d'encrassement du filtre,
  - la température ambiante,
  - la qualité du carburant et le type d'huile moteur thermique,
  - le nombre de demande de régénération automatique du filtre anti particule d'échappement annulée précédemment.

H2

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H3- Sostituire una ruota

Qualora la sostituzione della ruota dovesse essere effettuata lungo la strada, mettere in sicurezza l'ambiente del carrello elevatore:

- Se possibile fermare il carrello elevatore in piano su un terreno compatto.
- Spegnere il carrello elevatore (vedi: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI GUIDA A VUOTO E CON CARICO).
- Accendere le luci di emergenza.
- Applicare cunei per immobilizzare il carrello elevatore nelle due direzioni sull'assale opposto alla ruota da sostituire.
- Allentare i bulloni della ruota da sostituire fino a poterli rimuovere senza grandi sforzi.
- Sistemare il cric sotto la semiscatola dell'assale, il più vicino possibile alla ruota e regolare il cric.
- Sollevare la ruota fino a staccarla da terra e posizionare il sostegno di sicurezza sotto l'assale.
- Svitare completamente i bulloni delle ruote e rimuoverli.
- Estrarre la ruota con movimenti di va e vieni e ruotarla sul lato.
- Mettere la ruota nuova sul mozzo.
- Avvitare manualmente i bulloni, se necessario lubrificarli con del grasso.
- Rimuovere il sostegno di sicurezza e abbassare il carrello elevatore con il cric.
- Stringere a fondo i bulloni delle ruote con una chiave dinamometrica (vedi: 3 - MANUTENZIONE: A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO, per la coppia di serraggio).

EN

H3- Changing a wheel

If the wheel needs changing while on the road, set the forklift truck in safe conditions:

- If possible, stop the forklift truck on a level surface on compact ground.
- Switch off the forklift truck (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS: INSTRUCTIONS FOR DRIVING WITH AND WITHOUT LOAD).
- Switch on the emergency lights.
- Apply wedges to immobilize the forklift truck in the two directions on the axle opposite the wheel to be replaced.
- Slacken the bolts of the wheel to be changed so that they can be removed without much effort.
- Place the jack under the semi-housing of the axle, as close as possible to the wheel and adjust the jack.
- Lift the wheel off the ground and position the safety support under the axle.
- Unscrew the bolts on the wheel completely and remove them.
- Remove the wheel moving it back and forth and rotate it on the side.
- Fit the new wheel on the hub.
- Screw the bolts manually, lubricating with grease, if necessary.
- Remove the safety support and lower the forklift truck using the crick.
- Tighten the wheel bolts all the way using a torque wrench (See: 3 – MAINTENANCE: A – DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE, for the tightening torque).

FR

H3- Remplacement d'une roue

Dans le cas où un changement de roue doit être effectué sur la voie publique, sécuriser l'environnement du chariot élévateur :

- Arrêter si possible le chariot élévateur sur un sol ferme et horizontal.
- Éteindre le chariot élévateur (voir: 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ: INSTRUCTIONS DE CONDUITE À VIDE ET EN CHARGE).
- Enlever les feux de détresse.
- Mettre des cales pour immobiliser le chariot élévateur dans les deux directions sur l'essieu opposé à celui de la roue à remplacer.
- Desserrer les écrous de la roue à changer jusqu'à ce qu'ils puissent être enlevés sans grand effort.
- Placer le cric sous la trompette de l'essieu, le plus près possible de la roue et ajuster le cric.
- Soulever la roue jusqu'à ce qu'elle décolle du sol et mettre en place la chandelle de sécurité sous l'essieu.
- Desserrer complètement les écrous de roue et les enlever.
- Extraire la roue en faisant des mouvements de va-et-vient et la tourner sur le côté.
- Glisser la nouvelle roue sur le moyeu.
- Visser les boulons à la main, si nécessaire les lubrifier avec de la graisse.
- Retirer la chandelle de sécurité et abaisser le chariot élévateur avec le cric.
- Serrer à fond les écrous de roue à l'aide d'une clé dynamométrique (voir: 3 - MAINTENANCE: A - TOUS LES JOURS OU TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHE pour le couple de serrage).

IT

H4 - Trainare il carrello elevatore

Non trainare il carrello elevatore ad una velocità superiore a 5 km/h, per una distanza massima di 100 m.
Questa manovra è pericolosa.
Bloccare con precauzione il carrello elevatore prima di trainarlo perché il sistema del freno di stazionamento non è operativo.

- Posizionare il selettore di marcia in folle.
- Bloccare il carrello elevatore.

Freno negativo idraulico esterno con sbloccaggio rapido

Disattivare l'azione del freno:

- sbloccare il gruppo di ritegno "1"(fig. H4/1) con un colpo di mazzuolo sull'anello esterno,
- inserire nuovamente pressione e controllare che a fine corsa del pistone avvenga l'aggancio del gruppo di ritegno "1"(fig. H4/1) sull'asta "2"(fig.H4/1).

Mettere in folle la scatola del cambio

- Posizionare un recipiente sotto i flessibili "1" (Fig. H4/2), allentarli e attendere che l'olio non coli più prima di svitarli completamente. Proteggere gli orifizi dei flessibili.
- Con un utensile, far scorrere l'asse "2" (Fig. H4/2) e prendere nota del blocco delle tre posizioni. Controllare che l'asse sia ben bloccato nella posizione intermedia, ossia al punto morto.
- Posizionare il dispositivo di traino.
- Togliere i cunei.
- Accendere le luci di emergenza.

NOTA: I n caso di malfunzionamento del servosterzo e del servofreno, agire lentamente e con energia su questi comandi. Evitare i movimenti bruschi e le scosse.

EN

H4 - Towing the forklift truck

Do not tow the forklift truck at a speed exceeding 5km/h, for a maximum distance of 100m.
This movement is hazardous.
Carefully block the forklift truck before towing it as the parking brake system is not operative.

- Set the gear in neutral,
- Block the forklift truck.

External hydraulic negative brake with quick release

Deactivate the brake action:
- release the retainer unit "1" (Fig. H4/1) by tapping with a mallet on the outer ring.
- insert pressure again and check to make sure that at the end of the piston stroke the retainer unit "1" (Fig.H4/1) gets connected to rod "2" (Fig.H4/1).

Set the gearbox in neutral

- Place a container under the hose pipes "1" (Fig. H4/2), slacken these and make sure the oil does not flow out before unscrewing these completely. Protect the orifices of the hose pipes.
- Using a tool, slide the shaft "2" (Fig. H4/2) and note down the block of the three positions. Check to make sure the shaft is locked correctly in the intermediate position, i.e. at the dead centre.
- Position the towing device.
- Remove the wedges.
- Switch on the emergency lights.

NOTE: In case of malfunctioning of the servo-steering or servo-brake, act slowly and forcibly on these commands. Avoid sudden movements and jerks.

FR

H4 - Remorquer le chariot élévateur

Ne pas remorquer le chariot élévateur à plus de 5 km/h, sur une distance maximum de 100 m.
Cette manœuvre est dangereuse.
Caler avec précaution le chariot élévateur avant le remorquage car le système de frein de stationnement est inopérant.

- Placer le sélecteur de marche au neutre.
- Caler le chariot élévateur.

Frein négatif hydraulique externe avec déblocage rapide

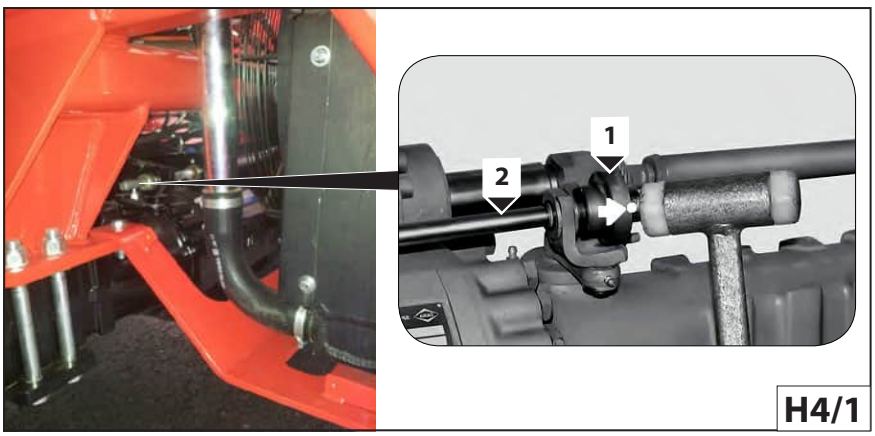
Déblocage l'action de freinage :

- débloquer le groupe de retenue "1"(fig. H4/1) par un coup de maillet sur l'anneau externe,
- introduire de nouveau de la pression et contrôler qu'à la fin de course du groupe piston, il y ait un accrochage du groupe de retenue "1"(fig.H4/1) sur la tige "2"(fig. H4/1).

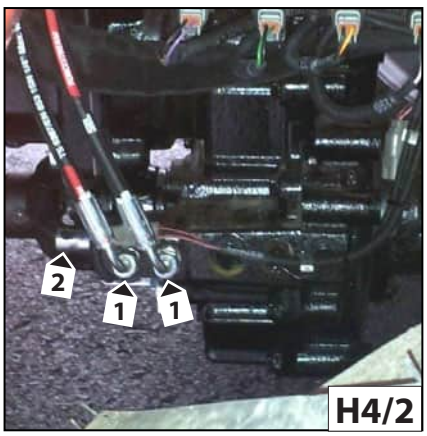
Mise au neutre du boîte de vitesse

- Placer un bac sous les tuyaux "1" (Fig. H4/2), les desserrer et attendre que l'huile ne coule plus avant de les dévisser complètement. Protéger les orifices des tuyaux.
- Avec un outil, faire parcourir l'axe "2" (Fig. H4/2) et prendre notez les positions des trois blocs. S'assurer que l'axe est bien enclenché dans la position intermédiaire, c'est-à-dire au point mort.
- Positionner le dispositif de remorquage.
- Enlever les cales.
- Enlever les feux de détresse.

REMARQUE: En cas d'un mauvais fonctionnement de la servodirection et du servofrein, agir lentement et avec énergie sur ces commandes. Éviter les mouvements brusques et les secousses.



H4/1



H4/2

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H5 - Malfunzionamento della batteria (Sostituire)

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Le manipolazioni e operazioni di pulizia della batteria possono essere pericolose. Osservare quindi le precauzioni seguenti:

- ***Indossare occhiali di protezione.***
- ***Manipolare la batteria in piano.***
- ***Non fumare mai, non lavorare vicino ad una fiamma libera.***
- ***Lavorare in un locale sufficientemente ventilato.***
- ***In caso di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e chiamare il medico.***

- Aprire il cofano motore "1" (Fig. H5) o rimuovere il carter di protezione "1" (Fig. H5).
- Utilizzare una batteria di scorta, identica a quella del carrello elevatore, e cavi per batteria.
- Collegare la batteria di scorta rispettando la polarità (-) (+).
- Avviare il carrello elevatore e togliere i cavi non appena il motore termico gira.
- Sostituire la batteria "2" (Fig. H5) se necessario.

Nota: Solo con accessorio cestello: due batterie.

EN

H5 - Malfunctioning of the battery (Replace)

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

The battery handling and cleaning operations may be hazardous. Therefore observe the following precautions:

- ***Wear protective glasses.***
- ***Handle the battery on a flat surface.***
- ***Never smoke or use naked flames near the battery.***
- ***Work in a room with sufficient ventilation.***
- ***In case of contact of the electrolyte with the skin or eyes, rinse with plenty of cold water for 15 minutes and see a doctor.***

- Open the engine hood "1" (Fig. H5) or remove guard "1" (Fig. H5).
- Use a spare battery, identical to the one used in the forklift truck, and cables for the battery.
- Connect the spare battery according to the polarity indicated (-) (+).
- Start up the forklift truck and remove the cables as soon as the I.C. engine starts running.
- Replace the battery "2" (Fig. H5) if necessary.

Note: Only with basket equipment: two batteries

FR

H5 - Panne de batterie (Remplacer)

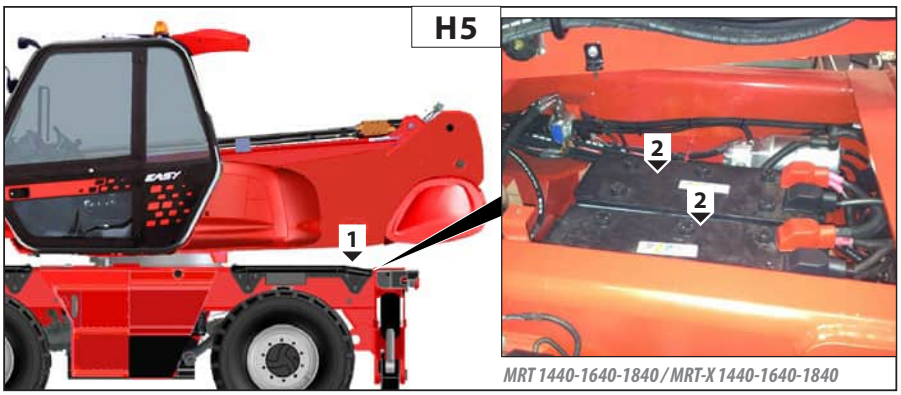
Lever la flèche et poser la cale de sécurité flèche sur la tige du vérin de levage (voir : 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ: INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DU CHARIOT ÉLÉVATEUR).

Les manipulations et les opérations de nettoyage de la batterie peuvent être dangereuses. Prendre les précautions suivantes :

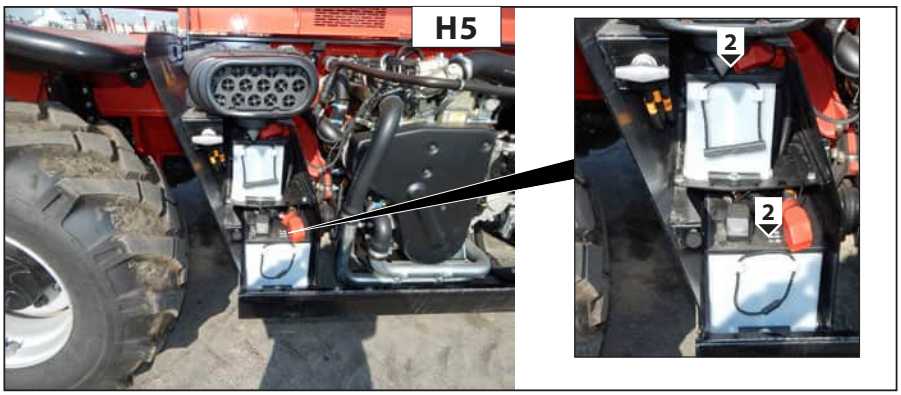
- ***Porter des lunettes de protection.***
- ***Manipuler la batterie à l'horizontale.***
- ***Ne jamais fumer, ou travailler près d'une flamme.***
- ***Travailler dans un local suffisamment aéré.***
- ***En cas de projection d'électrolyte sur la peau ou dans les yeux, rincer abondamment à l'eau froide pendant 15 minutes et appeler un médecin.***

- Ouvrir le capot moteur 1 (fig. H5) ou enlever le carter de protection 1 (fig. H5).
- Amener une batterie de secours du même type que celle du chariot élévateur et des câbles à batterie.
- Brancher la batterie de secours en respectant la polarité (-) (+).
- Démarrer le chariot élévateur et enlever les câbles dès que le moteur thermique tourne.
- Remplacer la batterie "2" (Fig. H5) si nécessaire.

Note: Seulement avec l'équipement du nacelle: deux batteries.



MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840



IT

H6 - Imbarcare il carrello elevatore

- Tenere conto della posizione del centro di gravità del carrello elevatore per il sollevamento "1"(fig. H6/1).
- Posizionare le fascie nelle sedi di ancoraggio previste "1" (fig. H6/2).

EN

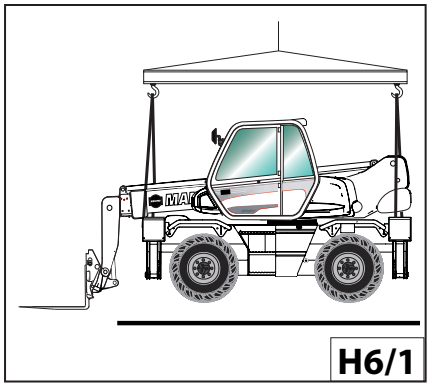
H6 -Slinging the forklift truck

- Take into account the position of the centre of gravity of the forklift truck for lifting "1" (Fig. H6/1).
- Position the belts in the fixing points meant for the purpose "1" (Fig. H6/2).

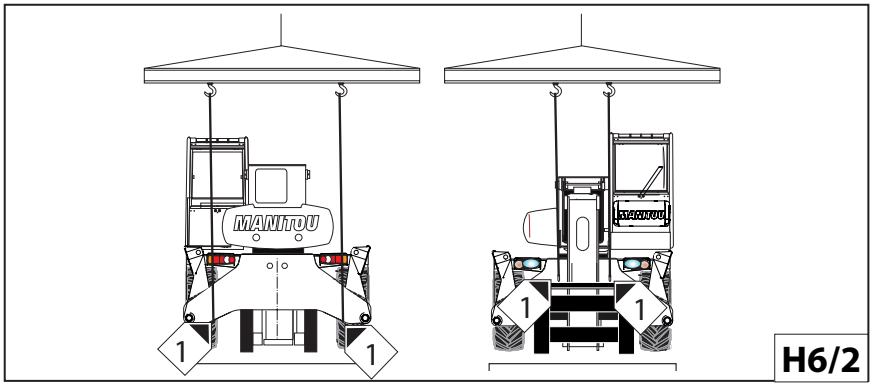
FR

H6 -Embarquement du chariot élévateur

- Tenir compte de la position du centre de gravité et du poids chariot élévateur pour l'opération de levage "1"(fig. H6/1).
- Placer les sangles dans les sièges d'ancrage prévus "1" (fig. H6/2).



H6/1



H6/2

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio

Controllare la corretta applicazione delle istruzioni di sicurezza relative alla piattaforma di trasporto prima di caricare il carrello elevatore, e verificare che il conduttore del mezzo di trasporto sia informato delle caratteristiche dimensionali e del peso del carrello elevatore (Vedi capitolo: CARATTERISTICHE TECNICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE).

Accertarsi che la piattaforma abbia delle dimensioni e una capacità di carico sufficienti per trasportare il carrello elevatore. Controllare anche la pressione di contatto al suolo autorizzata per la piattaforma rispetto al carrello elevatore.

Caricare il carrello elevatore

- Bloccare le ruote della piattaforma di trasporto.
- Fissare le rampe di carico alla piattaforma, in modo da ottenere un angolo il più piccolo possibile per far salire il carrello elevatore.
- Caricare il carrello elevatore parallelamente alla piattaforma.
- Spegnere il carrello elevatore (Vedi capitolo: ISTRUZIONI DI GUIDA nella parte: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

Imbarcare un carrello elevatore

- Fissare i cunei davanti e dietro a ciascun pneumatico (Fig. H7/1) e :
- Bloccare il carrello elevatore sulla piattaforma con funi sufficientemente resistenti, sulla parte anteriore del carrello elevatore nei punti di ancoraggio 1 e 2 (Fig. H4/4).
- Portare le funi in tensione (Fig. H4/4).

EN

H7 -Transporting the forklift truck by trailer

Make sure the safety instructions relative to the transport platform are applied correctly before loading the forklift truck, and check to make sure the vehicle driver is informed about the dimensions and weight of the weight of the forklift truck (See Chapter: TECHNICAL FEATURES in section 2 – DESCRIPTION).

Make sure the dimensions and load capacity of the platform are sufficient for transporting the forklift truck. Also check the authorized contact pressure with the ground for the platform in relation to the forklift truck.

Load the forklift truck

- Block the wheels of the transport platform.
- Fix the loading ramps to the platform, in such a manner as to obtain the smallest possible angle to lift the forklift truck up.
- Load the forklift truck parallel to the platform.
- Switch the forklift truck off (See Chapter: DRIVING INSTRUCTIONS in the part: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

Slinging a forklift truck

- Fix the wedges in front and behind each tyre (Fig. H7/1) and:
- Block the forklift truck on the platform using sufficiently resistant ropes, on the front part of the forklift truck in fixing points 1 and 2 (Fig. H4/4).
- Tighten the ropes (Fig. H4/4).

FR

H7 - Transport du chariot élévateur sur une remorque

Contrôler que les instructions de sécurité relatives à la plate-forme de transport ont été appliquées correctement, et avant de charger le chariot élévateur, vérifier que le conducteur de l'engin de transport est informé sur les caractéristiques dimensionnelles et sur le poids du chariot élévateur (voir chapitre : CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES dans la partie 2 - DESCRIPTION).

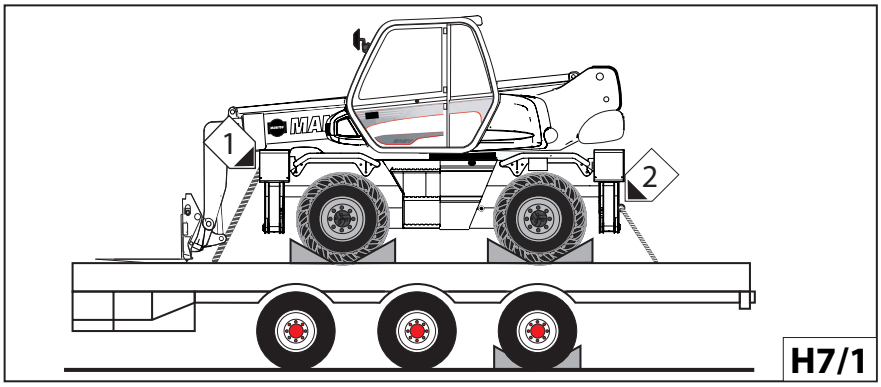
S'assurer que la plateforme a des dimensions et une capacité de charge suffisantes pour transporter le chariot élévateur. Contrôler aussi la pression de contact au sol autorisée pour la plate-forme par rapport au chariot élévateur.

Chargement du chariot élévateur

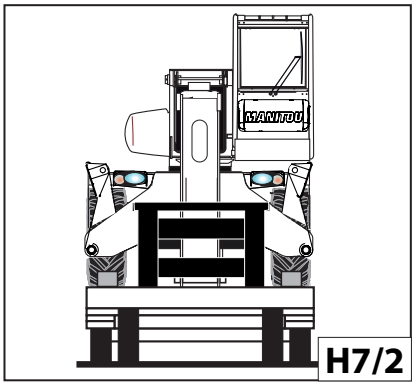
- Bloquer les roues de la plate-forme de transport.
- Fixer les rampes de chargement à la plateforme, de manière à obtenir le plus petit angle possible pour faire monter le chariot élévateur.
- Charger le chariot élévateur parallèlement à la plateforme.
- Éteindre le chariot élévateur (v. chapitre: CONSIGNES DE CONDUITE dans la partie : 1 - INSTRUCTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ).

Embarquer le chariot élévateur

- Fixer les cales devant et derrière chaque pneu (Fig. H7/1) et :
- Bloquer le chariot élévateur sur la plate-forme avec des câbles suffisamment résistants, sur la partie avant du chariot élévateur dans les points d'ancrage 1 et 2 (Fig. H4/4).
- Tendre les câbles (Fig. H4/4).



H7/1



H7/2

IT

H8 - Regolare i fari anteriori

Raccomandazioni per la regolazione ***(Secondo le norme ECE-76/756 76/761 ECE20).***
Regolazione del -2% del fascio degli anabbaglianti rispetto all'asse orizzontale del proiettore.

Procedura di regolazione

- Mettere il carrello elevatore, a vuoto in posizione di trasporto, perpendicolarmente ad un muro bianco, su di un terreno piano e orizzontale (fig. H8).
- Controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo: B3 - CONTROLLARE LA PRESSIONE DEI PNEUMATICI E IL SERRAGGIO DEI BULLONI DELLE RUOTE nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle e azionare il freno di stazionamento.

Calcolo dell'altezza degli anabbaglianti (h2) (fig. H8)

h1 = Altezza rispetto al suolo degli anabbaglianti.
h2 = Altezza del fascio regolato.
I = Distanza tra gli anabbaglianti e il muro bianco.
h2= h1- (I x 2/100)

H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)

MRT/MRT-X EASY 360°

Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

H8 -Adjust the headlights

Recommendations for the adjustment (In accordance with standards ECE-76/756 76/761 ECE20).

Adjustment of the low beams by -2% in relation to the horizontal axis of the projector.

Adjustment procedure

- Set the forklift truck, without load in the transport position, perpendicular to a white wall, on a flat horizontal ground (Fig. H8).
- Check the pressure of the tyres (See Chapter: B3
- CHECK THE PRESSURE OF THE TYRES AND TIGHTENING OF THE WHEEL NUTS in section: 3 – MAINTENANCE).
- Set the reverse gear lever in neutral and engage the parking brake.

Calculating the height of the low beams (h2)
(Fig. H8)

h1 = Height of low beams off the ground.
h2 = Height of adjusted beam.
I= Distance between the low beams and the white wall.
h2 = h1- (I x 2/100)

H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)

MRT/MRT-X EASY 360°

Contact your agent or dealer.

FR

H8 -Régler les phares avant

Recommandations pour le réglage ***(Selon les normes ECE-76/756 76/761 ECE20).***
Réglage de -2% du faisceau des feux de croisement par rapport à l'axe horizontal du projecteur.

Procédure de réglage

- Mettre le chariot élévateur, à vide en position de transport, perpendiculaire à un mur blanc, sur un sol plat et horizontal (fig. H8).
- Contrôler la pression des pneus (Voir chapitre : B - CONTROLER LA PRESSION DES PNEUS ET LE SERRAGE DES BOULONS DES ROUES dans la partie : 3 - MAINTENANCE).
- Mettre le levier de l'inverseur de marche au point mort et serrer le frein de stationnement.

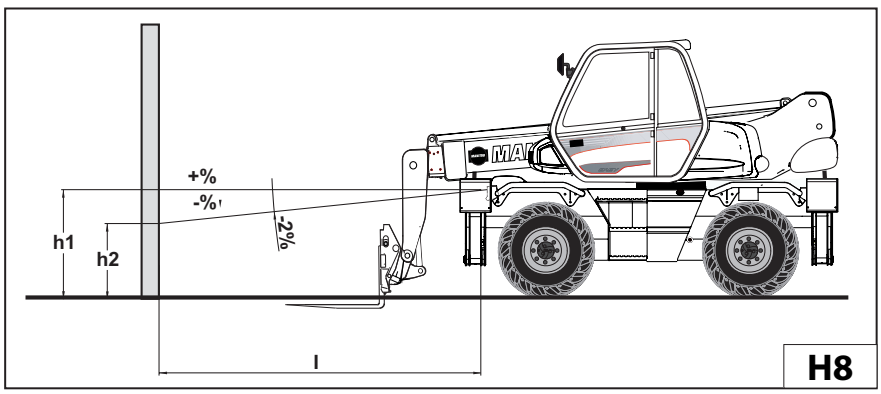
Calcul de la hauteur des feux de croisement (h2) (fig. H8)

h1 = hauteur des feux de croisement par rapport au sol.
h2 = Hauteur du faisceau réglé.
I = Distance entre les feux de croisement et le mur blanc.
h2 = h1- (I x 2/100)

H9 -Faire contrôler et nettoyer les anneaux transmetteurs du collecteur électrique tournant (après 3 mois d'inactivité) *(Rotation tourelle 360°)*

MRT/MRT-X EASY 360°

Veuillez contacter votre agent ou concessionnaire.



H8

H9

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)

In caso di problemi di collegamento radio con il sistema del radiocomando, è possibile contattare il concessionario (munendosi prima di tutte le indicazioni riportate sull'etichetta del radiocomando). L'attribuzione delle frequenze viene fatta esclusivamente dal costruttore. Non attenersi a questa regola farà perdere il diritto alla garanzia.

SEGNALAZIONI DELLA PULSANTIERA
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dalla pulsantiera tramite il LED verde MICRO, il LED rosso ON e attraverso il segnale acustico incorporato.

- LED MICRO; a sinistra del pulsante d'arresto 1 (fig. H10/1)
- LED ON; a destra del pulsante d'arresto 2 (fig. H10/1).
- SUONO; tramite segnale acustico interno

Indicazioni dello stato operativo
La pulsantiera utilizza il LED ON e il LED MICRO per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
LED rosso acceso; la pulsantiera è attiva e sta trasmettendo i dati all'unità centrale via radio.

LED rosso che lampeggia una volta ogni secondo; la batteria si sta esaurendo.
Questa indicazione è preceduta da tre segnali acustici emessi dal buzzer interno.

LED verde MICRO che lampeggia uno, due, tre, quattro o cinque volte ogni due secondi; il set di velocità movimenti idraulici percentuali sono attivi.

EN

H10 - Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)

In case of radio connection problems with the radio control system, contact the dealer (after making a note of all the indications given on the radio control label). Only the manufacture can attribute the frequencies. If this rule is not respected, right to the warranty is lost.

SIGNALS ON THE PUSHBUTTON PANEL
The status and alarm indications are shown by the pushbutton panel by means of the MICRO green LED,
the red LED ON, and the built-in warning sound signal.

- MICRO LED; to the LH of the stop button 1 (Fig. H10/1)
- LED ON; to the RH of the stop button 2 (Fig. H10/1)
- SOUND; by means of internal warning sound

Indications of the operating status
The pushbutton panel uses the LED ON and MICRO LED to indicate the current operating status and alarms.
Red LED ON; the pushbutton panel is active and is transmitting data to the central unit via radio.

Red LED which flashes once every second; the battery is running out.
This indication is preceded by three warning sounds emitted by the internal buzzer.

MICRO green LED which flashes once, twice, thrice, four or five times every two seconds; the percentage hydraulic movements speed set are active.

FR

H10 - Entretien/recherche des défauts sur la radio-commande (en option)

En cas de problèmes de liaison radio avec le système de la radiocommande, on peut contacter le concessionnaire (se munir de toutes les indications reportées sur l'étiquette de la radiocommande). L'attribution des fréquences est faite exclusivement par le constructeur. Ne pas respecter cette règle rend la garantie nulle.

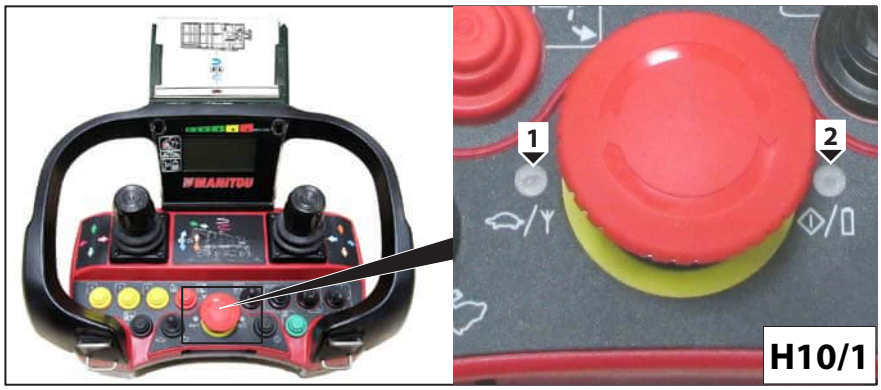
SIGNALISATION DU BOITIER DE COMMANDE
Les indications d'état et d'alarme sont signalées avec le voyant vert MICRO, le voyant rouge ON et à travers le signal sonore incorporé.

- VOYANT MICRO ; à gauche du bouton d'arrêt 1 (fig. H10/1)
- VOYANT ON ; à droite du bouton d'arrêt 2 (fig. H10/1).
- SON ; à travers un signal sonore interne

Indication sur l'état de fonctionnement
Le boîtier de commande utilise le voyant ON et le voyant MICRO pour indiquer l'état de fonctionnement actuel et les alarmes.
Voyant rouge allumé ; le boîtier est actif et il est en train de transmettre les données à l'unité centrale par voie radio.

Voyant rouge qui clignote une fois chaque seconde ; la batterie est en train de se décharger.
Cette indication est précédée par trois bip sonores émis par le buzzer interne.

Voyant vert MICRO qui clignote une, deux, trois, quatre ou cinq fois toutes les deux secondes ; les vitesses des mouvements hydrauliques pourcentages sont actives.



Codici di errore
La pulsantiera esegue una verifica sulle proprie parti ad ogni accensione e in caso riscontri anomalie manifesta un codice di errore facendo lampeggiare il LED rosso e suonare il buzzer interno un certo numero di volte, a seconda del tipo di errore riscontrato.

Nr. lampeggi	Significato
1	Il manipolatore della 1° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
2	Il manipolatore della 2° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
3	Il manipolatore della 3° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
4	Il manipolatore della 4° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
5	Il manipolatore della 5° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
6	Il manipolatore della 6° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
7	Il manipolatore della 7° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
8	Il manipolatore della 8° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
13	Arresto di emergenza riscontrato difettoso durante il self-test

Error codes
The pushbutton panel carries out a test on its parts every time it is switched on and if faults are found an error code is displayed causing the red LED to flash and sound the internal buzzer a certain number of times, depending on the type of error

Flashes	Meaning
1	The manipulator of the 1st function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
2	The manipulator of the 2nd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
3	The manipulator of the 3rd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
4	The manipulator of the 4th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
5	The manipulator of the 5th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
6	The manipulator of the 6th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
7	The manipulator of the 7th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
8	The manipulator of the 8th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
13	Emergency stop found to be defective during the self-test

Codes d'erreur
Le boîtier de commande effectue un contrôle de ses parties à chaque allumage et en cas d'anomalie il transmet un code d'erreur en faisant clignoter le voyant rouge et retentir le buzzer interne un certain nombre de fois, suivant le type d'erreur constaté.

Nr. Flashs	Signification
1	Le manipulateur de la 1ère fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
2	Le manipulateur de la 2e fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
3	Le manipulateur de la 3e fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
4	Le manipulateur de la 4e fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
5	Le manipulateur de la 5e fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
6	Le manipulateur de la 6e fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
7	Le manipulateur de la 7e fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
8	Le manipulateur de la 8e fonction n'est pas en position neutre en phase d'allumage du boîtier ou il est défectueux
13	Arrêt d'urgence constaté défectueux pendant l'auto-test

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

SEGNALAZIONI DELL'UNITÀ CENTRALE
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dall'unità centrale tramite i due LED situati sul lato sinistro della centralina (LED DV e LED STATUS)
1 (fig.H10/2) e attraverso il display interno a sette segmenti 2 (fig.H10/2).

Indicazioni dello stato operativo
L'unità centrale utilizza i LED STATUS e DV per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
Un sistema funzionante si comporta come segue:

LED Status acceso rosso; l'unità centrale è accesa in modalità standby (in attesa di collegamento con la pulsantiera).

LED Status acceso verde; l'unità centrale è accesa in modalità operativa (collegamento con la pulsantiera effettuato).

Il LED DV è usato per indicare lo stato dell'uscita di comando per l'elettrovalvola di sicurezza (DV).

LED DV rosso acceso; indica che l'uscita DV è attiva.

Codici di errore
In caso di malfunzionamento l'unità centrale indicherà l'anomalia facendo lampeggiare il LED STATUS in rosso mentre sul display interno verrà visualizzato "Er"seguito da quattro caratteri divisi in due blocchi corrispondenti al codice d'errore riscontrato.

Esempio di codice d'errore:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" ->
"Er"- >"15"->"1A"

Se il problema riscontrato è considerato "temporaneo", il codice d'errore sarà ripetuto tre volte e poi il radiocomando ritornerà in stand-by, come appena acceso.
Diversamente, se il malfunzionamento è considerato "bloccante", il display mostrerà il codice d'errore continuamente fino a quando il radiocomando sarà spento.
Il codice di errore può manifestarsi dopo l'avvio dell'unità centrale, dopo l'avvio della pulsantiera (abilitazione modalità operativa) o dopo l'attivazione di un'uscita.

EN

WARNING SIGNALS ON THE CENTRAL UNIT
The indications of the status and alarm are signalled by the central unit by means of the two LEDs situated on the LH side of the control unit (DV LED and STATUS LED) 1 (Fig.H10/2) and by means of the internal display with seven segments 2 (Fig.H10/2).

Indications of the operating status
The central unit uses the STATUS and DV LEDs to indicate the current operating status and alarms.
An operating system which acts as follows:

Status red LED On; the central unit is On in standby mode (awaiting connection with the pushbutton panel).

Status green LED On; the central unit is On in operating mode (connection made with the pushbutton panel).

The DV LED is used for indicating the command output status for safety solenoid valve (DV).

DEV LED red On; indicates that the DV output is active.

Error codes
In case of malfunctioning of the central unit the fault is indicated by causing the STATUS LED to flash in red on the internal display displaying "Er" followed by four characters divided in two blocks corresponding to the error code found.
Example of error code:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" ->
"Er"->"15"->"1A"

If the problem found is considered as "temporary", the error code will be repeated three times and then the radio control will return to stand-by, and is turned ON.
On the other hand, if the malfunctioning is considered as "blocking", the display will show the error code continuously until the radio control switches off.
The error code may appear after the control unit starts up, after the pushbutton panel is started up (enabling operating mode) or after activation of an output.

FR

SIGNALISATIONS À L'UNITÉ CENTRALE
Les indications d'état et d'alarme sont signalées par l'unité centrale à travers les deux voyants placés sur le côté gauche du boîtier (voyant DV et STATUT du voyant) 1 (fig.H10 / 2) et à travers l'afficheur interne à sept segments 2 (fig.H10/2).

Indication sur l'état de fonctionnement
L'unité centrale utilise le voyant STATUS et DV pour indiquer l'état de fonctionnement actuel et les alarmes.
Un système fonctionnant se comporte de la manière suivante :

Voyant Statut allumé rouge ; l'unité centrale est allumée en mode stand-by (en attente de liaison avec le boîtier).

Voyant Statut allumé vert ; l'unité centrale est allumée en mode de fonctionnement (liaison avec le boîtier effectuée).

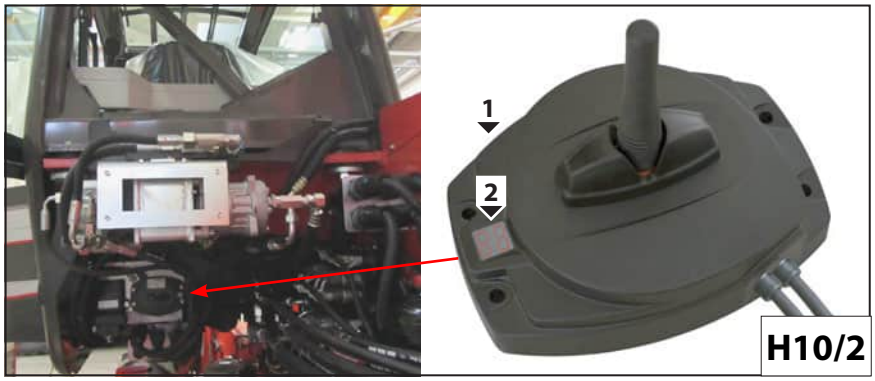
Le voyant DV est utilisé pour indiquer l'état de sortie de commande pour l'électro-vanne de sécurité (DV).

Voyant DV rouge allumé ; indique que la sortie DV est active.

Codes d'erreur
En cas de dysfonctionnement, l'unité centrale indiquera l'anomalie en faisant clignoter le voyant STATUT en rouge tandis que sur l'afficheur interne sera visualisé "Er" suivi de quatre caractères divisés en deux blocs correspondants au code d'erreur.

Exemple de code d'erreur :
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" ->
"Er"- >"15"->"1A"

Si le problème constaté est considéré "temporaire", le code d'erreur sera répété trois fois et ensuite la radiocommande retournera en stand-by, comme si elle venait d'être allumée.
Dans le cas contraire, si le dysfonctionnement est considéré "bloquant", l'afficheur montrera le code d'erreur en continu jusqu'à ce que la radiocommande sera éteinte.
Le code d'erreur peut se manifester même après le démarrage de l'unité centrale, après l'allumage du boîtier de commande (habilitation mode de fonctionnement) ou après l'activation d'une sortie.



Codici di errore

Indicazione		Significato
Blocco 1	**Blocco 2**	
01. 01-07		Errore di checksum (il blocco 2 indica il tipo)
02. 02		Corto circuito su uscita DV
04. 01-14		Corto circuito su uscita digitale (il blocco 2 indica quale uscita)
15. 1A-8B		Errore su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
16. 1A-8B		Corto circuito su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17. 1A-8B		Interruzione su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17. 01		Tensione di alimentazione troppo bassa
17. 02		Tensione di alimentazione troppo alta

Error codes

Indication		Meaning
Block 1	**Bloc k2**	
01. 01-07		Checksum error (block 2 indicates the type)
02. 02		Short circuit on DV output
04. 01-14		Short circuit on digital output (block 2 indicates the output)
15. 1A-8B		Error on analog output (block 2 indicates the output)
16. 1A-8B		Short circuit on analog output (block 2 indicates the output)
17. 1A-8B		Interruption on analog output (block 2 indicates the output)
17. 01		Supply voltage too low
17. 02		Supply voltage too high

Codes d'erreur

Indication		Signification
Bloc 1	**Bloc 2**	
01. 01-07		Erreur de somme de contrôle (le bloc 2 indique le type)
02. 02		Court-circuit sur sortie DV
04. 01-14		Court-circuit sur sortie numérique (le bloc 2 indique quelle sortie)
15. 1A-8B		Erreur sur sortie analogique (le bloc 2 indique quelle sortie)
16. 1A-8B		Court-circuit sur sortie analogique (le bloc 2 indique quelle sortie)
17. 1A-8B		Interruption sur sortie analogique (le bloc 2 indique quelle sortie)
17. 01		Tension d'alimentation trop basse
17. 02		Tension d'alimentation trop élevée

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Sistema non funzionante

Controllare sempre quanto segue:

- È presente la tensione di alimentazione del sistema, max. 5% Vpicco-picco?
- Effettuare la misura sul pulsante di emergenza della gru (premuto e rilasciato).
- Il sistema funziona utilizzando il cavo seriale?
- Il sistema funziona in modalità manuale, cioè con il selettore in modalità MANUAL?
- Commutare l'interruttore di accensione in REMOTE e controllare lo stato dei LEDs e del display interno dell'unità centrale.
- Attivare la pulsantiera e controllare lo stato dei LEDs e la presenza di eventuali suoni indicanti malfunzionamenti.
- Attivare le funzioni una alla volta e controllare in chemodo i LED si accendono sull'unità centrale e/o sulla pulsantiera.

EN

System not working

Always check the following:

- System power supply voltage is present, max. 5% Vpeak-peak?
- Carry out the measurement on the crane emergency button (pressed and released).
- The system works using serial cable?
- The system works in manual mode, i.e. with the selector in MANUAL mode?
- Turn the switch on in REMOTE and check the state of the LEDs and internal display of the central unit. • Activate the pushbutton panel and check the state of the LEDs and the presence of sounds, if any, indicating malfunctioning.
- Activate the functions one at a time and check in which mode the LEDs light up on the central unit and/or on the pushbutton panel.

FR

Le système ne fonctionne pas

Contrôler toujours ce qui suit :

- Présence de la tension d'alimentation du système, max. 5% Vpic-pic? Effectuer la mesure sur le bouton d'arrêt d'urgence de la grue (appuyé et relâché).
- Est-ce que le système fonctionne en utilisant le câble en série ?
- Est-ce que le système fonctionne en mode manuel, c'est-à- dire avec le sélecteur en mode MANUEL ?
- Commuter l'interrupteur d'allumage en REMOTE et contrôler l'état des voyants et de l'afficheur interne de l'unité centrale.
- Activer le boîtier de commande et contrôler l'état des voyants et la présence de bip sonore indiquant des dysfonctionnements.
- Activer les fonctions une à la fois et contrôler de quelle manière les voyants s'allument sur l'unité centrale et/ou sur le boîtier.

H11 - Riscaldamento
MRT/MRT-X EASY 360°

H11 - Heating
MRT/MRT-X EASY 360°

H11 - Chauffage
MRT/MRT-X EASY 360°

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES

RISCALDATORE - HEATING -APPAREIL DE CHAUFFAGE	*AIRTRONIC* D2				*AIRTRONIC* D4 (option)			
FLUIDO DI RISCALDAMENTO - HEATING FLUID - FLUIDE DE CHAUFFAGE	ARIA - AIR - AIR							
POTENZA TERMICA - THERMIC POWER - PUISSANCE THERMIQUE	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	2200	1800	1200	850	4000	3000	2000	1000
PORTATA ARIA DI RISCALDAMENTO - HOT AIR TROUGHPUT - DÉBIT D'AIR CHAUD	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	105	87	60	42	185	150	110	65
CONSUMO COMBUSTIBILE - FUEL CONSUMPTION - CONSOMMATION DE CARBURANT	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	0,28	0,23	0,15	0,10	0,51	0,38	0,25	0,13
ASSORBIMENTO ELETTRICO - ELECTRIC POWER CONSUPTION - ELEKTRISCHE CONSOMMATION ÉLECTRIQUE (12-24 Volt)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	34	23	12	8	40	24	13	7
ALL' AVVIAMENTO - AT START - AU DÉMARRAGE (12-24 Volt)	≤ 100				≤ 100			
TENSIONE NOMINALE - OPERATING RANGE - TENSION NOMINALE	12 o 24 Volt							
TEMPERATURA AMMESSA in esercizio TEMPERATURE in operating TEMPÉRATURE ADMISE en service	-40° C / +70° C							
TEMPERATURA AMMESSA in magazzino TEMPERATURE not in operating TEMPÉRATURE ADMISE en stockage	-40° C / +85° C							
COMBUSTIBILE FUEL CARBURANT	gasolio - commerciale (secondo DIN EN 590) diesel oil - they trades (in accordance with DIN EN 590) gazole - commercial (suivant DIN EN 590)							

Tutti i dati hanno una tolleranza di +/- 10% - All the data have one tolerance of +/- 10% - Toutes les données ont une tolérance de +/- 10%

IT

Si prega inoltre di tenere presente quanto segue

Il riscaldatore non deve essere messo in funzione in luoghi chiusi (ad es. garage), e deve essere sempre spento durante il rifornimento di combustibile.
Ne è vietato il funzionamento in locali dove possono essere presenti vapori o polveri infiammabili (es. magazzini di combustibili, di carbone, di segatura, di cereali o simili). Bisogna evitare che l'aria calda del riscaldatore lambisca bombolette spray e contenitori di gas.
In caso di guasto del riscaldatore o dell'impianto, si raccomanda di rivolgersi ad una officina autorizzata che ripari il guasto usando ricambi originali. Riparazioni fatte da sé o usando ricambi non originali possono essere pericolose e non sono quindi autorizzate, fanno inoltre decadere la garanzia e, in Germania, il permesso di circolazione del veicolo.
In caso di inattività prolungata e cioè non appena terminato il periodo di utilizzo, svuotare completamente e lavare il serbatoio carburante riscaldatore, scaricare completamente la pompa dosatrice e il circuito tubazioni combustibile.

MANITOU consiglia di aggiungere ad ogni rifornimento di gasolio l'additivo antibatterico codice Manitou 53009479.
Questo prodotto è efficace contro alghe, batteri, muffe e previene l'intasamento dei filtri, la sporcizia e la rottura degli iniettori.

Uso preventivo periodico e/o per gasolio contaminato.
0,5ml di additivo ogni +/- 11 litri di gasolio ad ogni rifornimento:

- per favorire la miscelazione dell'additivo con il gasolio, aggiungere il prodotto prima del rifornimento,
- nel caso di contaminazione con acqua, per ottenere un trattamento maggiormente efficace, far defluire, se possibile, l'acqua dal serbatoio,
- per una buona azione dell'additivo, dopo il trattamento, è necessario attendere almeno 24 ore prima dell'utilizzo del gasolio.

Emissione di rumore.
La soglia di rumore massima è inferiore a 56 dB (A), misurata con riscaldatore in esercizio allo stadio "medium 1200 Watt", secondo la 3a direttiva tedesca sulla sicurezza dei macchinari (GSGV) o DIN 45 635 -parte I.

Note sulla sicurezza.
Prima del periodo di riscaldamento è necessario eseguire una prova di funzionamento con il riscaldatore. In caso di formazione eccessiva e prolungata di fumo, o di rumori di combustione non usuali o di forte odore di combustibile, spegnere il riscaldatore e metterlo fuori servizio togliendo il fusibile. In questo caso, il funzionamento sarà possibile soltanto dopo aver fatto controllare il riscaldatore da personale competente. Non si risponde di apparecchi per i quali le presenti norme di sicurezza non siano state rispettate. La ditta MANITOU non risponde inoltre di apparecchi per i quali non sia stato osservato quanto prescritto nelle istruzioni per l'uso o siano state effettuate riparazioni non professionali o non utilizzando parti di ricambio originali.

EN

Please also bear the following matters in mind

The heater must never be allowed to operate in a closed room (such as a garage). It must always be turned off when the truck is refueled.
It is forbidden to operate the heater in places that may contain inflammable vapor or dust (such as warehouses where fuels, coal, sawdust, grain or similar products are stored). The hot air issued by the heater must not be allowed to hit aerosols or gas bottles.
If the heater or system break down, contact an authorized workshop and make sure that the repairs are carried out using genuine spare parts. Repairs carried out on your own or using spurious spare parts may be dangerous and are not authorized. They also void the warranty and, in Germany, the circulation permit of the vehicle.
In the case of prolonged inactivity, and therefore as soon as the period of use of the heating system is completed, empty the heater fuel tank completely and wash it out, and fully drain the metering pump and the fuel pipe circuit.

MANITOU suggests adding the antibacterial additive, code Manitou 53009479, to each diesel refill.
This product is effective against algae, bacteria, moulds and prevents clogging of filters, dirtiness and damage to injectors.

Preventative periodic use and/or for contaminated diesel.
0.5 ml of additive per +/- 11 litres of diesel at each refill:

- add the product before the refill in order to promote the blending of the additive with the diesel,
- in case of contamination with water, if possible, purge water from the tank to improve the effectiveness of the treatment,
- to ensure an effective action of the additive, it is necessary to wait at least 24 hours after the treatment before using the diesel.

Noise level
The maximum noise level threshold is less than 56 dB (A), measured with the heater operating in the "medium 1200 Watt" stage, according to the 3a German Directive concerning Machine Safety (GSGV) or DIN 45 635 -part I.

Safety notes
An operating test must be conducted with the heater prior to the heating period. If you note an excessive amount of smoke, unusual combustion noises or a strong odour of fuel, turn off the heater and make it unserviceable by taking out the fuse. In this case, the heater must only be used after it has been checked by a competent technician. No liability is accepted for appliances for which these safety regulations have not been observed. Moreover, MANITOU shall not be responsible for appliances for which the indications in the operating instructions have not been observed, which have been repaired by incompetent persons or for which genuine spare parts have not been used.

FR

Il faut en outre tenir compte des points suivants

Il est interdit d'utiliser l'appareil de chauffage dans des locaux fermés (garages ou parkings souterrains par exemple), ou en faisant le plein en carburant.
L'utilisation dans des locaux où des vapeurs ou des accumulations de poussières inflammables ou explosives peuvent se produire (par ex. à proximité de dépôts d'essence, de charbons, de bois, de silos à céréales, etc.) est interdite. Les cartouches de gaz et les bombes-sprays ne doivent en aucun cas être exposées au flux d'air chaud du réchauffeur.
En cas de panne du réchauffeur ou de l'installation, il est recommandé de s'adresser à un atelier agréé en mesure de réparer la panne avec les pièces de rechange d'origine. Les réparations de fortune ou sans pièces de rechange d'origine sont dangereuses et donc interdites, elles entraînent par ailleurs l'annulation de la garantie et, en Allemagne, l'autorisation à circuler sur la voie publique.
En cas d'inactivité prolongée, c'est-à-dire dès que la période d'utilisation du système de chauffage est terminée, vidanger complètement et laver le réservoir de carburant du réchauffeur, vidanger complètement la pompe de dosage et le circuit des tuyauteries du carburant.

MANITOU recommande d'ajouter l'additif antibactérien code Manitou 53009479 à chaque ravitaillement en gazole.
Ce produit est efficace contre les algues, les bactéries et les moisissures, et prévient le colmatage des filtres, l'encrassement et la rupture des injecteurs.

Emploi préventif périodique et/ou pour gazole contaminé.
0,5ml d'additif tous les +/- 11 litres de diesel à chaque ravitaillement :

- pour faciliter le mélange de l'additif et du gazole, ajouter le produit avant le ravitaillement,
- pour que le traitement soit plus efficace en cas de contamination à l'eau, laisser s'écouler l'eau du réservoir, si possible,
- patienter au moins 24 heures avant d'utiliser le gazole pour permettre à l'additif d'agir convenablement après le traitement.

Émission sonore.
Le seuil de niveau sonore maximum, mesuré avec l'appareil de chauffage en service au stade "moyen 1200 Watt", est inférieur à 56 dB (A), selon la 3a directive allemande sur la sécurité des machines (GSGV) ou DIN 45 635 -partie I.

Conseils de sécurité.
Avant la période de chauffage, l'appareil doit être soumis à un essai de fonctionnement du réchauffeur. En cas de formation importante de fumée pendant un délai prolongé ou en cas de bruits de combustion inhabituels ou d'odeurs fortes, couper le chauffage et le mettre hors service en enlevant le fusible. Dans ce cas, le chauffage ne devra être remis en service qu'après un contrôle par du personnel compétent. MANITOU décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces consignes de sécurité. De plus la société MANITOU décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions du mode d'emploi, de réparations exécutées de manière non professionnelle et en n'utilisant pas des pièces d'origine Manitou.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

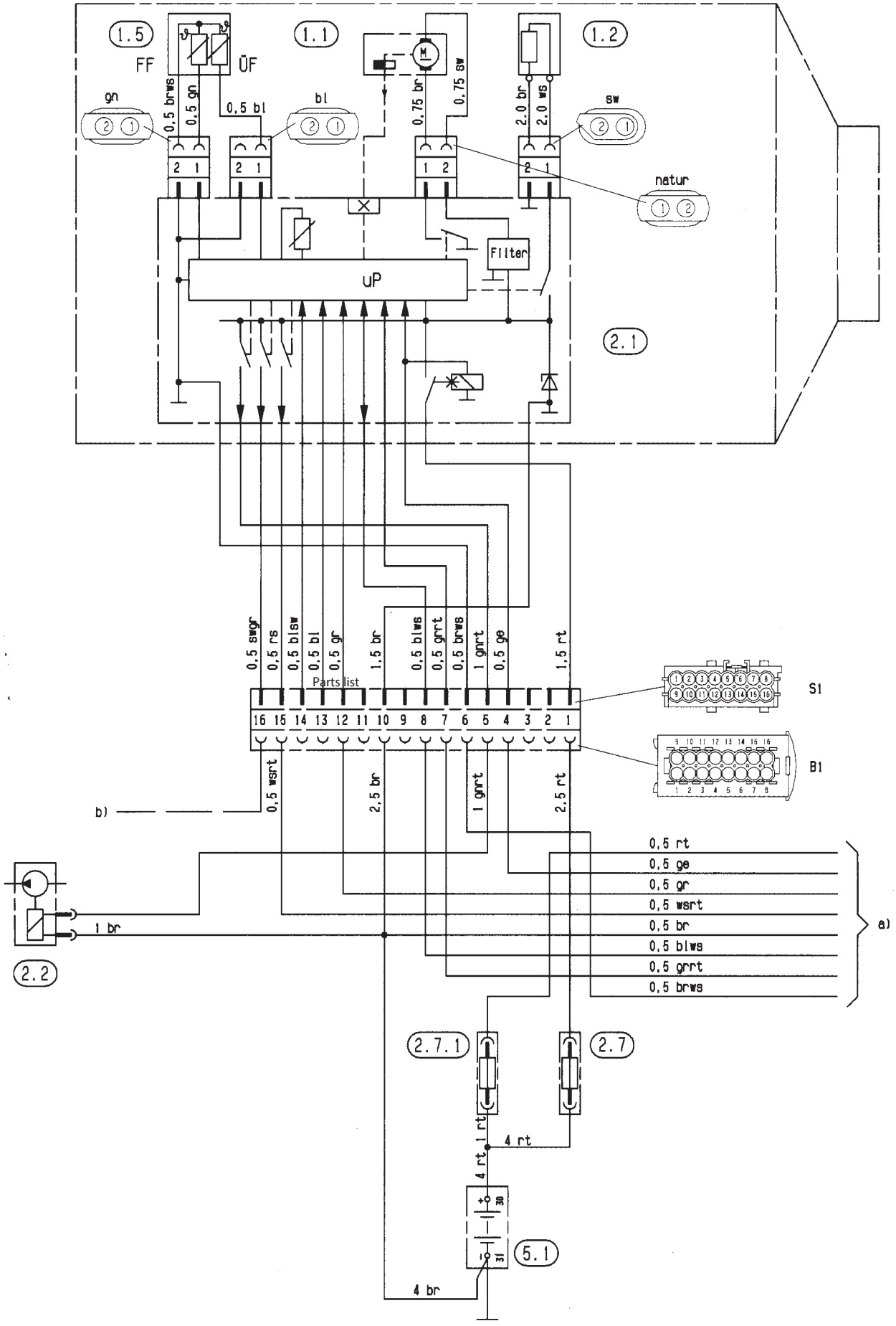
SCHEMA ELETTRICO AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)

EN

ELECTRICS DIAGRAM AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)

FR

SCHÉMA ÉLECTRIQUE AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)



IT

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

Elenco componenti

1.1	Motore bruciatore
1.2	Candela
1.5	Sensore di surriscaldamento e sensore fiamma
2.1	Centralina di comando
2.2	Pompa dosatrice combustibile
2.7	Fusibile principale 12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A
2.7.1	Fusibile azionamento 5A
5.1	Batteria

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO ELEMENTI DI COMANDO

Elenco componenti

3.1.11	Dispositivo di comando rotondo
3.2.12	Mini-timer (opzionale)

Colore dei cavi degli schemi

sw	nero
ws	bianco
rt	rosso
ge	giallo
gn	verde
vi	viola
br	marrone
gr	grigio
bl	azzurro
li	lilla

Isolare i cavi non utilizzati.

I vari connettori sono raffigurati dal lato ingresso cavi.

EN

WIRING DIAGRAM KEY

List of components

1.1	Burner engine
1.2	Spark plug
1.5	Heating sensor and flame sensor
2.1	Control unit
2.2	Fuel dosing pump
2.7	12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A Main fuse
2.7.1	5A activation fuse
5.1	Battery

CONTROL ELEMENTS WIRING DIAGRAM KEY

List of components

3.1.11	Round control device
3.2.12	Mini-timer (optional)

Colour of wires in diagram

sw	black
ws	white
rt	red
ge	yellow
gn	green
vi	violet
br	brown
gr	grey
bl	blue
li	lilac

Isolate the wires that are not used.

The various connectors are shown from the wire input side.

FR

LÉGENDE SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Liste des pièces

1.1	Moteur brûleur
1.2	Bougie
1.5	Détecteur de surchauffe et détecteur de flamme
2.1	Coffret électronique de commande
2.2	Pompe de dosage du carburant
2.7	Fusible principal 12 Volt : 20A ; 24 Volt : 10A
2.7.1	Fusible actionnement 5A
5.1	Batterie

LÉGENDE SCHÉMA ÉLECTRIQUE ÉLÉMENTS DE COMMANDE

Liste des pièces

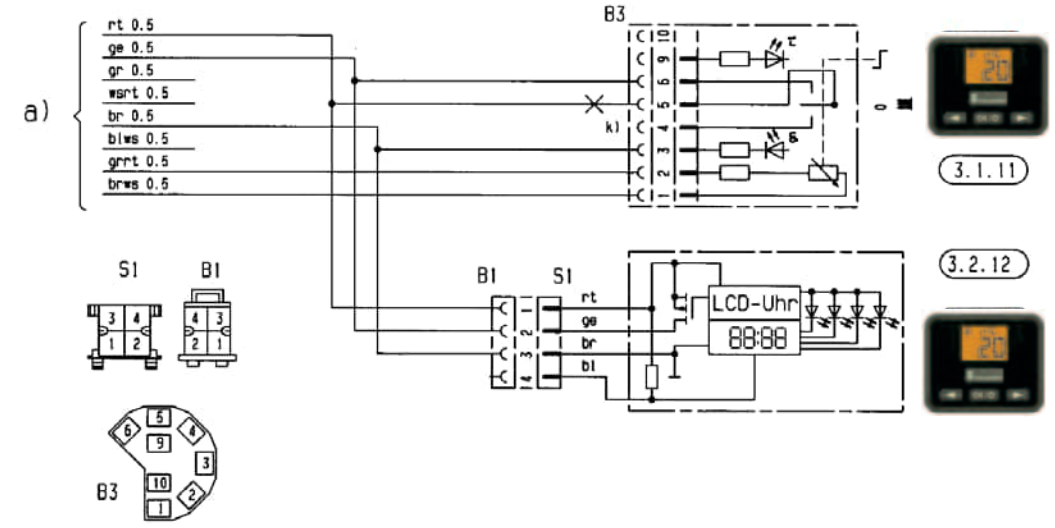
3.1.11	Dispositif de commande rond
3.2.12	Minuterie miniature (en option)

Couleur des câbles des schémas

sw	noir
ws	blanc
rt	rouge
ge	jaune
gn	vert
vi	violet
br	brun
gr	gris
bl	bleu
li	mauve

Isoler les câbles non utilisés.

Les différents connecteurs sont illustrés côté entrée des câbles.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Posizioni di montaggio della pompa dosatrice

Posizionare la pompa dosatrice sempre con il lato mandata verso l'alto.

Rispettare l'inclinazione minima di 15°!

É consentita qualsiasi posizione di montaggio con un inclinazione superiore ai 15°, ma sono preferibili inclinazioni comprese tra 15° e 35°.

Le tubazioni combustibile tra pompa dosatrice e riscaldatore devono avere possibilmente un andamento dal basso verso l'alto.

Fig. A:
a inclinazioni ammesse
b preferibili
c non ammesse
d pompa dosatrice

Prevalenze ammesse Fig. B:

Dislivello tra serbatoio del veicolo e pompa dosatrice:
a = max. 3 m
Dislivello per serbatoi non pressurizzati:
b = max. 1 m - per tubo di aspirazione Ø interno 2 mm
b = max. 1,5 m - per tubo di aspirazione Ø interno 5 mm

Controllare che lo sfiato del serbatoio sia libero.

Dislivello in caso di serbatoio in cui all'aspirazione si forma depressione (valvola da 0,03 bar sul tappo serbatoio):
b = max. 0,4 m
Dislivello tra pompa dosatrice e riscaldatore:
c = max. 2 m

EN

Dosing pump assembly positions

Always position the dosing pump with the delivery side upwards.

Respect the minimum inclination of 15°!

Any assembly position exceeding a minimum inclination of 15° is allowed, but inclinations between 15° and 35° are preferable.

The fuel piping between the dosing pump and heater must possibly be from below upwards.

Fig. A:
a permitted inclination
b preferable
c not permitted
d dosing pump

Permitted pressure head Fig. B:

Difference in level between vehicle tank and dosing pump:
a = max. 3 m
Difference in level for non-pressurized tanks:
b = max. 1 m - for intake tube internal Ø 2 mm
b = max. 1,5 m - for intake tube internal Ø 5 mm

Check to make sure the tank vent is clear.

Difference in level in case of tank in which a depression is formed at the intake (0.03 bar valve on tank plug):
b = max. 0.4 m
Difference in level between dosing pump and heater:
c = max. 2 m

FR

Positions de montage de la pompe de dosage

Placer la pompe de dosage toujours avec le côté refoulement vers le haut.

Respecter l'inclinaison minimum de 15°!

IL est possible de choisir une position de montage avec une inclinaison supérieure à 15°, mais les inclinaisons comprises entre 15° et 35° sont à préférer.

Les conduites du carburant entre la pompe de dosage et l'appareil de chauffage doivent, si possible, être dirigées de bas en haut.

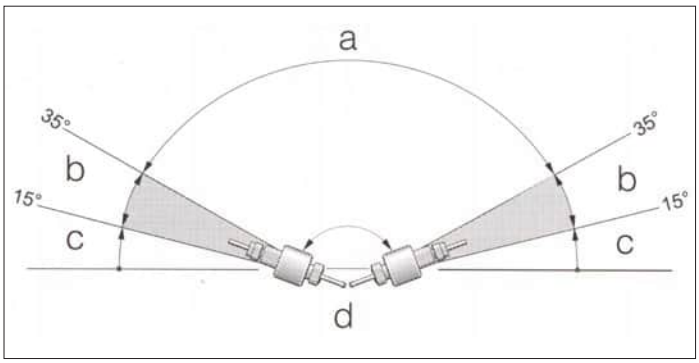
Fig. A :
a inclinaisons admises
b préférables
c non admises
d pompe de dosage

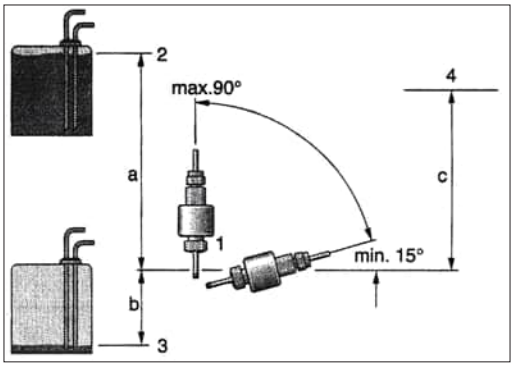
Hauteurs admises Fig. B :

Dénivelé entre le réservoir du véhicule et la pompe de dosage :
a = max. 3 m
Dénivelé pour réservoirs non pressurisés :
b = max. 1 m - pour conduite d'aspiration Ø interne 2 mm
b = max. 1,5 m - pour conduite d'aspiration Ø interne 5 mm

Contrôler que l'évent du réservoir est libre.

Dénivelé en cas de réservoir avec dépression à l'aspiration (soupape de 0,03 bars sur le bouchon du réservoir) :
b = max. 0,4 m
Dénivelé entre la pompe de dosage et l'appareil de chauffage :
c = max. 2 m





IT

Descrizione del funzionamento

Accensione

All'accensione del riscaldatore, la spia di controllo sul dispositivo di comando si illumina. Viene accesa la candela e il motore si avvia a basso numero di giri.

Se nello scambiatore di calore è presente troppo calore residuo di una precedente combustione, inizialmente funziona soltanto il motore (fase di raffreddamento). Quando il calore residuo è stato asportato, inizia il processo di avviamento.

Avviamento

AIRTRONIC D2
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera di combustione. Dopo circa 60 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne. Dopo ulteriori 120 secondi l'AIRTRONIC raggiunge il livello "POWER" (massima quantità di combustibile e massimo regime del motore).

AIRTRONIC D4 (option)
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera dì combustione. Dopo circa 80 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne e l'AIRTRONIC funziona nella fase di regolazione.

Selezione della temperatura mediante il dispositivo di comando

La manopola di regolazione serve a impostare la temperatura interna desiderata; la temperatura può variare tra +10°C e +30°C a seconda del tipo di riscaldatore, delle dimensioni del vano da riscaldare e della temperatura esterna.
Per impostare la temperatura con la manopola, basarsi sulla propria esperienza.

EN

Operation

Switching on

When the heater is switched on, the indicator light on the control device lights up. The spark plug lights up and the engine starts running at low speed.

If there is too much residual heat from a previous combustion in the heat exchanger, only the engine will run initially (cooling phase). When the residual heat has been removed, the startup process begins.

Startup

AIRTRONIC D2
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 60 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off. After another 120 seconds the AIRTRONIC reaches the "POWER" level (maximum quantity of fuel and maximum engine speed).

AIRTRONIC D4 (option)
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 80 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off and the AIRTRONIC functions in the regulation phase.

Selecting temperature by means of control device

The regulation knob is used to set the required internal temperature; the temperature may vary between +10°C and +30°C depending on the type of heater, the size of the compartment that requires heating and the outside temperature.
Setting the temperature using the knob is usually based on the operator's experience.

FR

Description du fonctionnement

Mise en marche

En mettant en marche l'appareil de chauffage, la lampe-témoin sur le dispositif de commande s'allume. La bougie s'allume aussi et le moteur démarre à faible régime de tours.

Si dans l'échangeur de chaleur il y a trop de chaleur résiduelle d'une combustion précédente, au début seul le moteur démarre (phase de refroidissement). Dès que cette chaleur résiduelle est éliminée, la procédure de démarrage commence.

Démarrage

AIRTRONIC D2
Au bout d'environ 60 secondes l'alimentation en carburant commence et le mélange d'air-carburant s'enflamme dans la chambre de combustion. Environ 60 secondes après la reconnaissance de la flamme par le détecteur combiné (détecteur de flamme), la bougie s'éteint. Après 120 secondes supplémentaires l'AIRTRONIC atteint le niveau "POWER" (quantité maximum de carburant et régime moteur maximum).

AIRTRONIC D4 (option)
Au bout d'environ 60 secondes l'alimentation en carburant commence et le mélange d'air-carburant s'enflamme dans la chambre de combustion. Environ 80 secondes après la reconnaissance de la flamme par le détecteur combiné (détecteur de flamme), la bougie s'éteint et l'AIRTRONIC fonctionne en phase de réglage.

Sélection de la température au moyen du dispositif de commande

Le bouton de réglage sert à programmer la température interne désirée ; la température peut aller de +10°C à +30°C suivant le type d'appareil de chauffage, les dimensions du compartiment à chauffer et la température extérieure.
Pour programmer la température avec ce bouton il faudra se baser sur sa propre expérience.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Regolazione durante il funzionamento

Durante il funzionamento la temperatura ambiente e la temperatura dell'aria aspirata vengono costantemente misurate. Se la temperatura rilevata è superiore a quella impostata sull'elemento di comando, interviene il sistema di regolazione.
Sono previsti 4 stadi di regolazione, per consentire di dosare in modo preciso il calore dell'AIRTRONIC a seconda del fabbisogno. Il numero di giri del motore e la quantità di combustibile corrispondono al rispettivo stadio di regolazione. Se la temperatura impostata dovesse essere superata anche al regime "minimo", l'AIRTRONIC passa alla fase di regolazione e viene commutato su "SPENTO" . Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddamento del riscaldatore.
Successivamente il motore continua a funzionare al minimo fino ad una nuova accensione (nel caso di ricircolo aria) o si spegne (nel caso di aspirazione di aria esterna).

Modalità di ventilazione

Per utilizzare il riscaldatore in modalità di ventilazione, azionare il commutatore "riscaldamento/ventilazione" prima di accendere l'AIRTRONIC.

Spegnimento

Spegnendo l'AIRTRONIC, la spia di controllo si spegne e viene interrotta l'alimentazione del combustibile. Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddameñto del riscaldatore.
Durante il lavaggio, la candela viene accesa per 40 secondi per eliminare i residui della combustione. Caso particolare:
Se al momento dello spegnimento non era ancora avvenuta l'alimentazione combustibile o se l'AIRTRONIC si trova in regolazione "SPENTO", il riscaldatore si spegne senza lavaggio.

~Riscaldamento ad altitudini particolari .
- fino a 1500 m:
  funzionamento illimitato
- oltre 1500 m:
  in caso di permanenza breve (attraversamento di un passo, breve sosta) in linea di massima il funzionamento del riscaldatore è possibile.

In caso di sosta prolungata (p. es. campeggio invernale) è necessario adattare il combustibile all'altitudine. Si prega di contattare il rappresentante di zona.

Consegnare al cliente le istruzioni per l'uso allegate agli elementi di comando.

EN

Regulation during operation

During operation, the atmospheric temperature and the temperature of the air taken in are constantly measured. If the temperature measured is higher than that set on the control element, the regulation system intervenes.
There are four regulation stages, to allow dosing of the heat from the AIRTRONIC precisely according to requirements. The engine rpm and fuel quantity correspond to the relative regulation stage. If the temperature set is exceeded even at the "minimum" speed, the AIRTRONIC passes to the regulation phase and is turned to "OFF".
A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
Successively the engine continues to run at minimum until the new ignition (in case of new air circulation) or switches off (if external air is taken in).

Ventilation method

To use the heater in ventilation mode, activate the "heater/ventilation" switch before switching the AIRTRONIC on.

Switching off

When the AIRTRONIC is switched off, the control indicator light goes out and fuel supply is shut off. A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
During the wash, the spark plug is switched on for 40 seconds to eliminate combustion residues. Special case:
If at the time of switching off there is no fuel supply or the AIRTRONIC is in "OFF" regulation, the heater switches off without the wash.

~Heating at special altitudes.
- up to 1500 m:
  unlimited operation
- beyond 1500 m:
  in case of short stays (crossing a pass, brief halt) heater operation is generally possible.

In case of long halts (for example, winter camps) the fuel must be adapted to the altitude. Please contact the area representative.

The client must be provided with the user instructions enclosed with the control elements.

FR

Réglage pendant le fonctionnement

Pendant le fonctionnement, la température ambiante et la température de l'air aspiré sont constamment mesurées. Si la température détectée est supérieure de celle programmée sur l'élément de commande, le système de réglage intervient.
Il y a 4 phases de réglage prévues pour pouvoir doser avec précision la chaleur de l'AIRTRONIC selon les besoins. Le régime du moteur et la quantité de carburant correspondent à la phase respective de réglage. Si la température programmée est dépassée même au régime "minimum", l'AIRTRONIC se met en mode réglage et il est commuté sur "ARRÊTÉ". Un lavage d'environ 4 minutes permet de refroidir l'appareil de chauffage.
Ensuite le moteur continue à tourner au ralenti, jusqu'à un nouvel allumage (en cas de recyclage de l'air) ou s'éteint (en cas d'aspiration d'air extérieur).

Mode de ventilation

Pour utiliser l'appareil de chauffage en mode ventilation, actionner le commutateur "chauffage/ventilation" avant de mettre l'AIRTRONIC en marche.

Arrêt

En arrêtant l'AIRTRONIC, la lampe-témoin s'éteint et l'alimentation en carburant est coupée. Ensuite un lavage d'environ 4 minutes pour refroidir le réchauffeur.
Pendant ce lavage, la bougie s'allume pendant 40 secondes pour éliminer les résidus du carburant. Cas particulier :
Si au moment de l'arrêt, le carburant n'est toujours pas alimenté ou si l'AIRTRONIC est réglé sur " ARRÊTÉ ", l'appareil de chauffage s'éteint sans lavage.

~Chauffage à des altitudes particulières.
- jusqu'à 1500 m:
  fonctionnement illimité
- plus de 1500 m:
  en cas de bref séjour (traversée d'un col, bref arrêt), en général le fonctionnement du réchauffeur est possible.

Dans le cas d'un arrêt prolongé (ex. camping d'hiver) il est nécessaire d'adapter le carburant à l'altitude. Prière de contacter le représentant régional.

Remettre au client les instructions qui accompagnent les éléments de commande.

IT

Dispositiví di comando e di sicurezza

Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'inizio dell'alimentazione combustibile, l'operazione di accensione viene ripetuta automaticamente.
Nel caso che anche la seconda accensione non avvenga entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile, il riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti.

• Se durante il funzionamento si dovesse spegnere la fiamma, viene ritentata una nuova accensione.
Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile oppure se si accende per poi spegnersi nuovamente entro 15 minuti, ìl riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti. Lo spegnimento per guasto può essere annullato spegnendo e riaccendendo istantaneamente il riscaldatore. Non spegnere e riaccendere il riscaldatore per più di 2 volte consecutive!

•In caso di surriscaldamento interviene il sensore di fiamma/surriscaldamento, l'alimentazione del combustibile viene interrotta e il riscaldatore si spegne per guasto. Dopo aver eliminato la causa del surriscaldamento, riavviare l'AIRTRONIC spegnendolo e riaccendendolo.

•Se viene superato il limite minimo o massimo di tensione, dopo 20 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.

•L'AIRTRONIC non si accende se la candela o il motore sono difettosi,
oppure se il collegamento elettrico alla pompa dosatrice è interrotto.

•In caso di sensore di fiamma/surriscaldamento difettoso o collegamento elettrico interrotto, l'AIRTRONICsi accende, e solo durante la fase di avvio si spegne per guasto.

• Il numero di giri del motore viene controllato costantemente.

Se il motore non si avvia o se il numero di giri del motore differisce di oltre il 10% dal valore nominale, dopo 30 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.
Allo spegnimento dell'AIRTRONIC, la candela viene accesa per 40 secondi durante il lavaggio, per eliminare i residui della combustione.

EN

Controls and safety devices

If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds following the start of the fuel supply, the switching operation is automatically repeated.
If the second switching on also does not occur within 90 seconds following start of the fuel supply, the heater switches off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is an approx. 4-minute wash.

• If the flame goes out during operation, try a new ignition.
If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds starting from the beginning of the fuel supply or it switches on and then switches off within 15 minutes, the heater switches itself off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is a 4-minute wash. Switching off due to a fault condition can be cancelled by switching the heater off and then on immediately. Do not switch the heater off and on consecutively more than twice!

•In case of overheating, the flame/overheating sensor is activated, fuel supply is shut off and the heater switches off due to a fault condition. After eliminating the cause of the superheating, startup the AIRTRONIC again by switching it off and then on.

•If the minimum and maximum voltage limits are exceeded, after 20 seconds, the heater switches off due to a fault condition.

•The AIRTRONIC does not switch on if the spark plug or engine is defective,
or if the electric connection to the dosing pump is cut off.

•In case of detective flame/overheating sensor, or interrupted electric connection, the AIRTRONIC switches on, and only during the startup phase it switches off due to a fault condition.

• The engine rpm is checked constantly.

If the engine does not start up or if the rpm differs by more than 10% of the rated value, after 30 seconds the heater switches itself off due to a fault condition.
After the AIRTRONIC is switched off, the spark plug is switched on for 40 seconds during the wash to eliminate combustion residue.

FR

Dispositifs de commande et de sécurité

Si l'AIRTRONIC ne s'amorce pas au bout de 90 secondes après le démarrage de l'alimentation en carburant, l'opération d'allumage sera répétée automatiquement.
Si la deuxième tentative échoue dans les 90 secondes suivant le démarrage de l'alimentation en carburant, l'appareil de chauffage s'arrête en panne, avec coupure de l'alimentation en carburant et lavage d'environ 4 minutes.

• Si la flamme s'éteint pendant le fonctionnement, elle sera rallumée de nouveau.
Si l'AIRTRONIC ne s'amorce pas au bout de 90 secondes après le démarrage de l'alimentation en carburant ou bien s'il s'amorce et ensuite s'éteint de nouveau dans les 15 minutes, l'appareil de chauffage s'arrête en défaillance, avec coupure de l'alimentation en carburant et lavage d'environ 4 minutes. L'arrêt en panne peut être annulé en éteignant et rallumant instantanément le réchauffeur. Il ne faut pas éteindre et rallumer le réchauffeur plus de 2 fois de suite !

• En cas de surchauffe, le détecteur de flamme/surchauffe se déclenche, l'alimentation en carburant est interrompue et le réchauffeur s'arrête pour panne. Après avoir éliminé la cause de la surchauffe, remettre l'AIRTRONIC en marche en l'éteignant et en le rallumant.

• Si la limite minimum ou maximum de tension est dépassée, au bout de 20 secondes le réchauffeur s'arrête pour panne.

• L'AIRTRONIC ne s'allume pas allumer si la bougie d'allumage ou le moteur est défectueux,
ou lorsque le câble électrique à la pompe de dosage est interrompu.

• En cas de détecteur de flamme/surchauffe défectueux ou de connexion électrique coupée, l'AIRTRONIC s'amorce et, seulement pendant la phase de démarrage, il s'éteint pour panne.

• Le nombre de tours du moteur est contrôlé constamment.

Si le moteur ne démarre pas ou si la différence du régime du moteur est de plus de 10% par rapport à la valeur nominale, le réchauffeur s'arrête en panne au bout de 30 secondes.
Quand l'AIRTRONIC s'éteint, la bougie s'allume pendant 40 secondes au cours du lavage pour éliminer les résidus du carburant.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Procedura da adottare in caso di guasto
Se all'accensione l'AIRTRONIC non si avvia:

• Spegnere e riaccendere l'AIRTRONIC, ma non più di 2 volte consecutive.

Se lAIRTRONICnon si accende ancora:

• Controllare se c'è combustibile nel serbatoio.

• Controllare i fusibili:

AIRTRONIC 12 v - fusibile principale 20 A
AIRTRONIC 24 V -fusibile principale 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - fusibile azionamento 5 A

• Controllare cavi elettrici, collegamenti e allacciamenti.

• Controllare se sono ostruite le tubazioni dell'aria di riscaldamento, dell'aria di combustione o di scarico.
Se non viene rilevata nessuna anomalia, eseguire un test diagnostico con l'apposito apparecchio di diagnosi Eberspächer o con il timer modulare, come indicato nel manuale Ricerca guasti e istruzioni di riparazione dell'AIRTRONIC.

In caso di lavori di saldatura elettrica sul veicolo, si raccomanda di staccare il positivo dalla batteria e di collegarlo a massa, a protezione dei componenti elettrici/elettronici dell'AIRTRONIC.

EN

Procedure to be adopted in case of a fault.
If the AIRTRONIC does not start up when switched on:

• Switch the AIRTRONIC off and then on again, but never more than twice consecutively.

If the AIRTRONIC does not still switch on:

• Check to see if there is fuel in the tank.

• Check the fuses:

AIRTRONIC 12 v - 20 A main fuse
AIRTRONIC 24 V - 10 A main fuse
AIRTRONIC 12 / 24 V - 5 A activation fuse

• Check the electric cables, wiring and fittings.
• Check the heating air, combustion air and exhaust piping for blockage.
If no fault is found, carry out a diagnostic test using the Eberspächer diagnostic equipment or the modular timer, as indicated in the AIRTRONIC Manual for Troubleshooting and Instructions for repair.

In case of electric welds on the vehicle, disconnect the battery positive wire and connect it to earth, to protect the electrical/electronic components of the AIRTRONIC.

FR

Mesures à prendre en cas de panne Si à l'allumage l'AIRTRONIC ne démarre pas:

• Éteindre et rallumer l'AIRTRONIC, mais pas plus de 2 fois de suite.

Si l'AIRTRONIC ne s'allume toujours pas :

• Vérifier s'il y a du carburant dans le réservoir.

• Contrôler les fusibles :

AIRTRONIC 12 v - fusible principal 20 A
AIRTRONIC 24 V -fusible principal 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - fusible actionnement 5 A

• Contrôler les câbles électriques et les connexions.

• Vérifier si les conduites de l'air de chauffage, de combustion ou d'échappement sont bouchées.
Si vous ne constatez aucune anomalie, faire un test diagnostic avec l'appareil de diagnostic Eberspächer ou avec la minuterie modulaire, comme il est indiqué dans le manuel de Recherche des pannes et dans les instructions de réparation de l'AIRTRONIC.

En cas de travaux de soudage électrique sur le véhicule, nous recommandons de débrancher le positif de la batterie et de le relier à la masse, afin de protéger les composants électriques/électroniques de l'AIRTRONIC.

IT

Alimentazione combustibile

Il riscaldatore funziona senza problemi con il gasolio normalmente disponibile in commercio usato per il motore (DIN EN 590).

Combustibile per casi particolari

In caso di necessità il riscaldatore può funzionareanche con gasolio per riscaldamento (temperature superiori a 0 °C) o con petrolio.

Combustibile per basse temperature

Le raffinerie o i distributori di carburante provvedono ad adeguare il combustibile alle temperature invernali (gasolio invernale).
Possono quindi verificarsi difficoltà solo in caso di estremi abbassamenti della temperatura.

Se il riscaldatore viene alimentato da un serbatoio separato, attenersi a quanto segue:
Per temperature superiori a 0 °C può essere usato qualsiasi tipo di gasolio conforme a DIN EN 590.

Se, con temperature molto basse, non fosse disponibile un gasolio speciale, aggiungere petrolio o benzina come indicato nella seguente tabella.

AVVERTENZA
•Non è ammessa l'aggiunta di olio usato.
•Dopo aver fatto rifornimento di gasolio invernale o digasolio artico o dopo aver aggiunto i combustibiliindicati,
controlla re il riempimento delle tubazioni e della pompa del combustibile facendo funzionare ilriscaldatore per 15 minuti!

Funzionamento con gasolio ecologico (biodiesel)

Per il riscaldatore AIRTRONIC non è ammesso l'uso di gasolio ecologico.
È ammessa l'aggiunta di gasolio ecologico fino a circa il 10 %.

EN

Fuel supply

Fuel quality for diesel heaters.
The heater runs smoothly on standard commercialquality diesel in accordance with DIN EN 590, whichyou use to run your vehicle engine.

Fuel for special cases

In special cases (above 0 °C), the heater can also runon fuel oil EL or paraffin.

Fuel for low temperatures

Refineries and fuel service stations automaticallyadjust the fuel to normal winter temperatures (winterdiesel). This means that difficulties are only to beexpected for extreme drops in temperature, as alsoapply to the vehicle engine. Please also refer to thevehicle manual.If the heater is run from a separate tank, pleasecomply with the following rules:For temperatures above 0 °C, any kind of diesel fuelas per DIN EN 590 can be used.

If no special diesel fuel is available for low temperatures, then paraffin or petrol should be mixed with the fuel according to the following table:

Please note
• Mixtures with used oil are not allowed!
•After refuelling with winter or cold diesel or the listedblends, the fuel pipes and the dosing pump must befilled with the new fuel by letting the heater run for 15 mins.!

Operation with biodiesel (PME)

AIRTRONICT the heater is not certified for operation with biodiesel.
Biodiesel can be added to the fuel to up to 10%.

FR

Alimentation carburant

Le réchauffeur fonctionne sans problèmes avec le gazole utilisé pour le moteur et en vente normalement dans le commerce (DIN EN 590).

Carburant pour les cas particuliers

Si nécessaire, le réchauffeur peut aussi fonctionner avec du gazole de chauffage (températures supérieures à 0 °C) ou avec du pétrole.

Carburant pour températures basses

Les raffineries ou les distributeurs de carburant adaptent le carburant aux températures d'hiver (gasole d'hiver).
Les difficultés se limitent donc au cas de baisses extrêmes de la température.

Si le réchauffeur est alimenté par un réservoir séparé, se conformer aux prescriptions suivantes :
Pour les températures supérieures à 0 °C il est possible d'utiliser n'importe quel type de gazole normalisé DIN EN 590.

En cas de températures très basses, et faute de gazole spécial, ajouter du pétrole ou de l'essence comme indiqué dans le tableau suivant.

ATTENTION
•L'adjonction d'huile usagée n'est pas admise.
• Après le ravitaillement avec du diesel d'hiver ou de gasoil arctique ou après avoir ajouté les carburants indiqués,
Contrôler le remplissage des tuyauteries et de la pompe à carburant en faisant fonctionner le réchauffeur pendant 15 minutes!

Fonctionnement au gazole écologique (biodiésel)

L'utilisation de gazole écologique n'est pas admise pour le réchauffeur AIRTRONIC.
L'adjonction jusqu'à concurrence de 10% de gazole écologique est autorisée.

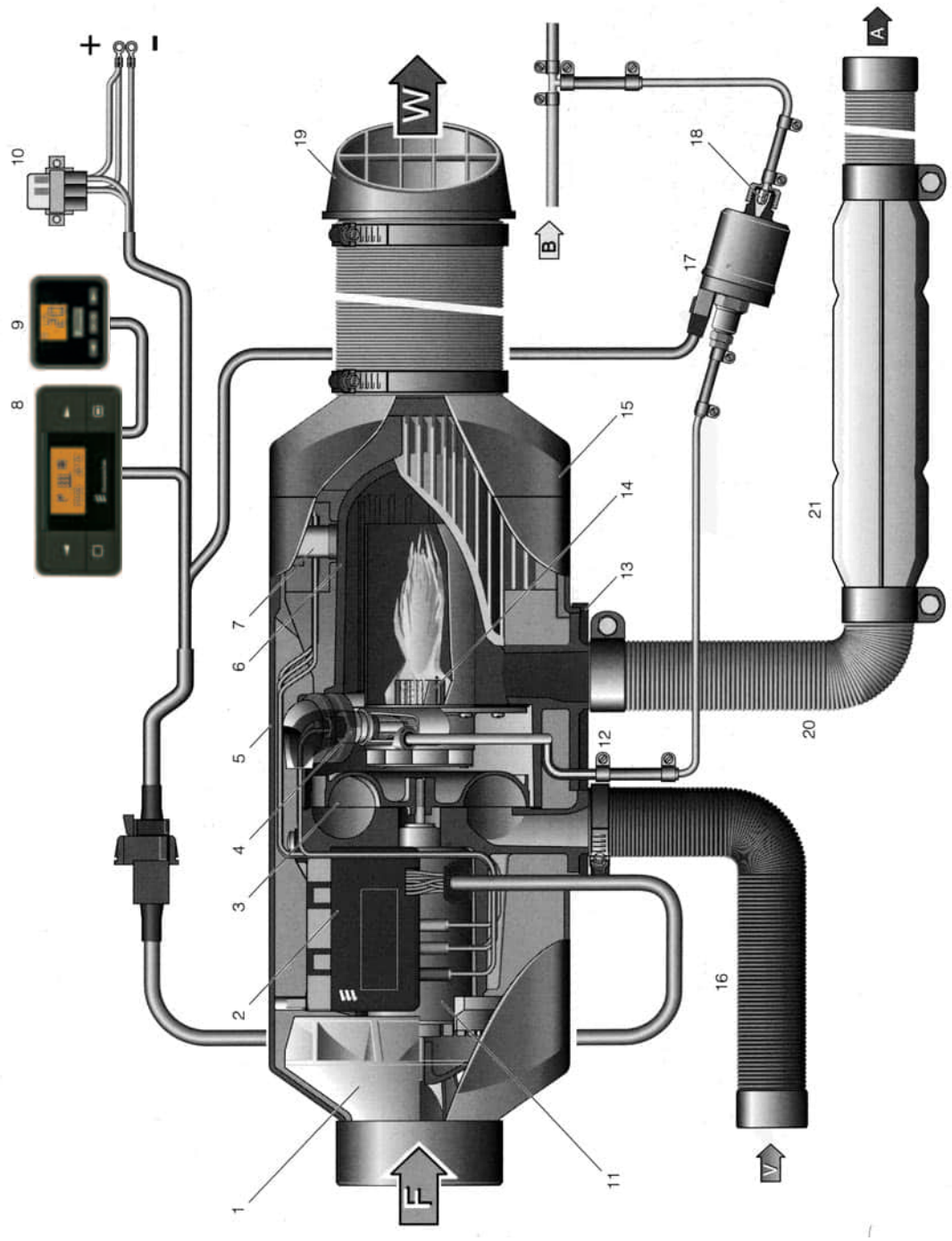
Temperatura	Gasolio invernale	Aggiunta
da 0 °C a –25 °C	100 %	–––
da –25 °C a –40 °C	50 % *	50 % di petrolio o benzina
* o 100 % di gasolio speciale per basse temperature (gasolio artico).		

Temperature	Winter diesel	Addition
0 °C to –25	°C100%	–––
25 °C to –40	°C50%	*50% paraffin or petrol
* or 100% special cold diesel fuel (Arctic diesel).		

Température	Gazole hiver	Ravitaillement
de 0 °C à –25 °C	100 %	–––
de –25 °C à –40	°C 50 % *	50 % de pétrole ou d'essence
* ou 100 % de gazole spécial basses températures (gazole arctique).		

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Disegno in sezione riscaldatore

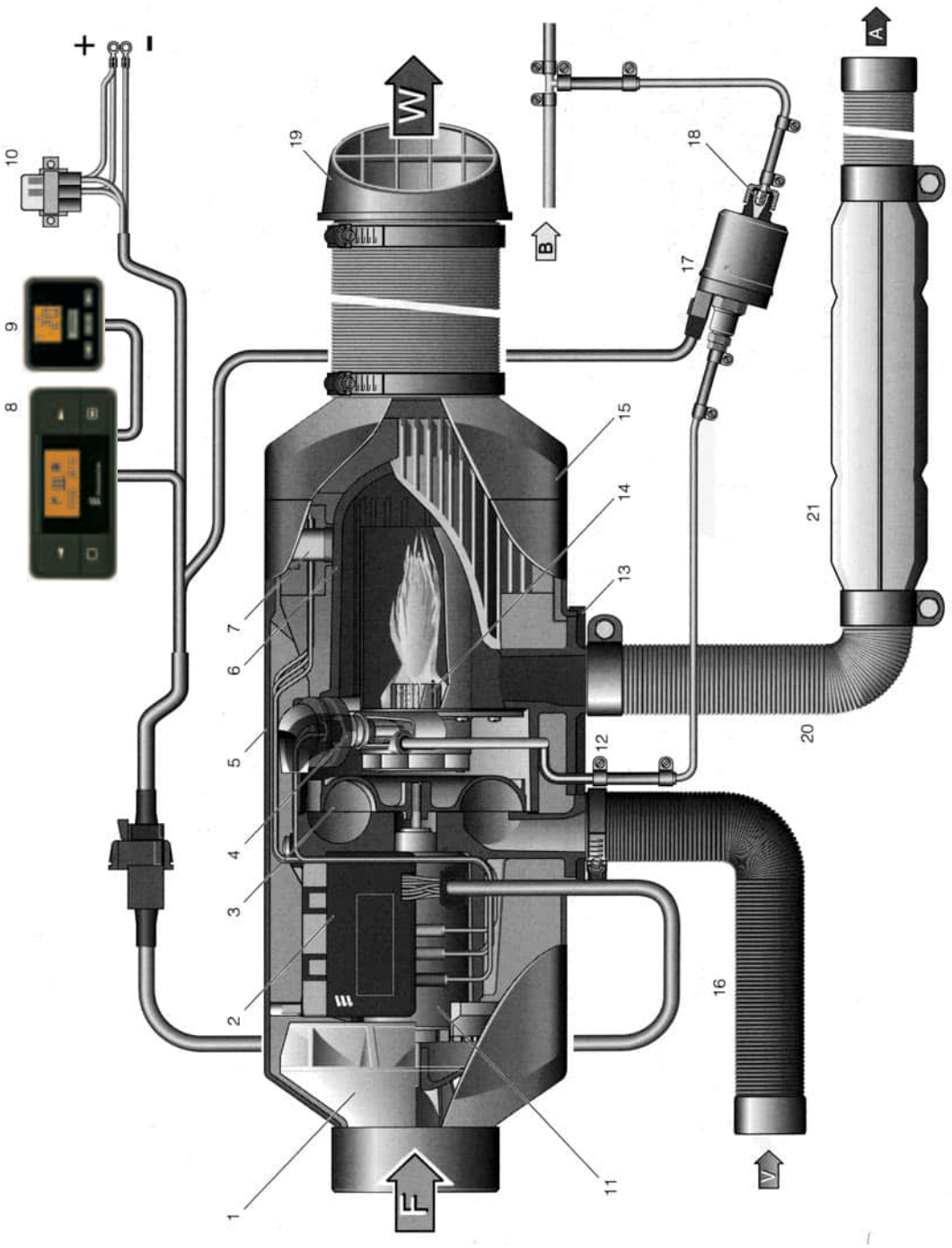


Elenco componenti

1 Ventilatore aria di riscaldamento
2 Centralina di comando
3 Ventilatore aria di combustione
4 Candela
5 Coperchio
6 Scambiatore di calore
7 Sensore fiamma/Surriscaldamento
8 Timer modulare con potenziometro
9 Commutatore “riscaldamento/ ventilazione
10 Portafusibili con fusibile principale e fusibile “azionamento”
11 Motore elettrico
12 Raccordo combustibile
13 Guarnizioni flangia
14 Camera di combustione
15 Bocchetta di uscita
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Tubo aria di combustione
17 Pompa dosatrice
18 Filtro combustibile montato nella pompa dosatrice
19 Bocchetta orientabile
20 Tubo di scarico

F = Aria fresca
W = Aria calda
A = Gas di scarico
B = Combustibile
V = Aria di combustione

Cross-section drawing of heater

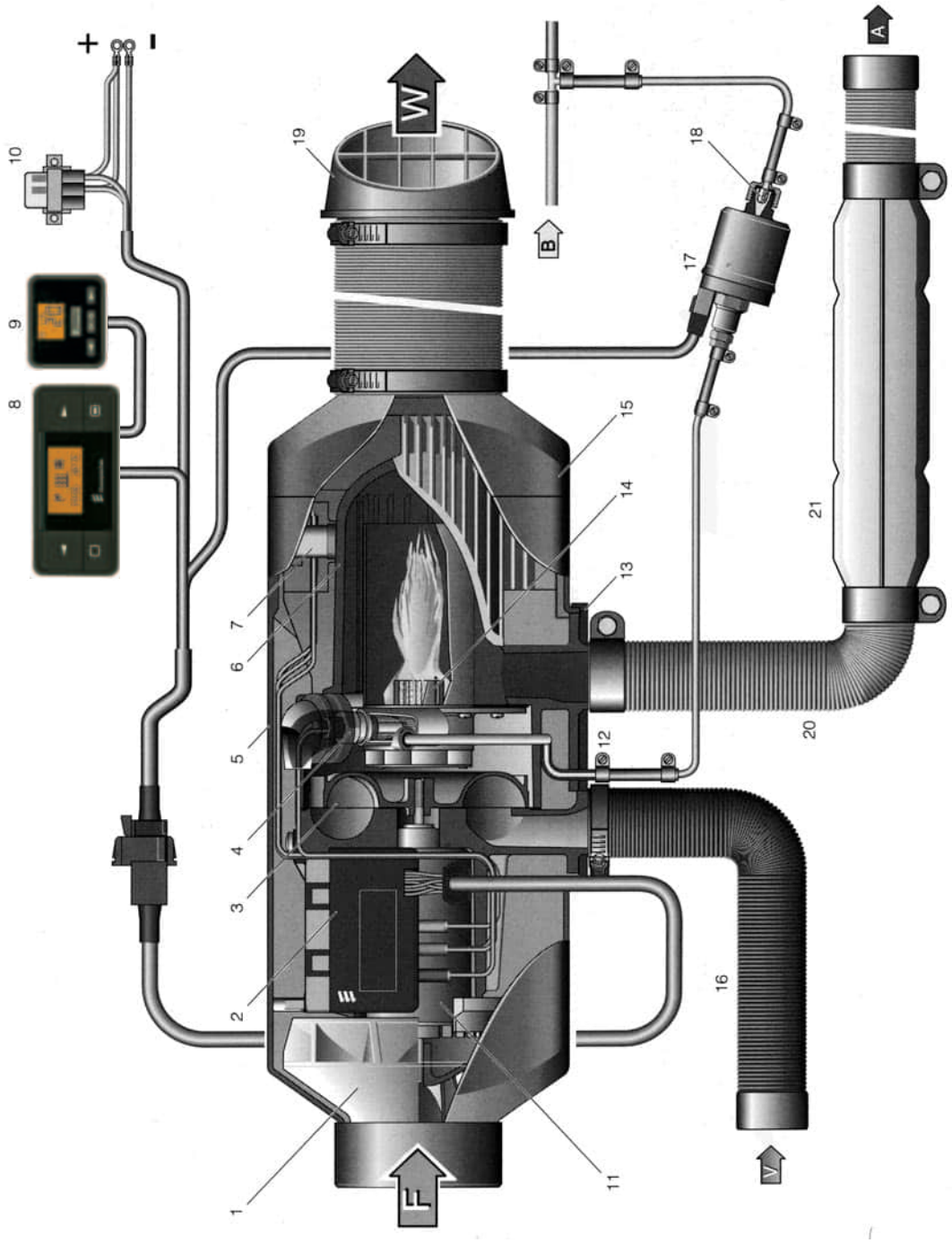


List of components

1	Air heater fan
2	Control unit
3	Combustion air fan
4	Spark plug
5	Cover
6	Heat exchanger
7	Flame/overheating sensor
8	Modular Timer with potentiometer
9	"Heating/ventilation" switch
10	Fusebox with main switch and "activation" switch
11	Electric engine
12	Fuel connection
13	Flange gaskets
14	Combustion chamber
15	Outlet spout D2= Ø 60 mm D4= Ø 75/90 mm
16	Combustion air tube
17	Dosing pump
18	Fuel filter mounted in dosing pump
19	Orientable spout
20	Exhaust pipe

F = Cool air
W = Hot air
A = Exhaust gas
B = Fuel
V = Combustion air

Vue en coupe de l'appareil de chauffage



Liste des pièces

1 Soufflerie d'air chaud
2 Coffret électronique de commande
3 Soufflerie de l'air de combustion
4 Bougie
5 Couvercle
6 Échangeur de chaleur
7 Détecteur de flamme/surchauffe
8 Minuterie avec potentiomètre
9 Commutateur " chauffage/ ventilation
10 Boîte à fusibles avec fusible principal et fusible "actionnement"
11 Moteur électrique
12 Raccord de carburant
13 Joints de bride
14 Chambre de combustion
15 Bouche de sortie
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Conduite de l'air de combustion
17 Pompe de dosage
18 Filtre à carburant monté dans la pompe de dosage
19 Bouche orientable
20 Tuyau d'échappement

F = Air frais
W = Air chaud
A = Gaz d'échappement
B = Carburant
V = Air de combustion

4 - ACCESSORI PREVISTI IN OPZIONE E DIAGRAMMI DI PORTATA

OPTIONAL ACCESSORIES ENVISAGED AND LOAD CHARTS

ACCESSOIRES PREVUS EN OPTION ET ABAQUE DE CHARGE

IT

INTRODUZIONE

- Il costruttore mette a vostra disposizione (con garanzia) una vasta gamma di accessori per il vostro carrello elevatore e ad esso perfettamente adattati.

- Gli accessori sono consegnati con un diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore. Il libretto d'istruzioni e il diagramma di carico dovranno rimanere nel carrello elevatore. L'uso dei possibili accessori é regolato dalle istruzioni contenute nel presente manuale.

Alcune utilizzazioni specifiche richiedono l'addattamento dell'accessorio non previsto negli optional in listino.

Esistono altre soluzioni; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Solo gli accesori omologati e certificati "CE" dal costruttore sono utilizzabili sui nostri carrelli elevatori. La responsabilità del costruttore non sarà coinvolta in caso di modifica o utilizzazione di accessori effettuata a sua insaputa.

MANITOU si è assicurata sulla capacità d'impiego di questo carrello in condizioni normali d'utilizzo previsti nel manuale d'istruzioni, con un coefficiente di prova statico di 1.33 e un coefficiente di prova dinamico di 1, previsti nelle norme armonizzate EN 1459 per i carrelli a portata variabile e EN 1726-1 per i carrelli a rampa.

È vietato l'uso di accessori intercambiabili non previsti in origine in dotazione sulla macchina.

Nel caso di successive richieste di implementazione delle funzioni della macchina con altri accessori, l'utente prima della messa in servizio ha l'obbligo di richiedere il controllo d'idoneità all'impiego da parte di un tecnico autorizzato MANITOU, che provvederà a verificare il corretto funzionamento e l'aggiornamento della documentazione necessaria all'uso del nuovo accessorio.
Solamente dopo tale controllo verrà rilasciato un nuovo certificato di conformità "CE" della macchina riportante unicamente i nuovi accessori installati.

EN

INTRODUCTION

- The manufacturer makes available (with warranty) a vast range of accessories perfectly suited to your lift-truck.

- The accessories are supplied complete with a load charts relating to your truck. The user manual and the load diagram must be kept on the truck. The use of the possible accessories is subject to the instructions in this manual.

Some specific uses require adaptation of the accessory, not included in the optionals in the catalogue.

Other solutions are possible; contact your agent or dealer for further information.

Only accessories approved by the manufacturer can be used on our lift-trucks. The manufacturer will have no liability in case of modifications or use of accessories without his knowledge.

Manitou assures oneself about the employement's capacity of this machine in normal conditions of working foreseen in the user's manual, with a static test coefficient of 1.33 and a dynamic test coefficient of 1, foreseen in the harmonized rules EN 1459 for the truck with variable capacity and EN 1726-1 for the forklift

Do not use interchangeable accessories not originally included in the machine supply.

For subsequent requests for implementation of machine functions using other accessories, before starting up the machine, the user must request inspection for suitability for use by an authorized MANITOU technician, who will check the correct working and updating of the documentation necessary for using the new accessory.
It is only after this inspection that a new "CE" conformity certificate will be issued for the machine indicating only the new accessories installed.

FR

INTRODUCTION

- Le fabricant met à votre disposition (sous garantie) toute une panoplie d'accessoires parfaitement adaptés à votre chariot élévateur.

- Ces accessoires sont livrés avec un abaque de charge.
correspondant à votre chariot élévateur.
Le carnet d'instructions et le diagramme
de chargement doivent rester dans le chariot élévateur. Pour l'utilisation des accessoires, vous devrez suivre les instructions contenues dans le présent manuel.

Certaines utilisations spécifiques exigent une adaptation de l'accessoire qui n'est pas prévue dans les options figurant au tarif.

Il existe encore d'autres solutions possibles. N'hésitez pas à vous renseigner auprès de votre agent ou concessionnaire régional.

Seuls les accessoires homologués par le fabricant peuvent être utilisés sur ses chariots élévateurs.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification ou d'utilisation d'accessoires effectuée à son insu.

MANITOU s'est assuré de l'aptitude à l'emploi de ce chariot dans les conditions normales d'utilisation prévues dans cette notice d'instructions, avec un coefficient d'épreuve statique de 1.33 et un coefficient d'épreuve dynamique de 1, tels que prévus dans les normes harmonisées EN 1459 pour l
es chariots à portée variable et EN 1726-1 pour les chariots à mât.

L'utilisation d'accessoires interchangeables non prévus dans l'équipement sur la machine est interdite.

En cas de demandes d'implémentation des fonctions de la machine avec d'autres accessoires, avant la mise en service l'utilisateur a l'obligation de demander le contrôle d'aptitude à l'emploi de la part d'un technicien agréé MANITOU. Ce dernier vérifiera le fonctionnement correct et la mise à jour de la documentation nécessaire à l'utilisation du nouvel accessoire.
Après contrôle, le nouveau certificat de conformité « CE » de la machine mentionnera uniquement les nouveaux accessoires installés.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DEL CARRELLO

Quando vedete questo simbolo significa che:

Attenzione! Siate prudenti! E' in gioco la vostra sicurezza o quella del carrello elevatore.

- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico. In nessun caso tentare di sollevare carichi superiori a quelli ammessi sui diagrammi di carico allegati alla macchina.
- Trasportare il carico in posizione bassa e con il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- A carrello vuoto viaggiare con braccio telescopico abbassato e rientrato al massimo.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Quando il carico viene sollevato, fare attenzione che nessuno possa intralciare l'operazione e non compiere manovre errate.
- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Fare attenzione ai cavi elettrici.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto il carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non lasciare il carrello carico con il freno di stazionamento inserito su una pendenza superiore al 15%.
- Gli accessori seguenti non sono destinati ad impianti per il sollevamento o lo spostamento di persone.
- Ricordarsi ogni anno seguente di richiedere la visita di controllo alla USL della vostra zona (solo per Italia).

È vietato sollevare carichi sospesi con accessorio forche o ad altro supporto non previsto per tale funzione (Contattare il vostro agente o concessionario, vedere lista accessori gru).

Una taratura non conforme del sistema di sicurezza può risultare molto pericolosa per la vostra sicurezza, se avete dubbi non esitate, consultate immediatamente il vostro concessionario.

EN

GENERAL RECOMMENDATIONS FOR USE OF A LIFT-TRUCK

When you see this symbol:

Caution! Take care! Your safety or that of the truck is at stake

- Follow the data provided in the load diagram. Never attempt to raise loads greater than those permitted in the load charts supplied with the machine.
- Transport the load in low position with the telescopic boom fully retracted.
- Drive the truck at a speed suitable to the conditions and the state of the ground.
- When the truck is empty, travel with the telescopic boom lowered and fully retracted.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When the load is lifted, check that no-one can get in the way of the operation and take care not to carry out incorrect procedures.
- Never attempt operations which exceed the lift-truck's capacity.
- Take care over electrical cables.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass under the load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never leave the truck loaded with the parking brake engaged on gradients exceeding 15%.
- The following accessories are not intended for systems for lifting or moving people.
- Every year, remember to request your local health authority (USL) for a visit of inspection (Italy only).

It is forbidden to lift hanging loads using fork accessories or other supports not meant for this function (Contact your agent or dealer, see crane accessories list).

Incorrect setting of the safety system may put your safety at serious risk; if in doubt, do not hesitate to contact your dealer immediately.

FR

CONSEILS GÉNÉRAUX CONCERNANT L'UTILISATION D'UN CHARIOT ÉLÉVATEUR

Lorsque vous voyez ce symbole, sa signification est la suivante

Attention! Soyez prudent! Votre sécurité est en jeu ; celle de votre chariot élévateur aussi.

- Respecter les valeurs mentionnées sur les diagrammes de charge. En aucun cas il ne faut tenter de soulever des charges supérieures à celles qui sont autorisées sur les abaque de charge annexés à la machine.
- Transporter la charge en position basse et en rentrant au maximum le bras télescopique.
- Conduire le chariot à une vitesse adaptée aux conditions et à l'état du sol.
- Lorsque le chariot est vide, abaisser le bras télescopique et le rentrer au maximum pour rouler.
- Ne jamais aller trop vite et ne jamais freiner brusquement avec une charge.
- Lorsque la charge est soulevée, veiller à ce que personne ne puisse entraver l'opération en cours et ne pas faire de fausses manœuvres
- Ne pas essayer de dépasser la capacité du chariot élévateur.
- Faire attention aux câbles électriques.
- Ne laisser en aucun cas le chariot en stationnement avec une charge soulevée.
- N'autoriser personne à s'approcher ou à passer sous la charge.
- Ne jamais perdre de vue l'aspect sécurité et ne transporter que des charges bien équilibrées.
- Ne jamais laisser le chariot chargé avec le frein de stationnement serré sur une pente supérieure à 15%.
- Les accessoires ci-après ne sont pas utilisables sur des engins de levage ni pour le déplacement des personnes.
- Ne pas oublier de demander chaque année la visite de contrôle à l'USL (ensemble des organismes locaux du système sanitaire) compétente (uniquement pour l'Italie).

Il est interdit de soulever des charges suspendues avec des fourches ou autre support non prévu pour cette fonction (Contacter votre agent ou concessionnaire, voir liste accessoires grues).

Un réglage non conforme du système de sécurité peut mettre sérieusement en danger votre sécurité. En cas de doutes, n'hésitez pas à contacter aussitôt votre concessionnaire.

IT

Alcuni accessori, tenuto conto delle loro dimensioni, e con il braccio abbassato e rientrato, rischiano di interferire con i pneumatici anteriori e di provocare il loro deterioramento se l'inclinazione dell'attrezzatura é rivolta in basso.

Per eliminare tale rischio, far uscire il braccio telescopico di una lunghezza sufficiente in funzione del carrello elevatore e dell'accessorio, in modo tale che non avvengano interferenze.

I carichi massimi sono definiti dalla capacità del carrello elevatore, tenuto conto del peso e del centro di gravità dell'accessorio. Qualora l'accessorio avesse una capacità inferiore a quella del carrello elevatore, non superare mai questo limite.

Prima della messa in servizio di ogni tipo di accessorio sul carrello elevatore accertarsi della compatibilità della macchina e della taratura del sistema di sicurezza inerente all'accessorio utilizzato.

EN

In view of their size, when the boom is lowered and retracted some accessories may interfere with the front tyres and damage them if the board is tilted downward.

To eliminate this risk, extend the telescopic system far enough to eliminate the interference (the distance will depend on the truck and the accessory).

The maximum loads are defined by the lift-truck's capacity, bearing in mind the weight and centre of gravity of the accessory. If the capacity of the accessory is below that of the lift-truck, never exceed this limit.

Before putting any type of accessory into operation on the fork-lift truck check the machine's compatibility and the calibration of the safety system with regard to the accessory used.

FR

Compte tenu de leurs dimensions et lorsque le bras est abaissé et rentré certains accessoires risquent de toucher les pneus avant et de les abîmer si l'inclinaison du tablier est orientée vers le bas.

Pour éliminer ce risque, faire sortir le bras télescopique d'une longueur (qui est fonction du chariot élévateur et de l'accessoire) de manière a éliminer toute possibilité d'interférence.

Les charges maximales sont définies par la capacité du chariot élévateur, comptetenu du poids et du centre de gravité de l'accessoire.
Si l'accessoire a une capacité é inférieure à celle du chariot élévateur, ne jamais dépasser cette limite

Avant d'utiliser un accessoire sur le chariot élévateur, vérifier la compatibilité entre la machine et l'étalonnage du système de sécurité de l'accessoire utilisé.

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO MANUALE

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che il perno di bloccaggio sia inserito nell'apposito supporto sul telaio.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.

Bloccaggio manuale

- Prendere il perno di bloccaggio sul supporto e infilarlo nel foro dell'attacco rapido per bloccare l'accessorio (Fig. C).
  Non dimenticare di mettere la copiglia.

Sbloccaggio manuale

- Procedere in senso inverso a quello del BLOCCAGGIO MANUALE facendo attenzione a rimettere il perno di bloccaggio nel supporto sul telaio.

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano. Se l'accessorio é dotato di sistema idraulico, innestare gli attacchi rapidi o viceversa disinnestarli in caso di smontaggio accessorio previa decompressione del circuito.

Mantenete puliti gli innesti rapidi e proteggete gli orifizi non utilizzati con gli appositi tappi.

EN

HOW TO MOUNT THE ACCESSORY WITH MANUAL LOCK

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the locking pin is engaged in the support provided on the frame.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward(Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.

Manual locking

- Take the locking pin on the support and fit it into the hole of the quick coupling in order to lock the accessory in place (Fig. C). Do not forget to fit on the split pin.

Manual release

- Proceed in reverse direction to the MANUAL LOCKING procedure, taking care to replace the locking pin in the support on the frame.

Removing (and putting down) the accessory.

- Proceed with the ACCESSORY HITCHING instructions in reverse order.
  Make sure that the actual accessory is placed in a safe position on compact, flat ground. If the accessory has a hydraulic circuit, connect the quick couplings or uncouple them if the accessory is being demounted after having relieved the pressure from the circuit.

Keep the snap couplings clean and protect the unused orifices with the caps provided.

FR

MONTAGE DE L'ACCESSOIRE AVEC BLOCAGE MANUEL

Préhension de l'accessoire

- **Vérifier si l'accessoire est positionné de manière à faciliter l'accrochage de l'attache rapide. S'il est mal orienté, prendre les précautions nécessaires pour le déplacer dans des conditions de sécurité totale.**
- **Vérifier si l'axe de verrouillage est monté sur le support du châssis.**
- **Positionner le chariot élévateur, bras abaissé, bien en face de l'accessoire et parallèle puis incliner l' attache rapi de vers l'avant (Fig. A).**
- **Positionner l'attache rapide sous le tube d'accrochage de l'accessoire ; soulever légèrement le bras et incliner l'attache vers l'arrière pour positionner l'accessoire (Fig. B).**
- **Dégager l'accessoire du sol pour faciliter le verrouillage.**

Verrouillage manuel

- **Prendre le goujon de blocage sur le support et l'introduire dans le trou du tablier pour bloquer l'accessoire (Fig. C). Ne pas oublier de mettre la goupille.**

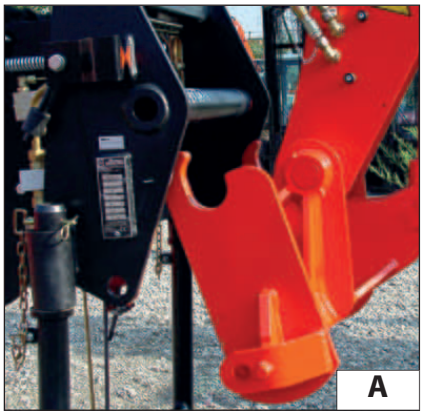
Déverrouillage manuel

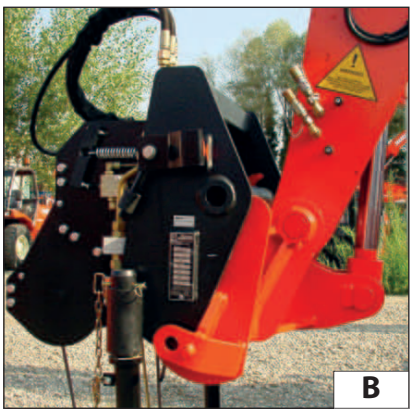
- **Procéder aux opérations dans l'ordre inverse par rapport à celles du VERROUILLAGE MANUEL en faisant attention à remettre l'axe de verrouillage dans le support sur le châssis.**

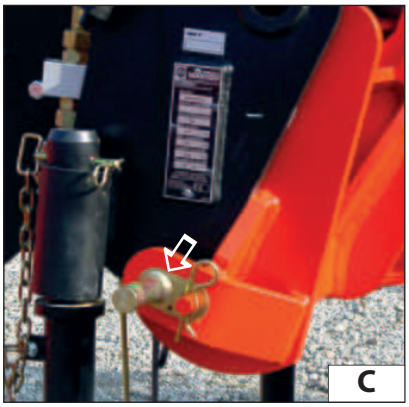
Retrait (et pose) de l'accessoire

- **Procéder dans le sens inverse par rapport au montage de la PRISE DE L'ACCESSOIRE en faisant attention à le placer dans une position sûre sur un sol compact et plat. Si l'accessoire est équipé de système hydraulique, brancher les raccords rapides ou, vice versa, les débrancher en cas de démontage de l'accessoire après décompression du circuit .**

Veiller à la propreté des attaches rapides et protéger les orifices inutilisés avec les bouchons.


A


B


C

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO IDRAULICO (OPZIONAL).

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che le aste del martinetto di bloccaggio siano rientrate.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.
- Azionare il comando optional per bloccare l'accessorio.

Bloccaggio e sbloccaggio idraulico (opzional)

- Il bloccaggio e lo sbloccaggio di un eventuale accessorio avviene tramite l'utilizzo del comando optional (comando che può essere azionato da un apposito pulsante o dal manipolator stesso a seconda del tipo di carrello elevatore che si possiede) tramite i perni che debbano fuoriuscire dai fori dell'attacco rapido (Fig. C).

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano.

EN

ACCESSORY WITHOUT HYDRAULIC SYSTEM AND HYDRAULIC LOCKING (OPTIONAL).

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the rods of the locking cylinder are retracted.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward (Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.
- Operate the optional control to lock the accessory

Hydraulic locking and release (optional)

- Accessories are locked and released with the optional control (which can be operated by a button or by the manipulator itself, depending on the type of lift truck in question), by means of the pins which must project from the holes ofthe quick coupling (Fig. C).

Removing (and putting down) the accesory

- Proceed in reverse direction to the ENGAGING THE ACCESSORY procedure, taking care to place it in a safe position on firm, flat ground.

FR

MONTAGE DE L'ACCESSOIRE AVEC BLOCAGE HYDRAULIQUE (OPTION)

Préhension de l'accessoire

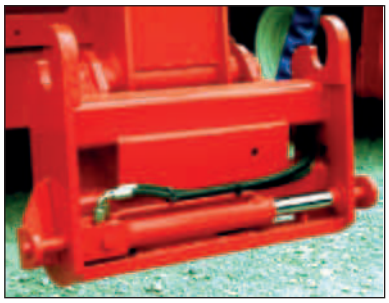
- Vérifier si l'accessoire est positionné de manière à faciliter l'accrochage de l'attache rapide. S'il est mal orienté, prendre les précautions nécessaires pour le déplacer dans des conditions de sécurité totale.
- Vérifier si les tiges du vérin de verrouillage sont rentrées.
- Positionner le chariot élévateur, bras abaissé, bien en face de l'accessoire et parallèle, puis incliner l'attache rapi de vers l'avant (Fig. A).
- Positionner l'attache rapide sous le tube d'accrochage de l'accessoire ; soulever légèrement le bras et incliner l'attache vers l'arrière pour positionner l'accessoire (Fig. B).
- Dégager l'accessoire du sol pour faciliter le verrouillage.
- Actionner la commande en option pour bloquer l'accessoire.

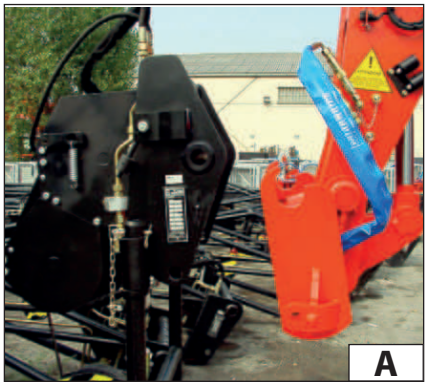
Verrouillage et déverrouillage hydraulique (option)

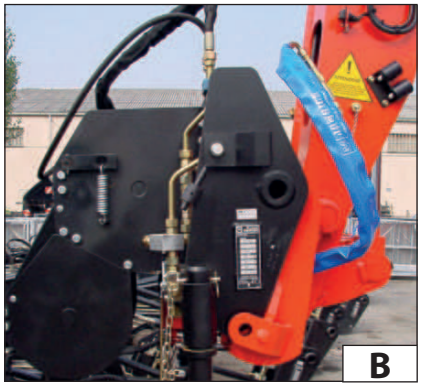
- Le blocage et le déblocage d'un accessoire éventuel se fait en utilisant la commande en option (soit un bouton spécial, soit le manipulateur lui-même suivant le type de chariot élévateur) et les goujons qui doivent déboucher des trous du tablier (Fig. C).

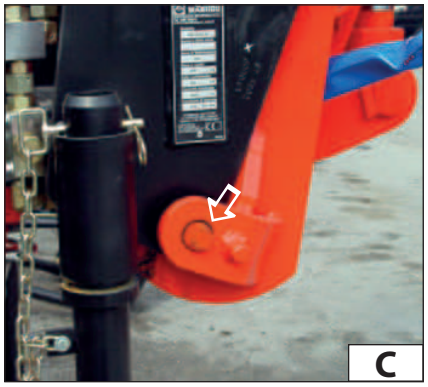
Retrait (et pose) de l'accessoire

- Procéder aux opérations dans l'ordre inverse par rapport à celles de la PREHENSION DE L'ACCESSOIRE en faisant attention à bien positionner ce dernier sur un sol dur et lisse.









ACCESSORI ATTACHEMENTS **ACCESSOIRES**	**PAG. PAGE**
PORTAFORCHE FEM TIPPING FORKS CARRIER PORTE FOURCHES BASCULANT	7
PORTAFORCHE FLOTTANTE FLOATING FORKS CARRIAGE TABLIER FOURCHES FLOTTANTES	8 9
SLOPE PILER PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE SIDE SHIFT CARRIAGE	10
TABLIER A DEPLACEMENT LATERAL PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE SIDE SHIFT CARRIAGE	11
TABLIER A DEPLACEMENT LATERAL	
PALA DI RIPRESA LOADING BUCKET SHELL	12
COQUE DE BENNE DE REPRISE PALA PER EDILIZIA BUILDING BUCKET SHELL	13
COQUE DE BENNE DE CONSTRUCTION BENNA MISCELATRICE	14
BUCKET MIX BENNE MIX BENNA PER CALCESTRUZZO	19

DIAGRAMMI DI PORTATA

I diagrammi di portata sono validi solo con il sistema di sicurezza regolarmente inserito.

LOAD CHARTS

The load capacity diagrams are only valid with the safety system properly activated.

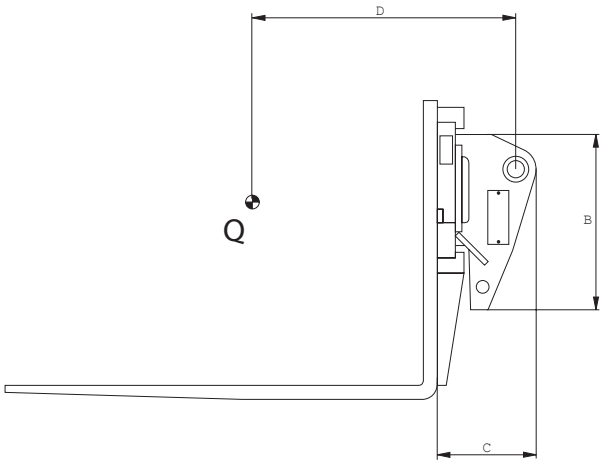
ABAQUES DE CHARGES

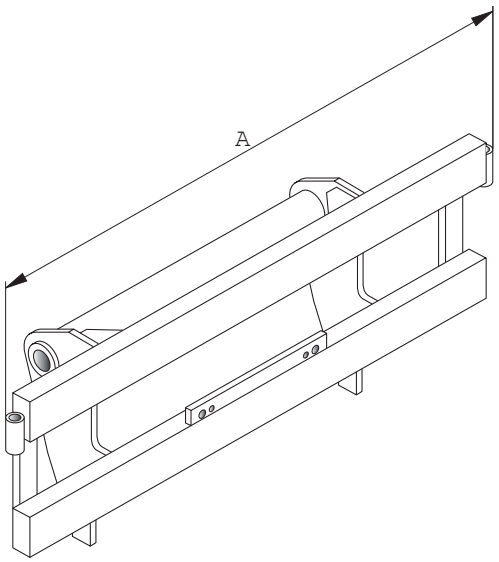
Les diagrammes de portée ne sont valables qu'avec la machine horizontale et mis à niveau et le système de sécurité activé.

PORTAFORCHE FEM

TIPPING FORKS CARRIER

PORTE FOURCHES BASCULANT



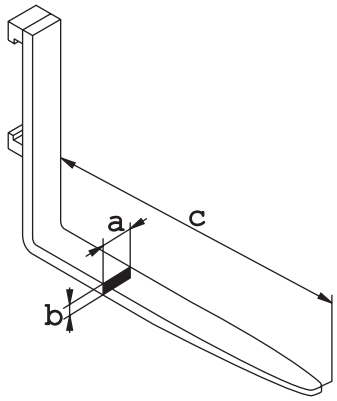


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	
PF FEM3/1320	4999	1404	745	229	340 Kg

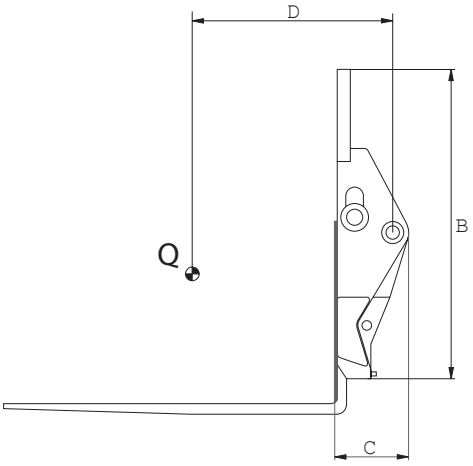
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

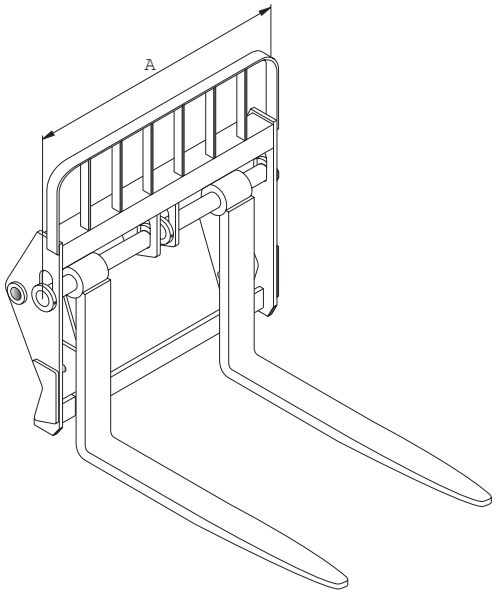
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT			PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	50	1200	104 Kg



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

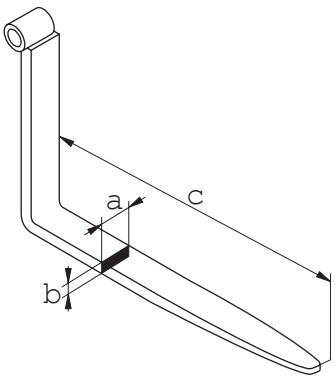
IT	EN	FR
PORTAFORCHE FLOTTANTE	**FLOATING FORKS CARRIAGE**	**TABLIER FOURCHES FLOTTANTES**





CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS						
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			CARICO LOAD CENTRE CENTRE OF CHARGE	PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	D	
PF FLOT/1030	4999	1127	1130	263	803 mm	456 Kg

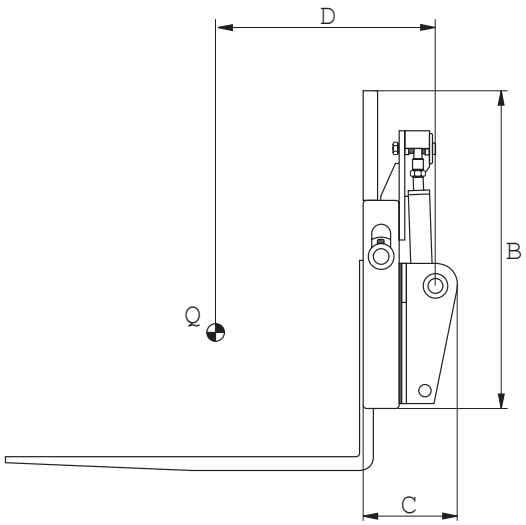
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS					
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

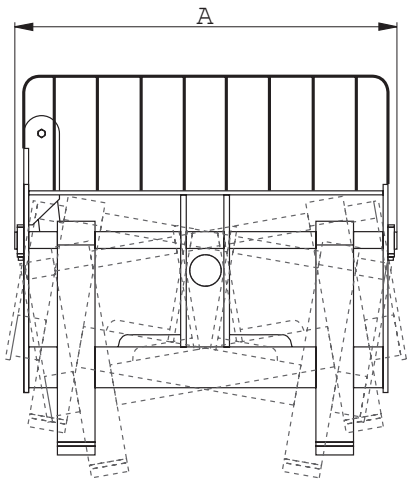


SLOPE PILER

SLOPE PILER

SLOPE PILER



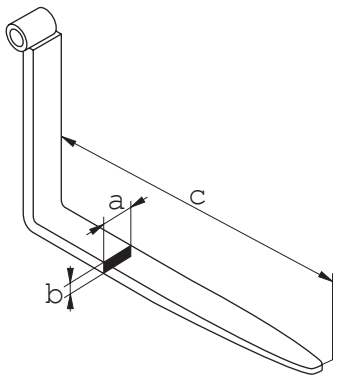


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			CARICO LOAD CENTRE CENTRE OF CHARGE D	PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C		
TFF CD 50	5000	1127	1124	263	703 mm	460 Kg

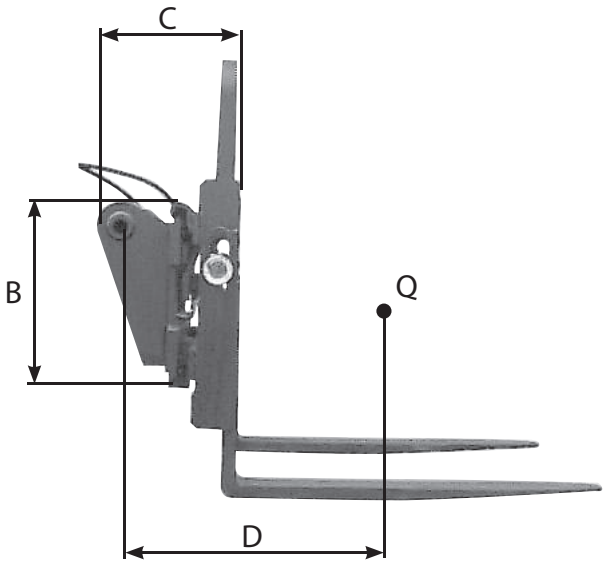
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

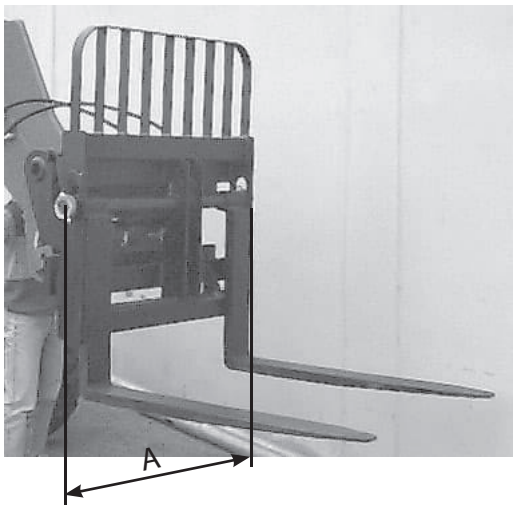
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	FR
PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE	SIDE SHIFT CARRIAGE	TABLIER A DEPLACEMENT LATERAL



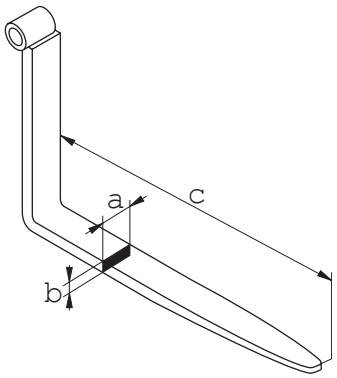


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			CARICO LOAD CENTRE CENTRE OF CHARGE D	PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C		
TDL FLOT/1030	4999	1110	745	470	890 mm	610 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

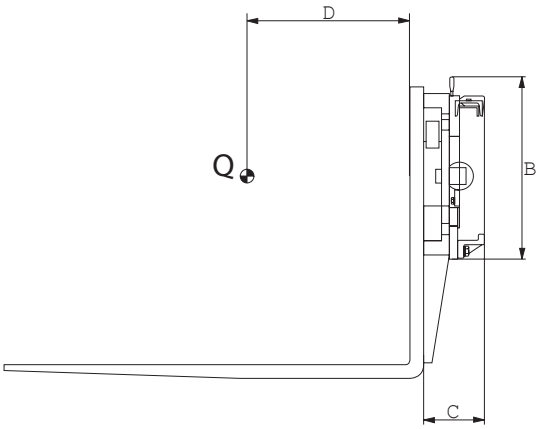
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT			PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

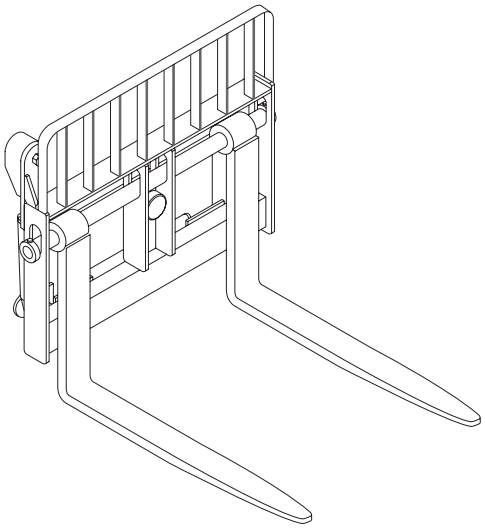


PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE

SIDE SHIFT CARRIAGE

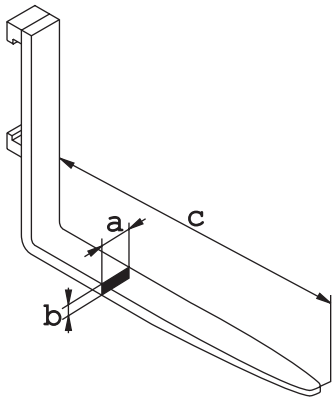
TABLIER A DEPLACEMENT LATERAL





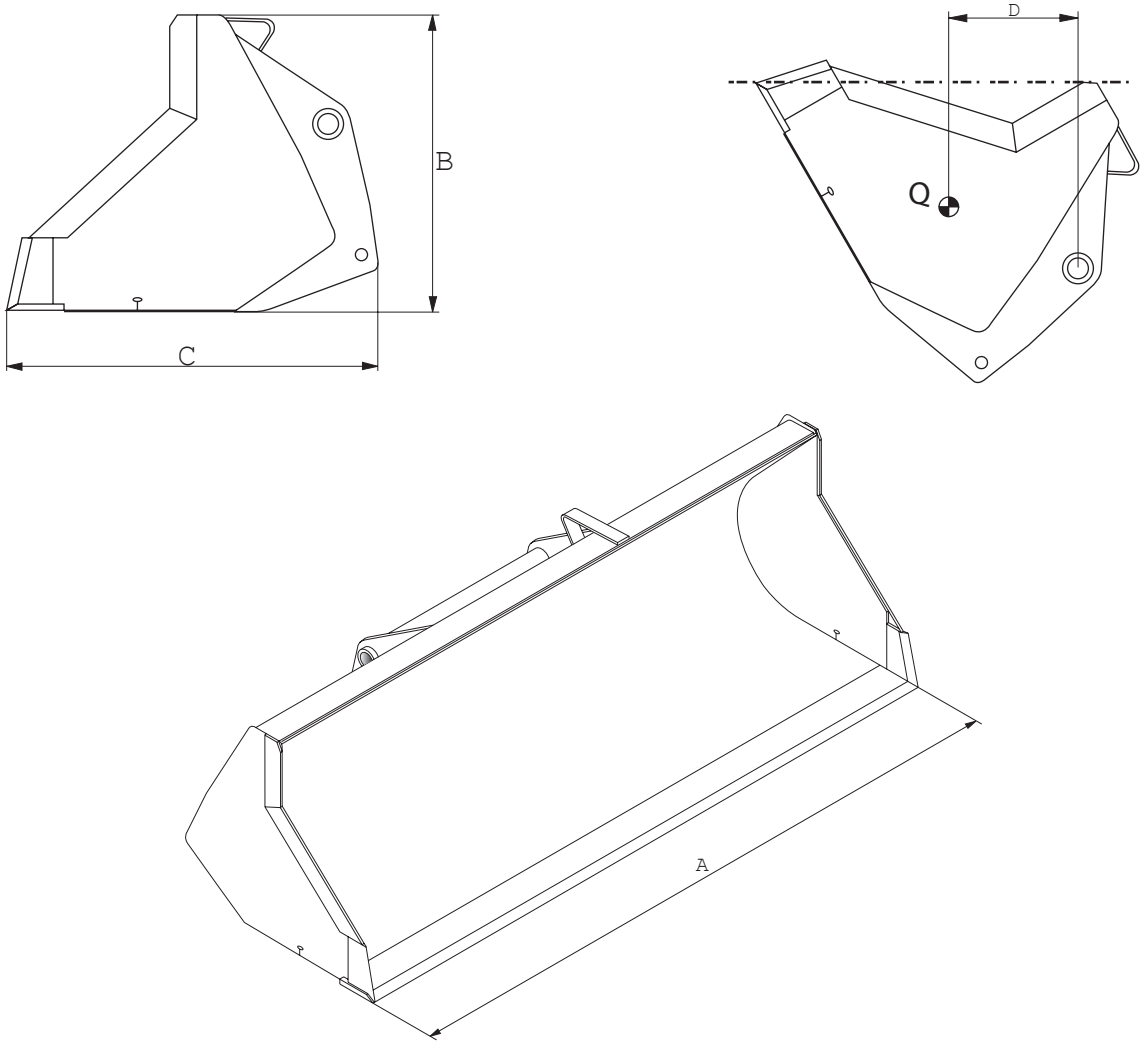
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS						
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT			CARICO LOAD CENTRE CENTRE OF CHARGE	PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	D	
TDL FEM3/1320	4999	1404	618	118	500	490 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS					
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT			PESO WEIGHT POIDS
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	60	1200	141 Kg



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	FR
PALA DI RIPRESA	**LOADING BUCKET SHELL**	**COQUE DE BENNE DE REPRISE**

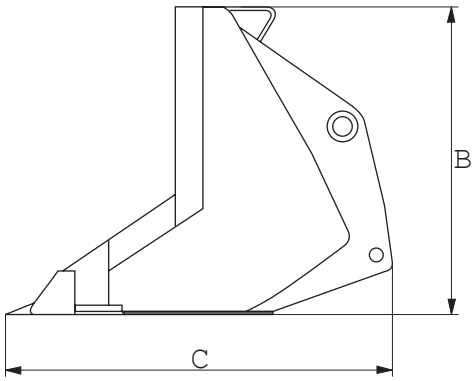


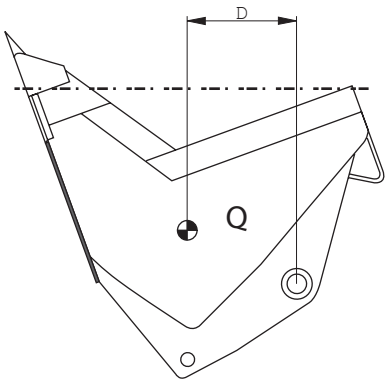
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS								
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	CAPACITA' CAPACITY KAPAZIETAET			CARICO LOAD CENTER CENTRE OF CHARGE	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			PESO WEIGHT POIDS
	LIVELLO LEVEL A RAS	NOMINALE NOMINAL NOMINAL	MASSIMO MAXIMUM MAXIMALE	D	A	B	C	
CBR 1000 L 2450	804 L	990 L	1089 L	345 mm	2450	775	976	381 Kg

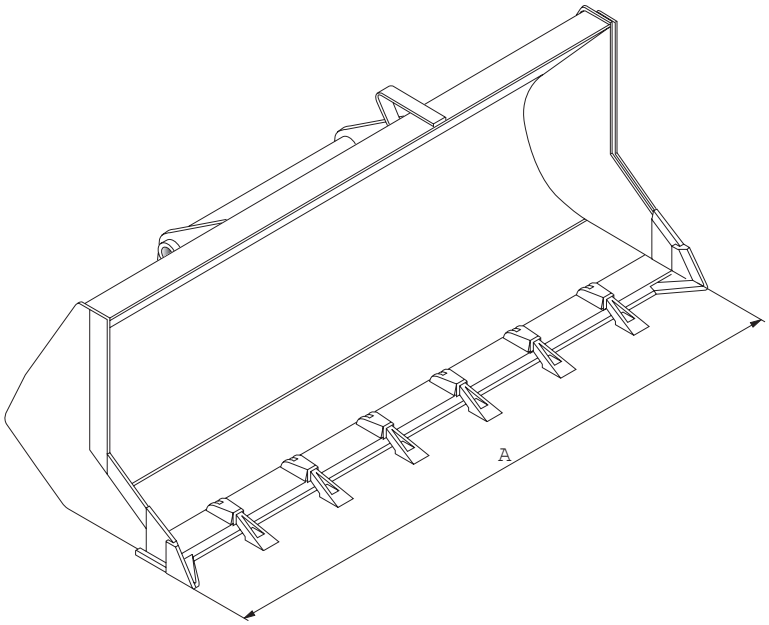
PALA PER EDILIZIA

BUILDING BUCKET SHELL

PALA POR LA COSTRUCCION





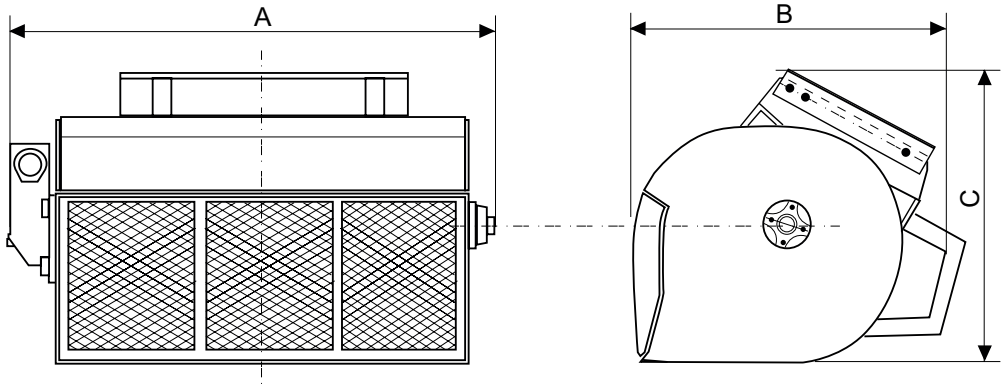


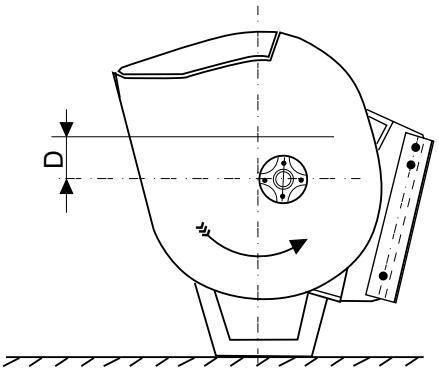
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

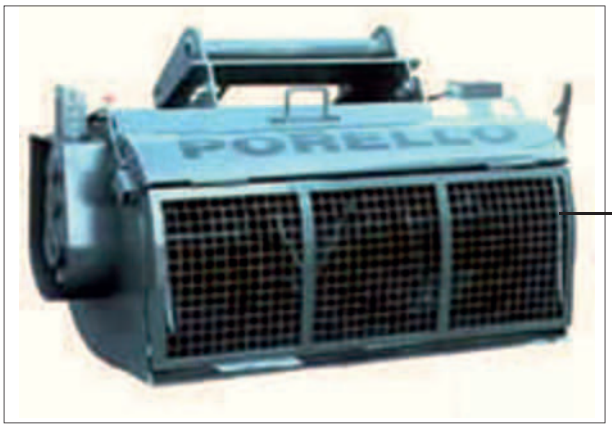
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	CAPACITA' CAPACITY KAPAZIETAET			CARICO LOAD CENTRE OF CHARGE D	DENTI TEETH DENTS	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			PESO WEIGHT POIDS
	LIVELLO LEVEL A RAS	NOMINALE NOMINAL NOMINAL	MASSIMO MAXIMUM MAXIMALE			A	B	C	
CBC 900 L 2450	728 L	893 L	982 L	384 mm	7	2450	806	975	392 Kg

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	FR
BENNA MISCELATRICE	**BUCKET**	**BENNE**







CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS

DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT (mm)			LIVELLO DA CENTRO ALBERO LEVEL FROM SHAFT CENTRE NIVEAU DEPUIS LE CENTRE DE L'ARBRE	CAPACITA' TOTALE TOTAL CAPACITY CAPACITÉ TOTALE	RESA YIELD RENDEMENT	PESO A VUOTO IDLING WEIGHT POIDS (Kg)	APERTURA BOCCHETTA HOSE OPENING LUMIERE GACHE
	A	B	C	D (mm)				
MIX 350	1570	1080	1120	75	650 L	350 L	650	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIQUE
MIX 500	1840	1080	1120	140	785 L	500 L	780	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIQUE
MIX 750	2000	1300	1250	130	1255 L	750 L	1000	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIQUE

IT

MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Verifica e controlli da effettuare.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro si devono effettuare i seguenti controlli:
- verificare il collegamento elettrico e lo stato dei cavi relativi;
- verificare il collegamento idraulico e lo stato dei tubi relativi;
- controllare lo stato e posizione del flessibile di scarico del materiale;
- controllare il funzionamento del microinterruttore che regola la sicurezza della macchina.
- controllare lo stato dell'aggancio della benna alla macchina operatrice.

Ciclo di lavoro.

Il ciclo di lavoro può essere suddiviso in due parti, la prima d'utilizzo e la seconda di pulizia e controlli.

L' utilizzo:
- aprire il carter di protezione e verificare l'avvenuto agganciamento (Fig.1) ;
- effettuare il caricamento dei materiali nella benna (Fig.1) rispettando le quantità indicate nella tabella "Caratteristiche";
- chiudere il carter di protezione (Fig.2);
- posizionare la benna in posizione per la miscelazione e avviare il movimento della coclea (Fig.2) ;
- lasciar passare il tempo necessario di impasto;
- effettuare l'operazione di scarico aprendo col radiocomando la bocchetta apposita e controllando il tubo flessibile di scarico (Fig.2). L'operazione di scarico si può effettuare anche attraverso il carter di protezione aperto (Fig.3) ; in questo caso la coclea è ferma, si deve agire sulla macchina operatrice per dirigere e posizionare lo scarico.

EN

COMMISSIONING AND USE

Checking and inspections.

Before starting a work cycle, the following checks/inspections are necessary:
- inspect the electrical connections and condition of the relative wiring;
- inspect the hydraulic connections and condition of the relative piping;
- check the condition and position of the material outlet hose pipe;
- check the working of the micro switch which regulates machine safety.
- check the condition of the hooking of the bucket to the earth moving machine.

Work cycle.

The work cycle can be divided into two parts, the first concerns use while the second deals with cleaning and checking.

Use:
- open the guard and check to ensure that the bucket is hooked (Fig.1) ;
- load the bucket (Fig.1) with the quantity of material indicated in the "Features" Table;
- close the guard (Fig.2);
- position the bucket for mixing and start the screw movement (Fig.2) ;
- allow enough time for mixing;
- to unload the material, use the radio control to open the outlet provided and check the unloading hose pipe (Fig.2). Unloading operations can also be done with the guard open (Fig.3); in this case, the screw conveyor is stopped, so it is necessary to act on the earth moving machine to control and position the outlet.

FR

MISE EN SERVICE ET UTILISATION

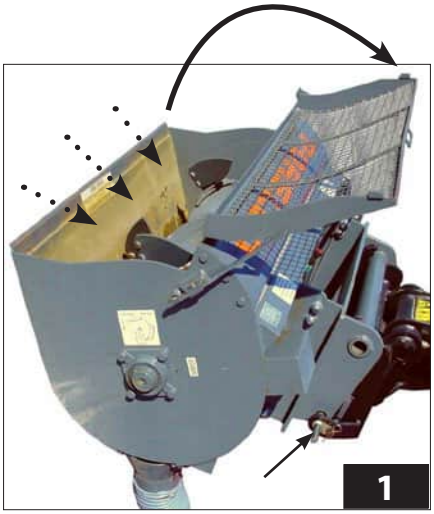
Contrôles à effectuer

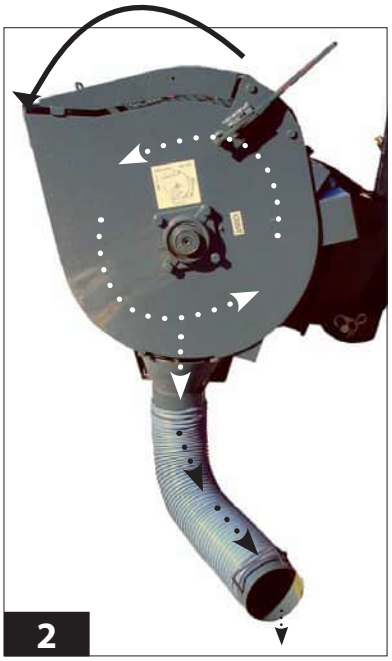
Avant de commencer un cycle de travail effectuer les contrôles suivants :
- vérifier la connexion électrique et l'état des câbles respectifs ;
- vérifier le raccordement hydraulique et l'état des tuyaux respectifs ;
- vérifier l'état et la position du tuyau flexible de déchargement du matériel ;
- contrôler le fonctionnement du microcontact qui règle la sécurité de la machine.
- contrôler l'état de l'attache de la benne à la machine opérationnelle.

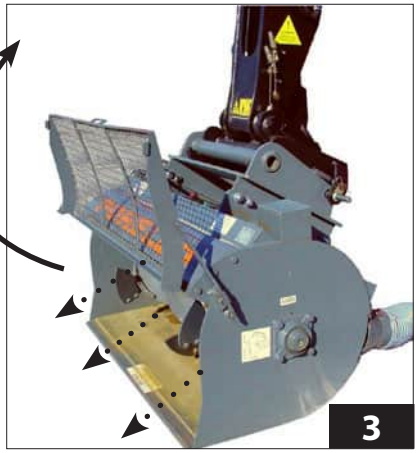
Cycle de travail.

Le cycle de travail peut être divisé en deux parties : la première d'utilisation et la deuxième de nettoyage et contrôle.

L'utilisation :
- ouvrir le carter de protection et vérifier que l'accrochage a été fait (Fig.1) ;
- charger le matériel dans la benne (Fig.1) en respectant les quantités indiquées dans le tableau des " Caractéristiques " ;
- fermer le carter de protection (Fig. 2).
- mettre la benne en place pour le mélange et mettre en marche la vis sans fin (Fig.2) ;
- laisser passer le temps nécessaire de mélange ;
- effectuer l'opération de déchargement en ouvrant, au moyen de la radiocommande, la bouche prévue à cet effet et contrôler le tuyau flexible de déchargement (Fig.2). L'opération de déchargement peut être effectuée même à travers le carter de protection ouvert (Fig. 3) ; dans ce cas la vis sans fin est arrêtée et il faut intervenir sur la machine pour diriger et positionner le déchargement.







649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Pulizia e controlli:
- le operazioni di lavaggio sono molto importanti e determinano la durata della benna e dei suoi principali componenti;
- posizionare la benna in posizione ritenuta (Fig.4);
- aprire il carter (Fig.4);
- spruzzare acqua dentro la benna (Fig.4) fintanto che non si staccano tutte le incrostazioni ;
- chiudere il carter (Fig.5);
- avviare la benna e far effettuare alla coclea qualche giro per un ulteriore lavaggio (Fig.5);
- scaricare la benna (Fig.5);
- controllare che la benna sia senza incrostazioni dentro e soprattutto il microinterruttore per la sicurezza.

Per eventuali malfunzionamenti, prima di in approfondito controllo meccanico, controllare i collegamenti elettrici ed idraulici.

Come arrestare la macchina:
- premere il pulsante d'emergenza sulla benna (Fig.6) ;
- alzare il carter di protezione (Fig.4);
- spegnere il motore della macchina operatrice;
- staccare i tubi idraulici o la presa elettrica.

Quando non si utilizza la benna, occorre sganciarla e appoggiarla correttamente in posizione di parcheggio (Fig.7).

EN

Cleaning and checking:
- washing operations are extremely important and determine the life of the bucket and its main components;
- position the bucket in hold position (Fig.4);
- open the guard (Fig.4);
- spray water inside the bucket (Fig.4) to loosen all the encrusted material;
- close the guard (Fig.5);
- start up the bucket and run the screw conveyor through a few turns for further wash (Fig.5);
- unload the bucket (Fig.5);
- check to make sure the bucket is free of encrusted material, especially the safety micro switch.

For other problems, check the electrical and hydraulic connections before carrying out a detailed mechanical check.

Stopping the machine:
- press the emergency button on the bucket (Fig.6) ;
- lift the guard (Fig.4);
- switch off the earth moving machine motor;
- disconnect the hydraulic pipes or electric plug.

When the bucket is not in use, it must be unhooked and placed in the correct parking position (Fig.7).

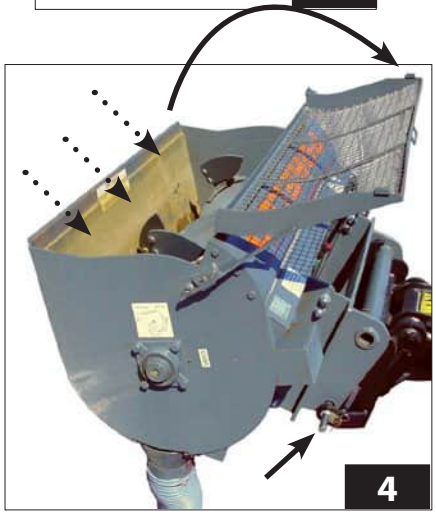
FR

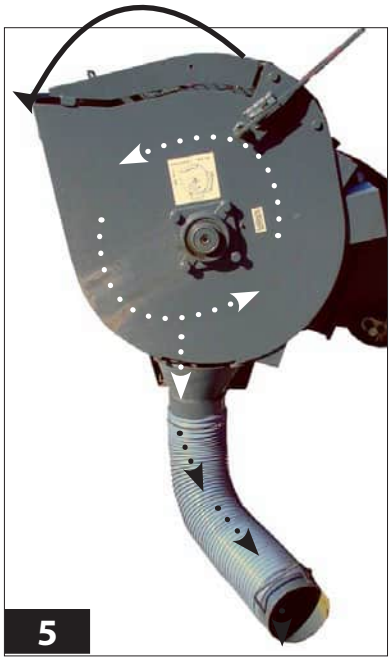
Le nettoyage et les contrôles :
- les opérations de lavage sont très importantes et déterminent la durée de la benne et de ses principaux composants ;
- mettre la benne en position de blocage (Fig. 4) ;
- ouvrir le carter (Fig.4);
- mouiller d'eau à l'intérieur de la benne (Fig. 4) jusqu'à décrocher toutes les incrustations ;
- fermer le carter (Fig.5);
- démarrer la benne et laisser faire quelques tours à la vis sans fin pour un lavage ultérieur (Fig. 5) ;
- décharger la benne (Fig.5) ;
- contrôler que la benne n'a plus d'incrustations dedans et surtout le micro-interrupteur de sécurité.

En cas de mauvais fonctionnement, avant de faire un contrôle mécanique approfondi, vérifier les raccordements électriques et hydrauliques.

Comment arrêter la machine :
- appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence sur la benne (Fig. 6) ;
- soulever le carter de protection (Fig. 4).
- éteindre le moteur de la machine opérationnelle ;
- débrancher les tuyaux hydrauliques ou la prise électrique.

Quand la benne n'est pas utilisée, il faut la décrocher et la mettre correctement en position de stationnement (Fig. 7).





IT

MANUTENZIONE

Tutte le oprazioni di manutenzione devono essere eseguite con i collegamenti elettrici ed idraulici staccati, solamente per il controllo del microinterruttore i collegamenti possono e devono essere allacciati.

Ingrassaggio (Fig.8) **:**
Ogni 3-4 cicli di lavoro o almeno una volta al giorno.
Utilizzare del normale grasso industriale.

Rabbocco olio (Fig.9) :
controllare il livello visibile all'esterno nell'apposito indicatore, se necessario svitare l'indicatore e rabboccare olio del tipo SAE 90 EP, fino al raggiungimento del livello MAX, punto rosso sul vetrino.

La sostituzione totale dell'olio (Fig.9) **:** deve essere effettuata dopo le prime 300 ore e successivamente ogni 200 ore.
Con olio riduttore caldo, scaricare l'olio svitando il tappo di scarico A (Fig.9).
Terminato rimontare il tappo A e procedere al rabbocco del olio, come indicato punto precedente.

EN

MAINTENANCE

All maintenance operations must be carried out with the electrical and hydraulic connections disconnected; the connections must be retained only for checking the micro switch.

Greasing (Fig.8) :
Every 3-4 work cycles, or at least once a day.
Use normal industrial grease.

Filling oil (Fig.9) :
check the level on the external indicator provided, unscrew the indicator if necessary and top up with SAE 90 EP type oil, up to the MAX level indicated by the red dot on the glass.

Changing the oil completely (Fig.9) : this must be done after the first 300 hours, and subsequently every 200 hours.
With the reduction gear hot, drain out the oil through the drain plug A (Fig.9).
Then refit plug A and proceed with filling the oil, as indicated in the previous point.

FR

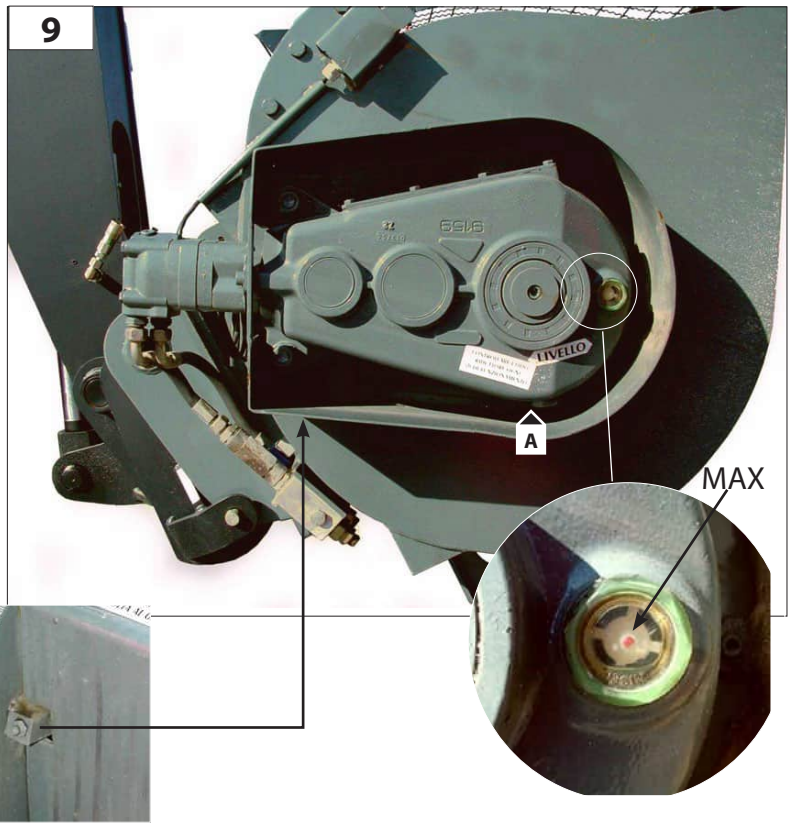
ENTRETIEN

Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées avec les raccordements électriques et hydrauliques débranchés ; ils peuvent et doivent être raccordés uniquement pour le contrôle du micro-interrupteur.

Graissage (Fig.8) :
Tous les 3 à 4 cycles de travail ou au moins une fois par jour.
Utiliser de la graisse industrielle ordinaire.

Rajout d'huile (Fig.9) :
contrôler le niveau visible à l'extérieur dans l'indicateur prévu à cet effet ; au besoin, dévisser l'indicateur et rajouter de l'huile du type SAE 90 EP jusqu'au niveau MAX, point rouge sur le regard.

La vidange totale de l'huile (Fig.9) : doit être effectuée après les 300 premières heures et par la suite toutes les 200 heures.
Avec l'huile du réducteur chaude, décharger l'huile en dévissant le bouchon de vidange A (Fig.9).
Après avoir remis le bouchon A à sa place, remplir d'huile comme indiqué au point précédent.



649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Microinterruttore (Fig.10) :
per garantire la massima efficenza per la sicurezza dell'operatore, controllare e mantenere pulito il microinterruttore.

Radiocomando (Fig.11) :
é necessario controllare periodicamente la carica della pila.

Sostituzione delle palette (Fig.12) :
se dopo un certo periodo di funzionamento si riscontra un consumo delle palette è possibile provvedere alla loro sostituzione.
Contattare il vostro agente o concessionario.

EN

Micro switch (Fig.10) : to guarantee maximum efficiency for operator safety, check the micro switch and keep it clean.

Radio control (Fig.11) : check the battery charge periodically.

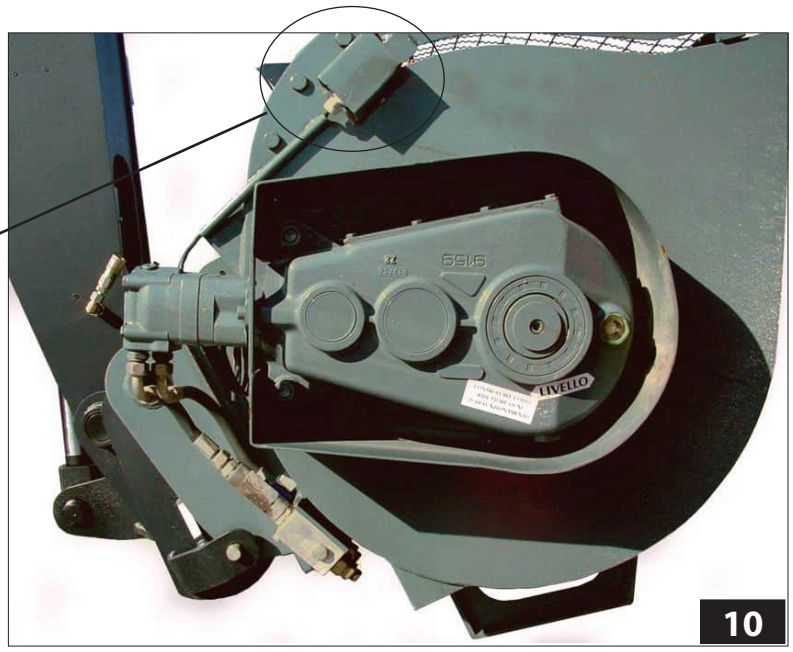
Changing the blades (Fig.12) : if the blades are found to be worn after a certain period of use, they can be replaced.
Contact your agent or dealer.

FR

Micro-interrupteur (Fig.10) : pour garantir son efficacité maximale et donc la sécurité de l'opérateur, contrôler le micro-interrupteur et le maintenir propre.

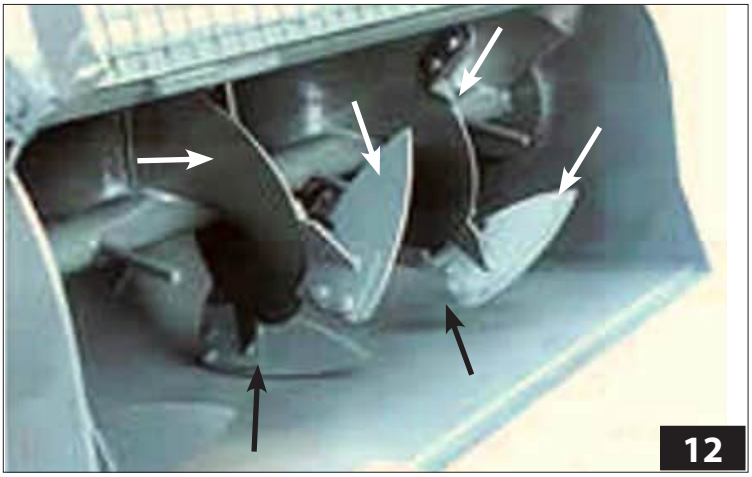
Radiocommande (Fig.11) : contrôler périodiquement la charge de la pile.

Remplacement des palettes (Fig.12) : si après une période donnée de fonctionnement vous constatez l'usure des palettes, il est possible de les remplacer.
Veuillez contact votre agent ou concessionnaire.

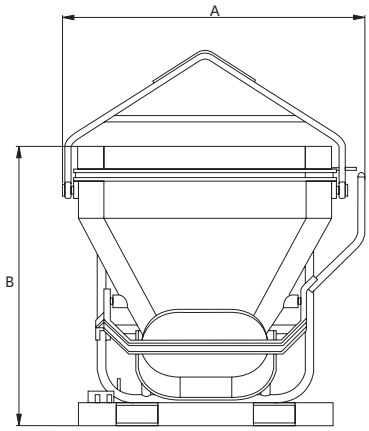


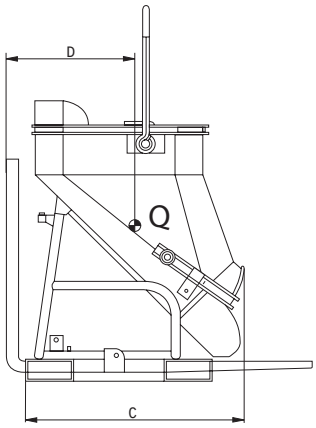
10

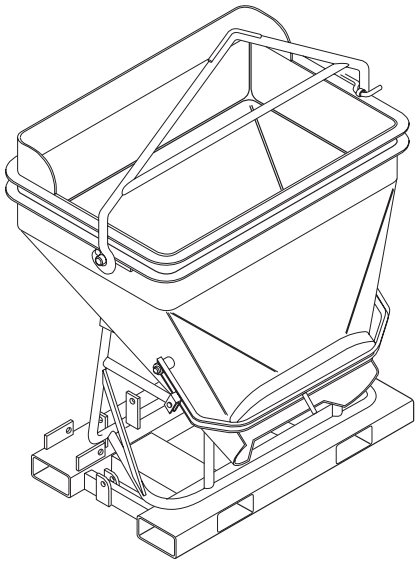
11


12

IT	EN	FR
BENNA PER CALCESTRUZZO	**BUCHET**	**BENNE A GOULOTTE**







CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CHARACTERISTICS						
DESCRIZIONE DESIGNATION DESIGNATION	CARICO LOAD CHARGE D	CAPACITA' CAPACITY CAPACITE'	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH HORS TOUT			PESO WEIGHT POIDS
			A	B	C	
GL 400	550	400/880 Kg	1270	1300	850	157 Kg
GL 600	600	600/1320 Kg	1380	1435	1070	277 Kg
GL 800	650	800/1760 Kg	1540	1635	1070	308 Kg

649050 IT-EN-FR (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2